叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 英国来信(letters From England) 000001

2. 英国来信(letters From England) 000002

3. 英国来信(letters From England) 000003

4. 英国来信(letters From England) 000004

5. 英国来信(letters From England) 000005

6. 英国来信(letters From England) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

英国来信(Letters from England)

['letərz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] - - -

Letters	from	England	1846	-	1849
信件	从	英格兰	-	-	-

来自英国的信件 1846-1849

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['deivis] ['bæŋkrɔft] (['mɪsɪz] . [dʒɔ:rdʒ] ['bæŋkrɔft])

by	Elizabeth	Davis	Bancroft	(	Mrs	.	George	Bancroft	)
经过	伊丽莎白	戴维斯	班克罗夫特	(	太太	.	乔治	班克罗夫特	)

作者：伊丽莎白·戴维斯·班克罗夫特（乔治·班克罗夫特夫人）

['letər] : [tu:; tə]['dʌblju:] . [di:] . [bi:] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [bi:] .

LETTER	:	TO	W	.	D	.	B	.	AND	A	.	B	.
信	:	到	W	.	D	.	B	.	和	一个	.	B	.

致 WDB 和 AB 的信

['livəpu:l] , [ɑ:k'toʊbər] - , -

LIVERPOOL	,	October	26	,	1846
利物浦	,	十月	-	,	-

利物浦，1846年10月26日

[maɪ] [dɪr] [sʌnz] : [θæŋk] [gɑ:d][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n] ['terə] ['fɜ:mə] .

My	dear	sons	:	Thank	God	with	me	that	we	are	once	more	on	TERRA	FIRMA	.
我的	亲爱的	儿子们	:	感谢	上帝	和	我	那	我们	是	一次	更多的	在	大地	公司	.

我亲爱的儿子们：请和我一起感谢上帝，我们又一次回到了陆地上。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] ,

We	arrived	yesterday	morning	at	ten	o'clock	,
我们	到达的	昨天	早晨	在	十	点钟	,

我们昨天上午十点到达。

['æftər][ə; eɪ] ['veri] [rʌf] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd]['æftər] ['raɪdɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]

after	a	very	rough	voyage	and	after	riding	all	night	in	the	Channel	in	a
后	一个	非常	粗糙的	航程	和	后	骑术	全部	夜晚	在	这	渠道	在	一个

[trə'mendəs] [geɪl] ,

tremendous	gale	,
巨大的	大风	,

经过一段非常艰难的航程，并在英吉利海峡顶着狂风暴雨彻夜航行之后，

[soʊ][bæd] [ðæt] [noʊ]['paɪlət][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌju: 'es][ɪn][ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['i:vnɪŋ] .

so	bad	that	no	pilot	could	reach	us	to	bring	us	in	on	Saturday	evening	.
所以	坏的	那	不	飞行员	可以	抵达	我们	到	带来	我们	在	在	周六	晚上	.

情况非常糟糕，以至于周六晚上没有飞行员能联系上我们把我们接走。

[ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] ['vɔɪɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi]['oʊnli] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [hu:] [lʌv] [ˌem 'i:] ,

A	record	of	a	sea	voyage	will	be	only	interesting	to	you	who	love	me	,
一个	记录	的	一个	海	航程	将要	是	仅有的	有趣的	到	你	WHO	爱	我	,

只有爱我的人才会对航海日志感兴趣。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][ɪk'spekt] [ɪf] [ju:; jʊ]

but	I	must	give	it	to	you	that	you	may	know	what	to	expect	if	you
但	我	必须	给	它	到	你	那	你	可能	知道	什么	到	预计	如果	你

['evər] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ;

ever	undertake	it	;
曾经	承担	它	;

但我必须告诉你，这样你才能知道如果你真的去做这件事会发生什么；

[bʌt; bət][fɜːrst] , [aɪ][mʌst; məst][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] ['hɒrəz] ,

but	first	,	I	must	sum	it	all	up	by	saying	that	of	all	horrors	,
但	第一的	,	我	必须	和	它	全部	向上	经过	说	那	的	全部	恐怖	,

但首先，我必须总结一下，在所有恐怖事件中，

[ʌv; əv][ɔːl] ['fɪzɪk(ə)l] ['mizəriz] , ['tɔːtʃəz] , [ænd; ənd] [dis'tresiz] , [ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] . .

of	all	physical	miseries	,	tortures	,	and	distresses	,	a	sea	voyage	is	the	greatest	.	.
的	全部	身体的	苦难	,	酷刑	,	和	痛苦	,	一个	海	航程	是	这	最	.	.

.

:

.

在所有身体上的痛苦、折磨和苦难中，海上航行是最严重的.....

[ðə; ði] ['livəpuːl] ['peɪpər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] [ə'naʊnsɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] [sez] : " [ðə; ði] [greɪt]

The	Liverpool	paper	this	morning	,	after	announcing	our	arrival	says	:	"	The	GREAT
这	利物浦	纸	这	早晨	,	后	宣布	我们的	到达	说道	:	"	这	伟大的

['westərn] ,

WESTERn	,
西	,

今天早上利物浦的报纸在宣布我们抵达后写道："大西部号，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntər] [θruː'aʊt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][moʊst] [sɪ'vɪr] [geɪlz] ,

notwithstanding	she	encountered	throughout	a	series	of	most	severe	gales	,
虽然	她	遭遇	自始至终	一个	系列	的	最多	严重	狂风	,

尽管她遭遇了一系列极其猛烈的狂风，

[ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ˌsɪks'tiːn] [deɪz] [ænd; ənd] [twelv] ['aʊərz] .

accomplished	the	passage	in	sixteen	days	and	twelve	hours	.
完成	这	通道	在	十六	天	和	十二	小时	.

用时十六天十二小时完成了这段航程。

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [left] [nuː] [jɔːk] :

"	To	begin	at	the	moment	I	left	New	York	:
"	到	开始	在	这	片刻	我	左边	新的	约克	:

"从我离开纽约的那一刻开始：

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

I	was	so	absorbed	by	the	pain	of	parting	from	you	that	I	was	in	a
我	曾是	所以	吸收	经过	这	疼痛	的	离别	从	你	那	我	曾是	在	一个

[steɪt] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] ['æpəθi] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

state	of	complete	apathy	with	regard	to	all	about	me	.
状态	的	完全的	冷漠	和	看待	到	全部	关于	我	.

与你离别的痛苦让我完全沉浸其中，我对周围的一切都漠不关心。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌsentɪ'mentəlaɪz] [ə'baʊt] " [ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [ʃɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] ; " [aɪ]['hɑːrdli] [lʊkt]

I	did	not	sentimentalize	about	"	the	receding	shores	of	my	country	;	"	I	hardly	looked
我	做过	不是	感伤主义	关于	"	这	消退	海岸	的	我的	国家	;	"	我	几乎	看起来

[æt; ət][ðem; ðəm] ,

at	them	,
在	他们	,

我没有对"祖国日渐远去的海岸线"产生任何感伤之情；我几乎没怎么看过它们。

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

的确。

['fraɪdeɪ][aɪ][wʌz; wəz][ə'woʊk][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd]

Friday	I	was	awoke	in	the	middle	of	the	night	by	the	roaring	of	the	wind
星期五	我	曾是	醒来	在	这	中间	的	这	夜晚	经过	这	咆哮	的	这	风

[ænd; ənd] [si:] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

and	sea	and	SUCH	motion	of	the	vessel	.
和	海	和	这样的	运动	的	这	血管	.

星期五半夜，我被狂风巨浪和船只剧烈摇晃的声音惊醒。

[ðə; ði] [geɪl] ['læstɪd] [ɔ:l] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] , [strɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

The	gale	lasted	all	Saturday	and	Sunday	,	strong	from	the	North	,
这	大风	持续	全部	周六	和	星期日	,	强的	从	这	北	,

狂风持续了整个周六和周日，风力强劲，来自北方。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən] [wer] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['fʌndi]

and	as	we	were	in	the	region	where	the	waters	of	the	Bay	of	Fundy
和	作为	我们	是	在	这	地区	在哪里	这	水	的	这	湾	的	芬迪

[rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [mi:t] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] ,

run	out	and	meet	those	of	the	Gulf	of	St	.	Lawrence	,
跑步	出去	和	见面	那些	的	这	海湾	的	英石	.	劳伦斯	,

当时我们正处于芬迪湾水域与圣劳伦斯湾水域交汇的区域，

['æftərwərdz] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [krɔ:s] [si:] .

afterwards	we	had	a	strong	cross	sea	.
然后	我们	有	一个	强的	叉	海	.

之后我们遭遇了强烈的横浪。

[meɪ] [ju:; jʊ] ['nevər] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ] " [krɔ:s] [si:] . " . . .

May	you	never	experience	a	"	cross	sea	.	"	.	.	.
可能	你	绝不	经验	一个	"	叉	海	.	"	.	.	.

愿你永远不会经历“渡海”之苦……

[oʊ] [haʊ] [aɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [pli:zd] [gɑ:d][tu:; tə][plænt][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['aɪləndz][æz; əz] ['restɪŋ] -

Oh	how	I	wished	it	had	pleased	God	to	plant	some	little	islands	as	resting	-
哦	如何	我	希望	它	有	高兴	上帝	到	植物	一些	小的	岛屿	作为	休息	-

['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [weɪst] [ʌv; əv]['wɔ:tərz] ,

places	in	the	great	waste	of	waters	,
地方	在	这	伟大的	浪费	的	水	,

我多么希望上帝能在茫茫大海中创造一些小岛作为休憩之所！

[sʌm; səm] ['restɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

some	resting	station	.
一些	休息	车站	.

某个休息站。

[bʌt; bət][noʊ] , [wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [ɑ:n] , [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] [aɪ]

But	no	,	we	must	keep	on	,	on	,	with	everything	in	motion	that	your	eye
但	不	,	我们	必须	保持	在	,	在	,	和	一切	在	运动	那	你的	眼睛

[kʊd; kəd] [rest] [ɑ:n] .

could	rest	on	.
可以	休息	在	.

但是不，我们必须继续前进， ...

['evriθɪŋ] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] . . .

Everything	tumbling	about	.	.	.
一切	翻滚	关于	.	.	.

一切都乱成一团……

[wiː; wi] [lɪvd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈsʌndeɪ] [mɔːrn] [roʊz] [klɪr] [ænd; ənd]

We	lived	through	it	,	however	,	and	the	sun	of	Sunday	morn	rose	clear	and
我们	居住地	通过	它	,	然而	,	和	这	太阳	的	星期日	早晨	玫瑰	清除	和

[braɪt] .

bright	.
明亮的	.

我们挺过来了，星期天早晨的阳光灿烂明媚。

[ə; eɪ]['paɪlət][gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [əˈbaʊt] ['sev(ə)n][ænd; ənd][æt; ət][ten] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [ˈlivəpuːl] .

A	pilot	got	on	board	about	seven	and	at	ten	we	were	in	Liverpool	.
一个	飞行员	得到	在	木板	关于	七	和	在	十	我们	是	在	利物浦	.

大约七点钟，一名飞行员登机，十点钟我们就到了利物浦。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [əˈdɛlfi] .

We	are	at	the	Adelphi	.
我们	是	在	这	阿德尔菲	.

我们现在在阿德尔菲酒店。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [maɪ] ['bɑːnɪt] ['mɪstər] . ['ritʃəd] ['ræθˌboʊn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛlθiːəst]

Before	I	had	taken	off	my	bonnet	Mr	.	Richard	Rathbone	,	one	of	the	wealthiest
前	我	有	已采取	离开	我的	引擎盖	先生	.	理查德	拉思伯恩	,	一	的	这	最富有的

['mɜːtʃənts] [hɪr] ,

merchants	here	,
商人	这里	,

我还没来得及摘下帽子，理查德·拉斯伯恩先生——这里最富有的商人之一——就走了过来。

[kɔːld] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [daɪn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] . . .

called	to	invite	us	to	dine	the	next	day	.	.	.
称为	到	邀请	我们	到	用餐	这	下一个	天	.	.	.

打电话邀请我们第二天共进晚餐.....

['mɪsɪz] . ['ritʃəd] ['ræθˌboʊn] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] " ['daɪəri][ʌv; əv] ['leɪdi] ['wiləbi] , "

Mrs	.	Richard	Rathbone	has	written	that	beautiful	"	Diary	of	Lady	Willoughby	,	"
太太	.	理查德	拉思伯恩	有	书面	那	美丽的	"	日记	的	女士	威洛比	,	"

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

理查德·拉斯伯恩夫人写了那本优美的《威洛比夫人日记》，而且，

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [rɪˈflekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['lʌvli] [laɪf][ænd; ənd]

what	is	more	,	they	say	it	is	a	perfect	reflect	of	her	own	lovely	life	and
什么	是	更多的	,	他们	说	它	是	一个	完美的	反映	的	她	自己的	迷人的	生活	和

['kærəktər] .

character	.
特点	.

而且，他们说这完美地反映了她美好的生活和性格。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [bʊk] [noʊ][wʌn] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

When	she	published	the	book	no	one	knew	of	it	but	her	husband	,
什么时候	她	已发布	这	书	不	一	知道	的	它	但	她	丈夫	,

她出版这本书时，除了她丈夫之外，没有人知道。

[nɑːt]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

not	even	her	brothers	and	sisters	,	and	,	of	course	,
不是	甚至	她	兄弟	和	姐妹	,	和	,	的	课程	,

甚至连她的兄弟姐妹都没有，当然，

[ʃiː; ʃi] ['kɑːnstəntli] [hɜːrd] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːθenˈtɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

she	constantly	heard	speculations	as	to	the	authenticity	of	the	book	,
她	不断地	听到	猜测	作为	到	这	真实性	的	这	书	,

她不断听到关于这本书真实性的猜测，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ə'piːld] [tuː; tə][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] .

and	was	often	appealed	to	for	her	opinion	.
和	曾是	经常	上诉	到	为了	她	观点	.

人们经常向她征求意见。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænərz] ; [tɔːks] ['lɪt(ə)l] ,

She	is	very	unpretending	and	sweet	in	her	manners	;	talks	little	,
她	是	非常	不加掩饰的	和	甜的	在	她	礼仪	;	会谈	小的	,

她为人谦逊和蔼，话不多。

[ænd; ənd] [siːmz] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['leɪdi] .

and	seems	not	at	all	like	a	literary	lady	.
和	似乎	不是	在	全部	喜欢	一个	文学	女士	.

她看起来一点也不像个有文学气质的女人。

[aɪ] [laɪk] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['livəpuːl] .

I	like	these	people	in	Liverpool	.
我	喜欢	这些	人们	在	利物浦	.

我喜欢利物浦的这些人。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [les] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [səb'stænʃ(ə)l]

They	seem	to	me	to	think	less	of	fashion	and	more	of	substantial
他们	似乎	到	我	到	思考	较少的	的	时尚	和	更多的	的	重大的

['eksələns] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['welθi] ['piːp(ə)l] .

excellence	than	our	wealthy	people	.
卓越	比	我们的	富裕	人们	.

在我看来，他们似乎比我们的富人更注重实质上的卓越，而不是时尚。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [klæs] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][hæz; həz][ə; eɪ]

I	am	not	sure	but	the	existence	of	a	higher	class	above	them	has	a
我	是	不是	当然	但	这	存在	的	一个	更高	班级	多于	他们	有	一个

['feɪvərəbl] [ɪ'fekt] ,

favorable	effect	,
有利	影响	,

我不太确定，但他们之上存在更高阶层似乎是有利的。

[baɪ] ['lɪmɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .

by	limiting	them	in	some	ways	.
经过	限制	他们	在	一些	方式	.

通过在某些方面限制它们。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [les] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

There	is	much	less	show	of	furniture	in	the	houses	than	with	us	,
那里	是	很多	较少的	展示	的	家具	在	这	房屋	比	和	我们	,

他们家的家具摆放比我们家少得多。

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['ekwəpɪdʒ] [ɑːr; ər][ɪn] [mʌtʃ] ['betər] ['kiːpɪŋ] .

though	their	servants	and	equipages	are	in	much	better	keeping	.
尽管	他们的	仆人	和	装备	是	在	很多	更好的	保持	.

虽然他们的仆人和马车保养得更好。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi] [di'teind] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [baɪ][maɪ] ['ɪlnəs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

I	am	not	sorry	to	be	detained	here	for	a	few	days	by	my	illness	to	become
我	是	不是	对不起	到	是	被拘留	这里	为了	一个	很少	天	经过	我的	疾病	到	变得

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

acquainted	with	them	,
熟人	和	他们	,

我不后悔因为生病而在这里滞留几天，以便有机会认识他们。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	I	think	your	father	likes	it	also	,	and	will	find	it	useful	to	him	.
和	我	思考	你的	父亲	点赞	它	还	,	和	将要	寻找	它	有用	到	他	.

我认为你父亲也会喜欢它，并且会觉得它对他很有用。

[let] [ˌem ˈiː] [seɪ] , [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt]

Let	me	say	,	while	I	think	of	it	,	how	much	I	was	pleased	with	the	GREAT
让	我	说	,	尽管	我	思考	的	它	,	如何	很多	我	曾是	高兴	和	这	伟大的

['westərn] .

WESTERN	.
西	.

趁我还记得这件事，我想说，我对《大西部》这部影片非常满意。

[ðæt] ['ʌpər] [sə'luːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] ['pæsɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə]

That	upper	saloon	with	the	air	passing	through	it	was	a	great	comfort	to
那	上	酒吧	和	这	空气	通过	通过	它	曾是	一个	伟大的	舒适	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

楼上的沙龙里空气流通，这让我感到非常舒适。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ðə; ði] ['teɪbl] , [ɑːr; ər][ɔːl] ['eksələnt] .

The	captain	,	the	servants	,	the	table	,	are	all	excellent	.
这	队长	,	这	仆人	,	这	桌子	,	是	全部	出色的	.

船长、仆人、餐桌，一切都非常出色。

['evriθɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌz; wəz][æz; əz] [naɪs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [best] [hoʊ'tel] ,

Everything	on	board	was	as	nice	as	in	the	best	hotel	,
一切	在	木板	曾是	作为	好的	作为	在	这	最好的	酒店	,

船上的一切都和最好的酒店一样好。

[ænd; ənd][maɪ] ['gruːəl] [ænd; ənd] [brɔːθ] ['bjuːtɪfli] [meɪd] .

and	my	gruels	and	broths	beautifully	made	.
和	我的	粥	和	肉汤	非常漂亮	制成	.

我的粥和肉汤都做得非常美味。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stuːədɪsiz] [dɪd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðæn; ðən][aɪ]['evər] [hæd; həd] [dʌn] [baɪ] ['eni]

One	of	the	stewardesses	did	more	for	me	than	I	ever	had	done	by	any
一	的	这	空姐	做过	更多的	为了	我	比	我	曾经	有	完毕	经过	任何

['sɜːrvənt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] . . .

servant	of	my	own	.	.	.
仆人	的	我的	自己的	.	.	.

其中一位空姐为我做的，比我自己的任何仆人为我做的都多.....

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][luː)'iːzə][wɜːr; wər] [ɪl] [bʌt; bət] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ,

Your	father	and	Louisa	were	ill	but	three	or	four	days	,
你的	父亲	和	路易莎	是	患病的	但	三	或者	四	天	,

你父亲和路易莎生病了三四天，

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [riːd] [tæsitəs][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

and	then	your	father	read	Tacitus	and	talked	to	the	ladies	,
和	然后	你的	父亲	读	塔西佗	和	谈话	到	这	女士们	,

然后你父亲读了塔西佗的书，还和女士们聊天。

[waɪl] [luː)'iːzə] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

while	Louisa	played	with	the	other	children	.
尽管	路易莎	玩	和	这	其他	孩子们	.

路易莎则和其他孩子一起玩耍。

[ðə; ði] [ə'dɛlfi] , [maɪ][fɜːrst] ['spesɪmən] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊ'tel] , [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

The	Adelphi	,	my	first	specimen	of	an	English	hotel	,	is	perfectly	comfortable	,
这	阿德尔菲	,	我的	第一的	标本	的	一个	英语	酒店	,	是	完美	舒服的	,

[ænd; ənd] [ðoʊ] [æn; ən] [ɪ'mens] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

and	though	an	immense	establishment	,
和	尽管	一个	巨大	建立	,

阿德尔菲酒店是我第一次入住的英国酒店，非常舒适，虽然规模庞大，

[ɪz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ]['praɪvət] [haʊs] .

is	quiet	as	a	private	house	.
是	安静的	作为	一个	私人的	房子	.

安静得像一栋私人住宅。

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['æstər] ,

There	is	none	of	the	bustle	of	the	Astor	,
那里	是	没有任何	的	这	忙碌	的	这	阿斯托	,

这里没有阿斯特酒店的喧嚣，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪŋ] [maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] [bel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [ə'tendz]

and	if	I	ring	my	bedroom	bell	it	is	answered	by	a	woman	who	attends
和	如果	我	戒指	我的	卧室	钟	它	是	回答	经过	一个	女士	WHO	参加

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'sɪdʒuəsli] .

to	me	assiduously	.
到	我	勤勉地	.

如果我按卧室门铃，就会有一位女士来应门，她会殷勤地招待我。

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [peɪz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][wiː; wi] [wɪʃ] .

The	landlord	pays	us	a	visit	every	day	to	know	if	we	have	all	we	wish	.
这	房东	支付	我们	一个	访问	每一个	天	到	知道	如果	我们	有	全部	我们	希望	.

房东每天都会来查看我们是否拥有了所有想要的东西。

['lʌndən] , ['sʌndeɪ] , [noʊ'vembər] [wʌn]

LONDON	,	Sunday	,	November	1
伦敦	,	星期日	,	十一月	1

伦敦，11月1日，星期日

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['maɪti] [hɑːrt] ,

Here	I	am	in	the	mighty	heart	,
这里	我	是	在	这	强大的	心	,

我身处这伟大的心脏之中，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn][frʌm; frəm] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ]

but	before	I	say	one	word	about	it	I	will	go	on	from	Wednesday	evening
但	前	我	说	一	单词	关于	它	我	将要	去	在	从	周三	晚上

[wɪð; wɪθ][maɪ]['dʒɜːrn(ə)l] .

with	my	journal	.
和	我的	杂志	.

但在我对此发表任何评论之前，我想先从周三晚上开始写我的日记。

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , [ðoʊ] [stɪl] ['veri] ['fiːb(ə)l] , [aɪ] [daind] [æt; ət] [griːn] [bæŋk] , [ðə; ði] ['kʌntri] - [siːt] [ʌv; əv]

On	Thursday	,	though	still	very	feeble	,	I	dined	at	Green	Bank	,	the	country	-	seat	of
在	周四	,	尽管	仍然	非常	微弱	,	我	用餐	在	绿色的	银行	,	这	国家	-	座位	的

['mɪstər] . ['wɪljəm] ['ræθˌboʊn] .

Mr	.	William	Rathbone	.
先生	.	威廉	拉思伯恩	.

星期四，虽然身体仍然很虚弱，但我还是在威廉·拉斯伯恩先生的乡间别墅格林班克用餐。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ['livəpuːl] [wɪ'ðaʊt] ['ʃerɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [sʌm; səm][ʌv; əv]

I	was	unwilling	to	leave	Liverpool	without	sharing	with	your	father	some	of
我	曾是	不情愿	到	离开	利物浦	没有	分享	和	你的	父亲	一些	的

[ðə; ði] [ˌhɔspi'tælitiz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [tuː; tə][goʊ] .

the	hospitalities	offered	to	us	and	made	a	great	effort	to	go	.
这	热情好客	提供	到	我们	和	制成	一个	伟大的	努力	到	去	.

我不想在没能与你父亲分享利物浦给予我们的一些热情款待的情况下离开，所以尽力前往。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['elɪgəns] .

The	place	is	very	beautiful	and	the	house	full	of	comfortable	elegance	.
这	地方	是	非常	美丽的	和	这	房子	满的	的	舒服的	优雅	.

这里环境优美，房子里处处洋溢着舒适与优雅。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['bɜːrmɪŋhæm] , ['naɪnti] - ['sev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm]

The	next	morning	we	started	for	Birmingham	,	ninety	-	seven	miles	from
这	下一个	早晨	我们	开始	为了	伯明翰	,	九十	-	七	英里	从

['livəpuːl] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

Liverpool	,	on	our	way	to	London	,
利物浦	,	在	我们的	方式	到	伦敦	,

第二天早上我们出发前往伯明翰，距离利物浦97英里，这是我们前往伦敦的途中目的地。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l][ðə; ði] [hoʊl] [wei] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

as	I	am	unable	to	travel	the	whole	way	in	a	day	.
作为	我	是	无法	到	旅行	这	所有的	方式	在	一个	天	.

因为我一天之内无法完成全程旅行。

[ɑːn] [ðɪs] ['reɪlweɪ] [aɪ] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

On	this	railway	I	felt	for	the	first	time	the	superiority	of	England	to	our
在	这	铁路	我	毛毡	为了	这	第一的	时间	这	优势	的	英格兰	到	我们的

[oʊn] ['kʌntri] .

own	country	.
自己的	国家	.

在这条铁路上，我第一次感受到英国比我们自己的国家优越。

[ðə; ði][kɑːrz][ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][fɜːrst] , ['sekənd] , [ænd; ənd][θɜːrd] ['klæsɪz] .

The	cars	are	divided	into	first	,	second	,	and	third	classes	.
这	汽车	是	分割	进入	第一的	,	第二	,	和	第三	课程	.

这些车辆分为一等车、二等车和三等车。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [kɑːr] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['kærɪdʒ] .

We	took	a	first	-	class	car	,	which	has	all	the	comforts	of	a	private	carriage	.
我们	采取	一个	第一的	-	班级	车	,	哪个	有	全部	这	舒适	的	一个	私人的	运输	.

我们乘坐的是头等车厢，它拥有私人车厢的所有舒适设施。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] ['entərd] ['bɜːrmɪŋhæm] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['faɪnɪst] [siːt] ,

Just	as	we	entered	Birmingham	I	observed	the	finest	seat	,
只是	作为	我们	进入	伯明翰	我	观察到	这	最好的	座位	,

我们刚进入伯明翰，我就看到了最好的座位，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][pɑːrk] [wɔːl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] ,

surrounded	by	a	park	wall	and	with	a	very	picturesque	old	church	,
包围	经过	一个	公园	墙	和	和	一个	非常	如画	老的	教会	,

四周环绕着公园围墙，还有一座风景如画的古老教堂，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

that	I	had	seen	on	the	way	.
那	我	有	已见	在	这	方式	.

我在路上看到的。

[ɑːn][ɪn'kwaɪərɪŋ][ʌv; əv] [jʌŋ] ['mɪstər] . [væn][wɔːrt] ,

On	enquiring	of	young	Mr	.	Van	Wart	,
在	查询	的	年轻的	先生	.	范	疣	,

向年轻的范·沃特先生询问后，

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][ɪn] ['bɜːrmɪŋhæm] ([ðə; ði] ['nefjuː] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ]) , [huːz]

who	came	to	see	us	in	Birmingham	(	the	nephew	of	Washington	Irving	)	,	whose
WHO	来了	到	看	我们	在	伯明翰	(	这	侄子	的	华盛顿	欧文	)	,	谁

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

place	it	was	,
地方	它	曾是	,

来伯明翰看望我们的是华盛顿·欧文的侄子，那是他的住处。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kɔːld] ['æstən] [hɔːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ]['mɪstər] . [wɑːt] ,

he	said	it	was	now	called	Aston	Hall	and	was	owned	by	Mr	.	Watt	,
他	说	它	曾是	现在	称为	阿斯顿	大厅	和	曾是	拥有	经过	先生	.	瓦	,

他说，现在那里叫做阿斯顿庄园，属于瓦特先生所有。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] [breɪsbrɪdʒəz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] "

but	it	was	formerly	owned	by	the	Bracebridges	,	and	was	the	veritable	"
但	它	曾是	以前	拥有	经过	这	布雷斯布里奇	,	和	曾是	这	真正的	"

['breɪs.brɪdʒ] [hɔːl] ,

Bracebridge	Hall	,
布雷斯布里奇	大厅	,

但它以前属于布雷斯布里奇家族所有，是名副其实的“布雷斯布里奇庄园”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [ðer; ðər] .

"	and	that	his	uncle	had	passed	his	Christmas	there	.
"	和	那	他的	叔叔	有	通过了	他的	圣诞节	那里	.

“而且他的叔叔在那里度过了圣诞节。”

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æt; ət] ['lɔŋz] [hoʊ'tel] ,

On	arriving	here	we	found	our	rooms	all	ready	for	us	at	Long's	Hotel	,
在	抵达	这里	我们	成立	我们的	房间	全部	准备好	为了	我们	在	朗的	酒店	,

到达朗氏酒店后，我们发现房间已经为我们准备好了。

[kept] [baɪ]['mɪstər] . ['mɑːrˌkwɛl] , [ə; eɪ] [waɪn] ['mɜːrtʃənt] .

kept	by	Mr	.	Markwell	,	a	wine	merchant	.
保留	经过	先生	.	马克韦尔	,	一个	葡萄酒	商人	.

由葡萄酒商马克韦尔先生保管。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɪn] [nuː] [bɑːnd] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end]

The	house	is	in	New	Bond	Street	,	in	the	very	centre	of	movement	at	the	West	End
这	房子	是	在	新的	纽带	街道	,	在	这	非常	中心	的	移动	在	这	西方	结尾

,

,

,

这栋房子位于新邦德街，地处西区的中心地带。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɑːrˌkwɛl] [fʊl] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][ˌæsɪ'duːəti] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['nevər] [siː] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

and	Mr	.	Markwell	full	of	personal	assiduity	,	which	we	never	see	with	us	.
和	先生	.	马克韦尔	满的	的	个人的	勤奋	,	哪个	我们	绝不	看	和	我们	.

马克韦尔先生充满个人勤勉，这是我们自己人从未见过的。

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hɪm'self] , ['gɪvz] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][goʊ] [ˌʌp'sterz] ,

He	comes	to	the	carriage	himself	,	gives	me	his	arm	to	go	upstairs	,
他	来	到	这	运输	他自己	,	给予	我	他的	手臂	到	去	楼上	,

他亲自来到马车旁，挽着我的胳膊让我上楼。

[ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['ɑːnərɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] , ['ʌʃəz] [juː; jʊ][ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] ,

is	so	much	obliged	to	us	for	honoring	his	house	,	ushers	you	in	to	dinner	,
是	所以	很多	有义务	到	我们	为了	致敬	他的	房子	,	引座员	你	在	到	晚餐	,

他非常感谢我们光临他的府邸，并热情地邀请我们入席用餐。

[æt; ət] [liːst] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][deɪ] , [ænd; ənd] [siːts] [juː; jʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

at	least	on	the	first	day	,	and	seats	you	,	etc	.	,	etc	.
在	至少	在	这	第一的	天	,	和	座位	你	,	ETC	.	,	ETC	.

至少在第一天，会安排你的座位等等。

[duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][ˌjuː 'es][ɪn] [freʃ] , [nuː] - ['lʊkɪŋ] [ruːmz; rʊmz][æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [nuː]

Do	not	imagine	us	in	fresh	,	new	-	looking	rooms	as	we	should	be	in	New
做	不是	想象	我们	在	新鲜的	,	新的	-	寻找	房间	作为	我们	应该	是	在	新的

[jɔːk] [ɔːr] [ˌfɪlə'delfɪr] .

York	or	Philadelphia	.
约克	或者	费城	.

不要想象我们住在像纽约或费城那样崭新漂亮的房间里。

[noʊ] , [ɪn] ['lʌndən] ['iːv(ə)n] [nuː] [θɪŋz] [lʊk] [oʊld] , [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ɪz][oʊld] .

No	,	in	London	even	new	things	look	old	,	but	almost	everything	IS	old	.
不	,	在	伦敦	甚至	新的	事物	看	老的	,	但	几乎	一切	是	老的	.

不，在伦敦，即使是新的东西看起来也很旧，但几乎所有东西实际上都是旧的。

['aʊər; ɑːr]['pɑːrlər][hæz; həz] [θriː] ['wɪndoʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɑːrk] .

Our	parlor	has	three	windows	down	to	the	floor	,	but	it	is	very	dark	.
我们的	客厅	有	三	视窗	向下	到	这	地面	,	但	它	是	非常	黑暗的	.

我们的客厅有三扇落地窗，但是里面很暗。

[ðə; ði] [peɪnt] [ɪz]['meɪp(ə)l] ['kʌlər] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz]['dɪndʒi][ɪn] [ə'pɪrəns] .

The	paint	is	maple	color	,	and	everything	is	dingy	in	appearance	.
这	画	是	枫	颜色	,	和	一切	是	昏暗的	在	外貌	.

油漆是枫木色的，整体看起来都很脏旧。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][hɔːrn]['læntərn] , [soʊ] [θɪk] [ɪz][ðə; ði] [smoʊk] ,

The	window	in	my	bedroom	looks	like	a	horn	lantern	,	so	thick	is	the	smoke	,
这	窗户	在	我的	卧室	看起来	喜欢	一个	喇叭	灯笼	,	所以	厚的	是	这	抽烟	,

我卧室的窗户看起来像个喇叭灯，烟雾太浓了。

[ænd; ənd] [jet] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['skruːpjələsli] [kliːn] .

and	yet	everything	is	scrupulously	clean	.
和	然而	一切	是	一丝不苟地	干净的	.

然而，一切都干净得一尘不染。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] , [bɔid] , [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [lɪ'geɪʃn] , [suːn] [keɪm] ,

On	our	arrival	,	Boyd	,	the	Secretary	of	Legation	,	soon	came	,
在	我们的	到达	,	博伊德	,	这	秘书	的	使馆	,	很快	来了	,

我们到达后不久，使馆秘书博伊德就来了。

[ænd; ənd] [steɪd] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æt; ət][sɪks] .

and	stayed	to	dine	with	us	at	six	.
和	入住	到	用餐	和	我们	在	六	.

六点钟留下来和我们一起吃晚饭。

['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [suːp] , [ðə; ði] [bɔɪld] [ˌsiː oʊ 'diː] ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [freɪd]

Our	dinner	was	an	excellent	soup	,	the	boiled	cod	garnished	with	fried
我们的	晚餐	曾是	一个	出色的	汤	,	这	煮沸	鳕鱼	装饰	和	油煎

[smelts] ,

smelts	,
胡瓜鱼	,

我们的晚餐是一道非常棒的汤，汤里有煮鳕鱼，还配了炸小银鱼。

[ðə; ði] [roʊst] [biːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frikəndəu] [wɪð; wɪθ] [swiːt] ['brɛdz] , [ðen] [ə; eɪ] ['feznt] ,

the	roast	beef	and	a	FRICANDEAU	with	sweet	breads	,	then	a	pheasant	,
这	烤	牛肉	和	一个	弗里康多	和	甜的	面包	,	然后	一个	野鸡	,

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [dɪ'zɜːrt] .

and	afterwards	,	dessert	.
和	然后	,	甜点	.

烤牛肉和法式炖肉配甜面包，然后是野鸡，最后是甜点。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . [beɪts] [keɪm] ['veri] ['ɜːrli] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] .

This	morning	Mr	.	Bates	came	very	early	to	see	us	,	and	then	Mr	.
这	早晨	先生	.	贝茨	来了	非常	早期的	到	看	我们	,	和	然后	先生	.

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kuːlɪdʒ] ,

Joseph	Coolidge	,
约瑟夫	柯立芝	,

今天早上贝茨先生很早就来拜访我们，然后是约瑟夫·柯立芝先生。

[huː] [lʊks] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ; [ðen] ['mɪstər] . ['kəulmən] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [lʊks] ['veri] [wel]

who	looks	very	young	and	handsome	;	then	Mr	.	Colman	,	who	also	looks	very	well
WHO	看起来	非常	年轻的	和	英俊的	;	然后	先生	.	科尔曼	,	WHO	还	看起来	非常	出色地

,

,
,

他看起来非常年轻英俊；还有科尔曼先生，他看起来也气色很好。

['mɪstər] . [bɔid] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪstər] . [heit] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['gɛr] ,

Mr	.	Boyd	and	a	Mr	.	Haight	,	of	New	York	,	and	Mr	.	Gair	,
先生	.	博伊德	和	一个	先生	.	海特	,	的	新的	约克	,	和	先生	.	盖尔	,

纽约的博伊德先生和海特先生，以及盖尔先生，

[sʌn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['gɛr] [ʌv; əv] ['livəpuːl] , [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .

son	of	Mr	.	Gair	of	Liverpool	,	a	pleasing	young	man	.
儿子	的	先生	.	盖尔	的	利物浦	,	一个	令人愉悦	年轻的	男人	.

他是利物浦盖尔先生的儿子，一个讨人喜欢的年轻人。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ]

Monday	Evening
周一	晚上

星期一晚上

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ['mɪstər] . ['æspɪnwɔl] , [ðen] ['kæptɪn] , [ðen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːlənd] ,

This	morning	came	Mr	.	Aspinwall	,	then	Captain	Wormeley	,	then	Dr	.	Holland	,
这	早晨	来了	先生	.	阿斯平沃尔	,	然后	队长	沃姆利	,	然后	博士	.	荷兰	,

[ðen] ['mɪsɪz] . [beɪts] ,

then	Mrs	.	Bates	,
然后	太太	.	贝茨	,

今天早上先是阿斯平沃尔先生，然后是沃姆利上尉，接着是霍兰德医生，最后是贝茨夫人。

[ðen] ['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][dʒeɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ðen] [tɑːm] ['æpəltən] , ['mɪsɪz] . [ænd; ənd]

then	Mr	.	Joseph	Jay	and	his	sister	,	then	Tom	Appleton	,	Mrs	.	and
然后	先生	.	约瑟夫	杰伊	和	他的	姐姐	,	然后	汤姆	阿普尔顿	,	太太	.	和

[mɪs] ,

Miss	Wormeley	,
错过	沃姆利	,

然后是约瑟夫·杰伊先生和他的妹妹，然后是汤姆·阿普尔顿、沃姆利夫人和沃姆利小姐，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fræŋklɪn] ['dekstər] .

and	Mrs	.	Franklin	Dexter	.
和	太太	.	富兰克林	德克斯特	.

还有富兰克林·德克斯特夫人。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːlənd] [keɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [draɪv] ,

Dr	.	Holland	came	a	second	time	to	take	me	a	drive	,
博士	.	荷兰	来了	一个	第二	时间	到	拿	我	一个	驾驶	,

霍兰德医生第二次来带我兜风，

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [beɪts] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][hiː; hi] [tʊk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

but	Mrs	.	Bates	being	with	me	he	took	your	father	.
但	太太	.	贝茨	存在	和	我	他	采取	你的	父亲	.

但是贝茨太太和我在一起，所以他带走了你父亲。

['mɪsɪz] . [beɪts] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['ʃɑːpɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['haʊzɪz]

Mrs	.	Bates	took	me	to	do	some	shopping	,	and	to	see	about	some	houses
太太	.	贝茨	采取	我	到	做	一些	购物	,	和	到	看	关于	一些	房屋

.

:
.

贝茨太太带我去购物，顺便看看房子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðer; ðər] ['neɪbərhʊd] , [ɪn] ['pɔːrtlənd] [pleɪs] ,

They	are	very	desirous	we	should	be	in	their	neighborhood	,	in	Portland	Place	,
他们	是	非常	渴望	我们	应该	是	在	他们的	邻里	,	在	波特兰	地方	,

他们非常希望我们能住在他们所在的社区，也就是波特兰广场。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['fænsi][maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [nuː] [pɑːrt][ʌv; əv] [taʊn] .

but	I	have	a	fancy	myself	for	the	new	part	of	town	.
但	我	有	一个	想要	我	为了	这	新的	部分	的	镇	.

但我个人很喜欢城里的新城区。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [juːst] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [freʃ] [ænd; ənd] [kliːn] - ['lʊkɪŋ] ,

I	have	been	so	used	all	my	life	to	see	things	fresh	and	clean	-	looking	,
我	有	到过	所以	用过的	全部	我的	生活	到	看	事物	新鲜的	和	干净的	-	寻找	,

我一生都习惯了看到干净整洁的事物，

[ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌndən] [dɪndʒ] ,

that	I	cannot	get	accustomed	to	the	London	dinge	,
那	我	不能	得到	习惯	到	这	伦敦	丁格	,

我始终无法适应伦敦的喧嚣。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['haʊzɪz] [lʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]

and	some	of	the	finest	houses	look	to	me	as	though	I	would	like	to
和	一些	的	这	最好的	房屋	看	到	我	作为	尽管	我	会	喜欢	到

[gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gʊd] ['skaʊərɪŋ] .

give	them	a	good	scouring	.
给	他们	一个	好的	洗涤	.

有些最漂亮的房子在我看来，简直让人想好好打扫一番。

[tel] ['kʌz(ə)n] [em] . ['nevər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːkt] ['evri] ['mɪnɪt] ,

Tell	Cousin	M	.	never	to	come	to	England	,	she	would	be	shocked	every	minute	,
告诉	表哥	M	.	绝不	到	来	到	英格兰	,	她	会	是	震惊	每一个	分钟	,

告诉表妹M千万别来英国，她每时每刻都会感到震惊。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['grændʒər] .

with	all	the	grandeur	.
和	全部	这	宏伟	.

气势恢宏。

[ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] [ɪz] ['kliːnər] - ['lʊkɪŋ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [ˌpɪktʃə'resk] .

A	new	country	is	cleaner	-	looking	,	though	it	may	not	be	so	picturesque	.
一个	新的	国家	是	清洁工	-	寻找	,	尽管	它	可能	不是	是	所以	如画	.

一个新国家看起来更干净整洁，尽管它可能没有那么风景如画。

[aɪ] [gɑːt] [jʊr; jər] ['letərz] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [hɪr] ,

I	got	your	letters	when	I	arrived	here	,
我	得到	你的	信件	什么时候	我	到达的	这里	,

我到这儿的时候就收到了你的信。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] .

and	I	wish	this	may	give	you	but	a	little	pleasure	they	gave	me	.
和	我	希望	这	可能	给	你	但	一个	小的	乐趣	他们	给予	我	.

我希望这能给你带来哪怕一点点我所感受到的快乐。

[preɪ] ['nevər] [let] [ə; eɪ] ['stiːmər] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['toʊkən] [frʌm; frəm] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . . .

Pray	never	let	a	steamer	come	without	a	token	from	both	of	you	.	.	.
祈祷	绝不	让	一个	汽船	来	没有	一个	令牌	从	两个都	的	你	.	.	.

祈祷你们俩每次来的时候都能带上小礼物……

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [tuː; tə] ['grænmɑː] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [lʌv] [ðæn; ðən]

With	love	to	Grandma	and	Uncle	Thomas	,	believe	me	,	with	more	love	than
和	爱	到	奶奶	和	叔叔	托马斯	,	相信	我	,	和	更多的	爱	比

['evər] [bɪ'fɔːr] ,

ever	before	,
曾经	前	,

谨以此文表达我对奶奶和托马斯叔叔的爱，请相信我，这份爱比以往任何时候都更加深切。

[ɪ'lɪzəbəθ] [diː] . ['bæŋkrɔft]

ELIZABETH	D	.	BANCROFT
伊丽莎白	D	.	班克罗夫特

伊丽莎白·D·班克罗夫特

['letər] : [tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . [biː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [biː] . ['lʌndən] , [noʊ'vembər][θriː] , - . . .

LETTER	:	To	W	.	D	.	B	.	and	A	.	B	.	LONDON	,	November	3	,	1846	.	.	.
信	:	到	W	.	D	.	B	.	和	一个	.	B	.	伦敦	,	十一月	3	,	-	.	.	.

信函：致 WDB 和 AB，伦敦，1846 年 11 月 3 日.....

[ðɪs] [deɪ] , [æt; ət] [faɪv] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['pɑːmərstən] ,

This	day	,	at	five	,	your	father	had	his	first	interview	with	Lord	Palmerston	,
这	天	,	在	五	,	你的	父亲	有	他的	第一的	面试	和	主	帕默斯顿	,

那天下午五点，你父亲第一次与帕默斯顿勋爵会面。

[huː] [wɪl] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

who	will	acquaint	the	Queen	with	his	arrival	,
WHO	将要	熟人	这	女王	和	他的	到达	,

他将向女王禀报他的到来。

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] ['aʊər; ɑːr][kɑːrdz][ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði]

and	after	she	has	received	him	we	shall	leave	our	cards	upon	all	the
和	后	她	有	已收到	他	我们	将	离开	我们的	牌	之上	全部	这

['ministəz] [ænd; ənd] [kɔːr] [ˌdɪplə'mætɪk] .

ministers	and	CORPS	DIPLOMATIQUE	.
部长们	和	兵团	外交官	.

她接见他之后，我们将向所有部长和外交使团成员留下名片。

[noʊ'vembər] 4th

November	4th
十一月	4th

11月4日

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['dɪnər] [æt; ət] [lɔːrd] ['hɑːləndz] .

Your	father	had	a	most	agreeable	dinner	at	Lord	Holland's	.
你的	父亲	有	一个	最多	同意	晚餐	在	主	荷兰的	.

你父亲在霍兰勋爵府邸享用了一顿非常愉快的晚餐。

[hiː; hi] [met] [ðer; ðər] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['pɑːmərstən] , [lɔːrd] ['mɔːrpəθ] , [lɔːrd] [diː] ['mɒːli] , ['mɪstər] .

He	met	there	Lord	and	Lady	Palmerston	,	Lord	Morpeth	,	Lord	de	Mauley	,	Mr	.
他	遇见	那里	主	和	女士	帕默斯顿	,	主	莫珀斯	,	主	德	莫利	,	先生	.

['hɑːkət] ,

Harcourt	,
哈考特	,

他在那里遇到了帕默斯顿勋爵和夫人、莫佩斯勋爵、德莫利勋爵、哈考特先生，

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

a	son	of	the	Archbishop	of	York	,	etc	.
一个	儿子	的	这	大主教	的	约克	,	ETC	.

约克大主教之子等等。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] ['leɪdi] ['hɑːlənd] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['mɔːrpəθ] , ['leɪdi] ['pɑːmərstən] , [ðə; ði]['oʊnli] ['leɪdiz]

He	took	out	Lady	Holland	and	Lord	Morpeth	,	Lady	Palmerston	,	the	only	ladies
他	采取	出去	女士	荷兰	和	主	莫珀斯	,	女士	帕默斯顿	,	这	仅有的	女士们

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

他带走了霍兰夫人、莫佩斯勋爵和帕默斯顿夫人，当时在场仅有的几位女士。

['hɑːlənd] [haʊs] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] - ['eikəs][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv]

Holland	House	is	surrounded	by	200	acres	in	the	midst	of	the	western	part	of
荷兰	房子	是	包围	经过	-	英亩	在	这	中间	的	这	西	部分	的

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

荷兰府位于伦敦西部中心地带，占地200英亩。

[ɔːr] ['ræðər] ['kenzɪŋtən] .

or	rather	Kensington	.
或者	相当	肯辛顿	.

或者更确切地说，是肯辛顿。

[lɔːrd] ['hɑːlənd] [hæz; həz][noʊ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [daɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Lord	Holland	has	no	children	,	and	the	family	dies	with	him	.
主	荷兰	有	不	孩子们	,	和	这	家庭	死亡	和	他	.

霍兰勋爵没有子女，他的家人也随他去世了。

[ðeɪ] [daɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['ædɪsən] [daɪd] .

They	dined	in	the	room	in	which	Addison	died	.
他们	用餐	在	这	房间	在	哪个	艾迪生	死亡	.

他们在艾迪生去世的房间里用餐。

[tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [keɪm] ['leɪdi] ['pɑːmərstən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɜːrtəsi] ,

To	-	day	,	to	my	surprise	,	came	Lady	Palmerston	,	which	was	a	great	courtesy	,
到	-	天	,	到	我的	惊喜	,	来了	女士	帕默斯顿	,	哪个	曾是	一个	伟大的	礼貌	,

今天，令我惊讶的是，帕默斯顿夫人来了，这真是莫大的荣幸。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst]['vɪzɪt] .

as	it	was	my	place	to	make	the	first	visit	.
作为	它	曾是	我的	地方	到	制作	这	第一的	访问	.

因为这是我首先要去的地方。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][lɔːrd] ['melbərn] .

She	is	the	sister	of	Lord	Melbourne	.
她	是	这	姐姐	的	主	墨尔本	.

她是墨尔本勋爵的妹妹。

[lɔːrd] [diː] ['mɒːli] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [hɪr] . . . .

Lord	de	Mauley	has	also	been	here	.	.	.	.
主	德	莫利	有	还	到过	这里	.	.	.	.

德莫利勋爵也曾到访过这里.....

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [striːts] [ɪn] ['lʌndən] ,

To	-	day	I	have	been	driving	through	some	of	the	best	streets	in	London	,
到	-	天	我	有	到过	驾驶	通过	一些	的	这	最好的	街道	在	伦敦	,

今天我开车穿过了伦敦一些最美的街道，

[ænd; ənd][maɪ][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ɪts] [ɪk'stent][ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [ɑːr; ər] ['raɪzɪŋ] [fæst] .

and	my	ideas	of	its	extent	and	magnificence	are	rising	fast	.
和	我的	想法	的	它是	程度	和	壮丽	是	上升	快速地	.

我对它的规模和壮丽的认识正在迅速提高。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæn; ðən]['aʊərz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][moʊst]

The	houses	are	more	picturesque	than	ours	,	and	some	of	them	most
这	房屋	是	更多的	如画	比	我们的	,	和	一些	的	他们	最多

['noʊb(ə)l] .

noble	.
高贵	.

这些房子比我们的更漂亮，有些甚至非常气派。

[ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kæpɪt(ə)l] [laɪk] [ðɪs] ['kænɑːt] [bɜːrst][ə'pɑːn][wʌn][æt; ət][wʌns] .

The	vastness	of	a	great	capital	like	this	cannot	burst	upon	one	at	once	.
这	广袤无垠	的	一个	伟大的	首都	喜欢	这	不能	爆裂	之上	一	在	一次	.

像这样一座大都市的浩瀚无垠不可能一下子就让人感到不知所措。

[ɪts] [ɪ'fekt] [ɪn'kriːsɪz] ['deɪli] .

Its	effect	increases	daily	.
它是	影响	增加	日常的	.

它的效果每天都在增强。

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:rk] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['mænʃnz] [wɪtʃ] [lʊk] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

The	extent	of	the	Park	,	surrounded	by	mansions	which	look	,	some	of	them	,
这	程度	的	这	公园	,	包围	经过	豪宅	哪个	看	,	一些	的	他们	,

公园面积广阔，周围环绕着豪宅，其中一些看起来.....

[laɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] [ðəm'selvz] , [hæz; həz] [tu:; tə] - [deɪ] [kwaɪt] ['dæzld] [maɪ] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

like	a	whole	history	in	themselves	,	has	to	-	day	quite	dazzled	my	imagination
喜欢	一个	所有的	历史	在	他们自己	,	有	到	-	天	相当	眼花缭乱	我的	想像力

.

:

.

就像一部完整的历史，今天着实让我眼花缭乱。

[noʊ'vembər] 5th

November	5th
十一月	5th

11月5日

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ['θɜ:rzdeɪ] , [keɪm] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [ænd; ənd] ['leɪdi]

This	morning	,	Thursday	,	came	an	invitation	to	dine	with	Lord	and	Lady
这	早晨	,	周四	,	来了	一个	邀请	到	用餐	和	主	和	女士

['pɑ:mərstən] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] .

Palmerston	on	Saturday	.
帕默斯顿	在	周六	.

今天早上，也就是星期四，我收到了一份邀请，请我于星期六与帕默斯顿勋爵和夫人共进晚餐。

[sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [greɪ] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ministəz] , [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd]

Sir	George	Grey	,	another	of	the	ministers	,	came	to	see	us	to	-	day	and
先生	乔治	灰色的	,	其他	的	这	部长们	,	来了	到	看	我们	到	-	天	和

[lɔ:rd] [mɑ:'hɔ:] .

Lord	Mahon	.
主	马洪	.

另一位大臣乔治·格雷爵士和马洪勋爵今天来看望我们。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['haʊzɪz] ,

Your	father	and	I	have	been	all	the	morning	looking	at	houses	,
你的	父亲	和	我	有	到过	全部	这	早晨	寻找	在	房屋	,

你父亲和我整个上午都在看房子，

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['nɪrli] [kən'klu:did] [ə'pɑ:n] [wʌn] [ɪn] ['i:tən] [skwer] .

and	have	nearly	concluded	upon	one	in	Eaton	Square	.
和	有	几乎	结束	之上	一	在	伊顿	正方形	.

我们已经基本选定了伊顿广场的一处房产。

[wi:; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] ['veri] [ɪk'spensɪv] , [ænd; ənd] [nɑ:t] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] ,

We	find	a	hotel	very	expensive	,	and	not	very	comfortable	for	us	,
我们	寻找	一个	酒店	非常	昂贵的	,	和	不是	非常	舒服的	为了	我们	,

我们觉得这家酒店很贵，而且住起来也不太舒服。

[æz; əz] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['veri] ['restɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

as	your	father	is	very	restive	without	his	books	about	him	.
作为	你的	父亲	是	非常	不安分	没有	他的	图书	关于	他	.

你父亲没有那些关于他的书，就会非常焦躁不安。

['mɪstər] . ['hɑ:kət] ['ɔ:lsoʊ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] [tu:; tə] - [deɪ] .

Mr	.	Harcourt	also	came	to	see	us	to	-	day	.
先生	.	哈考特	还	来了	到	看	我们	到	-	天	.

哈考特先生今天也来看望我们了。

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪzɪtər] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [ˌrekə'lekt] ,

I	mention	as	many	of	the	names	of	our	visitors	as	I	can	recollect	,
我	提到	作为	许多	的	这	姓名	的	我们的	访客	作为	我	能	追忆	,

我尽可能地列举出所有我能记住的来访者的名字，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti] . . .

as	it	will	give	you	some	idea	of	the	composition	of	English	society	.	.	.
作为	它	将要	给	你	一些	主意	的	这	作品	的	英语	社会	.	.	.

这将使您对英国社会的构成有所了解.....

[ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kɑːrd][ɪn][æn; ən] ['envələʊp] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [rʌnz] [ðʌs]

This	moment	a	large	card	in	an	envelope	has	been	brought	me	,	which	runs	thus
这	片刻	一个	大的	卡片	在	一个	信封	有	到过	带来	我	,	哪个	跑步	因此

:
:
:

这时，有人递给我一个装在信封里的大卡片，上面写着：

" [ðə; ði] [lɔːrd] ['stuːərd] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [kə'mændz] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['mɪstər] .

"	The	Lord	Steward	has	received	Her	Majesty's	commands	to	invite	Mr	.
"	这	主	管家	有	已收到	她	陛下的	命令	到	邀请	先生	.

['bæŋkrɔft] [tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ,

Bancroft	to	dinner	at	Windsor	Castle	on	Thursday	,
班克罗夫特	到	晚餐	在	温莎	城堡	在	周四	,

“宫廷总管已接到女王陛下的命令，邀请班克罗夫特先生于周四在温莎城堡共进晚餐。”

12th [noʊ'vembər] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] ['fraɪdeɪ] , 13th .

12th	November	,	to	remain	until	Friday	,	13th	.
12th	十一月	,	到	保持	直到	星期五	,	13th	.

从11月12日起，一直持续到11月13日星期五。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi] [wɪl] [daɪn][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

"	I	am	glad	he	will	dine	there	before	me	,
"	我	是	高兴的	他	将要	用餐	那里	前	我	,

“我很高兴他会在我之前在那里用餐。”

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [pə'fɔːmənsɪz] .

that	he	may	tell	me	the	order	of	performances	.
那	他	可能	告诉	我	这	命令	的	表演	.

他或许会告诉我演出的顺序。

['fraɪdeɪ] , [noʊ'vembər] 6th . . .

Friday	,	November	6th	.	.	.
星期五	,	十一月	6th	.	.	.

11月6日，星期五.....

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪzɪt][frʌm; frəm]['rɔdʒəz] , [ðə; ði]['poʊət] , [huː] [ɪz] [naʊ]

We	had	to	-	day	a	delightful	visit	from	Rogers	,	the	Poet	,	who	is	now
我们	有	到	-	天	一个	愉快	访问	从	罗杰斯	,	这	诗人	,	WHO	是	现在

[kwaɪt] [oʊld] ,

quite	old	,
相当	老的	,

今天我们迎来了诗人罗杰斯先生的愉快来访，他现在已经很老了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['kaʊntənəns] .

but	with	a	most	interesting	countenance	.
但	和	一个	最多	有趣的	面容	.

但却有着一张非常有趣的脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌkɔːrdʒi'æləti] , [ænd; ənd] , [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hænd] ,

He	was	full	of	cordiality	,	and	,	at	parting	,	as	he	took	my	hand	,
他	曾是	满的	的	亲切	,	和	,	在	离别	,	作为	他	采取	我的	手	,

他热情友好，临别时，他握住我的手，

[sed] : " ['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] ['frendʃɪp] .

said	:	"	Our	acquaintance	must	become	friendship	.
说	:	"	我们的	熟人	必须	变得	友谊	.

他说：“我们的相识必须发展成友谊。”

" ['mɪstər] . ['hɑːkət] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][sæt][æn; ən]['aʊər][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

"	Mr	.	Harcourt	came	again	and	sat	an	hour	with	us	,
"	先生	.	哈考特	来了	再次	和	卫星	一个	小时	和	我们	,

“哈考特先生又来了，和我们一起坐了一个小时，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˌɪntrə'duːst] [jʊr; jər]['fɑːðər] [æt; ət][ðə; ði] ['trævələrz] [klʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæθi'niːəm] [klʌb] .

and	has	introduced	your	father	at	the	Traveller's	Club	and	the	Athenaeum	Club	.
和	有	介绍	你的	父亲	在	这	旅行者的	俱乐部	和	这	雅典娜神庙	俱乐部	.

并且已经把你父亲介绍给了旅行者俱乐部和雅典娜俱乐部。

[tuː; tə] - [naɪt] [keɪm] [maɪ] [nuː] ['leɪdiːz] [meɪd] , ['rʌsl] .

To	-	night	came	my	new	lady's	maid	,	Russell	.
到	-	夜晚	来了	我的	新的	女士的	女佣	,	罗素	.

今晚我的新女仆罗素来了。

[ʃiː; ʃi] ['dresɪz] [her] ['bjuːtɪfli] , [bʌt; bət][ɪz] ['ræðər] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][suːt][maɪ]['fænsi] .

She	dresses	hair	beautifully	,	but	is	rather	too	great	a	person	to	suit	my	fancy	.
她	连衣裙	头发	非常漂亮	,	但	是	相当	也	伟大的	一个	人	到	套装	我的	想要	.

她打理头发很漂亮，但她人品太好了，不符合我的喜好。

['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [noʊ'vembər] 8th

Sunday	Evening	,	November	8th
星期日	晚上	,	十一月	8th

11月8日星期日晚上

[ɑːn]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [met] [æt; ət]['mɪsɪz] . - [ə; eɪ]['koʊzi]['lɪt(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] .

On	Friday	evening	we	met	at	Mrs	.	Wormeley's	a	cosy	little	knot	of	Americans	.
在	星期五	晚上	我们	遇见	在	太太	.	-	一个	舒适	小的	结	的	美国人	.

星期五晚上，我们一群美国人在沃姆利太太家聚会，气氛温馨融洽。

[ðə; ði] ['dekstər] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

The	Dexters	were	staying	there	and	there	were	Mr	.	and	Mrs	.
这	德克斯特	是	入住	那里	和	那里	是	先生	.	和	太太	.

['ætkənsən, 'ætkɪnsən][ænd; ənd] [mɪs] [præt] ,

Atkinson	and	Miss	Pratt	,
阿特金森	和	错过	普拉特	,

德克斯特一家住在那里，还有阿特金森夫妇和普拉特小姐。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æspɪnwɔl] , ['mɪstər] . [ænd; ənd] [mɪs] [dʒeɪ] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

Mr	.	and	Mrs	.	Aspinwall	,	Mr	.	and	Miss	Jay	,	Mr	.	and	Mrs	.
先生	.	和	太太	.	阿斯平沃尔	,	先生	.	和	错过	杰伊	,	先生	.	和	太太	.

['pʌtnəm] , ['mɪstər] . ['kəulmən] , ['mɪstər] . ['pɪkərɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Putnam	,	Mr	.	Colman	,	Mr	.	Pickering	,	etc	.
普特南	,	先生	.	科尔曼	,	先生	.	皮克林	,	ETC	.

阿斯平沃尔先生和夫人、杰伊先生和小姐、普特南先生和夫人、科尔曼先生、皮克林先生等。

['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ]

Wednesday	Evening
周三	晚上

周三晚上

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] , [pri'fəːiŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

On	Monday	we	came	to	our	HOME	,	preferring	it	to	the	hotel	,
在	周一	我们	来了	到	我们的	家	,	偏好	它	到	这	酒店	,

星期一我们回到了家，比起酒店，我们更喜欢家。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

though	it	is	not	yet	in	order	for	our	reception	,
尽管	它	是	不是	然而	在	命令	为了	我们的	接待	,

虽然我们的接待处尚未准备就绪，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] .

and	we	have	not	yet	all	our	servants	.
和	我们	有	不是	然而	全部	我们的	仆人	.

我们还没有领齐所有的仆人。

[læst] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [daind] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['mɔːrpəθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

Last	evening	we	dined	with	Lord	Morpeth	at	his	father's	house	.
最后的	晚上	我们	用餐	和	主	莫珀斯	在	他的	父亲的	房子	.

昨晚我们与莫佩斯勋爵在他父亲的家中共进晚餐。

[hɪz; ɪz]['fæməli][ɑːr; ər][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'stɪriəl]

His	family	are	all	out	of	town	,	but	he	remains	because	of	his	ministerial
他的	家庭	是	全部	出去	的	镇	,	但	他	遗迹	因为	的	他的	部长

['duːtiz] .

duties	.
职责	.

他的家人都外出了，但他因为部长职责而留了下来。

[lɔːrd] ['mɔːrpəθ] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ænd; ənd][aɪ][sæt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [greɪ] .

Lord	Morpeth	took	me	out	and	I	sat	between	him	and	Sir	George	Grey	.
主	莫珀斯	采取	我	出去	和	我	卫星	之间	他	和	先生	乔治	灰色的	.

莫佩斯勋爵带我出去，我坐在他和乔治·格雷爵士中间。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [tʊk] [aʊt] ['leɪdi] [tə'riːsə] ['luːɪs] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['sɪstər] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['klærəndən] .

Your	father	took	out	Lady	Theresa	Lewis	,	who	is	a	sister	of	Lord	Clarendon	.
你的	父亲	采取	出去	女士	特蕾莎	刘易斯	,	WHO	是	一个	姐姐	的	主	克拉伦登	.

你父亲带走了特蕾莎·刘易斯夫人，她是克拉伦登勋爵的妹妹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] [ɪk'striːmli] .

She	was	full	of	intelligence	and	I	like	her	extremely	.
她	曾是	满的	的	智力	和	我	喜欢	她	极其	.

她非常聪明，我很喜欢她。

['bærən][ænd; ənd] ['leɪdi] ['pɑːrk] ([ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [dʒʌdʒ]) , ['leɪdi] ['mɔːrgən] , ['mɪstər] . ['mækɪntɑːʃ] ,

Baron	and	Lady	Parke	(	a	distinguished	judge	)	,	Lady	Morgan	,	Mr	.	Mackintosh	,
男爵	和	女士	帕克	(	一个	杰出的	法官	)	,	女士	摩根	,	先生	.	雨衣	,

帕克男爵夫妇（一位杰出的法官）、摩根夫人、麦金托什先生

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːlənd] (['saidni] ['smɪθs] ['dɔːtər]) , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]

Dr	.	and	Mrs	.	Holland	(	Sidney	Smith's	daughter	)	,	and	Mr	.	and
博士	.	和	太太	.	荷兰	(	西德尼	史密斯	女儿	)	,	和	先生	.	和

['mɪsɪz] . ['fræŋklɪn] ['dekstər] ,

Mrs	.	Franklin	Dexter	,
太太	.	富兰克林	德克斯特	,

霍兰德医生夫妇（西德尼·史密斯的女儿）和富兰克林·德克斯特先生夫妇

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['pɑːrti] .

with	several	others	were	the	party	.
和	一些	其他的	是	这	派对	.

聚会还有其他几个人。

['dʊrɪŋ] ['dɪnər] [wʌn]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['wʌndɚd] [huː] [hiː; hi][kʊd; kəd]

During	dinner	one	gentleman	was	so	very	agreeable	that	I	wondered	who	he	could
期间	晚餐	一	绅士	曾是	所以	非常	同意	那	我	想知道	WHO	他	可以

[biː; bi] ,

be	,
是	,

晚餐期间，一位先生非常和蔼可亲，我不禁好奇他究竟是谁。

[bʌt; bət][æz; əz][lɔːrd] ['pɑːmərstən] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstər] . [mə'kɔːli] [wʌz; wəz][ɪn] ['edɪnbərə]

but	as	Lord	Palmerston	had	told	me	that	Mr	.	Macaulay	was	in	Edinburgh
但	作为	主	帕默斯顿	有	讲述	我	那	先生	.	麦考利	曾是	在	爱丁堡

,

,

,

但帕默斯顿勋爵告诉我，麦考利先生在爱丁堡。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	did	not	think	of	him	.
我	做过	不是	思考	的	他	.

我当时根本没想起他。

['æftər][ðə; ði] ['leɪdiz] [left] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

After	the	ladies	left	the	gentlemen	,
后	这	女士们	左边	这	先生们	,

女士们离开后，男士们.....

[maɪ][fɜːrst] ['kwestʃən] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɑːlənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][nekst] ['neɪbər] .

my	first	question	to	Mrs	.	Holland	was	the	name	of	her	next	neighbor	.
我的	第一的	问题	到	太太	.	荷兰	曾是	这	姓名	的	她	下一个	邻居	.

我问霍兰太太的第一个问题是她隔壁邻居叫什么名字。

" [waɪ] , ['mɪstər] . [mə'kɔːli] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ænsər] ,

"	Why	,	Mr	.	Macaulay	,	"	was	her	answer	,
"	为什么	,	先生	.	麦考利	,	"	曾是	她	回答	,

“为什么呢，麦考利先生？”她回答道。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [huːm]

and	I	was	pleased	not	to	have	been	disappointed	in	a	person	of	whom
和	我	曾是	高兴	不是	到	有	到过	失望的	在	一个	人	的	谁

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] .

I	had	heard	so	much	.
我	有	听到	所以	很多	.

我很高兴没有对这位我久闻其名的人感到失望。

[wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [ɪn][aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə]

When	the	gentlemen	came	in	I	was	introduced	to	him	and	talked	to
什么时候	这	先生们	来了	在	我	曾是	介绍	到	他	和	谈话	到

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

him	and	heard	him	talk	not	a	little	.
他	和	听到	他	讲话	不是	一个	小的	.

当那几位先生进来时，我被介绍给了他，和他交谈了几句，也听到了他不少话。

[ðiːz] ['pɜːsənz] [ɔːl] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] [freʃ]

These	persons	all	came	the	next	day	to	see	us	,	which	gave	rise	to	fresh
这些	人	全部	来了	这	下一个	天	到	看	我们	,	哪个	给予	上升	到	新鲜的

[ˌɪnvi'teiʃənz] .

invitations	.
邀请函	.

这些人第二天都来看望我们，这又引发了新的邀请。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [liːv] [kɑːrdz][ɑːn][ðə; ði] [kɔːr]

This	morning	we	have	been	driving	round	to	leave	cards	on	the	CORPS
这	早晨	我们	有	到过	驾驶	圆形的	到	离开	牌	在	这	兵团

[ˌdɪplə'mætɪk] ,

DIPLOMATIQUE	,
外交官	,

今天早上我们开车四处走动，在外交使团（CORPS DIPLOMATique）留下贺卡。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɑːkət] [hæz; həz]['teɪkən][ˌem 'iː][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ˌæθi'niːəm] [klʌb] - [haʊs] , [ə; eɪ]

and	Mr	.	Harcourt	has	taken	me	all	over	the	Athenaeum	Club	-	house	,	a
和	先生	.	哈考特	有	已采取	我	全部	超过	这	雅典娜神庙	俱乐部	-	房子	,	一个

[suː'pɜːrb] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

superb	establishment	.
高超	建立	.

哈考特先生带我参观了整个雅典娜俱乐部会所，那是一个非常棒的地方。

[ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][jʊr; jər] ['fɑːðər] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] ,

They	have	given	your	father	an	invitation	to	the	Club	,
他们	有	给定	你的	父亲	一个	邀请	到	这	俱乐部	,

他们已经邀请你父亲加入俱乐部了。

[ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [sɔːt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , ['mɪstər] . ['hɑːkət] [sez] . . . .

a	privilege	which	is	sometimes	sought	for	years	,	Mr	.	Harcourt	says	.	.	.
一个	特权	哪个	是	有时	寻求	为了	年	,	先生	.	哈考特	说道	.	.	.

哈考特先生说，这种特权有时需要多年才能获得.....

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] ['niːdɪd] [ɔːl][maɪ] ['enədʒiz] ?

Have	I	not	needed	all	my	energies	?
有	我	不是	需要	全部	我的	能量	?

难道我不需要所有的精力吗?

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [dʒʌst][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [soʊ] [ɪl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli]

We	have	been	here	just	a	fortnight	,	and	I	came	so	ill	that	I	could	hardly
我们	有	到过	这里	只是	一个	两星期	,	和	我	来了	所以	患病的	那	我	可以	几乎

[wɔːk] .

walk	.
走	.

我们才来这里两周，我来的时候病得很重，几乎走不动路。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət] ['haʊskiːpɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [kə'rɪr] [ɪn] ['lʌndən] [sə'saɪəti] .

We	are	now	at	housekeeping	,	and	I	am	in	the	full	career	in	London	society	.
我们	是	现在	在	家政	,	和	我	是	在	这	满的	职业	在	伦敦	社会	.

我们现在从事家务，而我则在伦敦社交圈中正式开启了我的职业生涯。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [noʊ][wʌn] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] ,

They	told	me	I	should	see	no	one	until	spring	,
他们	讲述	我	我	应该	看	不	一	直到	春天	,

他们告诉我，直到春天之前我都不能见任何人。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][daɪn] [aʊt] [ɔːr][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] . . . .

but	you	see	we	dine	out	or	go	out	in	the	evening	almost	every	day	.	.	.
但	你	看	我们	用餐	出去	或者	去	出去	在	这	晚上	几乎	每一个	天	.	.	.

但你看，我们几乎每天晚上都会外出就餐或外出吃饭.....

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][es] . [diː] . [ɔːr] [ænt] [aɪ] . ,

For	the	gratification	of	S	.	D	.	or	Aunt	I	.	,
为了	这	满足感	的	S	.	D	.	或者	阿姨	我	.	,

为了满足SD或I姨的愿望，

[huː] [meɪ] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ] [get] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [dres] ['mætərz] ,

who	may	wonder	how	I	get	along	in	dress	matters	,
WHO	可能	想知道	如何	我	得到	沿着	在	裙子	事情	,

他们可能会好奇我在着装方面做得如何，

['goʊɪŋ] [aʊt] [æz; əz][aɪ][dɪd][ɪn][maɪ] [pleɪn] [blæk] [dres] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɜːrri] ,

going	out	as	I	did	in	my	plain	black	dress	,	I	will	tell	you	that	Mrs	.	Murray	,
去	出去	作为	我	做过	在	我的	清楚的	黑色的	裙子	,	我	将要	告诉	你	那	太太	.	默里	,

我穿着朴素的黑色连衣裙出门，我可以告诉你，默里夫人

[ðə; ði] ['kwiːnz] ['dresmeɪkər] , [meɪd] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ðiːz] [kɔːlz] [ænd; ənd]

the	Queen's	dressmaker	,	made	me	,	as	soon	as	I	found	these	calls	and
这	女王大学	裁缝	,	制成	我	,	作为	很快	作为	我	成立	这些	呼叫	和

[ˌɪnvi'teiʃənz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] ,

invitations	pouring	in	,
邀请函	浇注	在	,

女王的御用裁缝让我，当我发现电话和邀请纷至沓来时，

[tuː] ['dresɪz] .

two	dresses	.
二	连衣裙	.

两件连衣裙。

[wʌn] [ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] , ['veri] [loʊ] , [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [sliːvz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['veri] [rɪtʃ]

One	of	black	velvet	,	very	low	,	with	short	sleeves	,	and	another	of	very	rich
一	的	黑色的	天鹅绒	,	非常	低的	,	和	短的	袖子	,	和	其他	的	非常	富有的

[blæk] ['wɔːtərd] [sɪlk] ,

black	watered	silk	,
黑色的	浇水	丝绸	,

一件是黑色天鹅绒材质，款式很低，短袖；另一件是质地非常华丽的黑色水波纹丝绸材质。

[wɪð; wɪθ] ['dreɪpəri] [ʌv; əv] [blæk] [tuːl] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːr'sɑːʒ] [ænd; ənd] [sliːvz] . . . .

with	drapery	of	black	tulle	on	the	corsage	and	sleeves	.	.	.
和	布料	的	黑色的	薄纱	在	这	胸花	和	袖子	.	.	.

胸花和袖子上都饰有黑色薄纱……

[aɪ][hæv; həv] ['fɪtɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [hed] - ['dresɪz] , [sʌm; səm][ɪn] ['sɪlvər] ,

I	have	fitted	myself	with	several	pretty	little	head	-	dresses	,	some	in	silver	,
我	有	适配	我	和	一些	漂亮的	小的	头	-	连衣裙	,	一些	在	银	,

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [pluːmz] ,

some	with	plumes	,
一些	和	羽流	,

我给自己戴了几顶漂亮的小头饰，有些是银质的，有些带有羽毛。

[bʌt; bət][ɔːl] [waɪt] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][maɪ] ['velvɪt] [ænd; ənd] [sɪlk] [suːt] [ɔːl] [ə'keiʒənz] .

but	all	white	,	and	I	find	my	velvet	and	silk	suit	all	occasions	.
但	全部	白色的	,	和	我	寻找	我的	天鹅绒	和	丝绸	套装	全部	场合	.

但都是白色的，我觉得我的天鹅绒和丝绸套装适合各种场合。

[aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ber] [ɑːrmz][ænd; ənd] [nek] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] .

I	do	not	like	dining	with	bare	arms	and	neck	,	but	I	must	.
我	做	不是	喜欢	用餐	和	裸	武器	和	脖子	,	但	我	必须	.

我不喜欢光着胳膊和脖子吃饭，但我不得不这样做。

['tuːzdeɪ] , [noʊ'vembər] 17th

Tuesday	,	November	17th
周二	,	十一月	17th

11月17日，星期二

[læst] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [pæst] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɔːkləndz] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædmərəlti] .

Last	evening	we	passed	at	the	Earl	of	Auckland's	,	the	head	of	the	Admiralty	.
最后的	晚上	我们	通过了	在	这	伯爵	的	奥克兰的	,	这	头	的	这	海军部	.

昨晚我们路过海军部部长奥克兰伯爵的府邸。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ædmərəlti] ,

The	party	was	at	the	Admiralty	,
这	派对	曾是	在	这	海军部	,

聚会地点在海军部。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rezɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][lɔːrd] . . . .

where	there	is	a	beautiful	residence	for	the	first	lord	.	.	.	.
在哪里	那里	是	一个	美丽的	住宅	为了	这	第一的	主	.	.	.	.

那里有一座供第一领主居住的漂亮住所……

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['mɔːrpəθ] [læst] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['sʌmnə] ,

I	had	a	long	talk	with	Lord	Morpeth	last	evening	about	Mr	.	Sumner	,
我	有	一个	长的	讲话	和	主	莫珀斯	最后的	晚上	关于	先生	.	萨姆纳	,

昨晚我和莫佩斯勋爵就萨姆纳先生的事进行了长时间的谈话。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] .

and	told	him	of	his	nomination	.
和	讲述	他	的	他的	提名	.

并告诉他他已被提名。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . . . .

He	has	a	strong	regard	for	him	.	.	.	.
他	有	一个	强的	看待	为了	他	.	.	.	.

他非常敬重他.....

[nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][hæv; həv][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌndən] " ['laɪən] .

Not	a	moment	have	I	had	to	a	London	"	lion	.
不是	一个	片刻	有	我	有	到	一个	伦敦	"	狮子	.

我从未有过与伦敦“狮子”打交道的经历。

" [aɪ][hæv; həv] ['drɪvn] [pæst] ['westmɪnstər] , [bʌt; bət][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	have	driven	past	Westminster	,	but	have	not	been	in	it	.
"	我	有	驱动	过去的	威斯敏斯特	,	但	有	不是	到过	在	它	.

“我开车经过威斯敏斯特，但从未进去过。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['lʌndən] [bʌt; bət] [wʌt] [keɪm] [ɪn][maɪ] [weɪ] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['vɪzɪts] .

I	have	seen	nothing	of	London	but	what	came	in	my	way	in	returning	visits	.
我	有	已见	没有什么	的	伦敦	但	什么	来了	在	我的	方式	在	返回	访问	.

除了几次重返伦敦途中遇到的那些之外，我对伦敦一无所知。

['letər] : [tuː; tə][aɪ] . [piː] . [diː] . ['lʌndən] , [noʊ'vembər] - , -

LETTER	:	To	I	.	P	.	D	.	LONDON	,	November	17	,	1846
信	:	到	我	.	P	.	D	.	伦敦	,	十一月	-	,	-

信函：致伦敦IPD，1846年11月17日

[maɪ] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] :

My	dear	Uncle	:
我的	亲爱的	叔叔	:

我亲爱的叔叔：

[aɪ] ['kænɑːt] [help] [rɪ'freʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪr] ['ænti] [baɪ] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['seprət] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ] . . . .

I	cannot	help	refreshing	the	remembrance	of	me	with	you	and	dear	Aunty	by	addressing	a	separate	letter	to	you	.	.	.	.
我	不能	帮助	令人耳目一新	这	纪念	的	我	和	你	和	亲爱的	阿姨	经过	解决	一个	分离	信	到	你	.	.	.	.

我忍不住要再给你写一封信，以唤起我对你和亲爱的阿姨的回忆.....

['jestərdeɪ] [wiː; wi] [heild] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ['aʊər; ɑːr] ['letərz] [frʌm; frəm] [hoʊm] . . . .

Yesterday	we	hailed	with	delight	our	letters	from	home	.	.	.	.
昨天	我们	赞誉	和	喜	我们的	信件	从	家	.	.	.	.

昨天我们欣喜地收到了家信.....

[wʌn] [fiːlz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['sɪmpəθiːz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] ,

One	feels	in	a	foreign	land	the	absence	of	common	sympathies	and	interests	,
一	感觉	在	一个	外国的	土地	这	缺席	的	常见的	同情	和	兴趣	,

身处异国他乡，人们会感到缺乏共同的同情心和利益。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] .

which	always	surround	us	in	any	part	of	our	own	country	.
哪个	总是	环绕	我们	在	任何	部分	的	我们的	自己的	国家	.

无论在我们国家的哪个角落，它们都始终环绕着我们。

[ænd; ənd] [jet] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪk'si:d] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'si:vd]

And	**yet**	**nothing**	**can**	**exceed**	**the**	**kindness**	**with**	**which**	**we**	**have**	**been**	**received**
和	然而	没有什么	能	超过	这	仁慈	和	哪个	我们	有	到过	已收到

[hɪr] .

here	**.**
这里	.

然而，我们在这里所受到的热情款待，是任何事都无法比拟的。

[læst] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [went] [tu:; tə][maɪ][fɜ:rst] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪnər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]

Last	**evening**	**I**	**went**	**to**	**my**	**first**	**great**	**English**	**dinner**	**and**	**it**	**was**	**a**	**most**
最后的	晚上	我	去	到	我的	第一的	伟大的	英语	晚餐	和	它	曾是	一个	最多

[ə'gri:əb(ə)l] [wʌn] . . . .

agreeable	**one**	**.**	**.**	**.**	**.**
同意	一	.	.	.	.

昨晚我第一次去吃了一顿丰盛的英式晚餐，感觉非常愉快.....

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɑ:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['wʊmən] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r'self][ɪn] [raɪt] [ʌv; əv]

It	**seems**	**a**	**little**	**odd**	**to**	**a**	**republican**	**woman**	**to**	**find**	**herself**	**in**	**right**	**of**
它	似乎	一个	小的	奇怪的	到	一个	共和党人	女士	到	寻找	她自己	在	正确的	的

[hɜ:r; hər] ['kʌntri] ['teɪkɪŋ] ['presɪdəns] [ʌv; əv][ˌmɑ:ʃə'nes; 'mɑ:ʃ(ə)nɪs] ,

her	**country**	**taking**	**precedence**	**of**	**marchionesses**	**,**
她	国家	采取	优先权	的	侯爵夫人	,

对于一位共和主义女性来说，发现自己的国家竟然优先考虑侯爵夫人，这似乎有点奇怪。

[bʌt; bət][wʌn] [su:n] [gets] [ju:st] [tu:; tə][ɔ:l] [θɪŋz] .

but	**one**	**soon**	**gets**	**used**	**to**	**all**	**things**	**.**
但	一	很快	获得	用过的	到	全部	事物	.

但人很快就会习惯这一切。

[wi:; wi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] [æt; ət] [eɪt] [ænd; ənd][gɑ:t] [θru:] [ə'baʊt] [ten] .

We	**sat**	**down**	**to**	**dinner**	**at**	**eight**	**and**	**got**	**through**	**about**	**ten**	**.**
我们	卫星	向下	到	晚餐	在	八	和	得到	通过	关于	十	.

我们八点开始吃晚饭，一直吃到十点左右。

[wen] [ðə; ði] ['leɪdiz] [roʊz] , [aɪ] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][goʊ][fɜ:rst] .

When	**the**	**ladies**	**rose**	**,**	**I**	**found**	**I**	**was**	**expected**	**to**	**go**	**first**	**.**
什么时候	这	女士们	玫瑰	,	我	成立	我	曾是	预期的	到	去	第一的	.

女士们起身时，我发现应该我第一个上台。

['æftər] ['dɪnər] ['ʌðər] [gests] [wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [keɪm] [ɪn] ,

After	**dinner**	**other**	**guests**	**were**	**invited**	**and**	**to**	**the**	**first**	**person**	**who**	**came**	**in**	**,**
后	晚餐	其他	客人	是	受邀	和	到	这	第一的	人	WHO	来了	在	,

晚饭后，其他客人也被邀请进来，第一个进来的人.....

[ə'baʊt] [hæf] - [pæst][ten] , ['leɪdi] ['pɑ:mərstən] [sed] : " [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [soʊ] ['ɜ:rli] .

about	**half**	**-**	**past**	**ten**	**,**	**Lady**	**Palmerston**	**said**	**:**	**"**	**Oh**	**,**	**thank**	**you**	**for**	**coming**	**so**	**early**	**.**
关于	一半	-	过去的	十	,	女士	帕默斯顿	说	:	"	哦	,	感谢	你	为了	未来	所以	早期的	.

大约十点半，帕默斯顿夫人说："哦，谢谢你们这么早就来了。"

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['leɪdi] ['tæŋkərˌvɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] ['fæməli][ʌv; əv][di:] [græ'mɑ:nt] [ænd; ənd]

"	**This**	**was**	**Lady**	**Tankerville**	**of**	**the**	**old**	**French**	**family**	**of**	**de**	**Grammont**	**and**
"	这	曾是	女士	坦克维尔	的	这	老的	法语	家庭	的	德	格拉蒙特	和

[ni:s] [tu:; tə] [prɪns] [ˌpɒlɪ'njæk] .

niece	**to**	**Prince**	**Polignac**	**.**
侄女	到	王子	波利尼亚克	.

"这位是来自法国古老家族德格拉蒙的坦克维尔夫人，也是波利尼亚克王子的侄女。"

[ðə; ði][nekst][wʌz; wəz] ['leɪdi] ['eməli][di:]['bɜ:roʊ] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] [ʌv; əv]

The	next	was	Lady	Emily	de	Burgh	,	the	daughter	of	the	Marchioness	of
这	下一个	曾是	女士	艾米丽	德	伯格	,	这	女儿	的	这	侯爵夫人	的

[ˌklæn'rɪkɑ:rd] ,

Clanricarde	,
克兰里卡德	,

接下来是克拉里卡德侯爵夫人的女儿艾米莉·德·伯格夫人。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] .

a	beautiful	girl	of	seventeen	.
一个	美丽的	女孩	的	十七	.

一位十七岁的漂亮女孩。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] ['lʌvli] , [werz] [ə; eɪ] ['gri:ʃn] [breɪd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [hed] [laɪk] [ə; eɪ][ˌkɔ:rə'net] ,

She	is	very	lovely	,	wears	a	Grecian	braid	round	her	head	like	a	coronet	,
她	是	非常	迷人的	,	穿着	一个	希腊	编织	圆形的	她	头	喜欢	一个	冠	,

她非常漂亮，头上戴着一条希腊式辫子，像戴了一顶小皇冠。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [sɪts][baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t][su:t]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['gɝ:lz] .

and	always	sits	by	her	mother	,	which	would	not	suit	our	young	girls	.
和	总是	坐着	经过	她	母亲	,	哪个	会	不是	套装	我们的	年轻的	女孩们	.

她总是坐在她母亲身边，这不适合我们的年轻女孩。

[ðen] [keɪm] [lɔ:rd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['æʃli] , [lɔ:rd] ['ɛbrɪŋtən] ,

Then	came	Lord	and	Lady	Ashley	,	Lord	Ebrington	,
然后	来了	主	和	女士	阿什利	,	主	埃布灵顿	,

然后是艾希礼勋爵和夫人，以及埃布灵顿勋爵。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['taɪtld] ['pɜ:sənɪʤz] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'membər] [hæf] .

and	so	many	titled	personages	that	I	cannot	remember	half	.
和	所以	许多	标题	人物	那	我	不能	记住	一半	.

还有那么多有头衔的人物，我连一半都记不住。

[ðə; ði] ['dɪnər] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['aʊərz][ɪn][ɔ:l][ɪts] [moʊdz] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪŋ] ,

The	dinner	is	much	the	same	as	ours	in	all	its	modes	of	serving	,
这	晚餐	是	很多	这	相同的	作为	我们的	在	全部	它是	模式	的	服务	,

晚餐的菜品和服务方式都和我们家的差不多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [səʊls] [ænd; ənd] ['tɜ:rbət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

but	they	have	soles	and	turbot	,	instead	of	our	fishes	,	and	their
但	他们	有	鞋底	和	大菱鲆	,	反而	的	我们的	鱼	,	和	他们的

['fezənts] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] ['fezənts] ,

pheasants	are	not	our	pheasants	,
野鸡	是	不是	我们的	野鸡	,

但他们养的是鳎鱼和大菱鲆，而不是我们养的鱼，他们的野鸡也不是我们养的野鸡。

[ɔ:r][ðer; ðər] ['pɑ:rtrɪʤ] ['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:rtrɪʤ] .

or	their	partridges	our	partridges	.
或者	他们的	鹧鸪	我们的	鹧鸪	.

或者他们的鹧鸪，我们的鹧鸪。

['ni:ðər] [hæv; həv][wi:; wi][soʊ] ['meni] ['fʊtmən] [wɪð; wɪθ] ['lɪvəri] [ʌv; əv][ɔ:l] ['kʌlərz] ,

Neither	have	we	so	many	footmen	with	liveries	of	all	colours	,
两者都不	有	我们	所以	许多	侍从	和	涂装	的	全部	颜色	,

我们也没有那么多身穿各种颜色制服的步兵，

[ɔ:r][soʊ] [mʌtʃ] [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [pleɪt] . . . .

or	so	much	gold	and	silver	plate	.	.	.
或者	所以	很多	金子	和	银	盘子	.	.	.

或者说，大量的金银器皿.....

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['bæŋkrɔft] ['brekfəstid] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːlənd] [tuː; tə] [miːt]

The	next	morning	Mr	.	Bancroft	breakfasted	with	Dr	.	Holland	to	meet
这	下一个	早晨	先生	.	班克罗夫特	早餐	和	博士	.	荷兰	到	见面

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['lænzdajn] [ə'loʊn] .

the	Marquis	of	Lansdowne	alone	.
这	侯爵	的	兰斯当	独自的	.

第二天早上，班克罗夫特先生与霍兰德博士共进早餐，然后单独会见了兰斯当侯爵。

[['θɜːrzdeɪ]] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['wɪnzər] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] .

[	Thursday	]	he	went	down	to	Windsor	to	dine	with	the	Queen	.
[	周四	]	他	去	向下	到	温莎	到	用餐	和	这	女王	.

[星期四]他前往温莎与女王共进晚餐。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnər] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [kent] ,

He	took	out	to	dinner	the	Queen's	mother	,	the	Duchess	of	Kent	,
他	采取	出去	到	晚餐	这	女王大学	母亲	,	这	公爵夫人	的	肯特	,

他请女王的母亲肯特公爵夫人共进晚餐。

[ðə; ði] [kwiːn] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][sæks] - ['waimɑː] , [huː] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt]

the	Queen	going	with	the	Prince	of	Saxe	-	Weimar	,	who	was	paying	a	visit
这	女王	去	和	这	王子	的	萨克斯	-	魏玛	,	WHO	曾是	付费	一个	访问

[æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

at	the	Castle	.
在	这	城堡	.

女王陪同萨克森-魏玛亲王前往城堡，亲王当时正在城堡内访问。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['dʒɜːrmən][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] , [wɪtʃ] [aɪ] [sə'spekt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,

He	talked	German	to	the	Duchess	during	dinner	,	which	I	suspect	she	liked	,
他	谈话	德语	到	这	公爵夫人	期间	晚餐	,	哪个	我	怀疑	她	喜欢	,

晚宴期间，他用德语与公爵夫人交谈，我猜她挺喜欢的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] ,

for	the	Queen	spoke	of	it	to	him	afterwards	,
为了	这	女王	辐	的	它	到	他	然后	,

因为女王后来跟他谈起了这件事。

[ænd; ənd] [lɔːrd] ['pɑːmərstən] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sed] [hiː; hi] [spoʊk] ['veri] [pjʊr] ['dʒɜːrmən] .

and	Lord	Palmerston	told	me	the	Duchess	said	he	spoke	very	pure	German	.
和	主	帕默斯顿	讲述	我	这	公爵夫人	说	他	辐	非常	纯的	德语	.

帕默斯顿勋爵告诉我，公爵夫人说他能说一口非常纯正的德语。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['daɪnɪŋ] [æt; ət] ['wɪnzər] [aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] [ɔːl] [ə'loʊn] [æt; ət][ðə; ði]

While	he	was	dining	at	Windsor	I	went	to	a	party	all	alone	at	the
尽管	他	曾是	用餐	在	温莎	我	去	到	一个	派对	全部	独自的	在	这

['kaʊntəs,'kaʊntes] ['greɪz] ,

Countess	Grey's	,
伯爵夫人	格雷的	,

当他在温莎用餐时，我独自一人去了格雷伯爵夫人家参加一个派对。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm] ['kɜːrɪdʒ] .

which	I	thought	required	some	courage	.
哪个	我	想法	必需的	一些	勇气	.

我认为这需要一些勇气。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pɜːrsənz] [aɪ] [siː] [hɪr] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['lænzdajn] [ik'saits] [ðə; ði][moʊst] ['laɪvli]

Of	all	the	persons	I	see	here	the	Marquis	of	Lansdowne	excites	the	most	lively
的	全部	这	人	我	看	这里	这	侯爵	的	兰斯当	兴奋	这	最多	热闹

[rɪ'gɑːrd] .

regard	.
看待	.

在我所见到的所有人中，兰斯当侯爵最令我印象深刻。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['mænərz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [bə'nevələns] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi]

His	countenance	and	manners	are	full	of	benevolence	and	I	think	he
他的	面容	和	礼仪	是	满的	的	仁	和	我	思考	他

[ˌʌndə'stændz] [ə'merɪkə] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] .

understands	America	better	than	anyone	else	of	the	high	aristocracy	.
明白	美国	更好的	比	任何人	别的	的	这	高的	贵族	.

他面容和举止充满仁慈，我认为他比任何其他上流贵族都更了解美国。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['plɪməθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [pjʊr]

I	told	him	I	was	born	at	Plymouth	and	was	as	proud	of	my	pure
我	讲述	他	我	曾是	出生	在	普利茅斯	和	曾是	作为	自豪的	的	我的	纯的

['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['pɪlgrɪm] [dɪ'sent] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [treɪst] [frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['nɔːrmən]

Anglo	-	Saxon	Pilgrim	descent	as	if	it	were	traced	from	a	line	of	Norman
盎格鲁	-	撒克逊	朝圣	下降	作为	如果	它	是	追踪	从	一个	线	的	诺曼

['kɔŋkərəz] .

Conquerors	.
征服者	.

我告诉他我出生在普利茅斯，我为自己纯正的盎格鲁-撒克逊清教徒血统感到自豪，就像我的血统可以追溯到诺曼征服者的后裔一样。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['ministəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ɪ'miːdiətli] ,

Nearly	all	the	ministers	and	their	wives	came	to	see	us	immediately	,
几乎	全部	这	部长们	和	他们的	妻子们	来了	到	看	我们	立即地	,

几乎所有的部长和他们的夫人都立即来看望我们。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst]['vɪzɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] ,

without	waiting	for	us	to	make	the	first	visit	,	which	is	the	rule	,
没有	等待	为了	我们	到	制作	这	第一的	访问	,	哪个	是	这	规则	,

不等我们第一次拜访，这本来是惯例，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [met] [ɪn] [sə'saɪəti] ,

and	almost	every	person	whom	we	have	met	in	society	,
和	几乎	每一个	人	谁	我们	有	遇见	在	社会	,

几乎我们在社会上遇到的每个人都是如此。

[wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɪndɪˌkeɪts] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

which	certainly	indicates	an	amiable	feeling	toward	our	country	.
哪个	当然	表示	一个	可亲	感觉	朝向	我们的	国家	.

这无疑表明了对我们国家的友好情谊。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [mɔːr] ['kɜːrtəsi] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ,

We	could	not	well	have	received	more	courtesy	than	we	have	done	,
我们	可以	不是	出色地	有	已收到	更多的	礼貌	比	我们	有	完毕	,

我们所受到的礼遇已经无可挑剔了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'stendɪd] ['friːli] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

and	it	has	been	extended	freely	and	immediately	,	without	waiting	for
和	它	有	到过	扩展	自由	和	立即地	,	没有	等待	为了

[ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] ['etɪkət] .

the	forms	of	etiquette	.
这	表格	的	礼仪	.

而且这种做法已经迅速而自由地推广开来，无需遵循任何礼仪形式。

[preɪ] [seɪ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['evərit] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][wiː; wi] [hɪr] ['pɝːsənz] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

Pray	say	to	Mr	.	Everett	how	often	we	hear	persons	speak	of	him	,	and
祈祷	说	到	先生	.	埃弗雷特	如何	经常	我们	听到	人	说话	的	他	,	和

[wɪð; wɪθ][haɪɪst; 'haɪəst][rɪ'gɑːrd] .

with	highest	regard	.
和	最高	看待	.

请转告埃弗雷特先生，我们经常听到人们谈论他，而且都对他给予了极高的评价。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['riːpɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['soʊɪŋ] .

I	feel	as	if	we	were	reaping	some	of	the	fruits	of	his	sowing	.
我	感觉	作为	如果	我们	是	收割	一些	的	这	水果	的	他的	播种	.

我觉得我们正在收获他播种的果实。

['mɪstər] . ['bæŋkrɔft] [sendz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] ,

Mr	.	Bancroft	sends	you	a	pack	of	cards	,
先生	.	班克罗夫特	发送	你	一个	盒	的	牌	,

班克罗夫特先生寄给你一副扑克牌。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [tuː] [pæks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [pleɪd] ['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

one	of	the	identical	two	packs	with	which	the	Queen	played	Patience	the	evening
一	的	这	完全相同的	二	包装	和	哪个	这	女王	玩	耐心	这	晚上

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['wɪnzər] .

he	was	at	Windsor	.
他	曾是	在	温莎	.

这是女王在温莎城堡与帕蒂恩斯下棋时使用的两副一模一样的扑克牌中的一副。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['pɜːrkwɪzɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ] [huː] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

They	were	the	perquisite	of	a	page	who	brought	them	to	him	.
他们	是	这	特权	的	一个	页	WHO	带来	他们	到	他	.

那是把他们带到他面前的侍从的特权。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [θɔːt] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] ['prɪtiːɚ]

He	was	much	pleased	with	the	Queen	and	thought	her	much	prettier
他	曾是	很多	高兴	和	这	女王	和	想法	她	很多	更漂亮

[ðæn; ðən] ['eni] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

than	any	representation	of	her	which	we	have	seen	,
比	任何	表示	的	她	哪个	我们	有	已见	,

他对女王非常满意，认为她比我们见过的任何画像都要漂亮得多。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	with	a	very	sweet	expression	.
和	和	一个	非常	甜的	表达	.

而且表情非常甜美。

['leɪdi] ['hɑːlənd] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [æt; ət] ['wɪnzər] ,

Lady	Holland	had	been	staying	two	or	three	days	at	Windsor	,
女士	荷兰	有	到过	入住	二	或者	三	天	在	温莎	,

霍兰夫人已经在温莎住了两三天了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

and	was	to	leave	the	next	morning	.
和	曾是	到	离开	这	下一个	早晨	.

并计划第二天早上离开。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [ɪn][maɪ]

When	the	Queen	took	leave	of	her	at	night	,	she	kissed	her	quite	in	my
什么时候	这	女王	采取	离开	的	她	在	夜晚	,	她	亲吻	她	相当	在	我的

['vər'dʒɪniə] ['fæʃ(ə)n] .

Virginia	fashion	.
弗吉尼亚州	时尚	.

女王晚上向她告别时，用我弗吉尼亚式的方式吻了她。

[dɪr] ['ʌŋk(ə)l] : [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [jʊr; jər] [niːs] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪf] [tuː; tə] - [deɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

Dear	Uncle	:	How	much	more	your	niece	would	have	written	if	to	-	day	were	not
亲爱的	叔叔	:	如何	很多	更多的	你的	侄女	会	有	书面	如果	到	-	天	是	不是

['pækɪt] [deɪ] ,

packet	day	,
包	天	,

亲爱的叔叔：如果今天不是收作业的日子，你侄女该会写多少东西啊！

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] .

I	cannot	say	.
我	不能	说	.

我无法回答。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]

I	shall	send	you	some	newspapers	and	a	pack	of	cards	which	I	saw	in	the
我	将	发送	你	一些	报纸	和	一个	盒	的	牌	哪个	我	锯	在	这

['kwiːnz] [hændz] .

Queen's	hands	.
女王大学	双手	.

我会寄给你一些报纸和一副扑克牌，这些东西是我在女王手里看到的。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bæŋkrɔft] [hæv; həv] [sɪns] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]

The	American	Minister	and	Mrs	.	Bancroft	have	since	played	a	game	of
这	美国人	部长	和	太太	.	班克罗夫特	有	自从	玩	一个	游戏	的

[piːket; piːˈkeɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

piquet	with	them	.
皮克特	和	他们	.

此后，美国公使和班克罗夫特夫人与他们玩了一场皮克牌游戏。

[ðə; ði] ['kwiːnz] [hændz][wɜːr; wər][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['greɪʃəs] .

The	Queen's	hands	were	as	clean	as	her	smile	was	gracious	.
这	女王大学	双手	是	作为	干净的	作为	她	微笑	曾是	亲切	.

女王的双手和她的笑容一样洁净优雅。

[best] [rɪ'gɑːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ænt] ['aɪzək] .

Best	regards	to	the	Judge	and	Aunt	Isaac	.
最好的	问候	到	这	法官	和	阿姨	艾萨克	.

向法官和艾萨克阿姨致以最诚挚的问候。

[jɔːrz] [moʊst] ['truːli] , [dʒɔːrdʒ] ['bæŋkrɔft] .

Yours	most	truly	,	George	Bancroft	.
此致	最多	真的	,	乔治	班克罗夫特	.

此致，敬礼！乔治·班克罗夫特

['letər] : [tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . [biː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [biː] . ['lʌndən] , [noʊ'vembər] - , -

LETTER	:	To	W	.	D	.	B	.	and	A	.	B	.	LONDON	,	November	29	,	1846
信	:	到	W	.	D	.	B	.	和	一个	.	B	.	伦敦	,	十一月	-	,	-

信函：致 WDB 和 AB，伦敦，1846 年 11 月 29 日

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l][aɪ][faɪnd] [ə'gen] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [maɪ]['dʒɜːrn(ə)l]

After	a	long	interval	I	find	again	a	quiet	Sunday	evening	to	resume	my	journal
后	一个	长的	间隔	我	寻找	再次	一个	安静的	星期日	晚上	到	恢复	我的	杂志

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

时隔许久，我终于又找到一个安静的周日晚上，继续给你写日记。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][wiː; wi] [daind] [æt; ət] [lɔːrd] [dʒɑːn] ['rʌsəlz] ,

On	Monday	we	dined	at	Lord	John	Russell's	,
在	周一	我们	用餐	在	主	约翰	罗素的	,

星期一我们在约翰·罗素勋爵餐厅用餐。

[ænd; ənd] [met] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənz] [wiː; wi][hæv; həv] [met] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]

and	met	many	of	the	persons	we	have	met	before	and	the	Duchess	of
和	遇见	许多	的	这	人	我们	有	遇见	前	和	这	公爵夫人	的

['ɪnvə'nes] ,

Inverness	,
因弗内斯	,

我们还见到了许多以前见过的人，以及因弗内斯公爵夫人。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] .

the	widow	of	the	Duke	of	Sussex	.
这	寡妇	的	这	公爵	的	苏塞克斯	.

苏塞克斯公爵的遗孀。

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] [wiː; wi] [daind] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːləndz] .

On	Tuesday	we	dined	at	Dr	.	Holland's	.
在	周二	我们	用餐	在	博士	.	荷兰的	.

星期二，我们在霍兰德博士餐厅用餐。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [met] , [bɪ'saɪdz] , ['leɪdi]

His	wife	and	daughter	are	charming	,	and	then	we	met	,	besides	,	Lady
他的	妻子	和	女儿	是	迷人	,	和	然后	我们	遇见	,	除了	,	女士

['ʃɑːrlət] ['lindzi] ,

Charlotte	Lindsay	,
夏洛特	林赛	,

他的妻子和女儿都很迷人，此外，我们还遇到了夏洛特·林赛夫人。

[ðə; ði]['oʊnli] [sər'vaɪvɪŋ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [lɔːrd] [nɔːrθ] ,

the	only	surviving	child	of	Lord	North	,
这	仅有的	幸存	孩子	的	主	北	,

诺斯勋爵唯一幸存的孩子，

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪlmən] ([ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [fɔːl] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] ") , [ænd; ənd]

Mr	.	and	Mrs	.	Milman	(	the	author	of	the	"	Fall	of	Jerusalem	"	)	,	and
先生	.	和	太太	.	米尔曼	(	这	作者	的	这	"	落下	的	耶路撒冷	"	)	,	和

['mɪstər] . [mə'kɔːli] .

Mr	.	Macaulay	.
先生	.	麦考利	.

米尔曼先生和夫人（《耶路撒冷陷落》的作者）以及麦考利先生。

['jestərdeɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]

Yesterday	I	went	to	return	the	visit	of	the	Milmans	and	found	that	the
昨天	我	去	到	返回	这	访问	的	这	米尔曼斯	和	成立	那	这

['entrəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] ,

entrance	to	their	house	,
入口	到	他们的	房子	,

昨天我去回访米尔曼一家，发现他们家的入口处，

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prebənd] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi] , [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstəz] [ʌv; əv]

he	being	a	prebend	of	Westminster	Abbey	,	was	actually	in	the	cloisters	of
他	存在	一个	预弯	的	威斯敏斯特	修道院	,	曾是	实际上	在	这	修道院	的

[ðə; ði] ['æbi] .

the	Abbey	.
这	修道院	.

他是威斯敏斯特教堂的一名教士，当时实际上就在教堂的回廊里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [maɪ] ['fʊtmən] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [æt; ət] ['liːʒər]

They	were	not	at	home	,	but	I	took	my	footman	and	wandered	at	leisure
他们	是	不是	在	家	,	但	我	采取	我的	男仆	和	漫步	在	闲暇

[θruː] [ðə; ði] ['klɔɪstəz] ,

through	the	cloisters	,
通过	这	修道院	,

他们不在家，但我带着侍从悠闲地在修道院回廊里漫步。

[tredɪŋ] [æt; ət] ['evri] [step] [ɑːn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] ['æbət] [wɪð; wɪθ] [deɪts] [ʌv; əv] -

treading	at	every	step	on	the	tomb	of	some	old	abbot	with	dates	of	1160
踩踏	在	每一个	步	在	这	墓	的	一些	老的	方丈	和	日期	的	-

[ænd; ənd] [ˌðerə'baʊts] .

and	thereabouts	.
和	大约	.

踏在某位老修道院长的墓碑上，墓碑上的日期大约是 1160 年左右。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] ['lʌndən] [ɪz] [naʊ] ,

Nothing	could	be	more	delightful	than	London	is	now	,
没有什么	可以	是	更多的	愉快	比	伦敦	是	现在	,

如今的伦敦真是令人愉悦，没有比这更美好的了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['fɪzɪk(ə)l] ['vɪgər] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

if	I	had	only	a	little	more	physical	vigor	to	enjoy	it	.
如果	我	有	仅有的	一个	小的	更多的	身体的	活力	到	享受	它	.

如果我再多一点体力，就能好好享受这一切了。

[wiː; wi] [siː] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [mɔːr] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

We	see	everybody	more	frequently	,	and	know	them	better	than	in	the
我们	看	大家	更多的	频繁地	,	和	知道	他们	更好的	比	在	这

[fʊl] ['siːz(ə)n] ,

full	season	,
满的	季节	,

我们见到每个人的频率更高，也比整个赛季期间更了解他们。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti] , [tuː] , [hɪr]

and	we	have	some	of	the	best	specimens	of	English	society	,	too	,	here
和	我们	有	一些	的	这	最好的	标本	的	英语	社会	,	也	,	这里

[dʒʌst] [naʊ] ,

just	now	,
只是	现在	,

而且，我们这里现在也聚集了一些英国社会最优秀的代表人物。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪg] ['mɪnɪstri] [brɪŋz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi] [tuː; tə]

as	the	Whig	ministry	brings	a	good	deal	of	the	ability	of	the	aristocracy	to
作为	这	辉格党	部	带来	一个	好的	交易	的	这	能力	的	这	贵族	到

[ɪts] [eɪd] .

its	aid	.
它是	援助	.

因为辉格党内阁能够获得贵族阶层的大力支持。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

The	subjects	of	conversation	among	women	are	more	general	than	with	us	,
这	主题	的	对话	之中	女性	是	更多的	一般的	比	和	我们	,

女性之间的谈话主题比我们男性要广泛得多。

[ænd; ənd] [[ðeɪ]] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['bɑːdi] , [nɑːt]

and	[	they	]	are	much	more	cultivated	than	our	women	as	a	body	,	not
和	[	他们	]	是	很多	更多的	栽培	比	我们的	女性	作为	一个	身体	,	不是

['aʊər; ɑːr] [bluːz] .

our	blues	.
我们的	蓝调	.

而且，就身体而言，她们比我们的女性更有修养，而不是我们的蓝调音乐。

[ðeɪ] ['nevər] [soʊ] , [ɔːr] [ə'tend] , [æz; əz][wiː; wi][duː] , [tuː; tə] [də'mestɪk] [ə'ferz] ,

They	never	sew	,	or	attend	,	as	we	do	,	to	domestic	affairs	,
他们	绝不	缝	,	或者	出席	,	作为	我们	做	,	到	国内的	事务	,

他们从不缝纫，也不像我们一样处理家务。

[ænd; ənd][soʊ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] .

and	so	live	for	social	life	and	understand	it	better	.
和	所以	居住	为了	社会的	生活	和	理解	它	更好的	.

因此，要重视社交生活，并更好地了解它。

['lʌndən] , [dɪ'sembər] [ˌtuː'tuː] , -

LONDON	,	December	2	,	1846
伦敦	,	十二月	2	,	-

伦敦，1846年12月2日

[maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . [poʊlk] :

My	dear	Mrs	.	Polk	:
我的	亲爱的	太太	.	波尔克	:

亲爱的波尔克夫人：

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [wen] [aɪ]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][juː; jʊ][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [ðæt][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]

you	told	me	when	I	parted	from	you	at	Washington	that	you	would	like	to
你	讲述	我	什么时候	我	分手了	从	你	在	华盛顿	那	你	会	喜欢	到

[get][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][maɪ] [iks'piəriənsiz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti] .

get	from	me	occasionally	some	accounts	of	my	experiences	in	English	society	.
得到	从	我	偶尔	一些	账户	的	我的	经历	在	英语	社会	.

我在华盛顿与你分别时，你告诉我你希望我偶尔能向你讲述一下我在英国社会中的经历。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

I	thought	at	that	time	that	we	should	see	very	little	of	it	until	the	spring	,
我	想法	在	那	时间	那	我们	应该	看	非常	小的	的	它	直到	这	春天	,

我当时认为，直到春天之前我们应该都看不到它的大部分踪迹。

[bʌt; bət] ['kɑːntreri] [tuː; tə][maɪ] [ˌekspek'teɪʃn] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [aʊt]['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] [sɪns] ['aʊər; ɑːr]

but	contrary	to	my	expectation	we	have	been	out	almost	every	day	since	our
但	相反	到	我的	期待	我们	有	到过	出去	几乎	每一个	天	自从	我们的

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

但与我的预期相反，自从我们到达以来，我们几乎每天都外出。

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr][deɪ'bjuː][ɪn] ['lʌndən] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] ([ðə; ði][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l]

We	made	our	DEBUT	in	London	on	the	first	day	of	November	(	the	suicidal
我们	制成	我们的	首次亮相	在	伦敦	在	这	第一的	天	的	十一月	(	这	有自杀倾向

[mʌnθ] [juː; jʊ] [noʊ]) [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] [fɑːg] ,

month	you	know	)	in	the	midst	of	an	orange	-	colored	fog	,
月	你	知道	)	在	这	中间	的	一个	橙子	-	有色	多雾路段	,

我们在11月1日（你知道的，那个充满自杀气息的月份）在伦敦首次亮相，当时伦敦笼罩在一片橙色的雾气中。

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [jʊr; jər][hænd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

in	which	you	could	not	see	your	hand	before	you	.
在	哪个	你	可以	不是	看	你的	手	前	你	.

那时你甚至看不到自己的手。

[ðə; ði]['prɑːspekt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [siːmd] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ['ræðər] " [trist] ,

The	prospect	for	the	winter	seemed	,	I	must	say	,	rather	"	triste	,
这	前景	为了	这	冬天	似乎	,	我	必须	说	,	相当	"	悲伤	,

不得不说，冬天的前景似乎相当“悲惨”。

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [fɑːg] [klɪrd] [ɔːf] , ['piːp(ə)l] [keɪm] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,

"	but	the	next	day	the	fog	cleared	off	,	people	came	constantly	to	see	us	,
"	但	这	下一个	天	这	多雾路段	已清除	离开	,	人们	来了	不断地	到	看	我们	,

但第二天雾散了，人们络绎不绝地来看我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ə'griːəb(ə)l] [ˌɪnvi'teɪʃənz] [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] ['lʌndən] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ]

and	we	had	agreeable	invitations	for	every	day	,	and	London	put	on	a
和	我们	有	同意	邀请函	为了	每一个	天	,	和	伦敦	放	在	一个

[nuː] ['æspekt] .

new	aspect	.
新的	方面	.

我们每天都收到了令人愉快的邀请，伦敦也展现出了新的面貌。

[aʊt] [fɜːrst] ['dɪnər] [wʌz; wəz][æt; ət] [lɔːrd] - , [wer] [wiː; wi] [met] [wʌt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz]

Out	first	dinner	was	at	Lord	Palmerston's	,	where	we	met	what	the	newspapers
出去	第一的	晚餐	曾是	在	主	-	,	在哪里	我们	遇见	什么	这	报纸

[kɔːl] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːrk(ə)l] .

call	a	distinguished	circle	.
称呼	一个	杰出的	圆圈	.

我们的第一顿晚餐是在帕默斯顿勋爵的餐厅，在那里我们遇到了报纸上所说的杰出人士。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['lænzdajn] , [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [dʒɑːn] ['rʌsl] , ['mɑːrkwɪs][ænd; ənd]

The	Marquis	of	Lansdowne	,	Lord	and	Lady	John	Russell	,	Marquis	and
这	侯爵	的	兰斯当	,	主	和	女士	约翰	罗素	,	侯爵	和

[ˌmɑːrʃə'nes] [ʌv; əv] [ˌklæn'rɪkɑːrd] (['kænɪŋz] ['dɔːtər]) ,

Marchioness	of	Clanricarde	(	Canning's	daughter	)	,
侯爵夫人	的	克兰里卡德	(	罐头食品	女儿	)	,

兰斯当侯爵、约翰·罗素勋爵和夫人、克拉里卡德侯爵和侯爵夫人（坎宁的女儿），

[ɜːrl] [ænd; ənd]['kaʊntəsˌkaʊntes] [greɪ] , [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['leɪdi] [greɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Earl	and	Countess	Grey	,	Sir	George	and	Lady	Grey	,	etc	.	,
伯爵	和	伯爵夫人	灰色的	,	先生	乔治	和	女士	灰色的	,	ETC	.	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

格雷伯爵和伯爵夫人，乔治爵士和格雷夫人，等等。

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [baɪ] [lɔːrd] ['pɑːmərstən] , [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] [greɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

I	was	taken	out	by	Lord	Palmerston	,	with	Lord	Grey	on	the	other	side	,
我	曾是	已采取	出去	经过	主	帕默斯顿	,	和	主	灰色的	在	这	其他	边	,

我被帕默斯顿勋爵带走了，格雷勋爵则站在另一边。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['veri] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɑːʃɪŋtən] ['dinəz] ,

and	found	the	whole	thing	very	like	one	of	our	Washington	dinners	,
和	成立	这	所有的	事物	非常	喜欢	一	的	我们的	华盛顿	晚餐	,

我发现整个过程非常像我们在华盛顿参加的某次晚宴。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][maɪ] [iːz] ,

and	I	was	quite	as	much	at	my	ease	,
和	我	曾是	相当	作为	很多	在	我的	舒适	,

我当时也感到非常自在。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəlz] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['kæbɪnət][æt; ət] [hoʊm] .

and	they	seemed	made	of	the	same	materials	as	our	cabinet	at	home	.
和	他们	似乎	制成	的	这	相同的	材料	作为	我们的	内阁	在	家	.

它们似乎和我们家里的橱柜是用同样的材料制成的。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [daɪnd] [æt; ət] [lɔːrd] - , [lɔːrd] [dʒɑːn] ['rʌsəlz] , [lɔːrd] [meɪənz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ]

I	have	since	dined	at	Lord	Morpeth's	,	Lord	John	Russell's	,	Lord	Mahon's	,	Dr
我	有	自从	用餐	在	主	-	,	主	约翰	罗素的	,	主	马洪的	,	博士

. ['hɑːləndz] ,

.	Holland's	,
.	荷兰的	,

此后，我先后在莫佩斯勋爵的餐厅、约翰·罗素勋爵的餐厅、马洪勋爵的餐厅和霍兰博士的餐厅用餐。

['bærən] [-] , [ðə; ði] ['prʌʃən] ['mɪnɪstɚz] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Baron	Parke's	,	The	Prussian	Minister's	,	and	to	-	day	we	dine	with	the
男爵	帕克的	,	这	普鲁士	部长	,	和	到	-	天	我们	用餐	和	这

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['ɪnvə'nes] ,

Duchess	of	Inverness	,
公爵夫人	的	因弗内斯	,

帕克男爵府、普鲁士大臣府，今天我们与因弗内斯公爵夫人共进晚餐。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] ; [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mɪlmən] ,

the	widow	of	the	Duke	of	Sussex	;	to	-	morrow	with	Mr	.	Milman	,
这	寡妇	的	这	公爵	的	苏塞克斯	;	到	-	明天	和	先生	.	米尔曼	,

苏塞克斯公爵的遗孀；明天与米尔曼先生会面。

[ə; eɪ] ['prebənd] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn][ʌv; əv] ['letərz] .

a	prebend	of	Westminster	and	a	distinguished	man	of	letters	.
一个	预弯	的	威斯敏斯特	和	一个	杰出的	男人	的	信件	.

一位威斯敏斯特教士和一位杰出的文人。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['swɑːreiz] , [æt; ət] ['leɪdi] - , ['leɪdi] ['greɪz] ,

We	have	been	at	a	great	many	SOIREES	,	at	Lady	Palmerston's	,	Lady	Grey's	,
我们	有	到过	在	一个	伟大的	许多	晚会	,	在	女士	-	,	女士	格雷的	,

我们参加过很多晚会，比如帕默斯顿夫人家、格雷夫人家等等。

[lɔːrd] ['ɔːkləndz] , ['leɪdi] ['luːɪsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Lord	Auckland's	,	Lady	Lewis's	,	etc	.	,	etc	.
主	奥克兰的	,	女士	刘易斯的	,	ETC	.	,	ETC	.

奥克兰勋爵的，路易斯夫人的，等等。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'diːə] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['siːɪŋ] [hɪr] ,

And	now	,	having	given	you	some	idea	WHOM	we	are	seeing	here	,
和	现在	,	拥有	给定	你	一些	主意	谁	我们	是	看到	这里	,

现在，我已经向你们介绍了一下我们在这里看到的是谁，

[juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

you	will	wish	to	know	how	I	like	them	,	and	how	they	differ	from	our
你	将要	希望	到	知道	如何	我	喜欢	他们	,	和	如何	他们	不同	从	我们的

[oʊn] ['piːp(ə)l] .

own	people	.
自己的	人们	.

你会想知道我对他们的印象如何，以及他们与我们自己的人民有何不同。

[æt; ət][ðə; ði] ['smɔːlər] ['dinəz] [ænd; ənd] ['swɑːreiz] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [aɪ] ['kænɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

At	the	smaller	dinners	and	SOIREES	at	this	season	I	cannot	,	of	course	,
在	这	较小的	晚餐	和	晚会	在	这	季节	我	不能	,	的	课程	,

当然，在这个季节的小型晚宴和聚会上，我不能.....

[rɪ'siːv] [ə; eɪ] [fʊl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti] , [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ðoʊz] ['pɜːsənz] [naʊ] [ɪn] [taʊn]

receive	a	full	impression	of	English	society	,	but	certainly	those	persons	now	in	town
收到	一个	满的	印象	的	英语	社会	,	但	当然	那些	人	现在	在	镇

[ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['piːp(ə)l] .

are	charming	people	.
是	迷人	人们	.

想要全面了解英国社会，但可以肯定的是，现在镇上的这些人都是很有魅力的人。

[ðer; ðər] ['mænərz] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [ɪn'taɪərli] [fər'get] ,

Their	manners	are	perfectly	simple	and	I	entirely	forget	,
他们的	礼仪	是	完美	简单的	和	我	完全	忘记	,

他们的举止非常简单，我完全忘记了。

[ɪk'sept] [wen] [ðer; ðər][hɪ'stɔːrɪk] [neɪmz] [fɔːl] [ə'pɑːn][maɪ] [ɪr] ,

except	when	their	historic	names	fall	upon	my	ear	,
除了	什么时候	他们的	历史性	姓名	落下	之上	我的	耳朵	,

除非我无意间听到它们的历史名字。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praʊd] [ˌerɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

that	I	am	with	the	proud	aristocracy	of	England	.
那	我	是	和	这	自豪的	贵族	的	英格兰	.

我与英国骄傲的贵族们站在一起。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [huːz] [neɪmz] [aɪ] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [gɪv] [wʌn] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd]

All	the	persons	whose	names	I	have	mentioned	to	you	give	one	a	decided
全部	这	人	谁	姓名	我	有	提及	到	你	给	一	一个	决定

[ɪm'preʃ(ə)n] [nɑːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['mænərz] ,

impression	not	only	of	ability	and	agreeable	manners	,
印象	不是	仅有的	的	能力	和	同意	礼仪	,

我提到的这些人，都给人留下了深刻的印象，他们不仅能力出众，而且举止得体。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] ['eksələns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['vɜːrtʃʊ] .

but	of	excellence	and	the	domestic	virtues	.
但	的	卓越	和	这	国内的	美德	.

但却是卓越品质和家庭美德。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] , [tuː] , [ɑːr; ər] [les] ['splendɪd] [ænd; ənd] [ˌɑːsten'teɪʃəs] , [ðæn; ðən]

The	furniture	and	houses	,	too	,	are	less	splendid	and	ostentatious	,	than
这	家具	和	房屋	,	也	,	是	较少的	灿烂	和	炫耀的	,	比

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɑːrdʒ] ['sɪtiz] ,

those	of	our	large	cities	,
那些	的	我们的	大的	城市	,

这里的家具和房屋也远不如我们大城市里的那么华丽和张扬。

[ðoʊ] [[ðeɪ]] [hæv; həv] [mɔːr] [pleɪt] , [ænd; ənd] ['lɪvərid] ['sɜːrvənt] .

though	[	they	]	have	more	plate	,	and	liveried	servants	.
尽管	[	他们	]	有	更多的	盘子	,	和	身着制服的	仆人	.

虽然他们拥有更多的餐具和身着制服的仆人。

[ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] [dres] , [tuː] , [ɑːr; ər] ['veri] [laɪk] ['aʊərz] ,

The	forms	of	society	and	the	standard	of	dress	,	too	,	are	very	like	ours	,
这	表格	的	社会	和	这	标准	的	裙子	,	也	,	是	非常	喜欢	我们的	,

社会形态和着装标准也与我们非常相似。

[ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [ɔːr] [ə; eɪ] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [hæz; həz] [mɔːr] [hə'redɪteri] [pɔɪnt] [leɪs] [ænd; ənd]

except	that	a	duchess	or	a	countess	has	more	hereditary	point	lace	and
除了	那	一个	公爵夫人	或者	一个	伯爵夫人	有	更多的	遗传	观点	蕾丝	和

['daiəmənds] .

diamonds	.
钻石	.

只不过，公爵夫人或伯爵夫人拥有更多世袭的蕾丝花边和钻石。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [staɪl] [ʌv; əv] [dres] , [pər'hæps] , [ɪz] [nɑːt] [soʊ] ['teɪstfl] , [soʊ] ['sɪmpli] ['elɪgənt] [æz; əz]

The	general	style	of	dress	,	perhaps	,	is	not	so	tasteful	,	so	simply	elegant	as
这	一般的	风格	的	裙子	,	也许	,	是	不是	所以	有品味的	,	所以	简单地	优雅的	作为

['aʊərz] .

ours	.
我们的	.

或许，他们的整体着装风格不如我们的那么有品位，那么简洁优雅。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [θɪŋk] [mɔːr] ['haɪli] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] ([aɪ] [miːn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

Upon	the	whole	I	think	more	highly	of	our	own	country	(	I	mean	from	a
之上	这	所有的	我	思考	更多的	高度	的	我们的	自己的	国家	(	我	意思是	从	一个

['soʊʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ə'loʊn]) [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [ə'brɔːd] .

social	point	of	view	alone	)	than	before	I	came	abroad	.
社会的	观点	的	看法	独自的	)	比	前	我	来了	国外	.

总的来说，我（仅从社会角度而言）比出国前更加欣赏自己的国家了。

[ðer; ðər][ɪz] [les] [suːˌpɪriˈɔːrəti][ˈoʊvər][juː ˈes][ɪn] [ˈmænərz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][aːts][ðæn; ðən][aɪ]

There	is	less	superiority	over	us	in	manners	and	all	the	social	arts	than	I
那里	是	较少的	优势	超过	我们	在	礼仪	和	全部	这	社会的	艺术	比	我

[kʊd; kəd][hæv; həv] [biˈliːvd] [ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈwelθi] [klæs]

could	have	believed	possible	in	a	country	where	a	large	and	wealthy	class
可以	有	相信	可能的	在	一个	国家	在哪里	一个	大的	和	富裕	班级

[hæv; həv] [bɪn] [set][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪməˈmɔːriəl] [tuː; tə] [kriˈeɪt] ,

have	been	set	apart	from	time	immemorial	to	create	,
有	到过	放	除	从	时间	远古的	到	创造	,

在一个自古以来就存在一个庞大而富有的阶层来创造社会秩序的国家里，我们却没有像我想象的那样，在礼仪和所有社交艺术方面受到如此大的歧视。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈstændərd][ʌv; əv] [haɪ] [rɪˈfaɪnmənt] .

as	it	were	,	a	social	standard	of	high	refinement	.
作为	它	是	,	一个	社会的	标准	的	高的	精炼	.

仿佛是一种高度文明的社会标准。

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ˈdɪfrəns] [ðæt] [aɪ] [pərˈsiːv] [ɪz] [ðɪs] :

The	chief	difference	that	I	perceive	is	this	:
这	首席	不同之处	那	我	感知	是	这	:

我所感知到的主要区别在于：

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [ðə; ðɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][ɪz] [ˌʌndɪˈfaɪnd] [ænd; ənd][rests] [ˌɔːltəˈgeðər]

In	our	country	the	position	of	everybody	is	undefined	and	rests	altogether
在	我们的	国家	这	位置	的	大家	是	不明确的	和	休息	共

[əˈpɑːn][ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] .

upon	public	opinion	.
之上	民众	观点	.

在我国，每个人的地位都是不确定的，完全取决于公众舆论。

[ðɪs] [liːdz] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prɪˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmænər] , [wɪtʃ]

This	leads	sometimes	to	a	little	assumption	and	pretension	of	manner	,	which
这	线索	有时	到	一个	小的	假设	和	预张	的	方式	,	哪个

[ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [klæs] [hɪr] ,

the	highest	class	here	,
这	最高	班级	这里	,

这有时会导致一些自负和矫揉造作的举止，而这里上层阶级则不然。

[huːz] [kleɪmz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [əˈlaʊd] [baɪ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] [ˈnevər] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][pʊt]

whose	claims	are	always	allowed	by	all	about	them	,	are	never	tempted	to	put
谁	索赔	是	总是	允许	经过	全部	关于	他们	,	是	绝不	受诱惑	到	放

[ɑːn] .

on	.
在	.

那些言行举止总是被周围所有人认可的人，从不试图弄虚作假。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪˈzʌlts] [æn; ən] [ɪkˈstriːm] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ˈmænər] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli]

From	this	results	an	extreme	simplicity	of	manner	,	like	that	of	a	family
从	这	结果	一个	极端	简单	的	方式	,	喜欢	那	的	一个	家庭

[ˈsɜːrk(ə)l] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] .

circle	among	us	.
圆圈	之中	我们	.

由此产生了一种极其朴素的举止，就像我们之间的家人一样。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] , [haʊˈevər] ,

What	I	have	said	,	however	,
什么	我	有	说	,	然而	,

然而，我所说的话是：

[ə'plaɪz] [les] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

applies	less	to	the	South	than	to	the	large	cities	of	the	North	,
适用	较少的	到	这	南	比	到	这	大的	城市	的	这	北	,

这条规律对南方地区的适用性不如对北方大城市那么强。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] [fə'mɪliər] [æt; ət] [hoʊm] .

with	which	I	am	most	familiar	at	home	.
和	哪个	我	是	最多	熟悉的	在	家	.

我在家最熟悉的就是这个。

[aɪ] [hoʊp] ['aʊər; ɑ:r] ['meməri] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [kəm'pli:tli] [ɪ'feɪst] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

I	hope	our	memory	will	not	be	completely	effaced	in	Washington	,
我	希望	我们的	记忆	将要	不是	是	完全地	抹去	在	华盛顿	,

我希望我们在华盛顿的记忆不会被彻底抹去。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [klɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] ['ɪntrəst] .

for	we	cling	to	our	friends	there	with	strong	interest	.
为了	我们	黏着	到	我们的	朋友们	那里	和	强的	兴趣	.

因为我们对那里的朋友有着浓厚的兴趣。

['prez(ə)nt][maɪ] [rɪ'spektfl] [rɪ'gɑ:rdz][tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['wɔ:kər]

Present	my	respectful	regards	to	the	President	,	and	my	love	to	Mrs	.	Walker
展示	我的	尊重	问候	到	这	总统	,	和	我的	爱	到	太太	.	沃克

[ænd; ənd] [mɪs] ['rʌkɝ] .

and	Miss	Rucker	.
和	错过	鲁克	.

谨向总统致以崇高的敬意，并向沃克夫人和鲁克小姐表达我的爱意。

[tu:; tə][ðə; ði]['meɪsənz]['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][oʊld] ['kɑ:li:gz] [ɔ:l] ,

To	the	Masons	also	,	and	our	old	colleagues	all	,
到	这	共济会	还	,	和	我们的	老的	同事	全部	,

也向共济会成员和我们所有的老同事们致以问候：

[ænd; ənd] [preɪ] [leɪ] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] [kə'mændz] [ə'pɑ:n] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] [raɪt] [ˌem 'i:] .

and	pray	lay	your	royal	commands	upon	somebody	to	write	me	.
和	祈祷	躺	你的	皇家	命令	之上	某人	到	写	我	.

请您颁布皇家诏令，指示某人给我写信。

[aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

I	long	to	know	what	is	going	on	in	Washington	.
我	长的	到	知道	什么	是	去	在	在	华盛顿	.

我渴望了解华盛顿正在发生什么。

[ðə; ði] - ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][du:][soʊ] , [ænd; ənd] ['æni] [pein] ,

The	Pleasantons	promised	to	do	so	,	and	Annie	Payne	,
这	-	承诺	到	做	所以	,	和	安妮	佩恩	,

普莱森顿一家答应了，安妮·佩恩也答应了。

[tu:; tə] [hu:m] [ænd; ənd][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['mædɪsn] [gɪv] ['ɔ:lsoʊ][maɪ][best] [lʌv] .

to	whom	and	to	Mrs	.	Madison	give	also	my	best	love	.
到	谁	和	到	太太	.	麦迪逊	给	还	我的	最好的	爱	.

也请代我向她和麦迪逊夫人致以最诚挚的爱意。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] [jɔ:rz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][rɪ'gɑ:rd] .

Believe	me	yours	with	the	highest	regard	.
相信	我	你的	和	这	最高	看待	.

请相信我，我怀着最高的敬意。

[i:] . [di:] . ['bæŋkrɔft] .

E	.	D	.	BANCROFT	.
E	.	D	.	班克罗夫特	.

埃德·班克罗夫特。

['letər] : [ˌtuːˈtuː] [dɪ'sembər]
LETTER : 2 December
信 : 2 十二月

信件：12月2日

['jestərdeɪ] [wiː; wi] [daind] [æt; ət][ðə; ði] ['prʌʃən] ['mɪnɪstɚz] , [ˌʃevə'liə] - .
Yesterday we dined at the Prussian Minister's , Chevalier Bunsen's .
昨天 我们 用餐 在 这 普鲁士 部长 , 骑士 - .

昨天我们在普鲁士大臣本森骑士的府邸用餐。

[hiː; hi] [met] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn] [roʊm] ['twenti] ['jɪrz] [sɪns] , [ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]
He met your father in Rome twenty years since , and has received us with
他 遇见 你的 父亲 在 罗马 二十 年 自从 , 和 有 已收到 我们 和
[greɪt] [ɪn'θuːziæzəm] .
great enthusiasm .
伟大的 热情 .

二十年前他在罗马遇到了你的父亲，并热情地接待了我们。

['jestərdeɪ] [æt; ət] ['dɪnər] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spiːtʃ]
Yesterday at dinner he actually rose in his seat and made quite a speech
昨天 在 晚餐 他 实际上 玫瑰 在 他的 座位 和 制成 相当 一个 演讲
['welkəmɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [æz; əz] [hɪ'stɔːriən] ,
welcoming him to England as historian ,
欢迎 他 到 英格兰 作为 历史学家 ,

昨天晚宴上，他竟然起身发表了一番慷慨激昂的演讲，欢迎他以历史学家的身份来到英国。

[oʊld] [frend] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] , [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['fɑːðər]
old friend , etc . , and ended by offering his health , which your father
老的 朋友 , ETC . , 和 结束 经过 提供 他的 健康 , 哪个 你的 父亲
[rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ['ʃɔːrtli] ,
replied to shortly ,
回复 到 不久 ,

他称呼你为老朋友等等，最后还祝你身体健康，你父亲也很快回应了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
in a few words .
在 一个 很少 字 .

简而言之。

[ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ə'pɑːn] [ruː'tiːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] [ɪn] ['ɪŋglənd] !
Imagine such an outbreak upon routine at a dinner in England !
想象 这样的 一个 暴发 之上 常规 在 一个 晚餐 在 英格兰 !

想象一下，在英国的一次晚宴上，这种突发事件会打破常规！

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [blʌd] , [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði]
Nobody could have done it but one of German blood , but I dare say the
无人 可以 有 完毕 它 但 一 的 德语 血 , 但 我 敢 说 这
['ɛvɚəts, 'ɛvrəts] ,
Everetts ,
埃弗雷茨 ,

除了德国血统的人，没人能做到，但我敢说埃弗雷特家族的人肯定能做到。

[huː] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
who know him , could imagine it all .
WHO 知道 他 , 可以 想象 它 全部 .

认识他的人，都能想象出这一切。

['letər] : [tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . [biː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [biː] . ['lʌndən] , [dɪ'sembər] - , -
LETTER : To W . D . B . and A . B . LONDON , December 19 , 1846
信 : 到 W . D . B . 和 一个 . B . 伦敦 , 十二月 - , -

信函：致 WDB 和 AB，伦敦，1846 年 12 月 19 日

[maɪ] [dɪr] [sʌnz] : . . .
My dear Sons : . . .
我的 亲爱的 儿子们 : . . .

我亲爱的儿子们：.....

['jestərdeɪ] [wiː; wi] [daind] [æt; ət] - [ænd; ənd] [met] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nuː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
Yesterday we dined at Macready's and met quite a new , and to us ,
昨天 我们 用餐 在 - 和 遇见 相当 一个 新的 , 和 到 我们 ,
[ə; eɪ][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['sɜːrk(ə)l] .
a most agreeable circle .
一个 最多 同意 圆圈 .

昨天我们在麦克雷迪餐厅用餐，结识了一群全新的朋友，对我们来说，他们都非常友善。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kɑː'lail] , [huː] [tɔːkt] [ɔːl] ['dɪnər] - [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [skɑːtʃ] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]
There was Carlyle , who talked all dinner - time in his broad Scotch , in the most
那里 曾是 凯雷集团 , WHO 谈话 全部 晚餐 - 时间 在 他的 广阔 苏格兰威士忌 , 在 这 最多
[ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [wei] .
inimitable way .
无比 方式 .

还有卡莱尔，他用他那独特的苏格兰口音，在整个晚餐时间滔滔不绝地讲话。

[hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [wɪt] , [ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə] [get] [ə'pɑːn] [dʒeɪmz] [aɪ] . ,
He is full of wit , and happened to get upon James I . ,
他 是 满的 的 有 , 和 发生 到 得到 之上 詹姆斯 我 . ,

他才思敏捷，碰巧结识了詹姆斯一世。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['tɑːpɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suː'pɜːrb] .
upon which topic he was superb .
之上 哪个 话题 他 曾是 高超 .

他非常擅长这个话题。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bæbɪdʒ] , [ðə; ði] [greɪt] [ˌmæθəmə'tɪʃn] , - , [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Then there was Babbage , the great mathematician , Fonblanc , the editor of the
然后 那里 曾是 巴贝奇 , 这 伟大的 数学家 , - , 这 编辑 的 这
[ɪg'zæmɪnər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
EXAMINER , etc . , etc .
考官 , ETC . , ETC .

还有伟大的数学家巴贝奇，《观察家报》的编辑冯布朗，等等。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [daind] [æt; ət] ['mɪstər] . ['fredrɪk] ['ɛliːəts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti] [ʌv; əv]
The day before we dined at Mr . Frederick Elliott's with a small party of
这 天 前 我们 用餐 在 先生 . 弗雷德里克 艾略特的 和 一个 小的 派对 的
[eɪt] ,
eight ,
八 ,

前一天，我们一行八人与弗雷德里克·艾略特先生在餐厅共进晚餐。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['leɪdi] ['mɔːrgən] [wʌz; wəz] [wʌn] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [lɔːrd] - ,
of which Lady Morgan was one , and also a brother of Lord Normanby's ,
的 哪个 女士 摩根 曾是 一 , 和 还 一个 兄弟 的 主 - ,

其中摩根夫人是其中之一，她也是诺曼比勋爵的兄弟。

[huːm] [aɪ] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] .
whom I liked very much .
谁 我 喜欢 非常 很多 .

我很喜欢他。

['leɪdi] ['mɔːrgən] , [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [ˌhɪðər'tuː] [mʌtʃ] [pliːzd] [ˌem 'iː] ,
Lady Morgan , who had not hitherto much pleased me ,
女士 摩根 , WHO 有 不是 迄今为止 很多 高兴 我 ,

摩根夫人，此前我并不太喜欢她，

[keɪm] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [smɔːl] ['sɜːrk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['aɪrɪʃ] [wɪt] [ænd; ənd] ['hjuːmər] ,

came	out	in	this	small	circle	with	all	her	Irish	wit	and	humor	,
来了	出去	在	这	小的	圆圈	和	全部	她	爱尔兰	有	和	幽默	,

在这个小圈子里，她展现出了她所有的爱尔兰式机智和幽默。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [nuːt] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tælənt] .

and	gave	me	quite	new	notions	of	her	talent	.
和	给予	我	相当	新的	概念	的	她	天赋	.

这让我对她的才华有了全新的认识。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [læf] [tɪl] [aɪ] [kraɪd] .

She	made	me	laugh	till	I	cried	.
她	制成	我	笑	直到	我	哭	.

她让我笑到流泪。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [wiː; wi] [daɪnd] [æt; ət] [sɜːr] ['rɔdərɪk] [mɜːtʃɪsənz] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

On	Saturday	we	dined	at	Sir	Roderick	Murchison's	,	the	President	of	the
在	周六	我们	用餐	在	先生	罗德里克	默奇森	,	这	总统	的	这

[ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ,

Geological	Society	,
地质	社会	,

星期六，我们在地质学会主席罗德里克·默奇森爵士家用餐。

['veri] [greɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [weɪ] .

very	great	in	the	scientific	way	.
非常	伟大的	在	这	科学	方式	.

从科学角度来看，非常出色。

[wiː; wi] [hæv; həv] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mɜːrri] , [ðə; ði] ['kwiːnz] [meɪd] [ʌv; əv]

We	have	struck	up	a	great	friendship	with	Miss	Murray	,	the	Queen's	Maid	of
我们	有	击	向上	一个	伟大的	友谊	和	错过	默里	,	这	女王大学	女佣	的

['ɑːnər] ,

Honor	,
荣誉	,

我们和女王的伴娘默里小姐建立了深厚的友谊。

[huː] [peɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] [θriː] ['aʊərz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

who	paid	me	a	visit	of	three	hours	to	-	day	,
WHO	有薪酬的	我	一个	访问	的	三	小时	到	-	天	,

今天有人来拜访我，待了三个小时。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] ['kɜːrn(ə)l] ['ɛstˌkɔːrt] , [huːm] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ,

in	the	midst	of	which	came	in	Colonel	Estcourt	,	whom	I	was	delighted	to	see	,
在	这	中间	的	哪个	来了	在	上校	埃斯科特	,	谁	我	曾是	高兴极了	到	看	,

就在这时，埃斯科特上校走了进来，见到他我非常高兴。

[æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] .

as	you	may	suppose	.
作为	你	可能	认为	.

正如你所料。

[mɪs] ['mɜːrri] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːkər] ;

Miss	Murray	is	to	me	a	very	interesting	person	,	though	a	great	talker	;
错过	默里	是	到	我	一个	非常	有趣的	人	,	尽管	一个	伟大的	健谈者	;

在我看来，默里小姐是一位非常有趣的人，尽管她很健谈；

[ə; eɪ] [kən'viːniənt] [fɔːlt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] .

a	convenient	fault	to	a	stranger	.
一个	方便的	过错	到	一个	陌生人	.

对陌生人来说，这是一个方便的缺点。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['fæməliz] [ɪn] ['ɪŋgland] ,

She	is	connected	with	half	the	noble	families	in	England	,
她	是	连接	和	一半	这	高贵	家庭	在	英格兰	,

她与英国一半的贵族家族都有血缘关系。

[ɪz][ðə; ði][grænd] - ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]['æθɑːl] , [huː] ['gʌvənd] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn]

is	the	grand	-	daughter	of	the	Duchess	of	Athol	,	who	governed	the	Isle	of	Man
是	这	盛大	-	女儿	的	这	公爵夫人	的	阿索尔	,	WHO	受统治	这	小岛	的	男人

[æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] ,

as	a	queen	,
作为	一个	女王	,

她是阿索尔公爵夫人的孙女，阿索尔公爵夫人曾以女王的身份统治马恩岛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] ['skɑːts] ['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] ['dɜːrbi] .

and	the	descendant	of	Scott's	Countess	of	Derby	.
和	这	后裔	的	斯科特的	伯爵夫人	的	德比	.

以及斯科特家族德比伯爵夫人的后裔。

[ðoʊ] [sprʌŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tɔːri] [blʌd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['friːli]

Though	sprung	of	such	Tory	blood	,	and	a	maid	of	honor	,	she	thinks	freely
尽管	弹簧	的	这样的	保守党	血	,	和	一个	女佣	的	荣誉	,	她	思考	自由

[ə'pɑːn][ɔːl]['sʌbdʒekts] .

upon	all	subjects	.
之上	全部	主题	.

虽然她出身于托利党家庭，又是名媛，但她对所有问题都有着自由的思考。

[rɪ'lɪdʒən] , ['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd] ['pɝːsənz] , [ʃiː; ʃi] [di'saidz] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

Religion	,	politics	,	and	persons	,	she	decides	upon	for	herself	,
宗教	,	政治	,	和	人	,	她	决定	之上	为了	她自己	,

宗教、政治和人际关系，都是她自己决定的。

[ænd; ənd][hæz; həz][æz; əz] ['meni] [bə'nevələnt] [skiːmz] [æz; əz][oʊld]['mædəm]['dʒæksən] .

and	has	as	many	benevolent	schemes	as	old	Madam	Jackson	.
和	有	作为	许多	仁慈	方案	作为	老的	女士	杰克逊	.

她和老杰克逊夫人一样，有很多慈善计划。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lezli] , [ðə; ði] ['peɪntər] , [ðɪs] [wiːk] ,

I	returned	the	visit	of	Mr	.	and	Mrs	.	Leslie	,	the	painter	,	this	week	,
我	返回	这	访问	的	先生	.	和	太太	.	莱斯利	,	这	画家	,	这	星期	,

本周我回访了画家莱斯利夫妇。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['peɪntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vaɪs] - ['tʃænslər] .

and	saw	the	picture	he	is	now	painting	for	the	Vice	-	Chancellor	.
和	锯	这	图片	他	是	现在	绘画	为了	这	副	-	校长	.

并看到了他现在正在为副校长创作的画作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [æz; əz] ['hɔːrsɪz] .

It	is	a	sketch	of	children	,	a	boy	driving	his	two	little	sisters	as	horses	.
它	是	一个	草图	的	孩子们	,	一个	男生	驾驶	他的	二	小的	姐妹	作为	马匹	.

这是一幅儿童素描，画中一个男孩驾着他的两个妹妹，把她们比作马。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɪz] ['veri] [laɪk] ['suːzi] , [hɜːr; hər][saɪz] , [her] , [ænd; ənd][kəm'plekʃ(ə)n] .

One	of	the	little	girls	is	very	like	Susie	,	her	size	,	hair	,	and	complexion	.
一	的	这	小的	女孩们	是	非常	喜欢	苏西	,	她	尺寸	,	头发	,	和	肤色	.

其中一个小女孩和苏西非常像，身材、头发和肤色都很像。

[haʊ] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɔːrdər][ə; eɪ]['kɑːpi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [kɔːst][ə; eɪ]

How	I	longed	to	be	rich	enough	to	order	a	copy	,	but	his	pictures	cost	a
如何	我	渴望	到	是	富有的	足够的	到	命令	一个	复制	,	但	他的	图片	成本	一个

['fɔːrtʃən] .

fortune	.
财富	.

我多么希望自己足够富有，能够订购一本，但他的画作价格不菲。

[aɪ] [peɪd] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt] [ðɪs] [wiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['ɪnvə'nes] ,

I	paid	also	a	visit	this	week	to	the	Duchess	of	Inverness	,
我	有薪酬的	还	一个	访问	这	星期	到	这	公爵夫人	的	因弗内斯	,

本周我还拜访了因弗内斯公爵夫人。

[huːm] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] , ['koʊzɪɪst] ['mɔːrnɪŋ] ['buːdwɑːr] ['lʊkɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv]

whom	I	found	in	the	prettiest	,	cosiest	morning	boudoir	looking	onto	the	gardens	of
谁	我	成立	在	这	最漂亮的	,	最舒适的	早晨	闺房	寻找	到	这	花园	的

[ðə; ði] ['pæləs] .

the	Palace	.
这	宫殿	.

我在最漂亮、最舒适的晨间闺房里发现了她，她正对着宫殿的花园。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ][duː] , [ɔːr] [siː] , ['evri] ['aʊər] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['trævələr] ['oʊnli] ,

In	short	,	I	do	,	or	see	,	every	hour	,	something	that	if	I	were	a	traveller	only	,
在	短的	,	我	做	,	或者	看	,	每一个	小时	,	某物	那	如果	我	是	一个	游客	仅有的	,

简而言之，我每小时都会看到或做某些事情，而如果我只是一个旅行者，我可能就看不到这些事情了。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] .

I	could	make	quite	a	story	of	.
我	可以	制作	相当	一个	故事	的	.

我可以就此编个精彩的故事。

['letər] : [tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . [biː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [biː] . ['lʌndən] , ['dʒænjueri][wʌn] , -

LETTER	:	To	W	.	D	.	B	.	and	A	.	B	.	LONDON	,	January	1	,	1847
信	:	到	W	.	D	.	B	.	和	一个	.	B	.	伦敦	,	一月	1	,	-

信函：致 WDB 和 AB，伦敦，1847 年 1 月 1 日

[maɪ] [dɪr] [sʌnz] : . . .

My	dear	Sons	:	.	.	.
我的	亲爱的	儿子们	:	.	.	.

我亲爱的儿子们：.....

[aɪ] [roʊt] [maɪ][læst] [ʃiːt] [ɑːn][ðə; ði] 19th [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [went] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə]

I	wrote	my	last	sheet	on	the	19th	and	your	father	went	on	that	day	to
我	写道	我的	最后的	床单	在	这	19th	和	你的	父亲	去	在	那	天	到

['keɪmbrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][traɪ] - [sen'teniəl] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] . .

Cambridge	to	be	present	at	the	tri	-	centennial	celebration	of	Trinity	College	.	.
剑桥	到	是	展示	在	这	三	-	百年纪念	庆典	的	三位一体	大学	.	.

.

:

.

我于19号写了最后一张纸，你父亲那天去了剑桥，参加三一学院三百周年校庆.....

[hiː; hi] [went] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] 22nd

He	went	also	the	day	after	the	anniversary	,	which	was	on	our	22nd
他	去	还	这	天	后	这	周年纪念日	,	哪个	曾是	在	我们的	22nd

[dɪ'sembər] ,

December	,
十二月	,

周年纪念日第二天，也就是12月22日，他也去了。

[tuː; tə] ['iːli] , [wɪð; wɪθ] ['piːkɑːk] , [ðə; ði] [greɪt] [ˌmæθəmə'tɪʃn] , [huː] [ɪz] [diːn] [ʌv; əv] ['iːli] ,

to	Ely	,	with	Peacock	,	the	great	mathematician	,	who	is	Dean	of	Ely	,
到	伊利	,	和	孔雀	,	这	伟大的	数学家	,	WHO	是	院长	的	伊利	,

前往伊利，与伟大的数学家皮科克（他是伊利学院院长）同行。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəl] [ðer; ðər] . . .

to	see	the	great	cathedral	there	.	.	.
到	看	这	伟大的	大教堂	那里	.	.	.

去看看那里的大教堂.....

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [aɪ] [pæst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 22nd [æt; ət] ['leɪdi]

While	**he**	**was**	**at**	**Cambridge**	**I**	**passed**	**the**	**evening**	**of**	**the**	**22nd**	**at**	**Lady**
尽管	他	曾是	在	剑桥	我	通过了	这	晚上	的	这	22nd	在	女士

['mɔrgənz] ,

Morgan's	**,**
摩根的	,

他在剑桥的时候，22日晚上我在摩根夫人家度过。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [set] . . .

who	**happened**	**to**	**have**	**a**	**most**	**agreeable**	**set**	**.**	**.**	**.**
WHO	发生	到	有	一个	最多	同意	放	.	.	.

他们恰好拥有一套非常不错的设备……

['leɪdi] ['mɔrgənz] [ˌriː'juːniənz][ɑːr; ər] [ˌentər'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv]

Lady	**Morgan's**	**reunions**	**are**	**entertaining**	**to**	**me**	**because**	**they**	**are**	**collections**	**of**
女士	摩根的	重聚	是	娱乐	到	我	因为	他们	是	收藏	的

['laɪənz] ,

lions	**,**
狮子	,

摩根夫人的聚会让我觉得很有趣，因为那就像是狮子的集合。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['strɪktli] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪvli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

but	**they**	**are**	**not**	**strictly**	**and**	**exclusively**	**fashionable**	**.**
但	他们	是	不是	严格	和	只	时髦	.

但它们并非严格意义上的时尚单品。

[ðeɪ] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ðer; ðər][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['veriəs] ['sɜːrkl] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['oʊtɪsɪz] ['pɑːrtiz]

They	**remind**	**me**	**in**	**their**	**composition**	**from**	**various**	**circles**	**of**	**Mrs**	**.**	**Otis's**	**parties**
他们	提醒	我	在	他们的	作品	从	各种各样的	界	的	太太	.	奥蒂斯的	各方

[ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

in	**Boston**	**.**
在	波士顿	.

它们的构成让我想起了奥蒂斯夫人在波士顿举办的各种派对。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðəm'selvz] ,

We	**have**	**in**	**this**	**respect**	**an**	**advantage**	**over**	**the**	**English**	**themselves**	**,**
我们	有	在	这	尊重	一个	优势	超过	这	英语	他们自己	,

在这方面，我们比英国人更有优势。

[æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [kliːks] .

as	**in**	**our**	**position**	**we**	**see**	**a**	**great**	**variety**	**of**	**cliques**	**.**
作为	在	我们的	位置	我们	看	一个	伟大的	种类	的	小团体	.

因为我们身处这样的位置，所以会看到各种各样的派系。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [læst] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] 31st , [aɪ] [tʊk] [luː)'iːzə] , [æt; ət] [hæf] - [pæst]['sev(ə)n] ,

For	**instance**	**,**	**last**	**evening**	**,**	**the**	**31st**	**,**	**I**	**took**	**Louisa**	**,**	**at**	**half**	**-**	**past**	**seven**	**,**
为了	实例	,	最后的	晚上	,	这	31st	,	我	采取	路易莎	,	在	一半	-	过去的	七	,

例如，昨晚，也就是31号晚上，我七点半带路易莎去了，

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɔz] , [æn; ən] ['ʌndər] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

to	**the**	**house**	**of**	**Mr**	**.**	**Hawes**	**,**	**an**	**under**	**Secretary**	**of**	**State**	**,**	**to**	**see**	**a**
到	这	房子	的	先生	.	霍斯	,	一个	在下面	秘书	的	状态	,	到	看	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrənz] [mæsk] .

beautiful	**children's**	**masque**	**.**
美丽的	孩子们的	面具	.

去国务卿副手霍斯先生家观看精彩的儿童假面舞会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [oʊld] [jɪr] " [drest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [lɪr] [wɪð; wɪθ]

It	was	an	impersonation	of	the	"	Old	Year	"	dressed	a	little	like	LEAR	with
它	曾是	一个	冒充	的	这	"	老的	年	"	穿着	一个	小的	喜欢	李尔	和

['snoʊi] [her] [ænd; ənd] ['dreɪpəriːz] .

snowy	hair	and	draperies	.
下雪的	头发	和	窗帘	.

那是一个模仿“旧年”的形象，穿着打扮有点像李尔王，头发雪白，身披华服。

[oʊld] [jɪr] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑːrt] [i'nimitəbli] , [æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['peɪθɑːs] ,

OLD	YEAR	played	his	part	inimitably	,	at	times	with	great	pathos	,
老的	年	玩	他的	部分	独一无二的	,	在	时代	和	伟大的	感伤	,

老年份的表演独具特色，有时甚至充满悲情色彩。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['wɪti] [hɪts] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] , [sʌtʃ] [æz; əz]

and	then	introducing	witty	hits	at	all	the	doings	of	his	reign	,	such	as
和	然后	介绍	机智	点击量	在	全部	这	行为	的	他的	在位	,	这样的	作为

[ɪk'sploʊdɪŋ] ['kɑːt(ə)n] ,

exploding	cotton	,
爆炸	棉布	,

然后，他巧妙地讽刺了自己统治时期发生的种种事件，例如棉花爆炸。

[ðə; ði] [nuː] ['plænɪt] , [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [æt; ət] [rest] [æz; əz] " [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [riːtʃ]

the	new	planet	,	a	subject	which	he	put	at	rest	as	"	FAR	BEYOND	OUR	REACH
这	新的	行星	,	一个	主题	哪个	他	放	在	休息	作为	"	远的	超过	我们的	抵达

,

,

,

他把这个新星球的问题定性为“远远超出我们的能力范围”。

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	etc	.	,	etc	.
"	ETC	.	,	ETC	.

等等，等等。

[hiː; hi] [ðen] [ˌɪntrə'duːst] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][æz; əz] " [deɪz] " [ʌv; əv][ðə; ði]

He	then	introduced	one	by	one	the	children	of	all	ages	as	"	Days	"	of	the
他	然后	介绍	一	经过	一	这	孩子们	的	全部	年龄	作为	"	天	"	的	这

['kʌmɪŋ] [jɪr] .

coming	year	.
未来	年	.

然后，他将各个年龄段的孩子们逐一介绍为来年的“日子”。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [twelfθ] [deɪ] , [kraʊnd] [æz; əz] [kwiːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [keɪk] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ;

There	was	TWELFTH	DAY	,	crowned	as	Queen	with	her	cake	in	her	hands	;
那里	曾是	第十二	天	,	加冕	作为	女王	和	她	蛋糕	在	她	双手	;

第十二天，她手捧蛋糕，加冕为女王；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['krɪsməs] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['hɑːli] [ænd; ənd]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]

there	was	CHRISTMAS	,	covered	with	holly	and	mistletoe	;	there	was
那里	曾是	圣诞节	,	涵盖	和	冬青	和	槲寄生	;	那里	曾是

['eɪprəl] ['fuːlz] [deɪ] ,

APRIL	FOOL'S	DAY	,
四月	傻瓜	天	,

有圣诞节，到处都挂满了冬青和槲寄生；还有愚人节，

[drest] [æz; əz] ['hɑːrləkwɪn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ʃroʊv] ['tuːzdeɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

dressed	as	Harlequin	;	there	was	,	above	all	,	SHROVE	TUESDAY	,	with	her
穿着	作为	丑角	;	那里	曾是	,	多于	全部	,	剃刀	周二	,	和	她

['fraɪɪŋ] - [pæn][ʌv; əv] ['pænkeɪks] ,

frying	-	pan	of	pancakes	,
煎炸	-	平底锅	的	煎饼	,

她打扮成丑角；最重要的是，还有圣灰星期二，她带着一锅煎饼。

[drest] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʊk] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ,

dressed	as	a	little	cook	;	there	was	a	charming	boy	of	fourteen	or	fifteen	,
穿着	作为	一个	小的	厨师	;	那里	曾是	一个	迷人	男生	的	十四	或者	十五	,

他打扮成一个小厨娘；那是一个十四五岁的迷人男孩，

[æz; əz][ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['væləntaɪnz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]

as	ST	.	VALENTINE'S	DAY	with	his	packet	of	valentines	addressed	to	the
作为	英石	.	情人节	天	和	他的	包	的	情人节	已解决	到	这

[jʌŋ] ['leɪdiz] ['prez(ə)nt] ;

young	ladies	present	;
年轻的	女士们	展示	;

圣瓦伦丁节当天，他带着一包写着送给在场年轻女士们的情人节贺卡；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] 5TH [ʌv; əv] [noʊ'vembər] , [fʊl] [ʌv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] [fʌn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

there	was	the	5TH	OF	NOVEMBER	,	full	of	wit	and	fun	,	etc	.	;
那里	曾是	这	5TH	的	十一月	,	满的	的	有	和	乐趣	,	ETC	.	;

[ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [deɪ] ,

the	longest	day	,
这	最长	天	,

还有11月5日，充满智慧和乐趣等等；这是一年中最长的一天，

[æn; ən] ['eldər] ['brʌðər] , [ʌv; əv] ['wɪljəmz] [haɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæp][ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] ;

an	elder	brother	,	of	William's	height	,	with	a	cap	of	three	or	four	feet	high	;
一个	长老	兄弟	,	的	威廉的	高度	,	和	一个	帽	的	三	或者	四	脚	高的	;

威廉的哥哥，身高与威廉相当，戴着三四英尺高的帽子；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ʌv; əv] [faɪv] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [deɪ] .

and	his	little	sister	of	five	,	as	the	shortest	day	.
和	他的	小的	姐姐	的	五	,	作为	这	最短	天	.

和他五岁的妹妹，在一年中最短的一天。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [iːtʃ] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['spiːtʃɪz] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðəm'selvz] .

This	was	all	arranged	to	music	and	each	made	little	speeches	,	introducing	themselves	.
这	曾是	全部	安排	到	音乐	和	每个	制成	小的	演讲	,	介绍	他们自己	.

这一切都伴随着音乐进行，每个人都发表了简短的自我介绍。

[ðə; ði][oʊld] [jɪr] , ['æftər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪz; ɪz] [sək'sesəz] , [ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] ['peɪθɑːs] , [ɪz] " ['goʊɪŋ] ,

The	OLD	YEAR	,	after	introducing	his	successors	,	and	after	much	pathos	,	is	"	going	,
这	老的	年	,	后	介绍	他的	继承人	,	和	后	很多	感伤	,	是	"	去	,

旧年，在介绍了它的继任者，并经过一番感伤的告别之后，即将“离去”。

['goʊɪŋ] - - [gɔːn] , " [ænd; ənd] [fɔːlz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dreɪpəri] , [ə'pɑːn] [rɪ'muːvɪŋ] [wɪtʃ] ,

going	-	-	gone	,	"	and	falls	covered	with	his	drapery	,	upon	removing	which	,
去	-	-	已消失	,	"	和	瀑布	涵盖	和	他的	布料	,	之上	移除	哪个	,

走了——走了，”然后倒下，身上盖着他的帷幔，帷幔被掀开后，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [jɪr] ,

instead	of	the	lifeless	body	of	the	OLD	YEAR	,
反而	的	这	无生命	身体	的	这	老的	年	,

而不是旧年的毫无生气的躯体，

[ɪz] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] - [kraʊnd] [gɜ:rl][ʌv; əv][faɪv][ɔ:r][sɪks] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [nu:] [jɪr]

is	discovered	a	sweet	little	flower	-	crowned	girl	of	five	or	six	,	as	the	NEW	YEAR
是	发现	一个	甜的	小的	花	-	加冕	女孩	的	五	或者	六	,	作为	这	新的	年

.

:

.

新年之际，人们发现了一个戴着花冠的五六岁可爱小女孩。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [pli:zd] [ðæt] ,

It	was	charming	,	and	I	was	so	pleased	that	,
它	曾是	迷人	,	和	我	曾是	所以	高兴	那	,

它很迷人，我非常高兴，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [lu(:)'i:zə] [ə'weɪ] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][æz; əz][aɪ] [ɪn'tendɪd] ,

instead	of	taking	Louisa	away	at	nine	o'clock	as	I	intended	,
反而	的	采取	路易莎	离开	在	九	点钟	作为	我	故意的	,

但我并没有像我原计划的那样在九点钟带路易莎离开，

[aɪ] [left] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] " [sɜ:r]['rɑ:dʒər][di:] ['kʌvərli] , " [ɪn][ðə; ðɪ] [dres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

I	left	her	to	see	"	Sir	Roger	de	Coverly	,	"	in	the	dress	of	his	time	.
我	左边	她	到	看	"	先生	罗杰	德	覆盖	,	"	在	这	裙子	的	他的	时间	.

我离开她去见“罗杰·德·科弗利爵士”，他穿着那个时代的服装。

[læst] [naɪt] [æt; ət]['mɪstər] . ['pʌtnəmz] , [aɪ] [met] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meri] ['haʊɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

Last	night	at	Mr	.	Putnam's	,	I	met	William	and	Mary	Howitt	,	and	some
最后的	夜晚	在	先生	.	普特南	,	我	遇见	威廉	和	玛丽	豪伊特	,	和	一些

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lesər] [laɪts] .

of	the	lesser	lights	.
的	这	较少	灯	.

昨晚在普特南先生家，我遇到了威廉和玛丽·豪伊特夫妇，以及一些不太知名的人物。

[aɪ][hæv; həv][pʊt] [daʊn] [maɪ][pen][tu:; tə] ['ænsər] [ə; eɪ][noʊt] , [dʒʌst] [brɔ:t] [ɪn] ,

I	have	put	down	my	pen	to	answer	a	note	,	just	brought	in	,
我	有	放	向下	我的	笔	到	回答	一个	笔记	,	只是	带来	在	,

我放下笔去回复刚收到的一张纸条。

[tu:; tə][daɪn][nekst] ['θɜ:rzdeɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['daʊədʒər]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['ʃɑ:rlə,vɪl] , [wer] [wi:; wi]

to	dine	next	Thursday	with	the	Dowager	Countess	of	Charleville	,	where	we
到	用餐	下一个	周四	和	这	老妇	伯爵夫人	的	查尔维尔	,	在哪里	我们

[wɜ:r; wər][læst] [wi:k] ,

were	last	week	,
是	最后的	星期	,

下周四将与查尔维尔伯爵夫人共进晚餐，我们上周就在那里。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] .

in	the	evening	.
在	这	晚上	.

晚上。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['eɪti] - [fɔ:r] ([tel] [ðɪs] [tu:; tə] ['grænd'mɑ:mə]) [ænd; ənd] [laɪks] [stɪl] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [hɜ:r'self]

She	is	eighty	-	four	(	tell	this	to	Grandmamma	)	and	likes	still	to	surround	herself
她	是	八十	-	四	(	告诉	这	到	奶奶	)	和	点赞	仍然	到	环绕	她自己

[wɪð; wɪθ] [boʊz] [ænd; ənd] [belz] [e'spri:] ,

with	BEAUX	and	BELLES	ESPRITS	,
和	美男子	和	美女	艾斯普利特	,

她已经八十四岁了（把这话告诉奶奶），仍然喜欢和俊男靓女们在一起。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; hər] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [rɪ'zaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ðɪs] [ɪz] [stɪl] ['i:zi] . . .

and	as	her	son	and	daughter	reside	with	her	,	this	is	still	easy	.	.	.
和	作为	她	儿子	和	女儿	居住	和	她	,	这	是	仍然	简单的	.	.	.

由于她的儿子和女儿与她同住，所以这仍然很容易.....

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [tɔːks] [frentʃ] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

The	old	lady	talks	French	as	fast	as	possible	,
这	老的	女士	会谈	法语	作为	快速地	作为	可能的	,

老太太用最快的速度说着法语。

[ænd; ənd] ['trʌblz] [ˌem 'iː] ['sʌmwʌt] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	troubles	me	somewhat	by	talking	it	to	me	,
和	麻烦	我	有些	经过	说	它	到	我	,

他跟我谈论这件事，让我有些不安。

[fə'getiŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['mɪnɪstɚz] [waɪf] [kæn; kən] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] . . .

forgetting	that	a	foreign	minister's	wife	can	talk	English	.	.	.
遗忘	那	一个	外国的	部长	妻子	能	讲话	英语	.	.	.

竟然忘了外交部长的夫人会说英语.....

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .

Your	father	likes	to	be	here	.
你的	父亲	点赞	到	是	这里	.

你父亲喜欢待在这里。

[hiː; hi][hæz; həz] ['kɑːpiɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['peɪpər] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

He	has	copying	going	on	in	the	State	Paper	Office	and	British	Museum	,
他	有	复制	去	在	在	这	状态	纸	办公室	和	英国	博物馆	,

他同时在国家档案馆和大英博物馆进行复制工作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mænjʊskrɪpts] .

and	his	heart	is	full	of	manuscripts	.
和	他的	心	是	满的	的	手稿	.

他的心中充满了手稿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [huː'evər] [hiː; hi] [siːz] , [wʌt] ['pepərz] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər]

It	is	the	first	thought	,	I	believe	,	whoever	he	sees	,	what	papers	are	in	their
它	是	这	第一的	想法	,	我	相信	,	谁	他	看到	,	什么	文件	是	在	他们的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

我相信，他见到任何人的第一反应都是，对方家里有什么证件。

[hiː; hi] [meɪks] [greɪt] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['leɪdiz] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

He	makes	great	interest	with	even	the	ladies	sometimes	for	this	purpose	.
他	制作	伟大的	兴趣	和	甚至	这	女士们	有时	为了	这	目的	.

他有时甚至会出于这个目的对女士们表现出极大的兴趣。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [lʌv] [maɪ] [oʊn] ['kʌntri] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] , [bʌt; bət] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

Upon	the	whole	,	I	love	my	own	country	better	than	ever	,	but	whether	I	shall
之上	这	所有的	,	我	爱	我的	自己的	国家	更好的	比	曾经	,	但	无论	我	将

[nɑːt] [mɪs] ,

not	miss	,
不是	错过	,

总的来说，我比以往任何时候都更爱我的祖国，但我是否会想念它，

[ə'pɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] , [sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['grædʒuəli] ['getɪŋ] [ə'kʌstəmd] , [aɪ]

upon	my	return	,	some	things	to	which	I	am	gradually	getting	accustomed	,	I
之上	我的	返回	,	一些	事物	到	哪个	我	是	逐步地	获得	习惯	,	我

[hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] .

have	yet	to	learn	.
有	然而	到	学习	.

回来之后，有些事情我虽然逐渐习惯了，但还有一些事情我尚未学会。

[ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪksɪŋ] ['kɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['fɔːrmoʊst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ræŋk] ,

The	gratification	of	mixing	constantly	with	those	foremost	in	the	world	for	rank	,
这	满足感	的	混合	不断地	和	那些	首先	在	这	世界	为了	秩	,

能够不断与世界上地位最高的人交往所带来的满足感，

['saɪəns] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɔːr][ɔːl] [wɪtʃ] [ə'dɔːnz] [sə'saɪəti][ɪz] [greɪt] ,

science	**,**	**literature**	**,**	**or**	**all**	**which**	**adorns**	**society**	**is**	**great**	**,**
科学	,	文学	,	或者	全部	哪个	装饰	社会	是	伟大的	,

科学、文学，或者说所有美化社会的事物都是伟大的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['jɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðoʊz] [huːz] ['hæbɪts] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

but	**there**	**is**	**a**	**certain**	**yearning**	**toward**	**those**	**whose**	**habits**	**,**	**education**	**,**
但	那里	是	一个	肯定	渴望	朝向	那些	谁	习惯	,	教育	,

但人们对那些习惯、教育、

[ænd; ənd] [moʊdz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [kæn; kən]

and	**modes**	**of**	**thought**	**are**	**the**	**same**	**as**	**our**	**own**	**,**	**which**	**I**	**never**	**can**
和	模式	的	想法	是	这	相同的	作为	我们的	自己的	,	哪个	我	绝不	能

[get] ['oʊvər] .

get	**over**	**.**
得到	超过	.

而且他们的思维方式和我们自己的思维方式一样，这一点我始终无法接受。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [taɪd] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ]['ɔːf(ə)n][stɑːp][ænd; ənd] [θɪŋk] ,

In	**the**	**full**	**tide**	**of**	**conversation**	**I**	**often**	**stop**	**and**	**think**	**,**
在	这	满的	潮	的	对话	我	经常	停止	和	思考	,

在热烈的交谈中，我常常停下来思考，

" [aɪ] [meɪ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [biː; bi]['dʒɑːrɪŋ][ðə; ði]['predʒudisiz][ɔːr] [ˌpriːkən'siːvd] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [ðiːz]

"	**I**	**may**	**unconsciously**	**be**	**jarring**	**the**	**prejudices**	**or**	**preconceived**	**notions**	**of**	**these**
"	我	可能	不知不觉	是	刺耳的	这	偏见	或者	先入为主的	概念	的	这些

['piːp(ə)l] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pɔɪnts] ;

people	**upon**	**a**	**thousand**	**points**	**;**
人们	之上	一个	千	积分	;

“我可能在不知不觉中触怒了这些人的偏见或成见，涉及方方面面；

[fɔːr; fər] [haʊ] ['dɪfrəntli] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [treɪnd] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] ,

for	**how**	**differently**	**have**	**I**	**been**	**trained**	**from**	**these**	**women**	**of**	**high**	**rank**	**,**
为了	如何	不同	有	我	到过	受过训练	从	这些	女性	的	高的	秩	,

我接受的训练与这些地位显赫的女性截然不同。

[ænd; ənd] [men] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [θroʊn] .

and	**men**	**,**	**too**	**,**	**with**	**whom**	**I**	**am**	**now**	**thrown**	**.**
和	男人	,	也	,	和	谁	我	是	现在	抛掷	.

还有男人，我现在和他们一起生活。

" [ə'pɑːn][ɔːl]['tɑːpɪks][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [pər'hæps] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['lætɪtuːd] ,

"	**Upon**	**all**	**topics**	**we**	**are**	**accustomed**	**to**	**think**	**,**	**perhaps**	**,**	**with**	**more**	**latitude**	**,**
"	之上	全部	主题	我们	是	习惯	到	思考	,	也许	,	和	更多的	纬度	,

[rɪ'lɪdʒən] , ['pɑːlətɪks] , ['mɔrəlz] , ['evriθɪŋ] .

religion	**,**	**politics**	**,**	**morals**	**,**	**everything**	**.**
宗教	,	政治	,	德	,	一切	.

“对于我们习惯思考的所有话题，或许可以更加自由地思考，宗教、政治、道德，一切的一切。”

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪk'striːmli] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] ,

I	**like**	**the**	**English**	**extremely**	**,**	**even**	**more**	**than**	**I**	**expected**	**,**
我	喜欢	这	英语	极其	,	甚至	更多的	比	我	预期的	,

我非常喜欢这门英语，甚至比我预想的还要喜欢。

[ænd; ənd] [jet] ['hæpi] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [best] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][kæn; kən]

and	**yet**	**happy**	**am**	**I**	**to**	**think**	**that**	**our**	**own**	**best**	**portions**	**of**	**society**	**can**
和	然而	快乐的	是	我	到	思考	那	我们的	自己的	最好的	部分	的	社会	能

[ber] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðerz] .

bear	**a**	**comparison**	**with**	**theirs**	**.**
熊	一个	比较	和	他们的	.

然而，令我感到欣慰的是，我们社会中最优秀的部分可以与他们的社会优秀部分相媲美。

[wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][aɪ][kæn; kən][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [ˈdɪfərənsɪz] ,

When	I	see	you	I	can	explain	to	you	the	differences	,
什么时候	我	看	你	我	能	解释	到	你	这	差异	,

等我见到你的时候，我可以向你解释其中的区别。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] .

but	I	think	we	need	not	be	ashamed	of	ourselves	.
但	我	思考	我们	需要	不是	是	羞愧	的	我们自己	.

但我认为我们不必为此感到羞耻。

[ˈletər] : [tuː; tə][aɪ] . [piː] . [diː] . [ˈlʌndən] , [ˈdʒænjueri][ˌtuːˈtuː] , -

LETTER	:	To	I	.	P	.	D	.	LONDON	,	January	2	,	1847
信	:	到	我	.	P	.	D	.	伦敦	,	一月	2	,	-

信函：致伦敦IPD，1847年1月2日

[maɪ] [dɪr] [ˈʌŋk(ə)l] : . . .

My	dear	Uncle	:	.	.	.
我的	亲爱的	叔叔	:	.	.	.

我亲爱的叔叔：.....

[aɪ] [rɪˈfɜːr] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈletərz] [tuː; tə][maɪ] [bɔɪz] ,

I	refer	you	to	my	letters	to	my	boys	,
我	参考	你	到	我的	信件	到	我的	男孩们	,

请参考我写给孩子们的信。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] [nuː] [ˈpɝːsənz] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪz] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˈleɪtli] ,

for	all	the	new	persons	and	places	we	may	have	seen	lately	,
为了	全部	这	新的	人	和	地方	我们	可能	有	已见	最近	,

尽管我们最近可能见到了许多新面孔和新地方，

[waɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈæntiz] [əˈmjuːzmənt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ][ˈvɪzɪt][ˈɪntuː][ðə; ðɪ]

while	I	give	you	for	Aunty's	amusement	a	minute	account	of	my	visit	into	the
尽管	我	给	你	为了	阿姨的	娱乐	一个	分钟	帐户	的	我的	访问	进入	这

[ˈkʌntri] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈbeɪtsɪz] ,

country	at	Mr	.	Bates's	,
国家	在	先生	.	贝茨	,

为了让姨妈开心，我先简单叙述一下我去贝茨先生乡下拜访的经历。

[wer] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈmænɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈskruːpjələsli] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈmænər] ,

where	things	are	managed	in	a	scrupulously	English	manner	,
在哪里	事物	是	管理	在	一个	一丝不苟地	英语	方式	,

一切都以一丝不苟的英式方式进行管理，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [seɪm] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈkʌntri] [laɪf] [hɪr] ,

so	that	it	will	give	her	the	same	idea	of	country	life	here	,
所以	那	它	将要	给	她	这	相同的	主意	的	国家	生活	这里	,

这样就能让她对这里的乡村生活有同样的感受。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈnoʊbəlmənz] [ˈkæs(ə)l] .

as	if	it	were	a	nobleman's	castle	.
作为	如果	它	是	一个	贵族的	城堡	.

仿佛置身于贵族的城堡之中。

[ˈaʊər; ɑːr][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈraɪv] [ɑːn] [ˈθɜːrzdeɪ] , [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] , [tuː; tə][daɪn] ,

Our	invitation	was	to	arrive	on	Thursday	,	the	day	before	Christmas	,	to	dine	,
我们的	邀请	曾是	到	到达	在	周四	,	这	天	前	圣诞节	,	到	用餐	,

我们受邀于圣诞节前一天，星期四，前来共进晚餐。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈtuːzdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

and	to	remain	until	the	following	Tuesday	morning	.
和	到	保持	直到	这	下列的	周二	早晨	.

并停留至下周二上午。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz][æt; ət] [iːst] [ʃiːn] , [wɪtʃ] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋgloʊ] -

His	place	is	at	East	SHEEN	,	which	receives	its	name	from	the	Anglo	-
他的	地方	是	在	东方	光泽	,	哪个	接收	它是	姓名	从	这	盎格鲁	-

['sæksn][wɜːrd][fɔːr; fər] ['bjuːti] .

Saxon	word	for	BEAUTY	.
撒克逊	单词	为了	美丽	.

他的住处在东希恩，这个名字来源于盎格鲁-撒克逊语中表示“美丽”的词。

[ˌaɪ 'tiː][ə'dʒɔinz] ['rɪtʃmənd] [pɑːrk] , [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['rɪtʃmənd] [hɪl] , ['twɪkənəm] ,

It	adjoins	Richmond	Park	,	beyond	which	is	the	celebrated	Richmond	Hill	,	Twickenham	,
它	相邻	里士满	公园	,	超过	哪个	是	这	著名	里士满	爬坡道	,	特威克纳姆	,

[kjuː] ,

Kew	,
邱园	,

它毗邻里士满公园，公园对面就是著名的里士满山、特威克纳姆和邱园。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . . . .

etc	. ,	etc	. . . .
ETC	. ,	ETC	. . . .

等等，等等.....

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [iːst] [ʃiːn] [æt; ət][hæf] - [pæst][faɪv] ;

We	arrived	at	East	Sheen	at	half	-	past	five	;
我们	到达的	在	东方	希恩	在	一半	-	过去的	五	;

我们五点半到达东希恩；

[bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [fɜːrst][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

but	I	ought	first	to	mention	the	PREPARATIONS	for	a	country	excursion	.
但	我	应该	第一的	到	提到	这	准备工作	为了	一个	国家	短途旅行	.

但我首先应该提一下乡村旅行的准备工作。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kærɪdʒ] [hæz; həz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] ['dɪki] [fɔːr; fər][maɪ][meɪd] , [ɔːr] [kən'viːnjənsis]

Our	own	carriage	has	,	of	course	,	no	dickey	for	my	maid	,	or	conveniences
我们的	自己的	运输	有	,	的	课程	,	不	迪基	为了	我的	女佣	,	或者	便利设施

[fɔːr; fər] ['lʌgɪdʒ] ,

for	luggage	,
为了	行李	,

当然，我们自己的马车没有给我的女仆准备的便凳，也没有放置行李的便利设施。

[soʊ][wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒ] .

so	we	take	a	travelling	carriage	.
所以	我们	拿	一个	旅行	运输	.

于是我们乘坐马车旅行。

[ðə; ði][im'piəriəlz] ([wɪtʃ] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] , [flæt] [bɑːksɪz] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

The	imperials	(	which	are	large	,	flat	boxes	,	covering	the	whole	top	of	the
这	帝国	(	哪个	是	大的	,	平坦的	盒子	,	覆盖	这	所有的	顶部	的	这

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

帝国式（它们是覆盖车厢顶部的大型扁平盒子，

['kæpɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['velvɪt] ['dresɪz] , [ænd; ənd] ['smɔːlər] [wʌnz] ['fɪtɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [siːts] [ɪn][ðə; ði]

CAPITAL	for	velvet	dresses	,	and	smaller	ones	fitting	into	all	the	seats	IN	the
首都	为了	天鹅绒	连衣裙	,	和	较小的	一个	配件	进入	全部	这	座位	在	这

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

天鹅绒连衣裙的资本，以及适合马车内所有座位的小号连衣裙，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd]) [ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] .

and	**BEFORE**	**and**	**BEHIND**	**)**	**are**	**brought**	**to**	**you**	**the**	**day**	**before**	**.**
和	前	和	在后面	)	是	带来	到	你	这	天	前	.

（以及之前和之后）会在前一天为您呈现。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈmɪrli] [æskt] [wʌt] [ˈdresɪz] [aɪ] [wɪʃ] [ˈteɪkən] ,

I	**am**	**merely**	**asked**	**what**	**dresses**	**I**	**wish**	**taken**	**,**
我	是	仅仅	问	什么	连衣裙	我	希望	已采取	,

我只是被问到想穿哪几件礼服，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] ,

and	**that**	**is**	**all**	**I**	**know**	**of**	**the**	**matter**	**,**
和	那	是	全部	我	知道	的	这	事情	,

这就是我对这件事的全部了解。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国来信(Letters from England)
第2/6页

[soʊ] ['θɜːrəli] [dʌz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [meɪd] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] .

so	thoroughly	does	an	English	maid	understand	her	business	.
所以	彻底	做	一个	英语	女佣	理解	她	商业	.

英国女佣对自己的工作了如指掌。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ruːm] , ['semi] - ['laɪbreri] .

We	were	shown	on	our	arrival	into	a	charming	room	,	semi	-	library	.
我们	是	所示	在	我们的	到达	进入	一个	迷人	房间	,	半	-	图书馆	.

我们到达时被带到一个迷人的房间，有点像半个图书馆。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [keɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [ə'pɑːrtmənt] ,

In	a	few	minutes	a	servant	came	to	show	me	to	my	apartment	,
在	一个	很少	分钟	一个	仆人	来了	到	展示	我	到	我的	公寓	,

几分钟后，一个佣人过来带我去我的公寓。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [suː'pɜːrb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]['faɪər]

which	was	very	superb	,	with	a	comfortable	dressing	-	room	and	fire
哪个	曾是	非常	高超	,	和	一个	舒服的	敷料	-	房间	和	火

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['bæŋkrɔft] ,

for	Mr	.	Bancroft	,
为了	先生	.	班克罗夫特	,

那间房间非常棒，里面有舒适的更衣室和壁炉，是专门为班克罗夫特先生准备的。

[wer] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [kiːts] [ˌʌn'pækt] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [mə'tɪriəlz] ,

where	the	faithful	Keats	unpacked	his	dressing	materials	,
在哪里	这	忠实	济慈	拆开包装	他的	敷料	材料	,

虔诚的济慈在那里打开了他的衣物，

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['tɔɪlət] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][maɪ] [her] -

while	I	was	in	a	few	moments	seated	at	the	toilet	to	undergo	my	hair	-
尽管	我	曾是	在	一个	很少	时刻	坐着	在	这	洗手间	到	经历	我的	头发	-

['dresɪŋ] ,

dressing	,
敷料	,

在我坐在洗手间做头发的那段时间里，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔːl][maɪ] [ˌæpə'rætəs] ,

surrounded	by	all	my	apparatus	,
包围	经过	全部	我的	设备	,

被我的所有设备包围着，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər][tuː; tə] ['welkəm] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [tiː] - ['ket(ə)l] [ʌv; əv][hɑːt]

and	a	blazing	fire	to	welcome	me	with	a	hissing	tea	-	kettle	of	hot
和	一个	炽烈	火	到	欢迎	我	和	一个	嘶嘶声	茶	-	壶	的	热的

['wɔːtər][ænd; ənd] ['evri] ['kʌmfərt] .

water	and	every	comfort	.
水	和	每一个	舒适	.

还有熊熊燃烧的炉火迎接我，嘶嘶作响的热水壶里流出热水，一切都那么舒适惬意。

[haʊ] [wel] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [lɜːrn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['evri] [deɪ] .

How	well	the	English	understand	it	,	I	learn	more	and	more	every	day	.
如何	出色地	这	英语	理解	它	,	我	学习	更多的	和	更多的	每一个	天	.

我每天都在学习，越来越觉得英国人对它的理解程度越来越高。

[maɪ] [meɪd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ruːm] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] , [ˈɔːlsoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] ; [ɪnˈdiːd] ,

My	maid	had	a	large	room	above	me	,	also	with	a	fire	;	indeed	,
我的	女佣	有	一个	大的	房间	多于	我	,	还	和	一个	火	;	的确	,

我的女佣住在我楼上的一个大房间里，房间里也有壁炉；的确，

[ə; eɪ] " [ˈleɪdiːz] " [meɪd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈkærəktər] [ɪnˈdiːd] ,

a	"	lady's	"	maid	is	a	VERY	GREAT	character	INDEED	,
一个	"	女士的	"	女佣	是	一个	非常	伟大的	特点	的确	,

“贴身女仆”确实是一个非常了不起的角色。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [tiː] [wɪð; wɪθ] , [ɔːr] [spiːk] [fəˈmɪliərli]

and	would	be	much	more	unwilling	to	take	her	tea	with	,	or	speak	familiarly
和	会	是	很多	更多的	不情愿	到	拿	她	茶	和	,	或者	说话	熟悉地

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

而且会更不愿意和她一起喝茶，或者和她亲切地说话。

[ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈhaʊsmeɪd] [ðæn; ðən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

a	footman	or	a	housemaid	than	I	should	.
一个	男仆	或者	一个	保姆	比	我	应该	.

我比男仆或女佣更合适。

[maɪ] [ˈgretɪst] [mɪˈsteɪks] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] [tɔːrd] [ðoʊz] [haɪ] [ˈdɪgnɪˌteriːz] ,

My	greatest	mistakes	in	England	have	been	committed	toward	those	high	dignitaries	,
我的	最	错误	在	英格兰	有	到过	坚定的	朝向	那些	高的	达官显贵	,

我在英国犯下的最大错误都犯在了那些高级官员身上。

[maɪ] [oʊn] [meɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] , [huːz] [ˈgrændʒər] [aɪ] [ɪnˈtaɪərli] [ænd; ənd]

my	own	maid	and	the	butler	,	whose	grandeur	I	entirely	misappreciated	and
我的	自己的	女佣	和	这	管家	,	谁	宏伟	我	完全	被低估	和

[ɪnˈveɪdɪd] ,

invaded	,
入侵	,

我自己的女仆和管家，我完全误解了他们的威严，还侵犯了他们的私人空间。

[æz; əz] [ɪn] [maɪ] [ˈɪgnərəns] [aɪ] [pleɪst] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [wiː; wi] [duː] , [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlev(ə)l] [wɪð; wɪθ]

as	in	my	ignorance	I	placed	them	,	as	we	do	,	on	the	same	level	with
作为	在	我的	无知	我	放置	他们	,	作为	我们	做	,	在	这	相同的	等级	和

[ˈʌðər] [ˈsɜːrvənt] .

other	servants	.
其他	仆人	.

由于我的无知，我像其他人一样，把他们和其他仆人放在了同一水平线上。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɜːr; hər] [ˈfaɪər] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [loʊf] [ˈʃʊgər] [ɪn] [hɜːr; hər] [tiː] ,

She	has	her	fire	made	for	her	,	and	LOAF	sugar	in	her	tea	,
她	有	她	火	制成	为了	她	,	和	面包	糖	在	她	茶	,

有人给她生火，还给她泡茶，放的是整块方糖。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [keɪts] [sɪp] [ɪn] [ˈsɑːləteri] [ˈmædʒəsti] .

which	she	and	Cates	sip	in	solitary	majesty	.
哪个	她	和	凯茨	啜饮	在	孤	威严	.

她和凯茨独自一人，优雅地啜饮着。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [moʊst] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [ænd; ənd] [ˈwɜːrði] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈdɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd]

However	,	she	is	most	conscientious	and	worthy	,	as	well	as	dignified	,	and
然而	,	她	是	最多	尽责的	和	值得	,	作为	出色地	作为	凝重	,	和

[ˈθɜːrəli] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] .

thoroughly	accomplished	in	her	business	.
彻底	完成	在	她	商业	.

然而，她是一位极其认真负责、品行端正、举止优雅，并且在事业上成就斐然的人。

[æz; əz][ɔ:l] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] , [aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'mjuːz]

As	all	these	things	are	pictures	of	English	life	,	I	mention	them	to	amuse
作为	全部	这些	事物	是	图片	的	英语	生活	,	我	提到	他们	到	娱乐

['ænti] ,

Aunty	,
阿姨	,

这些都是英国生活的写照，我提起它们是为了逗阿姨开心。

[huː] [laɪks] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðiːz] ['mætərz] [ɑːr; ər] ['mænɪdʒd] .

who	likes	to	know	how	these	matters	are	managed	.
WHO	点赞	到	知道	如何	这些	事情	是	管理	.

谁想知道这些事情是如何处理的。

['æftər][aɪ][ˌeɪ 'em] [drest] , [aɪ][dʒɔɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,

After	I	am	dressed	,	I	join	the	circle	in	the	library	,
后	我	是	穿着	,	我	加入	这	圆圈	在	这	图书馆	,

我穿好衣服后，加入了图书馆里的聚会。

[wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mædəm][væn][diː] ['weɪɝ] , [ænd; ənd] ['luːɪs]

where	I	am	introduced	to	Mr	.	and	Madam	Van	de	Weyer	,	and	Louis
在哪里	我	是	介绍	到	先生	.	和	女士	范	德	韦尔	,	和	路易斯

[ˌbwɔːnɑː'pɑːte] ,

Buonaparte	,
波拿巴	,

在那里我结识了范德维尔先生和夫人，以及路易·波拿巴。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['luːɪs] , [ðə; ði][eks] - [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [hɔː'tens] , ['dʒoʊsəˌfiːnz]

the	son	of	Louis	,	the	ex	-	King	of	Holland	,	and	of	Hortense	,	Josephine's
这	儿子	的	路易斯	,	这	前任	-	国王	的	荷兰	,	和	的	霍滕斯	,	约瑟芬的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

他是荷兰前国王路易和约瑟芬的女儿霍滕斯的儿子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv][hæm] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt]

He	was	a	long	time	imprisoned	in	the	fortress	of	Ham	,	and	has	not
他	曾是	一个	长的	时间	被监禁	在	这	堡垒	的	火腿	,	和	有	不是

[lɔːŋ] [bɪn] [friː] .

long	been	free	.
长的	到过	自由的	.

他被长期囚禁在哈姆要塞，不久前才获得自由。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [nə'poʊliən] , [sʌn] [ʌv; əv][dʒə'roʊm][ˌbwɔːnɑː'pɑːte] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv]

There	was	also	Napoleon	,	son	of	Jerome	Buonaparte	,	and	the	Princess	of
那里	曾是	还	拿破仑	,	儿子	的	杰罗姆	波拿巴	,	和	这	公主	的

-	.

Wurtemberg	.
-	.

还有杰罗姆·波拿巴的儿子拿破仑，以及符腾堡公主。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

They	were	most	agreeable	,	intelligent	,	and	amiable	young	men	,	and	I	was
他们	是	最多	同意	,	聪明的	,	和	可亲	年轻的	男人	,	和	我	曾是

[glæd][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

glad	to	meet	them	.
高兴的	到	见面	他们	.

他们都是些非常和蔼可亲、聪明睿智的年轻人，我很高兴认识他们。

[lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['læŋˌdeɪl] ([huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]) [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd]
Lord 主 **and** 和 **Lady** 女士 **Langdale** 朗代尔 **(** (**who** WHO **have** 有 **a** 一个 **place** 地方 **in** 在 **the** 这 **neighborhood** 邻里 **)**) **were** 是 **invited** 受邀
[tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
to 到 **dine** 用餐 **with** 和 **us** 我们 **.** .

朗代尔勋爵和夫人（他们在附近有房产）受邀与我们共进晚餐。

[hiː; hi][ɪz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [frʌm; frəm] [greɪt]
He 他 **is** 是 **Master** 掌握 **of** 的 **the** 这 **Rolls** 卷 **and** 和 **was** 曾是 **elevated** 升高 **to** 到 **the** 这 **peerage** 贵族 **from** 从 **great** 伟大的
[dɪ'stɪŋkʃn] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] .
distinction 区别 **at** 在 **the** 这 **bar** 酒吧 **.** .

他是掌卷大臣，因在律师界取得的卓越成就而被册封为贵族。

['leɪdi] ['læŋˌdeɪl] [ɪz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['eksələnt] ['pɜːrs(ə)n] .
Lady 女士 **Langdale** 朗代尔 **is** 是 **a** 一个 **sensible** 明智的 **and** 和 **excellent** 出色的 **person** 人 **.** .

兰代尔夫人是一位明智而优秀的人。

[æt; ət] ['dɪnər] [aɪ][sæt] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . [beɪts] [ænd; ənd][lɔːrd] ['læŋˌdeɪl] , [huːm] [aɪ] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ]
At 在 **dinner** 晚餐 **I** 我 **sat** 卫星 **between** 之间 **Mr** 先生 **.** . **Bates** 贝茨 **and** 和 **Lord** 主 **Langdale** 朗代尔 **,** , **whom** 谁 **I** 我 **liked** 喜欢 **very** 非常 **much** 很多
.
:
.

晚餐时，我坐在贝茨先生和兰代尔勋爵中间，我很喜欢兰代尔勋爵。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [ə'sembld] [æt; ət][ten][fɔːr; fər] ['brekfəst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]
The 这 **next** 下一个 **morning** 早晨 **we** 我们 **assembled** 组装 **at** 在 **ten** 十 **for** 为了 **breakfast** 早餐 **,** , **which** 哪个 **was** 曾是 **at** 在 **a** 一个
[raʊnd] ['teɪbl] ,
round 圆形的 **table** 桌子 **,** ,

第二天早上十点，我们聚在一起吃早餐，早餐是在一张圆桌旁进行的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['sɜːrkjələr] [treɪ] , [wɪtʃ] [tɜːrnz][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [tʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,
with 和 **a** 一个 **sort** 种类 **of** 的 **circular** 圆 **tray** 托盘 **,** , **which** 哪个 **turns** 转弯 **at** 在 **the** 这 **least** 至少 **touch** 触碰 **in** 在 **the** 这 **centre** 中心 **,** ,

带有一个圆形托盘，中心轻轻一碰就会转动。

['liːvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ][rɪm] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌps] .
leaving 离开 **only** 仅有的 **a** 一个 **rim** 轮缘 **round** 圆形的 **the** 这 **table** 桌子 **for** 为了 **plates** 盘子 **and** 和 **cups** 杯子 **.** .

桌子周围只留出一圈边缘用来放置盘子和杯子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] [ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɔːl][ðə; ði]
This 这 **was** 曾是 **covered** 涵盖 **also** 还 **with** 和 **a** 一个 **white** 白色的 **cloth** 布 **and** 和 **on** 在 **it** 它 **were** 是 **placed** 放置 **all** 全部 **the** 这
['brekfəst] ['vaɪəndz] ,
breakfast 早餐 **viands** 菜肴 **,** ,

这块布也盖着，上面摆放着所有的早餐菜肴。

[wɪð; wɪθ] ['bʌtər] , ['ʃʊgər] , [kriːm] , [bred] , [toʊst] - [ræk] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] .
with 和 **butter** 黄油 **,** , **sugar** 糖 **,** , **cream** 奶油 **,** , **bread** 面包 **,** , **toast** 吐司 **-** - **rack** 架子 **and** 和 **preserves** 果酱 **.** .

配黄油、糖、奶油、面包、烤面包架和果酱。

[juː; jʊ] [niːd] [nəʊ] ['sɜːrvənt] , [bʌt; bət][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [help] [jɔːr'self] .

You	need	no	servants	,	but	turn	it	round	and	help	yourself	.
你	需要	不	仆人	,	但	转动	它	圆形的	和	帮助	你自己	.

你不需要仆人，反正都可以自己享用。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][væn][diː] ['weɪɝz] [ˌɪntrə'duːst] [ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn] [weɪlz] .

I	believe	the	Van	de	Weyers	introduced	it	,	from	a	visit	in	Wales	.
我	相信	这	范	德	韦尔斯	介绍	它	,	从	一个	访问	在	威尔士	.

我相信是范德维尔一家从威尔士带回来的。

[tiː] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [ɑːr; ər] [sɜːrvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] - ['teɪbl] ['ɔːlweɪz] , [hɪr] .

Tea	and	coffee	are	served	from	a	side	-	table	always	,	here	.
茶	和	咖啡	是	服务	从	一个	边	-	桌子	总是	,	这里	.

这里总是从旁边的小桌子上供应茶和咖啡。

[let] [ˌem 'iː] [tel] ['ænti] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['sɪmp(ə)l] ['brekfəst] [dres] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

Let	me	tell	Aunty	that	our	simple	breakfast	DRESS	is	unknown	in	England	.
让	我	告诉	阿姨	那	我们的	简单的	早餐	裙子	是	未知	在	英格兰	.

让我告诉阿姨，我们这种简单的早餐连衣裙在英国是闻所未闻的。

[juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ʌn'tɪl] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði]

You	come	down	in	the	morning	dressed	for	the	day	,	until	six	or	seven	in	the
你	来	向下	在	这	早晨	穿着	为了	这	天	,	直到	六	或者	七	在	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

你早上穿戴整齐下楼，一直到晚上六七点。

[wen] [jʊr; jər] [dres] [ɪz] [loʊ] [nek] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [sliːvz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

when	your	dress	is	low	neck	and	short	sleeves	for	dinner	.
什么时候	你的	裙子	是	低的	脖子	和	短的	袖子	为了	晚餐	.

当你的晚礼服是低领短袖时。

[æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dres] [ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [sɪlk][ɔːr] ['velvɪt] ,

At	this	season	the	morning	dress	is	a	rich	silk	or	velvet	,
在	这	季节	这	早晨	裙子	是	一个	富有的	丝绸	或者	天鹅绒	,

这个季节的晨礼服通常是华丽的丝绸或天鹅绒材质。

[haɪ] ['bɑːdi] [kwaɪt] [kloʊz] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] ['hænsəm] ['kɑːlər][ænd; ənd] [kʌfs] , [ænd; ənd]

high	body	quite	close	in	the	throat	with	handsome	collar	and	cuffs	,	and
高的	身体	相当	关闭	在	这	喉	和	英俊的	衣领	和	袖口	,	和

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][kæp] .

ALWAYS	a	cap	.
总是	一个	帽	.

高领紧身，领口收紧，领子和袖口设计精美，而且总是戴着帽子。

['mædəm][væn][diː] ['weɪɝ] [wɔːr] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dres] , [ɔːl] ['veri] [rɪtʃ] ,

Madam	Van	de	Weyer	wore	every	day	a	different	dress	,	all	very	rich	,
女士	范	德	韦尔	穿着	每一个	天	一个	不同的	裙子	,	全部	非常	富有的	,

范德维尔夫人每天都穿不同的裙子，每件都非常华丽。

[bʌt; bət][aɪ] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] ['wɔːtərd] [sɪlk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sɪmp(ə)l][kæp][aɪ] [wɔːr] [æt; ət]

but	I	adhered	to	a	black	watered	silk	with	the	same	simple	cap	I	wore	at
但	我	粘着	到	一个	黑色的	浇水	丝绸	和	这	相同的	简单的	帽	我	穿着	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

但我还是穿了一件黑色水波纹丝绸长袍，戴了和我在家时一样的简单帽子。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [draɪv] [θruː] ['rɪtʃmənd] [pɑːrk] ([wer] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

I	took	a	drive	through	Richmond	Park	(	where	Henry	the	Eighth	watched	to	see	a
我	采取	一个	驾驶	通过	里士满	公园	(	在哪里	亨利	这	第八	观看	到	看	一个

['sɪgnəl] [ɑːn] [ðə; ði] ['taʊər] [wen] [æn] ['bʊlɪnz] [hed] [fel] ,

signal	on	the	Tower	when	Anne	Boleyn's	head	fell	,
信号	在	这	塔	什么时候	安妮	博林的	头	跌倒	,

我开车穿过里士满公园（亨利八世曾在此眺望伦敦塔，等待安妮·博林的头颅落下时发出的信号）。

[ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔːf] [tuː; tə] ['mæri] [dʒeɪn] ['siːmɔː]) [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ['terəs] ,

and	galloped	off	to	marry	Jane	Seymour	)	to	Richmond	Terrace	,
和	疾驰	离开	到	结婚	简	西摩	)	到	里士满	阳台	,

然后策马奔向里士满台，迎娶了简·西摩。

[wɪtʃ] [ɪz] ['rævɪʃɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] . . . .

which	is	ravishingly	beautiful	even	at	this	season	.	.	.	.
哪个	是	令人陶醉地	美丽的	甚至	在	这	季节	.	.	.	.

即使在这个季节，它也美得令人惊艳……

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] ['mædəm] [væn] [diː] ['weɪɝ]

The	next	day	the	gentleman	all	went	to	town	,	and	Madam	Van	de	Weyer
这	下一个	天	这	绅士	全部	去	到	镇	,	和	女士	范	德	韦尔

第二天，先生们都去了镇上，范德维尔夫人也去了。

[ænd; ənd] [aɪ] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] , ['veri] ['plezntli] ,

and	I	passed	the	day	TETE	-	A	-	TETE	,	very	pleasantly	,
和	我	通过了	这	天	头像	-	一个	-	头像	,	非常	愉快	,

我和对方愉快地度过了这一天。

[æz; əz] [hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ˌdɪplə'mætɪk] [laɪf] [ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . . . .

as	her	experience	in	diplomatic	life	is	very	useful	to	me	.	.	.	.
作为	她	经验	在	外交	生活	是	非常	有用	到	我	.	.	.	.

她在外交领域的经验对我非常有帮助……

[hɜːr; hər] ['mænərz] [ɑːr; ər] ['veri] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnə'fektɪd] .

Her	manners	are	very	pleasing	and	entirely	unaffected	.
她	礼仪	是	非常	令人愉悦	和	完全	不受影响	.

她的举止非常得体，毫不做作。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [greɪt] [tækt] [ænd; ənd] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] ,

She	has	great	tact	and	quickness	of	perception	,
她	有	伟大的	策略	和	速度	的	洞察力	,

她很有分寸，洞察力敏锐。

[greɪt] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˌeɪmiə'bɪləti] [ænd; ənd] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ɪk'striːmli] [wel] - ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

great	intelligence	and	amiability	and	is	altogether	extremely	well	-	fitted	for	the
伟大的	智力	和	和蔼	和	是	共	极其	出色地	-	适配	为了	这

[roʊl] [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ɪn] [laɪf] .

ROLE	she	plays	in	life	.
角色	她	演出	在	生活	.

她才智出众，性格和蔼可亲，完全适合她在生活中扮演的角色。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] . . . .

Her	husband	is	charming	.	.	.	.
她	丈夫	是	迷人	.	.	.	.

她的丈夫很有魅力……

[ðeɪ] [hæv; həv] [θriː] ['tʃɪldrən] , ['veri] ['lʌvli] .

They	have	three	children	,	very	lovely	.
他们	有	三	孩子们	,	非常	迷人的	.

他们有三个孩子，非常可爱。

[ðə; ði] ['eldɪst] , ['vɪktər] , [ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [vɪk'tɔːriə] , [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [fɔːr] ,

The	eldest	,	Victor	,	a	fine	boy	of	seven	years	old	,	Victoria	,	a	girl	of	four	,
这	长子	,	胜利者	,	一个	美好的	男生	的	七	年	老的	,	维多利亚	,	一个	女孩	的	四	,

家中最大的孩子是七岁的维克多，一个英俊的男孩；最小的孩子是四岁的维多利亚。

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz]['spɑːnsər] , [ænd; ənd]['ælbərt] , [tuː; tə] [huːm] [prɪns] ['ælbərt]

for	whom	the	Queen	was	sponsor	,	and	Albert	,	to	whom	Prince	Albert
为了	谁	这	女王	曾是	赞助	,	和	阿尔伯特	,	到	谁	王子	阿尔伯特

[pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːfɪs] .

performed	the	same	office	.
执行	这	相同的	办公室	.

女王是他的赞助人，而阿尔伯特亲王也曾担任他的赞助人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['vɑːlənteri] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːrtiz] ,

This	was	,	of	course	,	voluntary	in	the	royal	parties	,
这	曾是	,	的	课程	,	自愿	在	这	皇家	各方	,

当然，在皇室宴会上，这是自愿的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə][biː; bi] [æskt] . . . .

as	it	was	not	a	favor	to	be	asked	.	.	.
作为	它	曾是	不是	一个	偏爱	到	是	问	.	.	.

因为这不是可以请求的恩惠……

['mædəm][væn][diː] ['weɪɚ] [ɪz][nɑːt] [spɔɪld] , ['sɜːrt(ə)nli] ,

Madam	Van	de	Weyer	is	not	spoiled	,	certainly	,
女士	范	德	韦尔	是	不是	被宠坏了	,	当然	,

范德维尔女士当然没有被宠坏，

[baɪ][ðə; ði] ['prɑːmɪnənt] [pɑːrt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]

by	the	prominent	part	she	was	called	to	play	in	this	great	centre	of	the	world
经过	这	著名的	部分	她	曾是	称为	到	玩	在	这	伟大的	中心	的	这	世界

[æt; ət][soʊ] ['ɜːrli] [æn; ən][eɪdʒ] ,

at	so	early	an	age	,
在	所以	早期的	一个	年龄	,

由于她在如此年轻的年纪就被委以重任，在这个世界中心扮演了重要的角色，

[ænd; ənd] [meɪks] [æn; ən] ['eksələnt] ['kɔːrtiər] .

and	makes	an	excellent	courtier	.
和	制作	一个	出色的	朝臣	.

并且是一位出色的朝臣。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['pɪtiɪŋ] [hɜːr; hər] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə]['goʊɪŋ] [θruː] ,

I	could	not	help	pitying	her	,	however	,	for	looking	forward	to	going	through	,
我	可以	不是	帮助	怜悯	她	,	然而	,	为了	寻找	向前	到	去	通过	,

然而，我还是忍不住同情她，因为她竟然期待着经历这一切。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] , [ðə; ði] [seɪm] [raʊnd] [ʌv; əv] ['serəmənɪz] , [fɔːrmz] , [ænd; ənd][sə'saɪəti] .

year	after	year	,	the	same	round	of	ceremonies	,	forms	,	and	society	.
年	后	年	,	这	相同的	圆形的	的	仪式	,	表格	,	和	社会	.

年复一年，同样的仪式、形式和社会活动。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['stʌdi] , [ænd; ənd][ɪn'væljuəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ;

For	us	,	it	is	a	new	study	,	and	invaluable	for	a	short	time	;
为了	我们	,	它	是	一个	新的	学习	,	和	无价	为了	一个	短的	时间	;

对我们来说，这是一项新的研究，在短期内具有不可估量的价值；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][laɪf] , [æz; əz] [ðiːz] [ˌjʊrə'piːən] ['dɪpləˌmætɪsts] .

but	I	could	not	bear	it	for	life	,	as	these	European	diplomatists	.
但	我	可以	不是	熊	它	为了	生活	,	作为	这些	欧洲的	外交官	.

但我无法忍受像这些欧洲外交官那样终生如此。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['nɪrər]

Besides	**,**	**we**	**Americans**	**really**	**enjoy**	**a**	**kind**	**of**	**society**	**,**	**and**	**a**	**much**	**nearer**
除了	,	我们	美国人	真的	享受	一个	种类	的	社会	,	和	一个	很多	更近

['ɪntərkɔːrs] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['fɔːrənərz] ,

intercourse	**than**	**other**	**foreigners**	**,**
交往	比	其他	外国人	,

此外，我们美国人确实很享受这种社会氛围，而且彼此之间的交往比其他外国人要密切得多。

[ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['soʊʃ(ə)l] ['sɜːrkl] .

in	**the**	**literary**	**,**	**scientific**	**,**	**and**	**even**	**social**	**circles**	**.**
在	这	文学	,	科学	,	和	甚至	社会的	界	.

在文学界、科学界，甚至社交界。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [lɔːrd] ['wɪljəm] [fits'rɔi] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [dʒɔɪnd]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][wɪð; wɪθ][sɜːr]

On	**Saturday**	**evening**	**Lord**	**William**	**Fitzroy**	**and**	**daughter**	**joined**	**our**	**party**	**with**	**Sir**
在	周六	晚上	主	威廉	菲茨罗伊	和	女儿	加入	我们的	派对	和	先生

['wɪljəm] ['hʊkər] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['hʊkər] . . . .

William	**Hooker**	**and**	**Lady**	**Hooker**	**.**	**.**	**.**	**.**
威廉	妓女	和	女士	妓女	.	.	.	.

星期六晚上，威廉·菲茨罗伊勋爵和他的女儿，以及威廉·胡克爵士和胡克夫人，都加入了我们的聚会……

[sɜːr] ['wɪljəm] ['hʊkər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɝːsənz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

Sir	**William**	**Hooker**	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**	**interesting**	**persons**	**I**	**have**	**seen**	**in**	**England**	**.**
先生	威廉	妓女	是	一	的	这	最多	有趣的	人	我	有	已见	在	英格兰	.

威廉·胡克爵士是我在英国见过的最有趣的人之一。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəlɪst][ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bə'tænɪk(ə)l] ['gaːdnz]

He	**is**	**a**	**great**	**naturalist**	**and**	**has**	**the**	**charge**	**of**	**the**	**great**	**Botanical**	**Gardens**
他	是	一个	伟大的	博物学家	和	有	这	收费	的	这	伟大的	植物	花园

[æt; ət] [kjuː] .

at	**Kew**	**.**
在	邱园	.

他是一位杰出的博物学家，负责管理著名的邱园植物园。

[hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l]

He	**devoted**	**a**	**morning**	**to**	**us**	**there**	**,**	**and**	**it**	**was**	**the**	**most**	**delightful**
他	奉献	一个	早晨	到	我们	那里	,	和	它	曾是	这	最多	愉快

[wʌn][aɪ][hæv; həv] [pæst] .

one	**I**	**have**	**passed**	**.**
一	我	有	通过了	.

他花了一个上午的时间陪伴我们，那是我度过的最愉快的一天。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] - [eɪt] ['dɪfrənt] [kən'sɜːvəˌtɔːriːz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['wʌndɝz]

There	**are**	**twenty**	**-**	**eight**	**different**	**conservatories**	**filled**	**with**	**the**	**vegetable**	**wonders**
那里	是	二十	-	八	不同的	温室	已填	和	这	蔬菜	奇迹

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

of	**the**	**whole**	**world**	**.**
的	这	所有的	世界	.

这里有二十八个不同的温室，里面种植着来自世界各地的奇花异草。

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['riːgl] [welθ] [hæv; həv] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kjuː] ['gaːdnz]

Length	**of**	**time**	**and**	**regal**	**wealth**	**have**	**conspired**	**to**	**make**	**the**	**Kew**	**gardens**
长度	的	时间	和	尊贵	财富	有	密谋	到	制作	这	邱园	花园

[bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [kən'sepʃnz] [ɪn'taɪərli] . . . .

beyond	**our**	**conceptions**	**entirely**	**.**	**.**	**.**	**.**
超过	我们的	概念	完全	.	.	.	.

漫长的时间和皇室的财富共同造就了邱园，使其完全超出了我们的想象……

[sɜːr] ['wɪljəm] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [rer] [ɔːr] ['kjʊriəs] ,

Sir	**William**	**pointed**	**out**	**to**	**us**	**all**	**that**	**was**	**very**	**rare**	**or**	**curious**	**,**
先生	威廉	尖	出去	到	我们	全部	那	曾是	非常	稀有的或者		好奇的	,

威廉爵士向我们指出了所有非常罕见或奇特的事物。

[wɪtʃ] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] ['pleʒər] . . . .

which	added	much	to	my	pleasure	.	.	.	.
哪个	额外	很多	到	我的	乐趣	.	.	.	.

这让我更加高兴.....

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['flaʊər] ['evər] [noʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

He	showed	us	a	drawing	of	the	largest	FLOWER	ever	known	on	earth	,
他	显示	我们	一个	绘画	的	这	最大	花	曾经	已知	在	地球	,

他给我们看了一幅地球上已知最大的花的图画，

[wɪtʃ] [sɜːr] ['stæmfərd] ['ræflz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [sʊ'mɑːtrə] .

which	Sir	Stamford	Raffles	discovered	in	Sumatra	.
哪个	先生	斯坦福德	莱佛士	发现	在	苏门答腊	.

这是斯坦福·莱佛士爵士在苏门答腊岛发现的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pærəsaɪt] [wɪ'ðaʊt] [liːvz] [ɔːr] [stem] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] [weid] [ˌfɪf'tiːn]

It	was	a	parasite	without	leaves	or	stem	,	and	the	flower	weighed	fifteen
它	曾是	一个	寄生虫	没有	树叶	或者	干	,	和	这	花	称重	十五

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

它是一种没有叶子和茎的寄生植物，这朵花重达十五磅。

['leɪdi] ['ræflz] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] .

Lady	Raffles	furnished	him	the	materials	for	the	drawing	.
女士	莱佛士	提供	他	这	材料	为了	这	绘画	.

莱佛士夫人为他提供了绘画所需的材料。

[aɪ] [daind] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

I	dined	in	company	with	her	not	long	ago	,
我	用餐	在	公司	和	她	不是	长的	前	,

不久前我和她一起吃过饭。

[ænd; ənd] [rɪ'gret] [naʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] [ðæt]

and	regret	now	that	I	did	not	make	her	tell	me	about	the	wonders	of	that
和	后悔	现在	那	我	做过	不是	制作	她	告诉	我	关于	这	奇迹	的	那

['riːdʒən] .

region	.
地区	.

现在我后悔当初没有让她给我讲讲那个地区的奇观。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['dɪnər] [juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] , [iːtʃ] ['hævɪŋ] [ðer; ðər][pɪ'kjuːliər] [gɪft] ,

At	the	same	dinner	you	may	meet	so	many	people	,	each	having	their	peculiar	gift	,
在	这	相同的	晚餐	你	可能	见面	所以	许多	人们	,	每个	拥有	他们的	奇特	礼物	,

在同一场晚宴上，你可能会遇到很多人，每个人都有自己独特的才能。

[ðæt] [wʌn] ['kænɑːt] [ə'veɪl] [wʌn'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [iks'træktiŋ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [wʌt] [ɪz]

that	one	cannot	avail	oneself	of	the	opportunity	of	extracting	from	each	what	is
那	一	不能	可用	自己	的	这	机会	的	提取	从	每个	什么	是

['preʃəs] .

precious	.
宝贵的	.

一个人不能利用机会从每个人身上提取珍贵的东西。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][sɪt][baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

I	always	wish	I	could	sit	by	everybody	at	the	same	time	,
我	总是	希望	我	可以	坐	经过	大家	在	这	相同的	时间	,

我一直希望能够同时坐在所有人旁边。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['ɔːf(ə)n] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hedz] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	I	could	often	employ	a	dozen	heads	,	if	I	had	them	,	instead	of
和	我	可以	经常	采用	一个	打	头部	,	如果	我	有	他们	,	反而	的

[maɪ] [pʊr] ,

my	poor	,
我的	贫穷的	,

如果我有人手，我通常可以雇佣十几个人，而不是雇佣我那些可怜的人。

['mɪzrəb(ə)l] [wʌn] .

miserable	one	.
悲惨的	一	.

可怜的人。

[frʌm; frəm][sɜːr] ['wɪljəm] ['hʊkər] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [wɜːrld] ,

From	Sir	William	Hooker	I	learned	as	much	about	the	VEGETABLE	world	,
从	先生	威廉	妓女	我	学习	作为	很多	关于	这	蔬菜	世界	,

我从威廉·胡克爵士那里学到了很多关于蔬菜世界的知识。

[æz; əz]['mɪstər] . ['bæŋkrɔft] [dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv]['iːli][ɑːn] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

as	Mr	.	Bancroft	did	from	the	Dean	of	Ely	on	ARCHITECTURE	,
作为	先生	.	班克罗夫特	做过	从	这	院长	的	伊利	在	建筑学	,

正如班克罗夫特先生从伊利学院院长那里学到的建筑学知识一样，

[wen] [hiː; hi] [ɪk'spaʊndid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv]['iːli] ; ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [sək'sesɪv]

when	he	expounded	to	him	the	cathedral	of	Ely	;	pointing	out	the	successive
什么时候	他	阐述	到	他	这	大教堂	的	伊利	;	指向	出去	这	连续

[staɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːθɪk] ,

styles	of	the	Gothic	,
风格	的	这	哥特	,

当他向他讲解伊利大教堂时，指出了哥特式建筑风格的演变过程，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːrts][wɜːr; wər] [bɪlt] .

and	the	different	periods	in	which	the	different	parts	were	built	.
和	这	不同的	时期	在	哪个	这	不同的	部分	是	建造	.

以及各个部分的建造时期。

[bʊks] [ɑːr; ər] [dʌl] ['tiːtʃərz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['gɪftɪd] [men] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['lektʃər] [ə'pɑːn]

Books	are	dull	teachers	compared	with	these	gifted	men	giving	you	a	lecture	upon
图书	是	乏味的	教师	比较的	和	这些	天才	男人	给予	你	一个	演讲	之上

['sʌbdʒekts] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] .

subjects	before	your	eyes	.
主题	前	你的	眼睛	.

与这些才华横溢的人在你眼前为你讲解相比，书籍简直是枯燥乏味的老师。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] [wiː; wi] [daind] [wɪð; wɪθ] [aʊt] [oʊn] ['pɑːrti] ; [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][sʌm; səm] [ˌdɪplə'mætɪk] ['piːp(ə)l] ,

On	Sunday	we	dined	with	out	own	party	;	on	Monday	some	diplomatic	people	,
在	星期日	我们	用餐	和	出去	自己的	派对	;	在	周一	一些	外交	人们	,

星期天我们和自己人一起吃饭；星期一一些外交人员来访。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['beɪtsɪz] ['pɑːrtnərz] , [ænd; ənd][ɑːn] ['tuːzdeɪ] [wiː; wi] [keɪm]

the	Lisboas	and	one	of	Mr	.	Bates's	partners	,	and	on	Tuesday	we	came
这	-	和	一	的	先生	.	贝茨	合作伙伴	,	和	在	周二	我们	来了

[hoʊm] .

home	.
家	.

里斯本一家和贝茨先生的一位合伙人，星期二我们回到了家。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][ə'mɪt][ə; eɪ]['vɪzɪt] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['teilə] ([væn]

I	must	not	omit	a	visit	while	we	were	there	from	Mr	.	Taylor	(	Van
我	必须	不是	忽略	一个	访问	尽管	我们	是	那里	从	先生	.	泰勒	(	范

['ɑːtəˌveldə]) ,

Artevelde	)	,
阿尔特维尔德	)	,

我不能忘记泰勒先生（范·阿特维尔德）在我们逗留期间的一次拜访。

[huː] [ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔːd] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['mɑːntiˌiːgəl] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

who	is	son	-	in	-	law	of	Lord	Monteagle	,	and	lives	in	the	neighborhood	.
WHO	是	儿子	-	在	-	法律	的	主	蒙特伊格尔	,	和	生活	在	这	邻里	.

他是蒙特格尔勋爵的女婿，住在附近。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][faɪn] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [stɪl] ['faɪnər] [vɔɪs] ,

He	has	a	fine	countenance	and	still	finer	voice	,
他	有	一个	美好的	面容	和	仍然	更精细	嗓音	,

他相貌英俊，嗓音更是悦耳动听。

[ænd; ənd][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪtəreri] ['pɝːsənz] [huː] [duː][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] ,

and	is	altogether	one	of	those	literary	persons	who	do	not	disappoint	you	,
和	是	共	一	的	那些	文学	人	WHO	做	不是	辜负	你	,

他绝对是那种不会让你失望的文学人物之一。

[bʌt; bət] [huːz] [hoʊl] ['biːɪŋ] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrks] .

but	whose	whole	being	is	equal	to	their	works	.
但	谁	所有的	存在	是	平等的	到	他们的	作品	.

但他们的整个存在都与他们的作品相符。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk][ʌv; əv] " ['kʌltɪveɪtɪŋ] " [ˌjuː 'es] ,

I	hope	to	see	more	of	him	,	as	they	spoke	of	"	CULTIVATING	"	us	,
我	希望	到	看	更多的	的	他	,	作为	他们	辐	的	"	耕作	"	我们	,

我希望以后能更多地见到他，因为他们说要“培养”我们。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['teilə] [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['proʊtəʒeɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kaɪnd][ænd; ənd] [dɪr] [frend] ,

and	Mr	.	Taylor	was	quite	a	PROTEGE	of	our	kind	and	dear	friend	,
和	先生	.	泰勒	曾是	相当	一个	门徒	的	我们的	种类	和	亲爱的	朋友	,

泰勒先生是我们这位善良亲爱的朋友的得意门生。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hɑːlənd] , [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz][læst]['poʊəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Dr	.	Holland	,	and	dedicated	his	last	poem	to	him	.
博士	.	荷兰	,	和	投入的	他的	最后的	诗	到	他	.

霍兰德博士，并将他的最后一首诗献给了他。

[ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kʌltɪveɪt] [juː; jʊ] , " [wiː; wi] [hɪr] ['kɑːnstəntli] ,

This	expression	,	"	I	shall	CULTIVATE	you	,	"	we	hear	constantly	,
这	表达	,	"	我	将	培育	你	,	"	我们	听到	不断地	,

“我要培养你”这句话我们经常听到。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] ['ɑːdli] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['westərn] " ['biːɪŋ] [reɪzd] .

and	it	strikes	me	as	oddly	as	our	Western	"	BEING	RAISED	.
和	它	罢工	我	作为	奇怪	作为	我们的	西	"	存在	提高	.

这让我觉得很奇怪，就像我们西方“被抚养长大”一样。

" [ɪn'diːd] , [aɪ] [hɪr] [ɪm'prɑːpər] ['æŋglɪsɪzəm] ['kɑːnstəntli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nɪrli] [æz; əz] ['meni]

"	Indeed	,	I	hear	improper	Anglicisms	constantly	,	and	they	have	nearly	as	many
"	的确	,	我	听到	不当	英语词汇	不断地	,	和	他们	有	几乎	作为	许多

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] .

as	we	have	.
作为	我们	有	.

“的确，我经常听到不恰当的英语词汇，而且他们的词汇量几乎和我们一样多。”

[ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] , [hɪr] , [haʊ'evər] , [duː] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [soʊ] ['raʊndli] [ænd; ənd] ['fʊli] , ['gɪvɪŋ]

The	upper	classes	,	here	,	however	,	do	SPEAK	English	so	roundly	and	fully	,	giving
这	上	课程	,	这里	,	然而	,	做	说话	英语	所以	圆圆地	和	完全	,	给予

['evri] ['letər] [ɪts] [duː] ,

every	LETTER	its	due	,
每一个	信	它是到期的		,

然而，这里的上层阶级却能说一口流利、完整地英语，每个字母都发音准确。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [maɪ] [ɪr] [ə'meɪzɪŋli] .

that	it	pleases	my	ear	amazingly	.
那	它	请	我的	耳朵	令人惊讶的是	.

它听起来非常悦耳。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] [aɪ][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [tuː; tə] ['westmɪnstər] ['æbi] , [ɑːn] [ɪ'pɪfəni] ,

On	Wednesday	I	go	for	the	first	time	to	Westminster	Abbey	,	on	Epiphany	,
在	周三	我	去	为了	这	第一的	时间	到	威斯敏斯特	修道院	,	在	主显节	,

星期三，也就是主显节那天，我第一次去威斯敏斯特教堂。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˌæθə'neɪʃən] [kriːd] [tʃɑːntid] .

to	hear	the	Athanasian	Creed	chanted	.
到	听到	这	阿塔纳西恩	信条	吟诵	.

聆听阿塔纳修信经的吟诵。

[aɪ][hæv; həv][æz; əz] [jet] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [saɪt] - ['siːɪŋ] ,

I	have	as	yet	had	no	time	for	sight	-	seeing	,
我	有	作为	然而	有	不	时间	为了	视线	-	看到	,

我至今还没有时间观光游览。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] ['nesəseri] ['vɪzɪts] [teɪk] [ɔːl][maɪ] [taɪm] .

as	the	days	are	so	short	that	necessary	visits	take	all	my	time	.
作为	这	天	是	所以	短的	那	必要的	访问	拿	全部	我的	时间	.

因为白天时间太短，必要的探访会占用我所有的时间。

[noʊ][wʌn] [goʊz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tɪl] ['æftər] [tuː] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [daɪn][æt; ət][wʌn] ,

No	one	goes	out	in	a	carriage	till	after	two	,	as	the	servants	dine	at	one	,
不	一	去	出去	在	一个	运输	直到	后	二	,	作为	这	仆人	用餐	在	一	,

两点以后才有人坐马车外出，因为仆人们一点钟就要吃饭了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] [ðə; ði] ['fʊtmən] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	in	the	morning	early	the	footman	is	employed	in	the	house	.
和	在	这	早晨	早期的	这	男仆	是	受雇	在	这	房子	.

清晨，男仆会在屋里工作。

[ə; eɪ] ['koʊtʃmən] ['nevər] [liːvz] [hɪz; ɪz][bɑːks] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊtmən] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɑːn][ɔːl]

A	coachman	never	leaves	his	box	here	,	and	a	footman	is	indispensable	on	all
一个	马车夫	绝不	树叶	他的	盒子	这里	,	和	一个	男仆	是	必不可少	在	全部

[ə'keiʒənz] .

occasions	.
场合	.

在这里，马车夫从不离开他的车厢，而侍从在任何场合都是必不可少的。

[noʊ]['vɪzɪt][kæn; kən][biː; bi] [peɪd] [tɪl] [θriː] ;

No	visit	can	be	paid	till	three	;
不	访问	能	是	有薪酬的	直到	三	;

下午三点前不得支付任何费用；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [ðiːz] [ʃɔːrt] [deɪz] .

and	this	gives	me	very	little	time	in	these	short	days	.
和	这	给予	我	非常	小的	时间	在	这些	短的	天	.

这使得我在短暂的一天中几乎没有时间。

['evriθɪŋ] [hɪr] [ɪz][ɪn'fleksəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:dz] [ænd; ənd] ['pə:ʃənz] ,

Everything	here	is	inflexible	as	the	laws	of	the	Medes	and	Persians	,
一切	这里	是	不灵活的	作为	这	法律	的	这	梅德斯	和	波斯人	,

这里的一切都像米底人和波斯人的法律一样僵化。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔ:ld] " ['mɪstrəs] " ['i:v(ə)n][baɪ][oʊld] [keɪts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪ] [her]

and	though	I	am	called	"	Mistress	"	even	by	old	Cates	with	his	grey	hair
和	尽管	我	是	称为	"	情妇	"	甚至	经过	老的	凯茨	和	他的	灰色的	头发

[ænd; ənd] [blæk] [koʊt] ,

and	black	coat	,
和	黑色的	外套	,

即使是头发灰白、身穿黑衣的老凯茨也称呼我为“女主人”，

[aɪ] ['kænɑ:t] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][du:] ['eniθɪŋ] ,

I	cannot	make	one	of	them	do	anything	,
我	不能	制作	一	的	他们	做	任何事物	,

我无法让他们中的任何一个做任何事。

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌstəm] [pri'skraibz] .

except	BY	the	person	and	AT	the	time	which	English	custom	prescribes	.
除了	经过	这	人	和	在	这	时间	哪个	英语	风俗	规定	.

除非由英国习俗规定的人在规定的时间进行。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [ʌp] [tu:; tə] [fɪl] ['sɜ:rt(ə)n] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðem; ðəm] ['pɜ:rfɪktli] ,

They	are	brought	up	to	fill	certain	situations	,	and	fill	them	perfectly	,
他们	是	带来	向上	到	充满	肯定	情况	,	和	充满	他们	完美	,

他们被培养成能够胜任特定角色的人，并且完美地胜任了这些角色。

[bʌt; bət] ['kænɑ:t] [ɔ:r] [wɪl] [nɑ:t] ['veri] .

but	cannot	or	will	not	vary	.
但	不能	或者	将要	不是	各不相同	.

但不能或不会改变。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fri:kwəntli] [æskt] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdiz] [hɪr] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [tu:; tə]

I	am	frequently	asked	by	the	ladies	here	if	I	have	formed	a	household	to
我	是	频繁地	问	经过	这	女士们	这里	如果	我	有	形成	一个	家庭	到

[pli:z] [ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['haʊshoʊld] ,

please	me	and	I	am	obliged	to	confess	that	I	have	a	very	nice	household	,
请	我	和	我	是	有义务	到	承认	那	我	有	一个	非常	好的	家庭	,

这里的女士们经常问我，我的家庭是否让我满意，我不得不承认，我的家庭非常幸福美满。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'fræktəri] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	that	I	am	the	only	refractory	member	of	it	.
但	那	我	是	这	仅有的	耐火	成员	的	它	.

但我却是其中唯一一个不愿妥协的成员。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['pɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər] [koʊl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

I	am	always	asking	the	wrong	person	for	coals	,	etc	.	,	etc
我	是	总是	问	这	错误的	人	为了	煤炭	,	ETC	.	,	ETC

.

:

.

我总是找错人要煤之类的东西。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] , [ɔ:r] ['ræðər] ['serəmənɪz] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bʌtlər] [ænd; ənd] ['fʊtmən] ,

The	division	of	labor	,	or	rather	ceremonies	,	between	the	butler	and	footman	,
这	分配	的	劳动	,	或者	相当	仪式	,	之间	这	管家	和	男仆	,

管家和男仆之间的劳动分工，或者更确切地说是礼仪分工，

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['mæstərd] [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] ,

I	have	now	mastered	I	believe	in	some	degree	,
我	有	现在	精通	我	相信	在	一些	程度	,

我认为我已经掌握了某种程度的这项技能。

[bʌt; bət] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['ʌndər] [haʊs] - [meɪd] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['mɪstəri]
but **that** **between** **the** **UPPER** **and** **UNDER** **house** **-** **maid** **is** **still** **a** **profound** **mystery**
但 那 之间 这 上 和 在下面 房子 - 女佣 是 仍然 一个 深刻的 神秘
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to **me** **,**
到 我 ,

但是，上层女佣和下层女佣之间的区别对我来说仍然是个深奥的谜团。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌpər] [hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd]
though **the** **upper** **has** **explained** **to** **me** **for** **the** **twentieth** **time** **that** **she** **did**
尽管 这 上 有 解释 到 我 为了 这 第二十 时间 那 她 做过
['oʊnli] " [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .
only **"** **the** **top** **of** **the** **work** **.**
仅有的 " 这 顶部 的 这 工作 .

尽管上级已经第二十次向我解释说，她只做了“工作的顶部”。

" [maɪ] [kʊk] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [drɑːps][ðə; ði]
" **My** **cook** **comes** **up** **to** **me** **every** **morning** **for** **orders** **,** **and** **always** **drops** **the**
" 我的 厨师 来 向上 到 我 每一个 早晨 为了 订单 , 和 总是 滴 这
['diːpəst] ['kəːtsi] ,
deepest **curtsey** **,**
最深处 屈膝礼 ,

“我的厨师每天早上都会来向我点菜，每次都会深深地行屈膝礼。”

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hɜːr; hər][hændz][ɑːr; ər]['evər] [prəʊ'feɪnd] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]['poʊkər] ,
but **then** **I** **doubt** **if** **her** **hands** **are** **ever** **profaned** **by** **touching** **a** **poker** **,**
但 然后 我 怀疑 如果 她 双手 是 曾经 亵渎 经过 接触 一个 扑克 ,

但我怀疑她的手是否曾因触碰过扑克牌而受到亵渎。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɑːʃiz] [ə; eɪ] [dɪʃ] .
and **she** **NEVER** **washes** **a** **dish** **.**
和 她 绝不 洗涤 一个 盘子 .

她从来不洗碗。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kʊk] [ænd; ənd] ['haʊskiːpər] , [ænd; ənd] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [ruːm] ;
She **is** **cook** **and** **HOUSEKEEPER** **,** **and** **presides** **over** **the** **housekeeper's** **room** **;**
她 是 厨师 和 管家 , 和 主持 超过 这 管家的 房间 ;

她是厨师兼管家，负责管理管家的房间；

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['brʌslz] ['kɑːrpɪt][ænd; ənd] ['sentər] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [saɪd] [ɪn'taɪərli] ['ɑːkjupaɪd]
which **has** **a** **Brussels** **carpet** **and** **centre** **table** **,** **with** **one** **side** **entirely** **occupied**
哪个 有 一个 布鲁塞尔 地毯 和 中心 桌子 , 和 一 边 完全 占领
[baɪ][ðə; ði] ['lɪnɪn] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ,
by **the** **linen** **presses** **,**
经过 这 亚麻布 出版社 ,

房间里铺着布鲁塞尔地毯，摆放着一张中央桌子，一侧完全被亚麻布柜占据。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ][meɪd] ([maɪ][vaɪs] - ['riːdʒənt] ,
of **which** **my** **maid** **(** **my** **vice** **-** **regent** **,**
的 哪个 我的 女佣 (我的 副 - 摄政 ,

其中我的女仆（我的副摄政王，

['oʊnli] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ˌem 'iː]) [kiːps] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [di'spensiz] ['evri] ['taʊəl] , ['iːv(ə)n]
only **MUCH** **greater** **than** **me** **)** **keeps** **the** **key** **and** **dispenses** **every** **towel** **,** **even**
仅有的 很多 更大的 比 我) 保持 这 钥匙 和 分发 每一个 毛巾 , 甚至
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
for **the** **kitchen** **.**
为了 这 厨房 .

（只是比我强大得多）保管钥匙并分发所有毛巾，甚至包括厨房用的毛巾。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [lɪsts] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] ['eniθɪŋ] ['mɪsɪŋ] .

She	keeps	lists	of	everything	and	would	feel	bound	to	replace	anything	missing	.
她	保持	列表	的	一切	和	会	感觉	边界	到	代替	任何事物	丢失的	.

她凡事都记清单，如果有什么东西丢失了，她都会觉得有义务补上。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gʊdwɪn] [ster] , [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]

I	shall	make	you	laugh	and	Mrs	.	Goodwin	stare	,	by	some	of	my
我	将	制作	你	笑	和	太太	.	古德温	盯	,	经过	一些	的	我的

['haʊskiːpɪŋ] ['stɔːriz] ,

housekeeping	stories	,
家政	故事	,

我讲的一些家务小故事，一定会让你开怀大笑，让古德温太太目瞪口呆。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [pæs] [ɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['plez(ə)nt] ['pɑːrlər] ([ə; eɪ][wɜːrd] [ˌʌn'noʊn] [hɪr]) .

the	next	evening	I	pass	in	your	little	pleasant	parlor	(	a	word	unknown	here	)	.
这	下一个	晚上	我	经过	在	你的	小的	令人愉快的	客厅	(	一个	单词	未知	这里	)	.

第二天晚上，我路过你那间舒适的小客厅（这里不知道这个词）。

['letər] : [tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . [biː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [biː] . ['lʌndən] , ['dʒænjueri] - , -

LETTER	:	To	W	.	D	.	B	.	and	A	.	B	.	LONDON	,	January	10	,	1847
信	:	到	W	.	D	.	B	.	和	一个	.	B	.	伦敦	,	一月	-	,	-

信函：致 WDB 和 AB，伦敦，1847 年 1 月 10 日

[maɪ] ['veri] [dɪr] ['tʃɪldrən] : . . .

My	very	dear	Children	:	.	.	.
我的	非常	亲爱的	孩子们	:	.	.	.

我亲爱的孩子们：.....

['jestərdeɪ] [wiː; wi] [daind] [æt; ət] ['leɪdi] - , [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ʌv; əv] ['eɪti] - [fɔːr] ,

Yesterday	we	dined	at	Lady	Charleville's	,	the	old	lady	of	eighty	-	four	,
昨天	我们	用餐	在	女士	-	,	这	老的	女士	的	八十	-	四	,

昨天我们在查尔维尔夫人家用餐，她是一位八十四岁的老太太。

[æt; ət] [huːz] [haʊs] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['vɪzɪt][ɪn][maɪ][læst] ,

at	whose	house	I	mentioned	an	evening	visit	in	my	last	,
在	谁	房子	我	提及	一个	晚上	访问	在	我的	最后的	,

我在上一篇文章中提到过晚上去他家拜访，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [dɪr] ['grænmɑː] .

and	I	must	tell	you	all	about	it	to	entertain	dear	Grandma	.
和	我	必须	告诉	你	全部	关于	它	到	招待	亲爱的	奶奶	.

我一定要把这一切都告诉你们，好让亲爱的奶奶开心。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər][wʌns] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən]

I	will	be	minute	for	once	,	and	give	you	the	LITTLE	details	of	a	London
我	将要	是	分钟	为了	一次	,	和	给	你	这	小的	细节	的	一个	伦敦

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

这次我就不啰嗦了，只跟你细说一下伦敦晚餐的一些小细节。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [prɪ'saɪsli] [ə'laɪk] .

and	they	are	all	precisely	alike	.
和	他们	是	全部	恰恰	同样	.

它们都一模一样。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['kævəndɪʃ] [skwer] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] [bɪ'fɔːr] ['sev(ə)n] (['veri] ['ɜːrli]) [ænd; ənd]

We	arrived	at	Cavendish	Square	a	quarter	before	seven	(	very	early	)	and
我们	到达的	在	卡文迪什	正方形	一个	四分之一	前	七	(	非常	早期的	)	和

[wɜːr; wər] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['semi] - ['laɪbreri][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

were	shown	into	a	semi	-	library	on	the	same	floor	with	the	dining	-	room	.
是	所示	进入	一个	半	-	图书馆	在	这	相同的	地面	和	这	用餐	-	房间	.

我们七点差一刻到达了卡文迪什广场（非常早），并被带到了与餐厅位于同一楼层的半图书馆里。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [teɪk] [jʊr; jər] [kloʊk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

The	servants	take	your	cloak	,	etc	. ,	in	the	passage	,
这	仆人	拿	你的	披风	,	ETC	. ,	在	这	通道	,

仆人们在走廊里接过你的斗篷等等。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪrər] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

and	I	am	never	shown	into	a	room	with	a	mirror	as	with	us	,
和	我	是	绝不	所示	进入	一个	房间	和	一个	镜子	作为	和	我们	,

而且我从未被带进过像我们这样有镜子的房间。

[ænd; ənd] ['nevər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ɔːr]['bedruːm; 'bedrʊm] .

and	never	into	a	chamber	or	bedroom	.
和	绝不	进入	一个	房间	或者	卧室	.

而且绝不能进入房间或卧室。

[wiː; wi] [faʊnd] ['leɪdi] ['ʃɑːrlə͵vɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][wʌn] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ]

We	found	Lady	Charleville	and	her	daughter	with	one	young	gentleman	with
我们	成立	女士	查尔维尔	和	她	女儿	和	一	年轻的	绅士	和

[huːm] [aɪ] [tʃæt] [tɪl] ['dɪnər] ,

whom	I	chatted	till	dinner	,
谁	我	聊天	直到	晚餐	,

我们遇到了查尔维尔夫人和她的女儿，还有一位年轻绅士，我和他聊到了晚餐时间。

[ænd; ənd] [huː] , [aɪ] [faʊnd] , [wʌz; wəz][sɜːr] ['wɪljəm] [bɝ'dɛt] ,

and	who	,	I	found	,	was	Sir	William	Burdette	,
和	WHO	,	我	成立	,	曾是	先生	威廉	伯德特	,

我发现，他就是威廉·伯德特爵士。

[sʌn] [ʌv; əv][sɜːr] ['frænsɪs] [ænd; ənd] ['brʌðər] [ʌv; əv] [mɪs] [ˌændʒi'liːnə] ['kaʊts] .

son	of	Sir	Francis	and	brother	of	Miss	Angelina	Coutts	.
儿子	的	先生	弗朗西斯	和	兄弟	的	错过	安吉丽娜	库茨	.

弗朗西斯爵士之子，安吉丽娜·库茨小姐之兄。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ɑːn][ðə; ði] [kɔːr'sɑːʒ] [ʌv; əv][maɪ] [blæk] ['velvɪt] [ə; eɪ] [waɪt] [mɔːs] [roʊz]

I	happened	to	have	on	the	corsage	of	my	black	velvet	a	white	moss	rose
我	发生	到	有	在	这	胸花	的	我的	黑色的	天鹅绒	一个	白色的	苔藓	玫瑰

[ænd; ənd] [bʌdz] ,

and	buds	,
和	花蕾	,

我的黑色天鹅绒胸花上碰巧有一朵白色的苔藓玫瑰和花苞，

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] ['ræðər] ['juːθfl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæd; həd] [[ðem; ðəm]] [ɑːn]

which	I	thought	rather	youthful	for	ME	,	but	the	old	lady	had	[	them	]	on
哪个	我	想法	相当	青春	为了	我	,	但	这	老的	女士	有	[	他们	]	在

[hɜːr; hər][kæp] .

her	cap	.
她	帽	.

我觉得这对我来说有点太年轻了，但那位老太太的帽子上戴着[它们]。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

She	is	full	of	intelligence	,
她	是	满的	的	智力	,

她非常聪明，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . . . .

and	has	always	been	in	the	habit	of	drawing	a	great	deal	.	.	.	.
和	有	总是	到过	在	这	习惯	的	绘画	一个	伟大的	交易	.	.	.	.

而且他一直有画很多画的习惯.....

['veri] [su:n] [keɪm] [ɪn] [lɔ:rd] ['eilmə(r)] , [[hu:]] [wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['kænədə] , [ænd; ənd]
Very soon came in Lord Aylmer , [who] was formerly Governor of Canada , and
非常 很快 来了 在 主 艾尔默 , [WHO] 曾是 以前 州长 的 加拿大 , 和
['leɪdi] ['kɔltʃɛstə] ,
Lady Colchester ,
女士 科尔切斯特 ,

不久之后，曾任加拿大总督的艾尔默勋爵和科尔切斯特夫人也来到了这里。

['dɔ:tər] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['ɛlənˌbɜ:roʊ] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [faɪv] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]
daughter of Lord Ellenborough , a very pretty woman of thirty - five , I should think
女儿 的 主 埃伦伯勒 , 一个 非常 漂亮的 女士 的 三十 - 五 , 我 应该 思考
;
;
;

她是埃伦伯勒勋爵的女儿，我想她是一位非常漂亮的三十五岁女子；

[sɜ:r] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['tʃætətn] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['ældʒənən] ['grɛvɪl] , [hu:z] ['grænmʌðər]
Sir William and Lady Chatterton and Mr . Algernon Greville , whose grandmother
先生 威廉 和 女士 查特顿 和 先生 . 阿尔杰农 格雷维尔 , 谁 祖母
[roʊt] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] " [prer] [fɔ:r; fər] [ɪn'dɪfrəns] ,
wrote the beautiful " Prayer for Indifference ,
写道 这 美丽的 " 祷告 为了 漠不关心 ,

威廉爵士和查特顿夫人以及阿尔杰农·格雷维尔先生，他的祖母写了优美的《冷漠的祈祷》，

" [æn; ən] [oʊld] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [mə'grɛgɚ] , [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmɪst] .
" an old favorite of mine , and Mr . MacGregor , the political economist .
" 一个 老的 最喜欢的 的 矿 , 和 先生 . 麦格雷戈 , 这 政治的 经济学家 .

“我一直很喜欢的一位作家，还有政治经济学家麦格雷戈先生。”

[lɔ:rd] ['eilmə(r)] [tʊk] [ˌem 'i:] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [naɪs] [oʊld] [pɪr] ,
Lord Aylmer took me out and I found him a nice old peer ,
主 艾尔默 采取 我 出去 和 我 成立 他 一个 好的 老的 同伴 ,

艾尔默勋爵带我出去玩，我发现他是一位和蔼可亲的老贵族。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [lɔ:rd] ['hwitw\\:θ] , [hu:z]
and discovered that ever since the death of his uncle , Lord Whitworth , whose
和 发现 那 曾经 自从 这 死亡 的 他的 叔叔 , 主 惠特沃斯 , 谁
['taɪt(ə)l] [ɪz] [ɪk'stɪŋkt] ,
title is extinct ,
标题 是 灭绝 ,

他发现，自从他的叔叔惠特沃斯勋爵去世后（其爵位已绝嗣），

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɔ:rn] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [bəuθ] ['eilmə(r)] [ænd; ənd] ['hwitw\\:θ] .
he had borne the arms of both Aylmer and Whitworth .
他 有 出生 这 武器 的 两个都 艾尔默 和 惠特沃斯 .

他曾同时拥有艾尔默和惠特沃斯的纹章。

['mɪstər] . ['bæŋkrɔft] [tʊk] [aʊt] ['leɪdi] ['kɔltʃɛstə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [wi:ld] [aʊt]
Mr . Bancroft took out Lady Colchester , and the old lady was wheeled out
先生 . 班克罗夫特 采取 出去 女士 科尔切斯特 , 和 这 老的 女士 曾是 带轮子的 出去
[prɪ'saɪsli] [æz; əz] ['grænmɑ:] [ɪz] .
precisely as Grandma is .
恰恰 作为 奶奶 是 .

班克罗夫特先生把科尔切斯特夫人推出去，老太太被推了出来，就像奶奶一样。

[æt; ət] ['teɪbl] [ʃi:; ʃi] [helpt] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɪʃ] ([ˌsi: oʊ 'di:] ,
At table she helped to the fish (cod ,
在 桌子 她 帮助 到 这 鱼 (鳕鱼 ,

在餐桌上，她帮忙处理鱼（鳕鱼，

['gɑːnɪʃt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [smelts]) [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kɑːrvɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːrki] [hɜːr'self] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

garnished	round	with	smelts	)	and	insisted	on	carving	the	turkey	herself	,	which	she
装饰	圆形的	和	胡瓜鱼	)	和	坚持	在	雕刻	这	火鸡	她自己	,	哪个	她

[dɪd] [ɪk'striːmli] [wel] .

did	extremely	well	.
做过	极其	出色地	.

（上面点缀着小银鱼）她坚持要自己切火鸡，而且切得非常好。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [əb'zɜːrv] [ðeɪ] ['nevər] [kɑːrv] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɜːrki] [ˌlɑːndʒə'tuːdnəli] ,

By	the	way	,	I	observe	they	never	carve	the	breast	of	a	turkey	LONGITUDINALLY	,
经过	这	方式	,	我	观察	他们	绝不	雕刻	这	胸部	的	一个	火鸡	纵向	,

顺便说一句，我注意到他们从来不纵向切火鸡胸肉。

[æz; əz][wiː; wi][duː] , [bʌt; bət][ɪn] [ʃɔːrt] ['slaɪsɪz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daɪ'ægənəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] .

as	we	do	,	but	in	short	slices	,	a	little	diagonally	from	the	centre	.
作为	我们	做	,	但	在	短的	切片	,	一个	小的	对角线	从	这	中心	.

就像我们做的那样，但切成小块，稍微偏离中心斜着切。

[ðɪs] [meɪks] ['meni] [mɔːr] ['slaɪsɪz] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni]

This	makes	many	more	slices	,	and	quite	large	enough	where	there	are	so	many
这	制作	许多	更多的	切片	,	和	相当	大的	足够的	在哪里	那里	是	所以	许多

['ʌðər] ['dɪʃɪz] .

other	dishes	.
其他	菜肴	.

这样可以切出更多片，而且每片都足够大，可以做很多其他菜肴。

[ðə; ði] [fɔːr] ['ɑːntreɪ] ['dɪʃɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [wiː; wi][sɪt] [daʊn] ,

The	four	ENTREE	dishes	are	always	placed	on	the	table	when	we	sit	down	,
这	四	主菜	菜肴	是	总是	放置	在	这	桌子	什么时候	我们	坐	向下	,

我们落座后，桌上总是会摆放着四道主菜。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][baɪ][wʌn] .

according	to	our	old	fashion	,	and	not	one	by	one	.
根据	到	我们的	老的	时尚	,	和	不是	一	经过	一	.

按照我们过去的方式，而不是一个一个地来。

[ðeɪ] [hæv; həv] [[ðem; ðəm]] [wɔːmd] [wɪð; wɪθ][hɑːt]['wɔːtər] ,

They	have	[	them	]	warmed	with	hot	water	,
他们	有	[	他们	]	温暖	和	热的	水	,

他们用热水把它们加热了，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kiːp] [hɑːt] [waɪl] [ðə; ði] [suːp] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ɑːr; ər] ['iːtn] .

so	that	they	keep	hot	while	the	soup	and	fish	are	eaten	.
所以	那	他们	保持	热的	尽管	这	汤	和	鱼	是	吃	.

这样在食用汤和鱼的时候，它们就能保持温度。

['tɜːrki] , ['iːv(ə)n] [bɔɪld] ['tɜːrki] , [ɪz] [brɔːt] [ɑːn] ['æftər] [ðə; ði] ['ɔntreɪz] , ['mʌt(ə)n] ([ə; eɪ]['sæd(ə)l] ['ɔːlweɪz]) [ɔːr]['venɪsn,'venɪzn] ,

Turkey	,	even	BOILED	turkey	,	is	brought	on	AFTER	the	ENTREES	,	mutton	(	a	saddle	always	)	or	venison	,
火鸡	,	甚至	煮沸	火鸡	,	是	带来	在	后	这	主菜	,	羊肉	(	一个	鞍	总是	)	或者	鹿肉	,

火鸡，即使是煮熟的火鸡，也是在主菜之后上桌的，主菜通常是羊肉（总是配上马鞍肉）或鹿肉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feznt] [ɔːr] ['pɑːrtrɪdʒ] .

with	a	pheasant	or	partridges	.
和	一个	野鸡	或者	鹧鸪	.

用野鸡或鹧鸪。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊst] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [swiːts] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ,

With	the	roast	is	always	put	on	the	SWEETS	,	as	they	are	called	,
和	这	烤	是	总是	放	在	这	糖果	,	作为	他们	是	称为	,

烤肉总是和甜点一起上桌，它们就叫甜点。

[æz; əz][ðə; ði][tɜːrm] [dɪ'zɜːrt] [siːmz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [kɔːrs] [ʌv; əv][fruːts] .

as	the	term	dessert	seems	restricted	to	the	last	course	of	fruits	.
作为	这	学期	甜点	似乎	受限制的	到	这	最后的	课程	的	水果	.

“甜点”一词似乎仅限于最后一道水果菜肴。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [lɔːŋ] [strɪps] [ʌv; əv]['dæməsk] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪtʃ]

During	the	dinner	there	are	always	long	strips	of	damask	all	round	the	table	which
期间	这	晚餐	那里	是	总是	长的	条状物	的	绫	全部	圆形的	这	桌子	哪个

[ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [ɪz] [pʊt] [ɑːn] ,

are	removed	before	the	dessert	is	put	on	,
是	已移除	前	这	甜点	是	放	在	,

晚餐期间，餐桌周围总是摆放着长长的锦缎条，在甜点上桌前会被撤走。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['brʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [krʌmz] .

and	there	is	no	brushing	of	crumbs	.
和	那里	是	不	刷牙	的	面包屑	.

而且没有刷掉面包屑。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊskiːpər] [meɪ] .

You	may	not	care	for	all	this	,	but	the	housekeepers	may	.
你	可能	不是	关心	为了	全部	这	,	但	这	管家	可能	.

你可能不在乎这些，但管家们可能在乎。

[aɪ][hæd; həd]['mɪstər] . ['grɛvɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [huː] [siːmd] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ðæt] [aɪ] ,

I	had	Mr	.	Greville	the	other	side	of	me	,	who	seemed	much	surprised	that	I	,
我	有	先生	.	格雷维尔	这	其他	边	的	我	,	WHO	似乎	很多	惊讶	那	我	,

我的另一边是格雷维尔先生，他似乎对我的所作所为感到非常惊讶。

[æn; ən] [ə'merɪkən] , [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] " [prer] [fɔːr; fər] [ɪn'dɪfrəns] ,

an	American	,	should	know	the	"	Prayer	for	Indifference	,
一个	美国人	,	应该	知道	这	"	祷告	为了	漠不关心	,

一个美国人应该知道《冷漠祈祷文》。

" [wɪtʃ] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] ['twenti] ['pɜːrsənz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [riːd] [ɪn] [ðiːz] ['mɑːdərn] [deɪz] .

"	which	he	doubted	if	twenty	persons	in	England	read	in	these	modern	days	.
"	哪个	他	怀疑	如果	二十	人	在	英格兰	读	在	这些	现代的	天	.

他怀疑在当今的英国，是否有二十个人会读这本书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] [jet] [haʊ] ['piːp(ə)l] [get] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['lʌndən] .

It	is	a	great	mystery	to	me	yet	how	people	get	to	know	each	other	in	London	.
它	是	一个	伟大的	神秘	到	我	然而	如何	人们	得到	到	知道	每个	其他	在	伦敦	.

伦敦人是如何彼此认识的，这对我来说仍然是个谜。

['pɜːrsənz] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [huːm] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][ɪz] [ˌɪntrə'duːst] ,

Persons	talk	to	you	whom	you	do	not	know	,	for	no	one	is	introduced	,
人	讲话	到	你	谁	你	做	不是	知道	,	为了	不	一	是	介绍	,

你会遇到一些素不相识的人，因为没有人介绍他们认识。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] .

as	a	general	rule	.
作为	一个	一般的	规则	.

一般而言。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [kwaɪt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['vɪzɪts]

I	have	sometimes	quite	an	acquaintance	with	a	person	,	and	exchange	visits
我	有	有时	相当	一个	熟人	和	一个	人	,	和	交换	访问

,

,

,

我有时与某人相当熟悉，还会互相拜访。

[ænd; ənd] [jet] [du:][nɑ:t] [sək'si:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	yet	do	not	succeed	for	a	long	time	in	putting	their	name	and	the
和	然而	做	不是	成功	为了	一个	长的	时间	在	推杆	他们的	姓名	和	这

['pɜ:rs(ə)n] [tə'geðər] . . . .

person	together	.	.	.	.
人	一起	.	.	.	.

然而，他们却迟迟无法将自己的名字和这个人联系起来.....

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pʌz(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [bʌt; bət][hæz; həz][ɪts] [kən'vi:njənsis] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]

It	is	a	great	puzzle	to	a	stranger	,	but	has	its	conveniences	for	the
它	是	一个	伟大的	谜	到	一个	陌生人	,	但	有	它是	便利设施	为了	这

['ɪŋglɪʃ] [ðəm'selvz] .

English	themselves	.
英语	他们自己	.

对于陌生人来说，这或许是个很大的谜题，但对于英国人来说，这却有其便利之处。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [maɪnd] , [nɑ:t]['oʊnli]

We	are	endeavoring	to	become	acquainted	with	the	English	mind	,	not	only
我们	是	努力	到	变得	熟人	和	这	英语	头脑	,	不是	仅有的

[θru:] [sə'saɪəti] ,

through	society	,
通过	社会	,

我们努力了解英国人的思维方式，而不仅仅通过社会层面。

[bʌt; bət] [θru:] [ɪts] ['prɑ:dʌkt] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .

but	through	its	products	in	other	ways	.
但	通过	它是	产品	在	其他	方式	.

但通过其产品以其他方式发挥作用。

['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [ɪz][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [θroʊn] [ðer; ðər]

Natural	science	is	the	department	into	which	they	seem	to	have	thrown	their
自然的	科学	是	这	部门	进入	哪个	他们	似乎	到	有	抛掷	他们的

['ɪntəlekt] [moʊst] [ɪ'fektɪvli] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][læst] [ten][ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] .

intellect	most	effectively	for	the	last	ten	or	fifteen	years	.
智力	最多	有效地	为了	这	最后的	十	或者	十五	年	.

在过去的十到十五年里，他们似乎将自己的才智最有效地投入到自然科学领域。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ri:dɪŋ] [wɛwɛlz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'dʌktɪv] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

We	are	reading	Whewell's	"	History	of	the	Inductive	Sciences	,
我们	是	阅读	惠威尔	"	历史	的	这	归纳法	科学	,

我们正在阅读惠威尔的《归纳科学史》，

" [wɪtʃ] ['gɪvz] [wʌn][ə; eɪ] ['sʌmərɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

"	which	gives	one	a	summary	of	what	has	been	accomplished	in	that	way	,
"	哪个	给予	一	一个	概括	的	什么	有	到过	完成	在	那	方式	,

“这可以让人对以这种方式取得的成就进行总结，

[nɑ:t]['oʊnli][ɪn][pæst]['eɪdʒɪz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] .

not	only	in	past	ages	,	but	in	the	present	.
不是	仅有的	在	过去的	年龄	,	但	在	这	展示	.

不仅在过去，而且在现在也是如此。

['evrɪ] ['moʊmənt] [hɪr] [ɪz] ['preʃəs] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best]

Every	moment	here	is	precious	to	me	and	I	am	anxious	to	make	the	best
每一个	片刻	这里	是	宝贵的	到	我	和	我	是	焦虑的	到	制作	这	最好的

[ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

use	of	it	,
使用	的	它	,

在这里的每一刻对我来说都弥足珍贵，我渴望充分利用它。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɪ'mens] [dɪ'mændz] [ɑ:n][maɪ] [taɪm] [ɪn] ['evri] [wei] .

but	I	have	immense	demands	on	my	time	in	every	way	.
但	我	有	巨大	需求	在	我的	时间	在	每一个	方式	.

但我各方面都对我的时间要求很高。

['letər] : [tu:; tə]['dʌblju:] . [di:] . [bi:] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [bi:] . ['tu:zdeɪ] [naɪt] , ['dʒænjueri] - , -

LETTER	:	To	W	.	D	.	B	.	and	A	.	B	.	Tuesday	night	,	January	19	,	1847
信	:	到	W	.	D	.	B	.	和	一个	.	B	.	周二	夜晚	,	一月	-	,	-

信函：致 WDB 和 AB，1847 年 1 月 19 日星期二晚

[tu:; tə] - [deɪ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ,

To	-	day	we	have	been	present	at	the	opening	of	Parliament	,
到	-	天	我们	有	到过	展示	在	这	开幕	的	议会	,

今天我们出席了议会开幕式。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['pɪktʃər] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	how	can	I	picture	to	you	the	interest	and	magnificence	of	the
但	如何	能	我	图片	到	你	这	兴趣	和	壮丽	的	这

[si:n] .

scene	.
场景	.

但我该如何向你描绘出那场景的趣味和壮丽呢?

[aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [kwaɪt] [bæk] , [ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] " [kɔ:rt] [deɪ] .

I	will	begin	quite	back	,	and	give	you	all	the	preparations	for	a	"	Court	Day	.
我	将要	开始	相当	后退	,	和	给	你	全部	这	准备工作	为了	一个	"	法庭	天	.

我将从后面开始，向你们介绍“开庭日”的所有准备工作。

" [ten] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] , [ə; eɪ] [noʊt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [lɔ:rd] ['wiləbi] - ,

"	Ten	days	before	,	a	note	was	written	to	Lord	Willoughby	d'Eresby	,
"	十	天	前	,	一个	笔记	曾是	书面	到	主	威洛比	-	,

十天前，有人给威洛比·德·埃雷斯比勋爵写了一封信，

[ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'tend] , [ðæt] [ə; eɪ] [si:t] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər]

informing	him	of	my	intention	to	attend	,	that	a	seat	might	be	reserved	for
通知	他	的	我的	意图	到	出席	,	那	一个	座位	可能	是	预订的	为了

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

我告知他我打算出席，以便他能为我预留一个座位。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [sə'lɪsɪtɪŋ] ['sevrəl] ['tɪkɪts] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkən] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] . . . .

and	also	soliciting	several	tickets	for	American	ladies	and	gentlemen	.	.	.	.
和	还	征求	一些	门票	为了	美国人	女士们	和	先生们	.	.	.	.

同时，他还向几位美国男士和女士推销了几张门票.....

[aɪ] ['kænɑ:t] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [haʊ'evər] ,

I	cannot	take	them	with	me	,	however	,
我	不能	拿	他们	和	我	,	然而	,

但我不能把它们带走。

[æz; əz][ðə; ði] [si:t] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['ministəz] [ɪz] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [θroʊn] .

as	the	seat	assigned	to	the	ladies	of	Foreign	Ministers	is	very	near	the	throne	.
作为	这	座位	分配	到	这	女士们	的	外国的	部长们	是	非常	靠近	这	王座	.

因为分配给外交部长夫人的座位离王位很近。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [aɪ] [ə'woʊk] [ðə; ði] [fɑ:g] [wʌz; wəz] ['θɪkər] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n]

This	morning	when	I	awoke	the	fog	was	thicker	than	I	ever	knew	it	,	even
这	早晨	什么时候	我	醒来	这	多雾路段	曾是	较厚	比	我	曾经	知道	它	,	甚至

[hɪr] .

here	.
这里	.

今天早上我醒来时，雾气比我以往见过的任何时候都要浓，即使是在这里。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][wʌn] [dens] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] [mæs] .

The	**air**	**was**	**one**	**dense**	**orange**	**-**	**colored**	**mass**	**.**
这	空气	曾是	一	稠密	橙子	-	有色	大量的	.

空气变成了一团浓稠的橙色气体。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kænɑ:t] ['bɔ:roʊ] ['aʊər; ɑ:r] [braɪt] [blu:] [skaɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt]

What	**a**	**pity**	**the**	**English**	**cannot**	**borrow**	**our**	**bright**	**blue**	**skies**	**in**	**which**	**to**	**exhibit**
什么	一个	遗憾	这	英语	不能	借	我们的	明亮的	蓝色的	天空	在	哪个	到	展览

[ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['pædʒənt] !

their	**royal**	**pageants**	**!**
他们的	皇家	选美比赛	!

真可惜英国人不能借用我们湛蓝的天空来举办他们的皇家盛会!

['mɪstər] . ['bæn,krɔfts] [kɔ:rt] [dres] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [sent] [hoʊm] , ['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvənt] - ['lɪvəri]

Mr	**.**	**Bancroft's**	**court**	**dress**	**had**	**not**	**been**	**sent**	**home**	**,**	**our**	**servants**	**'**	**liveries**
先生	.	班克罗夫特的	法庭	裙子	有	不是	到过	发送	家	,	我们的	仆人	-	涂装

[hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,

had	**not**	**made**	**their**	**appearance**	**,**
有	不是	制成	他们的	外貌	,

班克罗夫特先生的宫廷礼服还没有送回家，我们仆人的制服也没有出现。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['kærɪdʒ] ['oʊnli] [ə'raɪvd] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [pæst] ['dʒʌdʒmənt]

and	**our**	**carriage**	**only**	**arrived**	**last**	**night**	**,**	**and**	**I**	**had**	**not**	**passed**	**judgment**
和	我们的	运输	仅有的	到达的	最后的	夜晚	,	和	我	有	不是	通过了	判断

[ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

upon	**it**	**.**
之上	它	.

我们的马车昨晚才到，我还没来得及对它做出评价。

[fɔgz] [ænd; ənd] ['treɪdzmən] !

Fogs	**and**	**tradesmen**	**!**
雾	和	商人	!

雾和商人!

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['tɔ:ments] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

these	**are**	**the**	**torments**	**of**	**London**	**.**
这些	是	这	折磨	的	伦敦	.

这就是伦敦的苦难。

['veri] [su:n] [keɪm] [ðə; ði] ['teɪlər] [wɪð; wɪθ] [im'brɔidəd] [dres] , [sɔ:rd] , [ænd; ənd] [ʃæ'poʊ] , [bʌt; bət] ,

Very	**soon**	**came**	**the**	**tailor**	**with**	**embroidered**	**dress**	**,**	**sword**	**,**	**and**	**chapeau**	**,**	**but**	**,**
非常	很快	来了	这	裁缝	和	绣花	裙子	,	剑	,	和	帽子	,	但	,

[ə'læs] !

alas	**!**
唉	!

很快，裁缝带着绣花连衣裙、宝剑和帽子来了，但是，唉!

['mɪstər] . ['izidɔ:(r)] , [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [drest] [maɪ] [her] [æt; ət][hæf] - [pæst][ten][wʌz; wəz][nɑ:t]

Mr	**.**	**Isidore**	**,**	**who**	**was**	**to**	**have**	**dressed**	**my**	**hair**	**at**	**half**	**-**	**past**	**ten**	**was**	**not**
先生	.	伊西多尔	,	WHO	曾是	到	有	穿着	我的	头发	在	一半	-	过去的	十	曾是	不是

[ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] ,

forthcoming	**,**
即将推出	,

原定于十点半为我梳头的伊西多尔先生没有出现。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kəm'pli:t] [maɪ] [pər'pleksəti] , [hi:; hi][hæd; həd][maɪ] [hed] - [dres] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

and	**to**	**complete**	**my**	**perplexity**	**,**	**he**	**had**	**my**	**head**	**-**	**dress**	**in**	**his**	**possession**	**.**
和	到	完全的	我的	困惑	,	他	有	我的	头	-	裙子	在	他的	拥有	.

更令我困惑的是，他竟然拿着我的头饰。

[æt; ət][læst] , [dʒʌst][æz; əz] ['rʌsl] [hæd; həd] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər] ['ɑ:fɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['tɔɪlət] , [keɪm]

At	last	,	just	as	Russell	had	resumed	her	office	at	the	toilet	,	came
在	最后的	,	只是	作为	罗素	有	恢复	她	办公室	在	这	洗手间	,	来了

['izidɔ:(r)] ,

Isidore	,
伊西多尔	,

最后，就在罗素回到洗手间继续工作的时候，伊西多尔来了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [twelv] , [kwɑ:'fjʊr][ænd; ənd][ɔ:l] ,

a	little	before	twelve	,	coiffure	and	all	,
一个	小的	前	十二	,	发型	和	全部	,

快到十二点了，发型也梳好了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] [ðæt] [aɪ]['kwaɪər] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l][hɪz; ɪz][sɪnz] .

which	was	so	pretty	that	I	quire	forgave	him	all	his	sins	.
哪个	曾是	所以	漂亮的	那	我	罗勒	原谅了	他	全部	他的	罪孽	.

她的美貌让我原谅了他所有的罪过。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [gri:n] [li:vz] [ænd; ənd] [waɪt] [flɜ:r] - [di:] - [li:; li:s] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt]

It	was	of	green	leaves	and	white	FLEUR	-	DE	-	LIS	,	with	a	white
它	曾是	的	绿色的	树叶	和	白色的	花朵	-	德语	-	图书馆信息系统	,	和	一个	白色的

['ɑ:strɪtʃ] ['feðər] ['dru:pɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] .

ostrich	feather	drooping	on	one	side	.
鸵鸟	羽毛	下垂	在	一	边	.

它由绿叶和白色鸢尾花组成，一侧垂着一根白色的鸵鸟羽毛。

[aɪ] [wer] [maɪ] [her] [naʊ] [pleɪn] [ɪn] [frʌnt] ,

I	wear	my	hair	now	plain	in	front	,
我	穿	我的	头发	现在	清楚的	在	正面	,

我现在把头发前面的头发梳得很服帖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ri:θ] [wʌz; wəz] ['veri] [flæt] [ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l][ɪn][ɪts] [staɪl] .

and	the	wreath	was	very	flat	and	classical	in	its	style	.
和	这	花圈	曾是	非常	平坦的	和	古典	在	它是	风格	.

花环非常扁平，风格古典。

[maɪ] [dres] [wʌz; wəz] [blæk] ['velvɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['bɜ:rθə] .

My	dress	was	black	velvet	with	a	very	rich	bertha	.
我的	裙子	曾是	黑色的	天鹅绒	和	一个	非常	富有的	伯莎	.

我的裙子是黑色天鹅绒的，领口设计非常华丽。

[ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [flɜ:r] - [di:] - [li:; li:s] , [laɪk] [ðə; ði] [kwɑ:'fjʊr] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

A	bouquet	on	the	front	of	FLEUR	-	DE	-	LIS	,	like	the	coiffure	,	and	a
一个	花束	在	这	正面	的	花朵	-	德语	-	图书馆信息系统	,	喜欢	这	发型	,	和	一个

[kæʃmɪr] [ʃɔ:l] ,

Cashmere	shawl	,
羊绒	披肩	,

FLEUR-DE-LIS 正面饰有一束鲜花，与发型相呼应，并披着一条羊绒披肩。

[kəm'pli:tɪd] [maɪ] [ə'reɪ] .

completed	my	array	.
完全的	我的	大批	.

我的数组已完成。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['daɪmənd] [pɪn][ænd; ənd] ['iəriŋz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['fɑ:ðər] [geɪv] [ˌem 'i:] ,

I	have	had	the	diamond	pin	and	earrings	which	you	father	gave	me	,
我	有	有	这	钻石	别针	和	耳环	哪个	你	父亲	给予	我	,

我一直保存着你父亲送我的钻石胸针和耳环。

[ˌri:'set] , [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [broʊtʃ] ,

reset	,	and	made	into	a	magnificent	brooch	,
重置	,	和	制成	进入	一个	壮丽	胸针	,

重新调整位置，并制成了一枚精美的胸针。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['nekləs] [ɔːr] ['breɪslət] .

and	so	arranged	that	I	can	also	wear	it	as	a	necklace	or	bracelet	.
和	所以	安排	那	我	能	还	穿	它	作为	一个	项链	或者	手镯	.

因此，我也可以把它当作项链或手链佩戴。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['nekləs] .

On	this	occasion	it	was	my	necklace	.
在	这	场合	它	曾是	我的	项链	.

这次是我的项链。

[mɪs] ['mɜːrri] [keɪm] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Miss	Murray	came	to	go	with	me	,
错过	默里	来了	到	去	和	我	,

默里小姐和我一起走了，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][maɪ][saɪd][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

as	she	wished	to	be	by	my	side	to	point	out	everybody	,
作为	她	希望	到	是	经过	我的	边	到	观点	出去	大家	,

她想待在我身边，指出每个人的情况。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [bædʒ] [æz; əz] [meɪd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	her	badge	as	Maid	of	Honor	would	take	her	to	any	part	of	the
和	她	徽章	作为	女佣	的	荣誉	会	拿	她	到	任何	部分	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

她作为伴娘的徽章可以让她去到房子的任何地方。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [twelv] [ʃiː; ʃi]

At	half	-	past	twelve	she
在	一半	-	过去的	十二	她

十二点半的时候，她

[ænd; ənd][aɪ][set] [aʊt] , [ænd; ənd]['æftər] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər]

and	I	set	out	,	and	after	leaving	us	the	carriage	returned	for	your	father
和	我	放	出去	,	和	后	离开	我们	这	运输	返回	为了	你的	父亲

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['brɑːdˌhɛd] .

and	Mr	.	Brodhead	.
和	先生	.	布罗德黑德	.

于是我出发了，离开我们之后，马车又回来接你父亲和布罗德黑德先生。

[bʌt; bət][fɜːrst][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ekwəpɪdʒ] .

But	first	let	me	tell	you	something	of	our	equipage	.
但	第一的	让	我	告诉	你	某物	的	我们的	装备	.

但首先让我向你们介绍一下我们的装备。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃæriət] , [nɑːt][ə; eɪ] [koʊtʃ] ; [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [siːt] ,

It	is	a	CHARIOT	,	not	a	coach	;	that	is	,	it	has	but	one	seat	,
它	是	一个	战车	,	不是	一个	教练	;	那	是	,	它	有	但	一	座位	,

这是一辆战车，不是马车；也就是说，它只有一个座位。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] ['biːɪŋ] [glæs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['pɜːsənz]

but	the	whole	front	being	glass	makes	it	much	more	agreeable	to	such	persons
但	这	所有的	正面	存在	玻璃	制作	它	很多	更多的	同意	到	这样的	人

[æz; əz][hæv; həv][nɑːt][lɑːrdʒ] ['fæməliz] .

as	have	not	large	families	.
作为	有	不是	大的	家庭	.

但整个正面都是玻璃的，这使得它更适合没有大家庭的人居住。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ɪz] [mə'ruːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['moʊldɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɑːrmz]

The	color	is	maroon	,	with	a	silver	moulding	,	and	has	the	American	arms
这	颜色	是	栗色	,	和	一个	银	成型	,	和	有	这	美国人	武器

[ɑːn][ðə; ði]['pæn(ə)l] .

on	the	panel	.
在	这	控制板	.

颜色为栗色，带有银色边框，面板上印有美国国徽。

[ðə; ði] ['lɪvəri] [ɑːr; ər] [bluː] [ænd; ənd] [red] ; [ɑːn] [kɔːrt] [deɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bluː] [plʌʃ] ['brɪtʃɪz] ,

The	liveries	are	blue	and	red	;	on	Court	Days	they	have	blue	plush	breeches	,
这	涂装	是	蓝色的	和	红色的	;	在	法庭	天	他们	有	蓝色的	豪华的	马裤	,

制服颜色为蓝色和红色；在法庭日，他们会穿蓝色绒面马裤。

[ænd; ənd] [waɪt] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] , [wɪð; wɪθ] ['bʌklz] [ɑːn][ðer; ðər] [ʃuːz] .

and	white	silk	stockings	,	with	buckles	on	their	shoes	.
和	白色的	丝绸	长筒袜	,	和	扣环	在	他们的	鞋	.

她们穿着白色丝袜，鞋子上有搭扣。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [liːvz] [ɔːl] [ðiːz] ['mætərz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][noʊ]['lɪt(ə)l]

Your	father	leaves	all	these	matters	to	me	,	and	they	have	given	me	no	little
你的	父亲	树叶	全部	这些	事情	到	我	,	和	他们	有	给定	我	不	小的

[pleɪg] .

plague	.
瘟疫	.

你父亲把这些事都留给了我，结果却给我带来了不少麻烦。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] ['nesəseri] , [ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [gʊd] [oʊld]

When	I	thought	I	had	arranged	everything	necessary	,	the	coachman	,	good	old
什么时候	我	想法	我	有	安排	一切	必要的	,	这	马车夫	,	好的	老的

[brʊks] ,

Brooks	,
布鲁克斯	,

当我以为一切都安排妥当的时候，马车夫，那位和蔼的老布鲁克斯，

[sə'lɪsɪtɪd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] , " ['mɪstrəs] ,

solicited	an	audience	a	day	or	two	ago	,	and	began	,	"	Mistress	,
征求意见	一个	观众	一个	天	或者	二	前	,	和	开始	,	"	情妇	,

一两天前，他召集了一批听众，并开始说道："夫人，

[dɪd][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [send] [ðə; ði][pædz][ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnts] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] - ['piːsɪz]

did	you	tell	them	to	send	the	pads	and	the	fronts	and	the	hand	-	pieces
做过	你	告诉	他们	到	发送	这	垫子	和	这	前线	和	这	手	-	件

? "

?	"
?	"

你让他们把垫片、面板和手柄都寄过来了吗?

" ['hevəns] [ænd; ənd] [ɜːrθ] !

"	Heavens	and	earth	!
"	天	和	地球	!

天地啊!

[wʌt] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ? " [sed] [aɪ] . " [waɪ] , [mæm, mɑːm, məm] ,

what	are	all	these	things	?	"	said	I	.	"	Why	,	ma'am	,
什么	是	全部	这些	事物	?	"	说	我	.	"	为什么	,	女士	,

"这些都是什么东西？"我问。"夫人，

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][pædz] ['ʌndər] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ɑːn] [kɔːrt] [deɪz] ,

we	always	has	pads	under	the	saddle	on	Court	Days	,
我们	总是	有	垫子	在下面	这	鞍	在	法庭	天	,

出庭日我们总会在马鞍下垫上垫子。

[trɪmd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvəri] ,

trimmed	round	with	the	colors	of	the	livery	,
修剪过的	圆形的	和	这	颜色	的	这	涂装	,

边缘饰以车身涂装颜色，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæz; həz] [frʌnts] [meɪd] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - ['hedz] ,

and	we	has	fronts	made	of	ribbin	for	the	horses	'	heads	,
和	我们	有	前线	制成	的	-	为了	这	马匹	-	头部	,

我们还用丝带做了马头的前片，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæz; həz] [waɪt] [hænd] - ['piːsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪnz] .

and	we	has	white	hand	-	pieces	for	the	reins	.
和	我们	有	白色的	手	-	件	为了	这	缰绳	.

我们有白色的缰绳手柄。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trʌblz] [ʌv; əv] [kɔːrt] [laɪf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts]

"	This	is	a	specimen	of	the	little	troubles	of	court	life	,	but	it	has	its
"	这	是	一个	标本	的	这	小的	麻烦	的	法庭	生活	,	但	它	有	它是

[ˌkɔmpen'seiʃənz] .

compensations	.
赔偿	.

“这是宫廷生活中一些小麻烦的典型例子，但它也有其补偿之处。”

[tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [mɪs] ['mɜːrri] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

To	go	back	to	Miss	Murray	and	myself	,
到	去	后退	到	错过	默里	和	我	,

回到我和默里小姐的话题，

[huː] [ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk] [bɪ'twiːn] [faɪlz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]

who	are	driving	through	the	park	between	files	of	people	,	thousands	and
WHO	是	驾驶	通过	这	公园	之间	文件	的	人们	,	数千	和

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɔːl] [ə'weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt] ,

thousands	all	awaiting	with	patient	,
数千	全部	等待中	和	病人	,

驾车穿过公园，穿梭在熙熙攘攘的人群中，成千上万的人都在耐心地等待着。

['lɔɪəl] ['feɪsɪz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['kærɪdʒɪz] .

loyal	faces	the	passage	of	the	Queen	and	of	the	State	carriages	.
忠诚	面孔	这	通道	的	这	女王	和	的	这	状态	马车	.

忠诚的人们迎接女王和国宾马车的经过。

[ðə; ði] ['kwiːnz] [wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ] [eɪt] [kriːm] - ['kʌlərd] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt]

The	Queen's	was	drawn	by	eight	cream	-	colored	horses	,	and	the	servants
这	女王大学	曾是	绘制	经过	八	奶油	-	有色	马匹	,	和	这	仆人

['fleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət][ænd; ənd][goʊld] .

flaming	with	scarlet	and	gold	.
炽盛	和	猩红	和	金子	.

女王的马车由八匹奶油色的马拉着，仆人们身着鲜艳的猩红色和金色服装。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] , [nɪr] [ðə; ði] ['pæləs] ,

This	part	of	the	park	,	near	the	palace	,
这	部分	的	这	公园	,	靠近	这	宫殿	,

公园的这一部分，靠近宫殿，

[ɪz]['oʊnli][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['ministəz] , ['ministəz] , [ænd; ənd]

is	only	accessible	to	the	carriages	of	the	foreign	ministers	,	ministers	,	and
是	仅有的	可访问	到	这	马车	的	这	外国的	部长们	,	部长们	,	和

['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

officers	of	the	household	.
警官	的	这	家庭	.

只有外交大臣、大臣和宫廷官员的马车才能进入。

[wiː; wi] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [haʊs] ,

We	arrive	at	the	Parliament	House	,
我们	到达	在	这	议会	房子	,

我们抵达国会大厦，

[muːv] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtɪkɪts] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

move	through	the	long	corridor	and	give	up	our	tickets	at	the	door	of	the
移动	通过	这	长的	走廊	和	给	向上	我们的	门票	在	这	门	的	这

[ˈtʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

穿过长长的走廊，在议事厅门口交出我们的票。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] , [ˈnæroʊ] [ruːm] .

It	is	a	very	long	,	narrow	room	.
它	是	一个	非常	长的	,	狭窄的	房间	.

这是一个非常狭长的房间。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ɪz][ðə; ði] [θroʊn] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æmˈbæsədərz] ,

At	the	upper	end	is	the	throne	,	on	the	right	is	the	seat	of	the	ambassadors	,
在	这	上	结尾	是	这	王座	,	在	这	正确的	是	这	座位	的	这	大使们	,

最上方是王座，右侧是使节席位。

[ɑːn][ðə; ði] [left] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈleɪdiz] .

on	the	left	,	of	their	ladies	.
在	这	左边	,	的	他们的	女士们	.

左边是她们的女士们。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ɪz][ðə; ði] [wʊl] - [sæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ˈtʃænslər] ,

Just	in	front	of	the	throne	is	the	wool	-	sack	of	the	Lord	Chancellor	,
只是	在	正面	的	这	王座	是	这	羊毛	-	解雇	的	这	主	校长	,

王座正前方摆放着大法官的羊毛袋。

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [dɪˈvæn] , [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈvelvɪt] .

looking	like	a	drawing	-	room	divan	,	covered	with	crimson	velvet	.
寻找	喜欢	一个	绘画	-	房间	迪万	,	涵盖	和	赤红	天鹅绒	.

看起来像客厅里的沙发，上面铺着深红色的天鹅绒。

[bɪˈloʊ] [ðɪs] [ɑːr; ər][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [siːts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] ,

Below	this	are	rows	of	seats	for	the	judges	,
以下	这	是	行	的	座位	为了	这	法官	,

下方是几排供法官使用的座位，

[huː] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðer; ðər][wɪgz] [ænd; ənd][ˈskɑːrlət][roʊbz] ; [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪrz] ,

who	are	all	in	their	wigs	and	scarlet	robes	;	the	bishops	and	the	peers	,
WHO	是	全部	在	他们的	假发	和	猩红	长袍	;	这	主教们	和	这	同龄人	,

他们都戴着假发，身穿猩红色长袍；主教和贵族们，

[ɔːl][ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv][ˈskɑːrlət][ænd; ənd] [ˈɜːrmɪn] .

all	in	robes	of	scarlet	and	ermine	.
全部	在	长袍	的	猩红	和	貂	.

全部身穿猩红色和貂皮色长袍。

[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [θroʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊər] [end][ɪz][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmənz] .

Opposite	the	throne	at	the	lower	end	is	the	Bar	of	the	Commons	.
对面的	这	王座	在	这	降低	结尾	是	这	酒吧	的	这	公共领域	.

在王座对面的下端是下议院议事厅。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [tʃer] [ɪz][ə; eɪ][ˈveɪkənt][wʌn] ,

On	the	right	of	the	Queen's	chair	is	a	vacant	one	,
在	这	正确的	的	这	女王大学	椅子	是	一个	空缺	一	,

女王宝座右侧有一个空位，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] [kaːvd] [ðə; ði] [θriː] [pluːmz] , [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ,

on	which	is	carved	the	three	plumes	,	the	insignia	of	the	Prince	of	Wales	,
在	哪个	是	雕刻	这	三	羽流	,	这	徽章	的	这	王子	的	威尔士	,

上面雕刻着威尔士亲王的徽章——三根羽饰。

[huː] [wɪl] ['ɑːkjupaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['sev(ə)n] [ɔːr] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] ;

who	will	occupy	it	when	he	is	seven	or	nine	years	old	;
WHO	将要	占据	它	什么时候	他	是	七	或者	九	年	老的	;

当他七岁或九岁时，谁将入住那里?

[ɑːn] [ðə; ði] [left] [prɪns] ['ælbərt] [sɪts] .

on	the	left	Prince	Albert	sits	.
在	这	左边	王子	阿尔伯特	坐着	.

左边坐着的是阿尔伯特亲王。

[ðə; ði] [siːt] [ə'saɪnd] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['oʊpən] , [laɪk] [ə; eɪ] ['soʊfə] ,

The	seat	assigned	me	was	in	the	front	row	,	and	quite	open	,	like	a	sofa	,
这	座位	分配	我	曾是	在	这	正面	排	,	和	相当	打开	,	喜欢	一个	沙发	,

我的座位在前排，很宽敞，像沙发一样。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['dʒent(ə)lmən] [huːm] [aɪ] [nuː] .

so	that	I	could	talk	with	any	gentleman	whom	I	knew	.
所以	那	我	可以	讲话	和	任何	绅士	谁	我	知道	.

这样我就可以和任何我认识的绅士交谈了。

['mædəm] [væn] [diː] ['weɪɝ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [ˌkælɪ'mɑːki] [ɑːn]

Madam	Van	de	Weyer	was	on	one	side	of	me	and	the	Princess	Callimachi	on
女士	范	德	韦尔	曾是	在	一	边	的	我	和	这	公主	卡利马奇	在

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

范德维尔夫人坐在我的一边，卡利马奇公主坐在另一边。

[ænd; ənd] [mɪs] ['mɜːrri] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .

and	Miss	Murray	just	behind	me	.
和	错过	默里	只是	在后面	我	.

穆雷小姐就在我身后。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['noʊb(ə)l] ['relətɪvz] .

She	insisted	on	introducing	to	me	all	her	noble	relatives	.
她	坚持	在	介绍	到	我	全部	她	高贵	亲属	.

她坚持要把她所有的贵族亲戚都介绍给我。

[hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [jʌŋ] [duːk] [ʌv; əv] ['æθɑːl] ; [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [bə'kluːk] ; [hɜːr; hər] ['nefjuː]

Her	cousin	,	the	young	Duke	of	Athol	;	the	Duke	of	Buccleuch	;	her	nephew
她	表哥	,	这	年轻的	公爵	的	阿索尔	;	这	公爵	的	巴克卢	;	她	侄子

[ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] ['kæmdən] ;

the	Marquis	of	Camden	;
这	侯爵	的	卡姆登	;

她的表兄，年轻的阿索尔公爵；巴克卢公爵；她的侄子，卡姆登侯爵；

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['rɑːtʃɪstər] .

her	brother	the	Bishop	of	Rochester	.
她	兄弟	这	主教	的	罗切斯特	.

她的哥哥是罗切斯特主教。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [pæst] ['veri]

There	were	many	whom	I	had	seen	before	,	so	that	the	hour	passed	very
那里	是	许多	谁	我	有	已见	前	,	所以	那	这	小时	通过了	非常

[ə'griːəbli] .

agreeably	.
欣然	.

我见过很多人，所以这一个小时过得很愉快。

['veri] [su:n] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][roʊz] , [hi:; hi]

Very	soon	came	in	the	Duke	of	Cambridge	,	at	which	everybody	rose	,	he
非常	很快	来了	在	这	公爵	的	剑桥	,	在	哪个	大家	玫瑰	,	他

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [du:k] .

being	a	royal	duke	.
存在	一个	皇家	公爵	.

很快，剑桥公爵就来了，他是一位皇家公爵，所以大家都起立鼓掌。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði]['skɑ:rlət] ['kɪŋli] [roʊb] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rmɪn] ,

He	was	dressed	in	the	scarlet	kingly	robe	,	trimmed	with	ermine	,
他	曾是	穿着	在	这	猩红	王者	长袍	,	修剪过的	和	貂	,

他身穿饰有貂皮的猩红色国王长袍，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [ænd; ənd] ['wɪskərz] ([hi:; hi][ɪz][æn; ən][oʊld][mæn]) [wʌz; wəz][moʊst]

and	with	his	white	hair	and	whiskers	(	he	is	an	old	man	)	was	most
和	和	他的	白色的	头发	和	胡须	(	他	是	一个	老的	男人	)	曾是	最多

[ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['si:nɪk] ,

picturesque	and	scenic	,
如画	和	风景优美	,

他满头白发，满脸胡须（他是一位老人），看起来非常英俊潇洒，极具观赏性。

[ri'maindɪŋ] [ˌem 'i:][ʌv; əv] [kɪŋ] [lɪr] [ænd; ənd] ['ʌðər] [steɪdʒ] [kɪŋz] .

reminding	me	of	King	Lear	and	other	stage	kings	.
提醒	我	的	国王	李尔王	和	其他	阶段	国王	.

这让我想起了李尔王和其他舞台剧中的国王。

[hi:; hi] [ri'kwestid] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][roʊz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

He	requested	to	be	introduced	to	me	,	upon	which	I	rose	,	of	course	.
他	请求	到	是	介绍	到	我	,	之上	哪个	我	玫瑰	,	的	课程	.

他要求介绍我认识，我当然起身去了。

[hi:; hi] [su:n] [sed] , " [bi:; bi] ['si:tɪd] , " [ænd; ənd][wi:; wi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

He	soon	said	,	"	Be	seated	,	"	and	we	went	on	with	the	conversation	.
他	很快	说	,	"	是	坐着	,	"	和	我们	去	在	和	这	对话	.

他很快说道："请坐"，然后我们继续谈话。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [laɪkt] [kju:] ['gɑ:rdn] , [wer] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪs] .

I	told	him	how	much	I	liked	Kew	Garden	,	where	he	has	a	favorite	place	.
我	讲述	他	如何	很多	我	喜欢	邱园	花园	,	在哪里	他	有	一个	最喜欢的	地方	.

我告诉他我有多喜欢邱园，那里是他最喜欢的地方。

[wen] [aɪ][fɜ:rst] ['entərd] [aɪ][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] ['veri] ['kɔ:rdʒəli] [baɪ][ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [gaʊn]

When	I	first	entered	I	was	greeted	very	cordially	by	a	personage	in	a	black	gown
什么时候	我	第一的	进入	我	曾是	问候	非常	诚挚地	经过	一个	人士	在	一个	黑色的	袍

[ænd; ənd][wɪg] ,

and	wig	,
和	假发	,

我刚进去时，一位身穿黑色长袍、戴着假发的人非常热情地接待了我。

[hu:m] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .

whom	I	did	not	know	.
谁	我	做过	不是	知道	.

我不认识他。

[hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstər] . ['si:niər] , [hu:m] [ju:; jʊ] [sɔ:] ['oʊnli] ['sætərdeɪ]

He	laughed	and	said	:	"	I	am	Mr	.	Senior	,	whom	you	saw	only	Saturday
他	笑了	和	说	:	"	我	是	先生	.	高级的	,	谁	你	锯	仅有的	周六

['i:vnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

他笑着说："我就是老先生，你们上周六晚上才见到我。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ][wɪg] .

but	you	do	not	know	me	in	my	wig	.
但	你	做	不是	知道	我	在	我的	假发	.

但你并不认识我戴假发的样子。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [æn; ən][ɪnˈtaɪər][ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːtʃɪz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

"	It	is	,	indeed	,	an	entire	transformation	,	for	it	reaches	down	on	the
"	它	是	,	的确	,	一个	全部的	转型	,	为了	它	到达	向下	在	这

[ˈʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

“这确实是一种彻底的转变，因为它影响到了肩膀。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈmæstər][ɪn] [ˈtʃænsəri] .

He	is	a	master	in	chancery	.
他	是	一个	掌握	在	法院	.

他是衡平法方面的专家。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ˌem ˈiː] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] ,

He	stood	by	me	nearly	all	the	time	and	pointed	out	many	of	the	judges	,
他	站立	经过	我	几乎	全部	这	时间	和	尖	出去	许多	的	这	法官	,

他几乎一直站在我身边，并指出了许多法官。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈpɝːsənz][nɑːt][ɪn] [mɪs] [ˈmɝːiːz] [laɪn] .

and	some	persons	not	in	Miss	Murray's	line	.
和	一些	人	不是	在	错过	默里的	线	.

还有一些人并非默里小姐的直系亲属。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtrʌmpits] [saʊnd] !

But	the	trumpets	sound	!
但	这	小号	声音	!

但是号角响了！

[ðə; ði] [kwiːn] [əˈproʊtʃɪz] !

the	Queen	approaches	!
这	女王	方法	!

女王驾到！

[ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [kənˈtɪnjuːz] ,

The	trumpet	continues	,
这	喇叭	继续	,

小号声继续响起，

[ænd; ənd][fɜːrst][ˈentər][æt; ət][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] [kloʊz][æt; ət][maɪ][ˈelboʊ] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈherəldz]

and	first	enter	at	a	side	door	close	at	my	elbow	the	college	of	heralds
和	第一的	进入	在	一个	边	门	关闭	在	我的	弯头	这	大学	的	使者

[ˈrɪtʃli] [drest] ,

richly	dressed	,
丰富	穿着	,

首先，我从侧门进入，门在我肘边轻轻关上，只见纹章官们身着华丽的服饰。

[ˈsloʊli] , [tuː] [ænd; ənd] [tuː] ; [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] ,

slowly	,	two	and	two	;	then	the	great	officers	of	the	household	,
缓慢地	,	二	和	二	;	然后	这	伟大的	警官	的	这	家庭	,

慢慢地，二加二；然后是宫廷大臣们，

[ðen] [ðə; ði][lɔːrd] [ˈtʃænslər] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [pɜːrs] , [siːl] , [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,

then	the	Lord	Chancellor	bearing	the	purse	,	seal	,	and	speech	of	the	Queen	,
然后	这	主	校长	轴承	这	钱包	,	海豹	,	和	演讲	的	这	女王	,

然后是大法官，他带着女王的钱袋、印章和演讲稿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
with **the** **macebearers** **before** **him** **.**
和 这 持杖者 前 他 .

他身前站着持杖者。

[ðen] [lɔːrd] ['lænzdajn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] , [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['zetlənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæp][ʌv; əv]
Then **Lord** **Lansdowne** **with** **the** **crown** **,** **the** **Earl** **of** **Zetland** **,** **with** **the** **cap** **of**
然后 主 兰斯当 和 这 王冠 , 这 伯爵 的 泽特兰 , 和 这 帽 的
['meɪntənəns] ,
maintenance **,**
维护 ,

然后是头戴王冠的兰斯当勋爵，以及头戴维护帽的泽特兰伯爵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ɔːf] ['welɪŋtən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [steɪt] .
and **the** **Duke** **off** **Wellington** **,** **with** **the** **sword** **of** **State** **.**
和 这 公爵 离开 惠灵顿 , 和 这 剑 的 状态 .

还有威灵顿公爵，以及国剑。

[ðen] [prɪns] ['ælbərt] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [kwiːn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['sʌðələnd] ,
Then **Prince** **Albert** **,** **leading** **the** **Queen** **,** **followed** **by** **the** **Duchess** **of** **Sutherland** **,**
然后 王子 阿尔伯特 , 领导 这 女王 , 随后 经过 这 公爵夫人 的 萨瑟兰 ,
['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊbz] ,
Mistress **of** **the** **Robes** **,**
情妇 的 这 长袍 ,

然后是阿尔伯特亲王，他走在女王前面，后面是萨瑟兰公爵夫人，也就是礼服总管。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] [ʌv; əv] ['djərəj] , ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən]
and **the** **Marchioness** **of** **Douro** **,** **daughter** **-** **in** **-** **law** **of** **the** **Duke** **of** **Wellington**
和 这 侯爵夫人 的 杜罗河 , 女儿 - 在 - 法律 的 这 公爵 的 惠灵顿
,
,
,

还有杜罗侯爵夫人，惠灵顿公爵的儿媳，

[huː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] .
who **is** **one** **of** **the** **ladies** **in** **waiting** **.**
WHO 是 一 的 这 女士们 在 等待 .

她是侍女之一。

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [prɪns] [sɪt] [daʊn] , [waɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [rɪ'meɪnz] ['stændɪŋ] .
The **Queen** **and** **Prince** **sit** **down** **,** **while** **everybody** **else** **remains** **standing** **.**
这 女王 和 王子 坐 向下 , 尽管 大家 别的 遗迹 常设 .

女王和王子坐了下来，其他人仍然站着。

[ðə; ði] [kwiːn] [ðen] [sez] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [moʊst] [klɪr] [ænd; ənd] [swiːt] : " [maɪ][lɔːds] (['roʊlɪŋ] [ðə; ði][ɑːr]
The **Queen** **then** **says** **in** **a** **voice** **most** **clear** **and** **sweet** **:** **"** **My** **lords** **(** **rolling** **the** **r**
这 女王 然后 说道 在 一个 嗓音 最多 清除 和 甜的 : " 我的 领主们 (滚动 这 r
) ,
) **,**
) ,

女王随后用极其清晰甜美的声音说道：“诸位大人（颤音），”

[biː; bi] ['siːtɪd] .
be **seated** **.**
是 坐着 .

就座。

" [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɪrz] [sɪt] [daʊn] , [ɪkˈsept] [ðoʊz] [huː] ['entər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] ,
" **Upon** **which** **the** **peers** **sit** **down** **,** **except** **those** **who** **enter** **with** **the** **Queen** **,**
" 之上 哪个 这 同龄人 坐 向下 , 除了 那些 WHO 进入 和 这 女王 ,

“除随女王入场者外，其他贵族都坐在这里。”

[huː] [gruːp] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θroʊn] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['mænər] .

who	group	themselves	about	the	throne	in	the	most	picturesque	manner	.
WHO	团体	他们自己	关于	这	王座	在	这	最多	如画	方式	.

他们以最优美的姿态簇拥在王座周围。

[ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['daiəmənds] , [wɪð; wɪθ] ['splendɪd] ['nekləs] [ænd; ənd]

The	Queen	had	a	crown	of	diamonds	,	with	splendid	necklace	and
这	女王	有	一个	王冠	的	钻石	,	和	灿烂	项链	和

['stʌməkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] .

stomacher	of	the	same	.
胸罩	的	这	相同的	.

女王拥有一顶钻石王冠，以及一条同样璀璨夺目的项链和胸饰。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['sʌðələnd] [kloʊz] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['duːkl] [ˌkɔːrə'net] [ʌv; əv]

The	Duchess	of	Sutherland	close	by	her	side	with	her	ducal	coronet	of
这	公爵夫人	的	萨瑟兰	关闭	经过	她	边	和	她	公爵	冠	的

['daiəmənds] ,

diamonds	,
钻石	,

萨瑟兰公爵夫人手戴钻石公爵冠冕，紧随其后。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæk] , ['leɪdi] ['djərəj] , ['ɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˌkɔːrə'net] .

and	a	little	back	,	Lady	Douro	,	also	,	with	her	coronet	.
和	一个	小的	后退	,	女士	杜罗河	,	还	,	和	她	冠	.

后面还有杜罗夫人，她戴着王冠。

[ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θroʊn] [stʊd] [ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] , [wɪð; wɪθ] ['skɑːrlət] [roʊb] [ænd; ənd]

On	the	right	of	the	throne	stood	the	Lord	Chancellor	,	with	scarlet	robe	and
在	这	正确的	的	这	王座	站立	这	主	校长	,	和	猩红	长袍	和

['floʊɪŋ] [wɪg] ,

flowing	wig	,
流动	假发	,

王座右侧站着大法官，他身穿猩红色长袍，头戴飘逸的假发。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [spiːtʃ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['embləmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] ,

holding	the	speech	,	surrounded	by	the	emblems	of	his	office	;	a	little	farther	,
保持	这	演讲	,	包围	经过	这	徽章	的	他的	办公室	;	一个	小的	更远	,

他手持演讲稿，周围环绕着他的官职徽章；再往前走一点，

[wʌn] [step] ['loʊər] [daʊn] , [lɔːrd] ['lænzdajn] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n]

one	step	lower	down	,	Lord	Lansdowne	,	holding	the	crown	on	a	crimson	velvet	cushion
一	步	降低	向下	,	主	兰斯当	,	保持	这	王冠	在	一个	赤红	天鹅绒	软垫

,

,

,

兰斯当勋爵低一步，手捧王冠，王冠放在一个深红色的天鹅绒垫子上。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] , ['brændɪʃɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [steɪt] [ɪn]

and	on	the	left	the	Duke	of	Wellington	,	brandishing	the	sword	of	State	in
和	在	这	左边	这	公爵	的	惠灵顿	,	挥舞	这	剑	的	状态	在

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

左边是威灵顿公爵，他高举着象征国宝的宝剑。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['zetlənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

with	the	Earl	of	Zetland	by	his	side	.
和	这	伯爵	的	泽特兰	经过	他的	边	.

泽特兰伯爵陪伴在他身边。

[ðə; ði] ['kwiːnz] [treɪn] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['pɜːrp(ə)l] , [ɔːr] ['ræðər] [diːp] ['krɪmz(ə)n] , [wʌz; wəz] [bɔːrn] [baɪ] ['meni]

The	Queen's	train	of	royal	purple	,	or	rather	deep	crimson	,	was	borne	by	many
这	女王大学	火车	的	皇家	紫色的	,	或者	相当	深的	赤红	,	曾是	出生	经过	许多

[treɪn] - ['berərz] .

train	-	bearers	.
火车	-	持有者	.

女王的紫色（或者更确切地说是深红色）长袍由许多侍从抬着。

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [driːm] [ɔːr][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] .

The	whole	scene	seemed	to	me	like	a	dream	or	a	vision	.
这	所有的	场景	似乎	到	我	喜欢	一个	梦	或者	一个	想象	.

整个场景在我看来就像一场梦或幻象。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [spiːtʃ]

After	a	few	minutes	the	Lord	Chancellor	came	forward	and	presented	the	speech
后	一个	很少	分钟	这	主	校长	来了	向前	和	呈现	这	演讲

[tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

to	the	Queen	.
到	这	女王	.

几分钟后，大法官上前向女王呈递了演讲稿。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd][moʊst][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] .

She	read	it	sitting	and	most	exquisitely	.
她	读	它	坐着	和	最多	精美绝伦	.

她坐着读这本书，读得非常精彩。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz] [fluːt] - [laɪk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] ['emfəsɪs] [dɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] .

Her	voice	is	flute	-	like	and	her	whole	emphasis	decided	and	intelligent	.
她	嗓音	是	长笛	-	喜欢	和	她	所有的	强调	决定	和	聪明的	.

她的声音如笛般清亮，她的举止沉稳而富有智慧。

['veri] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] ['fɑːloʊ] ,

Very	soon	after	the	speech	is	finished	she	leaves	the	House	,	and	we	all	follow	,
非常	很快	后	这	演讲	是	完成的	她	树叶	这	房子	,	和	我们	全部	跟随	,

演讲结束后不久，她就离开了议会大厦，我们也跟着离开了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get]['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒɪz] .

as	soon	as	we	can	get	our	carriages	.
作为	很快	作为	我们	能	得到	我们的	马车	.

只要我们能拿到马车。

[lɔːrd] ['lænzdajn] [toʊld][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [spiːtʃ] [wʊd] [biː; bi] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən]

Lord	Lansdowne	told	me	before	she	came	in	that	the	speech	would	be	longer	than
主	兰斯当	讲述	我	前	她	来了	在	那	这	演讲	会	是	更长	比

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

兰斯当勋爵在她进来之前告诉我，这次演讲会比平时长。

" [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][jʊr; jər] ['prɛzɪdənts] ['spiːtʃɪz] .

"	but	not	so	long	as	your	President's	speeches	.
"	但	不是	所以	长的	作为	你的	总统的	演讲	.

但不会像你们总统的演讲那样长。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [haɪ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['roʊmæns][ðæn; ðən]

"	It	has	been	a	day	of	high	pleasure	and	more	like	a	romance	than
"	它	有	到过	一个	天	的	高的	乐趣	和	更多的	喜欢	一个	浪漫	比

[ə; eɪ] [ri'ælәti] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

a	reality	to	me	,
一个	现实	到	我	,

“今天对我来说是无比快乐的一天，更像是一场浪漫的梦，而非现实。”

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

and	being	in	the	very	midst	of	it	as	I	was	,
和	存在	在	这	非常	中间	的	它	作为	我	曾是	,

而我当时就身处其中，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['gæləri] .

made	it	more	striking	than	if	I	had	looked	on	from	a	distant	gallery	.
制成	它	更多的	引人注目	比	如果	我	有	看起来	在	从	一个	遥远	画廊	.

这让我感觉比在远处的展厅观看更加震撼。

['letər] : [tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . [biː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [biː] . ['lʌndən] , ['februeri] ['sɛvən] , -

LETTER	:	To	W	.	D	.	B	.	and	A	.	B	.	LONDON	,	February	7	,	1847
信	:	到	W	.	D	.	B	.	和	一个	.	B	.	伦敦	,	二月	7	,	-

信函：致 WDB 和 AB，伦敦，1847 年 2 月 7 日

[maɪ] [dɪr] [sʌnz] : . . .

My	dear	Sons	:	.	.	.
我的	亲爱的	儿子们	:	.	.	.

我亲爱的儿子们：.....

[ɑːn]['fraɪdeɪ][wiː; wi] [daind] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['bætʃələz] , ['mɪstər] . ['piːˌbɑːdi] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['koʊ'eɪts] , [huː]

On	Friday	we	dined	with	two	bachelors	,	Mr	.	Peabody	and	Mr	.	Coates	,	who
在	星期五	我们	用餐	和	二	单身汉	,	先生	.	皮博迪	和	先生	.	科茨	,	WHO

[ɑːr; ər] [ə'merɪkən] ['bæŋkərz] .

are	American	bankers	.
是	美国人	银行家	.

星期五，我们与两位单身汉——皮博迪先生和科茨先生——共进晚餐，他们都是美籍银行家。

['mɪstər] . ['piːˌbɑːdi] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɔrkɜ-ən] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ]['pɑːrtnər]

Mr	.	Peabody	is	a	friend	of	Mr	.	Corcoran	and	was	formerly	a	partner
先生	.	皮博迪	是	一个	朋友	的	先生	.	科克伦	和	曾是	以前	一个	伙伴

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɪgz] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] .

of	Mr	.	Riggs	in	Baltimore	.
的	先生	.	里格斯	在	巴尔的摩	.

皮博迪先生是科克伦先生的朋友，他以前是里格斯先生在巴尔的摩的合伙人。

['mɪstər] . ['koʊ'eɪts][ɪz][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] . . . .

Mr	.	Coates	is	of	Boston	.	.	.	.
先生	.	科茨	是	的	波士顿	.	.	.	.

科茨先生是波士顿人.....

[ðeɪ] ['mʌstəd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,

They	mustered	up	all	the	Americans	that	could	be	found	,
他们	集结	向上	全部	这	美国人	那	可以	是	成立	,

他们召集了所有能找到的美国人，

[ænd; ənd][wiː; wi] [daind] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [sɪks][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] .

and	we	dined	with	twenty	-	six	of	our	countrymen	.
和	我们	用餐	和	二十	-	六	的	我们的	同胞们	.

我们与二十六位同胞共进晚餐。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ]

Monday	Morning
周一	早晨

星期一早上

[læst] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] ['eni] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə]

Last	evening	we	were	at	home	to	see	any	Americans	who	might	chance	to
最后的	晚上	我们	是	在	家	到	看	任何	美国人	WHO	可能	机会	到

[kʌm] . . . .

come	.	.	.
来	.	.	.

昨晚我们待在家里，迎接可能顺道来的美国朋友.....

[aɪ] [meɪk] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] ,

I	make	tea	in	the	drawing	-	room	,	on	a	little	table	with	a	white	cloth	,
我	制作	茶	在	这	绘画	-	房间	,	在	一个	小的	桌子	和	一个	白色的	布	,

我在客厅里，在一张铺着白桌布的小桌子上泡茶。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'stiːmd] [kɑːm] [ɪl] [foʊ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

which	would	not	be	esteemed	COMME	IL	FAUT	with	us	.
哪个	会	不是	是	尊敬的	comme	伊利诺伊州	错误	和	我们	.

这在我们看来是不可接受的。

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrti] [hɪr] .

There	is	none	of	the	parade	of	eating	in	the	largest	evening	party	here	.
那里	是	没有任何	的	这	游行	的	吃	在	这	最大	晚上	派对	这里	.

这里没有那种大型晚宴上熙熙攘攘的用餐场面。

[aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tiː] ,

I	see	nothing	but	tea	,
我	看	没有什么	但	茶	,

我眼里只有茶。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd][æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l] [rɪ'freʃmənt] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [wiː; wi] [pʊt] [ɑːn]

and	sometimes	find	an	informal	refreshment	table	in	the	room	where	we	put	on
和	有时	寻找	一个	非正式	清爽	桌子	在	这	房间	在哪里	我们	放	在

['aʊər; ɑːr] [kloʊk] .

our	cloaks	.
我们的	斗篷	.

有时我们会在换上长袍的房间里找到一张非正式的茶点桌。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [noʊt] ['jestərdeɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [oʊ'kɑːnɚ] [dɑːn] ,

I	got	a	note	yesterday	from	the	O'Connor	Don	,
我	得到	一个	笔记	昨天	从	这	奥康纳	大学教师	,

我昨天收到了奥康纳·唐的来信，

[in'kləuzɪŋ] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][æd'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] . .

enclosing	an	order	to	admit	me	to	the	House	of	Commons	on	Monday	.	.
封闭	一个	命令	到	承认	我	到	这	房子	的	公共领域	在	周一	.	.

. .

:	:

. .

随函附上准许我于周一进入下议院的命令……

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ɪz] " [ðə; ði] [oʊ'kɑːnɚ] [dɑːn] .

You	will	be	curious	to	know	who	is	"	The	O'Connor	Don	.
你	将要	是	好奇的	到	知道	WHO	是	"	这	奥康纳	大学教师	.

你肯定会好奇“奥康纳教父”究竟是谁。

" [hiː; hi][ɪz] ['denis] [oʊ'kɑːnɚ] , [ɛs'kwaɪər] . , [bʌt; bət][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst]['fæməli][ɪn]['aɪərlənd] ,

"	He	is	Dennis	O'Connor	,	Esq	.	,	but	is	of	the	oldest	family	in	Ireland	,
"	他	是	丹尼斯	奥康纳	,	先生	.	,	但	是	的	这	最老	家庭	在	爱尔兰	,

“他是丹尼斯·奥康纳先生，但出身于爱尔兰最古老的家族。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['kɑːnɔːt] .

and	the	representative	of	the	last	kings	of	Connaught	.
和	这	代表	的	这	最后的	国王	的	康诺特	.

以及康诺特最后一位国王的代表。

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] [oʊ'kɑːnɚ] [dɑːn] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [noʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

He	is	called	altogether	the	O'Connor	Don	,	and	begins	his	note	to	me	with
他	是	称为	共	这	奥康纳	大学教师	,	和	开始	他的	笔记	到	我	和

[ðæt] ['taɪt(ə)l] .

that	title	.
那	标题	.

他被人们统称为奥康纳先生，并且以这个头衔开始给我写信。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ['kæmbəlz] ['poʊəm][ʌv; əv] " [oʊ'kɑːnɜ-z] [tʃaɪld] " ?

You	remember	Campbell's	poem	of	"	O'Connor's	Child	"	?
你	记住	坎贝尔	诗	的	"	奥康纳的	孩子	"	?

你还记得坎贝尔的诗《奥康纳的孩子》吗?

['sʌndeɪ] , 14th ['februeri] . . .

Sunday	,	14th	February	.	.	.
星期日	,	14th	二月	.	.	.

2月14日，星期日……

['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][maɪ] ['brekfəst] [æt; ət][sɜːr]['rɑːbərt] [ɪŋglɪs] .

Yesterday	morning	was	my	breakfast	at	Sir	Robert	Inglis's	.
昨天	早晨	曾是	我的	早餐	在	先生	罗伯特	英格利斯	.

昨天早上我在罗伯特·英格利斯爵士家吃了早餐。

[ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz] - [naɪn] ,

The	hour	was	halfpast	nine	,
这	小时	曾是	-	九	,

当时是九点半。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] [tuː] [maɪlz] [ɔːf][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ʌp] ['wʌndrəs] ['ɜːrli] [fɔːr; fər]

and	as	his	house	is	two	miles	off	I	had	to	be	up	wondrous	early	for
和	作为	他的	房子	是	二	英里	离开	我	有	到	是	向上	奇妙的	早期的	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

由于他家离这里两英里远，所以我必须起得非常早。

[ðə; ði] ['weðər] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [koʊld][fɔːr; fər] [ðɪs] ['klaɪmət] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] ,

The	weather	has	been	very	cold	for	this	climate	for	the	last	few	days	,
这	天气	有	到过	非常	寒冷的	为了	这	气候	为了	这	最后的	很少	天	,

过去几天，这里的天气对于这种气候来说非常寒冷。

[ðoʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mɑːdərət] .

though	we	should	think	it	moderate	.
尽管	我们	应该	思考	它	缓和	.

不过我们应该认为它是温和的。

[ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [koʊld] [hɪr] .

They	know	nothing	of	extreme	cold	here	.
他们	知道	没有什么	的	极端	寒冷的	这里	.

他们根本不知道这里的极寒天气是什么样的。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ɔːr] ['brekfəst] , [wer] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][koʊld] , [ðə; ði] [gests]

But	,	to	return	to	or	breakfast	,	where	,	notwithstanding	the	cold	,	the	guests
但	,	到	返回	到	或者	早餐	,	在哪里	,	虽然	这	寒冷的	,	这	客人

[wɜːr; wər] ['pʌŋktʃuəli] [ə'sembld] :

were	punctually	assembled	:
是	准时	组装	:

但是，回到早餐时，尽管天气寒冷，客人们还是准时到场:

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən]

The	Marquis	of	Northampton	and	his	sisters	,	the	Bishop	of	London
这	侯爵	的	北安普顿	和	他的	姐妹	,	这	主教	的	伦敦

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] ['eɪprən] ,

with	his	black	apron	,
和	他的	黑色的	围裙	,

北安普顿侯爵和他的姐妹们，以及系着黑色围裙的伦敦主教，

[sɜːr] ['strætfərd] ['kænɪŋ] , ['mɪstər] . ['rʌðərfərd] , [lɔːrd] ['ædvəkeɪt] [fɔːr; fər] ['skɑːtlənd] , [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] -

Sir	Stratford	Canning	,	Mr	.	Rutherford	,	Lord	Advocate	for	Scotland	,	the	Solicitor	-
先生	斯特拉特福德	罐头	,	先生	.	卢瑟福	,	主	提倡	为了	苏格兰	,	这	律师	-

['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] .

General	and	one	or	two	others	.
一般的	和	一	或者	二	其他的	.

斯特拉特福德·坎宁爵士、卢瑟福先生、苏格兰首席检察官、副检察长以及其他一两位人士。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ][fɜːrst] ['spesɪmən] [ʌv; əv][æn; ən]

The	conversation	was	very	agreeable	and	I	enjoyed	my	first	specimen	of	an
这	对话	曾是	非常	同意	和	我	享受	我的	第一的	标本	的	一个

['ɪŋglɪʃ] ['brekfəst] [ɪk'siːdɪŋli] . . . .

English	breakfast	exceedingly	.	.	.	.
英语	早餐	非常	.	.	.	.

谈话非常愉快，我也很享受第一次品尝到的英式早餐.....

['aʊər; ɑːr] [ˌɪnvi'teɪʃənz] ['dʒɑːs(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðər] , [naʊ] ['pɑːrləmənt] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] , [fɔːr; fər]

Our	invitations	jostle	each	other	,	now	Parliament	has	begun	,	for
我们的	邀请函	推搡	每个	其他	,	现在	议会	有	开始	,	为了

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [in'vaits] [ɑːn] ['wenzdeɪ] ,

everybody	invites	on	Wednesday	,
大家	邀请	在	周三	,

现在议会已经开幕，我们的邀请函都挤在一起了，因为每个人都要在周三发出邀请。

['sætərdeɪ] , [ɔːr] ['sʌndeɪ] , [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [di'beits] .

Saturday	,	or	Sunday	,	when	there	are	no	debates	.
周六	,	或者	星期日	,	什么时候	那里	是	不	辩论	.

星期六或星期日，因为那天没有辩论。

[wiː; wi][hæd; həd] [θriː] ['dɪnər] [ˌɪnvi'teɪʃənz] [fɔːr; fər][nekst] ['wenzdeɪ] , [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['hɑːkət] ,

We	had	three	dinner	invitations	for	next	Wednesday	,	from	Mr	.	Harcourt	,
我们	有	三	晚餐	邀请函	为了	下一个	周三	,	从	先生	.	哈考特	,

['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['æŋgəlsi] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mænsfiːld] .

Marquis	of	Anglesey	,	and	Mrs	.	Mansfield	.
侯爵	的	安格尔西岛	,	和	太太	.	曼斯菲尔德	.

我们收到了三份下周三的晚餐邀请，分别来自安格尔西侯爵哈考特先生和曼斯菲尔德夫人。

[wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] .

We	go	to	the	former	.
我们	去	到	这	以前的	.

我们选择前者。

[ðə; ði] [kwiːn] [held] [ə; eɪ] ['levi] [ɑːn]['fraɪdeɪ] , [fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən]['oʊnli] .

The	Queen	held	a	levee	on	Friday	,	for	gentlemen	only	.
这	女王	握住	一个	堤坝	在	星期五	,	为了	先生们	仅有的	.

女王周五举行了一场仅限男士参加的招待会。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [went] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Your	father	went	,	of	course	.
你的	父亲	去	,	的	课程	.

你父亲当然去了。

['sʌndeɪ] , ['februeri] 21st

Sunday	,	February	21st
星期日	,	二月	21st

2月21日，星期日

[aɪ] [left] [ɔːf] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [deɪ] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] ['leɪdi] ['mɔːrgən] ,

I	left	off	on	Sunday	,	on	which	day	I	got	a	note	from	Lady	Morgan	,
我	左边	离开	在	星期日	,	在	哪个	天	我	得到	一个	笔记	从	女士	摩根	,

我上次说到星期天，那天我收到了摩根夫人的便条。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [juː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [sʌm; səm] [ə'griːəb(ə)l] [æt; ət][hɜːr; hər]

saying	that	she	wished	us	to	come	and	meet	some	agreeables	at	her
说	那	她	希望	我们	到	来	和	见面	一些	令人愉快的	在	她

[haʊs] . . . .

house	. . . .
房子	. . . .

她说她希望我们去她家见见一些有趣的人……

[ðer; ðər][aɪ][met][sɜːr] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['moʊlˌwɝːθ] , [sɜːr]['bendʒəmɪn] [hɔːl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

There	I	met	Sir	William	and	Lady	Molesworth	,	Sir	Benjamin	Hall	,	etc	.	,
那里	我	遇见	先生	威廉	和	女士	莫尔斯沃思	,	先生	本杰明	大厅	,	ETC	.	,

在那里我遇到了威廉爵士和莫尔斯沃思夫人、本杰明·霍尔爵士等人。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] " [iːəθən] , " [huː] [ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət] , [ˌʌnəb'truːsɪv] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] ['mænər] ,

and	had	a	long	talk	with	"	Eothen	,	"	who	is	a	quiet	,	unobtrusive	person	in	manner	,
和	有	一个	长的	讲话	和	"	伊森	,	"	WHO	是	一个	安静的	,	不引人注目	人	在	方式	,

我和“伊奥森”进行了长时间的交谈，他是一个安静、低调的人。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz] [kwaɪt] [æn; ən] [ˌefər'vesns] . . . .

though	his	book	is	quite	an	effervescence	.	.	.
尽管	他的	书	是	相当	一个	冒泡	.	.	.

虽然他的书读起来妙趣横生……

[ɑːn] ['wenzdeɪ] [wiː; wi] [daind] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hɑːkət] , [ænd; ənd] [met] [ðer; ðər] [lɔːrd] ['bruːəm] ,

On	Wednesday	we	dined	with	Mr	.	Harcourt	,	and	met	there	Lord	Brougham	,
在	周三	我们	用餐	和	先生	.	哈考特	,	和	遇见	那里	主	布鲁厄姆	,

[huː] [dɪd][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ['tʃiːfli] ,

who	did	the	talking	chiefly	,
WHO	做过	这	说	主要	,

星期三我们与哈考特先生共进晚餐，在那里遇到了布鲁厄姆勋爵，主要是他一直在发言。

[lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [mɑː'hɔː] , ['mɪstər] . [ˌlæbuʃɛr] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Lord	and	Lady	Mahon	,	Mr	.	Labouchere	,	etc	.
主	和	女士	马洪	,	先生	.	拉布谢尔	,	ETC	.

马洪勋爵和夫人、拉布谢尔先生等。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['pɑːrti] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [glæd][tuː; tə] [miːt] [lɔːrd] ['bruːəm] ,

It	was	a	most	agreeable	party	,	and	we	were	very	glad	to	meet	Lord	Brougham	,
它	曾是	一个	最多	同意	派对	,	和	我们	是	非常	高兴的	到	见面	主	布鲁厄姆	,

那是一次非常愉快的聚会，我们很高兴见到布鲁厄姆勋爵。

[huːm] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [siːn] .

whom	we	had	not	before	seen	.
谁	我们	有	不是	前	已见	.

我们之前从未见过他。

[lɔːrd] ['bruːəm] [ɪz] [ˌentər'teɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['lisnd] [tuː; tə] .

Lord	Brougham	is	entertaining	,	and	very	much	listened	to	.
主	布鲁厄姆	是	娱乐	,	和	非常	很多	听着	到	.

布鲁厄姆勋爵的演讲风趣幽默，深受听众喜爱。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hæbɪt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] ['sʌfər] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][duː] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt]

the	English	habit	seems	to	be	to	suffer	a	few	people	to	do	up	a	great	part
这	英语	习惯	似乎	到	是	到	遭受	一个	很少	人们	到	做	向上	一个	伟大的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ,

of	the	talking	,
的	这	说	,

英国人的习惯似乎是让少数人承担大部分的发言工作。

[sʌtʃ] [æz; əz] [mə'kɔːli] , ['bruːəm] , [ænd; ənd] ['sɪdni] [smɪθ] [ænd; ənd] ['mækɪntɑːʃ] [ɪn][ðer; ðər] [deɪ] .

such	as	Macaulay	,	Brougham	,	and	Sydney	Smith	and	Mackintosh	in	their	day	.
这样的	作为	麦考利	,	布鲁厄姆	,	和	悉尼	史密斯	和	雨衣	在	他们的	天	.

. . .

:	:	:
.	.	.

例如麦考利、布鲁厄姆、悉尼·史密斯以及他们那个时代的麦金托什……

[ɑːn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [æt; ət] ['leɪdi]

On	Saturday	evening	,	at	ten	o'clock	,	we	went	to	a	little	party	at	Lady
在	周六	晚上	,	在	十	点钟	,	我们	去	到	一个	小的	派对	在	女士

-

Stratheden's	.
-	.

星期六晚上十点，我们去斯特拉森夫人家参加了一个小型聚会。

['æftər] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['leɪdi] - ,

After	staying	there	three	-	quarters	of	an	hour	we	went	to	Lady	Palmerston's	,
后	入住	那里	三	-	四分之一	的	一个	小时	我们	去	到	女士	-	,

我们在那里待了四十五分钟后，去了帕默斯顿夫人家。

[wer] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['lʌndən] [wɜːrld] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['sʌðələnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

where	were	all	the	GREAT	London	world	,	the	Duchess	of	Sutherland	among	the
在哪里	是	全部	这	伟大的	伦敦	世界	,	这	公爵夫人	的	萨瑟兰	之中	这

['nʌmbər] .

number	.
数字	.

伦敦的各界名流都去了哪里？萨瑟兰公爵夫人也在其中。

[ʃiː; ʃi][ɪz][moʊst]['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['lʌvli] . . . .

She	is	most	noble	,	and	at	the	same	time	lovely	.	.	.	.
她	是	最多	高贵	,	和	在	这	相同的	时间	迷人的	.	.	.	.

她品格高尚，同时又十分可爱……

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːtəgræf] [noʊt] [frʌm; frəm][sɜːr]['rɑːbərt] [piːl] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [juː 'es][tuː; tə][daɪn]

We	had	an	autograph	note	from	Sir	Robert	Peel	,	inviting	us	to	dine
我们	有	一个	签名	笔记	从	先生	罗伯特	果皮	,	邀请	我们	到	用餐

[nekst] ['sætərdeɪ] ,

next	Saturday	,
下一个	周六	,

我们收到了罗伯特·皮尔爵士的亲笔签名信，邀请我们下周六共进晚餐。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] .

and	were	engaged	.
和	是	已订婚的	.

他们订婚了。

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [æsk][juː 'es] [ə'gen] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [fjuː] [θɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː]

I	hope	they	will	ask	us	again	,	for	I	know	few	things	better	than	to	see
我	希望	他们	将要	问	我们	再次	,	为了	我	知道	很少	事物	更好的	比	到	看

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我希望他们能再次邀请我们，因为我知道没有什么比见到他更让我高兴的了。

[æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪn]['daɪnɪŋ][ðer; ðər] .

as	we	should	in	dining	there	.
作为	我们	应该	在	用餐	那里	.

正如我们在那里用餐时应该做的那样。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['riːəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

I	have	the	same	interest	in	seeing	the	really	distinguished	men	of	England	,
我	有	这	相同的	兴趣	在	看到	这	真的	杰出的	男人	的	英格兰	,

我对结识英国真正杰出的男士也抱有同样的兴趣。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]['stætʃuːz][ʌv; əv] [roʊm] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [mʌtʃ]

that	I	should	have	in	the	pictures	and	statues	of	Rome	,	and	indeed	,	much
那	我	应该	有	在	这	图片	和	雕像	的	罗马	,	和	的确	,	很多

['greɪtər] .

greater	.
更大的	.

我应该在罗马的画作和雕像中看到它们，而且应该看到更多。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['betər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][maɪ][laɪf] [hɪr] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] ['kʌltʃər] ;

I	wish	I	was	better	prepared	for	my	life	here	by	a	more	extensive	culture	;
我	希望	我	曾是	更好的	准备	为了	我的	生活	这里	经过	一个	更多的	广泛的	文化	;

我希望自己能通过更广阔的文化环境更好地适应这里的生活；

[mɪr] [faɪn] ['leɪdɪˌɪzəm] [wɪl] [nɑːt][duː] , [ɔːr]['proʊzi]['bluːɪzəm] ,

mere	fine	ladyism	will	not	do	,	or	prosy	bluism	,
仅仅	美好的	淑女主义	将要	不是	做	,	或者	散文	蓝色主义	,

仅仅是文雅的淑女风范是不够的，平庸的蓝调主义也行不通。

[bʌt; bət][wʌn] [niːdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ə; eɪ] ['helθi] , ['præktɪk(ə)l] ,

but	one	needs	for	a	thorough	enjoyment	of	society	,	a	healthy	,	practical	,
但	一	需求	为了	一个	彻底	享受	的	社会	,	一个	健康	,	实际的	,

[ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['kʌltʃər] ,

and	extensive	culture	,
和	广泛的	文化	,

但要想充分享受社会生活，就需要健康、实用和广泛的文化。

[ænd; ənd][ə; eɪ][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]

and	a	use	of	the	modern	languages	in	our	position	would	be
和	一个	使用	的	这	现代的	语言	在	我们的	位置	会	是

[kən'viːniənt] .

convenient	.
方便的	.

在我们所处的岗位上，使用现代语言会很方便。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][kæn; kən][get][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ,

I	do	not	know	how	a	gentleman	can	get	on	without	it	here	,
我	做	不是	知道	如何	一个	绅士	能	得到	在	没有	它	这里	,

我不知道在这里，一位绅士没有它该如何生活。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] ['spiːkɪŋ]

and	I	find	it	so	desirable	that	I	devote	a	good	deal	of	time	to	speaking
和	我	寻找	它	所以	理想	那	我	奉献	一个	好的	交易	的	时间	到	请讲

[frentʃ] [wɪð; wɪθ] [luːˈiːzəz] ['gʌvərnəs] .

French	with	Louisa's	governess	.
法语	和	路易莎的	家庭教师	.

我发现法语非常吸引人，所以我花了很多时间和路易莎的家庭教师用法语交谈。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] ['juːzɪz] [frentʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] , [huː] , ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

Your	father	uses	French	a	great	deal	with	his	colleagues	,	who	,	many	of	them
你的	父亲	用途	法语	一个	伟大的	交易	和	他的	同事	,	WHO	,	许多	的	他们

,

,

,

你父亲经常用法语与同事交流，他的同事中许多人，

[spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] . . . .

speak	English	with	great	difficulty	,	and	some	not	at	all	.	.	.	.
说话	英语	和	伟大的	困难	,	和	一些	不是	在	全部	.	.	.	.

有些人英语口语很差，有些人甚至完全不会说英语.....

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] ['lindzi] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [ðɪs] [wiːk] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

Lady	Charlotte	Lindsay	came	one	day	this	week	to	engage	us	to	dine	with	her
女士	夏洛特	林赛	来了	一	天	这	星期	到	从事	我们	到	用餐	和	她

[ɑːn] ['wenzdeɪ] ,

on	Wednesday	,
在	周三	,

夏洛特·林赛夫人本周某天前来邀请我们周三与她共进晚餐。

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [lɔːrd] ['bruːəm] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ,

but	yesterday	she	came	to	say	that	she	wanted	Lord	Brougham	to	meet	us	,
但	昨天	她	来了	到	说	那	她	通缉	主	布鲁厄姆	到	见面	我们	,

但昨天她来告诉我们，她想让布鲁厄姆勋爵见我们。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kʌm] [tɪl] ['freɪdeɪ] .

and	he	could	not	come	till	Friday	.
和	他	可以	不是	来	直到	星期五	.

他要到周五才能来。

['fɔːrtʃənətli] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪnər] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,

Fortunately	we	had	no	dinner	engagement	on	that	day	,
幸运的是	我们	有	不	晚餐	订婚	在	那	天	,

幸运的是，那天我们没有晚餐安排。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [miːt] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [mɪs] ['berɪ] ; ['hɔːrəs] [wɔːlpoʊlz] [mɪs] ['berɪ] ,

and	we	are	to	meet	also	the	Miss	Berrys	;	Horace	Walpole's	Miss	Berrys	,
和	我们	是	到	见面	还	这	错过	浆果	;	贺拉斯	沃尔波尔的	错过	浆果	,

我们还要见到贝瑞斯小姐们；霍勒斯·沃波尔笔下的贝瑞斯小姐们，

[huː] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [hɜːr'self] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] [læst] ['remnənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [skuːl] [hɪr] .

who	with	Lady	Charlotte	herself	,	are	the	last	remnants	of	the	old	school	here	.
WHO	和	女士	夏洛特	她自己	,	是	这	最后的	残余物	的	这	老的	学校	这里	.

他们和夏洛特夫人本人，是这里老派思想的最后遗存。

['letər] :

LETTER	:
信	:

信：

[tuː; tə] [aɪ] . [piː] . [diː] . ['februeri] 21st

To	I	.	P	.	D	.	February	21st
到	我	.	P	.	D	.	二月	21st

致IPD 2月21日

[maɪ] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] : . . .

My	dear	Uncle	:	.	.	.
我的	亲爱的	叔叔	:	.	.	.

我亲爱的叔叔：.....

[aɪ] [roʊt] [[dʒeɪ] . [diː] .] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

I	wrote	[	J	.	D	.	]	a	week	or	two	before	I	heard	of	his	death	,
我	写道	[	J	.	D	.	]	一个	星期	或者	二	前	我	听到	的	他的	死亡	,

我在得知他去世的消息前一两周给他写过信，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːrd] [nɔːrθ] ,

but	was	unable	to	tell	him	anything	of	Lord	North	,
但	曾是	无法	到	告诉	他	任何事物	的	主	北	,

但他却无法告诉他任何关于诺斯勋爵的事情。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [met] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] ['lindzi] .

as	I	had	not	met	Lady	Charlotte	Lindsay	.
作为	我	有	不是	遇见	女士	夏洛特	林赛	.

因为我之前并没有见过夏洛特·林赛夫人。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [twaɪs] [ðɪs] [wiːk] [æt; ət]['bærən] [-] [ænd; ənd][æt; ət] [lɔːrd] ['kæmbəlz] ,

I	have	seen	her	twice	this	week	at	Baron	Parke's	and	at	Lord	Campbell's	,
我	有	已见	她	两次	这	星期	在	男爵	帕克的	和	在	主	坎贝尔	,

这周我在巴伦帕克餐厅和坎贝尔勋爵餐厅都见过她两次。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][soʊ] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][ɑːn] [wʌt]

and	told	her	how	much	I	had	wished	to	do	so	before	,	and	on	what
和	讲述	她	如何	很多	我	有	希望	到	做	所以	前	,	和	在	什么

[əˈkaʊnt] .

account	.
帐户	.

我告诉她我之前多么希望这样做，以及原因。

[ʃiː; ʃi] [sez] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hɜːrd] [ˈriːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈpleʒər] ,

She	says	her	father	heard	reading	with	great	pleasure	,
她	说道	她	父亲	听到	阅读	和	伟大的	乐趣	,

她说她父亲听她朗读时非常高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['klæsɪks] : ['lætn] [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

and	that	one	of	her	sisters	could	read	the	classics	:	Latin	and	,	I	think	,
和	那	一	的	她	姐妹	可以	读	这	经典	:	拉丁	和	,	我	思考	,

她的一位姐妹会读古典文学：拉丁文，而且，我想，

[griːk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði][læst] .

Greek	,	which	he	enjoyed	to	the	last	.
希腊语	,	哪个	他	享受	到	这	最后的	.

他热爱希腊语，直到生命的最后一刻。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,

She	says	that	he	never	complained	of	losing	his	sight	,
她	说道	那	他	绝不	抱怨	的	输	他的	视线	,

她说他从未抱怨过失明。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæz; həz][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ]

but	that	her	mother	has	told	her	that	it	worried	him	in	his	old	age
但	那	她	母亲	有	讲述	她	那	它	担心	他	在	他的	老的	年龄

[ðæt] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] ['mɪnɪstər] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] ,

that	he	remained	Minister	during	our	troubles	at	a	period	when	he	wished	,
那	他	剩余	部长	期间	我们的	麻烦	在	一个	时期	什么时候	他	希望	,

但她母亲告诉她，他晚年一直很担心，在我们遭遇困境的时候，他本想卸任部长一职，却仍然留任。

[hɪmˈself] , [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] .

himself	,	to	resign	.
他自己	,	到	辞职	.

他自己辞职了。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv] ['sliːpləs] [naɪts] , [hɜːr; hər] ['mʌðər]

He	sometimes	talked	of	it	in	the	solitude	of	sleepless	nights	,	her	mother
他	有时	谈话	的	它	在	这	孤独	的	失眠	夜晚	,	她	母亲

[hæz; həz][toʊld][hɜːr; hər] .

has	told	her	.
有	讲述	她	.

她母亲告诉她，他有时会在失眠的夜晚独自谈论这件事。

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bʌkländ] , [ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv]

On	Tuesday	morning	we	were	invited	by	Dr	.	Buckland	,	the	Dean	of
在	周二	早晨	我们	是	受邀	经过	博士	.	巴克兰	,	这	院长	的

['westmɪnstər] ,

Westminster	,
威斯敏斯特	,

周二上午，我们应邀前往威斯敏斯特学院，受到了院长巴克兰博士的邀请。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] ,

to	go	to	his	house	,	and	from	thence	to	the	Abbey	,
到	去	到	他的	房子	,	和	从	因此	到	这	修道院	,

前往他家，然后从那里前往修道院。

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] .

to	witness	the	funeral	of	the	Duke	of	Northumberland	.
到	证人	这	葬礼	的	这	公爵	的	诺森伯兰郡	.

去见证诺森伯兰公爵的葬礼。

[ðə; ði] [diːn] , [huː] [hæz; həz][kən'troʊl][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] ,

The	Dean	,	who	has	control	of	everything	in	the	Abbey	,
这	院长	,	WHO	有	控制	的	一切	在	这	修道院	,

院长掌控着修道院的一切，

['ɪʃuːd] ['tɪkɪts] [tuː; tə] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['pɝːsənz] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['fjuːnərəl] , [bʌt; bət]

issued	tickets	to	several	hundred	persons	to	go	and	witness	the	funeral	,	but
发布	门票	到	一些	百	人	到	去	和	证人	这	葬礼	,	但

['oʊnli] [lɔːrd] [ˌnɔːr'θæmptənz] ['fæməli] ,

only	Lord	Northampton's	family	,
仅有的	主	北安普顿的	家庭	,

向数百人发放了参加葬礼的门票，但只有诺斯安普顿勋爵的家人获准入场。

[ðə; ði] ([ðə; ði] ['prʌʃən] ['mɪnɪstər]) , [ænd; ənd] [ɑːr'selvz] , [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

the	Bunsens	(	the	Prussian	Minister	)	,	and	ourselves	,	went	to	his	house	,
这	本生	(	这	普鲁士	部长	)	,	和	我们自己	,	去	到	他的	房子	,

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['diːnz] ['lɪt(ə)l] ['gæləri] .

and	into	the	Dean's	little	gallery	.
和	进入	这	院长	小的	画廊	.

本森（普鲁士大臣）和我们一起去了他家，进了院长的小画廊。

['æftər][ðə; ði]['serəmoʊni][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] ['diːnz] ,

After	the	ceremony	there	were	a	crowd	of	visitors	at	the	Dean's	,
后	这	仪式	那里	是	一个	人群	的	访客	在	这	院长	,

仪式结束后，院长办公室外聚集了一大群访客。

[ænd; ənd][aɪ] [met] ['meni] [oʊld] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] [meɪd] ['meni] [nuː] [wʌnz] , [ə'mʌŋ] [huːm]

and	I	met	many	old	acquaintances	,	and	made	many	new	ones	,	among	whom
和	我	遇见	许多	老的	熟人	,	和	制成	许多	新的	一个	,	之中	谁

[wɜːr; wər] ['leɪdi] ['tʃæntri] ,

were	Lady	Chantrey	,
是	女士	钱特雷	,

我遇到了许多老相识，也结识了许多新朋友，其中包括钱特里夫人。

[ə; eɪ] [naɪs] ['pɜːrs(ə)n] .

a	nice	person	.
一个	好的	人	.

一个好人。

['æftər] [ðə; ði] [kraʊd] [klɪrd] [ɔːf] , [wiː; wi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [æt; ət] [lʌntʃ] ,

After	the	crowd	cleared	off	,	we	sat	down	to	a	long	table	at	lunch	,
后	这	人群	已清除	离开	,	我们	卫星	向下	到	一个	长的	桌子	在	午餐	,

人群散去后，我们坐到一张长桌旁吃午饭。

['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [miːl] [hɪr] ,

always	an	important	meal	here	,
总是	一个	重要的	一顿饭	这里	,

这里总有一顿重要的餐食。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [ðə; ði] [diːn] [tʊk] [ˌem 'iː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ]

and	afterward	the	Dean	took	me	on	his	arm	and	showed	me	everything
和	之后	这	院长	采取	我	在	他的	手臂	和	显示	我	一切

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['æbi] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] .

within	the	Abbey	precincts	.
之内	这	修道院	辖区	.

之后，院长挽着我的胳膊，带我参观了修道院内的所有地方。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es] [fɜːrst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pəːsi] ['tʃæp(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrsiz] . . . .

He	took	us	first	to	the	Percy	Chapel	to	see	the	vault	of	the	Percys	.	.	.	.
他	采取	我们	第一的	到	这	珀西	教堂	到	看	这	金库	的	这	珀西	.	.	.	.

他先带我们去了珀西教堂，参观了珀西家族的墓室……

[frʌm; frəm] [ðens] [ðə; ði] [diːn] [tʊk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒə'ruːsələm] ['tʃeɪmbər] [wer] ['henri] [ˌaɪ 'viː] [daɪd]

From	thence	the	Dean	took	us	to	the	Jerusalem	chamber	where	Henry	IV	died
从	因此	这	院长	采取	我们	到	这	耶路撒冷	房间	在哪里	亨利	第四	死亡

,

,

'

随后，院长带我们去了亨利四世去世的耶路撒冷房间。

[ðen] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['westmɪnstər] [skuːl] .

then	all	over	the	Westminster	school	.
然后	全部	超过	这	威斯敏斯特	学校	.

然后遍及整个威斯敏斯特学校。

[wiː; wi] [fɜːrst] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪnər] . . . .

We	first	went	to	the	hall	where	the	young	men	were	eating	their	dinner	.	.	.	.
我们	第一的	去	到	这	大厅	在哪里	这	年轻的	男人	是	吃	他们的	晚餐	.	.	.	.

我们先去了青年们正在吃晚饭的大厅……

[wiː; wi] [ðen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,

We	then	went	to	the	school	-	room	,
我们	然后	去	到	这	学校	-	房间	,

然后我们去了教室，

[wer] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [bentʃɪz] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [neɪmz] , [sʌm; səm] [ʌv; əv]

where	every	inch	of	the	wall	and	benches	is	covered	with	names	,	some	of
在哪里	每一个	英寸	的	这	墙	和	长椅	是	涵盖	和	姓名	,	一些	的

[ðem; ðəm] [moʊst] [ɪ'lʌstriəs] ,

them	most	illustrious	,
他们	最多	杰出	,

墙壁和长椅的每一寸都布满了名字，其中一些名字极为著名。

[æz; əz] ['draɪdənz] .

as	Dryden's	.
作为	德莱顿的	.

就像德莱顿的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv][rɑːdz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [diːn] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][wɜːr; wər][nɑːt] [mɪr]

There	were	two	bunches	of	rods	,	which	the	Dean	assured	me	were	not	mere
那里	是	二	成捆	的	杆	,	哪个	这	院长	保证	我	是	不是	仅仅

['sɪmblz] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

symbols	of	power	,
符号	的	力量	,

那里有两束权杖，院长向我保证，它们不仅仅是权力的象征。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['deɪli] [juːst] , [æz; əz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['broʊkən] [twɪgz] ['skætərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

but	were	daily	used	,	as	,	indeed	,	the	broken	twigs	scattered	upon	the	floor
但	是	日常的	用过的	,	作为	,	的确	,	这	破碎的	树枝	疏散	之上	这	地面

['pleɪnli] [ʃoʊd] .

plainly	showed	.
显然	显示	.

但它们每天都在使用，散落在地板上的断枝就清楚地表明了这一点。

['aʊər; ɑːr] ['ferəl] [ɑːr; ər] [θɔːt] ['ræðər] ['bɑːrbərəs] ,

Our	ferules	are	thought	rather	barbarous	,
我们的	套圈	是	想法	相当	野蛮	,

我们的箍环被认为相当原始。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['slendər] [twɪg] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][soʊ] .

but	a	gentle	touch	from	a	slender	twig	not	at	all	so	.
但	一个	温和的	触碰	从	一个	苗条	枝条	不是	在	全部	所以	.

但细枝的轻轻触碰却完全不是这样。

[ðiːz] [jʌŋ] [men] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][oʊld][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [kə'liːdʒənz] .

These	young	men	looked	to	me	as	old	as	our	collegians	.
这些	年轻的	男人	看起来	到	我	作为	老的	作为	我们的	大学生	.

这些年轻人看起来和我们大学生的年纪差不多。

[wiː; wi] [ðen] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] ['stʌdi] - [ruːmz; rʊmz] , [pleɪ] - [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .

We	then	went	to	their	study	-	rooms	,	play	-	rooms	,	and	sleeping	-	rooms	.
我们	然后	去	到	他们的	学习	-	房间	,	玩	-	房间	,	和	睡眠	-	房间	.

然后我们去了他们的自习室、游戏室和卧室。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrti] [sliːp] [ɪn][wʌn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] - ['ventɪleɪtɪd] [ruːm] ,

The	whole	forty	sleep	in	one	long	and	well	-	ventilated	room	,
这	所有的	四十	睡觉	在	一	长的	和	出色地	-	通风	房间	,

四十个人睡在一间又长又通风良好的房间里。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [neɪmz] .

the	walls	of	which	were	also	covered	with	names	.
这	墙壁	的	哪个	是	还	涵盖	和	姓名	.

墙上也布满了名字。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [bed][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃest] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['leðər] ,

At	the	foot	of	each	bed	was	a	large	chest	covered	with	leather	,
在	这	脚	的	每个	床	曾是	一个	大的	胸部	涵盖	和	皮革	,

每张床的床尾都放着一个用皮革包裹的大箱子。

[æz; əz] ['məʊldərɪŋ] [ænd; ənd][taɪm] - [wɔːrn][æz; əz][ðə; ði] ['æbi] [ɪt'self] .

as	mouldering	and	time	-	worn	as	the	Abbey	itself	.
作为	模压	和	时间	-	磨损	作为	这	修道院	本身	.

和修道院本身一样，它破败不堪，饱经风霜。

[hɪr] [ɑːr; ər]['edʒukeɪtɪd][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] ['fæməliz] ,

Here	are	educated	the	sons	of	some	of	the	noblest	families	,
这里	是	受过教育	这	儿子们	的	一些	的	这	最高贵	家庭	,

这里培养的是一些最显赫家族的子弟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [jɔːk] [hæz; həz][hæd; həd][sɪks] [sʌnz] [hɪr] ,

and	the	Archbishop	of	York	has	had	six	sons	here	,
和	这	大主教	的	约克	有	有	六	儿子们	这里	,

约克大主教在这里有六个儿子。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] . . . .

and	all	of	them	were	in	succession	the	Captain	of	the	school	.	.	.	.
和	全部	的	他们	是	在	演替	这	队长	的	这	学校	.	.	.	.

他们都曾先后担任过学校的队长.....

[ɑːn] [ˈwenzdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [wiː; wi] [went] [fɜːrst][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] , [ðə; ði] ,

On	Wednesday	evening	we	went	first	to	our	friends	,	the	Bunsens	,
在	周三	晚上	我们	去	第一的	到	我们的	朋友们	,	这	本生	,

周三晚上我们先去了朋友本森家，

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈsʌðələnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər]

where	we	were	invited	to	meet	the	Duchess	of	Sutherland	with	a	few	other
在哪里	我们	是	受邀	到	见面	这	公爵夫人	的	萨瑟兰	和	一个	很少	其他

['pɜːsənz] .

persons	.
人	.

我们和其他几位人士受邀与萨瑟兰公爵夫人会面。

['bʌnsən] [ɪz] ['veri] ['pɑːpjələr] [hɪr] .

Bunsen	is	very	popular	here	.
本生	是	非常	受欢迎的	这里	.

本生灯在这里很受欢迎。

[hiː; hi][ɪz] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [preɪzd] [ɪn][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi]

He	is	learned	and	accomplished	,	and	was	so	much	praised	in	the	Biography
他	是	学习	和	完成	,	和	曾是	所以	很多	赞扬	在	这	传

[ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːrnəld] ,

of	Dr	.	Arnold	,
的	博士	.	阿诺德	,

他学识渊博，成就斐然，在《阿诺德博士传》中受到了高度赞扬。

[ðə; ði] [leɪt] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv] [roʊm] ,

the	late	historian	of	Rome	,
这	晚的	历史学家	的	罗马	,

已故的罗马历史学家，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [greɪt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['letərz] . . . .

that	he	has	great	reputation	in	the	world	of	letters	.	.	.	.
那	他	有	伟大的	名声	在	这	世界	的	信件	.	.	.	.

他在文坛享有盛誉.....

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ˌʃevə'liə] [ænd; ənd]['mædəm] ['bʌnsən]

Although	we	have	great	pleasure	in	the	society	of	Chevalier	and	Madam	Bunsen
虽然	我们	有	伟大的	乐趣	在	这	社会	的	骑士	和	女士	本生

,

,

,

虽然我们与本生骑士夫妇相处非常愉快，

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] [miːt] [æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] .

and	in	those	whom	we	meet	at	their	house	.
和	在	那些	谁	我们	见面	在	他们的	房子	.

以及我们在他们家中遇到的那些人。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [wiː; wi]['oʊnli] [steɪd] [hæf][æn; ən]['aʊər] ,

On	this	occasion	we	only	stayed	half	an	hour	,
在	这	场合	我们	仅有的	入住	一半	一个	小时	,

这次我们只待了半个小时。

[wɪtʃ] [aɪ] [pæst] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

which	I	passed	in	talking	with	the	Bishop	of	Norwich	and	his	wife	,
哪个	我	通过了	在	说	和	这	主教	的	诺维奇	和	他的	妻子	,

我在与诺里奇主教及其夫人交谈时提到了这件事。

['mɪsɪz] . ['stænli] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['leɪdi] ['mɔrgənz] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]

Mrs	.	Stanley	,	and	went	to	Lady	Morgan's	without	waiting	till	the	Duchess	of
太太	.	斯坦利	,	和	去	到	女士	摩根的	没有	等待	直到	这	公爵夫人	的

['sʌðələnd] [keɪm] .

Sutherland	came	.
萨瑟兰	来了	.

斯坦利夫人没有等到萨瑟兰公爵夫人到来，就去了摩根夫人家。

[ðer; ðər][wiː; wi] [faʊnd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][ruːmz; rʊmz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'griːəb(ə)l] ['piːp(ə)l] . . . .

There	we	found	her	little	rooms	full	of	agreeable	people	.	.	.	.
那里	我们	成立	她	小的	房间	满的	的	同意	人们	.	.	.	.

我们在那里发现了她的小房间，里面住满了和蔼可亲的人.....

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['θɜːrzdeɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['ɑːprə] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	next	day	,	Thursday	,	there	was	a	grand	opera	for	the	benefit	of	the
这	下一个	天	,	周四	,	那里	曾是	一个	盛大	歌剧	为了	这	益处	的	这

['aɪrɪʃ] ,

Irish	,
爱尔兰	,

第二天，也就是星期四，有一场盛大的歌剧演出，是为爱尔兰人举办的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] [kɔːr] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [bɑːksɪz] .

and	all	the	Diplomatic	Corps	were	obliged	to	take	boxes	.
和	全部	这	外交	兵团	是	有义务	到	拿	盒子	.

所有外交使团成员都被迫接收箱子。

['leɪdi] ['pɑːmərstən] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['peɪtrənɛsɪz] , [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

Lady	Palmerston	,	who	was	one	of	the	three	patronesses	,	secured	a	very	good
女士	帕默斯顿	,	WHO	曾是	一	的	这	三	赞助人	,	安全	一个	非常	好的

[bɑːks][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

box	for	us	,
盒子	为了	我们	,

帕默斯顿夫人是三位赞助人之一，她为我们争取到了一个非常好的包厢。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd]['oʊnli] [θriː] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] .

directly	opposite	the	Queen	,	and	only	three	from	the	stage	.
直接地	对面的	这	女王	,	和	仅有的	三	从	这	阶段	.

女王正对面，距离舞台只有三个人。

[wiː; wi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]['mɪsɪz] . ['mɪlmən] [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [tiː] . ['deivis] ,

We	took	with	us	Mrs	.	Milman	and	W	.	T	.	Davis	,
我们	采取	和	我们	太太	.	米尔曼	和	W	.	T	.	戴维斯	,

我们带上了米尔曼夫人和W·T·戴维斯，

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ][grænd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði]

to	whom	it	gave	a	grand	opportunity	of	seeing	the	Queen	and	the
到	谁	它	给予	一个	盛大	机会	的	看到	这	女王	和	这

[ə'sembld] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,

assembled	aristocracy	,
组装	贵族	,

它为人们提供了一个绝佳的机会，得以一睹女王和聚集一堂的贵族们的风采。

[æt; ət] [liːst] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] ['lʌndən] .

at	least	all	who	are	now	in	London	.
在	至少	全部	WHO	是	现在	在	伦敦	.

至少所有现在身在伦敦的人都是如此。

" [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] , " [sʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['ɔːdiəns] ['stændɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [saɪt] .

"	God	save	the	Queen	,	"	sung	with	the	whole	audience	standing	,	was	a	noble	sight	.
"	上帝	节省	这	女王	,	"	唱	和	这	所有的	观众	常设	,	曾是	一个	高贵	视线	.

全场观众起立齐唱《天佑女王》，场面庄严隆重。

[ðə; ði] [kwiːn] ['ɔːlsoʊ] [stʊd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] [geɪv] [θriː] ['kɜːrtsi] .

The	Queen	also	stood	,	and	at	the	end	gave	three	curtsies	.
这	女王	还	站立	,	和	在	这	结尾	给予	三	屈膝礼	.

女王也站了起来，最后行了三次屈膝礼。

[ɑːn]['fraɪdeɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . , [wɪð; wɪθ] [mɪs] , [daind] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

On	Friday	Captain	and	Mrs	.	Wormeley	,	with	Miss	Wormeley	,	dined	with	us	,
在	星期五	队长	和	太太	.	沃姆利	,	和	错过	沃姆利	,	用餐	和	我们	,

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kɑː'lail] ,

with	Mr	.	and	Mrs	.	Carlyle	,
和	先生	.	和	太太	.	凯雷集团	,

星期五，沃姆利船长和夫人带着沃姆利小姐，与卡莱尔先生和夫人一起和我们共进晚餐。

[mɪs] ['mɜːrri] , [ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] ['ɑːnər] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pel] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

Miss	Murray	,	the	Maid	of	Honor	,	Mr	.	and	Mrs	.	Pell	of	New	York	,
错过	默里	,	这	女佣	的	荣誉	,	先生	.	和	太太	.	佩尔	的	新的	约克	,

伴娘默里小姐，来自纽约的佩尔夫妇

[wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [tiː] . [ænd; ənd]['mɪstər] . ['brɑːdˌhɛd] .

with	William	T	.	and	Mr	.	Brodhead	.
和	威廉	T	.	和	先生	.	布罗德黑德	.

与威廉·T.和布罗德黑德先生一起。

['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [kɑː'lail] , [huː] [ʃoʊd] [hɪm'self] [ɔːf][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ,

William	was	very	glad	to	see	Carlyle	,	who	showed	himself	off	to	perfection	,
威廉	曾是	非常	高兴的	到	看	凯雷集团	,	WHO	显示	他自己	离开	到	完美	,

威廉很高兴见到卡莱尔，卡莱尔的表现堪称完美。

['ʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz]['pærədɒksɪz][ɪn] [brɔːd] [skɑːtʃ] .

uttering	his	paradoxes	in	broad	Scotch	.
发出声音	他的	悖论	在	广阔	苏格兰威士忌	.

他用浓重的苏格兰口音说出了他的悖论。

[læst] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [daind] [æt; ət]['mɪstər] . ['tɔməs] ['bɛrɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['dɪnər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Last	evening	we	dined	at	Mr	.	Thomas	Baring's	,	and	a	most	agreeable	dinner	it	was	.
最后的	晚上	我们	用餐	在	先生	.	托马斯	霸菱	,	和	一个	最多	同意	晚餐	它	曾是	.

昨晚我们在托马斯·巴林先生家用餐，晚餐非常愉快。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [kən'sistid] [ʌv; əv] [twelv] ['pɜːrsənz] , [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['æʃˌbɜːrtən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [aɪ] [laɪk] ['leɪdi] ['æʃˌbɜːrtən] [ɪk'striːmli] .

The	company	consisted	of	twelve	persons	,	Lord	and	Lady	Ashburton	,	etc	.	I	like	Lady	Ashburton	extremely	.
这	公司	由……组成	的	十二	人	,	主	和	女士	阿什伯顿	,	ETC	.	我	喜欢	女士	阿什伯顿	极其	.

公司共有十二人，包括阿什伯顿勋爵和夫人等等。我非常喜欢阿什伯顿夫人。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [riːdz] [ˈevriθɪŋ] , [tɔːks] [moʊst] [əˈgriːəbli] , [ænd; ənd] [stɪl] [lʌvz]
She **is** **full** **of** **intelligence** **,** **reads** **everything** **,** **talks** **most** **agreeably** **,** **and** **still** **loves**
她 是 满的 的 智力 , 阅读 一切 , 会谈 最多 欣然 , 和 仍然 爱
[əˈmerɪkə] .
America **.**
美国 .

她才智过人，博览群书，谈吐风趣，而且依然热爱美国。

[ʃiː; ʃi][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [əbˈdʒʊr][ðer; ðər] [ˈkʌntri] .
She **is** **by** **no** **means** **one** **of** **those** **who** **abjure** **their** **country** **.**
她 是 经过 不 方法 一 的 那些 WHO 放弃 他们的 国家 .

她绝不是那种背弃祖国的人。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [fjuː] [ˈpɝːsənz] [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] [huːm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈstiːm] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [frend]
I **have** **seen** **few** **persons** **in** **England** **whom** **I** **should** **esteem** **a** **more** **delightful** **friend**
我 有 已见 很少 人 在 英格兰 谁 我 应该 尊重 一个 更多的 愉快 朋友
[ɔːr] [kəmˈpænjən] [ðæn; ðən] [ˈleɪdi] [ˈæʃˌbɜːrtən] ,
or **companion** **than** **Lady** **Ashburton** **,**
或者 伴侣 比 女士 阿什伯顿 ,

在英国，我很少见到比阿什伯顿夫人更令我感到愉悦、更值得结交的朋友或伴侣。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and **I** **do** **not** **know** **why** **,** **but** **I** **had** **received** **a** **different** **impression** **of**
和 我 做 不是 知道 为什么 , 但 我 有 已收到 一个 不同的 印象 的
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

我不知道为什么，但我对她的印象却不一样。

[lɔːrd] [ˈæʃˌbɜːrtən] , [baɪ] [huːm] [aɪ][sæt][æt; ət] [ˈdɪnər] ,
Lord **Ashburton** **,** **by** **whom** **I** **sat** **at** **dinner** **,**
主 阿什伯顿 , 经过 谁 我 卫星 在 晚餐 ,

我曾与阿什伯顿勋爵共进晚餐，

[strʌk] [ˌem ˈiː][æz; əz] [stɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [men] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] .
struck **me** **as** **still** **one** **of** **the** **wisest** **men** **I** **have** **seen** **in** **England** **.**
击 我 作为 仍然 一 的 这 最明智的 男人 我 有 已见 在 英格兰 .

在我看来，他仍然是我在英国见过的最睿智的人之一。

[ˈleɪdi] [ˈæʃˌbɜːrtən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈbæŋkrɔft] , [lent] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
Lady **Ashburton** **,** **who** **was** **sitting** **by** **Mr** **.** **Bancroft** **,** **leant** **forward** **and** **said** **to**
女士 阿什伯顿 , WHO 曾是 坐着 经过 先生 . 班克罗夫特 , 倾斜 向前 和 说 到
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
her **husband** **,**
她 丈夫 ,

坐在班克罗夫特先生旁边的阿什伯顿夫人向前倾身，对她的丈夫说：

" [wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ˈbʊʃəlz] [ʌv; əv][kɔːrn] [ðɪs] [jɪr] [tuː; tə] [ˈɪŋgləndˌ] . "
" **WE** **can** **bring** **bushels** **of** **corn** **this** **year** **to** **England** **.** **"**
" 我们 能 带来 蒲式耳 的 玉米 这 年 到 英格兰 . "

“今年我们可以向英国运送大量的玉米。”

" [huː] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][wiː; wi] ? " [sed] [hiː; hi] .
" **Who** **do** **you** **mean** **by** **WE** **?** **"** **said** **he** **.**
" WHO 做 你 意思是 经过 我们 ? " 说 他 .

“你说的‘我们’指的是谁？”他问道。

" [waɪ] , [wiː; wi] [əˈmɛrɪkənz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
" **Why** **,** **we** **Americans** **,** **to** **be** **sure** **.**
" 为什么 , 我们 美国人 , 到 是 当然 .

“当然，我们美国人肯定会这么想。”

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ]

"	**Monday**	**Evening**
"	周一	晚上

星期一晚上

['jestərdeɪ] [wiː; wi] [daind] [æt; ət] [kaʊnt] [ˌes 'tiː] . - , [ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] ,

Yesterday	**we**	**dined**	**at**	**Count**	**St**	**.**	**Aulair's**	**,**	**the**	**French**	**Ambassador**	**,**
昨天	我们	用餐	在	数数	英石	.	-	,	这	法语	大使	,

昨天我们在法国大使圣奥莱尔伯爵的府邸用餐。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [skuːl] ,

who	**is**	**a**	**charming**	**old**	**man**	**of**	**the**	**old**	**French**	**school**	**,**
WHO	是	一个	迷人	老的	男人	的	这	老的	法语	学校	,

他是一位风度翩翩、具有老派法国绅士风范的老人。

[æt; ət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['æmɪkəb(ə)l] ['dɪnər] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['pɑːmərstən] .

at	**a**	**sort**	**of**	**amicable**	**dinner**	**given**	**to**	**Lord**	**and**	**Lady**	**Palmerston**	**.**
在	一个	种类	的	友好的	晚餐	给定	到	主	和	女士	帕默斯顿	.

在为帕默斯顿勋爵和夫人举办的一次友好晚宴上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国来信(Letters from England)

[lɔːrd] [dʒɑːn] ['rʌsl] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [æm'bæsədər] [ænd; ənd]['leɪdi] ,
Lord **John** **Russell** **was** **of** **the** **party** **,** **with** **the** **Russian** **Ambassador** **and** **lady** **,**
主 约翰 罗素 曾是 的 这 派对 , 和 这 俄语 大使 和 女士 ,

约翰·罗素勋爵也在场，同行的还有俄国大使夫妇。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mædəm][væn][diː] ['weɪɜ˞] , [ðə; ði] ['prʌʃən] [ænd; ənd] ['tɜːrkɪʃ] ['ministəz] .
Mr **.** **and** **Madam** **Van** **de** **Weyer** **,** **the** **Prussian** **and** **Turkish** **Ministers** **.**
先生 . 和 女士 范 德 韦尔 , 这 普鲁士 和 土耳其 部长们 .

普鲁士和土耳其部长范德维尔先生和夫人。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['embəsi] [ɪz] [faɪn] ,
The **house** **of** **the** **French** **Embassy** **is** **fine** **,**
这 房子 的 这 法语 大使馆 是 美好的 ,

法国大使馆的官邸很好，

[bʌt; bət] [ðiːz] ['fɔːrm(ə)l][grænd] ['dinəz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] .
but **these** **formal** **grand** **dinners** **are** **not** **so** **charming** **as** **the** **small** **ones** **.**
但 这些 正式的 盛大 晚餐 是 不是 所以 迷人 作为 这 小的 一个 .

但这些正式的盛大晚宴不如小型晚宴那么迷人。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [lɔːrd] ['pɑːmərstən] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt]
The **present** **state** **of** **feeling** **between** **Lord** **Palmerston** **and** **the** **French** **Government**
这 展示 状态 的 感觉 之间 主 帕默斯顿 和 这 法语 政府
[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
gave **it** **a** **kind** **of** **interest** **,**
给予 它 一个 种类 的 兴趣 ,

帕默斯顿勋爵与法国政府之间目前的紧张关系使此事具有了一定的关注度。

[haʊ'evər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [went] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['spɪrɪt][ðæn; ðən] ['leɪdi]
however **,** **and** **it** **certainly** **went** **off** **in** **a** **much** **better** **spirit** **than** **Lady**
然而 , 和 它 当然 去 离开 在 一个 很多 更好的 精神 比 女士
- ['feɪməs] ['pɑːrti] ,
Normanby's **famous** **party** **,**
- 著名的 派对 ,

然而，这次聚会的气氛肯定比诺曼比夫人那场著名的派对要好得多。

[wɪtʃ] [gɪ'zoʊ] [wʊd] [nɑːt] [ə'tend] .
which **Guizot** **would** **not** **attend** **.**
哪个 基佐 会 不是 出席 .

基佐不会出席。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] [ɑːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌjʊrə'piːən] [ə'ferz] ,
It **seems** **very** **odd** **to** **me** **to** **be** **in** **the** **midst** **of** **these** **European** **affairs** **,**
它 似乎 非常 奇怪的 到 我 到 是 在 这 中间 的 这些 欧洲的 事务 ,

身处这些欧洲事务之中，我觉得非常奇怪。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɔːl][maɪ][laɪf] [lʊkt] [ə'pɑːn][frʌm; frəm][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
which **I** **have** **all** **my** **life** **looked** **upon** **from** **so** **great** **a** **distance** **.**
哪个 我 有 全部 我的 生活 看起来 之上 从 所以 伟大的 一个 距离 .

我一生都只能远远地眺望它。

['letər] :
LETTER **:**
信 :

信：

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['stɔːri] ['lʌndən] , [mɑːrtʃ] - , -

To	Mrs	.	W	.	W	.	Story	LONDON	,	March	23	,	1847
到	太太	.	W	.	W	.	故事	伦敦	,	行进	-	,	-

致WW Story夫人 伦敦，1847年3月23日

[maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['stɔːri] :

My	dear	Mrs	.	Story	:
我的	亲爱的	太太	.	故事	:

我亲爱的斯托里夫人:

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θæŋkt] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [læst] ['stiːmər] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [noʊt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

I	should	have	thanked	you	by	the	last	steamer	for	your	note	and	the
我	应该	有	谢谢	你	经过	这	最后的	汽船	为了	你的	笔记	和	这

['tʃɑːrmɪŋ] ['vɑːljəm] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'tiː] ,

charming	volume	which	accompanied	it	,
迷人	体积	哪个	伴随	它	,

我应该在最后一班轮船上感谢你的便条和随附的那本精美小册子。

[bʌt; bət] [maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [sæd] ['taɪdɪŋz] [aɪ]

but	my	thoughts	and	feelings	were	so	much	occupied	by	the	sad	tidings	I
但	我的	想法	和	情怀	是	所以	很多	占领	经过	这	伤心	消息	我

[hɜːrd] [frʌm; frəm] [maɪ] [oʊn] ['fæməli] [ðæt] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

heard	from	my	own	family	that	I	wrote	to	no	one	out	of	it	.
听到	从	我的	自己的	家庭	那	我	写道	到	不	一	出去	的	它	.

但是，我满脑子都是从家人那里听到的悲伤消息，所以没有给任何人写信。

[ðə; ðɪ] ['poʊəmz] , [wɪtʃ] [wʊd] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒər] ,

The	poems	,	which	would	at	all	times	have	given	me	great	pleasure	,
这	诗歌	,	哪个	会	在	全部	时代	有	给定	我	伟大的	乐趣	,

这些诗歌，无论何时都会给我带来极大的愉悦，

[geɪv] [ˌem 'iː] [stɪl] [mɔːr] [hɪr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd]

gave	me	still	more	here	than	they	would	if	I	were	with	you	on	the	other	side
给予	我	仍然	更多的	这里	比	他们	会	如果	我	是	和	你	在	这	其他	边

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ət'læntɪk] .

of	the	Atlantic	.
的	这	大西洋	.

即使我身处大西洋彼岸，和你在一起，他们给予我的也比我在这里得到的更多。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʌv] ['eni] ['neɪtʃər] [soʊ] [wel] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən]

I	am	not	cosmopolitan	enough	to	love	any	nature	so	well	as	our	American
我	是	不是	国际化	足够的	到	爱	任何	自然	所以	出色地	作为	我们的	美国人

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

我见识不够开阔，无法像热爱美国自然那样热爱其他任何自然。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ɪts] ['poʊətri] ,

and	in	addition	to	the	charm	of	its	poetry	,
和	在	添加	到	这	魅力	的	它是	诗	,

除了诗歌本身的魅力之外，

['evri] [piːs] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [siːnz] [ə'mɪdst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] . . .

every	piece	brought	up	to	me	the	scenes	amidst	which	it	had	been	written	.	.	.
每一个	片	带来	向上	到	我	这	场景	在……之中	哪个	它	有	到过	书面	.	.	.

.

:
.

每一篇文章都让我想起它创作时的情景……

[haʊ] [dɪr] [ðiːz] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wɪl] [suːn] [noʊ] [wen] [hiː; hi] [tuː] [ɪz]

How	dear	these	associations	are	your	husband	will	soon	know	when	he	too	is
如何	亲爱的	这些	协会	是	你的	丈夫	将要	很快	知道	什么时候	他	也	是

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ʃɔːz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvz] . . . .

separated	from	his	native	shores	and	from	those	he	loves	.	.	.	.
分开	从	他的	本国的	海岸	和	从	那些	他	爱	.	.	.	.

你的丈夫很快就会明白这些情谊有多么珍贵，当他也被迫离开故土和挚爱之人时.....

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,

I	shall	look	forward	with	great	pleasure	to	seeing	him	here	,
我	将	看	向前	和	伟大的	乐趣	到	看到	他	这里	,

我非常期待在这里见到他。

[ænd; ənd]['oʊnli] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , [fɔːr; fər]

and	only	wish	you	were	to	accompany	him	,	for	your	own	sake	,	for
和	仅有的	希望	你	是	到	陪伴	他	,	为了	你的	自己的	清酒	,	为了

[hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['aʊərz] .

his	,	and	for	ours	.
他的	,	和	为了	我们的	.

我只希望你能陪伴他，为了你自己，为了他，也为了我们。

[hɪz; ɪz] ['veriəs] ['kʌltʃər] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][moʊst] ['fʊli] [ɔːl] [ðæt] ['jʊrəp] [kæn; kən] [jiːld]

His	various	culture	will	enable	him	to	enjoy	most	fully	all	that	Europe	can	yield
他的	各种各样的	文化	将要	使能够	他	到	享受	最多	完全	全部	那	欧洲	能	屈服

[hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] .

him	in	every	department	.
他	在	每一个	部门	.

他多元的文化背景将使他能够充分享受欧洲在各个方面所能提供的一切。

[maɪ] [oʊn] [rɪ'gret] ['evər] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] [siːd] [hæz; həz][nɑːt] "

My	own	regret	ever	since	I	have	been	here	has	been	that	the	seed	has	not	"
我的	自己的	后悔	曾经	自从	我	有	到过	这里	有	到过	那	这	种子	有	不是	"

['fɔːlən] [ə'pɑːn] ['betər] [graʊnd] ,

fallen	upon	better	ground	,
倒下	之上	更好的	地面	,

自从我来到这里以来，我一直感到遗憾的是，种子没有“落在更好的土壤上”。

" [fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ] [θɔːt] [maɪ'self][nɑːt] ['ɪgnərənt] ['hoʊlli] ,

"	for	though	I	thought	myself	not	ignorant	wholly	,
"	为了	尽管	我	想法	我	不是	无知	完全	,

虽然我自认为并非完全无知，

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [luːz] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ] [mɔːr] ['kiːnli] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['betər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

I	certainly	lose	much	that	I	might	enjoy	more	keenly	if	I	were	better	prepared	for
我	当然	失去	很多	那	我	可能	享受	更多的	敏锐地	如果	我	是	更好的	准备	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果我准备得更充分，我肯定会失去很多我本可以更尽情享受的东西。

[aɪ] ['envi] [ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['stɔːri] [wɪl] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm]['mjuːzɪk] , ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd]

I	envy	the	pleasure	which	Mr	.	Story	will	receive	from	music	,	painting	,	and
我	嫉妒	这	乐趣	哪个	先生	.	故事	将要	收到	从	音乐	,	绘画	,	和

['skʌlptʃər] [ɪn] ['jʊrəp] ,

sculpture	in	Europe	,
雕塑	在	欧洲	,

我羡慕斯托里先生在欧洲能从音乐、绘画和雕塑中获得的乐趣。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['destɪtu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [wɪð; wɪθ]

even	if	he	were	destitute	of	the	creative	inspiration	which	he	will	take	with
甚至	如果	他	是	贫困	的	这	有创造力的	灵感	哪个	他	将要	拿	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

即使他失去了创作灵感，他也会带着这份灵感离开。

[fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] , [wi:; wi][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] ['hæpi] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd]

For	ourselves	,	we	have	everything	to	make	us	happy	here	,	and	I	should
为了	我们自己	,	我们	有	一切	到	制作	我们	快乐的	这里	,	和	我	应该

[bi:; bi] [kwaɪt] [soʊ] ,

be	quite	so	,
是	相当	所以	,

对我们来说，这里拥有让我们快乐的一切，我也应该感到非常快乐。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [fər'get] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] ['veri] [dɪr] [frendz]

if	I	could	forget	that	I	had	a	country	and	children	with	very	dear	friends
如果	我	可以	忘记	那	我	有	一个	国家	和	孩子们	和	非常	亲爱的	朋友们

[θri:] ,

3	,
3	,

如果我能忘记我有一个国家、几个孩子和三个非常亲密的朋友，那该多好啊！

- [maɪlz] [ə'weɪ] . . . .

000	miles	away	.	.	.
-	英里	离开	.	.	.

距离这里000英里.....

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n] ['sɪmpəθi:z] [ʌv; əv] ['kʌntri] [wɪtʃ] [wʌn] ['kænɑ:t] [ˌoʊvər'kʌm] .

There	are	certain	sympathies	of	country	which	one	cannot	overcome	.
那里	是	肯定	同情	的	国家	哪个	一	不能	克服	.

有些人天生具有某种无法克服的民族情怀。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn'dʒɔɪ] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][kaɪnd] ,

On	the	other	hand	I	certainly	enjoy	pleasures	of	the	highest	kind	,
在	这	其他	手	我	当然	享受	快乐	的	这	最高	种类	,

另一方面，我确实享受到了最高层次的快乐。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['evri] [deɪ] ['floʊtɪd] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz]

and	am	every	day	floated	like	one	in	a	dream	into	the	midst	of	persons
和	是	每一个	天	漂浮	喜欢	一	在	一个	梦	进入	这	中间	的	人

[ænd; ənd] [si:nz] [ðæt] [meɪk] [maɪ][laɪf] [si:m] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ]['drɑ:mə][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ri'æləti] .

and	scenes	that	make	my	life	seem	more	like	a	drama	than	a	reality	.
和	场景	那	制作	我的	生活	似乎	更多的	喜欢	一个	戏剧	比	一个	现实	.

我每天都像在梦中漂浮一样，置身于各种人和场景之中，让我的生活看起来更像是一出戏剧，而不是现实。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] [ˌʌn'ri:əl][ðæn; ðən][ðə; ði]['æktʃuəl] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] [hu:m] [wʌn][hæz; həz]

Nothing	is	more	unreal	than	the	actual	presence	of	persons	of	whom	one	has
没有什么	是	更多的	虚幻	比	这	实际的	在场	的	人	的	谁	一	有

[hɜ:rd] [mʌtʃ] ,

heard	much	,
听到	很多	,

没有什么比亲眼见到那些你久闻其名的人更不真实了。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] .

and	long	wished	to	see	.
和	长的	希望	到	看	.

一直很想看到。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][faɪnd][maɪ'self][æt; ət] ['dɪnər] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][sɜ:r]['rɑ:bərt] [pi:l] ,

One	day	I	find	myself	at	dinner	by	the	side	of	Sir	Robert	Peel	,
一	天	我	寻找	我	在	晚餐	经过	这	边	的	先生	罗伯特	果皮	,

有一天，我发现自己和罗伯特·皮尔爵士一起共进晚餐。

[ə'nʌðər] [baɪ] [lɔ:rd] [dʒɑ:n] ['rʌsl] , [ɔ:r][æt; ət] [lɔ:rd] - ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['nɔ:tən] ,

another	by	Lord	John	Russell	,	or	at	Lord	Lansdowne's	table	,	with	Mrs	.	Norton	,
其他	经过	主	约翰	罗素	,	或者	在	主	-	桌子	,	和	太太	.	诺顿	,

另一幅是约翰·罗素勋爵的画作，或者是在兰斯当勋爵的餐桌上，与诺顿夫人一起拍摄的。

[ɔ:r][æt; ət][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['rɔdʒəz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]

or	at	a	charming	breakfast	with	Mr	.	Rogers	,	surrounded	by	pictures	and
或者	在	一个	迷人	早餐	和	先生	.	罗杰斯	,	包围	经过	图片	和

['mɑ:rblz] ,

marbles	,
弹珠	,

或者与罗杰斯先生共进一顿迷人的早餐，周围环绕着照片和弹珠，

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][tɔ:l] ['fɛðɚz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [treɪn] , ['meɪkɪŋ] ['kɜ:rtsi] [tu:; tə][ə; eɪ] [kwi:n] .

or	with	tall	feathers	and	a	long	train	,	making	curtsies	to	a	queen	.
或者	和	高的	羽毛	和	一个	长的	火车	,	制作	屈膝礼	到	一个	女王	.

或者身披高耸的羽毛，拖着长长的裙摆，向女王行屈膝礼。

['letər] : [tu:; tə]['dʌblju:] . [di:] . [bi:] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [bi:] . ['lʌndən] , ['eɪprəl][ˌtu:'tu:] [-]

LETTER	:	To	W	.	D	.	B	.	and	A	.	B	.	LONDON	,	April	2	[	1847	]
信	:	到	W	.	D	.	B	.	和	一个	.	B	.	伦敦	,	四月	2	[	-	]

信函：致 WDB 和 AB 伦敦，1847 年 4 月 2 日

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [li:v] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]

Here	it	is	the	day	before	the	despatches	leave	and	I	have	not	written	a
这里	它	是	这	天	前	这	电报	离开	和	我	有	不是	书面	一个

['sɪŋg(ə)l] [laɪn] [tu:; tə][ju:; jʊ] . . . .

single	line	to	you	.	.	.	.
单身的	线	到	你	.	.	.	.

距离电报发出仅剩一天，我却还没给你写一个字……

[ɑ:n]['fraɪdeɪ][wi:; wi] [daɪnd] [æt; ət] ['leɪdi] ['ʃɑ:rlət] ['lɪnziz] , [wer] [wɜ:r; wər] [lɔ:rd] ['bru:əm] [ænd; ənd]

On	Friday	we	dined	at	Lady	Charlotte	Lindsay's	,	where	were	Lord	Brougham	and
在	星期五	我们	用餐	在	女士	夏洛特	林赛的	,	在哪里	是	主	布鲁厄姆	和

['leɪdi] ['mælɪt] ,

Lady	Mallet	,
女士	槌	,

星期五，我们在夏洛特·林赛夫人家用餐，布鲁厄姆勋爵和马莱特夫人也在场。

['mɪstər] . ['rɔdʒəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Mr	.	Rogers	and	the	Bishop	of	Norwich	and	his	wife	.
先生	.	罗杰斯	和	这	主教	的	诺维奇	和	他的	妻子	.

罗杰斯先生、诺里奇主教和他的妻子。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mɪs] ['ægnəs] ['beri] , [hu:] ['nevər] [goʊz] [aʊt] [naʊ] ,

In	the	evening	Miss	Agnes	Berry	,	who	never	goes	out	now	,
在	这	晚上	错过	艾格尼丝	浆果	,	WHO	绝不	去	出去	现在	,

晚上，艾格尼丝·贝瑞小姐——她现在几乎不出门了——

[keɪm] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər]['sɪstər] ,

came	on	purpose	to	appoint	an	evening	to	go	and	see	her	sister	,
来了	在	目的	到	委	一个	晚上	到	去	和	看	她	姐姐	,

她特意来约个晚上去看望她的姐姐，

[hu:] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['hɔ:rəs] ['wɔ:lpəul] [wɪʃt] [tu:; tə] ['mæri] ,

who	is	the	one	that	Horace	Walpole	wished	to	marry	,
WHO	是	这	一	那	贺拉斯	沃尔波尔	希望	到	结婚	,

霍勒斯·沃波尔最想娶的是谁？

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['letərz] [ɑːr; ər] [ə'drest] .

and	to	whom	so	many	of	his	later	letters	are	addressed	.
和	到	谁	所以	许多	的	他的	之后	信件	是	已解决	.

他后来的许多信件都是写给他的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['eɪti] - [fɔːr] , [hɜːr; hər]['sɪstər][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] , [ænd; ənd]['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [nɑːt]

She	is	eighty	-	four	,	her	sister	a	few	years	younger	,	and	Lady	Charlotte	not
她	是	八十	-	四	,	她	姐姐	一个	很少	年	年轻	,	和	女士	夏洛特	不是

[mʌtʃ] [ðer; ðər]['dʒuːniər] .

much	their	junior	.
很多	他们的	初级	.

她今年八十四岁，她的妹妹比她小几岁，夏洛特夫人年纪也和她们相差不大。

[ðiːz] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [belz] - [e'spriː] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][eɪdʒ][ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

These	remnants	of	the	BELLES	-	ESPRITS	of	the	last	age	are	charming	to	me	.
这些	残余物	的	这	美女	-	艾斯普利特	的	这	最后的	年龄	是	迷人	到	我	.

这些上个时代美好精灵的遗迹对我来说很迷人。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][væst][ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['soʊʃ(ə)l] ['sɜːrkl] , [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv]

They	have	a	vast	and	long	experience	of	the	best	social	circles	,	with	native
他们	有	一个	广阔的	和	长的	经验	的	这	最好的	社会的	界	,	和	本国的

[wɪt] ,

wit	,
有	,

他们拥有丰富的社交经验，熟悉上流社会，并且天生机智幽默。

[ænd; ənd]['kɑːnstənt] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sə'saɪəti] . . . .

and	constant	practice	in	the	conversation	of	society	.	.	.	.
和	持续的	实践	在	这	对话	的	社会	.	.	.	.

以及在社会对话中不断练习.....

[ɑːn] ['wenzdeɪ] , [wiː; wi] [daind] [æt; ət][sɜːr]['rɑːbərt] [piːlz] ,

On	Wednesday	,	we	dined	at	Sir	Robert	Peel's	,
在	周三	,	我们	用餐	在	先生	罗伯特	皮尔	,

周三，我们在罗伯特·皮尔爵士的餐厅用餐。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [tʃɑːrmd] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [jet] .

with	whom	I	was	more	charmed	than	with	anybody	I	have	seen	yet	.
和	谁	我	曾是	更多的	迷住了	比	和	任何人	我	有	已见	然而	.

我比以往见过的任何人都更被他吸引。

[aɪ][sæt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .

I	sat	between	him	and	the	Speaker	of	the	House	of	Commons	.
我	卫星	之间	他	和	这	扬声器	的	这	房子	的	公共领域	.

我坐在他和下议院议长之间。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] ['steɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] ,

I	was	told	that	he	was	stiff	and	stately	in	his	manners	,
我	曾是	讲述	那	他	曾是	僵硬的	和	庄严	在	他的	礼仪	,

有人告诉我，他举止拘谨而庄重。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][soʊ] ,

but	did	not	think	him	so	,
但	做过	不是	思考	他	所以	,

但他并不这么认为。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	am	inclined	to	imagine	that	free	from	the	burden	of	the
和	是	倾斜	到	想象	那	自由的	从	这	负担	的	这

[prɪ'mɪrʃɪpˌprɪ'mjɪrʃɪp] , [hiː; hi] [ʌn'bendz] [mɔːr] .

Premiership	,	he	unbends	more	.
超级联赛	,	他	展开	更多的	.

我倾向于认为，摆脱了英超联赛的重担，他会更加放松自如。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['kɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɪktʃər] [sed] ,

He	talked	constantly	with	me	,	and	in	speaking	of	a	certain	picture	said	,
他	谈话	不断地	和	我	,	和	在	请讲	的	一个	肯定	图片	说	,

他一直和我说话，在谈到一幅画时说：

" [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['dreɪtn] ['mænər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	When	you	come	to	Drayton	Manor	I	shall	show	it	to	you	.
"	什么时候	你	来	到	德雷顿	庄园	我	将	展示	它	到	你	.

“当你来到德雷顿庄园时，我会带你去看。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , [bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [hɪm'self] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

"	I	should	like	to	go	there	,	but	to	see	himself	even	more	than	his
"	我	应该	喜欢	到	去	那里	,	但	到	看	他自己	甚至	更多的	比	他的

['pɪktʃərz] .

pictures	.
图片	.

“我很想去那里，但比起他的照片，我更想亲眼见到他本人。”

['leɪdi] [piːl] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['wʊmən] .

Lady	Peel	is	still	a	very	handsome	woman	.
女士	果皮	是	仍然	一个	非常	英俊的	女士	.

皮尔夫人依然是一位非常漂亮的女士。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] ['brekfəstid] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['rɔdʒəz] .

The	next	morning	we	breakfasted	with	Mr	.	Rogers	.
这	下一个	早晨	我们	早餐	和	先生	.	罗杰斯	.

第二天早上我们和罗杰斯先生一起吃了早餐。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [noʊ] , [ɪn] [[ə; eɪ]] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] , [ðoʊ] [smɔːl] ,

He	lives	,	as	you	probably	know	,	in	[	a	]	beautiful	house	,	though	small	,
他	生活	,	作为	你	大概	知道	,	在	[	一个	]	美丽的	房子	,	尽管	小的	,

如你所知，他住在一栋虽然不大但很漂亮的房子里。

[huːz] [ruːmz; rʊmz] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [griːn] [pɑːrk] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]

whose	rooms	look	upon	the	Green	Park	,	and	filled	with	pictures	and
谁	房间	看	之上	这	绿色的	公园	,	和	已填	和	图片	和

['mɑːrblz] .

marbles	.
弹珠	.

房间面向格林公园，里面摆满了画作和弹珠。

[wiː; wi] [steɪd] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [gests] ,

We	stayed	an	hour	or	more	after	the	other	guests	,
我们	入住	一个	小时	或者	更多的	后	这	其他	客人	,

我们比其他客人晚待了一个多小时。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['ænɪkdoʊt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tɔːk] .

listening	to	his	stores	of	literary	anecdote	and	pleasant	talk	.
聆听	到	他的	商店	的	文学	轶事	和	令人愉快的	讲话	.

聆听他讲述的文学轶事和愉快的谈话。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪs] ['berɪ] - , [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [lɔːrd] ['mɔːrpəθ] ,

In	the	evening	we	went	to	the	Miss	Berrys	'	,	where	we	found	Lord	Morpeth	,
在	这	晚上	我们	去	到	这	错过	浆果	-	,	在哪里	我们	成立	主	莫珀斯	,

晚上我们去了贝瑞斯小姐家，在那里我们遇到了莫佩斯勋爵。

[huː] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

who	is	much	attached	to	them	.
WHO	是	很多	随附的	到	他们	.

非常依恋他们的人。

[mɪs] ['beri] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ,
Miss Berry put her hand on his head , which is getting a little gray ,
错过 浆果 放 她 手 在 他的 头 , 哪个 是 获得 一个 小的 灰色的 ,

贝瑞小姐把手放在他已经开始泛白的头上。

[ænd; ənd] [sed] : " [ɑː] , [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] ,
and said : " Ah , George , and I remember the day you were born ,
和 说 : " 啊 , 乔治 , 和 我 记住 这 天 你 是 出生 ,

然后说道："啊，乔治，我还记得你出生的那天，

[jʊr; jər] ['grænmʌðər] [brɔːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz] .
your grandmother brought you and put you in my arms .
你的 祖母 带来 你 和 放 你 在 我的 武器 .

你奶奶把你抱过来，放到我怀里。

" [naʊ] [ðɪs] ['grænmʌðər] [ʌv; əv] [lɔːrd] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]
" Now this grandmother of Lord Morpeth's was the celebrated Duchess of
" 现在 这 祖母 的 主 - 曾是 这 著名 公爵夫人 的
['devənʃə] , [huː] [ilekʃə'niəd] [fɔːr; fər][fɑːks] ,
Devonshire , who electioneered for Fox ,
德文郡 , WHO 选举 为了 狐狸 ,

"莫佩斯勋爵的这位祖母是著名的德文郡公爵夫人，她曾为福克斯竞选公职。"

[ænd; ənd][hiː; hi][led][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
and he led her to tell me all about her .
和 他 引领 她 到 告诉 我 全部 关于 她 .

他引导她把她的一切告诉了我。

" [iːəθən] " [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] , ['leɪdi] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] . . . .
" Eothen " was also there , Lady Lewis and many of my friends . . . .
" 伊森 " 曾是 还 那里 , 女士 刘易斯 和 许多 的 我的 朋友们 . . . .

"伊奥森"也在场，还有路易斯夫人和我的许多朋友……

['ænti] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ɪz] " [iːəθən] .
Aunty wishes to know who is " Eothen .
阿姨 愿望 到 知道 WHO 是 " 伊森 .

阿姨想知道"Eothen"是谁。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɑːbəbli] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊk] , " [iːəθən] , [ɔːr] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]['trævl(ə)l] ,
" She has probably read his book , " Eothen , or Traces of Travel ,
" 她 有 大概 读 他的 书 , " 伊森 , 或者 痕迹 的 旅行 ,

她可能读过他的书《伊奥森，或旅行的痕迹》，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːpjələr] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [sɪns] .
" which was very popular two or three years since .
" 哪个 曾是 非常 受欢迎的 二 或者 三 年 自从 .

"这在两三年前非常流行。"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪər] , ['mɪstər] . ['kiŋleik] , [ðə; ði][moʊst]['mɑːdɪst] , [ˌʌnə'suːmɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn]
He is a young lawyer , Mr . Kinglake , the most modest , unassuming person in
[hɪz; ɪz] ['mænərz] ,
his manners ,
他的 礼仪 ,

金莱克先生是一位年轻的律师，为人谦逊低调，举止文雅。

['veri] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] , ['spɪrɪtɪd] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [aɪ] ['fɪgjərd]
very shy and altogether very unlike the dashing , spirited young Englishman I figured
非常 害羞的 和 共 非常 与此不同 这 帅气 , 精神抖擞 年轻的 英国人 我 想
[tuː; tə][maɪ'self] ,
to myself ,
到 我 ,

他非常害羞，和我心目中那个英俊潇洒、充满活力的英国青年截然不同。

[huːm] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɑːnt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ærəb]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪg] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

whom	nothing	could	daunt	from	the	Arab	even	to	the	plague	,	which	he
谁	没有什么	可以	吓住	从	这	阿拉伯	甚至	到	这	瘟疫	,	哪个	他

[dɪ'faɪd] .

defied	.
违抗	.

没有什么能吓倒他，从阿拉伯人到瘟疫，他都毫不畏惧。

['letər] : [tuː; tə][aɪ] . [piː] . [diː] .

LETTER	:	To	I	.	P	.	D	.
信	:	到	我	.	P	.	D	.

致IPD的信函

[dɪr] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] : [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [[ðə; ði] 25th]

Dear	Uncle	and	Aunt	:	On	Thursday	[	the	25th	]
亲爱的	叔叔	和	阿姨	:	在	周四	[	这	25th	]

亲爱的叔叔和婶婶：星期四（25日）

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] - , [huːz] [waɪf][ɪz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]

we	were	invited	to	Sir	John	Pakington's	,	whose	wife	is	the	Bishop	of
我们	是	受邀	到	先生	约翰	-	,	谁	妻子	是	这	主教	的

['rɑːˌtʃɛstɚz] ['dɔːtər] ,

Rochester's	daughter	,
罗切斯特的	女儿	,

我们受邀前往约翰·帕金顿爵士家做客，他的妻子是罗切斯特主教的女儿。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['siːniər] , [huː] [hæd; həd] [æskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

but	were	engaged	to	Mr	.	Senior	,	who	had	asked	us	to	meet	the
但	是	已订婚的	到	先生	.	高级的	,	WHO	有	问	我们	到	见面	这

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] ,

Archbishop	of	Dublin	,
大主教	的	都柏林	,

但我们当时已与西尼尔先生订婚，他曾要求我们去见都柏林大主教。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['weɪtli] .

the	celebrated	Dr	.	Whately	.
这	著名	博士	.	惠特利	.

著名的惠特利博士。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm]['aɪərlənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds]

He	had	come	over	from	Ireland	to	make	a	speech	in	the	House	of	Lords
他	有	来	超过	从	爱尔兰	到	制作	一个	演讲	在	这	房子	的	领主

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [pʊr] [lɔː] .

upon	the	Irish	Poor	Law	.
之上	这	爱尔兰	贫穷的	法律	.

他从爱尔兰来到这里，在英国上议院就爱尔兰济贫法发表演讲。

[hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [[ænd; ənd]] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][moʊst]['dʒiːniəl] ['hɑːrti]

He	is	full	of	learning	[	and	]	simplicity	,	and	with	most	genial	hearty
他	是	满的	的	学习	[	和	]	简单	,	和	和	最多	和蔼可亲	爽朗

['mænərz] .

manners	.
礼仪	.

他学识渊博，为人朴实，待人热情友善。

['rɔdʒəz][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [sed] [mɔːr] [faɪn] [θɪŋz] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]

Rogers	was	also	there	and	said	more	fine	things	than	I	have	heard	him
罗杰斯	曾是	还	那里	和	说	更多的	美好的	事物	比	我	有	听到	他

[seɪ] [bɪ'fɔːr] [æt; ət] ['dɪnər] ,

say	before	at	dinner	,
说	前	在	晚餐	,

罗杰斯也在场，他说了许多我以前在晚宴上从未听过的精彩话语。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [soʊ] [def] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [hɪr] ['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

as	he	is	now	so	deaf	that	he	does	not	hear	general	conversation	,
作为	他	是	现在	所以	聋	那	他	做	不是	听到	一般的	对话	,

因为他现在耳聋得很厉害，听不到一般的对话。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [tel] [wer] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [ʃæft] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pɔɪntɪd] .

and	cannot	tell	where	to	send	his	shaft	,	which	is	always	pointed	.
和	不能	告诉	在哪里	到	发送	他的	轴	,	哪个	是	总是	尖	.

而且他不知道该把阴茎射向哪里，阴茎总是指向哪里。

[hiː; hi] [ri'teinz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sɑːrkæzəm] [ænd; ənd] [ˌepɪgrə'mætɪk] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃaɪnz] [naʊ]

He	retains	all	his	sarcasm	and	epigrammatic	point	,	but	he	shines	now
他	保留	全部	他的	讽刺	和	警句	观点	,	但	他	闪耀	现在

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['brekfəst] ,

especially	at	breakfast	,
尤其	在	早餐	,

他依然保持着他惯有的讽刺和精辟的格言，但现在他尤其在早餐时表现出色。

[wer] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [hɪm'self] .

where	he	has	his	audience	to	himself	.
在哪里	他	有	他的	观众	到	他自己	.

在那里，他可以独享他的观众。

[wiː; wi] [went] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['siːniərz] [tuː; tə] ['mɪstər] . - ,

We	went	from	Mr	.	Senior's	to	Mr	.	Milman's	,
我们	去	从	先生	.	老年人	到	先生	.	-	,

我们从西尼尔先生家搬到了米尔曼先生家。

[bʌt; bət] ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [gests] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɔːr] [di'pɑːtɪŋ] ,

but	nearly	all	the	guests	there	were	departed	or	departing	,
但	几乎	全部	这	客人	那里	是	已离开	或者	离开	,

但几乎所有的客人都已经离开或即将离开。

[ðoʊ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [dɪd] .

though	one	or	two	returned	with	us	to	the	drawing	-	room	to	stay	the	few	minutes	we	did	.
尽管	一	或者	二	返回	和	我们	到	这	绘画	-	房间	到	停留	这	很少	分钟	我们	做过	.

虽然有一两个人跟我们一起回到客厅，待了几分钟。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪŋgərərz] [wiː; wi] [faʊnd] [sɜːr] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['leɪdi] [dʌf] ['gɔːrdn] , [ðə; ði] [tuː] ['wɔːrbərtənz] ,

Among	the	lingerers	we	found	Sir	William	and	Lady	Duff	Gordon	,	the	two	Warburtons	,
之中	这	徘徊者	我们	成立	先生	威廉	和	女士	达夫	戈登	,	这	二	沃伯顿	,

我们在逗留者中发现了威廉·戈登爵士和达夫·戈登夫人，以及两位沃伯顿夫妇。

" [ˌhɑːʃə'lɑːgə] " [ænd; ənd] " ['kres(ə)nt] [ænd; ənd] [krɔːs] , " [ænd; ənd] " [iːəθən] .

"	Hochelaga	"	and	"	Crescent	and	Cross	,	"	and	"	Eothen	.
"	霍切拉加	"	和	"	新月	和	叉	,	"	和	"	伊森	.

“Hochelaga”、“Crescent and Cross”和“Eothen”。

" ['mɪsɪz] . ['mɪlmən] [aɪ] ['riːəli] [lʌv] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

"	Mrs	.	Milman	I	really	love	,	and	we	see	much	of	them	.
"	太太	.	米尔曼	我	真的	爱	,	和	我们	看	很多	的	他们	.

“我非常喜欢米尔曼夫人，我们经常见面。”

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dredɪd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

On	Saturday	was	the	dreaded	Drawing	-	Room	,
在	周六	曾是	这	令人恐惧的	绘画	-	房间	,

星期六是令人闻风丧胆的会客厅会议，

[ɑːn] [wɪtʃ] [əˈkeɪʒn] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] . . . .

on	which	occasion	I	was	to	be	presented	to	the	Queen	.	.	.	.
在	哪个	场合	我	曾是	到	是	呈现	到	这	女王	.	.	.	.

届时我将觐见女王.....

['mɪstər] . ['bæŋkrɔft] [ænd; ənd][aɪ] [left] [hoʊm] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [pæst] [wʌn] .

Mr	.	Bancroft	and	I	left	home	at	a	quarter	past	one	.
先生	.	班克罗夫特	和	我	左边	家	在	一个	四分之一	过去的	一	.

我和班克罗夫特先生一点一刻离开了家。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][wiː; wi] [pæst] [θruː] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['kɒrɪdɔːz] ,

On	our	arrival	we	passed	through	one	or	two	corridors	,
在	我们的	到达	我们	通过了	通过	一	或者	二	走廊	,

我们到达时穿过了一两条走廊，

[laɪnd] [baɪ] [ə'tendənts] [wɪð; wɪθ]['bæt(ə)l] - ['æksɪz][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɑːstuːmz] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ]

lined	by	attendants	with	battle	-	axes	and	picturesque	costumes	,	looking	very	much
衬里	经过	服务员	和	战斗	-	轴	和	如画	服装	,	寻找	非常	很多

[laɪk] [ðə; ði] [sjupə'njuːmərəriz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

like	the	supernumeraries	on	the	stage	,
喜欢	这	额外人员	在	这	阶段	,

侍从们手持战斧，身着华丽的服饰，看起来很像舞台上的群众演员。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['splendɪd] [ruːm] ,

and	were	ushered	into	the	ante	-	room	,	a	large	and	splendid	room	,
和	是	引导	进入	这	赌注	-	房间	,	一个	大的	和	灿烂	房间	,

他们被引到前厅，那是一个宽敞而华丽的房间。

[wer] ['oʊnli][ðə; ði] ['ministəz] [ænd; ənd] ['prɪvi] ['kaʊnsələr] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fæməliz] ,

where	only	the	Ministers	and	Privy	Councillors	,	with	their	families	,
在哪里	仅有的	这	部长们	和	私处	议员们	,	和	他们的	家庭	,

只有大臣和枢密院成员及其家人才能进入，

[ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] [kɔːr] .

are	allowed	to	go	with	the	Diplomatic	Corps	.
是	允许	到	去	和	这	外交	兵团	.

可以随外交使团出行。

[hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] ['leɪdi] ['pɑːmərstən] , [huː] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɪst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][sɜːr] ['edwərd]

Here	we	found	Lady	Palmerston	,	who	showed	me	a	list	she	had	got	Sir	Edward
这里	我们	成立	女士	帕默斯顿	,	WHO	显示	我	一个	列表	她	有	得到	先生	爱德华

[kʌst] ,

Cust	,
客户	,

我们在这里遇到了帕默斯顿夫人，她给我看了一份她找到的爱德华·卡斯特爵士的名单。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['presɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	master	of	ceremonies	,	to	make	out	of	the	order	of	precedence	of	the
这	掌握	的	仪式	,	到	制作	出去	的	这	命令	的	优先权	的	这

[ˌdɪplə'mætɪk] [kɔːr] ,

Diplomatic	Corps	,
外交	兵团	,

司仪，打乱外交使团的优先顺序，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][tɜːrn] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['nuːli] [prɪ'zentɪd] .

and	when	the	turn	would	come	for	us	who	were	to	be	newly	presented	.
和	什么时候	这	转动	会	来	为了	我们	WHO	是	到	是	新	呈现	.

而轮到我们这些新来者的时候，又会是怎样一番景象呢?

[ðə; ði] [ruːm] [suːn] [fɪld] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈpɑːrti] , [ˈoʊnli] [mɔːr] [əˈmjuːzɪŋ]

The	room	soon	filled	up	and	it	was	like	a	pleasant	party	,	only	more	amusing
这	房间	很快	已填	向上	和	它	曾是	喜欢	一个	令人愉快的	派对	，仅有的	更多的	有趣	

，

，

房间里很快就坐满了人，就像一场愉快的聚会，而且更加热闹有趣。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈkɑːstuːmz] [ʌv; əv] [bəuθ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [ˈleɪdiz] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈsplendɪd] .

as	the	costumes	of	both	gentlemen	and	ladies	were	so	splendid	.
作为	这	服装	的	两个都	先生们	和	女士们	是	所以	灿烂	.

男士和女士的服装都非常华丽。

[aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [væn] [diː] [ˈweɪɝ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkwiːnz]

I	got	a	seat	in	the	window	with	Madam	Van	de	Weyer	and	saw	the	Queen's
我	得到	一个	座位	在	这	窗户	和	女士	范	德	韦尔	和	锯	这	女王大学

[treɪn] [draɪv] [ʌp] .

train	drive	up	.
火车	驾驶	向上	.

我和范德维尔夫人坐在靠窗的位置，看到了女王的专列驶来。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [ɑːr; ər] [tuː] [dɔːz] :

At	the	end	of	this	room	are	two	doors	:
在	这	结尾	的	这	房间	是	二	门	:

房间尽头有两扇门:

[æt; ət] [ðə; ði] [left] [hænd] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [ˈentərz] [ðə; ði] [nekst] [əˈpɑːrtmənt] [wer] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd]

at	the	left	hand	everybody	enters	the	next	apartment	where	the	Queen	and
在	这	左边	手	大家	进入	这	下一个	公寓	在哪里	这	女王	和

[hɜːr; hər] [swiːt] [stænd] ,

her	suite	stand	,
她	套房	站立	,

左边是通往隔壁房间的入口，女王和她的随行人员就住在那里。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈgoʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)l] , [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [dɔːr] .

and	after	going	round	the	circle	,	come	out	at	the	right	-	hand	door	.
和	后	去	圆形的	这	圆圈	,	来	出去	在	这	正确的	-	手	门	.

绕着圆圈走一圈后，从右边的门出来。

[ˈæftər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [goʊ] [fɜːrst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈænti] - [ruːm] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

After	those	who	are	privileged	to	go	FIRST	into	the	ANTE	-	ROOM	leave	it	,
后	那些	WHO	是	特权	到	去	第一的	进入	这	赌注	-	房间	离开	它	,

那些有幸首先进入前厅的人离开后，

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɜːrk(ə)l] [pæs] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [dɔːz] .

the	general	circle	pass	in	,	and	they	also	go	in	and	out	the	same	doors	.
这	一般的	圆圈	经过	在	,	和	他们	还	去	在	和	出去	这	相同的	门	.

普通人从同一扇门进入，也从同一扇门进出。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] .

But	to	go	back	.
但	到	去	后退	.

但要回去。

[ðə; ði] [left] - [hænd] [dɔːr] [ˈəupənz] [ænd; ənd] [sɜːr] [ˈedwərd] [kʌst] [liːdz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes]

The	left	-	hand	door	opens	and	Sir	Edward	Cust	leads	in	the	Countess
这	左边	-	手	门	打开	和	先生	爱德华	客户	线索	在	这	伯爵夫人

[diːtrɪkstaɪn] ,

Dietrichstein	,
迪特里希斯坦	,

左侧的门开了，爱德华·库斯特爵士领着迪特里希斯坦伯爵夫人走了进来。

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['eldɪst] [æm'bæsədres] , [æz; əz][ðə; ði]['kaʊntəs,kaʊntes][,es 'tiː] . - [ɪz][ɪn]['pærɪs] .

who	is	the	eldest	Ambassadress	,	as	the	Countess	St	.	Aulair	is	in	Paris	.
WHO	是	这	长子	大使	,	作为	这	伯爵夫人	英石	.	-	是	在	巴黎	.

她是年纪最大的女大使，因为圣奥莱尔伯爵夫人目前在巴黎。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərz] [ʃiː; ʃi][drɑːps][hɜːr; hər] [treɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['ʌʃəz] ['oʊpən][,aɪ 'tiː] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['piː,kɑːks] [teɪl] .

As	she	enters	she	drops	her	train	and	the	gentlemen	ushers	open	it	out	like	a	peacock's	tail	.
作为	她	进入	她	滴	她	火车	和	这	先生们	引座员	打开	它	出去	喜欢	一个	孔雀的	尾巴	.

她进门时，裙摆滑落，男招待们像打开孔雀尾巴一样将它展开。

[ðen] ['mædəm][væn][diː] ['weɪɚ] , [huː] [kʌmz] [nekst] , ['fɑːloʊz] [kloʊz][ə'pɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmər] ,

Then	Madam	Van	de	Weyer	,	who	comes	next	,	follows	close	upon	the	train	of	the	former	,
然后	女士	范	德	韦尔	,	WHO	来	下一个	,	跟随	关闭	之上	这	火车	的	这	以前的	,

接下来出场的是范德维尔夫人，她紧随前一位女士的脚步。

[ðen] [,bærə'nes] - , [ðə; ði]['mædəm] ['bʌnsən] , [ðen] ['mædəm]['lɪzboʊə] , [ðen] ['leɪdi] ['pɑːmərstən] , [huː] ,

then	Baroness	Brunnow	,	the	Madam	Bunsen	,	then	Madam	Lisboa	,	then	Lady	Palmerston	,	who	,
然后	男爵夫人	-	,	这	女士	本生	,	然后	女士	里斯本	,	然后	女士	帕默斯顿	,	WHO	,

然后是布鲁诺男爵夫人、本森夫人、里斯本夫人、帕默斯顿夫人，她

[æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [ə'ferz] , [ɪz][tuː; tə] [,ɪntrə'duːs] [ðə; ði] ['prɪnses] [,kælɪ'mɑːki] ,

as	the	wife	of	the	Minister	for	Foreign	Affairs	,	is	to	introduce	the	Princess	Callimachi	,
作为	这	妻子	的	这	部长	为了	外国的	事务	,	是	到	介绍	这	公主	卡利马奇	,

作为外交大臣夫人，她将介绍卡利马奇公主。

[,bærə'nes] [diː] [bɔɪst] , [ænd; ənd][maɪ'self] .

Baroness	de	Beust	,	and	myself	.
男爵夫人	德	最棒	,	和	我	.

贝斯特男爵夫人和我。

[ʃiː; ʃi] ['steɪʃənz] [hɜːr'self][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [neɪmz] [,juː 'es][æz; əz][wiː; wi] [pæs] .

She	stations	herself	by	the	side	of	the	Queen	and	names	us	as	we	pass	.
她	车站	她自己	经过	这	边	的	这	女王	和	姓名	我们	作为	我们	经过	.

她站在女王身边，在我们经过时为我们报上名字。

[ðə; ði] [kwiːn] [spoʊk] [tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] , [bʌt; bət] [geɪv] [,em 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['greɪʃəs] [smaɪl] ,

The	Queen	spoke	to	none	of	us	,	but	gave	me	a	very	gracious	smile	,
这	女王	辐	到	没有任何	的	我们	,	但	给予	我	一个	非常	亲切	微笑	,

女王没有和我们任何人说话，但她给了我一个非常亲切的微笑。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['bæŋkrɔft] [keɪm] [baɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

and	when	Mr	.	Bancroft	came	by	,	she	said	:
和	什么时候	先生	.	班克罗夫特	来了	经过	,	她	说	:

当班克罗夫特先生来访时，她说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bæŋkrɔft] [tuː; tə] -

"	I	am	very	glad	to	have	had	the	pleasure	of	seeing	Mrs	.	Bancroft	to	-
"	我	是	非常	高兴的	到	有	有	这	乐趣	的	看到	太太	.	班克罗夫特	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

“我今天非常高兴能见到班克罗夫特夫人。”

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [[æt; ət]] [ɔːl] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp] [maɪ] [treɪn] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ]

"	I	was	not	[	at	]	all	frightened	and	gathered	up	my	train	with	as	much
"	我	曾是	不是	[	在	]	全部	害怕	和	聚集	向上	我的	火车	和	作为	很多

[self] - [pə'zeʃn] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ə'loʊn] .

self	-	possession	as	if	I	were	alone	.
自己	-	拥有	作为	如果	我	是	独自的	.

“我一点也不害怕，镇定自若地收拾好我的裙摆，就像我独自一人一样。”

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['æftərwərd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

I	found	it	very	entertaining	afterward	to	watch	the	reception	of	the	others	.
我	成立	它	非常	娱乐	之后	到	手表	这	接待	的	这	其他的	.

事后观察其他人的反应，我觉得很有趣。

[ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] [kɔːr] [rɪ'meɪn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ,

The	Diplomatic	Corps	remain	through	the	whole	,
这	外交	兵团	保持	通过	这	所有的	,

外交使团始终驻守于此。

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['sentər]

the	ladies	standing	on	the	left	of	the	Queen	and	the	gentlemen	in	the	centre
这	女士们	常设	在	这	左边	的	这	女王	和	这	先生们	在	这	中心

,

,
,

站在女王左侧的女士们和站在中间的男士们，

[bʌt; bət] [ɔːl] ['ʌðər] [pæs] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] . . . .

but	all	others	pass	out	immediately	.	.	.	.
但	全部	其他的	经过	出去	立即地	.	.	.	.

但其他人则立即昏迷过去.....

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ['mɪstər] . ['bæŋkrɔft] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər]['pærɪs][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['iːstər] ['riːses] [ʌv; əv]

On	Sunday	evening	Mr	.	Bancroft	set	off	for	Paris	to	pass	the	Easter	recess	of
在	星期日	晚上	先生	.	班克罗夫特	放	离开	为了	巴黎	到	经过	这	复活节	凹陷处	的

['pɑːrləmənt] . . . .

Parliament	.	.	.	.
议会	.	.	.	.

星期天晚上，班克罗夫特先生启程前往巴黎，以度过议会的复活节休会期.....

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['letər] ['jestərdeɪ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['bæŋkrɔft] .

I	got	a	very	interesting	letter	yesterday	from	Mr	.	Bancroft	.
我	得到	一个	非常	有趣的	信	昨天	从	先生	.	班克罗夫特	.

我昨天收到班克罗夫特先生一封非常有趣的来信。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] - , [huːz] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [riː'vjuːd] [hɪz; ɪz] [bʊk]

It	seems	that	the	Countess	Circourt	,	whose	husband	has	reviewed	his	book
它	似乎	那	这	伯爵夫人	-	,	谁	丈夫	有	已审核	他的	书

[ænd; ənd] ['prɛskəts] ,

and	Prescott's	,
和	普雷斯科特的	,

看来，瑟库尔特伯爵夫人（她的丈夫曾评论过他的书和普雷斯科特的书）

[ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,

is	a	most	charming	person	,
是	一个	最多	迷人	人	,

他是一位非常有魅力的人，

[ænd; ənd] [meɪks] [hɜːr; hər] [haʊs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['brɪlɪənt] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ɪn]['pærɪs] .

and	makes	her	house	one	of	the	most	brilliant	and	attractive	in	Paris	.
和	制作	她	房子	一	的	这	最多	杰出的	和	吸引人的	在	巴黎	.

这使她的房子成为巴黎最辉煌、最吸引人的房子之一。

[sɪns] [hiː; hi] [left] , [ə; eɪ] [noʊt] [keɪm] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['hæləm] ,

Since	he	left	,	a	note	came	from	Mr	.	Hallam	,
自从	他	左边	,	一个	笔记	来了	从	先生	.	哈勒姆	,

他离开后，哈勒姆先生寄来了一张便条。

[ðə; ðɪ]['kɑːntents][ʌv; əv] [wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [juː; jʊ] .

the	contents	of	which	pleased	me	as	they	will	you	.
这	内容	的	哪个	高兴	我	作为	他们	将要	你	.

它的内容令我满意，相信你也会喜欢。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'naʊnst] [ðæt] ['mɪstər] . ['bæŋkrɔft] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [æn; ən] ['ɑːnərerɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

It	announced	that	Mr	.	Bancroft	was	chosen	an	Honorary	Member	of	the
它	宣布	那	先生	.	班克罗夫特	曾是	选定	一个	名誉	成员	的	这

[sə'saɪəti][ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] ,

Society	of	Antiquaries	,
社会	的	古董商	,

公告宣布，班克罗夫特先生被选为古物学会荣誉会员。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [lɔːrd] [mɑː'hɔː] [ɪz] ['prezɪdənt] , ['hæləm] , [vaɪs] - ['prezɪdənt] .

of	which	Lord	Mahon	is	president	,	Hallam	,	vice	-	president	.
的	哪个	主	马洪	是	总统	,	哈勒姆	,	副	-	总统	.

其中马洪勋爵担任主席，哈勒姆担任副主席。

['hæləm] [sez] [ðə; ðɪ][sə'saɪəti][ɪz] ['verɪ] [oʊld][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Hallam	says	the	society	is	very	old	and	that	he	is	the	first	citizen	of	the
哈勒姆	说道	这	社会	是	非常	老的	和	那	他	是	这	第一的	公民	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ə'pɑːn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kən'fɜːd] ,

United	States	upon	whom	it	has	been	conferred	,
团结的	各州	之上	谁	它	有	到过	授予	,

哈勒姆说，这个协会历史悠久，他是第一位获此殊荣的美国公民。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [lɔːŋ] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'skluːsɪvlɪ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] " ['haɪlɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

but	that	he	will	not	long	possess	it	exclusively	,	as	his	"	highly	distinguished
但	那	他	将要	不是	长的	具有	它	只	,	作为	他的	"	高度	杰出的

['kʌntrimən] ,

countryman	,
同胞	,

但他不会长期独占它，因为他的“杰出同胞”

['mɪstər] . ['preskət] , [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [prə'poʊzd] .

Mr	.	Prescott	,	has	also	been	proposed	.
先生	.	普雷斯科特	,	有	还	到过	建议的	.

普雷斯科特先生也被提名了。

" ['letər] : [tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . [biː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [biː] .

"	LETTER	:	To	W	.	D	.	B	.	and	A	.	B	.
"	信	:	到	W	.	D	.	B	.	和	一个	.	B	.

致WDB和AB的信函

['tuːzdeɪ]

Tuesday
周二

周二

[maɪ] [dɪr] [sʌnz] : . . .
My dear Sons : . . .
我的 亲爱的 儿子们 : . . .

我亲爱的儿子们：.....

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðə; ðɪ] [dɪr] [mɪs] ['berɪ] ,
On Monday morning came the dear Miss Berrys ,
在 周一 早晨 来了 这 亲爱的 错过 浆果 ,

星期一早上，亲爱的贝瑞斯小姐来了。

[tuː; tə][beg][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər]['sɜːrk(ə)l] .
to beg me to come that evening to join their circle .
到 求 我 到 来 那 晚上 到 加入 他们的 圆圈 .

他们恳求我当晚加入他们的圈子。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [best] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [jʌŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
They have always the best people in London about them , young as well as
他们 有 总是 这 最好的 人们 在 伦敦 关于 他们 , 年轻的 作为 出色地 作为
[oʊld] .
old .
老的 .

他们身边总是聚集着伦敦最优秀的人才，无论老少。

[ðə; ðɪ][oʊld][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ɑːr; ər] [mɔːr] [ə'tendid] [tuː; tə] [hɪr] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
The old and the middle - aged are more attended to here than with us ,
这 老的 和 这 中间 - 老年人 是 更多的 参加 到 这里 比 和 我们 ,

这里对老年人和中年人的照顾比我们这里更周到。

[wer] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ɔːl] .
where the young are all in all .
在哪里 这 年轻的 是 全部 在 全部 .

那里年轻人聚集的地方。

[æz; əz] ['heɪwəd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] ,
As Hayward said to me the other evening , " it takes time to make PEOPLE ,
作为 海沃德 说 到 我 这 其他 晚上 , " 它 需要 时间 到 制作 人们 ,

正如海沃德前几天晚上对我说的那样，“培养人才需要时间，

[laɪk] [kə'θiːdrəlz] , " [ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɔdʒəz][ænd; ənd] [mɪs] ['berɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [wʌt]
like cathedrals , " and Mr . Rogers and Miss Berry could not have been what
喜欢 大教堂 , " 和 先生 . 罗杰斯 和 错过 浆果 可以 不是 有 到过 什么
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ,
they are now ,
他们 是 现在 ,

就像大教堂一样，“罗杰斯先生和贝瑞小姐也不可能成为现在的他们。”

['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
forty years ago .
四十 年 前 .

四十年前。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] [ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] ['kɑːnstəntlɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][moʊst]
A long life of experience in the midst constantly of the highest and most
一个 长的 生活 的 经验 在 这 中间 不断地 的 这 最高 和 最多
['kʌltɪveɪtɪd] ['sɜːrkl] ,
cultivated circles ,
栽培 界 ,

在最高雅、最有修养的圈子中积累了漫长而丰富的经验，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] ['gɪvz] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi]

and	with	several	generations	of	distinguished	men	gives	what	can	be
和	和	一些	几代人	的	杰出的	男人	给予	什么	能	是

[ə'kwaɪrd] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .

acquired	in	no	other	way	.
获得	在	不	其他	方式	.

几代杰出人士的贡献，造就了其他任何方式都无法获得的成就。

['mɪstər] . ['rɔdʒəz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] : " [aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [mɔːr] [frʌm; frəm][men] [ðæt]

Mr	.	Rogers	said	to	me	one	day	:	"	I	have	learnt	more	from	men	that
先生	.	罗杰斯	说	到	我	一	天	:	"	我	有	学会了	更多的	从	男人	那

[frʌm; frəm] [bʊks] ,

from	BOOKS	,
从	图书	,

罗杰斯先生有一天对我说："我从人身上学到的东西比从书本上学到的还要多。"

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][fɑːks][ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] [men][ʌv; əv]

and	when	I	used	to	be	in	the	society	of	Fox	and	other	great	men	of
和	什么时候	我	用过的	到	是	在	这	社会	的	狐狸	和	其他	伟大的	男人	的

[ðæt] ['pɪriəd] ,

that	period	,
那	时期	,

当我过去与福克斯以及那个时代的其他伟人交往时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] - [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [soʊ][ænd; ənd][soʊ] ,

and	they	would	sometimes	say	'	I	have	always	thought	so	and	so	,
和	他们	会	有时	说	-	我	有	总是	想法	所以	和	所以	,

他们有时会说"我一直都这么认为"，

- [ðen] [aɪ][hæv; həv] ['oʊpənd][maɪ] [ɪrz] [ænd; ənd] ['lisnd] , [fɔːr; fər][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

'	then	I	have	opened	my	ears	and	listened	,	for	I	said	to	myself	,
-	然后	我	有	打开	我的	耳朵	和	听着	,	为了	我	说	到	我	,

于是我侧耳倾听，因为我对自己说：

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][æt; ət][ðə; ði] ['treʒərd] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [men] .

now	I	shall	get	at	the	treasured	results	of	the	experience	of	these	great	men	.
现在	我	将	得到	在	这	珍藏	结果	的	这	经验	的	这些	伟大的	男人	.

现在我将深入了解这些伟人的经验所带来的宝贵成果。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɔdʒəz] [iks'presiz] [prɪ'saɪsli] [maɪ] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti]

"	This	little	saying	of	Mr	.	Rogers	expresses	precisely	my	own	feelings	in	the	society
"	这	小的	说	的	先生	.	罗杰斯	表达	恰恰	我的	自己的	情怀	在	这	社会

[ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪr] .

of	the	venerable	and	distinguished	here	.
的	这	可敬	和	杰出的	这里	.

"罗杰斯先生的这句名言，恰如其分地表达了我身处这些德高望重的杰出人士之中的感受。"

[wɪð; wɪθ][juː 'es][sə'saɪəti][ɪz] [left] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kruːdɪtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

With	us	society	is	left	more	to	the	crudities	of	the	young	than	in	England	.
和	我们	社会	是	左边	更多的	到	这	粗俗	的	这	年轻的	比	在	英格兰	.

与我们相比，英国的社会更加充斥着年轻人的粗俗行为。

[ðə; ði] [jʌŋ] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [kruːd] .

The	young	may	be	interesting	and	promise	much	,	but	they	are	still	CRUDE	.
这	年轻的	可能	是	有趣的	和	承诺	很多	,	但	他们	是	仍然	原油	.

年轻人或许很有趣，也很有前途，但他们仍然很粗糙。

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , [haʊ'evər] [faɪn] ,

The	elements	,	however	fine	,
这	元素	,	然而	美好的	,

元素，无论多么细微，

[ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [kəm'pliːtli] [ə'sɪməˌleɪtɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [ðæt] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [toʊn] [wɪtʃ]

are	not	yet	completely	assimilated	and	brought	to	that	more	perfect	tone	which
是	不是	然而	完全地	同化	和	带来	到	那	更多的	完美的	语气	哪个

[kʌmz] ['leɪtər] [ɪn] [laɪf] .

comes	later	in	life	.
来	之后	在	生活	.

尚未完全融入社会，也未达到人生后期才能达到的那种更完美的境界。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] 12th . . .

Monday	,	April	12th	.	.	.
周一	,	四月	12th	.	.	.

4月12日，星期一.....

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['moʊlzˌwɝːθ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [bɑːks] [ɪn] [ðə; ði]

On	Saturday	I	went	with	Sir	William	and	Lady	Molesworth	to	their	box	in	the
在	周六	我	去	和	先生	威廉	和	女士	莫尔斯沃思	到	他们的	盒子	在	这

[nuː] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ['ɑːprə] ,

new	Covent	Garden	opera	,
新的	科文特	花园	歌剧	,

星期六，我和威廉爵士及莫尔斯沃思夫人一起去了他们在科文特花园歌剧院的包厢。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊpənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðɪs] [wiːk] .

which	has	been	opened	for	the	first	time	this	week	.
哪个	有	到过	打开	为了	这	第一的	时间	这	星期	.

本周首次开放。

[ðer; ðər] [aɪ] [sɔː] [griːzi] [ænd; ənd] [ɑlboʊni] [ænd; ənd] [ˌtæmbə'riːniː] [ɪn] [ðə; ði] " [ˌsɛmɪ'ræmɪdi] .

There	I	saw	Grisi	and	Alboni	and	Tamburini	in	the	"	Semiramide	.
那里	我	锯	灰色	和	阿尔博尼	和	坦布里尼	在	这	"	半拉米德	.

在那里，我看到了格里西、阿尔博尼和坦布里尼在“塞米拉米德”。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	It	was	a	new	world	of	delight	to	me	.
"	它	曾是	一个	新的	世界	的	喜	到	我	.

“对我来说，那是一个充满乐趣的新世界。”

[griːzi] , [soʊ] [ˌstætʃu'esk] [ænd; ənd] [soʊ] ['greɪsf(ə)l] , [di'laits] [ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] [ɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊl]

Grisi	,	so	statuesque	and	so	graceful	,	delights	the	eye	,	the	ear	,	and	the	soul
灰色	,	所以	雕像般的	和	所以	优美	,	美味	这	眼睛	,	这	耳朵	,	和	这	灵魂

.

:
.

格里西，如此高贵典雅，令人赏心悦目，悦耳动听，心旷神怡。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['skʌlptʃər] , ['poʊətri] , [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . . . .

She	is	sculpture	,	poetry	,	and	music	at	the	same	time	.	.	.	.
她	是	雕塑	,	诗	,	和	音乐	在	这	相同的	时间	.	.	.	.

她集雕塑、诗歌和音乐于一身.....

['mɪstər] . ['bæŋkrɔft] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌkɔːrdʒi'æləti] [ɪn] ['pærɪs] .

Mr	.	Bancroft	has	been	received	with	great	cordiality	in	Paris	.
先生	.	班克罗夫特	有	到过	已收到	和	伟大的	亲切	在	巴黎	.

班克罗夫特先生在巴黎受到了热情接待。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [θriː] [taɪmz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ,

He	has	been	three	times	invited	to	the	Palace	,
他	有	到过	三	时代	受邀	到	这	宫殿	,

他曾三次受邀前往王宫，

[ænd; ənd] [gɪ'zoʊ] [ænd; ənd] [mɪ'ɲeɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['ækses] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒnts] [ɪn] [ðə; ði] ['a:kaivz]

and	Guizot	and	Mignet	give	him	access	to	all	that	he	wants	in	the	archives
和	基佐	和	米格内特	给	他	使用权	到	全部	那	他	想要	在	这	档案

,

,

,

基佐和米涅允许他查阅档案馆里他想要的所有资料。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['pa:siz] [hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['emɪnənt] [men] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn]

and	he	passes	his	evenings	with	all	the	eminent	men	and	beautiful	women
和	他	通过	他的	晚上	和	全部	这	杰出	男人	和	美丽的	女性

[ʌv; əv] ['pærɪs] .

of	Paris	.
的	巴黎	.

他每晚都与巴黎的各界名流和美女们相聚。

[gɪ'zoʊ] , [ti:rz] , [ˌlɑ:mɑ:r'ti:n] , ['kʌz(ə)n] , - , [θɪ'ri:] , [hi:; hi] [si:z] , [ænd; ənd] [in'dʒɔiz] [ɔ:l] .

Guizot	,	Thiers	,	Lamartine	,	Cousin	,	Salvandi	,	Thierry	,	he	sees	,	and	enjoys	all	.
基佐	,	蒂尔斯	,	拉马丁	,	表哥	,	-	,	蒂埃里	,	他	看到	,	和	享受	全部	.

基佐、梯也尔、拉马丁、表哥、萨尔万迪、蒂埃里，他都看到了，并且享受着一切。

[ðeɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sælɔ:ŋz] , [tu:] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fəubuəg] [ˌes 'ti:] . [dʒɜ:'meɪn] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

They	take	him	to	the	salons	,	too	,	of	the	Faubourg	St	.	Germain	,	among	the
他们	拿	他	到	这	沙龙	,	也	,	的	这	郊区	英石	.	杰曼	,	之中	这

[oʊld] [frentʃ] [ˌærɪ'stɑ:krəsi] ,

old	French	aristocracy	,
老的	法语	贵族	,

他们还带他去圣日耳曼郊区的沙龙，与法国老贵族们交往。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [rɪ'sɛpʃənz] .

and	to	innumerable	receptions	.
和	到	无数	接待	.

以及无数次的招待会。

['wenzdeɪ]

Wednesday
周三

周三

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði]

To	-	morrow	I	go	to	the	Drawing	-	Room	alone	,	and	to	complete	the
到	-	明天	我	去	到	这	绘画	-	房间	独自的	,	和	到	完全的	这

['klaɪmæks] ,

climax	,
高潮	,

明天我要独自去客厅，完成高潮部分，

[ðə; ði] [kwi:n] [hæz; həz] [sent] [ˌju: 'es] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [daɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

the	Queen	has	sent	us	an	invitation	to	dine	at	the	Palace	to	-	morrow	,
这	女王	有	发送	我们	一个	邀请	到	用餐	在	这	宫殿	到	-	明天	,

女王陛下已发出邀请，请我们明天到白金汉宫共进晚餐。

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ə'loʊn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] .

and	I	must	go	ALONE	for	the	FIRST	TIME	.
和	我	必须	去	独自的	为了	这	第一的	时间	.

我必须第一次独自前往。

[ɪf] [aɪ] [lɪv; laɪv] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;

If	I	live	through	it	,	I	will	tell	you	all	about	it	;
如果	我	居住	通过	它	,	我	将要	告诉	你	全部	关于	它	;

如果我能活下来，我会把一切都告诉你们；

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['ɔːkwərd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ?

but	is	it	not	awkward	in	the	extreme	?
但	是	它	不是	尴尬的	在	这	极端	?

但这难道不是极其尴尬吗?

['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ]

Friday	Morning
星期五	早晨

星期五早上

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

At	eight	o'clock	in	the	evening	I	drove	to	the	Palace	.
在	八	点钟	在	这	晚上	我	驾驶	到	这	宫殿	.

晚上八点，我开车去了皇宫。

[maɪ] [dres] [wʌz; wəz][maɪ] ['kɜːrənt] - ['kʌlərd] [ɔːr] - ['velvɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [waɪt]

My	dress	was	my	currant	-	colored	or	grosseille	velvet	with	a	wreath	of	white
我的	裙子	曾是	我的	黑醋栗	-	有色	或者	-	天鹅绒	和	一个	花圈	的	白色的

['erəm] ['liliz] ['woʊv(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['tɜːrbən] ,

Arum	lilies	woven	into	a	kind	of	turban	,
魔芋	百合花	编织	进入	一个	种类	的	头巾	,

我的裙子是醋栗色或粗花呢天鹅绒的，上面织着一圈白色的马蹄莲花环，像个头巾一样。

[wɪð; wɪθ] [griːn] [liːv] [ænd; ənd] [bu'keɪ] [tuː; tə] [mætʃ] , [ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrθə] [ʌv; əv] ['brʌslz] [leɪs] .

with	green	leave	and	bouquet	to	match	,	on	the	bertha	of	Brussels	lace	.
和	绿色的	离开	和	花束	到	匹配	,	在	这	伯莎	的	布鲁塞尔	蕾丝	.

搭配绿叶和花束，置于布鲁塞尔蕾丝的贝莎裙上。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ,

I	was	received	by	a	servant	,
我	曾是	已收到	经过	一个	仆人	,

一位仆人接待了我，

[huː] ['eskɔːtid] [ˌem 'iː] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['nærəʊ] ['kɔːrɪdɔːr] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['winθrəp] [pleɪs]

who	escorted	me	through	a	long	narrow	corridor	the	length	of	Winthrop	Place
WHO	护送	我	通过	一个	长的	狭窄的	走廊	这	长度	的	温斯罗普	地方

[ænd; ənd] [kən'saɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'nʌðər] [huː] ['eskɔːtid] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,

and	consigned	me	to	another	who	escorted	me	in	his	turn	,
和	寄售	我	到	其他	WHO	护送	我	在	他的	转动	,

他护送我穿过温斯洛普广场一条狭长的走廊，然后把我交给另一个人，那个人又依次护送我。

[θruː] [ə'nʌðər] ['waɪdər] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [wɪtʃ] [aɪ]

through	another	wider	corridor	to	the	foot	of	a	flight	of	stairs	which	I
通过	其他	更广泛	走廊	到	这	脚	的	一个	航班	的	楼梯	哪个	我

[ə'sendɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['sɜːrvənt] ,

ascended	and	found	another	servant	,
上升	和	成立	其他	仆人	,

穿过另一条更宽阔的走廊，来到一段楼梯脚下，我走上楼梯，发现还有一名仆人。

[huː] [tʊk] [maɪ] [kloʊk] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][grænd] ['kɔːrɪdɔːr] [ɔːr] ['pɪktʃər] ['gæləri] ;

who	took	my	cloak	and	showed	me	into	the	grand	corridor	or	picture	gallery	;
WHO	采取	我的	披风	和	显示	我	进入	这	盛大	走廊	或者	图片	画廊	;

谁拿走了我的斗篷，带我走进了宏伟的走廊或画廊；

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ] ; [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

a	noble	apartment	of	interminable	length	;	and	surrounded	by	pictures	of
一个	高贵	公寓	的	没完没了	长度	;	和	包围	经过	图片	的

[ðə; ði] [best] ['mæstərz] .

the	best	masters	.
这	最好的	大师	.

一间气派非凡、绵延无尽的公寓；四周环绕着大师们的画作。

['dʒen(ə)rəl] ['boʊlz] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [keɪm] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,

General	Bowles	,	the	Master	of	the	Household	,	came	forward	to	meet	me	,
一般的	鲍尔斯	,	这	掌握	的	这	家庭	,	来了	向前	到	见面	我	,

[ænd; ənd] [lɔːrd] ['baɪrən] ,

and	Lord	Byron	,
和	主	拜伦	,

宫廷总管鲍尔斯将军上前迎接我和拜伦勋爵，

[huː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːds] [ɪn] ['weɪtɪŋ] .

who	is	one	of	the	Lords	in	Waiting	.
WHO	是	一	的	这	领主	在	等待	.

他是侍从大人之一。

[aɪ] [faʊnd] ['mædəm]['lɪzboʊə] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [ɪn] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi]

I	found	Madam	Lisboa	already	arrived	,	and	soon	came	in	Lord	and	Lady
我	成立	女士	里斯本	已经	到达的	,	和	很快	来了	在	主	和	女士

['pɑːmərstən] ,

Palmerston	,
帕默斯顿	,

我发现里斯本夫人已经到了，不久帕默斯顿勋爵和夫人也到了。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] , [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ænd; ənd] [ˌmɑːrʃə'nes] [ʌv; əv]['eksɪtər] , [lɔːrd] [ænd; ənd]

the	Duke	of	Norfolk	,	the	Marquis	and	Marchioness	of	Exeter	,	Lord	and
这	公爵	的	诺福克	,	这	侯爵	和	侯爵夫人	的	埃克塞特	,	主	和

['leɪdi] [dæl'haʊziː] ,

Lady	Dalhousie	,
女士	达尔豪西	,

诺福克公爵、埃克塞特侯爵和侯爵夫人、达尔豪西勋爵和夫人

[lɔːrd] [tʃɑːrlz] ['welzli] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] , ['leɪdi] ['baɪrən] , [ænd; ənd]['mɪstər] .

Lord	Charles	Wellesley	,	son	of	the	Duke	of	Wellington	,	Lady	Byron	,	and	Mr	.
主	查尔斯	韦尔斯利	,	儿子	的	这	公爵	的	惠灵顿	,	女士	拜伦	,	和	先生	.

['hæləm] .

Hallam	.
哈勒姆	.

威灵顿公爵之子查尔斯·韦尔斯利勋爵、拜伦夫人和哈勒姆先生。

[wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [æz; əz][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] , [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz]

We	sat	and	talked	as	at	any	other	place	,	when	at	last	the	Queen	was
我们	卫星	和	谈话	作为	在	任何	其他	地方	,	什么时候	在	最后的	这	女王	曾是

[ə'naʊnst] .

announced	.
宣布	.

我们像在其他任何地方一样坐下来聊天，这时女王终于被宣布到场了。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	gentlemen	ranged	themselves	on	one	side	,	and	we	on	the	other	,
这	先生们	范围	他们自己	在	一	边	,	和	我们	在	这	其他	,

先生们列在一边，我们列在另一边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [prɪns] [pæst] [θruː] , [ʃiː; ʃi] ['bəuiŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [prə'faʊndli]

and	the	Queen	and	Prince	passed	through	,	she	bowing	,	and	we	profoundly
和	这	女王	和	王子	通过了	通过	,	她	鞠躬	,	和	我们	深刻地

['kɜːrtˌsiːɪŋ] .

curtseying	.
屈膝礼	.

女王和王子从旁边经过，女王鞠躬致意，我们也深深地行屈膝礼。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['eksɪtər] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʊk] ['mædəm]

As	soon	as	she	passed	the	Marquis	of	Exeter	came	over	and	took	Madam
作为	很快	作为	她	通过了	这	侯爵	的	埃克塞特	来了	超过	和	采取	女士

['lɪzboʊə] ,

Lisboa	,
里斯本	,

她刚一经过，埃克塞特侯爵就过来把里斯本夫人带走了。

[ænd; ənd] [lɔːrd] [dæl'haʊziː] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] .

and	Lord	Dalhousie	came	and	took	me	.
和	主	达尔豪西	来了	和	采取	我	.

达尔豪西勋爵来了，把我带走了。

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [prɪns] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] ,

The	Queen	and	Prince	sat	in	the	middle	of	a	long	table	,
这	女王	和	王子	卫星	在	这	中间	的	一个	长的	桌子	,

女王和王子坐在长桌中央，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [prɪns] , [bɪ'twiːn] [lɔːrd] ['eksɪtər][ænd; ənd][lɔːrd] [dæl'haʊziː] ,

and	I	was	just	opposite	the	Prince	,	between	Lord	Exeter	and	Lord	Dalhousie	,
和	我	曾是	只是	对面的	这	王子	,	之间	主	埃克塞特	和	主	达尔豪西	,

我当时就坐在王子对面，在埃克塞特勋爵和达尔豪西勋爵之间。

[huː] [ɪz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊʃə] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][læst]

who	is	the	son	of	the	former	Governor	of	Nova	Scotia	,	was	in	the	last
WHO	是	这	儿子	的	这	以前的	州长	的	新星	斯科舍省	,	曾是	在	这	最后的

['mɪnɪstri] ,

ministry	,
部	,

他是前新斯科舍省省长的儿子，曾任上一届内阁成员。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] .

and	a	most	agreeable	person	.
和	一个	最多	同意	人	.

他是一位非常和蔼可亲的人。

[aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][maɪ] ['nebəz] [æz; əz][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] ['dɪnər] ,

I	talked	to	my	neighbors	as	at	any	other	dinner	,
我	谈话	到	我的	邻居	作为	在	任何	其他	晚餐	,

我像往常一样和邻居们聊天，共进晚餐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [spoʊk][tuː; tə][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [prɪns] ['ælbərt] ,

but	the	Queen	spoke	to	no	one	but	Prince	Albert	,
但	这	女王	辐	到	不	一	但	王子	阿尔伯特	,

但女王只和阿尔伯特亲王交谈过。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] ,

with	a	word	or	two	to	the	Duke	of	Norfolk	,	who	was	on	her	right	,
和	一个	单词	或者	二	到	这	公爵	的	诺福克	,	WHO	曾是	在	她	正确的	,

她还跟站在她右边的诺福克公爵说了几句话。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] .

and	is	the	first	peer	of	the	realm	.
和	是	这	第一的	同伴	的	这	领域	.

并且是王国中的第一贵族。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['kwɪkli] [dɪ'spætʃ] ,

The	dinner	was	rather	quickly	despatched	,
这	晚餐	曾是	相当	迅速地	已派送	,

晚餐很快就上齐了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [roʊz] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

and	when	the	Queen	rose	we	followed	her	back	into	the	corridor	.
和	什么时候	这	女王	玫瑰	我们	随后	她	后退	进入	这	走廊	.

女王起身时，我们跟着她回到了走廊。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [stʊd] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

She	walked	to	the	fire	and	stood	some	minutes	,
她	步行	到	这	火	和	站立	一些	分钟	,

她走到火堆旁，站了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ədˈvænst] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [inˈkwaiəd] [əˈbaʊt] ['mɪstər] . ['bæŋkrɔft] , [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['pærɪs] ,

and	then	advanced	to	me	and	enquired	about	Mr	.	Bancroft	,	his	visit	to	Paris	,
和	然后	先进的	到	我	和	询问	关于	先生	.	班克罗夫特	,	他的	访问	到	巴黎	,

然后他走到我面前，询问班克罗夫特先生的情况，以及他访问巴黎的情况。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

if	he	had	been	there	before	,	etc	.
如果	他	有	到过	那里	前	,	ETC	.

如果他之前去过那里，等等。

[aɪ] [ɪkˈsprest] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	expressed	,	of	course	,
我	表达	,	的	课程	,

我当然表达了……

[ðə; ði] [rɪˈgret] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

the	regret	he	would	feel	at	losing	the	honor	of	dining	with	Her	Majesty	,	etc	.
这	后悔	他	会	感觉	在	输	这	荣誉	的	用餐	和	她	威严	,	ETC	.

他会因为失去与女王陛下共进晚餐的荣誉而感到遗憾，等等。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['pɑːmərstən] , [huː] [stʊd] [baɪ] [maɪ] [saɪd] ,

She	then	had	a	talk	with	Lady	Palmerston	,	who	stood	by	my	side	,
她	然后	有	一个	讲话	和	女士	帕默斯顿	,	WHO	站立	经过	我的	边	,

然后她和站在我身边的帕默斯顿夫人进行了交谈。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] , [ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [prɪns] ['ælbərt] [keɪm] [aʊt] ,

then	with	all	the	other	ladies	in	succession	,	until	at	last	Prince	Albert	came	out	,
然后	和	全部	这	其他	女士们	在	演替	,	直到	在	最后的	王子	阿尔伯特	来了	出去	,

然后其他女士们也依次出来，直到最后阿尔伯特亲王出来。

[suːn] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] .

soon	followed	by	the	other	gentlemen	.
很快	随后	经过	这	其他	先生们	.

其他几位先生随后也加入了进来。

[ðə; ði] [prɪns] [ðen] [spoʊk] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdiz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ,

The	Prince	then	spoke	to	all	the	ladies	,	as	she	had	done	,
这	王子	然后	辐	到	全部	这	女士们	,	作为	她	有	完毕	,

然后，王子像她之前那样，对所有女士都说了话。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [gests] .

while	she	went	in	succession	to	all	the	gentlemen	guests	.
尽管	她	去	在	演替	到	全部	这	先生们	客人	.

她依次为所有男宾客致辞。

[ðɪs] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [stænd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .

This	took	some	time	and	we	were	obliged	to	stand	all	the	while	.
这	采取	一些	时间	和	我们	是	有义务	到	站立	全部	这	尽管	.

这花了一些时间，而且我们不得不一直站着。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [kwiːn] , [əˈkʌmpənid] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈleɪdi] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈleɪdi] [maʊnt] [ˈɛdʒkəm] ,

At	last	the	Queen	,	accompanied	by	her	Lady	in	Waiting	,	Lady	Mount	Edgcumbe	,
在	最后的	这	女王	,	伴随	经过	她	女士	在	等待	,	女士	山	埃奇科姆	,

最后，女王陛下在侍女蒙特埃奇科姆夫人的陪同下，

[went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsoʊfə] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

went	to	a	sofa	at	the	other	end	of	the	corridor	in	front	of	which	was
去	到	一个	沙发	在	这	其他	结尾	的	这	走廊	在	正面	的	哪个	曾是

[ə; eɪ] [raʊnd] [ˈteɪbl] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ɑːrm] - [tʃerz] .

a	round	table	surrounded	by	arm	-	chairs	.
一个	圆形的	桌子	包围	经过	手臂	-	椅子	.

走到走廊另一头的沙发上，沙发前是一张圆桌，周围摆放着扶手椅。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ˈleɪdi] [maʊnt] [ˈɛdʒkəm] [keɪm] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [riˈkwestid]

When	the	Queen	was	seated	Lady	Mount	Edgcumbe	came	to	us	and	requested
什么时候	这	女王	曾是	坐着	女士	山	埃奇科姆	来了	到	我们	和	请求

[ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [siːts] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .

us	to	take	our	seats	round	the	table	.
我们	到	拿	我们的	座位	圆形的	这	桌子	.

女王就座后，蒙特埃奇科姆夫人来到我们面前，请我们围坐在桌旁。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [prɪm] ,

This	was	a	little	prim	,
这	曾是	一个	小的	原始	,

这有点拘谨，

[fɔːr; fər] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [maɪt] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət]

for	I	did	not	know	exactly	how	much	I	might	talk	to	others	in	the	immediate
为了	我	做过	不是	知道	确切地	如何	很多	我	可能	讲话	到	其他的	在	这	即时

[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] ,

presence	of	the	Queen	,
在场	的	这	女王	,

因为我并不清楚在女王面前我可以和别人说多少话。

[ænd; ənd] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈstreɪnd] .

and	everybody	seemed	a	little	constrained	.
和	大家	似乎	一个	小的	受限	.

每个人似乎都有些拘谨。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] ,

She	spoke	to	us	all	,
她	辐	到	我们	全部	,

她跟我们所有人说了话，

[ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [æz; əz] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [baɪ] [ðer; ðər] [ræŋk] ,

and	very	soon	such	of	the	gentlemen	as	were	allowed	by	their	rank	,
和	非常	很快	这样的	的	这	先生们	作为	是	允许	经过	他们的	秩	,

很快，那些因其身份地位而被允许进入的绅士们，

[dʒɔɪnd] [ˌjuː ˈes] [æt; ət] [ðə; ði] [raʊnd] [ˈteɪbl] .

joined	us	at	the	round	table	.
加入	我们	在	这	圆形的	桌子	.

参加了我们的圆桌会议。

[lɔːrd] [dælˈhaʊziː] [keɪm] [əˈgen] [tuː; tə][maɪ][saɪd][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [ə; eɪ]

Lord	**Dalhousie**	**came**	**again**	**to**	**my**	**side**	**and**	**I**	**had**	**as**	**pleasant**	**a**
主	达尔豪西	来了	再次	到	我的	边	和	我	有	作为	令人愉快的	一个

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

conversation	**with**	**him**	**,**
对话	和	他	,

达尔豪西勋爵再次来到我身边，我和他进行了愉快的交谈。

['ræðər] ['sɑːtoʊ] ['voʊʧi] , [haʊˈevər] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] .

rather	**SOTTO**	**VOCE**	**,**	**however**	**,**	**as**	**I**	**could**	**have**	**had**	**at**	**a**	**private**	**house**	**.**
相当	sotto	voce	,	然而	,	作为	我	可以	有	有	在	一个	私人的	房子	.

不过，更像是在私人住宅里听到的那种低沉的声音。

[æt; ət][hæf] - [pæst][ten][ðə; ði] [kwiːn] [roʊz][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['leɪdi] ; [wiː; wi] ['kɜːrtsi]

At	**half**	**-**	**past**	**ten**	**the**	**Queen**	**rose**	**and**	**shook**	**hands**	**with**	**each**	**lady**	**;**	**we**	**curtsied**
在	一半	-	过去的	十	这	女王	玫瑰	和	摇晃	双手	和	每个	女士	;	我们	屈膝礼

[prəˈfaʊndli] ,

profoundly	**,**
深刻地	,

十点半，女王起身与每位女士握手；我们深情行屈膝礼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [dɪˈpɑːrtɪd] .

and	**she**	**and**	**the**	**Prince**	**departed**	**.**
和	她	和	这	王子	已离开	.

于是她和王子离开了。

[wiː; wi] [ðen] [beɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

We	**then**	**bade**	**each**	**other**	**good**	**-**	**night**	**,**	**and**	**found**	**our**	**carriages**	**as**	**soon**	**as**
我们	然后	巴德	每个	其他	好的	-	夜晚	,	和	成立	我们的	马车	作为	很快	作为

[wiː; wi] [tʃoʊz] .

we	**chose**	**.**
我们	选择	.

然后我们互相道晚安，并各自找到了自己选择的马车。

['letər] : [tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . [biː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [biː] . ['lʌndən] , [meɪ] - , -

LETTER	**:**	**To**	**W**	**.**	**D**	**.**	**B**	**.**	**and**	**A**	**.**	**B**	**.**	**LONDON**	**,**	**May**	**16**	**,**	**1847**
信	:	到	W	.	D	.	B	.	和	一个	.	B	.	伦敦	,	可能	-	,	-

信函：致 WDB 和 AB，伦敦，1847 年 5 月 16 日

[maɪ] [dɪr] [sʌnz] : [maɪ] ['letərz] [baɪ] [ðɪs] ['stiːmər] [wɪl] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

My	**dear**	**Sons**	**:**	**My**	**letters**	**by**	**this**	**steamer**	**will**	**have**	**very**	**little**	**interest**	**for**	**you**	**,**
我的	亲爱的	儿子们	:	我的	信件	经过	这	汽船	将要	有	非常	小的	兴趣	为了	你	,

我亲爱的儿子们：我通过这艘轮船寄来的信件对你们来说可能没什么意义。

[æz; əz] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn] [kəm'pliːt] [rɪ'taɪərmənt] ,

as	**,**	**from**	**being**	**in**	**complete**	**retirement**	**,**
作为	,	从	存在	在	完全的	退休	,

就像从完全退休的状态开始，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [nuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] . . . .

I	**have**	**no**	**new**	**things**	**to**	**related**	**to**	**you**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	有	不	新的	事物	到	有关的	到	你	.	.	.	.

我没有什么新事要告诉你.....

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['liːʒər] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

We	**have**	**taken**	**advantage**	**of**	**our**	**leisure**	**to**	**drive**	**a**	**little**	**into**	**the**	**country**	**,**
我们	有	已采取	优势	的	我们的	闲暇	到	驾驶	一个	小的	进入	这	国家	,

我们利用空闲时间驱车前往郊外转了一圈。

[ænd; ənd][ɑːn] ['tuːzdeɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔːrdər][ɪn] ['draɪvɪŋ] [daʊn]

and	on	Tuesday	I	had	a	pleasure	of	the	highest	order	in	driving	down
和	在	周二	我	有	一个	乐趣	的	这	最高	命令	在	驾驶	向下

[tuː; tə] ['iːʃər] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['baɪrən] ,

to	Esher	and	passing	a	quiet	day	with	Lady	Byron	,
到	埃舍尔	和	通过	一个	安静的	天	和	女士	拜伦	,

星期二，我有幸驱车前往埃舍尔，与拜伦夫人度过了宁静的一天。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] .

the	widow	of	the	poet	.
这	寡妇	的	这	诗人	.

诗人的遗孀。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv] [mɪs] ['mɜːrri] ,

She	is	an	intimate	friend	of	Miss	Murray	,
她	是	一个	亲密的	朋友	的	错过	默里	,

她是默里小姐的密友。

[huː] [hæz; həz] [lɔːŋ] [wɪʃt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði]

who	has	long	wished	us	to	see	her	and	desired	her	to	name	the
WHO	有	长的	希望	我们	到	看	她	和	想要的	她	到	姓名	这

[deɪ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt] .

day	for	our	visit	.
天	为了	我们的	访问	.

她一直希望我们能见到她，并希望她能指定我们拜访的日期。

['iːʃər] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

Esher	is	a	little	village	about	sixteen	miles	from	London	,
埃舍尔	是	一个	小的	村庄	关于	十六	英里	从	伦敦	,

埃舍尔是一个距离伦敦约16英里的小村庄，

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['baɪrən][hæz; həz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɜːr; hər] ['rezɪdəns] , [ðoʊ] [hɜːr; hər]

and	Lady	Byron	has	selected	it	as	her	residence	,	though	her
和	女士	拜伦	有	已选	它	作为	她	住宅	,	尽管	她

[ɛ'steɪts] [ɑːr; ər][ɪn] ['lestəʃə] ,

estates	are	in	Leicestershire	,
庄园	是	在	莱斯特郡	,

拜伦夫人选择这里作为她的住所，尽管她的庄园位于莱斯特郡。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['lʌvleis] , [hɜːr; hər]['oʊnli][tʃaɪld] , [ðə; ði] " ['eɪdə; 'edə] "

because	it	is	near	Lord	and	Lady	Lovelace	,	her	only	child	,	the	"	ADA	"
因为	它	是	靠近	主	和	女士	洛夫莱斯	,	她	仅有的	孩子	,	这	"	美国残疾人法案	"

[ʌv; əv]['poʊətri] .

of	poetry	.
的	诗	.

因为它靠近洛夫莱斯勋爵和夫人，她的独子，诗歌界的“艾达”。

[wiː; wi] [went] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kærɪdʒ] , ['teɪkɪŋ] [mɪs] ['mɜːrri] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

We	went	in	our	own	carriage	,	taking	Miss	Murray	with	us	,
我们	去	在	我们的	自己的	运输	,	采取	错过	默里	和	我们	,

我们乘坐自己的马车，带上了默里小姐。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [naʊ] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [griːn] ,

and	as	the	country	is	now	radiant	with	blossoms	and	glowing	green	,
和	作为	这	国家	是	现在	辐射状	和	花朵	和	发光	绿色的	,

如今，整个国家繁花似锦，绿意盎然。

[ðə; ði] [draɪv] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] .

the	drive	itself	was	very	agreeable	.
这	驾驶	本身	曾是	非常	同意	.

旅途本身非常愉快。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈoʊnli] [ˈleɪdi] [ˈbaɪrən] ,

We	arrived	at	two	o'clock	,	and	found	only	Lady	Byron	,
我们	到达的	在	二	点钟	,	和	成立	仅有的	女士	拜伦	,

我们两点钟到达，却只见到拜伦夫人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsekənd] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈlʌvleis] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈtuːtər] .

with	the	second	boy	of	Lady	Lovelace	and	his	tutor	.
和	这	第二	男生	的	女士	洛夫莱斯	和	他的	导师	.

与洛夫莱斯夫人的第二个儿子和他的家庭教师在一起。

[ˈleɪdi] [ˈbaɪrən][ɪz] [naʊ] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] - [faɪv] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈtræktɪv] ,

Lady	Byron	is	now	about	fifty	-	five	,	and	with	the	remains	of	an	attractive	,
女士	拜伦	是	现在	关于	五十	-	五	,	和	和	这	遗迹	的	一个	吸引人的	,

[ɪf] [nɑːt] [ˈbrɪliənt] [ˈbjuːti] .

if	not	brilliant	beauty	.
如果	不是	杰出的	美丽	.

拜伦夫人现在大约五十五岁，虽然不再像以前那样容光焕发，但依然保持着迷人的美貌。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪkˈstriːmli] [ˈdelɪkət] [fitʃər] , [ænd; ənd] [ˈveri] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈfaɪnli] [ˈdelɪkət] [skɪn] .

She	has	extremely	delicate	features	,	and	very	pale	and	finely	delicate	skin	.
她	有	极其	精美的	特征	,	和	非常	苍白	和	精细地	精美的	皮肤	.

她五官极其精致，皮肤非常白皙细腻。

[ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈtremblɪŋ] [rɪˈfaɪnmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

A	tone	of	voice	and	manner	of	the	most	trembling	refinement	,	with	a
一个	语气	的	嗓音	和	方式	的	这	最多	发抖	精炼	,	和	一个

[ˈkʌltʃər] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ˈɪntəlekt] ,

culture	and	strong	intellect	,
文化	和	强的	智力	,

说话的语气和举止都带着一种颤抖的优雅，透着教养和强烈的智慧。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈmæskjəlɪn] ,

almost	masculine	,
几乎	男性	,

几乎是男性化的，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [biˈtreiz] [ɪtˈself] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnəbˈtruːsɪv] [fɔːrmz]

but	which	betrays	itself	under	such	sweet	and	gentle	and	unobtrusive	forms
但	哪个	背叛	本身	在下面	这样的	甜的	和	温和的	和	不引人注目	表格

[ðæt] [wʌn][ɪz]['oʊnli][led][tuː; tə] [pərˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [sloʊ] [dɪˈgriːz] .

that	one	is	only	led	to	perceive	it	by	slow	degrees	.
那	一	是	仅有的	引领	到	感知	它	经过	慢的	学位	.

但它以如此甜蜜、温柔、不引人注目的形式暴露自身，以至于人们只能通过缓慢的渐进过程才能感知到它。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst]['mɑːdɪst][ænd; ənd] [ʌnˌɑːstenˈteɪʃəs] ['pɜːrs(ə)n][wʌn][kæn; kən] [wel] [kənˈsiːv] .

She	is	the	most	modest	and	unostentatious	person	one	can	well	conceive	.
她	是	这	最多	谦虚的	和	朴素的	人	一	能	出色地	构想	.

她是我见过最谦逊、最不张扬的人。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ['sɪmpli] ,

She	lives	simply	,
她	生活	简单地	,

她生活简朴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] ['ɪnkʌm] ([juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃ] [mɪs]

and	the	chief	of	her	large	income	(	you	know	she	was	the	rich	Miss
和	这	首席	的	她	大的	收入	(	你	知道	她	曾是	这	富有的	错过

['mɪlˌbæŋk]) [ʃiː; ʃi] [diˈvəuts] [tuː; tə] ['ʌðər] .

Milbank	)	she	devotes	to	others	.
米尔班克	)	她	奉献	到	其他的	.

她将自己巨额收入的大部分（你知道她是富有的米尔班克小姐）都奉献给了他人。

['æftər] [lʌntʃ] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ['i:ʃər] [ænd; ənd]

After	lunch	she	wished	me	to	see	a	little	of	the	country	round	Esher	and
后	午餐	她	希望	我	到	看	一个	小的	的	这	国家	圆形的	埃舍尔	和

['ɔ:rdərd] [hɜ:r; hər] ['pəuniz] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['kærɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ænd; ənd][ˌem 'i:] ,

ordered	her	ponies	and	small	carriage	for	herself	and	me	,
订购	她	小马	和	小的	运输	为了	她自己	和	我	,

午饭后，她想让我看看埃舍尔周围的乡村风光，于是叫了她的小马和一辆小马车，供她和我出行。

[waɪl] ['mɪstər] . ['bæŋkrɔft] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɜ:rri] [wɔ:kt] .

while	Mr	.	Bancroft	and	Miss	Murray	walked	.
尽管	先生	.	班克罗夫特	和	错过	默里	步行	.

班克罗夫特先生和默里小姐边走边聊。

[wi:; wi] [went] [fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [si:t] , ['klɛrˌmɑ:nt] , [wer] [ðə; ði] ['prɪnses] ['ʃɑ:rlət] [lɪvd] [soʊ]

We	went	first	to	the	royal	seat	,	Claremont	,	where	the	Princess	Charlotte	lived	so
我们	去	第一的	到	这	皇家	座位	,	克莱蒙特	,	在哪里	这	公主	夏洛特	居住地	所以

['hæpɪli] [wɪð; wɪθ] ['li:əpəjld] ,

happily	with	Leopold	,
快乐地	和	利奥波德	,

我们首先去了皇家住所克莱蒙特，夏洛特公主和利奥波德曾在那里幸福地生活过。

[ænd; ənd] [wer] [ʃi:; ʃi] [daɪd] .

and	where	she	died	.
和	在哪里	她	死亡	.

以及她去世的地方。

[ɪts] [pɑ:rk] [ə'dʒɔinz] ['leɪdi] ['baɪrənz] ,

Its	park	adjoins	Lady	Byron's	,
它是	公园	相邻	女士	拜伦的	,

它的公园与拜伦夫人故居相邻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [ə'laʊz] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['praɪvət] [ki:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] [graʊndz]

and	the	Queen	allows	her	a	private	key	that	she	may	enjoy	its	exquisite	grounds
和	这	女王	允许	她	一个	私人的	钥匙	那	她	可能	享受	它是	精美的	理由

.

:

.

女王还给了她一把私人钥匙，让她可以尽情欣赏这座美丽庄园的景色。

[hɪr] [wi:; wi] [left] [ðə; ði] [pə'destriənz] , [waɪl] ['leɪdi] ['baɪrən] [tʊk] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪk'stensɪv] [draɪv] ,

Here	we	left	the	pedestrians	,	while	Lady	Byron	took	me	a	more	extensive	drive	,
这里	我们	左边	这	行人	,	尽管	女士	拜伦	采取	我	一个	更多的	广泛的	驾驶	,

我们把行人留在这里，而拜伦夫人则带我进行了一次更远距离的驾车游览。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hi:θ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

as	she	wished	to	show	me	some	of	the	heaths	in	the	neighborhood	,
作为	她	希望	到	展示	我	一些	的	这	石楠	在	这	邻里	,

她想带我看看附近的一些荒地。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [fɜ:rz] , [naʊ] [wʌn] [mæs] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [blu:m] .

which	are	covered	with	furze	,	now	one	mass	of	yellow	bloom	.
哪个	是	涵盖	和	金雀花	,	现在	一	大量的	的	黄色的	盛开	.

它们上面长满了荆豆，现在变成了一大片黄色的花粉。

['evri] ['ɑ:bdʒekt][ɪz] [si:n] [ɪn] [fʊl] [rɪ'li:f] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

Every	object	is	seen	in	full	relief	against	the	sky	,
每一个	目的	是	已见	在	满的	宽慰	反对	这	天空	,

所有物体在天空的映衬下都显得格外清晰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [ɪz] [pɪ'kju:liərli] ['straɪkɪŋ] .

and	a	figure	on	horseback	is	peculiarly	striking	.
和	一个	数字	在	马背	是	奇特地	引人注目	.

骑马的身影格外引人注目。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['dʒeɪmzɪz]['nɑːvəlz] , [wɪtʃ] [ɪz]

I	am	always	reminded	of	the	beginning	of	one	of	James's	novels	,	which	is
我	是	总是	提醒	的	这	开始	的	一	的	詹姆斯的	小说	,	哪个	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ,

usually	,
通常	,

我总是会想起詹姆斯的一部小说开头，通常是这样的：

[juː; jʊ] [noʊ] , ['æftər] [ðɪs] ['mænər] :

you	know	,	after	this	manner	:
你	知道	,	后	这	方式	:

你知道，就是以这种方式：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] ['ɔːtəm] [deɪ] [ðæt] [tuː] ['hɔːsmən] [wɜːr; wər]

"	It	was	toward	the	close	of	a	dull	autumn	day	that	two	horsemen	were
"	它	曾是	朝向	这	关闭	的	一个	乏味的	秋天	天	那	二	骑兵	是

[siːn] ,

seen	,
已见	,

“那是一个阴沉的秋日傍晚，人们看到两个骑马的人。”

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	etc	.	,	etc	.
"	ETC	.	,	ETC	.

等等，等等。

['leɪdi] ['baɪrən] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

Lady	Byron	took	me	to	the	estate	of	a	neighboring	gentleman	,
女士	拜伦	采取	我	到	这	财产	的	一个	邻接	绅士	,

拜伦夫人带我去了邻近一位绅士的庄园。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['taʊər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] , [wer] ['wulzi] [tʊk] ['refjuːdʒ]

to	show	me	a	fine	old	tower	covered	with	ivy	,	where	Wolsey	took	refuge
到	展示	我	一个	美好的	老的	塔	涵盖	和	常春藤	,	在哪里	沃尔西	采取	避难所

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜ˞ːsəˌkjuːtɜ˞z] ,

from	his	persecutors	,
从	他的	迫害者	,

带我去看一座爬满常春藤的古老塔楼，沃尔西当年就是在那里躲避迫害者的。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['fɑːloʊə˞] , ['krɔmwel] .

with	his	faithful	follower	,	Cromwell	.
和	他的	忠实	追随者	,	克伦威尔	.

以及他的忠实追随者克伦威尔。

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['hɑːrpərz] , [blaɪnd] ,

Upon	our	return	we	found	the	last	of	the	old	harpers	,	blind	,
之上	我们的	返回	我们	成立	这	最后的	的	这	老的	哈珀斯	,	瞎的	,

我们返回时，发现最后一位老竖琴师已经失明了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][oʊld]['aɪrɪʃ] [hɑːrp] , [ænd; ənd]['æftər] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz]['næʃ(ə)nəl] ['melədiz]

and	with	a	genuine	old	Irish	harp	,	and	after	hearing	his	national	melodies
和	和	一个	真的	老的	爱尔兰	竖琴	,	和	后	听力	他的	国家的	旋律

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

for	half	an	hour	,
为了	一半	一个	小时	,

他用一把真正的古老爱尔兰竖琴，演奏了半个小时的民族歌曲，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['baɪrənz]

taking	a	cup	of	coffee	,	and	enjoying	a	little	more	of	Lady	Byron's
采取	一个	杯子	的	咖啡	,	和	享受	一个	小的	更多的	的	女士	拜伦的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

端起一杯咖啡，继续聆听拜伦夫人的谈话，

[wiː; wi] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [deɪ] [hiːpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd] [best]

we	departed	,	having	had	a	day	heaped	up	with	the	richest	and	best
我们	已离开	,	拥有	有	一个	天	堆积如山	向上	和	这	最富有的	和	最好的

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyments	.
享受	.

我们离开了，这一天充满了最丰富、最美好的乐趣。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] ,

I	could	not	help	thinking	,
我	可以	不是	帮助	思维	,

我不禁想到：

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pæðz] [ʌv; əv] ['klɛrˌmɑːnt] [pɑːrk] ,

as	I	was	walking	up	and	down	the	beautiful	paths	of	Claremont	Park	,
作为	我	曾是	步行	向上	和	向下	这	美丽的	路径	的	克莱蒙特	公园	,

当我沿着克莱蒙特公园美丽的步道漫步时，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [freʃ] [sprɪŋ] [er] ['bloʊɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ðə; ðɪ] ['prɪmrəʊz] , ['deɪziz] , [ænd; ənd] [waɪld]

with	the	fresh	spring	air	blowing	about	me	,	the	primroses	,	daisies	,	and	wild
和	这	新鲜的	春天	空气	吹	关于	我	,	这	报春花	,	雏菊	,	和	荒野

['bluːbelz] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] ,

bluebells	under	my	feet	,
蓝铃花	在下面	我的	脚	,

清新的春风拂面而来，脚下是报春花、雏菊和野生的蓝铃花。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['baɪrən] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] ,

and	Lady	Byron	at	my	side	,
和	女士	拜伦	在	我的	边	,

还有拜伦夫人陪伴在我身边，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['poʊəm] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [riˈæləti] .

that	it	was	more	like	a	page	out	of	a	poem	than	a	reality	.
那	它	曾是	更多的	喜欢	一个	页	出去	的	一个	诗	比	一个	现实	.

与其说是现实，不如说更像是一首诗里的场景。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] [naɪt] ['eni] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [ɑːr; ər] [hɪr] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] . . . .

On	Sunday	night	any	Americans	who	are	here	come	to	see	us	.	.	.	.
在	星期日	夜晚	任何	美国人	WHO	是	这里	来	到	看	我们	.	.	.	.

星期天晚上，所有在场的美国人都会来看我们.....

['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [huːm] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz] ['mɪstər]

Mr	.	Harding	brought	with	him	a	gentleman	,	whom	he	introduced	as	Mr
先生	.	哈丁	带来	和	他	一个	绅士	,	谁	他	介绍	作为	先生

. ['ælɪsən] .

.	Alison	.
.	艾莉森	.

哈丁先生带来了一位男士，他介绍说这位男士名叫艾利森先生。

['mɪstər] . ['bæŋkrɔft] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ˌɑːrtʃ'diːkən] ['ælɪsən] , [huː] [roʊt]

Mr	.	Bancroft	asked	him	if	he	were	related	to	Archdeacon	Alison	,	who	wrote
先生	.	班克罗夫特	问	他	如果	他	是	有关的	到	副主教	艾莉森	,	WHO	写道

[ðə; ði] " ['eseɪ] [ɑːn] [teɪst] . "

the	"	Essay	on	Taste	.	"
这	"	散文	在	品尝	.	"

班克罗夫特先生问他是否与撰写《论品味》的艾莉森大主教有亲戚关系。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][sʌn] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	am	his	son	,	"	said	he	.
"	我	是	他的	儿子	,	"	说	他	.

“我是他的儿子，”他说。

" [ɑː] , [ðen] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] ? " [sed] ['mɪstər] . ['bæŋkrɔft] .

"	Ah	,	then	,	you	are	the	brother	of	the	historian	?	"	said	Mr	.	Bancroft	.
"	啊	,	然后	,	你	是	这	兄弟	的	这	历史学家	?	"	说	先生	.	班克罗夫特	.

“啊，原来你是那位历史学家的兄弟啊？”班克罗夫特先生说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] . . . .

"	I	am	the	historian	,	"	was	the	reply	.	.	.	.
"	我	是	这	历史学家	,	"	曾是	这	回复	.	.	.	.

“我就是历史学家，”对方回答道……

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['vɪzɪtər] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [maɪ][laɪf][ɪz] ['veri] ['loʊnli] ,

An	evening	visitor	is	a	thing	unheard	of	,	and	therefore	my	life	is	very	lonely	,
一个	晚上	游客	是	一个	事物	闻所未闻	的	,	和	所以	我的	生活	是	非常	孤独	,

晚上有访客是闻所未闻的事，因此我的生活非常孤独。

[naʊ] [aɪ][duː][nɑːt][goʊ]['ɪntuː][sə'saɪəti] .

now	I	do	not	go	into	society	.
现在	我	做	不是	去	进入	社会	.

现在我不参与社交活动了。

[aɪ] [siː] [noʊ][wʌn] [ɪk'sept] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ə; eɪ] [frend] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .

I	see	no	one	except	Sunday	evenings	,	and	,	occasionally	,	a	friend	before	dinner	.
我	看	不	一	除了	星期日	晚上	,	和	,	偶尔	,	一个	朋友	前	晚餐	.

除了星期天晚上，我几乎不见任何人，偶尔晚饭前会见一位朋友。

['letər] : [tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . [biː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [biː] . ['lʌndən] , [meɪ] - , [-]

LETTER	:	To	W	.	D	.	B	.	and	A	.	B	.	LONDON	,	May	24	,	[	1847	]
信	:	到	W	.	D	.	B	.	和	一个	.	B	.	伦敦	,	可能	-	,	[	-	]

信函：致 WDB 和 AB 伦敦，1847 年 5 月 24 日

[maɪ] [dɪr] [sʌnz] : . . .

My	dear	Sons	:	.	.	.
我的	亲爱的	儿子们	:	.	.	.

我亲爱的儿子们：……

[ɑːn]['fraɪdeɪ][wiː; wi][bəuθ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['hæmptən] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪr] ,

On	Friday	we	both	went	to	see	the	Palace	of	Hampton	Court	with	my	dear	,
在	星期五	我们	两个都	去	到	看	这	宫殿	的	汉普顿	法庭	和	我的	亲爱的	,

星期五，我和我亲爱的一起去参观了汉普顿宫。

[gʊd] , [mɪs] ['mɜːrri] , ['mɪstər] . ['winθrəp] [ænd; ənd] [sʌn] , [ænd; ənd] ['luːɪs] . . . .

good	,	Miss	Murray	,	Mr	.	Winthrop	and	son	,	and	Louise	.	.	.	.
好的	,	错过	默里	,	先生	.	温斯罗普	和	儿子	,	和	路易丝	.	.	.	.

好的，默里小姐、温斯罗普先生父子，还有路易丝……

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] , [wiː; wi] [faʊnd] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [vek'seɪʃn] ,

On	our	arrival	,	we	found	,	to	our	great	vexation	,
在	我们的	到达	,	我们	成立	,	到	我们的	伟大的	烦恼	,

我们到达后，却发现，令我们非常恼火的是，

[ðæt] ['fraɪdeɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] [ɪn] [wɪtʃ] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [əd'mɪtɪd] ,

that	Friday	was	the	only	day	in	the	week	in	which	visitors	were	not	admitted	,
那	星期五	曾是	这	仅有的	天	在	这	星期	在	哪个	访客	是	不是	承认	,

那周五是当周唯一一天不接待访客的日子。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['kɑːntent] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [goʊ]

and	that	we	must	content	ourselves	with	seeing	the	grounds	and	go
和	那	我们	必须	内容	我们自己	和	看到	这	理由	和	去

[bæk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ɪts] ['noʊb(ə)l] ['gæləriz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] .

back	without	a	glimpse	of	its	noble	galleries	of	pictures	.
后退	没有	一个	一瞥	的	它是	高贵	画廊	的	图片	.

我们只能参观一下庄园，然后无缘一睹其高贵的画廊风采地离开。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,

Fortunately	for	us	,
幸运的是	为了	我们	,

幸运的是，

[mɪs] ['mɜːrri] [hæd; həd] ['sevrəl] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz]

Miss	Murray	had	several	friends	among	the	persons	to	whom	the	Queen	has
错过	默里	有	一些	朋友们	之中	这	人	到	谁	这	女王	有

[ə'saɪnd] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn] [ðə; ði] [væst] ['edɪfɪs] ,

assigned	apartments	in	the	vast	edifice	,
分配	公寓	在	这	广阔的	大厦	,

穆雷小姐的几位朋友都在女王为之分配公寓的宾客之列。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɪlɪŋli] ['jiːldɪd] [ðer; ðər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

and	they	willingly	yielded	their	approbation	of	our	admission	if	she	could
和	他们	心甘情愿	产生	他们的	赞许	的	我们的	入学	如果	她	可以

['pɑːsəbli] [wɪn] ['oʊvər] ['mɪsɪz] . ['grʌndi] ,

possibly	win	over	Mrs	.	Grundy	,
可能	赢	超过	太太	.	格伦迪	,

如果她能赢得格伦迪太太的芳心，他们就愿意同意我们入学。

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] .

the	housekeeper	.
这	管家	.

管家。

[ðɪs] [neɪm] ['saʊndɪd] ['ræðər] [ˌɪnɔː'spɪʃəs] ,

This	name	sounded	rather	inauspicious	,
这	姓名	听起来	相当	不祥	,

这个名字听起来不太吉利。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['winθrəp] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] " ['fiːlɪks] " [tuː; tə] ['kwɑːlɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː]

but	Mr	.	Winthrop	suggested	that	there	might	be	a	"	Felix	"	to	qualify	it
但	先生	.	温斯罗普	建议	那	那里	可能	是	一个	"	菲利克斯	"	到	资格	它

,

,

,

但温斯罗普先生认为，或许可以找一个叫“菲利克斯”的人来作补充说明。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] .

and	so	in	this	case	it	turned	out	.
和	所以	在	这	案件	它	转向	出去	.

所以，这次的结果就是这样。

['mɪsɪz] . ['grʌndi] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [dʌn] ,

Mrs	.	Grundy	asserted	that	such	a	thing	had	never	been	done	,
太太	.	格伦迪	断言	那	这样的	一个	事物	有	绝不	到过	完毕	,

格伦迪夫人断言，这种事以前从未发生过。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['presɪdənt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

that	it	was	a	very	dangerous	precedent	,	etc	.	,
那	它	曾是	一个	非常	危险的	先例	,	ETC	.	,

这是一个非常危险的先例，等等。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][meɪd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['mɪnɪstər]

but	in	the	end	the	weight	of	a	Maid	of	Honor	and	a	Foreign	Minister
但	在	这	结尾	这	重量	的	一个	女佣	的	荣誉	和	一个	外国的	部长

[priˈveild] ,

prevailed	,
最终获胜	,

但最终，伴娘和外交部长的压力占了上风。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ədˈvæntɪdʒ] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] -

and	we	saw	everything	to	much	greater	advantage	than	if	we	had	150
和	我们	锯	一切	到	很多	更大的	优势	比	如果	我们	有	-

['pɜːsənz] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn] ,

persons	following	on	,
人	下列的	在	,

而且我们看到的一切优势都远大于有150人跟随的情况。

[æz; əz]['mɪstər] . ['winθrəp] [sez] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [æt; ət] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] . . . .

as	Mr	.	Winthrop	says	he	had	the	other	day	at	Windsor	Castle	.	.	.	.
作为	先生	.	温斯罗普	说道	他	有	这	其他	天	在	温莎	城堡	.	.	.	.

正如温斯罗普先生前几天在温莎城堡所说的那样.....

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [[hoʊm]] [wiː; wi] [met] ['leɪdi] ['baɪrən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]

On	our	way	[	home	]	we	met	Lady	Byron	with	her	pretty	little	carriage	and
在	我们的	方式	[	家	]	我们	遇见	女士	拜伦	和	她	漂亮的	小的	运输	和

['pəuniz] .

ponies	.
小马	.

在回家的路上，我们遇到了拜伦夫人和她漂亮的小马车以及小马驹。

[ʃiː; ʃi] [əˈlaɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,

She	alighted	and	we	did	the	same	,
她	下车	和	我们	做过	这	相同的	,

她下了车，我们也跟着下了车。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['ɪntərvjuː] [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] .

and	had	quite	a	pleasant	little	interview	in	the	dusty	road	.
和	有	相当	一个	令人愉快的	小的	面试	在	这	尘土飞扬	路	.

我们在尘土飞扬的路上进行了一次相当愉快的简短采访。

['sʌndeɪ] , [meɪ] 30th

Sunday	,	May	30th
星期日	,	可能	30th

5月30日，星期日

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [left] [taʊn] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] . . . .

Your	father	left	town	on	Monday	.	.	.	.
你的	父亲	左边	镇	在	周一	.	.	.	.

你父亲星期一离开了这座城市.....

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] 27th , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['bɜːrθdeɪ] ['drɔːɪŋ] -

He	did	not	return	until	the	27th	,	the	morning	of	the	Queen's	Birthday	Drawing	-
他	做过	不是	返回	直到	这	27th	,	这	早晨	的	这	女王大学	生日	绘画	-

[ruːm] .

Room	.
房间	.

直到27日，也就是女王生日宴会厅的上午，他才返回。

[ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] [aɪ] [went] [drest] [ɪn] [waɪt] [ˈmɔːrnɪŋ] . . . .

On	that	occasion	I	went	dressed	in	white	mourning	.	.	.	.
在	那	场合	我	去	穿着	在	白色的	丧	.	.	.	.

那次我身穿白色丧服.....

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpetɪkoʊt] [ʌv; əv] [waɪt] [kreɪp] [flaʊnst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [weɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

It	was	a	petticoat	of	white	crape	flounced	to	the	waist	with	the
它	曾是	一个	衬裙	的	白色的	黑纱	踱步	到	这	腰部	和	这

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [nɑːtʃt] .

edges	notched	.
边缘	缺口	.

那是一件白色绉纱衬裙，裙摆蓬松到腰间，边缘有缺口。

[ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [waɪt] [glæˈseɪ] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [kreɪp] .

A	train	of	white	glace	trimmed	with	a	ruche	of	white	crape	.
一个	火车	的	白色的	冰霜	修剪过的	和	一个	褶皱	的	白色的	黑纱	.

一列白色长裙，裙边饰以白色绉纱褶边。

[ə; eɪ] [riːθ] [ænd; ənd] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [waɪt] ['laɪˌlæks; 'laɪləks] , [wɪˈðaʊt] ['eni] [griːn] , [æz; əz] [griːn] [ɪz]

A	wreath	and	bouquet	of	white	lilacs	,	without	any	green	,	as	green	is
一个	花圈	和	花束	的	白色的	丁香	,	没有	任何	绿色的	,	作为	绿色的	是

[nɑːt] [juːst] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] .

not	used	in	mourning	.
不是	用过的	在	丧	.

一束白色丁香花环和花束，不含任何绿色，因为绿色不用于哀悼场合。

[ðə; ðɪ] [əˈreɪ] [ʌv; əv]['daiəmənds][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ɪn][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪˈgriː] ,

The	array	of	diamonds	on	this	occasion	was	magnificent	in	the	highest	degree	,
这	大批	的	钻石	在	这	场合	曾是	壮丽	在	这	最高	程度	,

此次场合所佩戴的钻石璀璨夺目，堪称极致奢华。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][moʊst] ['splendɪd] [əˈreɪ] .

and	everybody	was	in	their	most	splendid	array	.
和	大家	曾是	在	他们的	最多	灿烂	大批	.

每个人都盛装出席，光彩照人。

[ðə; ðɪ][nekst] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnsərt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['pæləs] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['dʒeni] [lɪnd] ,

The	next	evening	there	was	a	concert	at	the	Palace	,	at	which	Jenny	Lind	,
这	下一个	晚上	那里	曾是	一个	音乐会	在	这	宫殿	,	在	哪个	珍妮	林德	,

第二天晚上在宫殿里有一场音乐会，珍妮·林德也参加了演出。

[griːzi] , [ɑlboʊni] , ['mɑːrɪoʊ] , [ænd; ənd][ˌtæmbəˈriːniː] [sæŋ] .

Grisi	,	Alboni	,	Mario	,	and	Tamburini	sang	.
灰色	,	阿尔博尼	,	马里奥	,	和	坦布里尼	唱	.

格里西、阿尔博尼、马里奥和坦布里尼唱歌。

[aɪ] [went] [drest] [ɪn] [[ə; eɪ]] [diːp] [blæk] [dres] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] ['haɪli] .

I	went	dressed	in	[	a	]	deep	black	dress	and	enjoyed	the	music	highly	.
我	去	穿着	在	[	一个	]	深的	黑色的	裙子	和	享受	这	音乐	高度	.

我穿着一件深黑色连衣裙去的，非常喜欢那里的音乐。

[siːts] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn]['roʊz; 'raʊz][ɪn][ðə; ðɪ]['kɑːnsərt] - [ruːm] [ænd; ənd][wʌn][sæt]['kwaɪətli][æz; əz] [ɪf] [ɪn]

Seats	were	placed	in	rows	in	the	concert	-	room	and	one	sat	quietly	as	if	in
座位	是	放置	在	行	在	这	音乐会	-	房间	和	一	卫星	悄悄	作为	如果	在

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

音乐厅里座位排成一排，人们静静地坐在那里，就像在教堂里一样。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst][pɑːrt] , [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['fæməli][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['rɔɪəl] [gests] ,

At	the	end	of	the	first	part	,	the	royal	family	with	their	royal	guests	,
在	这	结尾	的	这	第一的	部分	,	这	皇家	家庭	和	他们的	皇家	客人	,

第一部分结尾，皇室成员与他们的贵宾们.....

[ðə; ði][grænd] [duːk] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

the	Grand	Duke	Constantine	of	Russia	,
这	盛大	公爵	康斯坦丁	的	俄罗斯	,

俄罗斯大公康斯坦丁

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [duːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv][sæks] - ['waimɑː] [went] [tuː; tə][ðə; ði][grænd]

and	the	Grand	Duke	and	Duchess	of	Saxe	-	Weimar	went	to	the	grand
和	这	盛大	公爵	和	公爵夫人	的	萨克斯	-	魏玛	去	到	这	盛大

['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [sʌpt] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

dining	-	room	and	supped	by	themselves	,
用餐	-	房间	和	喝	经过	他们自己	,

萨克森-魏玛大公和公爵夫人则去了豪华餐厅，独自享用晚餐。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['swiːts] ,

with	their	suites	,
和	他们的	套房	,

及其套房，

[waɪl] [ə'nʌðər] ['elɪgənt] [rɪ'freʃmənt] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [spred] [ɪn] [ə'nʌðər] [ə'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

while	another	elegant	refreshment	table	was	spread	in	another	apartment	for	the
尽管	其他	优雅的	清爽	桌子	曾是	传播	在	其他	公寓	为了	这

['ʌðər] [gests] . . . .

other	guests	.	.	.	.
其他	客人	.	.	.	.

与此同时，另一间公寓里也摆放着精致的茶点桌，供其他客人享用……

['dʒeni] [lɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ,

Jenny	Lind	a	little	disappointed	me	,	I	must	confess	,
珍妮	林德	一个	小的	失望的	我	,	我	必须	承认	,

我必须承认，珍妮·林德让我有点失望。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɔŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'dæptɪd] [ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

but	they	tell	me	that	her	songs	were	not	adapted	on	that	evening	to	the
但	他们	告诉	我	那	她	歌曲	是	不是	改编	在	那	晚上	到	这

[dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

display	of	her	voice	.
展示	的	她	嗓音	.

但他们告诉我，当晚她的歌曲并没有进行改编，以展现她的嗓音。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [daind] [wɪð; wɪθ]['bærən] - , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['mɪnɪstər] ,

On	Sunday	evening	your	father	dined	with	Baron	Brunnow	,	the	Russian	Minister	,
在	星期日	晚上	你的	父亲	用餐	和	男爵	-	,	这	俄语	部长	,

星期天晚上，你父亲与俄国大臣布鲁诺男爵共进晚餐。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][grænd] [duːk] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] .

to	meet	the	Grand	Duke	Constantine	.
到	见面	这	盛大	公爵	康斯坦丁	.

觐见康斯坦丁大公。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði][grænd] [duːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv][sæks] - ['waimɑː] [ə'pɔɪntɪd]

It	so	happened	that	the	Grand	Duke	and	Duchess	of	Saxe	-	Weimar	appointed
它	所以	发生	那	这	盛大	公爵	和	公爵夫人	的	萨克斯	-	魏玛	任命

[æn; ən] ['ɔːdiəns] [tuː; tə]['bærən][ænd; ənd] [ˌbærə'nes] - [æt; ət]['sev(ə)n] ,

an	audience	to	Baron	and	Baroness	Brunnow	at	seven	,
一个	观众	到	男爵	和	男爵夫人	-	在	七	,

萨克森-魏玛大公和公爵夫人恰好安排在七点接见布鲁诺男爵和男爵夫人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n] , [wen] [ðə; ðɪ][grænd] [duːk] [ænd; ənd]

and	they	had	not	returned	at	half	-	past	seven	,	when	the	Grand	Duke	and
和	他们	有	不是	返回	在	一半	-	过去的	七	,	什么时候	这	盛大	公爵	和

[ðer; ðər] ['ʌðər] [gests] [ə'raɪvd] .

their	other	guests	arrived	.
他们的	其他	客人	到达的	.

到了七点半，大公爵和其他客人到达时，他们还没有回来。

[ðə; ðɪ] [ˌbærə'nes] [ɪ'miːdiətli] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ðɪ][grænd] [duːk] [ænd; ənd] [sʌŋk] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz]

The	Baroness	immediately	advanced	to	the	Grand	Duke	and	sunk	on	her	knees
这	男爵夫人	立即地	先进的	到	这	盛大	公爵	和	沉没	在	她	膝盖

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

男爵夫人立即走到大公爵面前，跪倒在他面前。

['æskɪŋ] ['pɑːrd(ə)n][ɪn] ['rʌʃ(ə)n] .

asking	pardon	in	Russian	.
问	赦免	在	俄语	.

用俄语请求原谅。

[hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][raɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [diːp] [hjuːˌmɪli'eɪʃn]

He	begged	her	to	rise	,	but	she	remained	in	the	attitude	of	deep	humiliation
他	乞求	她	到	上升	,	但	她	剩余	在	这	态度	的	深的	屈辱

,

,

,

他恳求她起身，但她仍然保持着极度屈辱的姿态。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][grænd] [duːk] [sʌŋk] ['ɔːlsoʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd]['dʒentli] [reɪzd] [hɜːr; hər] ,

until	the	Grand	Duke	sunk	also	on	HIS	knees	and	gently	raised	her	,
直到	这	盛大	公爵	沉没	还	在	他的	膝盖	和	轻轻地	提高	她	,

直到大公爵也跪了下来，轻轻地把她抱了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðɪ] [tʃiːk] , [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] . . . .

and	then	kissed	her	on	the	cheek	,	a	privilege	,	you	know	,	of	royalty	.	.	.
和	然后	亲吻	她	在	这	脸颊	,	一个	特权	,	你	知道	,	的	皇室	.	.	.

然后亲吻了她的脸颊，你知道，这是皇室成员才能享受的特权.....

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][bəuθ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnsərt][æt; ət]['mɪstər] . ['hʌdsənz] , [ðə; ðɪ]

On	Monday	evening	we	both	went	to	a	concert	at	Mr	.	Hudson's	,	the
在	周一	晚上	我们	两个都	去	到	一个	音乐会	在	先生	.	哈德逊的	,	这

[greɪt] ['reɪlweɪ] " [kɪŋ] ,

great	railway	"	king	,
伟大的	铁路	"	国王	,

星期一晚上，我们俩一起去哈德逊先生——这位伟大的铁路“大王”——那里听了一场音乐会。

" [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔːrtʃən] [frʌm; frəm] ['reɪlweɪ] [stɑːks] ,

"	who	has	just	made	an	immense	fortune	from	railway	stocks	,
"	WHO	有	只是	制成	一个	巨大	财富	从	铁路	股票	,

“他刚刚通过铁路股票发了一大笔财，

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][get]['ɪntuː][sə'saɪəti] .

and	is	now	desirous	to	get	into	society	.
和	是	现在	渴望	到	得到	进入	社会	.

现在他渴望融入社会。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['mænɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [weɪ] [hɪr] .

These	things	are	managed	in	a	curious	way	here	.
这些	事物	是	管理	在	一个	好奇的	方式	这里	.

这里处理这些事情的方式很奇特。

[ə; eɪ] [nuːˈvoʊ] [ˈrɪtʃ] [gets] [ˈsevrəl] [ˈleɪdiz] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈpeɪtrənaɪz] [ðer; ðər] [ˌentərˈteɪnmənt]

A	NOUVEAU	RICHE	gets	several	ladies	of	fashion	to	patronize	their	entertainment
一个	新艺术	富有	获得	一些	女士们	的	时尚	到	惠顾	他们的	娱乐

[ænd; ənd] [ɪnˈvaɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [gests] .

and	invite	all	the	guests	.
和	邀请	全部	这	客人	.

新贵们会邀请几位时尚女士光顾他们的娱乐活动，并邀请所有宾客。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ˈleɪdi] [ˈpɑːrk] , [huː] [roʊt] [ˌem ˈiː] [tuː] [noʊts] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Our	invitation	was	from	Lady	Parke	,	who	wrote	me	two	notes	about	it	,
我们的	邀请	曾是	从	女士	帕克	,	WHO	写道	我	二	笔记	关于	它	,

我们的邀请来自帕克夫人，她为此给我写了两封便条。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌdsənz] [ˈsplendɪd] [ˈmænʃ(ə)n] ,

saying	that	she	would	be	happy	to	meet	me	at	Mrs	.	Hudson's	splendid	mansion	,
说	那	她	会	是	快乐的	到	见面	我	在	太太	.	哈德逊的	灿烂	大厦	,

她说她很乐意在哈德森太太那座富丽堂皇的宅邸与我见面。

[wer] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [ˈmjuːzɪk] [ænd; ənd] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ; [ænd; ənd] , [truː] [ɪˈnʌf] ,

where	would	be	the	best	music	and	society	of	London	;	and	,	true	enough	,
在哪里	会	是	这	最好的	音乐	和	社会	的	伦敦	;	和	,	真的	足够的	,

伦敦最好的音乐和社交场所在哪里？的确如此。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .

there	was	the	Duke	of	Wellington	and	all	the	world	.
那里	曾是	这	公爵	的	惠灵顿	和	全部	这	世界	.

当时有惠灵顿公爵和全世界的人都在场。

[ˈleɪdi] [ˈpɑːrk] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [swiːt] [ʌv; əv] [ruːmz; rʊmz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv]

Lady	Parke	stood	at	the	entrance	of	the	splendid	suite	of	rooms	to	receive
女士	帕克	站立	在	这	入口	的	这	灿烂	套房	的	房间	到	收到

[ðə; ði] [gests] [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈduːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hoʊst] [ænd; ənd] [ˈhoʊstəs] .

the	guests	and	introduce	them	to	their	host	and	hostess	.
这	客人	和	介绍	他们	到	他们的	主持人	和	女主人	.

帕克夫人站在华丽套房的入口处迎接客人，并将他们介绍给主人和女主人。

[ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] . [ˈelɪət] [ˈwɔrbɝtən] ([ˈbrʌðər] [ʌv; əv] "

On	Tuesday	morning	I	got	a	note	from	Mr	.	Eliot	Warburton	(	brother	of	"
在	周二	早晨	我	得到	一个	笔记	从	先生	.	艾略特	沃伯顿	(	兄弟	的	"

[ˌhɑːʃəˈlɑːgə] ") [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [sʌm; səm]

Hochelaga	"	)	to	come	to	his	room	at	two	o'clock	and	look	at	some
霍切拉加	"	)	到	来	到	他的	房间	在	二	点钟	和	看	在	一些

['drɔɪŋz] .

drawings	.
图画	.

星期二早上，我收到埃利奥特·沃伯顿先生（“霍切拉加”的兄弟）的便条，让我两点钟到他的房间去看一些画作。

[tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [sərˈpraɪz] [wiː; wi] [faʊnd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [ˈsiːtɪd] [æt; ət] [lʌntʃ] ,

To	our	surprise	we	found	quite	a	party	seated	at	lunch	,
到	我们的	惊喜	我们	成立	相当	一个	派对	坐着	在	午餐	,

令我们惊讶的是，我们发现午餐时竟然有一群人围坐在一起。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeni] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈpɝːsənz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈlaɪənz] [ænd; ənd]

and	a	collection	of	many	agreeable	persons	and	some	lions	and
和	一个	收藏	的	许多	同意	人	和	一些	狮子	和

['laɪənes] .

lionesses	.
母狮	.

还有许多和蔼可亲的人，以及一些狮子和母狮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][lɔːrd] [rɑːs] , [ðə; ði] [greɪt] [əˈstrɑːnəmər] ; [ˌbærəˈnes] [ˈrɔθtʃaild, ˈrəuʃilt] , [ə; eɪ] [ˈlʌvli]

There	was	Lord	Ross	,	the	great	astronomer	;	Baroness	Rothschild	,	a	lovely
那里	曾是	主	罗斯	,	这	伟大的	天文学家	;	男爵夫人	罗斯柴尔德	,	一个	迷人的

['dʒuːəs] ; [mɪs] ['strɪkləND] ,

Jewess	;	Miss	Strickland	,
犹太女人	;	错过	斯特里克兰	,

还有伟大的天文学家罗斯勋爵；美丽的犹太女男爵罗斯柴尔德；斯特里克兰小姐，

[ðə; ði] ['ɔːθəres] [ʌv; əv][ðə; ði] " [kwiːnz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləND] " ; " [iːəθən] , " [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] .

the	authoress	of	the	"	Queens	of	England	"	;	"	Eothen	,	"	and	many	more	.
这	作者	的	这	"	皇后区	的	英格兰	"	;	"	伊森	,	"	和	许多	更多的	.

《英格兰女王》《伊奥森》等多部作品的作者。

['mɪstər] . [poʊlk] , [tʃɑːrdʒ] [æt; ət]['neɪpəlz] , [ænd; ənd] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [daind] [wɪð; wɪθ]

Mr	.	Polk	,	CHARGE	at	Naples	,	and	brother	of	the	President	,	dined	with
先生	.	波尔克	,	收费	在	那不勒斯	,	和	兄弟	的	这	总统	,	用餐	和

[ˌjuː ˈes] ,

us	,
我们	,

波尔克先生，那不勒斯的负责人，也是总统的兄弟，与我们共进晚餐。

[ænd; ənd] [mɪs] ['mɜːrri] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [məˈkliːn, məˈkleɪn] ,

and	Miss	Murray	,	and	in	the	evening	came	Mr	.	and	Mrs	.	McLean	,
和	错过	默里	,	和	在	这	晚上	来了	先生	.	和	太太	.	麦克莱恩	,

还有默里小姐，晚上麦克莱恩夫妇也来了。

[hiː; hi][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [məˈkliːn, məˈkleɪn] , [ʌv; əv][oʊˈhaɪoʊ] .

he	a	son	of	Judge	McLean	,	of	Ohio	.
他	一个	儿子	的	法官	麦克莱恩	,	的	俄亥俄州	.

他是俄亥俄州麦克莱恩法官的儿子。

[dʒuːn] 17th

June	17th
六月	17th

6月17日

[ɑːn]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] [bɔːl] ,

On	Friday	evening	we	went	to	the	Queen's	Ball	,
在	星期五	晚上	我们	去	到	这	女王大学	球	,

星期五晚上我们去参加了女王舞会，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɔː] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] [dæns] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['veri] [wel] ,

and	for	the	first	time	saw	Her	Majesty	dance	,	which	she	does	very	well	,
和	为了	这	第一的	时间	锯	她	威严	舞蹈	,	哪个	她	做	非常	出色地	,

我第一次亲眼目睹女王陛下跳舞，她跳得非常好。

[ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['sʌðələnd] , ['grænmʌðər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][biː; bi] .

and	so	does	the	Duchess	of	Sutherland	,	grandmother	though	she	be	.
和	所以	做	这	公爵夫人	的	萨瑟兰	,	祖母	尽管	她	是	.

萨瑟兰公爵夫人也是如此，尽管她已是祖母了。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnsərt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [baɪ][ðə; ði]

On	Monday	evening	we	went	to	a	concert	given	to	the	Queen	by	the
在	周一	晚上	我们	去	到	一个	音乐会	给定	到	这	女王	经过	这

[duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [æt; ət] ['æpsli] [haʊs] .

Duke	of	Wellington	at	Apsley	House	.
公爵	的	惠灵顿	在	阿普斯利	房子	.

星期一晚上，我们去阿普斯利府欣赏了惠灵顿公爵为女王举办的音乐会。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈkeɪʒn] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fərˈgɑːtn] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

This	was	an	occasion	not	to	be	forgotten	,	but	I	cannot	describe	it	.
这	曾是	一个	场合	不是	到	是	被遗忘的	,	但	我	不能	描述	它	.

这是一次令人难忘的经历，但我却无法用语言来形容。

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] [aɪ] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɔːrtʃʊgl]

On	Tuesday	I	went	for	the	first	time	to	hear	a	debate	upon	the	Portugal
在	周二	我	去	为了	这	第一的	时间	到	听到	一个	辩论	之上	这	葡萄牙

[ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] .

interference	in	the	House	of	Lords	.
干涉	在	这	房子	的	领主	.

周二，我第一次去旁听了上议院关于葡萄牙干预英国事务的辩论。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['lidər] ,

It	brought	out	all	the	leaders	,
它	带来	出去	全部	这	领导人	,

它把所有领导人都召集了出来，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][moʊst]['paʊərf(ə)l] [spiːtʃ] [frʌm; frəm] [lɔːrd]

and	I	was	so	fortunate	as	to	hear	a	most	powerful	speech	from	Lord
和	我	曾是	所以	幸运	作为	到	听到	一个	最多	强大的	演讲	从	主

['stænli] ,

Stanley	,
斯坦利	,

我有幸聆听了斯坦利勋爵一篇振奋人心的演讲。

[wʌn][frʌm; frəm] [lɔːrd] ['lænzdajn] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]

one	from	Lord	Lansdowne	in	defence	of	the	Ministry	and	one	from	the
一	从	主	兰斯当	在	防御	的	这	部	和	一	从	这

[duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] ,

Duke	of	Wellington	,
公爵	的	惠灵顿	,

一份来自兰斯当勋爵，为内阁辩护；一份来自威灵顿公爵。

[huː] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ministəz] .

who	,	on	this	occasion	,	sided	with	the	Ministers	.
WHO	,	在	这	场合	,	侧面	和	这	部长们	.

这一次，他站在了部长们一边。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [feɪt] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['sʌðələnd] [tuː; tə][ðə; ði]

On	Wednesday	was	the	great	FETE	given	by	the	Duchess	of	Sutherland	to	the
在	周三	曾是	这	伟大的	宴请	给定	经过	这	公爵夫人	的	萨瑟兰	到	这

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

周三是萨瑟兰公爵夫人向女王举办的盛大宴会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] .

It	was	like	a	chapter	of	a	fairy	tale	.
它	曾是	喜欢	一个	章	的	一个	仙女	故事	.

这就像童话故事里的一个章节。

['pɜːrsənz] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] ['noʊwer]

Persons	from	all	the	courts	of	Europe	who	were	there	told	us	that	nowhere
人	从	全部	这	法院	的	欧洲	WHO	是	那里	讲述	我们	那	无处

[ɪn] ['jʊrəp] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][grænd] ['sterkeɪs] [wer]

in	Europe	was	there	anything	as	fine	as	the	hall	and	grand	staircase	where
在	欧洲	曾是	那里	任何事物	作为	美好的	作为	这	大厅	和	盛大	楼梯	在哪里

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [gests] .

the	Duchess	received	her	guests	.
这	公爵夫人	已收到	她	客人	.

来自欧洲各国宫廷的人士告诉我们，在整个欧洲，没有哪个地方能像公爵夫人接待客人的大厅和宏伟的楼梯那样精美。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪd] [maɪ]['ʌtmoʊst] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

It	exceeded	my	utmost	conceptions	of	magnificence	and	beauty	.
它	超出	我的	极致	概念	的	壮丽	和	美丽	.

它超越了我对壮丽和美丽的最高想象。

[ðə; ði][væst][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] , [ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['siːlɪŋz] , [ðə; ði] [ˌærə'besk] ['ɔrnəmənts] ,

The	vast	size	of	the	apartment	,	the	vaulted	ceilings	,	the	arabesque	ornaments	,
这	广阔的	尺寸	的	这	公寓	,	这	拱形	天花板	,	这	阿拉伯式花纹	装饰品	,

[ðə; ði] [faɪn] ['pɪktʃərz] ,

the	fine	pictures	,
这	美好的	图片	,

公寓面积宽敞，拥有拱形天花板、阿拉伯式装饰和精美画作。

[ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ðə; ði] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv] ['trʌmpits] , [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn]

the	profusion	of	flowers	,	the	music	,	the	flourish	of	trumpets	,	as	the	Queen
这	丰富	的	花朵	,	这	音乐	,	这	繁荣	的	小号	,	作为	这	女王

[pæst] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] ,

passed	backward	and	forward	,
通过了	落后	和	向前	,

鲜花簇拥，乐声悠扬，号角齐鸣，女王来回踱步，

[ðə; ði][suː'pɜːrb] ['dresɪz] [ænd; ənd]['daiəmənds][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

the	superb	dresses	and	diamonds	of	the	women	,
这	高超	连衣裙	和	钻石	的	这	女性	,

女士们华丽的礼服和钻石，

[ðə; ði][pɑː'tiː] - ['kʌlərd] [fʊl] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɔːl] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [siːn]

the	parti	-	colored	full	dress	of	the	gentlemen	all	contributed	to	make	up	a	scene
这	派对	-	有色	满的	裙子	的	这	先生们	全部	贡献	到	制作	向上	一个	场景

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

not	to	be	forgotten	.
不是	到	是	被遗忘的	.

男士们五彩缤纷的盛装共同构成了一幅令人难忘的画面。

[ðə; ði] ['kwiːnz] [bɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

The	Queen's	Ball	was	not	to	be	compared	to	it	,
这	女王大学	球	曾是	不是	到	是	比较的	到	它	,

女王舞会根本无法与之相提并论。

[soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪz] ['stæfərd] [haʊs] [ðæn; ðən] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] . . . .

so	much	more	effective	is	Stafford	House	than	Buckingham	Palace	.	.	.	.
所以	很多	更多的	有效的	是	斯塔福德	房子	比	白金汉	宫殿	.	.	.	.

斯塔福德府比白金汉宫要高效得多.....

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][ðer; ðər] ,

We	were	fortunate	to	be	present	there	,
我们	是	幸运	到	是	展示	那里	,

我们很幸运能够亲临现场。

[fɔːr; fər] ['stæfərd] [haʊs] [ɪz][nɑːt]['oʊpənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [bʌt; bət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ,

for	Stafford	House	is	not	opened	in	this	way	but	once	in	a	year	or	two	,
为了	斯塔福德	房子	是	不是	打开	在	这	方式	但	一次	在	一个	年	或者	二	,

因为斯塔福德府并非每年都以这种方式开放，而是每隔一两年才开放一次。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['duːks] [helθ] [ɪz] [naʊ] [soʊ] ['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

and	the	Duke's	health	is	now	so	very	uncertain	,
和	这	公爵的	健康	是	现在	所以	非常	不确定	,

而公爵的健康状况目前非常不稳定。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ə'gen] .

that	it	may	be	many	years	before	it	happens	again	.
那	它	可能	是	许多	年	前	它	发生	再次	.

可能要过很多年才会再次发生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] .

He	was	not	present	the	other	evening	.
他	曾是	不是	展示	这	其他	晚上	.

那天晚上他没来。

['letər] :
LETTER :
信 :

信:

[tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [aɪ] . [piː] . [diː] .
To Mr . and Mrs . I . P . D .
到 先生 . 和 太太 . 我 . P . D .

致IPD先生和夫人

[maɪ] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] : ['lʌndən] , [dʒuːn] - , -
My dear Uncle and Aunt : LONDON , June 20 , 1847
我的 亲爱的 叔叔 和 阿姨 : 伦敦 , 六月 - , -

亲爱的叔叔和婶婶：伦敦，1847年6月20日

[ɑːn][ðə; ði] 19th , ['sætərdeɪ] , [wiː; wi] ['brekfəstid] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['baɪrən][ænd; ənd][maɪ] [frend] , [mɪs]
On the 19th , Saturday , we breakfasted with Lady Byron and my friend , Miss
在 这 19th , 周六 , 我们 早餐 和 女士 拜伦 和 我的 朋友 , 错过
['mɜːrri] , [æt; ət]['mɪstər] . ['rɔdʒəz] - .
Murray , at Mr . Rogers ' .
默里 , 在 先生 . 罗杰斯 - .

19日星期六，我们和拜伦夫人以及我的朋友默里小姐在罗杰斯先生家共进早餐。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['leɪdi] ['baɪrən][hæd; həd][nɑːt][met] [fɔːr; fər] ['meni] , ['meni] ['jɪrz] ,
He and Lady Byron had not met for many , many years ,
他 和 女士 拜伦 有 不是 遇见 为了 许多 , 许多 年 ,

他和拜伦夫人已经很多很多年没有见面了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][oʊld] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .
and their renewal of old friendship was very interesting to witness .
和 他们的 续期 的 老的 友谊 曾是 非常 有趣的 到 证人 .

他们重续旧谊的过程非常有趣。

['mɪstər] . ['rɔdʒəz][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lɔːrd] ['baɪrən] .
Mr . Rogers told me that he first introduced her to Lord Byron .
先生 . 罗杰斯 讲述 我 那 他 第一的 介绍 她 到 主 拜伦 .

罗杰斯先生告诉我，是他第一次把她介绍给了拜伦勋爵。

['æftər] ['brekfəst] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [sʌm; səm] [laɪnz] [ʌv; əv]['poʊətri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt]
After breakfast he had been repeating some lines of poetry which he thought
后 早餐 他 有 到过 重复 一些 线条 的 诗 哪个 他 想法
[faɪn] ,
fine ,
美好的 ,

早餐后，他一直在重复几句诗，他觉得这些诗句很好。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] : " [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [proʊz] , [wɪtʃ] ,
when he suddenly exclaimed : " But there is a bit of American PROSE , which ,
什么时候 他 突然 惊呼 : " 但 那里 是 一个 少量 的 美国人 散文 , 哪个 ,

这时他突然惊呼："但是，这里有一点美国散文风格，

[aɪ] [θɪŋk] , [hæd; həd] [mɔːr] ['poʊətri][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]['ɔːlmoʊst] ['eni] ['mɑːdərn] [vɜːrs] .
I think , had more poetry in it than almost any modern verse .
我 思考 , 有 更多的 诗 在 它 比 几乎 任何 现代的 诗 .

我认为，它比几乎所有现代诗歌都更有诗意。

" [hiː; hi] [ðen] [rɪ'piːtɪd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][peɪdʒ][frʌm; frəm] ['deɪnəz] " [tuː]
" He then repeated , I should think , more than a page from Dana's " Two
" 他 然后 重复 , 我 应该 思考 , 更多的 比 一个 页 从 达娜的 " 二
['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæst] ,
Years Before the Mast ,
年 前 这 桅杆 ,

然后，我想，他重复了达纳的《在桅杆前两年》中的一页多内容，

" [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː]
" describing the falling overboard of one of the crew , and the effect it
" 描述 这 坠落 落水 的 一 的 这 全体人员 , 和 这 影响 它
[prə'duːst] ,
produced ,
生产 ,

描述了一名船员落水及其造成的影响

[nɑːt]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərd] .
not only at the moment , but for some time afterward .
不是 仅有的 在 这 片刻 , 但 为了 一些 时间 之后 .

不仅现在如此，而且在之后的一段时间内也会如此。

[aɪ] ['wʌndɚd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['meməri] , [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
I wondered at his memory , which enabled him to recite so beautifully a long
我 想知道 在 他的 记忆 , 哪个 已启用 他 到 背诵 所以 非常漂亮 一个 长的
[proʊz] ['pæsɪdʒ] ,
prose passage ,
散文 通道 ,

我惊叹于他的记忆力，这使他能够如此优美地背诵一段长篇散文。

[soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [vɜːrs] .
so much more difficult than verse .
所以 很多 更多的 难的 比 诗 .

比诗歌难得多。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ,
Several of those present with whom the book was a favorite ,
一些 的 那些 展示 和 谁 这 书 曾是 一个 最喜欢的 ,

在场的几位读者都非常喜欢这本书。

[wɜːr; wər][soʊ][glæd][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [truː] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] ,
were so glad to hear from me that it was as TRUE as interesting ,
是 所以 高兴的 到 听到 从 我 那 它 曾是 作为 真的 作为 有趣的 ,

他们很高兴听到我证实这件事既真实又有趣。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['pɑːrtli] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
for they had regarded it as partly a work of imagination .
为了 他们 有 认为 它 作为 部分 一个 工作 的 想像力 .

因为他们认为这其中一部分是虚构的作品。

['leɪdi] ['baɪrən][hæd; həd][toʊld]['mɪstər] . ['rɔdʒəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ðæt] ['leɪdi] ['lʌvleis] ,
Lady Byron had told Mr . Rogers when she came in that Lady Lovelace ,
女士 拜伦 有 讲述 先生 . 罗杰斯 什么时候 她 来了 在 那 女士 洛夫莱斯 ,

拜伦夫人进来时告诉罗杰斯先生，洛夫莱斯夫人

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] (['eɪdə; 'edə]) [wɪʃt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
her daughter (Ada) wished also to pay him a visit ,
她 女儿 (艾达) 希望 还 到 支付 他 一个 访问 ,

她的女儿（艾达）也想去拜访他。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] ['æftər] ['brekfəst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .
and would come after breakfast to join us for half an hour .
和 会 来 后 早餐 到 加入 我们 为了 一半 一个 小时 .

早餐后他会过来和我们待半个小时。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['rɔdʒəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['evər] .
She also had not seen Rogers , I BELIEVE , ever .
她 还 有 不是 已见 罗杰斯 , 我 相信 , 曾经 .

我相信，她也从未见过罗杰斯。

['leɪdi] ['lʌvleis] [dʒɔɪnd] [juː 'es] [suːn] ['æftər] ['brekfəst] ,

Lady	Lovelace	joined	us	soon	after	breakfast	,
女士	洛夫莱斯	加入	我们	很快	后	早餐	,

早餐后不久，洛夫莱斯夫人就加入了我们。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv] ['stæfərd] [haʊs] [ɑːn]

and	as	we	were	speaking	of	the	enchantment	of	Stafford	House	on
和	作为	我们	是	请讲	的	这	魅力	的	斯塔福德	房子	在

['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

Wednesday	evening	,
周三	晚上	,

周三晚上，当我们还在谈论斯塔福德庄园的迷人之处时，

['mɪstər] . ['rɔdʒəz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [siː] [ɪts] [faɪn] ['pɪktʃərz] [baɪ] ['deɪlaɪt] .

Mr	.	Rogers	proposed	to	go	over	it	and	see	its	fine	pictures	by	daylight	.
先生	.	罗杰斯	建议的	到	去	超过	它	和	看	它是美好的		图片	经过	日光	.

罗杰斯先生提议白天去看看，欣赏一下上面的精美图片。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [went] [hɪm'self] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bæk] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [pɑːrk] [tuː; tə] [æsk]

He	immediately	went	himself	by	a	short	back	passage	through	the	park	to	ask
他	立即地	去	他自己	经过	一个	短的	后退	通道	通过	这	公园	到	问

[pər'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] ['gæləntri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ]

permission	and	returned	with	all	the	eagerness	and	gallantry	of	a	young
允许	和	返回	和	全部	这	渴望	和	英勇	的	一个	年轻的

[mæn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

man	to	say	that	he	had	obtained	it	.
男人	到	说	那	他	有	获得	它	.

他立即亲自穿过公园的一条小后路去征求许可，然后带着年轻人特有的热情和勇气回来告诉大家他已经获得了许可。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ðʌs] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ,

We	had	thus	an	opportunity	of	seeing	,
我们	有	因此	一个	机会	的	看到	,

因此，我们有机会看到：

[ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['liːʒərli] [wei] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'saɪəti] ,

in	the	most	leisurely	way	and	in	the	most	delightful	society	,
在	这	最多	悠闲	方式	和	在	这	最多	愉快	社会	,

以最悠闲的方式，在最愉快的社交场合，

[ðə; ði] [faɪn] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv] ['stæfərd] [haʊs] [ə'gen] . . . .

the	fine	pictures	and	noble	apartments	of	Stafford	House	again	.	.	.	.
这	美好的	图片	和	高贵	公寓	的	斯塔福德	房子	再次	.	.	.	.

再次欣赏斯塔福德府的精美画作和高贵典雅的公寓.....

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['mɪstər] . ['hæləm] [tʊk] [juː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

On	Tuesday	Mr	.	Hallam	took	us	to	the	British	Museum	,	and	being	a
在	周二	先生	.	哈勒姆	采取	我们	到	这	英国	博物馆	,	和	存在	一个

[də'rektər] ,

director	,
导演	,

星期二，哈勒姆先生带我们去了大英博物馆，作为一名馆长，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['entər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [deɪ] , [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'nɔɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] ,

he	could	enter	on	a	private	day	,	when	we	were	not	annoyed	by	a	crowd	,
他	可以	进入	在	一个	私人的	天	,	什么时候	我们	是	不是	恼怒	经过	一个	人群	,

他可以在人少的时候进来，那时我们不会被人群打扰。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˌɪn'tɝːprətɝz] [ænd; ənd]

and	,	moreover	,	we	had	the	advantage	of	the	best	interpreters	and
和	,	而且	,	我们	有	这	优势	的	这	最好的	口译员	和

[gaɪdz] .

guides	.
指南	.

而且，我们还拥有最好的翻译和导游。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n]['entər] [ðə; ði]['laɪbreri] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [deɪ] [baɪ] [ɪt'self] ,

We	did	not	even	enter	the	library	,	which	requires	a	day	by	itself	,
我们	做过	不是	甚至	进入	这	图书馆	,	哪个	需要	一个	天	经过	本身	,

我们甚至都没进图书馆，光是参观图书馆就需要一天的时间。

[bʌt; bət] [kən'faɪnd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [æn'tɪkwəti] [ruːmz; rʊmz] . . . .

but	confined	ourselves	to	the	Antiquity	rooms	.	.	.	.
但	受限	我们自己	到	这	古代	房间	.	.	.	.

但我们只参观了古代展厅……

[æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['eldʒɪn] ['mɑːrblz] , [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] "

As	I	entered	the	room	devoted	to	the	Elgin	marbles	,	the	works	of	the	"
作为	我	进入	这	房间	奉献	到	这	埃尔金	弹珠	,	这	作品	的	这	"

[dɪ'vaɪn] ['fidiæs] ,

divine	Phidias	,
神圣的	菲迪亚斯	,

当我走进专门陈列埃尔金大理石雕塑的房间，这些雕塑出自“神圣的菲狄亚斯”之手时，

" [aɪ] [stept] [wɪð; wɪθ] [ɔː] , [æz; əz] [ɪf] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrəteri] ,

"	I	stepped	with	awe	,	as	if	entering	a	temple	,	and	the	Secretary	,
"	我	步	和	敬畏	,	作为	如果	进入	一个	寺庙	,	和	这	秘书	,

我怀着敬畏之心迈步而入，仿佛走进了一座神庙，然后是秘书，

[huː] [wʌz; wəz][baɪ][maɪ][saɪd] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ˌaɪ 'tiː] , [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][grænd] [duːk]

who	was	by	my	side	,	observing	it	,	told	me	that	the	Grand	Duke
WHO	曾是	经过	我的	边	,	观察	它	,	讲述	我	那	这	盛大	公爵

['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] ,

Constantine	,
康斯坦丁	,

当时在我身边的人目睹了这一切，并告诉我，那是康斯坦丁大公。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [meɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] , [ə; eɪ][moʊst] [prə'faʊnd]

when	he	came	a	few	days	before	,	made	,	as	he	entered	,	a	most	profound
什么时候	他	来了	一个	很少	天	前	,	制成	,	作为	他	进入	,	一个	最多	深刻的

[ænd; ənd] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [baʊ; boʊ] .

and	reverential	bow	.
和	敬畏的	弓	.

几天前他来的时候，进门时行了一个非常深沉而恭敬的鞠躬。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mɔːrnɪŋz] ,

This	was	one	of	my	most	delightful	mornings	,
这	曾是	一	的	我的	最多	愉快	早晨	,

这是我最愉快的早晨之一。

[ænd; ənd][aɪ] [left] [ðə; ði] [æn'tɪkwətiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ðæn; ðən]

and	I	left	the	Antiquities	with	a	stronger	desire	to	see	them	again	than
和	我	左边	这	古董	和	一个	更强	欲望	到	看	他们	再次	比

[bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

before	I	had	seen	them	at	all	.
前	我	有	已见	他们	在	全部	.

离开古迹时，我比之前更渴望再次欣赏它们。

['sʌndeɪ] , [dʒuːn] 27th . . .
Sunday , June 27th . . .
星期日 , 六月 27th . . .

6月27日，星期日.....

[aɪ] [went] [ɑːn] ['wenzdeɪ] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [lɔːrd] - [tuː; tə] [miːt] ['fɑːðər] ['mæθjuː] ,
I went on Wednesday to dine at Lord Monteagle's to meet Father Mathew ,
我 去 在 周三 到 用餐 在 主 - 到 见面 父亲 马修 ,

星期三，我去洛德·蒙特格尔餐厅与马修神父共进晚餐。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] (['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['weɪtli]) ['ɔːlsoʊ] [daɪnd] [ðer; ðər] .
and the Archbishop of Dublin (Dr . Whately) also dined there .
和 这 大主教 的 都柏林 (博士 . 惠特利) 还 用餐 那里 .

都柏林大主教（惠特利博士）也曾在此用餐。

['fɑːðər] ['mæθjuː] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌlɪbə'rælətɪ] ,
Father Mathew spoke with great interest of America and of American liberality ,
父亲 马修 辐 和 伟大的 兴趣 的 美国 和 的 美国人 自由主义 ,

马修神父饶有兴趣地谈到了美国和美国的自由精神。

[ænd; ənd] [ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .
and is very anxious to go to our country .
和 是 非常 焦虑的 到 去 到 我们的 国家 .

他非常渴望来我们国家。

[hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . [fɔːrbz] [æt; ət] [kɔːrk] [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'gɑːrd] . . . .
He saw Mr . Forbes at Cork and spoke of him with great regard . . . .
他 锯 先生 . 福布斯 在 软木 和 辐 的 他 和 伟大的 看待 . . . .

他在科克见到了福布斯先生，并对他赞赏有加.....

[ɑːn] [['sætərdeɪ]] ['mɪstər] . ['bæŋkrɔft] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pæləs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
On [Saturday] Mr . Bancroft went to the palace to see the King of the
在 [周六] 先生 . 班克罗夫特 去 到 这 宫殿 到 看 这 国王 的 这
['beldʒənz] ,
Belgians ,
比利时人 ,

星期六，班克罗夫特先生前往王宫觐见比利时国王。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌdɪplə'mætɪk] [kɔːr] .
with the rest of the Diplomatic Corps .
和 这 休息 的 这 外交 兵团 .

与外交使团其他成员一起。

['æftər] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [praɪz] ['pɪktʃərz] ,
After his return we went to Westminster Hall to see the prize pictures ,
后 他的 返回 我们 去 到 威斯敏斯特 大厅 到 看 这 奖 图片 ,

他回来后，我们去了威斯敏斯特大厅看获奖画作。

[æz; əz] [lɔːrd] ['lænzdajn] [hæd; həd] [sent] [ˌjuː 'es] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['praɪvət] [vjuː] .
as Lord Lansdowne had sent us tickets for the private view .
作为 主 兰斯当 有 发送 我们 门票 为了 这 私人的 看法 .

兰斯当勋爵寄给我们私人预览的门票。

[ðə; ðɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [faɪn] [aːts] [hæv; həv] ['ɔːfərd] ['praɪzɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [best] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɪktʃərz]
The Commission of Fine Arts have offered prizes for the best historical pictures
这 委员会 的 美好的 艺术 有 提供 奖品 为了 这 最好的 历史 图片
[ðæt] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [ə'dɔːrn] [ðə; ðɪ] [nuː] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,
that may serve to adorn the new Houses of Parliament ,
那 可能 服务 到 装饰 这 新的 房屋 的 议会 ,

美术委员会设立奖项，奖励那些可用于装饰新议会大厦的最佳历史画作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [wɜːr; wər][ɔːl] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [vjuː] .

and	the	pictures	of	this	collection	were	all	painted	with	that	view	.
和	这	图片	的	这	收藏	是	全部	绘	和	那	看法	.

这组画作都是以这种视角创作的。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [praɪz] [ɪz][dʒɑːn] ['rɔbinsn] [bi'stəuiŋ] [hɪz; ɪz] [ˌfer'wel]

One	of	those	which	have	received	a	prize	is	John	Robinson	bestowing	his	farewell
一	的	那些	哪个	有	已收到	一个	奖	是	约翰	罗宾逊	授予	他的	告别

['blesɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [æt; ət] ['laidən] ,

blessing	upon	the	Pilgrims	at	Leyden	,
祝福	之上	这	朝圣者	在	莱顿	,

获奖者之一是约翰·罗宾逊，他向莱顿的朝圣者们送上了告别祝福。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['pliːzɪŋ] .

which	is	very	pleasing	.
哪个	是	非常	令人愉悦	.

这非常令人欣喜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] ,

It	was	to	me	like	a	friend	in	a	strange	country	,
它	曾是	到	我	喜欢	一个	朋友	在	一个	奇怪的	国家	,

对我来说，他就像一位身处异国的朋友。

[ænd; ənd][aɪ] ['liŋgə] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] .

and	I	lingered	over	it	the	longest	.
和	我	徘徊不去	超过	它	这	最长	.

我仔细端详了它最久。

[dʒʊ'laɪ] 2d

July	2d
七月	2d

7月2日

['wenzdeɪ]

Wednesday
周三

周三

[['iːvnɪŋ]] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['leɪdi] [dʌf] ['gɔrdənz] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɔːstən] ,

[	evening	]	we	went	to	Lady	Duff	Gordon's	,	who	is	the	daughter	of	Mrs	.	Austin	,
[	晚上	]	我们	去	到	女士	达夫	戈登的	,	WHO	是	这	女儿	的	太太	.	奥斯汀	,

[晚上]我们去了达夫·戈登夫人家，她是奥斯汀夫人的女儿。

[wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , ['ændəsn] , [ðə; ði] ['deɪnɪʃ]

where	was	a	most	agreeable	party	,	and	among	others	,	Andersen	,	the	Danish
在哪里	曾是	一个	最多	同意	派对	,	和	之中	其他的	,	安徒生	,	这	丹麦语

['poʊət] - ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [im,prɔvizɑ'tɔːre] .

poet	-	author	of	the	"	Improvisatore	.
诗人	-	作者	的	这	"	即兴演奏家	.

那里举行了一场非常愉快的聚会，其中包括丹麦诗人兼《即兴曲》作者安徒生。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][moʊst] ['straɪkɪŋ] [poʊ'etɪkl] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] ['oʊnli]

"	He	has	a	most	striking	poetical	physiognomy	,	but	as	he	talked	only
"	他	有	一个	最多	引人注目	诗意的	面相学	,	但	作为	他	谈话	仅有的

['dʒɜːrmən][ɔːr][bæd] [frentʃ] ,

German	or	bad	French	,
德语	或者	坏的	法语	,

“他有着极具诗意的俊朗面容，但他只会说德语或蹩脚的法语，

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɪstər] . ['bæŋkrɔft] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wei] .

I	left	him	to	Mr	.	Bancroft	in	the	conversation	way	.
我	左边	他	到	先生	.	班克罗夫特	在	这	对话	方式	.

我把他留给了班克罗夫特先生，让他和他继续交谈。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] ['mɪstər] . ['rɔdʒəz] , [ðə; ði]['poʊət]

The	next	morning	before	nine	o'clock	we	were	told	that	Mr	.	Rogers	,	the	poet
这	下一个	早晨	前	九	点钟	我们	是	讲述	那	先生	.	罗杰斯	,	这	诗人

, [wʌz; wəz] [ˌdaʊn'sterz] .

,	was	downstairs	.
,	曾是	楼下	.

第二天早上不到九点，我们就被告知诗人罗杰斯先生在楼下。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [soʊ] ['ɜːrli] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt]

I	could	not	imagine	what	had	brought	him	out	so	early	,	but	found	that
我	可以	不是	想象	什么	有	带来	他	出去	所以	早期的	,	但	成立	那

[muə; mɔː] ,

Moore	,
摩尔	,

我无法想象是什么原因让他这么早就出来了，但后来发现是摩尔。

[ðə; ði]['poʊət] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [wʊd] [steɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] ,

the	poet	,	had	come	to	town	and	would	stay	but	a	day	,
这	诗人	,	有	来	到	镇	和	会	停留	但	一个	天	,

诗人来到镇上，只待一天。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ten]

and	we	must	go	that	very	morning	and	breakfast	with	him	at	ten
和	我们	必须	去	那	非常	早晨	和	早餐	和	他	在	十

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

我们必须当天上午十点去和他一起吃早餐。

[wiː; wi] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɜːrk(ə)l] .

We	went	and	found	a	delightful	circle	.
我们	去	和	成立	一个	愉快	圆圈	.

我们去了，发现了一个令人愉悦的圆圈。

[aɪ][sæt] [bɪ'twiːn] [muə; mɔː][ænd; ənd]['rɔdʒəz] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [best] ['hjuːmər] .

I	sat	between	Moore	and	Rogers	,	who	was	in	his	very	best	humor	.
我	卫星	之间	摩尔	和	罗杰斯	,	WHO	曾是	在	他的	非常	最好的	幽默	.

我坐在摩尔和罗杰斯中间，罗杰斯当时心情非常好。

[muə; mɔː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [rek] , [bʌt; bət][moʊst][ə; eɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] .

Moore	is	but	a	wreck	,	but	most	a	interesting	one	.
摩尔	是	但	一个	破坏	,	但	最多	一个	有趣的	一	.

摩尔虽然一蹶不振，但却是一个很有意思的人。

['letər] :

LETTER	:
信	:

信：

[tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [aɪ] . [piː] . [diː] . [nuːnɪæm] [pɑːrk] , [dʒʊ'laɪ] - , -

To	Mr	.	and	Mrs	.	I	.	P	.	D	.	Nuneham	Park	,	July	27	,	1847
到	先生	.	和	太太	.	我	.	P	.	D	.	努纳姆	公园	,	七月	-	,	-

致 IPD Nuneham Park 先生和夫人，1847 年 7 月 27 日

[maɪ] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] : . . .

My	dear	Uncle	and	Aunt	:	.	.	.
我的	亲爱的	叔叔	和	阿姨	:	.	.	.

我亲爱的叔叔和婶婶：.....

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [maɪ][læst] ['letərz] [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃ] ,

I	must	go	back	to	the	day	when	my	last	letters	were	despatched	,
我	必须	去	后退	到	这	天	什么时候	我的	最后的	信件	是	已派送	,

我必须回到我寄出最后一封信的那一天。

[æz; əz][maɪ][laɪf] [sɪns] [hæz; həz] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

as	my	life	since	has	been	full	of	interest	.
作为	我的	生活	自从	有	到过	满的	的	兴趣	.

此后我的生活充满了乐趣。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] 19th , [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [pleɪ] , [tuː; tə] [siː] ['reɪtʃəl]

On	Monday	evening	,	the	19th	,	we	went	to	the	French	play	,	to	see	Rachel
在	周一	晚上	,	这	19th	,	我们	去	到	这	法语	玩	,	到	看	瑞秋

[ɪn] " [feɪdr] .

in	"	Phedre	.
在	"	菲德尔	.

星期一晚上，也就是19号，我们去看法国戏剧，看瑞秋在《费德拉》中的表演。

" [ʃiː; ʃi][fɑːr] [sə'pɑːst] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['pæʃnz] . . .

"	She	far	surpassed	my	imagination	in	the	expression	of	all	the	powerful	passions	.	.	.
"	她	远的	超越	我的	想像力	在	这	表达	的	全部	这	强大的	激情	.	.	.

.

:
.

“她对所有强烈情感的表达远远超出了我的想象……

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['mɪstər] . ['bæŋkrɔft] [went] [daʊn] [tuː; tə] [hɪr] [lɔːrd] [dʒɑːn] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

On	Tuesday	Mr	.	Bancroft	went	down	to	hear	Lord	John	make	a	speech	to	his
在	周二	先生	.	班克罗夫特	去	向下	到	听到	主	约翰	制作	一个	演讲	到	他的

[kən'stituənts] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

constituents	in	the	city	,
成分	在	这	城市	,

星期二，班克罗夫特先生前往城里，聆听约翰勋爵向他的选民发表讲话。

[waɪl] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['bɜːdɪt] - ['kaʊts] [leɪ] [ðə; ði]['kɔːrnər] - [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

while	I	went	to	see	Miss	Burdett	-	Coutts	lay	the	corner	-	stone	of	the	church
尽管	我	去	到	看	错过	伯德特	-	库茨	躺	这	角落	-	石头	的	这	教会

[wɪtʃ] " [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] [hæz; həz] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪld] ,

which	"	the	Bishop	of	London	has	permitted	her	to	build	,
哪个	"	这	主教	的	伦敦	有	允许	她	到	建造	,

我去看望伯德特-库茨小姐，为她建造的教堂奠基，这座教堂是“伦敦主教允许她建造的”。

" [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [noʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	to	use	her	own	expression	in	her	note	to	me	.
"	到	使用	她	自己的	表达	在	她	笔记	到	我	.

“用她给我的纸条上的话说。”

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [daɪnd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] , [ænd; ənd] [lɔːrd] ['bruːəm]

In	the	evening	we	dined	there	with	many	of	the	clergy	,	and	Lord	Brougham
在	这	晚上	我们	用餐	那里	和	许多	的	这	牧师	,	和	主	布鲁厄姆

, [lɔːrd] ['dʌnˌdɑːld] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

,	Lord	Dundonald	,	etc	.
,	主	邓多纳尔	,	ETC	.

晚上，我们和许多神职人员、布鲁厄姆勋爵、邓多纳尔勋爵等人一起在那里用餐。

[aɪ] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd]

I	went	down	with	the	Dean	of	Westminster	,	who	was	very	agreeable	and
我	去	向下	和	这	院长	的	威斯敏斯特	,	WHO	曾是	非常	同意	和

[ɪn'strʌktɪv] .

instructive	.
有指导意义的	.

我与威斯敏斯特大教堂的院长一同前往，他非常和蔼可亲，而且给了我很多启发。

[hiː; hi][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['weɪtli] [hæv; həv][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

He	and	Dr	.	Whately	have	the	simplicity	of	children	,	with	an
他	和	博士	.	惠特利	有	这	简单	的	孩子们	,	和	一个

[ɪ'mens] [diːl] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

immense	deal	of	knowledge	,
巨大	交易	的	知识	,

他和沃特利博士都像孩子一样纯真，却拥有渊博的知识。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪm'pɑːrt][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] [weɪ] .

which	they	impart	in	the	most	pleasant	way	.
哪个	他们	传授	在	这	最多	令人愉快的	方式	.

他们以最令人愉快的方式传达这些信息。

['sætərdeɪ] , [ðə; ði] 24th , [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [taʊn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['kʌntri] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n]

Saturday	,	the	24th	,	we	were	to	leave	town	for	our	first	country	excursion
周六	,	这	24th	,	我们	是	到	离开	镇	为了	我们的	第一的	国家	短途旅行

.

:
.

24日星期六，我们将离开城镇，开始我们的第一次乡村之旅。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɔːtriː] , [ðə; ði] [hed] ['mæstər][ʌv; əv] ['iːtn] ,

We	were	invited	by	Dr	.	Hawtrey	,	the	Head	Master	of	Eton	,
我们	是	受邀	经过	博士	.	霍特里	,	这	头	掌握	的	伊顿公学	,

我们受到了伊顿公学校长霍特里博士的邀请。

[tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['serəmənɪz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] ['ænjuəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bɔɪz]

to	be	present	at	the	ceremonies	accompanying	the	annual	election	of	such	boys
到	是	展示	在	这	仪式	随同	这	年度的	选举	的	这样的	男孩们

[ɑːn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [æz; əz][ɑːr; ər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə] ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] ,

on	the	Foundation	as	are	selected	to	go	up	to	King's	College	,
在	这	基础	作为	是	已选	到	去	向上	到	国王学院	大学	,

出席基金会每年选拔出进入国王学院就读的男孩的仪式。

['keɪmbrɪdʒ] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

Cambridge	,	where	they	are	also	placed	on	a	Foundation	.
剑桥	,	在哪里	他们	是	还	放置	在	一个	基础	.

他们还在剑桥大学接受基础教育。

[frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːrnəldz] [laɪf][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hed] ['mæstər]

From	reading	Dr	.	Arnold's	life	you	will	have	learned	that	the	head	master
从	阅读	博士	.	阿诺德的	生活	你	将要	有	学习	那	这	头	掌握

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['veri] [greɪt] [skuːlz] [ɪz][noʊ][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] .

of	one	of	these	very	great	schools	is	no	unimportant	personage	.
的	一	的	这些	非常	伟大的	学校	是	不	不重要	人士	.

从阅读阿诺德博士的生平事迹中，您就会了解到，这些著名学校的校长绝非等闲之辈。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɔːtriː] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

Dr	.	Hawtrey	has	an	income	of	six	or	seven	thousand	pounds	.
博士	.	霍特里	有	一个	收入	的	六	或者	七	千	磅	.

霍特里博士的收入为六七千英镑。

[hiː; hi][ɪz] [ˌʌn'mærid] , [bʌt; bət][hæz; həz] [tuː] ['sɪŋg(ə)l] ['sɪstər] [huː] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	is	unmarried	,	but	has	two	single	sisters	who	live	with	him	,
他	是	未婚	,	但	有	二	单身的	姐妹	WHO	居住	和	他	,

他未婚，但有两个单身妹妹和他住在一起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kɑːlɪdʒ] ['haʊzɪz] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['elɪgəns]

and	his	establishment	in	one	of	the	old	college	houses	is	full	of	elegance
和	他的	建立	在	一	的	这	老的	大学	房屋	是	满的	的	优雅

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

and	comfort	.
和	舒适	.

他在一栋旧大学宿舍里安家落户，那里充满了优雅和舒适。

[wiː; wi] [tʊk] [æn; ən]['oʊpən] ['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][im'piəriəlz] , [ænd; ənd] [droʊv] [daʊn] [tuː; tə]

We	took	an	open	travelling	carriage	with	imperials	,	and	drove	down	to
我们	采取	一个	打开	旅行	运输	和	帝国	,	和	驾驶	向下	到

['iːtn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɔːrsɪz] ,

Eton	with	our	own	horses	,
伊顿公学	和	我们的	自己的	马匹	,

我们乘坐敞篷马车，车上坐着英式男士，然后我们用自己的马匹驱车前往伊顿。

[ə'raɪvɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-] .

arriving	about	one	o'clock	.
抵达	关于	一	点钟	.

大约一点钟到达。

[æt; ət] [tuː] , [prɪ'saɪsli] , [ðə; ði]['proʊvoʊst][ʌv; əv] ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'raɪv] ,

At	two	,	precisely	,	the	Provost	of	King's	College	,	Cambridge	,	was	to	arrive	,
在	二	,	恰恰	,	这	教务长	的	国王学院	大学	,	剑桥	,	曾是	到	到达	,

两点整，剑桥大学国王学院院长将抵达。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstər] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn]

and	to	be	received	under	the	old	gateway	of	the	cloister	by	the	Captain
和	到	是	已收到	在下面	这	老的	网关	的	这	修道院	经过	这	队长

[ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lætn] [spiːtʃ] .

of	the	school	with	a	Latin	speech	.
的	这	学校	和	一个	拉丁	演讲	.

并由学校校长在修道院旧门下用拉丁语致辞迎接。

['æftər] ['dɪnər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

After	dinner	there	is	a	regatta	among	the	boys	,
后	晚餐	那里	是	一个	帆船赛	之中	这	男孩们	,

晚饭后，男生们要进行一场赛艇比赛。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [oʊld] ['kʌstəmz] .

which	is	one	of	the	characteristic	and	pleasing	old	customs	.
哪个	是	一	的	这	特征	和	令人愉悦	老的	海关	.

这是古老而又充满特色的习俗之一。

[ɔːl][ðə; ði] [ʌv; əv] ['lʌndən] [huː] [hæv; həv] [sʌnz] [æt; ət] ['iːtn] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['wɪtnəs]

All	the	fashionables	of	London	who	have	sons	at	Eton	come	down	to	witness
全部	这	时尚人士	的	伦敦	WHO	有	儿子们	在	伊顿公学	来	向下	到	证人

[ðer; ðər] ['hæpinəs] ,

their	happiness	,
他们的	幸福	,

所有在伊顿公学就读儿子的伦敦时尚人士都会前来见证他们的幸福时刻。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['^eiəti] .

and	the	river	bank	is	full	of	gayety	.
和	这	河	银行	是	满的	的	同性恋	.

河岸上充满了欢乐。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['faɪərwɜːrks][aɪ]['evər] [sɔː] ,

The	evening	finished	with	the	most	beautiful	fireworks	I	ever	saw	,
这	晚上	完成的	和	这	最多	美丽的	烟花	我	曾经	锯	,

当晚以我见过的最美丽的烟花表演完美落幕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国来信(Letters from England)
第4/6页

[wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [temz] [bɪ'loʊ] ,

which	lighted	up	the	Castle	behind	and	were	reflected	in	the	Thames	below	,
哪个	照明	向上	这	城堡	在后面	和	是	反映	在	这	泰晤士河	以下	,

灯光照亮了后面的城堡，并倒映在下面的泰晤士河中。

[waɪl] [ðə; ði] ['glænsɪŋ] [ɔːrz; oʊrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['boʊtmən] ,

while	the	glancing	oars	of	the	young	boatmen	,
尽管	这	瞥了一眼	桨	的	这	年轻的	船夫	,

年轻船夫们的船桨划过水面，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['meri] [tʃaɪm] [ʌv; əv] ['belz] [frʌm; frəm] [ˌes 'tiː] .

and	the	music	of	their	band	with	a	merry	chime	of	bells	from	St	.
和	这	音乐	的	他们的	乐队	和	一个	欢乐	钟声	的	铃铛	从	英石	.

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['tʃæp(ə)l] ,

George's	Chapel	,
乔治的	教堂	,

他们的乐队奏响音乐，圣乔治教堂也传来欢快的钟声。

[ə'bʌv] , [ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [gɪv] ['^eiəti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] .

above	,	all	combined	to	give	gayety	and	interest	to	the	scene	.
多于	,	全部	合并	到	给	同性恋	和	兴趣	到	这	场景	.

以上种种因素结合起来，为场景增添了欢乐和趣味。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] (['sʌndeɪ]) , ['æftər] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['brekfəst] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [loʊ] - [wɔːld]

The	next	morning	(	Sunday	)	,	after	an	agreeable	breakfast	in	the	long	,	low	-	walled
这	下一个	早晨	(	星期日	)	,	后	一个	同意	早餐	在	这	长的	,	低的	-	有围墙的

['brekfəst] - [ruːm] ,

breakfast	-	room	,
早餐	-	房间	,

第二天早上（星期日），在狭长的、矮墙环绕的早餐室里享用了一顿令人愉快的早餐后，

[wɪtʃ] ['əupənz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['flaʊər] ['gɑːrdn] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['wɪnzər] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ɪn][ˌes 'tiː] .

which	opens	upon	the	flower	garden	,	we	went	to	Windsor	to	worship	in	St	.
哪个	打开	之上	这	花	花园	,	我们	去	到	温莎	到	崇拜	在	英石	.

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['tʃæp(ə)l] .

George's	Chapel	.
乔治的	教堂	.

通往花园的入口，我们去了温莎的圣乔治教堂做礼拜。

[ðə; ði] ['kwiːnz] [stɔːl] [ɪz] ['ræðər] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	Queen's	stall	is	rather	larger	than	the	others	,
这	女王大学	摊位	是	相当	更大的	比	这	其他的	,

女王的摊位比其他摊位要大一些。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɪz] [left] ['veɪkənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] .

and	one	is	left	vacant	for	the	Prince	of	Wales	.
和	一	是	左边	空缺	为了	这	王子	的	威尔士	.

还有一个空缺留给威尔士亲王。

['lʌndən] , [dʒʊ'laɪ] 29th

LONDON	,	July	29th
伦敦	,	七月	29th

伦敦，7月29日

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ʃiːt] [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [maɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [nuːnɪæm] . . . .

And	now	with	a	new	sheet	I	must	begin	my	account	of	Nuneham	. . . .
和	现在	和	一个	新的	床单	我	必须	开始	我的	帐户	的	努纳姆	. . . .

现在，我要用一张新的纸开始讲述努纳姆的故事了.....

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [jɔːk] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['vəːnən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

The	Archbishop	of	York	is	the	second	son	of	Lord	Vernon	,	but	his	uncle	,
这	大主教	的	约克	是	这	第二	儿子	的	主	弗农	,	但	他的	叔叔	,

约克大主教是弗农勋爵的次子，但他的叔叔，

[ɜːrl] ['hɑːkət] , ['daɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪldrən] , [left] [hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,

Earl	Harcourt	,	dying	without	children	,	left	him	all	his	estate	,
伯爵	哈考特	,	垂死	没有	孩子们	,	左边	他	全部	他的	财产	,

哈考特伯爵去世时膝下无子，将所有遗产都留给了他。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hɑːkət] .

upon	which	he	took	the	name	of	Harcourt	.
之上	哪个	他	采取	这	姓名	的	哈考特	.

于是他改名为哈考特。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] . . . .

We	arrived	about	four	o'clock	. . . .
我们	到达的	关于	四	点钟	. . . .

我们大约四点钟到达.....

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [daʊn] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]

The	dinner	was	at	half	-	past	seven	,	and	when	I	went	down	I	found	the
这	晚餐	曾是	在	一半	-	过去的	七	,	和	什么时候	我	去	向下	我	成立	这

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['sʌðələnd] ,

Duchess	of	Sutherland	,
公爵夫人	的	萨瑟兰	,

晚餐是七点半开始，我下楼时发现萨瑟兰公爵夫人也在那里。

['leɪdi] ['kærəlɪn] ['liːvɪsən] - [^ɔə] , [lɔːrd] [kɪl'dɛɹ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd]

Lady	Caroline	Leveson	-	Gower	,	Lord	Kildare	,	and	several	of	the	sons	and
女士	卡罗琳	莱维森	-	高尔	,	主	基尔代尔	,	和	一些	的	这	儿子们	和

['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] .

daughters	of	the	Archbishop	.
女儿们	的	这	大主教	.

卡罗琳·莱维森-戈尔夫人、基尔代尔勋爵，以及大主教的几个儿子和女儿。

[ðə; ði] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [pæst] [ɔːf] ['veri] [ə'griːəbli] .

The	dinner	and	evening	passed	off	very	agreeably	.
这	晚餐	和	晚上	通过了	离开	非常	欣然	.

晚餐和晚上都过得很愉快。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [haɪ] - [bred] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['kɜːrtiəs] .

The	Duchess	is	a	most	high	-	bred	person	,	and	thoroughly	courteous	.
这	公爵夫人	是	一个	最多	高的	-	繁殖	人	,	和	彻底	有礼貌	.

公爵夫人是一位出身高贵、彬彬有礼的人。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɪn][ɔːr] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌem 'iː] ,

As	we	were	going	in	or	out	of	a	room	instead	of	preceding	me	,
作为	我们	是	去	在	或者	出去	的	一个	房间	反而	的	前	我	,

当我们进出房间而不是走在我前面时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [raɪt] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [hɜːr; hər][ɑːrm] ,

which	was	her	right	,	she	always	made	me	take	her	arm	,
哪个	曾是	她	正确的	,	她	总是	制成	我	拿	她	手臂	,

这是她的权利，她总是让我挽着她的胳膊。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['presɪdəns] . . . .

which	was	a	delicate	way	of	getting	over	her	precedence	.	.	.	.
哪个	曾是	一个	精美的	方式	的	获得	超过	她	优先权	.	.	.	.

这是她巧妙地摆脱前任地位的一种方式……

[æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn][ðə; ði] [[nekst] ['mɔːrnɪŋ]] [wiː; wi][met][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

At	half	-	past	nine	the	[	next	morning	]	we	met	in	the	drawing	-	room	,
在	一半	-	过去的	九	这	[	下一个	早晨	]	我们	遇见	在	这	绘画	-	房间	,

第二天早上九点半，我们在客厅见面。

[wen] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə] [prerz] .

when	the	Archbishop	led	the	way	down	to	prayers	.
什么时候	这	大主教	引领	这	方式	向下	到	祈祷	.

大主教带领众人下楼祈祷。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['naɪnti] ,

This	was	a	beautiful	scene	,	for	he	is	now	ninety	,
这	曾是	一个	美丽的	场景	,	为了	他	是	现在	九十	,

这是一个很美的场景，因为他现在已经九十岁了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [riːd] [ðə; ði] [prerz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] , [klɪr] [vɔɪs] ,

and	to	hear	him	read	the	prayers	with	a	firm	,	clear	voice	,
和	到	听到	他	读	这	祈祷	和	一个	公司	,	清除	嗓音	,

聆听他用坚定而清晰的声音诵读祷文，

[waɪl] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [dɪ'pɛndənts] [nelt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] ['nevər] [tuː; tə]

while	his	family	and	dependents	knelt	about	him	was	a	pleasure	never	to
尽管	他的	家庭	和	家属	跪下	关于	他	曾是	一个	乐趣	绝不	到

[biː; bi] [fər'gɑːtn] . . . .

be	forgotten	.	.	.	.
是	被遗忘的	.	.	.	.

他的家人和亲属跪在他身边，那是一种他永远难忘的喜悦……

[æt; ət] [faɪv] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [raʊnd] [ðə; ði][pɑːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]

At	five	I	was	to	drive	round	the	park	with	the	Archbishop	himself	in	his
在	五	我	曾是	到	驾驶	圆形的	这	公园	和	这	大主教	他自己	在	他的

['oʊpən] ['kærɪdʒ] .

open	carriage	.
打开	运输	.

五点钟的时候，我要和大主教一起乘坐他的敞篷马车在公园里兜风。

[ðɪs] [draɪv] [wʌz; wəz][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] .

This	drive	was	most	charming	.
这	驾驶	曾是	最多	迷人	.

这次自驾游真是太愉快了。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] , [toʊld][ˌem 'iːt] [wen] [sʌtʃ] [triːz] [wʊd] [biː; bi] [feld] ,

He	explained	everything	,	told	me	when	such	trees	would	be	felled	,
他	解释	一切	,	讲述	我	什么时候	这样的	树木	会	是	倒下	,

他把一切都解释清楚了，告诉我这些树什么时候会被砍伐。

[ænd; ənd] [wen] ['sɜːrt(ə)n][trækts][ʌv; əv] ['ʌndərˌwʊd] [wʊd] [biː; bi][fɪt][fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] ,

and	when	certain	tracts	of	underwood	would	be	fit	for	cutting	,
和	什么时候	肯定	小册子	的	安德伍德	会	是	合身	为了	切割	,

当某些林下灌木丛适合砍伐时，

[haʊ] [oʊld][ðə; ði] ['dɪfrənt] - [saɪzd] [dɪr] [wɜːr; wər] - - [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][æn; ən]

how	old	the	different	-	sized	deer	were	-	-	in	short	,	the	whole	economy	of	an
如何	老的	这	不同的	-	尺寸	鹿	是	-	-	在	短的	,	这	所有的	经济	的	一个

['ɪŋglɪʃ] [pɑːrk] .

English	park	.
英语	公园	.

不同体型的鹿的年龄——简而言之，英国公园的整个经济状况。

['evri] ['prɪti] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [tuː] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [siː] ,

Every	pretty	point	of	view	,	too	,	he	made	me	see	,
每一个	漂亮的	观点	的	看法	,	也	,	他	制成	我	看	,

他也让我看到了每一个美好的角度。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['æktɪv] [ænd; ənd] [waɪd] - [ə'weɪk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['θɜːrti] , ['ræðər]

and	was	as	active	and	wide	-	awake	as	if	he	were	thirty	,	rather
和	曾是	作为	积极的	和	宽的	-	醒	作为	如果	他	是	三十	,	相当

[ðæn; ðən] ['naɪnti] . . . .

than	ninety	.	.	.	.
比	九十	.	.	.	.

他精神矍铄，神采奕奕，仿佛只有三十岁，而不是九十岁……

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] [prerz] [ænd; ənd] ['brekfəst] , [aɪ] [tʊk] [maɪ] [liːv] .

The	next	morning	,	after	prayers	and	breakfast	,	I	took	my	leave	.
这	下一个	早晨	,	后	祈祷	和	早餐	,	我	采取	我的	离开	.

第二天早上，祈祷和早餐后，我告辞了。

['letər] : [tuː; tə][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['bɪʃəps] ['pæləs] , ['nɔrwɪtʃ] , ['ɔːgəst] 1st

LETTER	:	To	A	.	H	.	BISHOP'S	PALACE	,	NORWICH	,	August	1st
信	:	到	一个	.	H	.	主教的	宫殿	,	诺维奇	,	八月	1st

致诺里奇主教府的信函：8月1日

[maɪ] [dɪr] [æn] : [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['trænspɔːrt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ]

My	dear	Ann	:	How	I	wish	I	could	transport	you	to	the	spot	where	I	am	writing
我的	亲爱的	安	:	如何	我	希望	我	可以	运输	你	到	这	点	在哪里	我	是	写作

,

,

,

亲爱的安：我多么希望能够把你带到我正在写作的地方。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['sʌmən] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər]['æktʃuəl]['vɪʒ(ə)n][juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

but	if	I	could	summon	it	before	your	actual	vision	you	would	take	it	for
但	如果	我	可以	召唤	它	前	你的	实际的	想象	你	会	拿	它	为了

[ə; eɪ] [driːm] [ɔːr][ə; eɪ]['roʊmæns] ,

a	dream	or	a	romance	,
一个	梦	或者	一个	浪漫	,

但如果我能在你真正看到它之前把它召唤出来，你会把它当作梦境或浪漫故事。

[soʊ] ['dɪfrənt] [ɪz] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪtʃ] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][æn; ən]

so	different	is	everything	within	the	walls	which	enclose	the	precincts	of	an
所以	不同的	是	一切	之内	这	墙壁	哪个	括	这	辖区	的	一个

['ɪŋglɪʃ] [kə'θiːdrəl] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'siːv] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]

English	Cathedral	from	anything	we	can	conceive	on	our	side	of	the	water
英语	大教堂	从	任何事物	我们	能	构想	在	我们的	边	的	这	水

. . . .

: : : :

. . . .

英国大教堂围墙之内的一切，与我们这边水域所能想象的一切都截然不同……

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]['nəublmən][hæv; həv] [fɔːrmd] [æn; ən] [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l]

Some	of	the	learned	people	and	noblemen	have	formed	an	Archaeological
一些	的	这	学习	人们	和	贵族	有	形成	一个	考古学

[sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [[ʌv; əv]] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]

Society	for	the	study	and	preservation	[	of	]	the	interesting	architectural
社会	为了	这	学习	和	保存	[	的	]	这	有趣的	建筑

[æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

antiquities	of	the	kingdom	,
古董	的	这	王国	,

一些博学之士和贵族成立了一个考古学会，旨在研究和保护王国中有趣的建筑古迹。

[ænd; ənd] [[ˌaɪ 'tiː]] [ɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'keɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][fɔːr; fər]

and	[	it	]	is	upon	the	occasion	of	the	annual	meeting	of	this	society	for
和	[	它	]	是	之上	这	场合	的	这	年度的	会议	的	这	社会	为了

[ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] ['nɔrwɪtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət]

a	week	at	Norwich	that	the	Bishop	has	invited	us	to	stay	a	few	days	at
一个	星期	在	诺维奇	那	这	主教	有	受邀	我们	到	停留	一个	很少	天	在

[ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ə'griːəb(ə)l] [ˌæntɪ'kweriən] [iks'kəːʃənz] .

the	palace	and	join	them	in	their	agreeable	antiquarian	excursions	.
这	宫殿	和	加入	他们	在	他们的	同意	古玩	短途旅行	.

正值该学会于诺里奇举行为期一周的年度会议之际，主教邀请我们到宫殿住几天，并与他们一起参加愉快的古董考察之旅。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɑːn]['fraɪdeɪ][æt; ət][faɪv] [ə'klɔk, əu-]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʌl] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][faɪv] ['aʊərz][ɑːn]

We	arrived	on	Friday	at	five	o'clock	after	a	long	dull	journey	of	five	hours	on
我们	到达的	在	星期五	在	五	点钟	后	一个	长的	乏味的	旅行	的	五	小时	在

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] . . . .

the	railway	.	.	.	.
这	铁路	.	.	.	.

星期五下午五点，我们经过五个小时漫长而乏味的火车旅程后到达目的地.....

['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [frendz] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪlmən] , [lɔːrd]

Staying	in	the	house	are	our	friends	,	Mr	.	and	Mrs	.	Milman	,	Lord
入住	在	这	房子	是	我们的	朋友们	,	先生	.	和	太太	.	米尔曼	,	主

[nɔːˈθæmptən; nɔːθ'hæmptən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

Northampton	and	his	son	,
北安普顿	和	他的	儿子	,

住在我们房子里的有我们的朋友米尔曼夫妇、诺斯安普顿勋爵和他的儿子。

[lɔːrd] - ['kɑːmptən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['fæməli] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['stænli] ,

Lord	Alwyne	Compton	,	and	the	Bishop's	family	,	consisting	of	Mrs	.	Stanley	,
主	-	康普顿	,	和	这	主教的	家庭	,	由	的	太太	.	斯坦利	,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [tuː] [mɪs] ['stænli] ,

and	of	two	Miss	Stanleys	,
和	的	二	错过	斯坦利	,

阿尔温·康普顿勋爵，以及主教一家，包括斯坦利夫人和两位斯坦利小姐，

[ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] ['gɜːlz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɑːrθər] ['stænli] , [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv]

agreeable	and	highly	cultivated	girls	,	and	Mr	.	Arthur	Stanley	,	the	writer	of
同意	和	高度	栽培	女孩们	,	和	先生	.	亚瑟	斯坦利	,	这	作家	的

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ɑːrnəldz] [baɪ'ɑːgrəfi] .

Dr	.	Arnold's	Biography	.
博士	.	阿诺德的	传	.

和蔼可亲、很有教养的女孩们，以及阿诺德博士传记的作者亚瑟·斯坦利先生。

['æftər] ['dɪnər] ['kʌmpəni] [suːn] [ə'raɪvd] .

After	dinner	company	soon	arrived	.
后	晚餐	公司	很快	到达的	.

晚餐后不久，客人就到了。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər]['mɪsɪz] . ['oʊpi] , [huː] [riˈzaidz] [hɪr] .

Among	them	were	Mrs	.	Opie	,	who	resides	here	.
之中	他们	是	太太	.	奥皮	,	WHO	居住地	这里	.

其中包括居住在这里的奥皮夫人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] , ['laɪvli] [oʊld]['leɪdi] , [ɪn] [fʊl] ['kweɪkər] [dres] .

She	is	a	pleasing	,	lively	old	lady	,	in	full	Quaker	dress	.
她	是	一个	令人愉悦	,	热闹	老的	女士	,	在	满的	贵格会	裙子	.

她是一位和蔼可亲、活泼开朗的老太太，身着全套贵格会教徒的服装。

[ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪzɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [peɪd]

The	most	curious	feature	of	the	evening	was	a	visit	which	the	company	paid
这	最多	好奇的	特征	的	这	晚上	曾是	一个	访问	哪个	这	公司	有薪酬的

[tuː; tə][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] ,

to	the	cellar	and	kitchen	,
到	这	地窖	和	厨房	,

当晚最令人好奇的环节是一行人参观了酒窖和厨房。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

which	were	lighted	up	for	the	occasion	.
哪个	是	照明	向上	为了	这	场合	.

为了庆祝这一时刻，它们都被点亮了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪld] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['nɔːrmən] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,

They	were	build	by	the	old	Norman	bishops	of	the	twelfth	century	,
他们	是	建造	经过	这	老的	诺曼	主教们	的	这	第十二	世纪	,

它们是由十二世纪的诺曼老主教们建造的。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['vɔːltɪd] [stoʊn] [ruːfs] [æz; əz] ['bjuːtɪfli] [kaːvd] [ænd; ənd] [rɪbd] [æz; əz][ə; eɪ]

and	had	vaulted	stone	roofs	as	beautifully	carved	and	ribbed	as	a
和	有	拱形	石头	屋顶	作为	非常漂亮	雕刻	和	罗纹	作为	一个

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

并且拥有拱形石屋顶，其雕刻和肋状结构精美绝伦，如同教堂一般。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['sætərdeɪ] , [ðə; ði][ˌænti'kwɛəriənz] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp]

The	next	day	,	Saturday	,	the	antiquarians	made	a	long	excursion	to	hunt	up
这	下一个	天	,	周六	,	这	古董商	制成	一个	长的	短途旅行	到	打猎	向上

[sʌm; səm]['ruːɪnz] ,

some	ruins	,
一些	废墟	,

第二天，也就是星期六，古董爱好者们进行了一次长途跋涉，去寻找一些遗址。

[waɪl] [ðə; ði] , ['mɪstər] . ['stænli] , [ænd; ənd] [ɑːr'selvz] , [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

while	the	Milmans	,	Mr	.	Stanley	,	and	ourselves	,	went	to	visit	the	place	of
尽管	这	米尔曼斯	,	先生	.	斯坦利	,	和	我们自己	,	去	到	访问	这	地方	的

['leɪdi] ['sʌfiːld] ,

Lady	Suffield	,
女士	萨菲尔德	,

米尔曼一家、斯坦利先生和我们一起去拜访了萨菲尔德夫人的住处。

[ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]

about	twelve	miles	distant	,	and	which	is	the	most	perfect	specimen	of	the
关于	十二	英里	遥远	,	和	哪个	是	这	最多	完美的	标本	的	这

[ˌɪlɪzə'biːθn] [staɪl] .

Elizabethan	style	.
伊丽莎白时代	风格	.

距离此处约十二英里，是伊丽莎白时代建筑风格最完美的典范。

['leɪdi] ['sʌfiːld] [hɜːr'self][ɪz][æz; əz] [ɪˌlɪzə'biːθn] [æz; əz][hɜːr; hər] [ɪ'stæblɪʃmənt] ;

Lady	Suffield	herself	is	as	Elizabethan	as	her	establishment	;
女士	萨菲尔德	她自己	是	作为	伊丽莎白时代	作为	她	建立	;

萨菲尔德夫人本人和她所处的庄园一样，都充满了伊丽莎白时代的风情；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv][wʌn] [[ʌv; əv]] [ðə; ði]['oʊldɪst] [haɪ] ['tɔːri] ['fæməliz] [ænd; ənd][soʊ] [ə'poʊzd] [tuː; tə]

she	is	of	one	[	of	]	the	oldest	high	Tory	families	and	so	opposed	to
她	是	的	一	[	的	]	这	最老	高的	保守党	家庭	和	所以	反对	到

[ɪnə'veɪʃnz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ðæt] [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['letərz] ,

innovations	of	all	sorts	that	though	her	letters	,
创新	的	全部	排序	那	尽管	她	信件	,

她出身于最古老的托利党家族之一，并且非常反对各种形式的革新，以至于尽管她的信件中.....

[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [tuː] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,

which	used	to	arrive	at	two	,	before	the	opening	of	the	railway	two	years	ago	,
哪个	用过的	到	到达	在	二	,	前	这	开幕	的	这	铁路	二	年	前	,

两年前铁路开通之前，这条线路的到达时间是两点。

[naʊ] [əˈraɪv] [æt; ət][ˈsev(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

now	arrive	at	seven	in	the	morning	,
现在	到达	在	七	在	这	早晨	,

现在请于早上七点到达。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tɪl] [ðə; ði][oʊld] [ˈaʊər] . . . .

they	are	never	allowed	to	be	brought	till	the	old	hour	.	.	.	.
他们	是	绝不	允许	到	是	带来	直到	这	老的	小时	.	.	.	.

不到旧时辰，他们绝不允许被带来.....

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈbæŋkrɔft] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] [gɔːn] [ɑːn][æn; ən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][tuː; tə]

This	morning	Mr	.	Bancroft	and	the	rest	are	gone	on	an	excursion	to
这	早晨	先生	.	班克罗夫特	和	这	休息	是	已消失	在	一个	短途旅行	到

[ˈjɑːməθ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ˈruːɪnz] ,

Yarmouth	to	see	some	ruins	,
雅茅斯	到	看	一些	废墟	,

今天早上，班克罗夫特先生和其他人去雅茅斯参观一些遗址了。

[waɪl] [aɪ] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈtʃɛrɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [nuː] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] ,

while	I	remain	here	to	witness	the	chairing	of	two	new	members	of	Parliament	,
尽管	我	保持	这里	到	证人	这	主持	的	二	新的	成员	的	议会	,

我留在这里是为了见证两位新议员的就职典礼。

[huː] [hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ɪˈlektɪd] , [ʌv; əv] [huːm] [lɔːrd] [ˈdjərəj] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

who	have	just	been	elected	,	of	whom	Lord	Douro	,	son	of	the	Duke	of
WHO	有	只是	到过	当选	,	的	谁	主	杜罗河	,	儿子	的	这	公爵	的

['welɪŋtən] , [ɪz][wʌn] .

Wellington	,	is	one	.
惠灵顿	,	是	一	.

刚刚当选的议员中，有一位是威灵顿公爵之子杜罗勋爵。

['letər] :

LETTER	:
信	:

信：

[tuː; tə][aɪ] . [piː] . [diː] . [ˈɔːdli] [end] , [ɑːkˈtoʊbər] - , -

To	I	.	P	.	D	.	AUDLEY	END	,	October	14	,	1847
到	我	.	P	.	D	.	奥德利	结尾	,	十月	-	,	-

致 IPD AUDLEY END，1847 年 10 月 14 日

[dɪr] [ˈʌŋk(ə)l] : [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsteɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [lɔːrd] [breɪbrʊks] [pleɪs] ,

Dear	Uncle	:	We	are	staying	for	a	few	days	at	Lord	Braybrooke's	place	,
亲爱的	叔叔	:	我们	是	入住	为了	一个	很少	天	在	主	布雷布鲁克的	地方	,

亲爱的叔叔：我们将在布雷布鲁克勋爵家住几天。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] ;

one	of	the	most	magnificent	in	England	;
一	的	这	最多	壮丽	在	英格兰	;

英格兰最壮丽的建筑之一；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] . - [es] [seɪf] [əˈraɪv(ə)l]

but	before	I	say	a	word	about	it	I	must	tell	you	of	A	.	'	s	safe	arrival
但	前	我	说	一个	单词	关于	它	我	必须	告诉	你	的	一个	.	-	s	安全的	到达

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈhæpi] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [əˈgen] . . . .

and	how	happy	I	have	been	made	by	having	him	with	me	again	.	.	.	.
和	如何	快乐的	我	有	到过	制成	经过	拥有	他	和	我	再次	.	.	.	.

但在我谈论这件事之前，我必须先告诉你A.平安归来的消息，以及他再次回到我身边让我多么高兴.....

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [ðə; ði] 9th [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [tuː; tə]

On	Saturday	the	9th	we	had	the	honor	of	dining	with	the	LORD	MAYOR	to
在	周六	这	9th	我们	有	这	荣誉	的	用餐	和	这	主	市长	到

[miːt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,

meet	the	Duke	of	Cambridge	,
见面	这	公爵	的	剑桥	,

9号星期六，我们有幸与市长共进晚餐，并会见了剑桥公爵。

[ə; eɪ] [feɪt] [soʊ] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][soʊ] ['meni] [oʊld][ænd; ənd][pɪ'kjuːliər]

a	FETE	so	unlike	anything	else	and	accompanied	by	so	many	old	and	peculiar
一个	宴请	所以	与此不同	任何事物	别的	和	伴随	经过	所以	许多	老的	和	奇特

['kʌstəmz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

customs	that	I	must	describe	it	to	you	at	full	length	.
海关	那	我	必须	描述	它	到	你	在	满的	长度	.

这是一个与众不同的盛会，伴随着许多古老而奇特的习俗，我必须详细地向你们描述一番。

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd]

The	Mansion	House	is	in	the	heart	of	the	CITY	,	and	is	very	magnificent	and
这	大厦	房子	是	在	这	心	的	这	城市	,	和	是	非常	壮丽	和

['speɪʃəs] ,

spacious	,
宽敞	,

这座大厦位于市中心，非常宏伟宽敞。

[ðə; ði] [iː'dʒɪpʃn] [hɔːl] , [æz; əz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪz] [kɔːld] , ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist]

the	Egyptian	Hall	,	as	the	dining	-	room	is	called	,	being	one	of	the	noblest
这	埃及人	大厅	,	作为	这	用餐	-	房间	是	称为	,	存在	一	的	这	最高贵

[ə'pɑːrtmənts] [aɪ][hæv; həv] [siːn] .

apartments	I	have	seen	.
公寓	我	有	已见	.

餐厅被称为埃及厅，是我见过的最气派的房间之一。

[ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] - [ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdi] ['meɪərəs]

The	guests	were	about	250	in	number	and	were	received	by	the	Lady	Mayoress
这	客人	是	关于	-	在	数字	和	是	已收到	经过	这	女士	女市长

['sɪtɪŋ] .

SITTING	.
坐着	.

宾客约有 250 人，由市长夫人 SITTING 接待。

[wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [went] [aʊt] [fɜːrst] ,

When	dinner	was	announced	,	the	Lord	Mayor	went	out	first	,
什么时候	晚餐	曾是	宣布	,	这	主	市长	去	出去	第一的	,

晚宴开始后，市长首先外出就餐。

[ˌpri'siːdid] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] - ['berər] [ænd; ənd] [meɪs] - ['berər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv]

preceded	by	the	sword	-	bearer	and	mace	-	bearer	and	all	the	insignia	of
之前	经过	这	剑	-	持有人	和	锤	-	持有人	和	全部	这	徽章	的

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

前面有持剑者和持权杖者，以及所有官职标志。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] ['meɪərəs] , [ðen] ['mɪstər] . ['bæŋkrɔft]

Then	came	the	Duke	of	Cambridge	and	the	Lady	Mayoress	,	then	Mr	.	Bancroft
然后	来了	这	公爵	的	剑桥	和	这	女士	女市长	,	然后	先生	.	班克罗夫特

[ænd; ənd][aɪ] [tə'geðər] ,

and	I	together	,
和	我	一起	,

然后是剑桥公爵和市长夫人，接着是班克罗夫特先生和我。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [æt; ət] [ðiːz] [greɪt] ['sɪvɪk] [fiːsts] .

which	is	the	custom	at	these	great	civic	feasts	.
哪个	是	这	风俗	在	这些	伟大的	公民	盛宴	.

这是这些盛大市民庆典上的惯例。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['gæləri] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][bænd][tuː; tə][ðə; ði]

We	marched	through	the	long	gallery	by	the	music	of	the	band	to	the
我们	行军	通过	这	长的	画廊	经过	这	音乐	的	这	乐队	到	这

[iˈdʒɪpʃn] [hɔːl] ,

Egyptian	Hall	,
埃及人	大厅	,

我们伴着乐队的音乐，穿过长长的走廊，来到埃及大厅。

[wer] [tuː] [reɪzd] [siːts] [laɪk] [θroʊnz] [wɜːr; wər] [prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [ænd; ənd]

where	two	raised	seats	like	thrones	were	provided	for	the	Lord	Mayor	and
在哪里	二	提高	座位	喜欢	王座	是	假如	为了	这	主	市长	和

['meɪərəs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

Mayoress	at	the	head	of	the	hall	.
女市长	在	这	头	的	这	大厅	.

大厅尽头设有两张如同宝座般的高台，供市长和市长夫人使用。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [sæt][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən]

On	the	right	hand	of	the	Lord	Mayor	sat	the	Duke	of	Cambridge	in	a	COMMON
在	这	正确的	手	的	这	主	市长	卫星	这	公爵	的	剑桥	在	一个	常见的

[tʃer] ,

CHAIR	,
椅子	,

在市长右侧，剑桥公爵坐在一张普通的椅子上。

[fɔːr; fər] ['rɔɪəlti] [jiːldz] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪər] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [graʊnd] .

for	royalty	yields	entirely	to	the	Mayor	,	on	his	own	ground	.
为了	皇室	产量	完全	到	这	市长	,	在	他的	自己的	地面	.

特许权使用费全部归市长所有，在他自己的土地上。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [sæt][ðə; ði] ['meɪərəs] - [ɪ'lekt] ([fɔːr; fər][ðə; ði]

On	the	right	of	the	Duke	of	Cambridge	sat	the	Mayoress	-	elect	(	for	the
在	这	正确的	的	这	公爵	的	剑桥	卫星	这	女市长	-	选	(	为了	这

['prez(ə)nt] ['dɪgnɪˌteriːz] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [noʊ'vembər]) .

present	dignitaries	go	out	of	office	on	the	1st	of	November	)	.
展示	达官显贵	去	出去	的	办公室	在	这	1st	的	十一月	)	.

在剑桥公爵的右边坐着的是当选的市长夫人（因为现任官员将于11月1日卸任）。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['leɪdi] ['meɪərəs] [sæt][ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] - [ɪ'lekt] ,

On	the	left	hand	of	the	present	Lady	Mayoress	sat	the	Lord	Mayor	-	ELECT	,
在	这	左边	手	的	这	展示	女士	女市长	卫星	这	主	市长	-	选	,

在现任女市长左侧坐着的是候任市长，

[ðen] [aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbənd] [ɑːn][maɪ] [left] [hænd][ɪn] ['veri] ['kɑːndʒəg(ə)l] [staɪl] .

then	I	came	with	my	husband	on	my	left	hand	in	very	conjugal	style	.
然后	我	来了	和	我的	丈夫	在	我的	左边	手	在	非常	夫妻	风格	.

然后我挽着丈夫的胳膊，以非常恩爱的姿势走了过来，丈夫挽着我的胳膊，坐在我的左手上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [teiblz] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,

There	were	three	tables	the	whole	length	of	the	hall	,
那里	是	三	表格	这	所有的	长度	的	这	大厅	,

大厅里摆放着三张桌子，几乎占据了整个大厅的长度。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pleɪst] [went] [əˈkrɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] .

and	that	at	which	we	were	placed	went	across	at	the	head	.
和	那	在	哪个	我们	是	放置	去	穿过	在	这	头	.

而我们被安排的位置则在船头。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pleɪst] , [ðə; ði]['herəld] [stændz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] [ænd; ənd][kraɪz] :

When	we	are	placed	,	the	herald	stands	behind	the	Lord	Mayor	and	cries	:
什么时候	我们	是	放置	,	这	先驱	站立	在后面	这	主	市长	和	哭泣	:

就位后，传令官站在市长身后高声喊道：

" [maɪ][lɔːds] , ['leɪdiz] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [preɪ] ['saɪləns] , [fɔːr; fər] [greɪs] .

"	My	Lords	,	Ladies	,	and	Gentlemen	,	pray	silence	,	for	grace	.
"	我的	领主	,	女士们	,	和	先生们	,	祈祷	沉默	,	为了	优雅	.

“各位大人、女士、先生们，请保持安静，接受恩典。”

" [ðen] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [gaʊn] , [goʊz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] [ænd; ənd] [sez] [greɪs] .

"	Then	the	chaplain	in	his	gown	,	goes	behind	the	Lord	Mayor	and	says	grace	.
"	然后	这	牧师	在	他的	袍	,	去	在后面	这	主	市长	和	说道	优雅	.

“然后，身穿长袍的牧师走到市长身后，开始祷告。”

['æftər][ðə; ði]['sekənd] [kɔːrs] [tuː] [lɑːrdʒ][goʊld][kʌps] , ['nɪrli] [tuː] [fiːt] [haɪ] ,

After	the	second	course	two	large	gold	cups	,	nearly	two	feet	high	,
后	这	第二	课程	二	大的	金子	杯子	,	几乎	二	脚	高的	,

第二道菜之后，上了两个将近两英尺高的大金杯。

[ɑːr; ər] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd] ['meɪərəs] .

are	placed	before	the	Mayor	and	Mayoress	.
是	放置	前	这	市长	和	女市长	.

呈递给市长和市长夫人。

[ðə; ði]['herəld] [ðen] [kraɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] : " [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

The	herald	then	cries	with	a	loud	voice	:	"	His	Royal	Highness	the	Duke	of
这	先驱	然后	哭泣	和	一个	大声	嗓音	:	"	他的	皇家	高度	这	公爵	的

['keɪmbrɪdʒ] ,

Cambridge	,
剑桥	,

传令官随即高声喊道：“剑桥公爵殿下，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstər] , [ðə; ði] [lɔːrd] [tʃiːf] ['bærən] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

the	American	Minister	,	the	Lord	Chief	Baron	,	"	etc	.	,
这	美国人	部长	,	这	主	首席	男爵	,	"	ETC	.	,

美国公使、首席男爵阁下等等

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ([ɪ'nuːməˌreɪtɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests]) , "

etc	.	(	enumerating	about	a	dozen	of	the	most	distinguished	guests	)	,	"
ETC	.	(	枚举	关于	一个	打	的	这	最多	杰出的	客人	)	,	"

[ænd; ənd] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ɔːl] ,

and	ladies	and	gentlemen	all	,
和	女士们	和	先生们	全部	,

等等（列举了大约十几位最尊贵的来宾），“女士们、先生们，

[ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['meɪərəs] [duː][bɪd][juː; jʊ][moʊst] ['hɑːrtɪli] ['welkəm] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt]

the	Lord	Mayor	and	Lady	Mayoress	do	bid	you	most	heartily	welcome	and	invite
这	主	市长	和	女士	女市长	做	出价	你	最多	衷心地	欢迎	和	邀请

[juː; jʊ][tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kʌp] .

you	to	drink	in	a	loving	cup	.
你	到	喝	在	一个	爱	杯子	.

市长和市长夫人衷心欢迎各位来宾，并邀请你们共饮一杯美酒。

" [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd] ['meɪərəs] [raɪz][ænd; ənd] [iːtʃ] [tɜːrn][tuː; tə][ðer; ðər][nekst]

"	Whereupon	the	Mayor	and	Mayoress	rise	and	each	turn	to	their	next
"	于是	这	市长	和	女市长	上升	和	每个	转动	到	他们的	下一个

['neɪbər] ,

neighbor	,
邻居	,

于是市长和市长夫人起身，各自转向他们的下一位邻居，

[huː] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['kʌvər] [waɪl] [ðeɪ] [drɪŋk] .

who	take	off	the	cover	while	they	drink	.
WHO	拿	离开	这	覆盖	尽管	他们	喝	.

他们一边喝酒一边把盖子拿掉。

['æftər] [maɪ] [raɪt] - [hænd] ['neɪbər] , [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] - [ɪ'lekt] , [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌvər] ,

After	my	right	-	hand	neighbor	,	the	Lord	Mayor	-	elect	,	had	put	on	the	cover	,
后	我的	正确的	-	手	邻居	,	这	主	市长	-	选	,	有	放	在	这	覆盖	,

在我最右边的邻居，也就是即将上任的市长，盖好被子之后，

[hiː; hi] [tɜːrnz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sez] , " [pliːz] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['kʌvər] ,

he	turns	to	me	and	says	,	"	Please	take	off	the	cover	,
他	转弯	到	我	和	说道	,	"	请	拿	离开	这	覆盖	,

他转向我说："请把盖子取下来。"

" [wɪtʃ] [aɪ] [duː] [ænd; ənd] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi] [drɪŋks] ;

"	which	I	do	and	hold	it	while	he	drinks	;
"	哪个	我	做	和	抓住	它	尽管	他	饮料	;

我照做了，在他喝酒的时候拿着它；

[ðen] [aɪ] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['kʌvər] [ænd; ənd] [tɜːrn] [raʊnd] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['bæŋkrɔft] ,

then	I	replace	the	cover	and	turn	round	to	Mr	.	Bancroft	,
然后	我	代替	这	覆盖	和	转动	圆形的	到	先生	.	班克罗夫特	,

然后我盖上盖子，转身走向班克罗夫特先生。

[huː] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [pɜ'fɔrmz] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [drɪŋk] ;

who	rises	and	performs	the	same	office	for	me	while	I	drink	;
WHO	上升	和	表演	这	相同的	办公室	为了	我	尽管	我	喝	;

当我喝酒时，是谁起身为我履行同样的职责？

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nekst] ['neɪbər] , [huː] [teɪks] [ɔːf] [ðə; ði] ['kʌvər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

then	he	turns	to	his	next	neighbor	,	who	takes	off	the	cover	for	him	.
然后	他	转弯	到	他的	下一个	邻居	,	WHO	需要	离开	这	覆盖	为了	他	.

然后他转向旁边的邻居，邻居帮他揭开了被子。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [felt] [soʊ] ['sɑːləm] [sɪns] [aɪ] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [æz; əz] [wen] ['mɪstər] .

I	have	not	felt	so	solemn	since	I	stood	up	to	be	married	as	when	Mr	.
我	有	不是	毛毡	所以	庄严	自从	我	站立	向上	到	是	已婚	作为	什么时候	先生	.

['bæŋkrɔft] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ʌp] [ə'loʊn] [tə'geðər] ,

Bancroft	and	I	were	standing	up	alone	together	,
班克罗夫特	和	我	是	常设	向上	独自的	一起	,

自从我站起来结婚以来，我从未感到如此庄严，就像我和班克罗夫特先生单独站在一起时那样。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , [aɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [greɪt] ['hevi] [goʊld] [kʌp] [ɪn] [maɪ] [hænd]

the	rest	of	the	company	looking	on	,	I	with	this	great	heavy	gold	cup	in	my	hand
这	休息	的	这	公司	寻找	在	,	我	和	这	伟大的	重的	金子	杯子	在	我的	手

,

,

,

其他人都在看着我，我手里拿着这个又大又沉的金杯。

[soʊ] ['hevi] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] ,

so	heavy	that	I	could	scarcely	lift	it	to	my	mouth	with	both	hands	,
所以	重的	那	我	可以	几乎	举起	它	到	我的	嘴	和	两个都	双手	,

它太重了，我双手几乎都抬不动它送到嘴边。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌvər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]

and	he	with	the	cover	before	me	,	with	rather	a	mischievous	expression	in
和	他	和	这	覆盖	前	我	,	和	相当	一个	恶作剧	表达	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

他拿着封面站在我面前，脸上带着一丝顽皮的表情。

[ðen] [keɪm] [tuː] [ɪ'mens] [goʊld] ['plætərz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [roʊz] ['wɔːtər] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [pæst]

Then	came	two	immense	gold	platters	filled	with	rose	water	,	which	were	also	passed
然后	来了	二	巨大	金子	拼盘	已填	和	玫瑰	水	,	哪个	是	还	通过了

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

随后，端来了两个盛满玫瑰水的巨大金盘，也挨个传阅。

[ðiːz] [goʊld] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['pɜːsənz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] ['teɪbl] ;

These	gold	vessels	were	only	used	by	the	persons	at	the	head	table	;
这些	金子	船只	是	仅有的	用过的	经过	这	人	在	这	头	桌子	;

这些金器皿仅供主桌宾客使用；

[ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [kʌps] .

the	other	guests	were	served	with	silver	cups	.
这	其他	客人	是	服务	和	银	杯子	.

其他客人则使用银杯招待。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪn] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði] ['herəld] [sez] ,

When	the	dessert	and	the	wine	are	placed	on	the	table	,	the	herald	says	,
什么时候	这	甜点	和	这	葡萄酒	是	放置	在	这	桌子	,	这	先驱	说道	,

当甜点和酒摆上桌时，报佳音的人说道：

" [maɪ] [lɔːds] , ['leɪdiz] , [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] , [pliːz] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [jʊr; jər] ['glæsɪz] .

"	My	Lords	,	Ladies	,	and	Gentlemen	,	please	to	charge	your	glasses	.
"	我的	领主	,	女士们	,	和	先生们	,	请	到	收费	你的	眼镜	.

“各位大人、女士、先生们，请斟满酒杯。”

" ['æftər] [wiː; wi] ['duːli] [tʃɑːrdʒ] ['aʊər; ɑːr] ['glæsɪz] [ðə; ði] ['herəld] [kraɪz] : " [lɔːds] , ['leɪdiz] , [ænd; ənd]

"	After	we	duly	charge	our	glasses	the	herald	cries	:	"	Lords	,	Ladies	,	and
"	后	我们	正式地	收费	我们的	眼镜	这	先驱	哭泣	:	"	领主	,	女士们	,	和

['dʒent(ə)lmən] ,

Gentlemen	,
先生们	,

“在我们斟满酒杯之后，传令官高声喊道：‘各位大人、女士、先生们，

[preɪ] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] .

pray	silence	for	the	Lord	Mayor	.
祈祷	沉默	为了	这	主	市长	.

请为市长默哀。

" [hiː; hi] [ðen] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [prə'pəuziz] [ðə; ði] [fɜːrst] [toʊst] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɔːlweɪz] " [ðə; ði]

"	He	then	rises	and	proposes	the	first	toast	,	which	is	,	of	course	,	always	"	The
"	他	然后	上升	和	提议	这	第一的	吐司	,	哪个	是	,	的	课程	,	总是	"	这

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

然后他起身提议第一个祝酒，当然，祝酒的对象总是“女王”。

" ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [keɪm] [ðə; ði] " [ə'merɪkən] ['mɪnɪstər] ,

"	After	a	time	came	the	"	American	Minister	,
"	后	一个	时间	来了	这	"	美国人	部长	,

过了一段时间，来了一位“美国部长”，

" [huː] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [æt; ət] [maɪ] ['elboʊ] [ænd; ənd] [rɪ'spɑːnd] .

"	who	was	obliged	to	rise	up	at	my	elbow	and	respond	.
"	WHO	曾是	有义务	到	上升	向上	在	我的	弯头	和	回应	.

“他不得不站起来，在我身边回应。”

[wiː; wi] [gɑːt] [hoʊm] [dʒʌst] ['æftər] [twelv] .

We	got	home	just	after	twelve	.
我们	得到	家	只是	后	十二	.

我们刚过十二点就到家了。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem 'iː][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [feɪnt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ɔːdli] [end] ,

And	now	let	me	try	to	give	you	some	faint	idea	of	Audley	End	,
和	现在	让	我	尝试	到	给	你	一些	头晕的	主意	的	奥德利	结尾	,

现在让我试着给你们简单介绍一下奥德利庄园。

[wɪtʃ] [ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [haʊs] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [jet] .

which	is	by	far	the	most	magnificent	house	I	have	seen	yet	.
哪个	是	经过	远的	这	最多	壮丽	房子	我	有	已见	然而	.

这是我迄今为止见过的最宏伟的房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] ,

It	was	built	by	the	Earl	of	Suffolk	,
它	曾是	建造	经过	这	伯爵	的	萨福克	,

它是由萨福克伯爵建造的。

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] [huː] [wʌz; wəz] [bi'hedid] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] [fɔːr; fər] [haɪ]

son	of	the	Duke	of	Norfolk	who	was	beheaded	in	Elizabeth's	reign	for	high
儿子	的	这	公爵	的	诺福克	WHO	曾是	斩首	在	伊丽莎白的	在位	为了	高的

['triːz(ə)n] ,

treason	,
叛国罪	,

诺福克公爵之子，因叛国罪在伊丽莎白一世统治时期被斩首。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['æbi] ,

upon	the	site	of	an	abbey	,
之上	这	地点	的	一个	修道院	,

在修道院遗址上，

[ðə; ði][lændz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə] [ðæt] ['paʊərf(ə)l] ['fæməli] .

the	lands	of	which	had	been	granted	by	the	crown	to	that	powerful	family	.
这	土地	的	哪个	有	到过	的确	经过	这	王冠	到	那	强大的	家庭	.

这些土地是由王室授予那个强大的家族的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːlz] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] ['daɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [sʌnz] ,

One	of	the	Earls	of	Suffolk	dying	without	sons	,
一	的	这	伯爵	的	萨福克	垂死	没有	儿子们	,

萨福克伯爵之一去世，没有儿子。

[ðə; ði] ['ɜːrldəm] [pæst] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [brænʧ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bærəni] [ænd; ənd] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv]

the	EARLDOM	passed	into	another	branch	and	the	BARONY	and	ESTATE	of
这	伯爵	通过了	进入	其他	分支	和	这	男爵领	和	财产	的

['haʊərd] [diː] ['wɔldən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [laɪn] .

Howard	de	Walden	came	into	the	female	line	.
霍华德	德	瓦尔登湖	来了	进入	这	女性	线	.

伯爵爵位传给了另一支，霍华德·德·瓦尔登的男爵爵位和庄园传给了女性后裔。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ə; eɪ] [lɔːrd] ['haʊərd] [diː] ['wɔldən] ['daɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sʌn] ,

In	course	of	time	,	a	Lord	Howard	de	Walden	dying	without	a	son	,
在	课程	的	时间	,	一个	主	霍华德	德	瓦尔登湖	垂死	没有	一个	儿子	,

随着时间的推移，霍华德·德·瓦尔登勋爵去世，没有儿子。

[hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l]['ɔːlsoʊ] [pæst] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['fæməli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

his	title	also	passed	into	another	family	,	but	his	estate	went	to	his	nephew	,
他的	标题	还	通过了	进入	其他	家庭	,	但	他的	财产	去	到	他的	侄子	,

他的爵位也传给了另一个家族，但他的遗产则留给了他的侄子。

[lɔːrd] ['breɪbrʊk] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [lɔːrd] .

Lord	Braybrooke	,	the	father	of	the	present	Lord	.
主	布雷布鲁克	,	这	父亲	的	这	展示	主	.

布雷布鲁克勋爵，现任勋爵的父亲。

['leɪdi] ['breɪbrʊk] [ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] [kɔːn'wɔlis] , [ænd; ənd]

Lady	Braybrooke	is	the	daughter	of	the	Marquis	of	Cornwallis	,	and
女士	布雷布鲁克	是	这	女儿	的	这	侯爵	的	康沃利斯	,	和

['grændɔːtər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [lɔːrd] [kɔːn'wɔlis] .

granddaughter	of	our	American	Lord	Cornwallis	.
孙女	的	我们的	美国人	主	康沃利斯	.

布雷布鲁克夫人是康沃利斯侯爵的女儿，也是我们美国康沃利斯勋爵的孙女。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['pɪriəd] [ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [prɪ'zɜːrv]

The	house	is	of	the	Elizabethan	period	and	is	one	of	the	best	preserved
这	房子	是	的	这	伊丽莎白时代	时期	和	是	一	的	这	最好的	保存完好

['spesimənz] [ʌv; əv] [ðæt] [staɪl] ,

specimens	of	that	style	,
标本	的	那	风格	,

这座房子建于伊丽莎白时代，是该风格建筑中保存最完好的典范之一。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɪts][væst][ɪk'stent][ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ][aɪ'diːə] .

but	of	its	vast	extent	and	magnificence	I	can	give	you	no	idea	.
但	的	它是广阔的		程度	和	壮丽	我	能	给	你	不	主意	.

但是，它的规模之大、气势之壮丽，我却无法向你描述。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ,

We	arrived	about	five	o'clock	,
我们	到达的	关于	五	点钟	,

我们大约五点钟到达。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ʌʃəd] [θruː] [æn; ən] [ɪ'mens] [hɔːl][ʌv; əv] [kaːvd] [oʊk] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['bænərz]

and	were	ushered	through	an	immense	hall	of	carved	oak	hung	with	banners
和	是	引导	通过	一个	巨大	大厅	的	雕刻	橡木	悬挂	和	横幅

[ʌp][ə; eɪ] [faɪn] ['sterkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [sə'luːn] ,

up	a	fine	staircase	to	the	grand	saloon	,
向上	一个	美好的	楼梯	到	这	盛大	酒吧	,

他们被引着穿过一个巨大的橡木雕花大厅，大厅里悬挂着旗帜，沿着精美的楼梯来到宏伟的沙龙。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd] ['hoʊstəs] .

where	we	were	received	by	the	host	and	hostess	.
在哪里	我们	是	已收到	经过	这	主持人	和	女主人	.

我们受到了主人夫妇的热情接待。

[naʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [grænd] [sə'luːn] [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] .

Now	of	this	grand	saloon	I	must	try	to	give	you	a	conception	.
现在	的	这	盛大	酒吧	我	必须	尝试	到	给	你	一个	概念	.

现在我必须试着向你们描述一下这间豪华轿车的样子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [frʌm; frəm]['sev(ə)nti] - [faɪv][tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

It	was	,	I	should	think	,	from	seventy	-	five	to	one	hundred	feet	in	length	.
它	曾是	,	我	应该	思考	,	从	七十	-	五	到	一	百	脚	在	长度	.

我想它的长度应该在七十五到一百英尺之间。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['hæŋɪŋ] ['kɔːrbl] , [laɪk] [s'tæləktaɪts] , [ænd; ənd]

The	ceiling	overhead	was	very	rich	with	hanging	corbels	,	like	stalactites	,	and
这	天花板	开销	曾是	非常	富有的	和	绞刑	托架	,	喜欢	钟乳石	,	和

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['pænld] ,

the	entire	walls	were	panelled	,
这	全部的	墙壁	是	镶板	,

头顶的天花板上悬挂着许多像钟乳石一样的托架，墙壁也全部铺上了护墙板。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ]['fæməli] ['pɔːrtrət] [ɪn] [iːtʃ] ['pæn(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɑːrtʃt] [æt; ət][ðə; ði]

with	a	full	-	length	family	portrait	in	each	panel	,	which	was	arched	at	the
和	一个	满的	-	长度	家庭	肖像	在	每个	控制板	,	哪个	曾是	拱形	在	这

[tɑːp] ,

top	,
顶部	,

每幅画板上都绘有全家福肖像，顶部呈拱形。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɔːl] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ðiːz] [raʊnd] - ['tɑːpt] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ]

so	that	the	whole	wall	was	composed	of	these	round	-	topped	pictures	with	rich
所以	那	这	所有的	墙	曾是	由	的	这些	圆形的	-	顶峰	图片	和	富有的

['gɪldɪŋ] [bɪ'twiːn] .

gilding	between	.
镀金	之间	.

因此，整面墙都由这些顶部呈圆形的画作组成，画作之间饰以华丽的鎏金。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [væst] [saɪz] ,

Notwithstanding	its	vast	size	,
虽然	它是广阔的	尺寸		,

尽管它体量巨大，

[ðə; ði]['səufəz][ænd; ənd] [teiblz] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪ'spoʊzd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv]

the	sofas	and	tables	were	so	disposed	all	over	the	apartment	as	to	give
这	沙发	和	表格	是	所以	处置	全部	超过	这	公寓	作为	到	给

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst] ['frendli] ,

it	the	most	friendly	,
它	这	最多	友好的	,

沙发和桌子在公寓各处摆放得恰到好处，营造出最友好的氛围。

[wɔːrm] , [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['æspekt] .

warm	,	and	social	aspect	.
温暖的	,	和	社会的	方面	.

热情友善，善于社交。

['leɪdi] ['breɪbrʊk] [hɜːr'self] ['ʌʃəd] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [ə'pɑːrtmənts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [steɪt]

Lady	Braybrooke	herself	ushered	me	to	my	apartments	,	which	were	the	state
女士	布雷布鲁克	她自己	引导	我	到	我的	公寓	,	哪个	是	这	状态

[ruːmz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

布雷布鲁克夫人亲自领我到我的房间，也就是国事厅。

[fɜːrst] [keɪm] ['mɪstər] . ['bænˌkrɔfts] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] .

First	came	Mr	.	Bancroft's	dressing	-	room	,	where	was	a	blazing	fire	.
第一的	来了	先生	.	班克罗夫特的	敷料	-	房间	,	在哪里	曾是	一个	炽烈	火	.

首先是班克罗夫特先生的更衣室，那里燃起了熊熊大火。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [bed] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd][goʊld] , ['kʌvərd]

Then	came	the	bedroom	,	with	the	state	bed	of	blue	and	gold	,	covered
然后	来了	这	卧室	,	和	这	状态	床	的	蓝色的	和	金子	,	涵盖

[wɪð; wɪθ] [ɪm'brɔɪdəri] ,

with	embroidery	,
和	刺绣	,

然后是卧室，里面摆放着一张蓝金相间的华丽大床，床罩上绣满了精美的图案。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd][ˌkɔːrə'net][ʌv; əv] ['haʊərd] [diː] ['wɔldən] .

and	with	the	arms	and	coronet	of	Howard	de	Walden	.
和	和	这	武器	和	冠	的	霍华德	德	瓦尔登湖	.

并带有霍华德·德·瓦尔登的纹章和冠冕。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [waɪt] ['dæməsk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['səufəz]

The	walls	were	hung	with	crimson	and	white	damask	,	and	the	sofas
这	墙壁	是	悬挂	和	赤红	和	白色的	绫	,	和	这	沙发

[ænd; ənd] [tʃerz] ['ɔːlsoʊ] ,

and	chairs	also	,
和	椅子	还	,

墙上挂着深红色和白色的锦缎，沙发和椅子上也挂着同样的锦缎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['pɪktʃərz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [kwiːn]

and	it	was	surrounded	by	pictures	,	among	others	a	full	length	of	Queen
和	它	曾是	包围	经过	图片	,	之中	其他的	一个	满的	长度	的	女王

['ʃɑːrlət] ,

Charlotte	,
夏洛特	,

它周围挂满了照片，其中还有一张夏洛特女王的全身照。

[dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , ['ɔːlweɪz] [sə'luːtid] [ˌem 'iː] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [ə'woʊk]

just	opposite	the	foot	of	the	bed	,	always	saluted	me	every	morning	when	I	awoke
只是	对面的	这	脚	的	这	床	,	总是	敬礼	我	每一个	早晨	什么时候	我	醒来

,

,

,

就在床脚对面，每天早上我醒来时，它都会向我敬礼。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fæn] , [hɜːr; hər] [huːp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [diːp] ['rʌflz] .

with	her	fan	,	her	hoop	,	and	her	deep	ruffles	.
和	她	扇子	,	她	箍	,	和	她	深的	褶边	.

她带着扇子、圆环和厚重的褶边裙。

[maɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['bænˌkrɔfts] ,

My	dressing	-	room	,	which	was	on	the	opposite	side	from	Mr	.	Bancroft's	,
我的	敷料	-	房间	,	哪个	曾是	在	这	对面的	边	从	先生	.	班克罗夫特的	,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [dʒem] .

was	a	perfect	gem	.
曾是	一个	完美的	宝石	.

我的更衣室就在班克罗夫特先生的更衣室对面，简直是个完美的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] - [huː] [keɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['ɪtəli] [tuː; tə] ['ɔːrnəmənt]

It	was	painted	by	the	famous	Rebecco	who	came	over	from	Italy	to	ornament
它	曾是	绘	经过	这	著名的	-	WHO	来了	超过	从	意大利	到	装饰品

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['haʊzɪz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .

so	many	of	the	great	English	houses	at	one	time	.
所以	许多	的	这	伟大的	英语	房屋	在	一	时间	.

这幅画是由意大利著名画家雷贝科创作的，他曾为许多英国豪宅进行过装饰。

[ðə; ði] [hoʊl] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

The	whole	ceiling	and	walls	were	covered	with	beautiful	designs	and	with
这	所有的	天花板	和	墙壁	是	涵盖	和	美丽的	设计	和	和

['gɪldɪŋ] ,

gilding	,
镀金	,

整个天花板和墙壁都装饰着精美的图案和金箔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['riːses] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['fluːtɪd] ['gɪldɪd]

and	a	beautiful	recess	for	a	couch	was	supported	by	fluted	gilded
和	一个	美丽的	凹陷处	为了	一个	长椅	曾是	有	经过	凹槽	镀金

['kɑːləmz] ;

columns	;
列	;

一个漂亮的沙发壁龛由带凹槽的镀金柱子支撑；

[ðə; ði] ['ɑːrkəˌtreɪvz] [ænd; ənd] ['məuldiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [gɪlt] ,

the	architraves	and	mouldings	of	the	doors	were	gilt	,
这	门楣	和	模具	的	这	门	是	镀金	,

门框和门楣都镀了金。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pænlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] - ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'zaɪnz] .

and	the	panels	of	the	doors	were	filled	with	Rebecco's	beautiful	designs	.
和	这	面板	的	这	门	是	已填	和	-	美丽的	设计	.

门板上布满了丽贝卡的精美设计。

[ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [laɪt] [bluː] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] , ['hevi] [goʊld] ,

The	chairs	were	of	light	blue	embroidered	with	thick	,	heavy	gold	,
这	椅子	是	的	光	蓝色的	绣花	和	厚的	,	重的	金子	,

椅子是浅蓝色的，上面绣着厚重的金线。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['berɪŋ] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][æn'tɪkwəti][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr]

and	all	this	bearing	the	stamp	of	antiquity	was	a	thousand	times	more
和	全部	这	轴承	这	邮票	的	古代	曾是	一个	千	时代	更多的

['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [mɪr] ['mɑːdərn] ['splendər] .

interesting	than	mere	modern	splendor	.
有趣的	比	仅仅	现代的	辉煌	.

而所有这一切都带有古老的印记，比单纯的现代辉煌有趣一千倍。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔɪlət] [ʌv; əv] [waɪt] ['mʌzlɪn] ([ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [hɪr]) ,

In	the	centre	of	the	room	was	a	toilet	of	white	muslin	(	universal	here	)	,
在	这	中心	的	这	房间	曾是	一个	洗手间	的	白色的	细棉布	(	普遍的	这里	)	,

房间中央是一个白色棉布制成的厕所（这里很常见），

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][gɪlt] ['dresɪŋ] - [glæs] , [wɪtʃ] [geɪv] ['prɪti] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] .

and	on	it	a	gilt	dressing	-	glass	,	which	gave	pretty	effect	to	the	whole	.
和	在	它	一个	镀金	敷料	-	玻璃	,	哪个	给予	漂亮的	影响	到	这	所有的	.

上面还有一个镀金的梳妆镜，给整个摆设增添了漂亮的效果。

[aɪ][sæt][æt; ət] ['dɪnər] [bɪ'twiːn] [lɔːrd] ['breɪbrʊk] [ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn][bwɑː'ləu] , [ænd; ənd] [faʊnd]

I	sat	at	dinner	between	Lord	Braybrooke	and	Sir	John	Boileau	,	and	found
我	卫星	在	晚餐	之间	主	布雷布鲁克	和	先生	约翰	博伊洛	,	和	成立

[ðem; ðəm][bəuθ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] .

them	both	very	agreeable	.
他们	两个都	非常	同意	.

晚餐时，我坐在布雷布鲁克勋爵和约翰·博伊洛爵士中间，觉得他们俩都非常和蔼可亲。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪz][æz; əz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɑːrtmənts] .

The	dining	-	room	is	as	magnificent	as	the	other	apartments	.
这	用餐	-	房间	是	作为	壮丽	作为	这	其他	公寓	.

餐厅和其他公寓一样富丽堂皇。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [staɪl] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] ,

The	ceiling	is	in	the	Elizabethan	style	,	covered	with	figures	,
这	天花板	是	在	这	伊丽莎白时代	风格	,	涵盖	和	数据	,

天花板是伊丽莎白风格，上面布满了人物图案。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld] ['pænəlɪŋ] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ]['fæməli]

and	the	walls	white	and	gold	panelling	hung	with	full	-	length	family
和	这	墙壁	白色的	和	金子	镶板	悬挂	和	满的	-	长度	家庭

['pɔːtrɪts] [nɑːt][set][ɪntuː][ðə; ði][wɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [sə'luːn] ,

portraits	not	set	into	the	wall	like	the	saloon	,
肖像	不是	放	进入	这	墙	喜欢	这	酒吧	,

墙上是白色和金色的护墙板，上面悬挂着全家福肖像，而不是像沙龙那样嵌入墙内。

[bʌt; bət][ɪn] [freɪmz] .

but	in	frames	.
但	在	框架	.

但要用画框装裱。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ][raʊnd] [geɪm][æt; ət][kɑ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði]['eldər]
In the evening the young people had a round game at cards and the elder
在 这 晚上 这 年轻的 人们 有 一个 圆形的 游戏 在 牌 和 这 长老
[wʌnz] [si:md] [tu:; tə][prɪ'fɜ:r] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [wɪst] .
ones seemed to prefer talking to a game at whist .
一个 似乎 到 更喜欢 说 到 一个 游戏 在 惠斯特 .

晚上，年轻人玩起了纸牌游戏，而年纪大的人似乎更喜欢聊天而不是玩惠斯特牌。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [brɔ:t] [daʊn] [ðer; ðər] [ɪm'brɔɪdəri] [ɔ:r] ['netɪŋ] .
The ladies brought down their embroidery or netting .
这 女士们 带来 向下 他们的 刺绣 或者 网 .

女士们拿来了她们的刺绣或网状织物。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə; eɪ] [treɪ] [wɪð; wɪθ] [waɪn] [ænd; ənd]['wɔ:tər][ɪz] [brɔ:t] [ɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]
At eleven a tray with wine and water is brought in and a quantity of
在 十一 一个 托盘 和 葡萄酒 和 水 是 带来 在 和 一个 数量 的
[bed] ['kændlˌstɪks] ,
bed candlesticks ,
床 烛台 ,

十一点钟，有人送来一托盘葡萄酒和水，以及一些床头烛台。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ri'taiəz] [wen] [ðeɪ] [laɪk] .
and everybody retires when they like .
和 大家 退休 什么时候 他们 喜欢 .

每个人都可以按照自己的意愿退休。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [gests] [ə'sembld] [æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['gæləri] [wɪtʃ]
The next morning the guests assembled at half - past nine in the great gallery which
这 下一个 早晨 这 客人 组装 在 一半 - 过去的 九 在 这 伟大的 画廊 哪个
[li:dz] [tu:; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][tu:; tə][goʊ][ɪn] [tə'geðər] [tu:; tə] [prerz] .
leads to the chapel to go in together to prayers .
线索 到 这 教堂 到 去 在 一起 到 祈祷 .

第二天早上九点半，客人们聚集在通往小教堂的大走廊里，一起进去祈祷。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,
The chapel is really a beautiful little piece of architecture ,
这 教堂 是 真的 一个 美丽的 小的 片 的 建筑学 ,

这座小教堂真是一件精美的小建筑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɔ:ltɪd] [ru:f] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] [glæs] .
with a vaulted roof and windows of painted glass .
和 一个 拱形 屋顶 和 视窗 的 绘 玻璃 .

带有拱形屋顶和彩绘玻璃窗。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd][ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][kæst][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['mɑ:njumənt][tu:; tə][lɔ:rd] [kɔ:n'wɔlis] (
On one side is the original cast of the large monument to Lord Cornwallis (
在 一 边 是 这 原来的 投掷 的 这 大的 纪念碑 到 主 康沃利斯 (
['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd]) [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] .
our lord) which is in Westminster Abbey .
我们的 主) 哪个 是 在 威斯敏斯特 修道院 .

一边是威斯敏斯特教堂内康沃利斯勋爵（我们的勋爵）大型纪念碑的原模。

['æftər] ['brekfəst] [wi:; wi] [pæst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɪn] ['goʊɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] ,
After breakfast we passed a couple of hours in going all over the house ,
后 早餐 我们 通过了 一个 夫妻 的 小时 在 去 全部 超过 这 房子 ,

早餐后，我们花了几个小时在房子里到处闲逛。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['ki:pɪŋ] [ɪn] ['evri] [pɑ:rt] .
which is in perfect keeping in every part .
哪个 是 在 完美的 保持 在 每一个 部分 .

各个部分都完美无瑕。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] , [ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz] ['splendɪd] [æz; əz][ðə; ði] [sə'luːn] ,

We	returned	to	the	library	,	a	room	as	splendid	as	the	saloon	,
我们	返回	到	这	图书馆	,	一个	房间	作为	灿烂	作为	这	酒吧	,

我们回到图书馆，那房间和沙龙一样富丽堂皇。

['oʊnli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['piktʃəd] ['pænlz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [bʊks] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɪlt]

only	instead	of	pictured	panels	it	was	surrounded	by	books	in	beautiful	gilt
仅有的	反而	的	如图所示	面板	它	曾是	包围	经过	图书	在	美丽的	镀金

['baɪndɪŋz] .

bindings	.
绑定	.

只不过，它周围不是装饰着图画，而是摆满了装帧精美的烫金书籍。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'mens] [beɪ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['luːɪs] [kə'tɔːz] ['teɪbl] ,

In	the	immense	bay	window	was	a	large	Louis	Quatorze	table	,
在	这	巨大	湾	窗户	曾是	一个	大的	路易斯	十四	桌子	,

巨大的凸窗里摆放着一张路易十四风格的大桌子。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɔːl] [pleɪst] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪm'brɔɪdəri] ,

round	which	the	ladies	all	placed	themselves	at	their	embroidery	,
圆形的	哪个	这	女士们	全部	放置	他们自己	在	他们的	刺绣	,

女士们都围坐在她们周围，开始刺绣。

[ðoʊ] [aɪ] [prɪ'fɜːrd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] ['kjʊriəs] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['mɪsəlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

though	I	preferred	looking	over	curious	illuminated	missals	,	etc	.	,
尽管	我	首选	寻找	超过	好奇的	照明	弥撒经书	,	ETC	.	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

不过我更喜欢翻阅那些精美的手抄本等等。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [sə'saɪəti] . . . .

The	next	day	was	the	meeting	of	the	County	Agricultural	Society	.	.	.	.
这	下一个	天	曾是	这	会议	的	这	县	农业	社会	.	.	.	.

第二天是县农业协会的会议……

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [ə'pɔɪntɪd] [wiː; wi][ɔːl] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðə; ði]['praɪzɪz][wɜːr; wər]

At	the	hour	appointed	we	all	repaired	to	the	ground	where	the	prizes	were
在	这	小时	任命	我们	全部	已修复	到	这	地面	在哪里	这	奖品	是

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [aʊt] . . . .

to	be	given	out	.	.	.	.
到	是	给定	出去	.	.	.	.

到了约定的时间，我们都来到了颁奖场地……

[lɔːrd] ['breɪbrʊk] [meɪd] [fɜːrst][ə; eɪ][moʊst] [pə'tɜːrnl] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'dres] ,

Lord	Braybrooke	made	first	a	most	paternal	and	interesting	address	,
主	布雷布鲁克	制成	第一的	一个	最多	父系	和	有趣的	地址	,

布雷布鲁克勋爵首先发表了一篇充满长辈风范且引人入胜的讲话，

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [vjuː] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]

which	showed	me	in	the	most	favorable	view	the	relation	between	the	noble	and
哪个	显示	我	在	这	最多	有利	看法	这	关系	之间	这	高贵	和

[ðə; ði] ['loʊər] [klæs] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

the	lower	class	in	England	,
这	降低	班级	在	英格兰	,

这让我以最积极的角度看到了英国贵族和下层阶级之间的关系。

[ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv]

a	relation	which	must	depend	much	on	the	personal	character	of	the	lord	of
一个	关系	哪个	必须	依赖	很多	在	这	个人的	特点	的	这	主	的

[ðə; ði]['mænər] . . . .

the	manor	.	.	.	.
这	庄园	.	.	.	.

这种关系很大程度上取决于庄园主的个人品格……

[fɜːrst] [keɪm] ['praɪzɪz][tuː; tə] ['plaʊmɛn] , [ðen] [ðə; ði] [plaʊ] [bɔɪz] , [ðen] [ðə; ði] ['ʃepərdz] ,

First	came	prizes	to	ploughmen	,	then	the	plough	boys	,	then	the	shepherds	,
第一的	来了	奖品	到	耕田者	,	然后	这	犁	男孩们	,	然后	这	牧羊人	,

首先是给耕地者颁奖，然后是给耕地男孩颁奖，最后是给牧羊人颁奖。

[ðen] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['pesnts] [æz; əz][hæd; həd] [riəd] ['meni] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] [eɪd] ,

then	to	such	peasants	as	had	reared	many	children	without	aid	,
然后	到	这样的	农民	作为	有	饲养	许多	孩子们	没有	援助	,

然后，对于那些独自抚养众多子女的农民来说，

[ðen] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fɑːrmɚz] ['sɜːrvɪs] ,

then	to	women	who	had	been	many	years	in	the	same	farmer's	service	,
然后	到	女性	WHO	有	到过	许多	年	在	这	相同的	农民的	服务	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.	,	etc	.
ETC	.	,	ETC	.

然后是为同一个农场主服务多年的妇女，等等。

[ə; eɪ] [klɑːk] [wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [huː] [hæd; həd] [riəd] [sɪks]

A	clock	was	awarded	to	a	poor	man	and	his	wife	who	had	reared	six
一个	钟	曾是	获奖	到	一个	贫穷的	男人	和	他的	妻子	WHO	有	饲养	六

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['berid] ['sev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [eɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

children	and	buried	seven	without	aid	from	the	parish	.
孩子们	和	埋葬	七	没有	援助	从	这	教区	.

一位贫困的男子和他的妻子在没有教区任何帮助的情况下养育了六个孩子，并埋葬了七个孩子，教区因此奖励了他们一座钟。

[ðə; ði] ['ræptʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['flɪtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [sɪks] ['tʃɪldrən]

The	rapture	with	which	Mr	.	and	Mrs	.	Flitton	and	the	whole	six	children
这	狂喜	和	哪个	先生	.	和	太太	.	弗利顿	和	这	所有的	六	孩子们

[geɪzd] [ɑːn] [ðɪs] [klɑːk] ,

gazed	on	this	clock	,
凝视	在	这	钟	,

弗利顿先生、弗利顿太太和他们的六个孩子都陶醉地凝视着这座钟。

[æn; ən] [ɪ'mens] ['treʒər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɛzənts] ['kɑːtɪdʒ] , [wʌz; wəz][bəuθ]['kɑːmɪk][ænd; ənd] [ə'fektɪŋ]

an	immense	treasure	for	a	peasant's	cottage	,	was	both	comic	and	affecting
一个	巨大	宝藏	为了	一个	农民的	小屋	,	曾是	两个都	漫画	和	影响

. . . .

:	:	:	:
.	.	.	.

对于一个农舍来说，这简直是一笔巨大的财富，既滑稽又感人……

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [ə'djuː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kaɪnd][hoʊst][ænd; ənd] ['hoʊstəs] ,

The	next	morning	we	made	our	adieus	to	our	kind	host	and	hostess	,
这	下一个	早晨	我们	制成	我们的	再见	到	我们的	种类	主持人	和	女主人	,

第二天早上，我们向热情好客的主人夫妇告别。

[ænd; ənd] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['lʌndən] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [sɜːr] [dʒɑːn] [ˌtaɪ'rɛl] , ['meɪdʒər] ['bɪrzfɝd] ,

and	set	off	for	London	,	accompanied	by	Sir	John	Tyrrell	,	Major	Beresford	,
和	放	离开	为了	伦敦	,	伴随	经过	先生	约翰	泰瑞尔	,	主要的	贝雷斯福德	,

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['mɪstər] . [bwɑː'ləu] .

and	young	Mr	.	Boileau	.
和	年轻的	先生	.	博伊洛	.

然后启程前往伦敦，陪同他们的有约翰·泰瑞尔爵士、贝雷斯福德少校和年轻的博伊洛先生。

['letər] : [tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . [biː] . ['lʌndən] , [noʊ'vembər] [fɔːr] , -

LETTER	:	To	W	.	D	.	B	.	LONDON	,	November	4	,	1847
信	:	到	W	.	D	.	B	.	伦敦	,	十一月	4	,	-

信函：致伦敦 WDB，1847 年 11 月 4 日

[dɪr] ['dʌbljuː] . : . . .

Dear	W	.	:	.	.	.
亲爱的	W	.	:	.	.	.

亲爱的W：.....

['mɪstər] . ['bæŋkrɔft] [ænd; ənd] [aɪ] [daind] [ɑːn] ['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] 22d , [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .

Mr	.	Bancroft	and	I	dined	on	Friday	,	the	22d	,	with	Mr	.	and	Mrs	.
先生	.	班克罗夫特	和	我	用餐	在	星期五	,	这	22d	,	和	先生	.	和	太太	.

['hɔz] ,

Hawes	,
霍斯	,

22日星期五，我和班克罗夫特先生与霍斯夫妇共进晚餐。

['ʌndər] - ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . [brʊk] , [ðə; ði] ['rɑːdʒə] [ʌv; əv] [sə'rɑːwək; -wɑːk] ,

under	-	Secretary	of	State	,	to	meet	Mr	.	Brooke	,	the	Rajah	of	Sarawak	,
在下面	-	秘书	的	状态	,	到	见面	先生	.	布鲁克	,	这	拉惹	的	砂拉越	,

国务次官将与砂拉越拉惹布鲁克先生会面。

[huː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪən] [ɪn] ['lʌndən] [dʒʌst] [naʊ] .

who	is	a	great	lion	in	London	just	now	.
WHO	是	一个	伟大的	狮子	在	伦敦	只是	现在	.

现在伦敦最耀眼的狮子是谁?

[hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə]

He	is	an	English	gentleman	of	large	fortune	who	has	done	much	to
他	是	一个	英语	绅士	的	大的	财富	WHO	有	完毕	很多	到

['krɪstʃənˌaɪz] ['bɔːrnɪˌoʊ] ,

Christianize	Borneo	,
基督教化	婆罗洲	,

他是一位拥有巨额财富的英国绅士，为婆罗洲的基督教化做出了巨大贡献。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['oʊpən] [ɪts] [treɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

and	to	open	its	trade	to	the	English	.
和	到	打开	它是	贸易	到	这	英语	.

并向英国开放贸易。

[aɪ] [sæt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [wɔːrd] , ['fɔːrmərli] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] ['meksɪkoʊ] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər]

I	sat	between	him	and	Mr	.	Ward	,	formerly	Minister	to	Mexico	before	Mr
我	卫星	之间	他	和	先生	.	沃德	,	以前	部长	到	墨西哥	前	先生

. ['pækənəm] .

.	Pakenham	.
.	帕肯汉姆	.

我坐在他和沃德先生（帕肯汉姆先生的前任驻墨西哥大使）之间。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [bʊk] [ɑːn] ['meksɪkoʊ] ,

He	wrote	a	very	nice	book	on	Mexico	,
他	写道	一个	非常	好的	书	在	墨西哥	,

他写了一本非常好的关于墨西哥的书。

[ænd; ənd][ɪz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜːrs(ə)n] . . . .

and	is	an	agreeable	and	intelligent	person	.	.	.	.
和	是	一个	同意	和	聪明的	人	.	.	.	.

他为人友善，聪明睿智.....

[ɑːn] ['wenzdeɪ] [ə; eɪ] .

On	Wednesday	A	.
在	周三	一个	.

星期三 A.

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,

and	I	went	together	to	the	National	Gallery	,
和	我	去	一起	到	这	国家的	画廊	,

我和她一起去了国家美术馆。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['setɪŋ] [aʊt] ['mɪstər] . ['bʌtlər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd]

and	just	as	we	were	setting	out	Mr	.	Butler	of	New	York	came	in	and
和	只是	作为	我们	是	环境	出去	先生	.	巴特勒	的	新的	约克	来了	在	和

[aɪ][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es] . . . .

I	invited	him	to	join	us	.	.	.	.
我	受邀	他	到	加入	我们	.	.	.	.

正当我们准备出发时，来自纽约的巴特勒先生走了进来，我邀请他加入我们.....

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [klɔːd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][bʌt; bət]['mɪstər] .

While	we	were	seated	before	a	charming	Claude	who	should	come	in	but	Mr	.
尽管	我们	是	坐着	前	一个	迷人	克劳德	WHO	应该	来	在	但	先生	.

[ɑːr] . ['dʌbljuː] . ['emərsn] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['griːtɪŋ] .

R	.	W	.	Emerson	and	we	had	quite	a	joyful	greeting	.
拉	.	W	.	爱默生	和	我们	有	相当	一个	快乐	问候	.

我们坐在一位迷人的克劳德面前，他本该进来，但其实是RW Emerson先生，我们和他进行了非常愉快的交谈。

[dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ɪn]['mɪstər] . ['rɔdʒəz][wɪð; wɪθ] [tuː] ['leɪdiz] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [ɑːrm] .

Just	then	came	in	Mr	.	Rogers	with	two	ladies	,	one	on	each	arm	.
只是	然后	来了	在	先生	.	罗杰斯	和	二	女士们	,	一	在	每个	手臂	.

这时，罗杰斯先生带着两位女士走了进来，一人一边挽着一位。

[hiː; hi] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [maɪ] [sʌn] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	renewed	his	request	that	I	would	bring	my	son	to	breakfast	with	him	,
他	更新	他的	要求	那	我	会	带来	我的	儿子	到	早餐	和	他	,

他再次请求我带儿子和他一起吃早餐。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] ['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	appointed	Friday	morning	,
和	任命	星期五	早晨	,

并于周五上午被任命，

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [ɪf] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːr; ər][jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd]

and	then	added	if	those	gentlemen	who	are	with	you	are	your	friends	and
和	然后	额外	如果	那些	先生们	WHO	是	和	你	是	你的	朋友们	和

['kʌntriːmɪn] ,

countrymen	,
同胞们	,

然后又补充道，如果和你在一起的这些先生是你的朋友和同胞的话，

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .

perhaps	they	will	accompany	you	.
也许	他们	将要	陪伴	你	.

或许他们会陪你一起去。

[ðeɪ] ['veri] ['glædli] [ək'siːd] ,

They	very	gladly	acceded	,
他们	非常	乐意	同意	,

他们欣然同意了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] ['mɪstər] . ['emərsn] [hæd; həd] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][æt; ət]

and	I	was	thankful	Mr	.	Emerson	had	chanced	to	be	with	me	at
和	我	曾是	感恩	先生	.	爱默生	有	偶然	到	是	和	我	在

[ðæt] ['moʊmənt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [haɪ] ['pleʒər] .

that	moment	as	it	procured	him	a	high	pleasure	.
那	片刻	作为	它	采购	他	一个	高的	乐趣	.

我很庆幸当时爱默生先生正好和我在一起，因为这给他带来了极大的快乐。

['jestərdeɪ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ] [daind] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [greɪ] . . . .

Yesterday	your	father	and	I	dined	with	Sir	George	Grey	.	.	.	.
昨天	你的	父亲	和	我	用餐	和	先生	乔治	灰色的	.	.	.	.

昨天你父亲和我与乔治·格雷爵士共进晚餐.....

[ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɑ:g] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ɪn] ['lʌndən] ,

About	four	o'clock	came	on	such	a	fog	as	I	have	not	seen	in	London	,
关于	四	点钟	来了	在	这样的	一个	多雾路段	作为	我	有	不是	已见	在	伦敦	,

大约四点钟的时候，伦敦突然起了大雾，这种雾我以前从未见过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [spi:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hæz; həz]

and	the	newspapers	of	this	morning	speak	of	it	as	greater	than	has
和	这	报纸	的	这	早晨	说话	的	它	作为	更大的	比	有

[bɪn] [noʊn] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .

been	known	for	many	years	.
到过	已知	为了	许多	年	.

今天早晨的报纸报道称，其规模比多年来所知的都要大。

[sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [greɪ] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['i:tən] [pleɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['pærəlel] [ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'haɪnd] ['i:tən] [skwer]

Sir	George	Grey	lives	in	Eaton	Place	,	which	is	parallel	and	just	behind	Eaton	Square
先生	乔治	灰色的	生活	在	伊顿	地方	,	哪个	是	平行线	和	只是	在后面	伊顿	正方形

.

:

.

乔治·格雷爵士住在伊顿广场，它与伊顿广场平行，就在伊顿广场的后面。

[ɪn] ['goʊɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [gæs] [laɪt] [æt; ət] ['evri] [dɔ:r] ,

In	going	that	little	distance	,	though	there	is	a	brilliant	gas	light	at	every	door	,
在	去	那	小的	距离	,	尽管	那里	是	一个	杰出的	气体	光	在	每一个	门	,

虽然路程很短，但每扇门前都有明亮的煤气灯。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd] [lɔ:st] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] .

the	coachman	was	completely	bewildered	,	and	lost	himself	entirely	.
这	马车夫	曾是	完全地	困惑	,	和	丢失的	他自己	完全	.

马车夫完全懵了，彻底迷失了方向。

[wi:; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [wɔ:k] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [ðə; ði] ['fʊtmən] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ə'hed] .

We	could	only	walk	the	horses	,	the	footman	exploring	ahead	.
我们	可以	仅有的	走	这	马匹	,	这	男仆	探索	前方	.

我们只能牵着马走，由侍从先行探路。

[wen] [ðə; ði] [gests] [baɪ] [dɪ'gri:z] [ə'raɪvd] ,

When	the	guests	by	degrees	arrived	,
什么时候	这	客人	经过	学位	到达的	,

宾客们陆续到来时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [met] [ɑ:n] [mɒn] [ˌes 'ti:] .

there	was	the	same	rejoicing	as	if	we	had	met	on	Mont	St	.
那里	曾是	这	相同的	欢欣鼓舞	作为	如果	我们	有	遇见	在	蒙特	英石	.

['bə:nəd; bə'nɑ:d]['æftər][ə; eɪ]['kɑ:ntest][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ælpaɪn] [snoʊ] - [stɔ:rm] . . . .

Bernard	after	a	contest	with	an	Alpine	snow	-	storm	.	.	.	.
伯纳德	后	一个	竞赛	和	一个	高山	雪	-	风暴	.	.	.	.

那种喜悦，仿佛我们是在圣伯纳德山上战胜了一场高山暴风雪后相遇一般.....

['leɪdi] [greɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [wʌns][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]

Lady	**Grey**	**told**	**me**	**she**	**was**	**dining**	**with**	**the**	**Queen**	**once**	**in**	**one**	**of**	**these**
女士	灰色的	讲述	我	她	曾是	用餐	和	这	女王	一次	在	一	的	这些

[trə'mendəs] [fɔgz] ,

tremendous	**fogs**	**,**
巨大的	雾	,

格雷夫人告诉我，她曾经在这样一场大雾中与女王共进晚餐。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] [tɪl] ['dɪnər] [wʌz; wəz][hæf] [θruː] ,

and	**that**	**many**	**of**	**the**	**guests**	**did**	**not**	**arrive**	**till**	**dinner**	**was**	**half**	**through**	**,**
和	那	许多	的	这	客人	做过	不是	到达	直到	晚餐	曾是	一半	通过	,

而且很多客人直到晚餐进行到一半才到。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['dɪnər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [ker] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər]

which	**was**	**horrible**	**at**	**a**	**royal**	**dinner**	**;**	**but**	**the**	**elements**	**care**	**little**	**for**
哪个	曾是	可怕	在	一个	皇家	晚餐	;	但	这	元素	关心	小的	为了

['rɔɪəlti] .

royalty	**.**
皇室	.

在皇家晚宴上这很可怕；但大自然并不在意皇室。

[noʊ'vembər] 14th

November	**14th**
十一月	14th

11月14日

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [wiː; wi] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['dʌk] [diː] [brɑːgliːz] .

On	**Saturday**	**we**	**dined**	**at**	**the**	**Duc**	**de**	**Broglie's**	**.**
在	周六	我们	用餐	在	这	杜克	德	布罗格利	.

星期六我们在德布罗格利公爵餐厅用餐。

[hiː; hi] ['mærɪd] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['mædəm][diː] [stɑːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [naʊ] ['lɪvɪŋ] .

He	**married**	**the**	**daughter**	**of**	**Madam**	**de**	**Stael**	**,**	**but**	**she**	**is**	**not**	**now**	**living**	**.**
他	已婚	这	女儿	的	女士	德	斯塔尔	,	但	她	是	不是	现在	活的	.

他娶了斯塔尔夫人的女儿，但她现在已经去世了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ə'griːəbli] [pleɪst] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [mə'kɔːli] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

I	**was**	**very**	**agreeably**	**placed**	**with**	**Mr**	**.**	**Macaulay**	**on**	**one**	**side**	**of**	**me**	**,**
我	曾是	非常	欣然	放置	和	先生	.	麦考利	在	一	边	的	我	,

我的位置安排得非常合适，麦考利先生坐在我的一边。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən] [ˌdɪplə'mætɪk] ['dinəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] .

so	**that**	**I**	**found**	**it**	**more**	**pleasant**	**than**	**diplomatic**	**dinners**	**usually**	**.**
所以	那	我	成立	它	更多的	令人愉快的	比	外交	晚餐	通常	.

所以我觉得它比一般的外交晚宴更令人愉快。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [teiblz] [wiː; wi] [miːt] ['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wel] ,

At	**the**	**English**	**tables**	**we**	**meet**	**people**	**who**	**know**	**each**	**other**	**well**	**,**
在	这	英语	表格	我们	见面	人们	WHO	知道	每个	其他	出色地	,

在英国餐桌上，我们遇到彼此都很熟悉的人。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [teɪsts] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] ,

and	**have**	**a**	**common**	**culture**	**and**	**tastes**	**and**	**habits**	**of**	**familiarity**	**,**
和	有	一个	常见的	文化	和	口味	和	习惯	的	熟悉	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['stɔːriz] ,

and	**a**	**fund**	**of**	**pleasant**	**stories**	**,**
和	一个	基金	的	令人愉快的	故事	,

拥有共同的文化、品味和熟悉的习惯，以及许多令人愉快的故事。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [æt; ət] ['fɔːrən] [teiblz] ,

but	**of**	**course**	**,**	**at**	**foreign**	**tables**	**,**
但	的	课程	,	在	外国的	表格	,

当然，在国外的餐桌上，

[ðeɪ] ['niːðər] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːr][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [soʊ] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] ['iːzi] [floʊ]
they **neither** **know** **each** **other** **or** **the** **English** **so** **well** **as** **to** **give** **the** **same** **easy** **flow**
他们 两者都不 知道 每个 其他 或者 这 英语 所以 出色地 作为 到 给 这 相同的 简单的 流动
[tuː; tə][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
to **conversation** **.**
到 对话 .

他们彼此都不了解，英语也不够好，所以无法像其他人那样轻松地交谈。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['gretɪst] ['dainəz] - [aʊt][ɪn] ['lʌndən] ,
I **am** **afraid** **we** **are** **the** **greatest** **diners** **-** **out** **in** **London** **,**
我 是 害怕的 我们 是 这 最 食客 - 出去 在 伦敦 ,

恐怕我们是伦敦最棒的餐厅了。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [brɔːt] ['ɪntuː]['kɑːntækt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪtəreri] [ænd; ənd]
but **we** **are** **brought** **into** **contact** **a** **great** **deal** **with** **the** **literary** **and**
但 我们 是 带来 进入 接触 一个 伟大的 交易 和 这 文学 和
[ˌpɑːrlə'mentri] ['piːp(ə)l] ,
Parliamentary **people** **,**
议会 人们 ,

但我们有很多机会与文学界和议会人士接触，

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːliːgz] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ænd; ənd][ðə; ði]
which **our** **colleagues** **know** **little** **about** **,** **as** **also** **with** **the** **clergy** **and** **the**
哪个 我们的 同事 知道 小的 关于 , 作为 还 和 这 牧师 和 这
['dʒʌdʒɪz] .
judges **.**
法官 .

我们的同事对此知之甚少，神职人员和法官们也同样如此。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
I **should** **not** **be** **willing** **to** **make** **it** **the** **habit** **of** **my** **life** **,**
我 应该 不是 是 愿意的 到 制作 它 这 习惯 的 我的 生活 ,

我不应该让它成为我生活的一部分习惯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [nɑːt] [ˌmɪs'spent] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'boʊd] [hɪr] . . . .
but **it** **is** **time** **not** **misspent** **during** **the** **years** **of** **our** **abode** **here** **.** **.** **.** **.**
但 它 是 时间 不是 浪费 期间 这 年 的 我们的 住所 这里 . . . .

但这些年我们在这里居住的时间并没有白白浪费……

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [jɔːk] [ɪz] [ded] ,
The **good** **old** **Archbishop** **of** **York** **is** **dead** **,**
这 好的 老的 大主教 的 约克 是 死的 ,

那位和蔼可亲的约克大主教去世了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [peɪd] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][dɪd] .
and **I** **am** **glad** **I** **paid** **my** **visit** **to** **him** **when** **I** **did** **.**
和 我 是 高兴的 我 有薪酬的 我的 访问 到 他 什么时候 我 做过 .

我很庆幸当时去拜访了他。

['mɪstər] . ['rɔdʒəz][hæz; həz] [peɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði]
Mr **.** **Rogers** **has** **paid** **me** **a** **long** **visit** **to** **-** **day** **and** **gave** **me** **all** **the**
先生 . 罗杰斯 有 有薪酬的 我 一个 长的 访问 到 - 天 和 给予 我 全部 这
[pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
particulars **of** **his** **death** **.**
细节 的 他的 死亡 .

罗杰斯先生今天来拜访了我很长时间，并详细地告诉我他去世的情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbʤekt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ˌɪntrə'duːst] , [fɔːr; fər][ʌv; əv] [ðæt] [nɑːt] [ʌv; əv]

It	was	a	subject	I	should	not	have	introduced	,	for	of	that	knot	of
它	曾是	一个	主题	我	应该	不是	有	介绍	,	为了	的	那	结	的

['ɪntɪmət] [frendz] ,

intimate	friends	,
亲密的	朋友们	,

我不该提起这个话题，因为在那群亲密的朋友中，

['mɪstər] . ['grɛnˌvɪl] , [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] , [ænd; ənd] [hɪm'self] , [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] .

Mr	.	Grenville	,	the	Archbishop	,	and	himself	,	he	is	now	all	that	remains	.
先生	.	格伦维尔	,	这	大主教	,	和	他自己	,	他	是	现在	全部	那	遗迹	.

格伦维尔先生、大主教和他自己，现在只剩下他一个人了。

[noʊ'vembər] 28th . . .

November	28th	.	.	.
十一月	28th	.	.	.

11月28日……

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [went] [wɪ'ðaʊt] ['mɪstər] . ['bæŋkrɔft] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][æt; ət]['mɪsɪz] .

On	Monday	evening	I	went	without	Mr	.	Bancroft	to	a	little	party	at	Mrs	.
在	周一	晚上	我	去	没有	先生	.	班克罗夫特	到	一个	小的	派对	在	太太	.

[laɪɛlz] ,

Lyell's	,
莱尔的	,

星期一晚上，我独自一人去了莱尔太太家参加一个小型聚会，班克罗夫特先生没有陪同。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['sʌməvil] .

where	I	was	introduced	to	Mrs	.	Somerville	.
在哪里	我	曾是	介绍	到	太太	.	萨默维尔	.

在那里我认识了萨默维尔夫人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ri'zaidid] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [naɪn] ['jɪrz] [ə'brɔːd] , ['tʃiːfli] [æt; ət] ['venɪs] ,

She	has	resided	for	the	last	nine	years	abroad	,	chiefly	at	Venice	,
她	有	居住地	为了	这	最后的	九	年	国外	,	主要	在	威尼斯	,

过去九年她一直居住在国外，主要在威尼斯。

[bʌt; bət][hæz; həz] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ] [haʊs] ['veri] [nɪr] [ˌjuː 'es] . . . .

but	has	now	come	to	London	and	taken	a	house	very	near	us	.	.	.	.
但	有	现在	来	到	伦敦	和	已采取	一个	房子	非常	靠近	我们	.	.	.	.

但他现在来到伦敦，在我们家附近买了一栋房子……

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [wɪð; wɪθ]

Her	daughter	told	me	that	nothing	could	exceed	the	ease	and	simplicity	with
她	女儿	讲述	我	那	没有什么	可以	超过	这	舒适	和	简单	和

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['lɪtəreri] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɑːn] .

which	her	literary	occupations	were	carried	on	.
哪个	她	文学	职业	是	携带	在	.

她的女儿告诉我，没有什么能比得上她从事文学创作时的轻松和简单。

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'pɑːn]['nætʃ(ə)rəl] [dʒi'ɑːgrəfi] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l]

She	is	just	publishing	a	book	upon	Natural	Geography	without	regard	to	political
她	是	只是	出版	一个	书	之上	自然的	地理	没有	看待	到	政治的

['baʊndriz] .

boundaries	.
边界	.

她只是出版了一本关于自然地理的书，并没有考虑政治边界。

[ʃiː; ʃi] [raɪts] ['prɪnsəpli] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] ,

She	writes	principally	before	she	rises	in	the	morning	on	a	little	piece	of	board	,
她	写	主要	前	她	上升	在	这	早晨	在	一个	小的	片	的	木板	,

她主要在清晨起床前，在一小块木板上写作。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪŋkˌstænd][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

with	her	inkstand	on	a	table	by	her	side	.
和	她	墨水台	在	一个	桌子	经过	她	边	.

她身旁的桌子上放着墨水瓶。

['æftər][ʃiː; ʃi] [liːvz] [hɜːr; hər] [ruːm] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] ['liːʒər] [æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

After	she	leaves	her	room	she	is	as	much	at	leisure	as	other	people	,
后	她	树叶	她	房间	她	是	作为	很多	在	闲暇	作为	其他	人们	,

她离开房间后，就和其他人一样拥有了闲暇时间。

[bʌt; bət] [ɪf] [æn; ən][aɪ'diːə] [straɪks] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔːrd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ɔːr]

but	if	an	idea	strikes	her	she	takes	her	little	board	into	a	corner	or
但	如果	一个	主意	罢工	她	她	需要	她	小的	木板	进入	一个	角落	或者

['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [raɪts] ['kwaɪətli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ]['sɜːrk(ə)l]

window	and	writes	quietly	for	a	short	time	and	returns	to	join	the	circle
窗户	和	写	悄悄	为了	一个	短的	时间	和	返回	到	加入	这	圆圈

.

:

.

但如果她想到什么，她就会把她的小板子拿到角落或窗边，安静地写一会儿，然后回到圈子里。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sʌməvɪl] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər]['dʒiːniəs][fɔːr; fər]

Dr	.	Somerville	told	me	that	his	wife	did	not	discover	her	genius	for
博士	.	萨默维尔	讲述	我	那	他的	妻子	做过	不是	发现	她	天才	为了

[ˌmæθə'mætɪks] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] .

mathematics	till	she	was	about	sixteen	.
数学	直到	她	曾是	关于	十六	.

萨默维尔博士告诉我，他的妻子直到十六岁左右才发现自己在数学方面很有天赋。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] , [huː] [hæz; həz][noʊ]['tælənt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Her	brother	,	who	has	no	talent	for	it	,
她	兄弟	,	WHO	有	不	天赋	为了	它	,

她的哥哥在这方面毫无天赋。

[wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['les(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mæstər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hemɪŋ]

was	receiving	a	mathematical	lesson	from	a	master	while	she	was	hemming
曾是	接收	一个	数学	课	从	一个	掌握	尽管	她	曾是	缝边

[ænd; ənd] ['stɪtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] .

and	stitching	in	the	room	.
和	缝合	在	这	房间	.

她当时正在房间里缝补衣服，同时一位大师正在给她上数学课。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [hɜːrd] [ðə; ðɪ]['prɔːbləms][ʌv; əv]['juːklɪd] ['steɪtɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rævɪʃ] .

In	this	way	she	first	heard	the	problems	of	Euclid	stated	and	was	ravished	.
在	这	方式	她	第一的	听到	这	问题	的	欧几里得	声明	和	曾是	被蹂躏	.

就这样，她第一次听到了对欧几里得问题的阐述，并被深深吸引了。

[wen] [ðə; ðɪ]['les(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [bʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd]

When	the	lesson	was	over	,	she	carried	off	the	book	to	her	room	and
什么时候	这	课	曾是	超过	,	她	携带	离开	这	书	到	她	房间	和

[dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] .

devoured	it	.
吞噬	它	.

下课后，她把书带回房间，狼吞虎咽地读了起来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [pər'suːd] [hɜːr; hər] ['stʌdiz] ['siːkrətli] ,

For	a	long	time	she	pursued	her	studies	secretly	,
为了	一个	长的	时间	她	追击	她	研究	偷偷	,

她长期以来一直秘密地进行学业。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skeɪld] [haɪts] [ʌv; əv] ['saɪəns] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kən'sɪdərd] ['femənɪn] [baɪ]

as	she	had	scaled	heights	of	science	which	were	not	considered	feminine	by
作为	她	有	缩放	高度	的	科学	哪个	是	不是	经过考虑的	女性	经过

[ðoʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

those	about	her	.
那些	关于	她	.

因为她在科学领域取得了非凡的成就，而她周围的人认为这些成就并非女性的特质。

[dɪ'sembər] 2d

December	2d
十二月	2d

12月2日

[aɪ][pʊt] [daʊn] [maɪ][pen] ['jestərdeɪ] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][maɪ] [draɪv] .

I	put	down	my	pen	yesterday	when	the	carriage	came	to	the	door	for	my	drive	.
我	放	向下	我的	笔	昨天	什么时候	这	运输	来了	到	这	门	为了	我的	驾驶	.

昨天，当马车来到我家门口准备开车时，我放下了笔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [braɪt] , ['biːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

It	was	a	day	bright	,	beaming	,	and	exhilarating	as	one	of	our	own
它	曾是	一个	天	明亮的	,	光芒四射	,	和	令人振奋	作为	一	的	我们的	自己的

['wɪntər] [deɪz] .

winter	days	.
冬天	天	.

那一天阳光明媚，充满活力，就像我们自己的冬日一样令人振奋。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'klaʊdɪd] [sʌn] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt]

I	was	so	busy	enjoying	the	unusual	beams	of	the	unclouded	sun	that	I	did	not
我	曾是	所以	忙碌的	享受	这	异常	光束	的	这	晴朗无云	太阳	那	我	做过	不是

[pər'siːv] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [left] [maɪ] [mʌf] ,

perceive	for	some	time	that	I	had	left	my	muff	,
感知	为了	一些	时间	那	我	有	左边	我的	耳罩	,

我当时正忙着享受晴朗无云的阳光，以至于过了好一会儿才注意到我的手筒已经离开了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [draɪv] [hoʊm] [ə'gen] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

and	was	obliged	to	drive	home	again	to	get	it	.
和	曾是	有义务	到	驾驶	家	再次	到	得到	它	.

因此，我不得不开车回家去取。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fʊtmən] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,

While	I	was	waiting	in	the	carriage	for	the	footman	to	get	it	,
尽管	我	曾是	等待	在	这	运输	为了	这	男仆	到	得到	它	,

我在马车里等侍从去取车的时候，

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [oʊld] - ['leɪdi]['feɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət]

two	of	the	most	agreeable	old	-	lady	faces	in	the	world	presented	themselves	at
二	的	这	最多	同意	老的	-	女士	面孔	在	这	世界	呈现	他们自己	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

世界上两位最和蔼可亲的老太太出现在窗前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [mɪs] ['berɪ] .

They	were	the	Miss	Berrys	.
他们	是	这	错过	浆果	.

她们是贝瑞小姐。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [gɑ:t] [aʊt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔ:k] [ɑ:n] [ðə; ði]

They	had	driven	up	behind	me	and	got	out	to	have	a	little	talk	on	the
他们	有	驱动	向上	在后面	我	和	得到	出去	到	有	一个	小的	讲话	在	这

['saɪdwɔ:k] .

sidewalk	.
人行道	.

他们开车跟在我后面，下车到人行道上和我聊了一会儿。

[aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] ['mɪstər] . ['bæn,krɔfts] [ru:m] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [maɪ] [mʌf]

I	took	them	into	Mr	.	Bancroft's	room	and	was	thankful	that	my	muff
我	采取	他们	进入	先生	.	班克罗夫特的	房间	和	曾是	感恩	那	我的	耳罩

[hæd; həd] [sent] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðer; ðər] [eɪdʒ] [ɪz] ['rerli] [peɪd] . . . .

had	sent	me	back	to	receive	a	visit	which	at	their	age	is	rarely	paid	.	.	.	.
有	发送	我	后退	到	收到	一个	访问	哪个	在	他们的	年龄	是	很少	有薪酬的	.	.	.	.

我把他们带进了班克罗夫特先生的房间，很庆幸我的宠物狗让我有机会回来接受探望，因为他们这个年纪很少有人来看望他们了……

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['mɪstər] . [brʊk] , [ðə; ði] ['rɑ:dʒə] [ʌv; əv] [sə'rɑ:wək; -wɑ:k] ,

I	found	them	full	of	delight	at	Mr	.	Brooke	,	the	Rajah	of	Sarawak	,
我	成立	他们	满的	的	喜	在	先生	.	布鲁克	,	这	拉惹	的	砂拉越	,

我发现他们对砂拉越拉者布鲁克先生充满了喜悦。

[wɪð; wɪθ] [hu:z] ['noʊbəlnɪs] [ʌv; əv] [soʊl] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [greɪt] ['sɪmpəθi] .

with	whose	nobleness	of	soul	they	would	have	great	sympathy	.
和	谁	高贵	的	灵魂	他们	会	有	伟大的	同情	.

他们会非常同情那些拥有高尚灵魂的人。

[hi:; hi] [ɪz] [dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] ['laɪən] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

He	is	just	now	the	lion	of	London	,
他	是	只是	现在	这	狮子	的	伦敦	,

他现在就是伦敦的雄狮。

[ænd; ənd] [laɪk] [ɔ:l] ['ʌðər] ['laɪənz] [ɪz] [rʌn] ['æftər] [baɪ] [moʊst] ['pi:p(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [ɪz] [wʌn] ,

and	like	all	other	lions	is	run	after	by	most	people	because	he	is	one	,
和	喜欢	全部	其他	狮子	是	跑步	后	经过	最多	人们	因为	他	是	一	,

和其他狮子一样，因为它是狮子，所以被大多数人追逐。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [fju:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] .

and	by	the	few	because	he	deserves	to	be	one	.
和	经过	这	很少	因为	他	值得	到	是	一	.

少数人之所以选择他，是因为他值得成为其中之一。

[naʊ] , [lest] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

Now	,	lest	you	should	know	nothing	about	him	,
现在	,	免得	你	应该	知道	没有什么	关于	他	,

现在，为了避免你对他一无所知，

[let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] [hi:; hi] ['fɪtɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ,

let	me	tell	you	that	at	his	own	expense	he	fitted	out	a	vessel	,
让	我	告诉	你	那	在	他的	自己的	费用	他	适配	出去	一个	血管	,

我告诉你，他自掏腰包装备了一艘船。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [æt; ət] ['bɔ:rnɪˌoʊ] , [wer] [hi:; hi] [su:n] [ə'kwaɪrd] [soʊ] [greɪt] [[æn; ən]]

and	established	himself	at	Borneo	,	where	he	soon	acquired	so	great	[	an	]
和	已确立的	他自己	在	婆罗洲	,	在哪里	他	很快	获得	所以	伟大的	[	一个	]

[ə'sendənsi] ['oʊvər] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['rɑ:dʒə] ,

ascendancy	over	the	native	Rajah	,
优势	超过	这	本国的	拉惹	,

他在婆罗洲定居下来，很快就对当地的拉者获得了极大的统治地位。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [rɪ'zaɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]

that	he	insisted	on	resigning	to	him	the	government	of	his	province	of
那	他	坚持	在	辞职	到	他	这	政府	的	他的	省	的

[sə'rɑːwək; -wɑːk] .

Sarawak	.
砂拉越	.

他坚持要将砂拉越省政府的职位移交给他。

[hɪr] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [θriː] [ˌjʊrə'piːən] [kəm'pænjənz] , [baɪ]['mɔːrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fɔːrs] [ə'loʊn] ,

Here	,	with	only	three	European	companions	,	by	moral	and	intellectual	force	alone	,
这里	,	和	仅有的	三	欧洲的	同伴	,	经过	道德	和	知识分子	力量	独自的	,

在这里，他仅带着三位欧洲同伴，凭借道德和智力上的力量，

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [sə'presɪŋ] ['paɪrəsi][ænd; ənd]['sɪv(ə)l][wɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd]

he	succeeded	in	suppressing	piracy	and	civil	war	among	the	natives	and
他	成功了	在	抑制	海盗行为	和	民用	战争	之中	这	本地人	和

['oʊpənd] [ə; eɪ] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv]['bɔːrnɪˌoʊ] [wɪtʃ] ['prɔmisiz] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz][tuː; tə]

opened	a	trade	with	the	interior	of	Borneo	which	promises	great	advantages	to
打开	一个	贸易	和	这	内部的	的	婆罗洲	哪个	承诺	伟大的	优势	到

['ɪŋglənd] . . . .

England	.	.	.
英格兰	.	.	.

他成功镇压了海盗活动和土著居民之间的内战，并开辟了与婆罗洲内陆的贸易，这为英国带来了巨大的利益……

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hɪr] [hæz; həz][ðə; ði] [ˌɪnflu'enzə] - - [ə; eɪ] [raɪt] - [daʊn] [ˌɪnflu'enzə] , [ðæt] [sendz]

Everybody	here	has	the	INFLUENZA	-	-	a	right	-	down	influenza	,	that	sends
大家	这里	有	这	流感	-	-	一个	正确的	-	向下	流感	,	那	发送

['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər][bedz] .

people	to	their	beds	.
人们	到	他们的	床	.

这里每个人都得了流感——是那种严重的流感，会让人卧床不起。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['traɪʌmft] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪg'zempʃn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Those	who	have	triumphed	at	their	exemption	in	the	evening	,
那些	WHO	有	胜利	在	他们的	豁免	在	这	晚上	,

那些在晚间获得豁免权的人，

[weɪk] [ʌp] [pər'hæps][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [eɪks] [ɪn] ['evri] [lɪm] ,

wake	up	perhaps	in	the	morning	full	of	aches	in	every	limb	,
唤醒	向上	也许	在	这	早晨	满的	的	疼痛	在	每一个	肢	,

或许早上醒来会感觉浑身酸痛，

[ænd; ənd] [skɑːf] [noʊ] [lɔːŋgər] . . . .

and	scoff	no	longer	.	.	.	.
和	嘲笑	不	更长	.	.	.	.

不再嘲笑……

['dɪnər] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [kwaɪt] ['broʊkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][iks'kjuːziz] [ðæt] [kʌm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][æt; ət]

Dinner	parties	are	sometimes	quite	broken	up	by	the	excuses	that	come	pouring	in	at
晚餐	各方	是	有时	相当	破碎的	向上	经过	这	借口	那	来	浇注	在	在

[ðə; ði][læst]['moʊmənt] .

the	last	moment	.
这	最后的	片刻	.

晚宴有时会因为最后一刻涌现的各种借口而变得不愉快。

['leɪdi] [dʒɑːn] ['rʌsl] [hæd; həd]['sev(ə)n][læst] [wiːk] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪnər] [ʌv; əv] [twelv] ;

Lady	John	Russell	had	seven	last	week	at	a	small	dinner	of	twelve	;
女士	约翰	罗素	有	七	最后的	星期	在	一个	小的	晚餐	的	十二	;

上周，约翰·罗素夫人在一个有12人的小型晚宴上吃了7顿饭；

[wʌn] , - [pə'liːsmən] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ɔːf] ['duːti] ,

1	,	200	policemen	at	one	time	were	taken	off	duty	,
1	,	-	警察	在	一	时间	是	已采取	离开	责任	,

曾有1200名警察被一次性停职。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θiːvz] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] [wei] ,

so	that	the	thieves	might	have	had	their	own	way	,
所以	那	这	窃贼	可能	有	有	他们的	自己的	方式	,

这样一来，盗贼们就能为所欲为。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [æz; əz] ['bædli] [ɔːf] [ðəm'selvz] .

but	they	were	probably	as	badly	off	themselves	.
但	他们	是	大概	作为	糟糕	离开	他们自己	.

但他们自身的处境可能也同样糟糕。

['letər] :

LETTER	:
信	:

信：

[tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [aɪ] . [piː] . [diː] . ['lʌndən] , [dɪ'sembər] - , -

To	Mr	.	and	Mrs	.	I	.	P	.	D	.	LONDON	,	December	16	,	1847
到	先生	.	和	太太	.	我	.	P	.	D	.	伦敦	,	十二月	-	,	-

致伦敦IPD夫妇，1847年12月16日

[maɪ] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] : . . .

My	dear	Uncle	and	Aunt	:	.	.	.
我的	亲爱的	叔叔	和	阿姨	:	.	.	.

我亲爱的叔叔和婶婶：.....

[ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɪstər] . ['hæləm] [roʊt] [ju: 'es] [ðæt] [sɜːr] ['rɑːbərt] [piːl] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

On	Saturday	Mr	.	Hallam	wrote	us	that	Sir	Robert	Peel	had	promised	to
在	周六	先生	.	哈勒姆	写道	我们	那	先生	罗伯特	果皮	有	承诺	到

['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk]

breakfast	with	him	on	Monday	morning	and	he	thought	we	should	like
早餐	和	他	在	周一	早晨	和	他	想法	我们	应该	喜欢

[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] [wei] .

to	meet	him	in	that	quiet	way	.
到	见面	他	在	那	安静的	方式	.

星期六，哈勒姆先生写信告诉我们，罗伯特·皮尔爵士答应星期一早上和他一起吃早餐，他认为我们应该喜欢以这种安静的方式与他见面。

[soʊ][wiː; wi] [prɪ'zentɪd] [ɑːr'selvz] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ][sɜːr] ['rɑːbərt] ,

So	we	presented	ourselves	at	ten	o'clock	,	and	were	joined	by	Sir	Robert	,
所以	我们	呈现	我们自己	在	十	点钟	,	和	是	加入	经过	先生	罗伯特	,

于是我们十点钟到了，罗伯特爵士也来了。

[lɔːrd] [mɑː'hɔː] , [mə'kɔːli] , [ænd; ənd] ['mɪlmən] , [huː] [wɪð; wɪθ] ['hæləm] [hɪm'self] ,

Lord	Mahon	,	Macaulay	,	and	Milman	,	who	with	Hallam	himself	,
主	马洪	,	麦考利	,	和	米尔曼	,	WHO	和	哈勒姆	他自己	,

马洪勋爵、麦考利和米尔曼，以及哈勒姆本人，

[fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'siːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] .

formed	a	circle	that	could	not	be	exceeded	in	the	wide	world	.
形成	一个	圆圈	那	可以	不是	是	超出	在	这	宽的	世界	.

在广阔的世界中形成了一个无法超越的圆圈。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['leɪdi] , [ɪk'sept] [mɪs] ['hæləm] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'speʃəli] ['feɪvərd] [ɪn][ðə; ði]

I	was	the	only	lady	,	except	Miss	Hallam	;	but	I	am	especially	favored	in	the
我	曾是	这	仅有的	女士	,	除了	错过	哈勒姆	;	但	我	是	尤其	受青睐	在	这

['brekfəst] [laɪn] .

breakfast	line	.
早餐	线	.

除了哈勒姆小姐之外，我是唯一的女士；但我在早餐队伍中特别受优待。

[aɪ] [wʊd] [krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['hɪrɪŋ]

I	would	cross	the	Atlantic	only	for	the	pleasure	I	had	that	morning	in	hearing
我	会	叉	这	大西洋	仅有的	为了	这	乐趣	我	有	那	早晨	在	听力

[sʌtʃ] [men] [tɔːk] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['iːzi] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] ['brekfəst]

such	men	talk	for	two	or	three	hours	in	an	entirely	easy	unceremonious	breakfast
这样的	男人	讲话	为了	二	或者	三	小时	在	一个	完全	简单的	随便	早餐

[wei] .

way	.
方式	.

我愿意横渡大西洋，仅仅是为了享受那天早上聆听这些男士们以轻松随意的早餐方式畅谈两三个小时的乐趣。

[sɜːr]['rɑːbərt][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['skɑːlər] [æz; əz]

Sir	Robert	was	full	of	stories	,	and	showed	himself	as	much	the	scholar	as
先生	罗伯特	曾是	满的	的	故事	,	和	显示	他自己	作为	很多	这	学者	作为

[ðə; ði] ['steɪtsmən] .

the	statesman	.
这	政治家	.

罗伯特爵士有很多故事，他既展现了学者风范，又展现了政治家风范。

[mə'kɔːli] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [lɔːrd] [maː'hɔː] [ænd; ənd] ['mɪlmən] [ɑːr; ər] [fʊl]

Macaulay	was	overflowing	as	usual	,	and	Lord	Mahon	and	Milman	are	full
麦考利	曾是	溢出	作为	通常	,	和	主	马洪	和	米尔曼	是	满的

[ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃmənts] .

of	learning	and	accomplishments	.
的	学习	和	成就	.

麦考利一如既往地才华横溢，马洪勋爵和米尔曼也学识渊博、成就斐然。

[ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['skɑːlərʃɪp] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [ɪz] ['veri] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʌn]['ketʃɪz; 'kætʃɪz]

The	classical	scholarship	of	these	men	is	very	perfect	and	sometimes	one	catches
这	古典	奖学金	的	这些	男人	是	非常	完美的	和	有时	一	捕获物

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['ɔːfli] [diːp] [ə'bɪsiz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

a	glimpse	of	awfully	deep	abysses	of	learning	.
一个	一瞥	的	非常	深的	深渊	的	学习	.

这些学者的古典学识非常精湛，有时甚至能让人窥见其深不可测的学问之渊。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [glɪmps] ,

But	then	it	is	ONLY	a	glimpse	,
但	然后	它	是	仅有的	一个	一瞥	,

但这仅仅是惊鸿一瞥而已。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['lɜːrnɪŋ] [hæz; həz][noʊ] ['kʌmbrəs] [ænd; ənd] [dʌl] ['ped(ə)ntri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

for	their	learning	has	no	cumbrous	and	dull	pedantry	about	it	.
为了	他们的	学习	有	不	笨重的	和	乏味的	迂腐	关于	它	.

因为他们的学习没有繁琐枯燥的学究气。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [men] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [huː] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

They	are	all	men	of	society	and	men	of	the	world	,	who	keep	up	with	it
他们	是	全部	男人	的	社会	和	男人	的	这	世界	,	WHO	保持	向上	和	它

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

他们都是社会精英，都是见多识广的人，时刻关注着世界动态。

[ðer; ðər][ɪz] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

There	is	many	a	pleasant	story	and	many	a	good	joke	,	and	everything
那里	是	许多	一个	令人愉快的	故事	和	许多	一个	好的	开玩笑	,	和	一切

[dɪ'skʌst] [bʌt; bət]['pɑːlətɪks] ,

discussed	but	politics	,
讨论	但	政治	,

这里有很多愉快的故事和很多好笑的笑话，几乎什么都聊，就是不聊政治。

[wɪtʃ] , [æz; əz][sɜːr]['rɑːbərt][ænd; ənd] [mə'kɔːli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['ɑːpəzɪt] ['dainəstiz] , [maɪt] [biː; bi]

which	,	as	Sir	Robert	and	Macaulay	belong	to	opposite	dynasties	,	might	be
哪个	,	作为	先生	罗伯特	和	麦考利	属于	到	对面的	王朝	,	可能	是

['deɪndʒərəs] [graʊnd] .

dangerous	ground	.
危险的	地面	.

由于罗伯特爵士和麦考利分属不同的王朝，这可能很危险。

['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ten] [tuː; tə] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] ['lɪnziz] .

After	dinner	we	went	a	little	before	ten	to	Lady	Charlotte	Lindsay's	.
后	晚餐	我们	去	一个	小的	前	十	到	女士	夏洛特	林赛的	.

晚饭后，我们在十点前去了夏洛特·林赛夫人家。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [læst] [wiːk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [ɑːn]

She	came	last	week	to	say	that	she	was	to	have	a	little	dinner	on
她	来了	最后的	星期	到	说	那	她	曾是	到	有	一个	小的	晚餐	在

['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['æftərwərdz] .

Monday	and	wished	us	to	come	in	afterwards	.
周一	和	希望	我们	到	来	在	然后	.

她上周来过，说她周一要吃个便餐，希望我们之后能过来。

[ðɪs] [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [hɪr] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [fɔːrm][ʌv; əv][sə'saɪəti] .

This	is	universal	here	,	and	is	the	easiest	and	most	agreeable	form	of	society	.
这	是	普遍的	这里	,	和	是	这	最容易	和	最多	同意	形式	的	社会	.

这在这里是普遍存在的，也是最简单、最令人愉快的社会形式。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːrd] ['bruːəm] [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɔːsən] - ['deɪmɚ] ,

She	had	Lord	Brougham	and	Colonel	and	Mrs	.	Dawson	-	Damer	,
她	有	主	布鲁厄姆	和	上校	和	太太	.	道森	-	达默尔	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə][daɪn] . . . .

etc	.	,	to	dine	.	.	.	.
ETC	.	,	到	用餐	.	.	.	.

她邀请了布鲁厄姆勋爵、道森-达默上校夫妇等人共进晚餐……

['mɪsɪz] . ['deɪmɚ] [wɪʃt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

Mrs	.	Damer	wished	us	to	come	the	next	evening	to	her	in	the	same	way	,
太太	.	达默尔	希望	我们	到	来	这	下一个	晚上	到	她	在	这	相同的	方式	,

达默尔太太希望我们第二天晚上也以同样的方式去拜访她。

[dʒʌst][tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr][kʌp][ʌv; əv] [tiː] .

just	to	get	our	cup	of	tea	.
只是	到	得到	我们的	杯子	的	茶	.

只是想喝杯茶而已。

[ðiːz] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [tiːz] [ɑːr; ər] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

These	nice	little	teas	are	what	you	need	in	Boston	.
这些	好的	小的	茶	是	什么	你	需要	在	波士顿	.

在波士顿，你需要的就是这些精致的小茶。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sʌpər] , [noʊ] [ɪk'spens] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sə'saɪəti] .

There	is	no	supper	,	no	expense	,	nothing	but	society	.
那里	是	不	晚餐	,	不	费用	,	没有什么	但	社会	.

没有晚餐，没有开销，只有社交。

['mɪsɪz] . ['deɪmɜ] [ɪz][ðə; ði] ['grændɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdi] [wɔ:l'deɪgreɪv] , [ðə; ði] [ni:s] [ʌv; əv]

Mrs	.	Damer	is	the	granddaughter	of	the	beautiful	Lady	Waldegrave	,	the	niece	of
太太	.	达默尔	是	这	孙女	的	这	美丽的	女士	沃尔德格雷夫	,	这	侄女	的

['hɔ:rəs] ['wɔ:lpəul] ,

Horace	Walpole	,
贺拉斯	沃尔波尔	,

达默夫人是美丽的沃尔德格雷夫夫人的孙女，也是霍勒斯·沃波尔的侄女。

[hu:] ['mærid] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['glɑ:stər] .

who	married	the	Duke	of	Gloucester	.
WHO	已婚	这	公爵	的	格洛斯特	.

她嫁给了格洛斯特公爵。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [left] [æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'faidid] [baɪ][hɜ:r; hər]

She	was	left	an	orphan	at	a	year	old	and	was	confided	by	her
她	曾是	左边	一个	孤儿	在	一个	年	老的	和	曾是	坦白	经过	她

['mʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [fɪts'hɜrbərt] .

mother	to	the	care	of	Mrs	.	Fitzherbert	.
母亲	到	这	关心	的	太太	.	菲茨赫伯特	.

她一岁时就成了孤儿，母亲将她托付给菲茨赫伯特太太照顾。

[ʃi:; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pet] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ]

She	lived	with	her	until	her	marriage	and	was	a	great	pet	of	George
她	居住地	和	她	直到	她	婚姻	和	曾是	一个	伟大的	宠物	的	乔治

[ˌaɪ 'vi:] ,

IV	,
第四	,

她一直和她住在一起直到结婚，是乔治四世的宠儿。

[ænd; ənd] [telz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɪts'hɜrbərt] ,

and	tells	a	great	many	interesting	stories	of	him	and	Mrs	.	Fitzherbert	,
和	讲述	一个	伟大的	许多	有趣的	故事	的	他	和	太太	.	菲茨赫伯特	,

并讲述了他和菲茨赫伯特夫人许多有趣的故事，

[hu:] [wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hi:; hi] .

who	was	five	years	older	than	he	.
WHO	曾是	五	年	老	比	他	.

比他大五岁的人。

['letər] : [tu:; tə]['dʌblju:] . [di:] . [bi:] . ['lʌndən] , [dɪ'sembər] - , -

LETTER	:	To	W	.	D	.	B	.	LONDON	,	December	30	,	1847
信	:	到	W	.	D	.	B	.	伦敦	,	十二月	-	,	-

信函：致 WDB 伦敦，1847 年 12 月 30 日

[dɪr] ['dʌblju:] . : [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [left] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] 18th [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['pærɪs] .

Dear	W	.	:	Your	father	left	me	on	the	18th	to	go	to	Paris	.
亲爱的	W	.	:	你的	父亲	左边	我	在	这	18th	到	去	到	巴黎	.

亲爱的W：你父亲18号离开我去了巴黎。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['si:znz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ,

This	is	the	best	of	all	seasons	for	him	to	be	there	,
这	是	这	最好的	的	全部	季节	为了	他	到	是	那里	,

对他来说，这是所有赛季中最好的一个赛季。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ministəz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [æt; ət] ['krɪsməs] ,

for	the	Ministers	are	all	out	of	town	at	Christmas	,
为了	这	部长们	是	全部	出去	的	镇	在	圣诞节	,

因为圣诞节期间部长们都外出度假了。

[ænd; ənd][ɪn]['pærɪs] ['evriθɪŋ] [ɪz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .

and	in	Paris	everything	is	at	its	height	.
和	在	巴黎	一切	是	在	它是	高度	.

巴黎的一切都达到了顶峰。

[maɪ] [frendz] [ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] - - [ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪn] [ɪn] [taʊn] . . . .

My	friends	are	very	kind	to	me	-	-	those	who	remain	in	town	.	.	.	.
我的	朋友们	是	非常	种类	到	我	-	-	那些	WHO	保持	在	镇	.	.	.	.

留在镇上的朋友们都对我很好……

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [daɪnd] [æt; ət][sɜːr]['frænsɪs] - [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɑːrti] .

One	day	I	dined	at	Sir	Francis	Simpkinson's	and	found	a	pleasant	party	.
一	天	我	用餐	在	先生	弗朗西斯	-	和	成立	一个	令人愉快的	派对	.

有一天，我在弗朗西斯·辛普金森爵士家用餐，发现那里正在举行一场愉快的聚会。

['leɪdi] - [ɪz][ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv]['leɪdi] ['frænˌklɪn] , [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [miːt] ,

Lady	Simpkinson	is	a	sister	of	Lady	Franklin	,	whom	I	was	very	glad	to	meet	,
女士	-	是	一个	姐姐	的	女士	富兰克林	,	谁	我	曾是	非常	高兴的	到	见面	,

辛普金森夫人是富兰克林夫人的妹妹，我很高兴见到她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [noʊz] ['meni] [ə'mɛrɪkənz] , ['mɪsɪz] . ['kɜːrkləndˌ] [fɔːr; fər]

as	she	has	been	in	America	and	knows	many	Americans	,	Mrs	.	Kirkland	for
作为	她	有	到过	在	美国	和	知道	许多	美国人	,	太太	.	柯克兰	为了

[wʌn] . . . .

one	.	.	.	.
一	.	.	.	.

因为她去过美国，认识很多美国人，比如柯克兰夫人……

[ðen] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [æt; ət]['mɪstər] . - , [ðə; ði]

Then	I	have	passed	one	evening	for	the	first	time	at	Mr	.	Tagent's	,	the
然后	我	有	通过了	一	晚上	为了	这	第一的	时间	在	先生	.	-	,	这

[ˌjuːnɪ'teriən]['klɜːrdʒimən] ,

Unitarian	clergyman	,
一神论派	牧师	,

然后，我第一次在一位名叫塔根特的牧师（他是一位一神论派牧师）家度过了一个晚上。

[wer] [aɪ] [met] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] ,

where	I	met	many	of	the	literary	people	who	are	out	of	the	great	world	,
在哪里	我	遇见	许多	的	这	文学	人们	WHO	是	出去	的	这	伟大的	世界	,

在那里我结识了许多超凡脱俗的文学人士，

[ænd; ənd] [jet] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [siː] .

and	yet	very	desirable	to	see	.
和	然而	非常	理想	到	看	.

但非常值得一看。

[ðer; ðər] , [tuː] , [aɪ] [met] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['kʊʃmən] , ['ʃɑːrlət] [ænd; ənd] ['suːzn] , [huː] [ə'tend] [hɪz; ɪz]

There	,	too	,	I	met	the	Misses	Cushman	,	Charlotte	and	Susan	,	who	attend	his
那里	,	也	,	我	遇见	这	小姐们	库什曼	,	夏洛特	和	苏珊	,	WHO	出席	他的

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

在那里，我还遇到了库什曼小姐，夏洛特和苏珊，她们都是他所在教堂的教友。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	was	very	much	pleased	with	both	of	them	.
我	曾是	非常	很多	高兴	和	两个都	的	他们	.

我对他们俩都非常满意。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ðem; ðəm] [pleɪ] ,

I	have	never	seen	them	play	,
我	有	绝不	已见	他们	玩	,

我从未看过他们比赛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər][pɑːrts][æt; ət][ðer; ðər][nekst] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd]

but	they	will	send	me	a	list	of	their	parts	at	their	next	engagement	and
但	他们	将要	发送	我	一个	列表	的	他们的	部分	在	他们的	下一个	订婚	和

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊ][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .

I	shall	certainly	go	to	hear	them	.
我	将	当然	去	到	听到	他们	.

但他们会在下次演出时把他们的曲目清单发给我，我一定会去听他们的演出。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][oʊld] ['kɑːləni] [dɪ'sent] ([frʌm; frəm]['eldər] ['kʊʃmən]) ,

They	are	of	Old	Colony	descent	(	from	Elder	Cushman	)	,
他们	是	的	老的	殖民地	下降	(	从	长老	库什曼	)	,

他们是老殖民地后裔（来自库什曼长老），

[ænd; ənd][hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] ['kærəktər] , ['kʌltʃər] , [ænd; ənd] [gʊd] [sens]

and	have	very	much	of	the	New	England	character	,	culture	,	and	good	sense
和	有	非常	很多	的	这	新的	英格兰	特点	,	文化	,	和	好的	感觉

.

:
.

他们极具新英格兰的性格、文化和常识。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][aɪ] [daind] [æt; ət][sɜːr] ['edwərd] [kɑːdrɪŋtənz] , [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][,nævə'riːnəu] ,

On	Monday	I	dined	at	Sir	Edward	Codrington's	,	the	hero	of	Navarino	,
在	周一	我	用餐	在	先生	爱德华	科德林顿	,	这	英雄	的	纳瓦里诺	,

星期一，我在纳瓦里诺海战英雄爱德华·科德林顿爵士的府邸用餐。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ænd; ənd] [ˌmɑːrʃə'nes] [ʌv; əv] ['kwiːnzb(ə)ri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]

with	the	Marquis	and	Marchioness	of	Queensberry	,	and	a	party	of
和	这	侯爵	和	侯爵夫人	的	昆斯伯里	,	和	一个	派对	的

['ædmərəlz][ænd; ənd]['neɪvi] ['ɑːfəsərz] .

admirals	and	navy	officers	.
海军上将	和	海军	警官	.

与昆斯伯里侯爵夫妇以及一群海军将领和海军军官同行。

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] [aɪ] [daind] [æt; ət] ['leɪdi] - , [wer] [wɜːr; wər]['mɪstər] . ['rɔdʒəz] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] .

On	Tuesday	I	dined	at	Lady	Braye's	,	where	were	Mr	.	Rogers	,	Dr	.
在	周二	我	用餐	在	女士	-	,	在哪里	是	先生	.	罗杰斯	,	博士	.

['hɑːlənd] ,

Holland	,
荷兰	,

星期二，我在布雷夫人餐厅用餐，罗杰斯先生、霍兰德博士也在那里。

[sɜːr] [ɔː'gʌstəs] [ænd; ənd] ['leɪdi] [ɑːl'biːniːə]['fɑːstər] , ['fɔːrmərli] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

Sir	Augustus	and	Lady	Albinia	Foster	,	formerly	British	Minister	to	the	United
先生	奥古斯都	和	女士	阿尔比尼亚	促进	,	以前	英国	部长	到	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

奥古斯都·福斯特爵士和阿尔比尼亚·福斯特夫人，曾任英国驻美国公使。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['mædɪsn]

He	could	describe	OUR	COURT	,	as	he	called	it	,	in	the	time	of	Madison
他	可以	描述	我们的	法庭	,	作为	他	称为	它	,	在	这	时间	的	麦迪逊

[ænd; ənd] [mən'roʊ] .

and	Monroe	.
和	门罗	.

他可以描述麦迪逊和门罗时代的“我们的法庭”（他自己是这么称呼它的）。

['dʒænjueri][wʌn] , -

January	1	,	1848
一月	1	,	-

1848年1月1日

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ]['juːʒuəl] ['mɔːrnɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [aɪ][hæv; həv]

This	evening	,	in	addition	to	my	usual	morning	letter	from	your	father	,	I	have
这	晚上	,	在	添加	到	我的	通常	早晨	信	从	你的	父亲	,	我	有

[ə'nʌðər] ;

another	;
其他	;

今晚，除了你父亲每天早上给我写的信之外，我还收到另一封信；

[ə; eɪ] [nuː] ['poʊst(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [jɪr] .

a	new	postal	arrangement	beginning	to	-	day	with	the	New	Year	.
一个	新的	邮政	安排	开始	到	-	天	和	这	新的	年	.

新的邮政安排从今天开始，标志着新年的到来。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ]

He	gives	me	a	most	interesting	conversation	he	has	just	been	having	with
他	给予	我	一个	最多	有趣的	对话	他	有	只是	到过	拥有	和

['bærən][vɑːn] ['hʌmbəult] ,

Baron	von	Humboldt	,
男爵	冯	洪堡	,

他跟我讲述了他刚刚和洪堡男爵进行的一段非常有趣的谈话。

[huː] [ɪz] [naʊ] [ɪn]['pærɪs] .

who	is	now	in	Paris	.
WHO	是	现在	在	巴黎	.

他现在在巴黎。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [striːm] [ʌv; əv] [ri'maːks] , ['ænɪkˌdoʊts] , ['nærətɪvz] ,

He	says	he	poured	out	a	delicious	stream	of	remarks	,	anecdotes	,	narratives	,
他	说道	他	倾倒	出去	一个	可口的	溪流	的	评论	,	轶事	,	叙事	,

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

他说他滔滔不绝地发表了许多精彩的评论、轶事、叙述和观点。

[hiː; hi] [fiːlz] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['meksɪkən] [ə'ferz] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [ðer; ðər] ,

He	feels	great	interest	in	our	Mexican	affairs	,	as	he	has	been	much	there	,
他	感觉	伟大的	兴趣	在	我们的	墨西哥	事务	,	作为	他	有	到过	很多	那里	,

他非常关心我们的墨西哥事务，因为他去过那里很多次。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['meksɪkən][baɪ][ə'dɑːpʃ(ə)n] .

and	is	a	Mexican	by	adoption	.
和	是	一个	墨西哥	经过	采用	.

他是墨西哥公民（通过收养）。

[hɪz; ɪz] ['letər] , ['deɪtɪd][ðə; ði] 31st [dɪ'sembər] , [sez] : " ['mædəm] ['ædəleɪd] [daɪd][æt; ət] [θriː] [ðɪs]

His	letter	,	dated	the	31st	December	,	says	:	"	Madam	Adelaide	died	at	three	this
他的	信	,	日期	这	31st	十二月	,	说道	:	"	女士	阿德莱德	死亡	在	三	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他在12月31日的信中写道：“阿德莱德夫人今天凌晨三点去世了。”

" [ðɪs] [deθ] [ə'staːnɪʃt] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] [sɪns] [æt; ət]

"	This	death	astonished	me	,	for	he	saw	her	only	a	few	evenings	since	at
"	这	死亡	惊讶	我	,	为了	他	锯	她	仅有的	一个	很少	晚上	自从	在

[ðə; ði] ['pæləs] .

the	Palace	.
这	宫殿	.

“这起死亡事件令我震惊，因为就在几天前的晚上，他还在宫殿里见过她。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv] [strɔːŋ] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['kærəktər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

She	was	a	woman	of	strong	intellect	and	character	,	and	her	brother	,
她	曾是	一个	女士	的	强的	智力	和	特点	,	和	她	兄弟	,

[ðə; ðiː] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

她是一位才智过人、性格坚强的女性，而她的哥哥，国王，

[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd] [frend] . . . .

was	very	much	attached	to	her	as	a	counsellor	and	friend	.	.	.	.
曾是	非常	很多	随附的	到	她	作为	一个	顾问	和	朋友	.	.	.	.

他非常信任她，视她为顾问和朋友.....

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] [æt; ət]

There	were	more	than	100	Americans	to	be	presented	on	New	Year's	Day	at
那里	是	更多的	比	-	美国人	到	是	呈现	在	新的	年	天	在

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

新年当天，将有超过100名美国人在巴黎亮相。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['mædəm] ['ædəˌleɪdz] [deθ] [tʊk] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['deɪz] ['wɔːrnɪŋ] ,

and	,	as	Madam	Adelaide's	death	took	place	without	a	day's	warning	,
和	,	作为	女士	阿德莱德的	死亡	采取	地方	没有	一个	天	警告	,

而且，由于阿德莱德夫人去世时没有任何预兆，

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ðiː] [im'brɔɪdəd] [koʊts][ænd; ənd]['faɪnəri] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][leɪd][ɑːn][ðə; ðiː]

you	can	imagine	the	embroidered	coats	and	finery	which	were	laid	on	the
你	能	想象	这	绣花	外套	和	服饰	哪个	是	铺设	在	这

[ʃelf] .

shelf	.
架子	.

你可以想象那些摆放在架子上的刺绣外套和华丽服饰。

['sætərdeɪ] , ['dʒænjueri] 7th

Saturday	,	January	7th
周六	,	一月	7th

1月7日，星期六

['jestərdeɪ] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ðiː] [dɪr] [mɪs] ['berɪ] .

Yesterday	,	my	dear	son	,	I	had	a	delightful	dinner	at	the	dear	Miss	Berrys	.
昨天	,	我的	亲爱的	儿子	,	我	有	一个	愉快	晚餐	在	这	亲爱的	错过	浆果	.

亲爱的儿子，昨天我在亲爱的贝瑞斯小姐家享用了一顿愉快的晚餐。

[ðeɪ] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ðiː] [dɔːr] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] [tuː; tə] [seɪ] ,

They	drove	to	the	door	on	Thursday	and	left	a	little	note	to	say	,
他们	驾驶	到	这	门	在	周四	和	左边	一个	小的	笔记	到	说	,

他们星期四开车到门口，留了张纸条说：

" [kæn; kən][juː; jʊ] [fər'gɪv] [ə; eɪ] [pʊr] [sɪk] [soʊl] [fɔːr; fər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ,

"	Can	you	forgive	a	poor	sick	soul	for	not	coming	to	you	before	,
"	能	你	原谅	一个	贫穷的	生病的	灵魂	为了	不是	未来	到	你	前	,

“你能原谅一个可怜的病人没有早点来找你吗？”

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'loʊn] , " [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ðə; ðiː][nekst] [deɪ] [æt; ət]

when	you	were	all	alone	,	"	and	begging	me	to	come	the	next	day	at
什么时候	你	是	全部	独自的	,	"	和	乞讨	我	到	来	这	下一个	天	在

['sev(ə)n] ,

seven	,
七	,

当你孤身一人时，你恳求我第二天七点过来。

[tuː; tə] [daɪn] .

to	dine	.
到	用餐	.

用餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['stjʊt] [diː] ['rɑːθseɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz]

There	was	Lady	Charlotte	and	Lady	Stuart	de	Rothesay	,	who	was	many	years
那里	曾是	女士	夏洛特	和	女士	斯图尔特	德	罗塞斯	,	WHO	曾是	许多	年

[æm'bæsədres] [æt; ət]['pærɪs] ,

ambassadress	at	Paris	,
大使	在	巴黎	,

还有夏洛特夫人和斯图亚特·德·罗塞西夫人，后者曾多年担任英国驻巴黎大使。

[ænd; ənd] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] .

and	very	agreeable	.
和	非常	同意	.

非常令人愉快。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːlənd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['stænli] , [ðə; ði] ['ʌndər] - ['sekrəteri]

Then	there	was	Dr	.	Holland	and	Mr	.	Stanley	,	the	under	-	Secretary
然后	那里	曾是	博士	.	荷兰	和	先生	.	斯坦利	,	这	在下面	-	秘书

[ʌv; əv] [steɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

of	State	,	etc	.
的	状态	,	ETC	.

然后还有霍兰德博士和斯坦利先生（副国务卿）等等。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [kwaɪt] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['pɑːrti] , [ænd; ənd][aɪ] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['plezntli]

In	the	evening	came	quite	an	additional	party	,	and	I	passed	it	most	pleasantly
在	这	晚上	来了	相当	一个	额外的	派对	,	和	我	通过了	它	最多	愉快

. . . .

:	:	:	:
.	.	.	.

晚上又来了一场聚会，我玩得很开心.....

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [raɪts] [ðæt] [ɑːn]['fraɪdeɪ] [hiː; hi] [daind] [æt; ət] [tiːrz] - [wɪð; wɪθ] [mɪˈneɪ] , ['kʌz(ə)n] ,

Your	father	writes	that	on	Friday	he	dined	at	Thiers	'	with	Mignet	,	Cousin	,
你的	父亲	写	那	在	星期五	他	用餐	在	蒂尔斯	-	和	米格内特	,	表哥	,

- , [ænd; ənd] [lɔːrd] ['nɔːrmənbi] .

Pontois	,	and	Lord	Normanby	.
-	,	和	主	诺曼比	.

你父亲写道，星期五他在梯也尔家与米涅、库赞、蓬图瓦和诺曼比勋爵共进晚餐。

[hiː; hi] [sez] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ɪz] " [juˈniːk] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] [laɪf] . "

He	says	such	a	dinner	is	"	unique	in	a	man's	life	.	"
他	说道	这样的	一个	晚餐	是	"	独特的	在	一个	男人的	生活	.	"

他说，这样的晚餐“在一个人的一生中是独一无二的”。

" [mɪˈneɪ] [ɪz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] , [freŋk] , ['oʊpən] , [geɪ] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,

"	Mignet	is	delightful	,	frank	,	open	,	gay	,	full	of	intelligence	,
"	米格内特	是	愉快	,	坦率	,	打开	,	同性恋	,	满的	的	智力	,

“米涅特是一位令人愉悦、坦率、开朗、同性恋且充满智慧的人。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [greɪs] [wɪtʃ] [meɪks] [səˈsaɪəti] ['tʃɑːrmɪŋ] . " . . .

and	of	that	grace	which	makes	society	charming	.	"	.	.	.
和	的	那	优雅	哪个	制作	社会	迷人	.	"	.	.	.

以及那种令社交充满魅力的优雅气质。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] - [deɪ] ['gɪvz] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [tiːrz] .

Your	father	to	-	day	gives	me	some	account	of	Thiers	.
你的	父亲	到	-	天	给予	我	一些	帐户	的	蒂尔斯	.

你父亲今天向我讲述了蒂耶尔斯的情况。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['fɪfti] : [hiː; hi]['raɪzɪz][æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [tɔɪlz] [tɪl] [twelv] ,

He	is	now	fifty	:	he	rises	at	five	o'clock	every	morning	,	toils	till	twelve	,
他	是	现在	五十	:	他	上升	在	五	点钟	每一个	早晨	,	辛勤劳作	直到	十二	,

他现在五十岁了：每天早上五点起床，一直工作到十二点。

['brekfəsts] , [meɪks] [rɪ'sɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃembər] .

breakfasts	,	makes	researches	,	and	then	goes	to	the	Chambers	.
早餐	,	制作	研究	,	和	然后	去	到	这	钱伯斯	.

吃过早餐后，进行调查研究，然后前往商会。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪk'sept] ['wenzˌdeɪz] [ænd; ənd]

In	the	evening	he	always	receives	his	friends	except	Wednesdays	and
在	这	晚上	他	总是	接收	他的	朋友们	除了	星期三	和

['θəːzdiz; -deiz] ,

Thursdays	,
星期四	,

除了周三和周四，他每天晚上都会接待朋友。

[wen] [hiː; hi] [ə'tendz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːprə] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌɑːkə'dɛmiː] .

when	he	attends	his	wife	to	the	opera	and	to	the	Academie	.
什么时候	他	参加	他的	妻子	到	这	歌剧	和	到	这	学院	.

当他陪妻子去看歌剧和去学院时。

['letər] :

LETTER	:
信	:

信：

[tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [aɪ] . [piː] . [diː] . ['lʌndən] , ['dʒænjueri] 28th , -

To	Mr	.	and	Mrs	.	I	.	P	.	D	.	LONDON	,	January	28th	,	1848
到	先生	.	和	太太	.	我	.	P	.	D	.	伦敦	,	一月	28th	,	-

致伦敦IPD夫妇，1848年1月28日

[maɪ] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] : . . .

My	dear	Uncle	and	Aunt	:	.	.	.
我的	亲爱的	叔叔	和	阿姨	:	.	.	.

我亲爱的叔叔和婶婶：.....

[læst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][aɪ] [rɪ'siːvd] [[ðɪs]] [noʊt] [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] ['sʌmnə] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [maɪt]

Last	Monday	I	received	[	this	]	note	from	George	Sumner	,	which	I	thought	might
最后的	周一	我	已收到	[	这	]	笔记	从	乔治	萨姆纳	,	哪个	我	想法	可能

['ɪntrəst] [juː; jʊ] :

interest	you	:
兴趣	你	:

上周一我收到了乔治·萨姆纳的[这封]信，我想你可能会感兴趣：

" [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['bæŋkrɔft] :

"	My	dear	Mrs	.	Bancroft	:
"	我的	亲爱的	太太	.	班克罗夫特	:

“我亲爱的班克罗夫特夫人：

[aɪ]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ə'pɑːn][æn; ən] [ɪ'vent] [moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bæŋkrɔft]

I	hasten	to	congratulate	you	upon	an	event	most	honorable	to	Mr	.	Bancroft
我	趋	到	祝贺	你	之上	一个	事件	最多	光荣的	到	先生	.	班克罗夫特

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

and	to	our	country	.
和	到	我们的	国家	.

我谨代表班克罗夫特先生和我们国家，向你们致以最诚挚的祝贺，祝贺你们取得如此殊荣。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [bi'stəu] [ɪn] [fræns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [hæz; həz]

The	highest	honor	which	can	be	bestowed	in	France	upon	a	foreigner	has
这	最高	荣誉	哪个	能	是	授予	在	法国	之上	一个	外国人	有

[dʒʌst] [bɪn] [kən'fəːd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

just	been	conferred	on	him	.
只是	到过	授予	在	他	.

他刚刚被授予了法国能授予外国人的最高荣誉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] .

He	was	chosen	this	afternoon	a	Corresponding	Member	of	the	Institute	.
他	曾是	选定	这	下午	一个	相应的	成员	的	这	研究所	.

今天下午他被选为该研究所的通讯会员。

[faɪv] [neɪmz] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['veɪkənt] [tʃer] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Five	names	were	presented	for	the	vacant	chair	of	History	.
五	姓名	是	呈现	为了	这	空缺	椅子	的	历史	.

历史学系空缺教席共有五位候选人。

['evri] [voʊt] [bʌt; bət][wʌn][wʌz; wəz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bæŋkrɔft] ([ðæt] [wʌn][fɔːr; fər]['mɪstər] . [groʊt]

Every	vote	but	one	was	in	favor	of	Mr	.	Bancroft	(	that	one	for	Mr	.	Grote
每一个	投票	但	一	曾是	在	偏爱	的	先生	.	班克罗夫特	(	那	一	为了	先生	.	格罗特

[ʌv; əv] ['lʌndən] ,

of	London	,
的	伦敦	,

除了一个例外，所有选票都投给了班克罗夫特先生（那个投给伦敦格罗特先生的选票）。

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [griːs] -) .

author	of	the	'	History	of	Greece	'	)	.
作者	的	这	-	历史	的	希腊	-	)	.

《希腊史》的作者)。

[ə; eɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] [fækt][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]

A	gratifying	fact	in	regard	to	this	election	is	that	it	comes	without	the	knowledge
一个	可喜	事实	在	看待	到	这	选举	是	那	它	来	没有	这	知识

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['bæŋkrɔft] ,

of	Mr	.	Bancroft	,
的	先生	.	班克罗夫特	,

令人欣慰的是，这次选举的结果与班克罗夫特先生毫不知情。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [prɪ'lɪmɪneri] ['vɪzɪts][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

and	without	any	of	those	preliminary	visits	on	his	part	,
和	没有	任何	的	那些	初步的	访问	在	他的	部分	,

而且他事先根本没有进行任何考察。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'piːlz] [tuː; tə][ˌækədə'mɪʃənz, əˌkædə'mɪʃənz] [huːz] [voʊts] [ɑːr; ər] [dɪ'zaɪrd] ,

and	those	appeals	to	academicians	whose	votes	are	desired	,
和	那些	上诉	到	院士	谁	投票	是	想要的	,

以及那些争取那些他们希望获得选票的学者的呼吁，

[ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['kændədets] [fɔːr; fər] ['veɪkənsiz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] .

that	are	so	common	with	candidates	for	vacancies	at	the	Institute	.
那	是	所以	常见的	和	候选人	为了	空缺职位	在	这	研究所	.

这些问题在研究所的职位空缺候选人中非常常见。

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ə'kwaɪəz] ['dʌb(ə)l] ['vælјuː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ˌʌn'sɔːt] ,

The	honor	acquires	double	value	for	being	unsought	,
这	荣誉	收购	双倍的	价值	为了	存在	不请自来	,

这份荣誉因为并非刻意追求，所以更具价值。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'kædəmi]

and	I	have	heard	with	no	small	satisfaction	several	Members	of	the	Academy
和	我	有	听到	和	不	小的	满意	一些	成员	的	这	学院

['kɑːntræst][ðə; ðɪ] ['mɑːdɪst] [rɪˈzɜːrv] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bæŋkrɔft] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['restləs] [mə'nuːvər] [tuː; tə]

contrast	the	modest	reserve	of	Mr	.	Bancroft	with	the	restless	manoeuvres	to
对比	这	谦虚的	预订	的	先生	.	班克罗夫特	和	这	不安	机动	到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] .

which	they	have	been	accustomed	.
哪个	他们	有	到过	习惯	.

我颇为欣慰地听到几位学院成员将班克罗夫特先生的谦逊矜持与他们习以为常的不安分的举动进行了对比。

['preskət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ] ['membər] ,

Prescott	,	you	know	,	is	already	a	member	,
普雷斯科特	,	你	知道	,	是	已经	一个	成员	,

你知道，普雷斯科特已经是成员了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə'merɪkə] [meɪ] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [tuː] [aʊt] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs]

and	I	think	America	may	be	satisfied	with	two	out	of	seven	of	a	class
和	我	思考	美国	可能	是	使满意	和	二	出去	的	七	的	一个	班级

[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [ɪz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

of	History	which	is	selected	from	the	world	.
的	历史	哪个	是	已选	从	这	世界	.

我认为美国或许会对从世界历史中挑选的七个历史事件中的两个感到满意。

" ['letər] : [tuː; tə][tiː] . [diː] . ['lʌndən] , ['februeri] - , -

"	LETTER	:	To	T	.	D	.	LONDON	,	February	24	,	1848
"	信	:	到	T	.	D	.	伦敦	,	二月	-	,	-

信函：致TD，伦敦，1848年2月24日

[maɪ] [dɪr] ['brʌðər] : . . .

My	dear	Brother	:	.	.	.
我的	亲爱的	兄弟	:	.	.	.

我亲爱的哥哥：.....

[greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪgˈzɪsts][ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuːz] [frʌm; frəm]

Great	excitement	exists	in	London	to	-	day	at	the	reception	of	the	news	from
伟大的	激动	存在	在	伦敦	到	-	天	在	这	接待	的	这	消息	从

[fræns] .

France	.
法国	.

今天，伦敦对来自法国的消息感到非常兴奋。

[gɪˈzoʊ] [ɪz] [ˌoʊvərˈθroʊn] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [moʊl] [ɪz] [meɪd] [praɪm] ['mɪnɪstər] .

Guizot	is	overthrown	,	and	Count	Mole	is	made	Prime	Minister	.
基佐	是	被推翻	,	和	数数	痣	是	制成	主要的	部长	.

基佐被推翻，莫尔伯爵出任首相。

[ðə; ðɪ] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrdz] [hæv; həv]['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['faɪər][ə'pɑːn]

The	National	Guards	have	sided	with	the	people	,	and	would	not	fire	upon
这	国家的	卫兵	有	侧面	和	这	人们	,	和	会	不是	火	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

国民警卫队站在人民一边，不会向他们开火。

[ænd; ənd] [ðæt] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] ['biːɪŋ] [rɪ'viːld] ,

and	that	secret	of	the	weakness	of	the	army	being	revealed	,
和	那	秘密	的	这	弱点	的	这	军队	存在	揭晓	,

军队弱点的秘密就这样暴露了出来。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːrti] ['kænɑːt] [əb'teɪn] [ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt][ɪn][ðə; ði][end] .

I	do	not	see	why	the	Liberal	party	cannot	obtain	all	they	want	in	the	end	.
我	做	不是	看	为什么	这	自由派	派对	不能	获得	全部	他们	想	在	这	结尾	.

我不明白为什么自由党最终不能实现他们的所有目标。

['luːɪs] [fɪ'liːpeɪ] [hæz; həz] ['sækrifaist] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [fræns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv]

Louis	Philippe	has	sacrificed	the	happiness	of	France	for	the	advancement	of
路易斯	菲利普	有	牺牲	这	幸福	的	法国	为了	这	进步	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] ,

his	own	family	,
他的	自己的	家庭	,

路易·菲利普为了家族的利益牺牲了法国的幸福。

[bʌt; bət] [neiʃəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]

but	nations	in	the	nineteenth
但	国家	在	这	第十九

但十九世纪各国

[['sentʃəri]] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

[	century	]	have	learned	that	they	were	not	made	to	be	the	slaves	of	a
[	世纪	]	有	学习	那	他们	是	不是	制成	到	是	这	奴隶	的	一个

['daɪnəsti] .

dynasty	.
王朝	.

[世纪]已经明白，他们生来就不是王朝的奴隶。

['mɪstər] . ['bæŋkrɔft] [daɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] - [deɪ] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti] ,

Mr	.	Bancroft	dines	with	the	French	Minister	to	-	day	,	not	with	a	party	,
先生	.	班克罗夫特	餐厅	和	这	法语	部长	到	-	天	,	不是	和	一个	派对	,

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ɪn] [fæ'miːl] ,

but	quite	EN	FAMILLE	,
但	相当	EN	家庭	,

班克罗夫特先生今天与法国部长共进晚餐，不是与一群人，而是全家一起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [lɜːrn] [ðer; ðər] [wʌt] [ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɑːr; ər] .

and	he	will	learn	there	what	the	hopes	and	fears	of	the	Government	are	.
和	他	将要	学习	那里	什么	这	希望	和	恐惧	的	这	政府	是	.

在那里，他将了解到政府的希望和担忧。

['februeri] 25th

February	25th
二月	25th

2月25日

[ðə; ði] [nuːz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz]['oʊnli][frʌm; frəm]['æmiənz] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['rɪzn] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]

The	news	this	morning	is	only	from	Amiens	,	which	has	risen	in	support	of
这	消息	这	早晨	是	仅有的	从	亚眠	,	哪个	有	升起	在	支持	的

[fræns] .

France	.
法国	.

今天早上的消息只来自亚眠，当地民众纷纷起立声援法国。

[ðə; ði] ['reɪlweɪz] [ɑːr; ər][tɔːrn] [ʌp] [ɔːl] [raʊnd] ['pærɪs] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [truːps] ,

The	railways	are	torn	up	all	round	Paris	,	to	prevent	the	passage	of	troops	,
这	铁路	是	撕裂	向上	全部	圆形的	巴黎	,	到	防止	这	通道	的	军队	,

为了阻止军队通行，巴黎周围的铁路都被拆毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd] ['bæriərz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	the	roads	and	barriers	are	all	in	possession	of	the	people	.
和	这	道路	和	障碍	是	全部	在	拥有	的	这	人们	.

道路和障碍物都归人民所有。

[ɔːl] [fræns] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv]['pærɪs] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['hev(ə)n] ['oʊnli]
All France will follow the lead of Paris , and what will be the result Heaven only
全部 法国 将要 跟随 这 带领 的 巴黎 , 和 什么 将要 是 这 结果 天堂 仅有的
[noʊz] .
knows .
知道 .

全法国都将效仿巴黎的做法，至于结果如何，只有天知道。

['letər] : [tuː; tə][aɪ] . [piː] . [diː] . ['lʌndən] , ['februeri] - , -
LETTER : To I . P . D . LONDON , February 26 , 1848
信 : 到 我 . P . D . 伦敦 , 二月 - , -

信函：致伦敦IPD，1848年2月26日

[maɪ] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] : . . .
My dear Uncle : . . .
我的 亲爱的 叔叔 : . . .

我亲爱的叔叔：.....

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ['mɪstər] . ['bæŋkrɔft] [daind] [wɪð; wɪθ] [kaʊnt] ['ʒɑːrnæk] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɪn][ðə; ði] ['dʌk] [diː]
On Thursday Mr . Bancroft dined with Count Jarnac , the Minister in the Duc de
在 周四 先生 . 班克罗夫特 用餐 和 数数 雅尔纳克 , 这 部长 在 这 杜克 德
[brɑːgliːz] ['æbsəns] ,
Broglie's absence ,
布罗格利 缺席 ,

星期四，班克罗夫特先生与雅尔纳克伯爵共进晚餐，雅尔纳克伯爵是德布罗格利公爵不在时的代理大臣。

[ænd; ənd][hiː; hi]['lɪt(ə)l] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and he little dreamed of the blow awaiting him .
和 他 小的 梦见 的 这 吹 等待中 他 .

他做梦也想不到，等待他的将是怎样的打击。

[ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [kwaɪt] [sɪ'kjʊr] .
The fortifications and the army seemed to make the King quite secure .
这 防御工事 和 这 军队 似乎 到 制作 这 国王 相当 安全的 .

坚固的防御工事和强大的军队似乎让国王感到非常安全。

[ɑːn]['fraɪdeɪ]['mɪstər] . ['bæŋkrɔft] [went] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] ['kɛnjən] ,
On Friday Mr . Bancroft went to dine with Kenyon ,
在 星期五 先生 . 班克罗夫特 去 到 用餐 和 肯扬 ,

星期五，班克罗夫特先生去和肯扬共进晚餐。

[ænd; ənd][aɪ] [droʊv] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] .
and I drove there with him for a little air .
和 我 驾驶 那里 和 他 为了 一个 小的 空气 .

于是我开车陪他去那里透透气。

[ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [keɪts] , [ðə; ði] ['bʌtlər] ,
On my return Cates , the butler ,
在 我的 返回 凯茨 , 这 管家 ,

我回来时，管家凯茨

[sə'luːtid] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndrəs] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [ænd; ənd] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
saluted me with the wondrous news of the deposition and flight of the
敬礼 我 和 这 奇妙的 消息 的 这 沉积 和 航班 的 这
['rɔɪəl] ['fæməli] ,
royal family ,
皇家 家庭 ,

他向我带来了皇室成员被废黜和逃亡的惊人消息，

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['brɑːdˌhɛd] [hæd; həd] [rʌʃt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [klʌb] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][tuː; tə][juː 'es] .
which Mr . Brodhead had rushed up from his club to impart to us .
哪个 先生 . 布罗德黑德 有 匆忙 向上 从 他的 俱乐部 到 传授 到 我们 .

布罗德黑德先生从他的俱乐部匆匆赶来告诉我们这件事。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑ:rti][æt; ət]['mɪstər] . ['hæləmz] , [wer] [aɪ] [faʊnd]

I	was	engaged	to	a	little	party	at	Mr	.	Hallam's	,	where	I	found
我	曾是	已订婚的	到	一个	小的	派对	在	先生	.	哈勒姆的	,	在哪里	我	成立

['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

everybody	in	great	excitement	.
大家	在	伟大的	激动	.

我应邀去哈勒姆先生家参加一个小型聚会，在那里我看到每个人都非常兴奋。

['sʌndeɪ] [nu:n]

Sunday	Noon
星期日	中午

星期日中午

[tu:; tə] - [deɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv] [daɪnd] [wɪð; wɪθ]['bærən][di:]['rɔθtʃaɪld, 'rəuʃɪlt] ,

To	-	day	we	were	to	have	dined	with	Baron	de	Rothschild	,
到	-	天	我们	是	到	有	用餐	和	男爵	德	罗斯柴尔德	,

今天我们原本要和罗斯柴尔德男爵共进晚餐，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌbærə'nes] ,

but	this	morning	I	got	a	note	from	the	beautiful	baroness	,
但	这	早晨	我	得到	一个	笔记	从	这	美丽的	男爵夫人	,

但今天早上我收到了那位美丽的男爵夫人的一张便条，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['tʃɪldrən] ,

saying	that	her	sister	-	in	-	law	and	her	mother	with	three	children	,
说	那	她	姐姐	-	在	-	法律	和	她	母亲	和	三	孩子们	,

她说她的嫂子和她的母亲带着三个孩子，

[hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]['pærɪs][æt; ət][hɜ:r; hər] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'stres] , [wɪ'ðaʊt]

had	just	arrived	from	Paris	at	her	house	in	the	greatest	distress	,	without
有	只是	到达的	从	巴黎	在	她	房子	在	这	最	痛苦	,	没有

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,

a	change	of	clothes	,
一个	改变	的	衣服	,

她刚从巴黎回到家，心情十分窘迫，而且没有换洗的衣服。

[ænd; ənd][ɪn] [di:p] [æŋ'zaɪəti][ə'baʊt] [ðə; ði]['bærən] , [hu:] [hæd; həd] [steɪd] [bɪ'haɪnd] .

and	in	deep	anxiety	about	the	Baron	,	who	had	stayed	behind	.
和	在	深的	焦虑	关于	这	男爵	,	WHO	有	入住	在后面	.

他非常担心留守的男爵。

['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:li:gz] [ɔ:l] [lʊk] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [pər'plekst] [bɪ'jɑ:nd] ['meʒər] . . . .

Our	colleagues	all	look	bewildered	and	perplexed	beyond	measure	.	.	.	.
我们的	同事	全部	看	困惑	和	困惑	超过	措施	.	.	.	.

我们的同事们都一脸茫然，困惑不解.....

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌærɪ'stɑ:krəsi][hæv; həv][noʊ] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['lu:ɪs] [fɪ'li:peɪ] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [les] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

The	English	aristocracy	have	no	love	for	Louis	Philippe	,	but	much	less	for	a
这	英语	贵族	有	不	爱	为了	路易斯	菲利普	,	但	很多	较少的	为了	一个

[rɪ'pʌblɪk] ,

republic	,
共和国	,

英国贵族对路易·菲利普毫无好感，对共和国更是如此。

[soʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [si:md] [pər'plekst] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] .

so	near	at	hand	,	and	everybody	seemed	perplexed	and	uneasy	.
所以	靠近	在	手	,	和	大家	似乎	困惑	和	不安	.

近在咫尺，每个人都显得困惑不安。

['tu:zdeɪ]

Tuesday
周二

周二

[ɑːn] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] ['dʌk] [diː] [nɪ'mɔrz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [frentʃ] ['embəsi] ,

On	**Sunday**	**the**	**Duc**	**de**	**Nemours**	**arrived**	**at**	**the**	**French**	**Embassy**	**,**
在	星期日	这	杜克	德	内穆尔	到达的	在	这	法语	大使馆	,

周日，内穆尔公爵抵达法国大使馆。

[ænd; ənd] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ðə; ði] [pʊr] ['dʌtʃəs] [diː] [ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]

and	**Monday**	**the**	**poor**	**Duchess**	**de**	**Montpensier**	**,**	**the**	**innocent**	**cause**	**of**	**all**	**the**
和	周一	这	贫穷的	公爵夫人	德	蒙庞西耶	,	这	清白的	原因	的	全部	这

['trʌb(ə)l] .

trouble	**.**
麻烦	.

还有星期一，可怜的蒙庞西耶公爵夫人，所有麻烦的无辜根源。

[noʊ] [wʌn] [noʊz] [wer] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [diː] [nɪ'mɔrz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ,

No	**one**	**knows**	**where**	**the**	**Duchess**	**de**	**Nemours**	**and**	**her**	**young**	**children**	**are**	**,**
不	一	知道	在哪里	这	公爵夫人	德	内穆尔	和	她	年轻的	孩子们	是	,

没有人知道内穆尔公爵夫人和她的幼子们身在何处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] ['mɪsɪŋ] .

and	**the**	**King**	**and**	**Queen**	**are**	**entirely**	**missing**	**.**
和	这	国王	和	女王	是	完全	丢失的	.

国王和王后却完全不见踪影。

[æt; ət] [wʌn] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [draʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [æt; ət]

At	**one**	**moment**	**it**	**is**	**reported**	**that**	**he**	**is**	**drowned**	**,**	**and**	**then**	**,**	**again**	**,**	**at**
在	一	片刻	它	是	据报道	那	他	是	溺水	,	和	然后	,	再次	,	在

['brʌslz] .

Brussels	**.**
布鲁塞尔	.

一会儿有报道称他溺水身亡，一会儿又报道称他在布鲁塞尔溺水身亡。

['wenzdeɪ]

Wednesday
周三

周三

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [frentʃ] ['embəsi] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [dɪ'spætʃ] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [nuː]

To	**-**	**day**	**the**	**French**	**Embassy**	**have**	**received**	**despatches**	**announcing**	**the**	**new**
到	-	天	这	法语	大使馆	有	已收到	电报	宣布	这	新的

['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [kaʊnt] ['ʒɑːrnæk] [hæz; həz] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'zaɪnd] .

government	**,**	**and**	**Count**	**Jarnac**	**has**	**immediately**	**resigned**	**.**
政府	,	和	数数	雅尔纳克	有	立即地	辞职	.

今天，法国大使馆收到了宣布新政府成立的电报，雅尔纳克伯爵立即辞职。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʌk] [diː] [nɪ'mɔrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [diː]

This	**made**	**it**	**impossible**	**for**	**the**	**Duc**	**de**	**Nemours**	**and**	**the**	**Duchess**	**de**
这	制成	它	不可能的	为了	这	杜克	德	内穆尔	和	这	公爵夫人	德

[ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['embəsi] ,

Montpensier	**to**	**remain**	**at**	**the**	**Embassy**	**,**
蒙庞西耶	到	保持	在	这	大使馆	,

这使得内穆尔公爵和蒙庞西耶公爵夫人无法继续留在使馆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [baɪ] [ɪn'herɪtəns] [tuː; tə] ['mɪstər] . [væn] [diː] ['weɪɚ] , [huːz] [kwiːn] [ɪz] ['luːɪs]

and	**they**	**fell**	**by**	**inheritance**	**to**	**Mr**	**.**	**Van**	**de**	**Weyer**	**,**	**whose**	**Queen**	**is**	**Louis**
和	他们	跌倒	经过	遗产	到	先生	.	范	德	韦尔	,	谁	女王	是	路易斯

[fɪ'liːps] ['dɔːtər] .

Philippe's	**daughter**	**.**
菲利普的	女儿	.

这些房产通过继承传给了范德维尔先生，他的王后是路易·菲利普的女儿。

[ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz]['teɪkən] ['luːɪs] [fɪ'liːps] ['dɔːtər] , ['prɪnses] ['kleməntiːn] ,
The **Queen** **has** **taken** **Louis** **Philippe's** **daughter** **,** **Princess** **Clementine** **,**
这 女王 有 已采取 路易斯 菲利普的 女儿 , 公主 克莱门汀 ,

女王已经接纳了路易·菲利普的女儿克莱门汀公主。

[huː] ['mærid] [prɪns] [aj'^uːst] [diː][sæks] - ['koʊˌbɜːrg][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
who **married** **Prince** **Auguste** **de** **Saxe** **-** **Coburg** **to** **the** **Palace** **,**
WHO 已婚 王子 奥古斯特 德 萨克斯 - 科堡 到 这 宫殿 ,

她嫁给了萨克森-科堡王子奥古斯特，并与王室结缘。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [steɪt] ['pɑːləsiːz] [seɪk] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] .
but **for** **State** **Policy's** **sake** **she** **can** **do** **nothing** **about** **the** **others** **.**
但 为了 状态 政策的 清酒 她 能 做 没有什么 关于 这 其他的 .

但就国家政策而言，她对其他人也无能为力。

['mɪstər] . [væn][diː] ['weɪɝ] ['ɔːfərd] ['mɪstər] . ['beɪtsɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [iːst] [ʃiːn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst]
Mr **.** **Van** **de** **Weyer** **offered** **Mr** **.** **Bates's** **place** **of** **East** **Sheen** **,** **which** **was** **most**
先生 . 范 德 韦尔 提供 先生 . 贝茨 地方 的 东方 希恩 , 哪个 曾是 最多
['greɪtfəli] [ək'septɪd] .
gratefully **accepted** **.**
感激不尽 公认 .

范德维尔先生将东希恩的住所提供给了贝茨先生，贝茨先生欣然接受了。

['fraɪdeɪ]
Friday
星期五

星期五

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ['θækəri] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [pʌntʃ] ,
This **morning** **came** **Thackeray** **,** **who** **is** **the** **soul** **of** **PUNCH** **,**
这 早晨 来了 萨克雷 , WHO 是 这 灵魂 的 冲床 ,

今天早上，萨克雷来了，他是《PUNCH》杂志的灵魂人物。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] .
and **showed** **me** **a** **piece** **he** **had** **written** **for** **the** **next** **number** **.**
和 显示 我 一个 片 他 有 书面 为了 这 下一个 数字 .

他给我看了他为下一期杂志写的一篇文章。

['sætərdeɪ]
Saturday
周六

周六

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .
The **King** **has** **arrived** **.**
这 国王 有 到达的 .

国王驾到。

[wʌt] [ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [piː] - ['dʒækɪt] , ['wʊlən] ['kʌmfərtər] , [ænd; ənd][ɔːl] !
What **a** **crossing** **of** **the** **Channel** **,** **pea** **-** **jacket** **,** **woollen** **comforter** **,** **and** **all** **!**
什么 一个 过境 的 这 渠道 , 豌豆 - 夹克 , 羊毛 棉被 , 和 全部 !

多么难忘的一次英吉利海峡之旅啊，穿着呢子大衣，盖着羊毛被！

[ðə; ði] [flaɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːmədi] , [ænd; ənd] [ɪf] [pʌntʃ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'vent] ['eniθɪŋ]
The **flight** **is** **a** **perfect** **comedy** **,** **and** **if** **PUNCH** **had** **tried** **to** **invent** **anything**
这 航班 是 一个 完美的 喜剧 , 和 如果 冲床 有 尝试 到 发明 任何事物
[mɔːr] ['luːdɪkrəs] ,
more **ludicrous** **,**
更多的 荒谬 ,

这趟航班简直就是一出完美的喜剧，如果《笨拙》杂志想要编造出更荒诞的故事，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] .

it	would	have	failed	.
它	会	有	失败的	.

它本会失败。

['pænɪk] , ['despətɪzəm] , [ænd; ənd] ['kaʊərdɪs] .

Panic	,	despotism	,	and	cowardice	.
恐慌	,	专制主义	,	和	怯懦	.

恐慌、专制和懦弱。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [hɪr] [ðæn; ðən] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .

These	things	are	much	more	exciting	here	than	across	the	water	.
这些	事物	是	很多	更多的	激动人心	这里	比	穿过	这	水	.

这里的事情比海峡对岸有趣得多。

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][ə; eɪ] [mɔːr]

We	are	so	near	the	scene	of	action	and	everybody	has	a	more
我们	是	所以	靠近	这	场景	的	行动	和	大家	有	一个	更多的

['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [hɪr] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['mætərz] .

personal	interest	here	in	all	these	matters	.
个人的	兴趣	这里	在	全部	这些	事情	.

我们身处事发现场附近，每个人都与这些事情有着更切身的利害关系。

[ðə; ði] [hoʊl] [wiːk] [hæz; həz] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pleɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,

The	whole	week	has	been	like	a	long	play	,	and	now	,	on	Saturday	night	,
这	所有的	星期	有	到过	喜欢	一个	长的	玩	,	和	现在	,	在	周六	夜晚	,

整整一周就像一场漫长的戏剧，而现在，到了周六晚上，

[aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'poʊz] .

I	want	nothing	but	repose	.
我	想	没有什么	但	休息	.

我只想安宁。

[wʌt] [ə; eɪ] [driːm] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['æktər] !

What	a	dream	it	must	be	to	the	chief	actors	!
什么	一个	梦	它	必须	是	到	这	首席	演员	!

对于主演们来说，这一定是个梦想成真!

[ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] , [wʌz; wəz] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌɪgnə'mɪniəs]

The	Queen	,	who	is	always	good	and	noble	,	was	averse	to	such	ignominious
这	女王	,	WHO	是	总是	好的	和	高贵	,	曾是	反	到	这样的	可耻

[flaɪt] ;

flight	;
航班	;

一向善良高尚的女王不愿做出这种有辱人格的逃亡行为;

[ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] ['steɪɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌt] [keɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] ['mædəm] ['ædəleɪd] [hæd; həd] [lɪvd]

she	preferred	staying	and	taking	what	came	,	and	if	Madam	Adelaide	had	lived
她	首选	入住	和	采取	什么	来了	,	和	如果	女士	阿德莱德	有	居住地

,

,
,

她宁愿留下，接受命运的安排。如果阿德莱德夫人还活着的话，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [[wɜːrd] [ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l]] ['fɪgjər] .

they	would	never	have	made	such	a	[	word	undecipherable	]	figure	.
他们	会	绝不	有	制成	这样的	一个	[	单词	无法辨认的	]	数字	.

他们绝不会做出这样的[无法辨认的词语]人物。

[hɜːr; hər] [praɪd] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv][ɪn'spaɪərd][ðem; ðəm] .

Her	pride	and	courage	would	have	inspired	them	.
她	自豪	和	勇气	会	有	灵感	他们	.

她的骄傲和勇气一定会激励他们。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [si:md] [tu:; tə][flai] ['lu:ɪs] [fɪ'li:ps] [stɑ:r] , [æz; əz] [nə'poʊli:ənz] [wɪð; wɪθ] ['dʒəuzifi:n] . .

With	her	seemed	to	fly	Louis	Philippe's	star	,	as	Napoleon's	with	Josephine	.	.
和	她	似乎	到	飞	路易斯	菲利普的	星星	,	作为	拿破仑的	和	约瑟芬	.	.

. .

: :

. .

她似乎带动了路易·菲利普的星光，正如约瑟芬带动了拿破仑的星光一样.....

['mɪstər] . ['emərsn] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd][wi:; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dɪnər] [ɑ:n]

Mr	.	Emerson	has	just	come	to	London	and	we	give	him	a	dinner	on
先生	.	爱默生	有	只是	来	到	伦敦	和	我们	给	他	一个	晚餐	在

['tu:zdeɪ] , [ðə; ði] 14th .

Tuesday	,	the	14th	.
周二	,	这	14th	.

爱默生先生刚到伦敦，我们将在14号星期二为他举办晚宴。

['sevrəl] ['pɝ:sənz] [wɪʃ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['mʌŋktən] ['mɪlnz] [ri:v'ju:d] [hɪm; ɪm][ɪn]

Several	persons	wish	much	to	see	him	,	and	Monckton	Milnes	reviewed	him	in
一些	人	希望	很多	到	看	他	,	和	蒙克顿	米尔恩斯	已审核	他	在

['blækwud] .

BLACKWOOD	.
黑木	.

许多人都很想见他，蒙克顿·米尔恩斯在《黑木》杂志上对他进行了评论。

['letər] : [tu:; tə]['dʌblju:] . [di:] . [bi:] . ['lʌndən] , [mɑ:rtʃ] - , -

LETTER	:	To	W	.	D	.	B	.	LONDON	,	March	11	,	1848
信	:	到	W	.	D	.	B	.	伦敦	,	行进	-	,	-

信函：致伦敦 WDB，1848 年 3 月 11 日

[dɪr] ['dʌblju:] . : . . .

Dear	W	.	:	.	.	.
亲爱的	W	.	:	.	.	.

亲爱的W：.....

['jestərdeɪ] [wi:; wi] [daind] [æt; ət] [lɔ:rd] - .

Yesterday	we	dined	at	Lord	Lansdowne's	.
昨天	我们	用餐	在	主	-	.

昨天我们在兰斯当勋爵餐厅用餐。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər][em] . [ænd; ənd]['mædəm][væn][di:] ['weɪɝ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɔ:stən] ,

Among	the	guests	were	M	.	and	Madam	Van	de	Weyer	,	and	Mrs	.	Austin	,
之中	这	客人	是	M	.	和	女士	范	德	韦尔	,	和	太太	.	奥斯汀	,

宾客中有范德维尔先生和夫人，以及奥斯汀夫人。

[ðə; ði] [træns'leɪtrɪs] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['drɪvn] ['oʊvər] [hɪr] [frʌm; frəm]['pærɪs] , [wer] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]

the	translatress	,	who	has	been	driven	over	here	from	Paris	,	where	she	has
这	翻译	,	WHO	有	到过	驱动	超过	这里	从	巴黎	,	在哪里	她	有

[ri'zaidid] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

resided	for	several	years	.
居住地	为了	一些	年	.

这位女译员从巴黎来到这里，她在巴黎居住了好几年。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['vi:əmənt] [frend] [ʌv; əv] - , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['bɪtər] [ə'kju:zər] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [fɪ'li:peɪ] ,

She	is	a	vehement	friend	of	Guizot's	,	though	a	bitter	accuser	of	Louis	Philippe	,
她	是	一个	慷慨	朋友	的	-	,	尽管	一个	苦的	原告	的	路易斯	菲利普	,

她是基佐的忠实拥护者，但却是路易·菲利普的激烈指责者。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] ?

but	how	can	they	be	separated	?
但	如何	能	他们	是	分开	?

但它们该如何分离呢?

[ʃi:; ʃi] ['ɪntrəsts] [hɜ:r'self] ['strɔ:ŋli] [naʊ] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] ,

She	interests	herself	strongly	now	in	all	his	arrangements	,
她	兴趣	她自己	强烈	现在	在	全部	他的	安排	,

她现在对他的所有安排都非常感兴趣。

[ænd; ənd] [ɪz] [ə'sɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ðer; ðər] ['hʌmb(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

and	is	assisting	his	daughters	to	form	their	humble	establishment	.
和	是	协助	他的	女儿们	到	形式	他们的	谦逊的	建立	.

并帮助他的女儿们建立她们的简陋店铺。

[hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [tə'geðər] [hæv; həv] [ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,

He	and	his	daughters	together	have	about	eight	hundred	pounds	a	year	,
他	和	他的	女儿们	一起	有	关于	八	百	磅	一个	年	,

他和女儿们一年加起来大约有八百英镑的收入。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['lʌndən] [ɪz] ['pɑ:vərti] .

and	that	in	London	is	poverty	.
和	那	在	伦敦	是	贫困	.

在伦敦，那就是贫困。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] [ɪn] ['brɔmtən] [skwer] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,

They	have	taken	a	small	house	in	Brompton	Square	,	a	little	out	of	town	,
他们	有	已采取	一个	小的	房子	在	布朗普顿	正方形	,	一个	小的	出去	的	镇	,

他们在城外不远的布朗普顿广场租了一栋小房子。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sə'bɜ:rbən] ,

and	one	of	those	suburban	,
和	一	的	那些	郊区	,

以及其中一处郊区，

[ʌn'fæʃnəbl] ['ri:dʒənz] [wer] [ðə; ði] [moʊst] [ə,kɑ:mə'deɪʃənz] [kæn; kən] [bi:; bi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði]

unfashionable	regions	where	the	most	accommodations	can	be	had	at	the
过时的	地区	在哪里	这	最多	住宿	能	是	有	在	这

[li:st] [praɪs] .

least	price	.
至少	价格	.

一些不太热门的地区，住宿选择最多，价格也最低。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['witnist] [ðer; ðər] ['ɔ:lmoʊst] ['ri:gl] [rɪ'sɛpʃənz] [ɪn]

What	a	change	for	those	who	have	witnessed	their	almost	regal	receptions	in
什么	一个	改变	为了	那些	WHO	有	目击者	他们的	几乎	尊贵	接待	在

['pærɪs] !

Paris	!
巴黎	!

对于那些亲眼目睹过他们在巴黎受到的近乎帝王般的接待的人来说，这真是天翻地覆的变化！

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ber] ['veri] ['swi:tli] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ri'və:siz] . . . .

The	young	ladies	bear	very	sweetly	all	their	reverses	.	.	.	.
这	年轻的	女士们	熊	非常	甜蜜地	全部	他们的	反转	.	.	.	.

这些年轻女士们非常温柔地承受着所有的挫折……

[gɪ'zoʊ] , [hɪm'self] , [aɪ] [hɪr] , [ɪz] [æz; əz] ['fɪr] [æz; əz] ['evər] , [ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] [geɪ] .

Guizot	,	himself	,	I	hear	,	is	as	FIER	as	ever	,	and	almost	gay	.
基佐	,	他自己	,	我	听到	,	是	作为	火	作为	曾经	,	和	几乎	同性恋	.

据我所知，基佐本人依然热情似火，而且几乎是同性恋。

['prɪnses] [di:] ['li:vən] [ɪz] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] " ['klærəndən] , " [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] [ɪz] [æz; əz]

Princess	de	Lieven	is	here	at	the	"	Clarendon	,	"	and	their	friendship	is	as
公主	德	利文	是	这里	在	这	"	克拉伦登	,	"	和	他们的	友谊	是	作为

[greɪt] [æz; əz] ['evər] .

great	as	ever	.
伟大的	作为	曾经	.

德利文公主来到了“克拉伦登”酒店，她们的友谊一如既往地深厚。

[mɑːrtʃ] 15th
March 15th
行进 15th

3月15日

['jestərdeɪ] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['dɪnər] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [haʊs] .
Yesterday we had an agreeable dinner at our own house .
昨天 我们 有 一个 同意 晚餐 在 我们的 自己的 房子 .

昨天我们在自己家里享用了一顿愉快的晚餐。

[mə'kɔːli] , ['mɪlmən] , [lɔːrd] ['mɔːrpəθ] [ænd; ənd] ['mʌŋktən] ['mɪlnz] [wɜːr; wər][ɔːl][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ,
Macaulay , Milman , Lord Morpeth and Monckton Milnes were all most charming ,
麦考利 , 米尔曼 , 主 莫珀斯 和 蒙克顿 米尔恩斯 是 全部 最多 迷人 ,

麦考利、米尔曼、莫佩斯勋爵和蒙克顿·米尔恩斯都非常迷人。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['leɪdiz] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ɪrz] .
and we ladies listened with eager ears .
和 我们 女士们 听着 和 渴望的 耳朵 .

我们女士们都竖起耳朵，认真地听着。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][dʒʌst] [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['kraɪsɪs][ʌv; əv]
Conversation was never more interesting than just now , in this great crisis of
对话 曾是 绝不 更多的 有趣的 比 只是 现在 , 在 这 伟大的 危机 的
[ðə; ði] ['wɝːldz] [ə'ferz] .
the world's affairs .
这 世界的 事务 .

在世界局势面临巨大危机的当下，谈话比以往任何时候都更加有趣。

['mɪstər] . ['emərsn] [wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [[ˌaɪ 'tiː]] [mʌtʃ] .
Mr . Emerson was here and seemed to enjoy [it] much .
先生 . 爱默生 曾是 这里 和 似乎 到 享受 [它] 很多 .

爱默生先生来过这里，他似乎很喜欢这里。

['fraɪdeɪ] , [mɑːrtʃ] 17th
Friday , March 17th
星期五 , 行进 17th

3月17日，星期五

[θɪŋz] [lʊk] ['ræðər] ['dɑːrkər][ɪn] [fræns] ,
Things look rather darker in France ,
事物 看 相当 较暗 在 法国 ,

法国的情况看起来相当糟糕。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]
but we ought not to expect a republic to be established without some
但 我们 应该 不是 到 预计 一个 共和国 到 是 已确立的 没有 一些
['dɪfəkəltɪz] . . . .
difficulties . . . .
困难 . . . .

但是，我们不应指望共和国的建立一帆风顺……

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [fræns] , [haʊ'evər] , [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
You cannot judge of the state of France , however , through the medium of the
你 不能 法官 的 这 状态 的 法国 , 然而 , 通过 这 中等的 的 这
['ɪŋglɪʃ] ['njuːˌpeɪpəz] ,
English newspapers ,
英语 报纸 ,

然而，你不能仅凭英文报纸来判断法国的状况。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国来信(Letters from England)
第5/6页

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɪŋglɪʃ] ['sɪmpəθiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɪn'taɪərli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

for	,	of	course	,	English	sympathies	are	all	entirely	against	it	.
为了	,	的	课程	,	英语	同情	是	全部	完全	反对	它	.

当然，英国民众对此完全持反对态度。

[ðeɪ] ['nevər] [laɪk] [fræns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [stɪl] [les] .

They	never	like	France	,	and	a	republic	of	any	kind	still	less	.
他们	绝不	喜欢	法国	,	和	一个	共和国	的	任何	种类	仍然	较少的	.

他们从来都不喜欢法国，更不喜欢任何形式的共和国。

[ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr]

A	peaceful	and	prosperous	republic	in	the	heart	of	Europe	would	be	more
一个	和平	和	繁荣	共和国	在	这	心	的	欧洲	会	是	更多的

['deprəkeɪtɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ænərki] .

deprecated	than	a	state	of	anarchy	.
已弃用	比	一个	状态	的	无政府状态	.

一个位于欧洲中心的和平繁荣的共和国，比一个无政府状态的国家更不受欢迎。

[ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [frentʃ] ['mætərz] [rɪ'viːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] ['moʊmənt][ðə; ðɪ] [diːp]

The	discussion	of	French	matters	reveals	to	me	every	moment	the	deep
这	讨论	的	法语	事情	揭示	到	我	每一个	片刻	这	深的

[rɪ'pʌgnəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

repugnance	of	the	English	to	republican	institutions	.
厌恶	的	这	英语	到	共和党人	机构	.

讨论法国事务时，我每时每刻都能感受到英国人对共和制度的深深厌恶。

[ˌaɪ 'tiː] [lets] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑːn] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] , [wɪtʃ] , ['ʌðərwaɪz] ,

It	lets	in	a	world	of	light	upon	opinions	and	feelings	,	which	,	otherwise	,
它	让我们	在	一个	世界	的	光	之上	意见	和	情怀	,	哪个	,	否则	,

它让光明照进人们的观点和情感世界，否则，

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ˌem 'iː] .

would	not	have	been	discovered	by	me	.
会	不是	有	到过	发现	经过	我	.

我不可能发现这件事。

['sʌndeɪ] , [mɑːrtʃ] 19th

Sunday	,	March	19th
星期日	,	行进	19th

3月19日，星期日

['jestərdeɪ] [wiː; wi] ['brekfəstid] [æt; ət]['mɪsɪz] . - .

Yesterday	we	breakfasted	at	Mrs	.	Milman's	.
昨天	我们	早餐	在	太太	.	-	.

昨天我们在米尔曼太太家吃了早餐。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli]['leɪdi] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mə'kɔːli] , ['hæləm] , [lɔːrd] ['mɔːrpəθ] ,

I	was	the	only	lady	,	but	there	were	Macaulay	,	Hallam	,	Lord	Morpeth	,
我	曾是	这	仅有的	女士	,	但	那里	是	麦考利	,	哈勒姆	,	主	莫珀斯	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我是唯一的女士，但还有麦考利、哈勒姆、莫佩斯勋爵，以及.....

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [tʃɑ:rlz] ['ɔ:stən] , [hu:m] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [bɪ'fɔ:r] , [æz; əz][hi:; hi]['nevər] [daɪnz] [aʊt] ,

above	all	,	Charles	Austin	,	whom	I	had	not	seen	before	,	as	he	never	dines	out	,
多于	全部	,	查尔斯	奥斯汀	,	谁	我	有	不是	已见	前	,	作为	他	绝不	餐厅	出去	,

首先是查尔斯·奥斯汀，我以前从未见过他，因为他从不在外面吃饭。

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['tɔ:kər] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

but	who	is	the	most	striking	talker	in	England	.
但	WHO	是	这	最多	引人注目	健谈者	在	英格兰	.

但谁是英国最引人注目的演说家呢?

[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ɪn][ðə; ði][læst] [fju:] ['jɪrz] ,

He	has	made	a	fortune	by	the	law	in	the	last	few	years	,
他	有	制成	一个	财富	经过	这	法律	在	这	最后的	很少	年	,

过去几年，他通过违法手段发了财。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][eɪt] , - [paʊndz] .

which	gives	him	an	income	of	8	,	000	pounds	.
哪个	给予	他	一个	收入	的	8	,	-	磅	.

这让他每月收入8000英镑。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [greɪt] ['reɪlroʊd] ['keɪsɪz] [wɪtʃ] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] . . . .

He	has	the	great	railroad	cases	which	come	before	the	House	of	Lords	.	.	.	.
他	有	这	伟大的	铁路	案例	哪个	来	前	这	房子	的	领主	.	.	.	.

他经手的都是提交到上议院的重大铁路案件.....

[ɑ:n] ['tu:zdeɪ] [keɪm] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ɪn][bɜ:r'lɪn] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [bi'li:vd]

On	Tuesday	came	a	flying	report	of	a	revolution	in	Berlin	,	but	no	one	believed
在	周二	来了	一个	飞行	报告	的	一个	革命	在	柏林	,	但	不	一	相信

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

周二，有传言称柏林发生了革命，但没有人相信。

[wi:; wi] [kən'klu:did] [ˌaɪ 'ti:] ['rædər] [ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nju:zmæn] ,

We	concluded	it	rather	a	speculation	of	the	newsmen	,
我们	结束	它	相当	一个	推测	的	这	新闻记者	,

我们认为这更像是新闻记者的猜测。

[hu:] [ɑ:r; ər] ['hɔ:kɪŋ] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] ['æftər] ['evri] [meɪl] [ɪn] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜ:rd] [ɪ'dɪʃnz] .

who	are	hawking	revolutions	after	every	mail	in	second	and	third	editions	.
WHO	是	霍金	革命	后	每一个	邮件	在	第二	和	第三	版本	.

在第二版和第三版中，每封邮件都在兜售革命。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][swɑ:'reɪ][æt; ət] - ,

We	were	going	that	evening	to	a	SOIREE	at	Bunsen's	,
我们	是	去	那	晚上	到	一个	晚会	在	-	,

那天晚上我们要去本森餐厅参加一个晚会。

[hu:m] [wi:; wi] [faʊnd] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz]['evər][ænd; ənd] [fiərɪŋ] [noʊ]['i:v(ə)l] .

whom	we	found	cheerful	as	ever	and	fearing	no	evil	.
谁	我们	成立	快乐	作为	曾经	和	害怕	不	邪恶的	.

我们发现他一如既往地快乐，无所畏惧。

[ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ɪn] ['ɔ:striə] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['greɪtər] [sen'seɪʃ(ə)n]

On	Monday	the	news	of	the	revolution	in	Austria	produced	a	greater	sensation
在	周一	这	消息	的	这	革命	在	奥地利	生产	一个	更大的	感觉

['i:v(ə)n][ðæn; ðən] [fræns] ,

even	than	France	,
甚至	比	法国	,

周一，奥地利革命的消息引起的轰动甚至超过了法国。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['pɪvət][ʌv; əv][kən'sɜːrvətɪzəm] . . . .

for	it	was	the	very	pivot	of	conservatism	.	.	.	.
为了	它	曾是	这	非常	枢	的	保守主义	.	.	.	.

因为它正是保守主义的支点.....

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] . [æt; ət] [eɪt] [ə; eɪ] . [em] . , [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'kloʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

On	Thursday	I	received	the	letter	from	A	.	at	eight	A	.	M	.	,	which	I	enclose	to	you	.
在	周四	我	已收到	这	信	从	一个	.	在	八	一个	.	M	.	,	哪个	我	括	到	你	.

星期四早上八点，我收到了A的来信，随信附上。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn][bɜːr'lɪn] .

It	gives	an	account	of	the	revolution	in	Berlin	.
它	给予	一个	帐户	的	这	革命	在	柏林	.

它讲述了柏林革命的故事。

['letər] :

LETTER	:
信	:

信:

[tuː; tə][tiː] . [diː] . [mɑːrtʃ] -

To	T	.	D	.	March	31
到	T	.	D	.	行进	-

致TD 3月31日

[ðə; ði][oʊld][wɜːrld][ɪz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

The	old	world	is	undergoing	a	complete	reorganization	,
这	老的	世界	是	正在经历	一个	完全的	重组	,

旧世界正在经历彻底的重组。

[ænd; ənd][ɪz] [ʌn'foʊldɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	is	unfolding	a	rapid	series	of	events	more	astonishing	than	anything	in	history	.
和	是	展开	一个	迅速的	系列	的	活动	更多的	惊人	比	任何事物	在	历史	.

并且正在迅速展开一系列比历史上任何事件都更加惊人的事件。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɑːp] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ɪts] [rɪ'zʌlts] , ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [tel] .

Where	it	will	stop	,	and	what	will	be	its	results	,	nobody	can	tell	.
在哪里	它	将要	停止	,	和	什么	将要	是	它是	结果	,	无人	能	告诉	.

它最终会走向何方，又会带来怎样的结果，无人知晓。

['rɔɪəlti] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['ædɪd] [tuː; tə][ɪts] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [baɪ][ɪts] [kən'dʌkt] [ɪn][ɪts] [taɪm] [ʌv; əv] ['traɪəl] .

Royalty	has	certainly	not	added	to	its	respectability	by	its	conduct	in	its	time	of	trial	.
皇室	有	当然	不是	额外	到	它是	体面	经过	它是	执行	在	它是	时间	的	审判	.

王室在审判期间的行为无疑损害了其声誉。

[sɪns] [ðə; ði][læst] ['stiːmər] [went] , ['ɪtəli] [hæz; həz] ['ʃeɪkən] [ɔːf][ðə; ði] ['ɔːstriən] [joʊk] ,

Since	the	last	steamer	went	,	Italy	has	shaken	off	the	Austrian	yoke	,
自从	这	最后的	汽船	去	,	意大利	有	摇晃	离开	这	奥地利	轭	,

自从最后一艘轮船离开后，意大利就摆脱了奥地利的统治。

['denmɑ:rk] [hæz; həz] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rmən] ['prɑ:vənsəz] , ['poʊlənd] [hæz; həz] ['rɪzn] , [ɔ:r] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə]

Denmark	**has**	**lost**	**her**	**German**	**provinces**	**,**	**Poland**	**has**	**risen**	**,**	**or**	**is**	**about**	**to**
丹麦	有	丢失的	她	德语	省份	,	波兰	有	升起	,	或者	是	关于	到

[raɪz] ,

rise	**,**
上升	,

丹麦失去了它的德意志省份，波兰已经崛起，或者即将崛起。

[wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] ['rʌʃə] ['θʌndərɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n] ['lɪbərəl] ['jʊrəp] . . . .

which	**will**	**bring**	**Russia**	**thundering**	**down**	**upon**	**Liberal**	**Europe**	**. . . .**
哪个	将要	带来	俄罗斯	雷鸣	向下	之上	自由派	欧洲	. . . .

这将使俄罗斯对自由主义欧洲造成毁灭性打击……

['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] [ˌdɪplə'mætɪk] [kɔ:r] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] " [ɪn] [ə; eɪ] [fɪks] ,

Our	**whole**	**Diplomatic**	**Corps**	**are**	**certainly**	**"**	**in**	**a**	**fix**	**,**
我们的	所有的	外交	兵团	是	当然	"	在	一个	使固定	,

我们的整个外交使团肯定都"陷入了困境"，

" [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [ðə; ði] ['oʊnli] ['membər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [hu:] [hæv; həv] ['eni] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə]

"	**and**	**we**	**are**	**really**	**the**	**only**	**members**	**of**	**it**	**who**	**have**	**any**	**reason**	**to**
"	和	我们	是	真的	这	仅有的	成员	的	它	WHO	有	任何	原因	到

[bi:; bi] [kwaɪt] [æt; ət] [i:z] .

be	**quite**	**at**	**ease**	**.**
是	相当	在	舒适	.

"而我们才是其中唯一真正有理由感到安心的成员。"

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [hoʊm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ministəz] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [ə'ferz] ,

Two	**or**	**three**	**have**	**been**	**called**	**home**	**to**	**be**	**Ministers**	**of**	**Foreign**	**Affairs**	**,**
二	或者	三	有	到过	称为	家	到	是	部长们	的	外国的	事务	,

有两三个人被召回国担任外交部长，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['lɪbərti] [ɪn] ['ɪŋgland] .

as	**they**	**have**	**learned**	**something**	**of**	**constitutional**	**liberty**	**in**	**England**	**.**
作为	他们	有	学习	某物	的	宪法	自由	在	英格兰	.

因为他们从英国的宪政自由中学到了一些东西。

['ɪŋgland] [ɪz] , [æz; əz] [jet] , [ɔ:l] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [wɪl] [ki:p] [soʊ] ,

England	**is**	**,**	**as**	**yet**	**,**	**all**	**quiet**	**,**	**and**	**I**	**hope**	**will**	**keep**	**so**	**,**
英格兰	是	,	作为	然而	,	全部	安静的	,	和	我	希望	将要	保持	所以	,

英国目前一片平静，我希望这种平静能够继续保持下去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɑ:rtɪst; 'tʃɑ:rtəst] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [wɜ:rk] [ænd; ənd] ['aɪərlənd] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'flæməb(ə)l] ['mætər]

but	**the**	**Chartists**	**are**	**at**	**work**	**and**	**Ireland**	**is**	**full**	**of**	**inflammable**	**matter**
但	这	宪章运动	是	在	工作	和	爱尔兰	是	满的	的	易燃	事情

.

:
.

但是宪章运动者们正在积极活动，爱尔兰到处都是易燃物。

[bʌt; bət] ['ɪŋgland] [dʌz] [lʌv] [hɜ:r; hər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ænd; ənd] [ɪz] ['dʒʌstli] [praʊd] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

But	**England**	**does**	**love**	**her**	**institutions**	**,**	**and**	**is**	**justly**	**proud**	**of**	**their**
但	英格兰	做	爱	她	机构	,	和	是	公正地	自豪的	的	他们的

[kəm'pærətɪv] ['fri:dəm] ,

comparative	**freedom**	**,**
比较	自由	,

但英国确实热爱其各种制度，并理所当然地为它们相对的自由度感到自豪。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [meɪ] [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪ] [ðem; ðəm] . . . .

and	**long**	**may**	**she**	**enjoy**	**them**	**. . . .**
和	长的	可能	她	享受	他们	. . . .

愿她长久享受这一切……

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɪstər] . ['emərsn] [daind] [wɪð; wɪθ][juː 'es][wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['mɔːrgən][ænd; ənd]['mɪsɪz] .

On	Sunday	Mr	.	Emerson	dined	with	us	with	Lady	Morgan	and	Mrs	.
在	星期日	先生	.	爱默生	用餐	和	我们	和	女士	摩根	和	太太	.

['dʒeimsn, 'dʒimsn] - - [ðə; ði] ['ɔːθəres] .

Jameson	-	-	the	authoress	.
詹姆森	-	-	这	作者	.

星期天，艾默生先生和摩根夫人以及詹姆森夫人（那位女作家）一起与我们共进晚餐。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][æt; ət]['leɪdi] ['mɔrgənz] .

On	Monday	I	took	him	to	a	little	party	at	Lady	Morgan's	.
在	周一	我	采取	他	到	一个	小的	派对	在	女士	摩根的	.

星期一，我带他去摩根夫人家参加了一个小型聚会。

[hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [noʊn] [hɪr] .

His	works	are	a	good	deal	known	here	.
他的	作品	是	一个	好的	交易	已知	这里	.

他的作品在这里广为人知。

[aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['siːɪŋ] [soʊ][oʊld][ə; eɪ] [frend] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] . . . .

I	have	great	pleasure	in	seeing	so	old	a	friend	so	far	from	home	.	.	.	.
我	有	伟大的	乐趣	在	看到	所以	老的	一个	朋友	所以	远的	从	家	.	.	.	.

能见到远在异乡的老朋友，我感到非常高兴……

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] [aʊt] [ðɪs] [sprɪŋ] ,

I	think	we	shall	have	very	few	of	our	countrymen	out	this	spring	,
我	思考	我们	将	有	非常	很少	的	我们的	同胞们	出去	这	春天	,

我认为今年春天我们国家很少有人会外出活动。

[æz; əz] ['trævəlɪŋ] ['jʊrəp] [ɪz][soʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [kə'moʊʃ(ə)n] .

as	travelling	Europe	is	so	uncertain	,	with	everything	in	commotion	.
作为	旅行	欧洲	是	所以	不确定	,	和	一切	在	骚动	.

由于前往欧洲旅行充满不确定性，到处都处于动荡之中。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] ['ɪtəli] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʌt] [ɪn][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

Those	who	are	passing	the	winter	in	Italy	are	quite	shut	in	at	present	,
那些	WHO	是	通过	这	冬天	在	意大利	是	相当	关闭	在	在	展示	,

目前在意大利过冬的人们几乎都被困在家中。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɔːr] [bɪ'gɪnz] , [noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spred] .

and	if	war	begins	,	no	one	knows	where	it	will	spread	.
和	如果	战争	开始	,	不	一	知道	在哪里	它	将要	传播	.

如果战争爆发，谁也不知道它会蔓延到哪里。

['letər] : [tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . [biː] . ['lʌndən] , ['eɪprəl]['sɛvən] , - . . .

LETTER	:	To	W	.	D	.	B	.	LONDON	,	April	7	,	1848	.	.	.
信	:	到	W	.	D	.	B	.	伦敦	,	四月	7	,	-	.	.	.

信函：致伦敦 WDB，1848 年 4 月 7 日……

[ɑːn] ['wenzdeɪ] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['dɪnər] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['milnə] ['gɪbsənz] .

On	Wednesday	we	had	an	agreeable	dinner	at	Mrs	.	Milner	Gibson's	.
在	周三	我们	有	一个	同意	晚餐	在	太太	.	米尔纳	吉布森的	.

星期三，我们在米尔纳·吉布森太太家享用了一顿愉快的晚餐。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɪz'reli] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ʃəridən] (['brʌðər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

Mr	.	and	Mrs	.	Disraeli	,	Mr	.	and	Mrs	.	Sheridan	(	brother	of	Mrs	.
先生	.	和	太太	.	迪斯雷利	,	先生	.	和	太太	.	谢里丹	(	兄弟	的	太太	.

['nɔːtən]) , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] .

Norton	)	,	etc	.	,	were	among	the	guests	.
诺顿	)	,	ETC	.	,	是	之中	这	客人	.

迪斯雷利夫妇、谢里丹夫妇（诺顿夫人的兄弟）等都是宾客。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [dɪz'reli] .

After	**dinner**	**I**	**had**	**a**	**very**	**long**	**talk**	**with**	**Disraeli**	**.**
后	晚餐	我	有	一个	非常	长的	讲话	和	迪斯雷利	.

晚饭后，我和迪斯雷利进行了长时间的谈话。

[hiː; hi][ɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltrə] ['tɔːri] ['pɑːrti] [hɪr] ,

He	**is**	**,**	**you**	**know**	**,**	**of**	**the**	**ultra**	**Tory**	**party**	**here**	**,**
他	是	,	你	知道	,	的	这	极端主义者	保守党	派对	这里	,

你知道，他是这里极右保守党的成员。

[ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['muːvmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːrkəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

and	**looks**	**at**	**the**	**Continental**	**movements**	**from**	**the**	**darkest**	**point**	**of**	**view**	**.**
和	看起来	在	这	大陆	移动	从	这	最黑暗的	观点	的	看法	.

并以最悲观的视角看待大陆运动。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [æd'mɪt][æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðə; ði] [ˌrenə'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [sə'saɪəti][ə'pɑːn] [mɔːr]

He	**cannot**	**admit**	**as**	**a**	**possibility**	**the**	**renovation**	**of**	**European**	**society**	**upon**	**more**
他	不能	承认	作为	一个	可能性	这	翻新	的	欧洲的	社会	之上	更多的

['lɪbərəl] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

liberal	**principles**	**,**
自由主义	原则	,

他无法接受欧洲社会按照更自由的原则进行革新的可能性。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [wɪl]

and	**considers**	**it**	**as**	**the**	**complete**	**dissolution**	**of**	**European**	**civilization**	**which**	**will**
和	考虑	它	作为	这	完全的	溶解	的	欧洲的	文明	哪个	将要

, [laɪk] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

,	**like**	**Asia**	**,**
,	喜欢	亚洲	,

并认为这是欧洲文明的彻底瓦解，它将像亚洲一样，

[suːn] ['prez(ə)nt][bʌt; bət][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɜːrnt] - [aʊt] [fleɪm] .

soon	**present**	**but**	**the**	**ashes**	**of**	**a**	**burnt**	**-**	**out**	**flame**	**.**
很快	展示	但	这	灰烬	的	一个	烧焦的	-	出去	火焰	.

很快便只剩下熄灭火焰后的灰烬。

[ðɪs] [ɪz][moʊst] [ˌeɪθi'ɪstɪk] , ['gɑːdləs] , [ænd; ənd] [ən] - ['krɪstʃən] ['dɑːktrɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɑːt]

This	**is**	**most**	**atheistic**	**,**	**godless**	**,**	**and**	**un**	**-**	**christian**	**doctrine**	**,**	**and**	**he**	**cannot**
这	是	最多	无神论者	,	无神论者	,	和	联合国	-	基督教	教义	,	和	他	不能

[hɪm'self] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

himself	**believe**	**it**	**.**
他自己	相信	它	.

这是最无神论、最无神论、最不符合基督教教义的教义，他自己也无法相信。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɔːl] [ðiːz]

The	**art**	**of**	**printing**	**and**	**the**	**rapid**	**dissemination**	**of**	**thought**	**changes**	**all**	**these**
这	艺术	的	印刷	和	这	迅速的	传播	的	想法	变化	全部	这些

[θɪŋz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪz] .

things	**in**	**our**	**days**	**.**
事物	在	我们的	天	.

印刷术的发明和思想的快速传播改变了我们这个时代的方方面面。

['letər] :

LETTER	**:**
信	:

信：

[tuː; tə][aɪ] . [piː] . [diː] . ['eɪprəl] -

To	**I**	**.**	**P**	**.**	**D**	**.**	**April**	**10**
到	我	.	P	.	D	.	四月	-

致 IPD 4 月 10 日

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [greɪt] ['tʃɑːrtɪst; 'tʃɑːrtəst] ['miːtɪŋ] ,

This	is	the	day	of	the	"	Great	Chartist	Meeting	,
这	是	这	天	的	这	"	伟大的	宪章主义者	会议	,

今天是"宪章运动大集会"的日子，

" [wɪtʃ] [hæz; həz] ['terəfaɪd] [ɔːl] ['lʌndən] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'griː] , [aɪ] [θɪŋk] [moʊst] ['niːdləsli] .

"	which	has	terrified	all	London	to	the	last	degree	,	I	think	most	needlessly	.
"	哪个	有	恐惧	全部	伦敦	到	这	最后的	程度	,	我	思考	最多	不必要的	.

"这让整个伦敦都感到极度恐慌，我认为这完全没有必要。"

[ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [taʊn] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['stɪlər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	city	and	town	is	at	this	moment	stiller	than	I	have	ever	known	it	,
这	城市	和	镇	是	在	这	片刻	斯蒂勒	比	我	有	曾经	已知	它	,

此刻，这座城市和小镇比我以往任何时候都更加寂静。

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [dɛəz] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] .

for	not	a	carriage	dares	to	be	out	.
为了	不是	一个	运输	敢于	到	是	出去	.

没有一辆马车敢外出。

['nʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] " ['speʃ(ə)l] ['kɑːnstəbl] " (['evri] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['lʌndən] [ɪz]

Nothing	is	to	be	seen	but	a	"	special	constable	"	(	every	gentleman	in	London	is
没有什么	是	到	是	已见	但	一个	"	特别的	警官	"	(	每一个	绅士	在	伦敦	是

[swɔːrn] ['ɪntuː] [ðæt] ['ɑːfɪs]) ,

sworn	into	that	office	)	,
宣誓	进入	那	办公室	)	,

除了"特别警员"(伦敦所有绅士都要宣誓担任此职）之外，什么也看不到。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [sʌm; səm][ɑːn] [fʊt] , [sʌm; səm][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [striːts] .

occasionally	some	on	foot	,	some	on	horseback	,	scouring	the	streets	.
偶尔	一些	在	脚	,	一些	在	马背	,	洗涤	这	街道	.

有时有人步行，有些人骑马，在街上搜寻。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [draɪv] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bæŋkrɔft] ,

I	took	a	drive	early	this	morning	with	Mr	.	Bancroft	,
我	采取	一个	驾驶	早期的	这	早晨	和	先生	.	班克罗夫特	,

今天一大早，我和班克罗夫特先生一起开车兜风。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [les] [laɪk] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

and	nothing	could	be	less	like	the	eve	of	a	revolution	.
和	没有什么	可以	是	较少的	喜欢	这	前夕	的	一个	革命	.

没有什么比这更不像革命前夕了。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] , [meɪ] [brɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'stɜːrbəns] ,

This	evening	,	when	the	petition	is	to	be	presented	,	may	bring	some	disturbance	,
这	晚上	,	什么时候	这	请愿	是	到	是	呈现	,	可能	带来	一些	干扰	,

今晚递交请愿书时，可能会出现一些骚乱。

[nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃɑːrtɪst; 'tʃɑːrtəst] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərli] ['pɜːsənz] [huː]

not	from	the	Chartists	themselves	,	but	from	the	disorderly	persons	who
不是	从	这	宪章运动	他们自己	,	但	从	这	乱	人	WHO

[meɪ] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

may	avail	themselves	of	the	occasion	.
可能	可用	他们自己	的	这	场合	.

不是来自宪章运动者本身，而是来自可能趁机捣乱的不法分子。

[ðə; ði] [kwiːn] [left] [taʊn] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ,

The	Queen	left	town	on	Saturday	for	the	Isle	of	Wight	,
这	女王	左边	镇	在	周六	为了	这	小岛	的	怀特岛	,

女王周六离开小镇前往怀特岛。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [bɪn] [kən'faɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [hɜːr; hər] [helθ] [maɪt] ['sʌfər]

as	she	had	so	lately	been	confined	it	was	feared	her	health	might	suffer
作为	她	有	所以	最近	到过	受限	它	曾是	害怕	她	健康	可能	遭受

[frʌm; frəm] ['eni] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] . . . .

from	any	agitation	. . . .
从	任何	搅动	. . . .

由于她最近一直卧床不起，人们担心任何惊扰都会损害她的健康.....

[aɪ] [pæst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] ,

I	passed	a	long	train	of	artillery	on	Saturday	evening	coming	into	town	,
我	通过了	一个	长的	火车	的	炮兵	在	周六	晚上	未来	进入	镇	,

星期六晚上进城时，我经过了一长串炮兵列车。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ɜːrnɪst] ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] . . . .

which	was	the	most	earnest	looking	thing	I	have	seen	. . . .
哪个	曾是	这	最多	认真	寻找	事物	我	有	已见	. . . .

那是我见过的最真诚的东西.....

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [daɪnd] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['mænzˌfiːldz] ,

To	-	day	we	were	to	have	dined	at	Mrs	.	Mansfield's	,
到	-	天	我们	是	到	有	用餐	在	太太	.	曼斯菲尔德的	,

今天我们原本要在曼斯菲尔德太太家吃饭，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [poʊ'spoʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ə'lɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði]

but	her	dinner	was	postponed	from	the	great	alarm	about	the
但	她	晚餐	曾是	推迟	从	这	伟大的	警报	关于	这

['tʃɑːrtɪst; 'tʃɑːrtəst] .

Chartists	.
宪章运动	.

但由于人们对宪章运动感到非常担忧，她的晚餐被推迟了。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] .

There	is	not	the	slightest	danger	of	a	revolution	in	England	.
那里	是	不是	这	丝毫	危险	的	一个	革命	在	英格兰	.

英国丝毫没有发生革命的危险。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['mɪd(ə)l] - [klæs] , [wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ɪz] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

The	upper	middle	-	class	,	which	on	the	continent	is	entirely	with	the	people	,
这	上	中间	-	班级	,	哪个	在	这	大陆	是	完全	和	这	人们	,

中上阶层，在欧洲大陆完全属于人民阶层，

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['mɜːrkənˌtiːl] [klæs] , [ɪz] [hɪr] [ɪn'taɪərli] [kən'sɜːrvətɪv] ,

the	professional	and	mercantile	class	,	is	here	entirely	conservative	,
这	专业的	和	商业	班级	,	是	这里	完全	保守的	,

这里的专业和商业阶层完全是保守派。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [klæs] [noʊ] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [kæn; kən] ['evər] [biː; bi] [meɪd] .

and	without	that	class	no	great	changes	can	ever	be	made	.
和	没有	那	班级	不	伟大的	变化	能	曾经	是	制成	.

如果没有这个阶层，任何重大变革都无法实现。

[ðə; ði] ['dʌk] [diː] [ˌmɑːntɪ'bɛloʊ] [sed] [ʌv; əv] [fræns] , [ðæt] [hiː; hi] " [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɑːvə] [striːmz]

The	Duc	de	Montebello	said	of	France	,	that	he	"	knew	there	were	lava	streams
这	杜克	德	蒙特贝罗	说	的	法国	,	那	他	"	知道	那里	是	岩浆	溪流

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

蒙特贝罗公爵谈到法国时说，他"知道下面有熔岩流"，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [krʌst] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪn] .

but	he	did	not	know	the	crust	was	so	thin	.
但	他	做过	不是	知道	这	地壳	曾是	所以	薄的	.

但他并不知道饼皮这么薄。

" [hɪr] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] [krʌst] [ɪz] ['veri] [θɪk] .

"	Here	,	on	the	contrary	,	the	crust	is	very	thick	.
"	这里	,	在	这	相反	,	这	地壳	是	非常	厚的	.

“相反，这里的地壳非常厚。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [kən'sɜːrvətɪv] ['sɜːrkl] [ðæt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪz] ['geɪnɪŋ]

And	yet	I	can	see	in	the	most	conservative	circles	that	a	feeling	is	gaining
和	然而	我	能	看	在	这	最多	保守的	界	那	一个	感觉	是	获得

[graʊnd] [ðæt] [sʌm; səm] [kən'seʃnz] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] .

ground	that	some	concessions	must	be	made	.
地面	那	一些	让步	必须	是	制成	.

然而，即使在最保守的圈子里，我也看到一种观点正在逐渐形成，那就是必须做出一些让步。

[æn; ən] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [wʌn] ['hiːrz] [naʊ] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'skʌst] [æz; əz] , [pər'hæps] ,

An	enlargement	of	the	suffrage	one	hears	now	often	discussed	as	,	perhaps	,
一个	放大	的	这	选举权	一	听到	现在	经常	讨论	作为	,	也许	,

[æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [nə'sesəti] .

an	approaching	necessity	.
一个	接近	必要性	.

人们现在经常听到有人讨论扩大选举权，认为这或许是迫在眉睫的必要之举。

['fraɪdeɪ] , ['eɪprəl] -

Friday	,	April	14
星期五	,	四月	-

4月14日，星期五

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɑːrtɪst; 'tʃɑːrtəst] [pæst] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] ['kwaɪət] ,

The	day	of	the	Chartists	passed	off	with	most	ridiculous	quiet	,
这	天	的	这	宪章运动	通过了	离开	和	最多	荒谬的	安静的	,

宪章运动的日子在极其安静的环境中过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['evər] . . . .

and	the	government	is	stronger	than	ever	.	.	.	.
和	这	政府	是	更强	比	曾经	.	.	.	.

政府比以往任何时候都更加强大.....

[ɪf] [ðə; ði]['eɪliən] [bɪl] ['paːsiz] , ['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [frendz] [mʌst; məst][maɪnd][ðer; ðər][piː][ænd; ənd][kjuː] ,

If	the	Alien	Bill	passes	,	our	American	friends	must	mind	their	p's	and	q's	,
如果	这	外星人	账单	通过	,	我们的	美国人	朋友们	必须	头脑	他们的	的	和	问题	,

如果《外国人法案》通过，我们的美国朋友就得谨言慎行了。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [preɪz] [ðə; ði] " ['mɑːd(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] " [tuː] ['laʊdli] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [pækt] [ɔːf][æt; ət]

for	if	they	praise	the	"	model	republic	"	too	loudly	,	they	may	be	packed	off	at
为了	如果	他们	称赞	这	"	模型	共和国	"	也	高声	,	他们	可能	是	包装	离开	在

['eni] [taɪm] ,

any	time	,
任何	时间	,

因为如果他们过分高调地赞扬这个“模范共和国”，随时都可能被驱逐出境。

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] " [lɔːŋ] [biədz] , " [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æksiəm]

particularly	if	they	have	"	long	beards	,	"	for	it	seems	to	be	an	axiom
特别	如果	他们	有	"	长的	胡须	,	"	为了	它	似乎	到	是	一个	公理

[hɪr] [ðæt] [biədz] ,

here	that	beards	,
这里	那	胡须	,

尤其是如果他们留着“长胡子”，因为在这里似乎存在一条不成文的规则，那就是胡子，

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd] [ˌbæri'keidz] [ɑːr; ər] ['kʌznz] - ['dʒɜːrmən][æt; ət] [liːst] . . . .

mustaches	,	and	barricades	are	cousins	-	german	at	least	.	.	.	.
胡子	,	和	路障	是	表兄弟姐妹	-	德语	在	至少	.	.	.	.

胡子和路障至少在德国是近亲。

['mɪstər] . ['bæŋkrɔft] [goʊz] [tuː; tə] ['pærɪs] [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 17th , [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['iːstər]

Mr	**.**	**Bancroft**	**goes**	**to**	**Paris**	**on**	**Monday**	**,**	**the**	**17th**	**,**	**to**	**pass**	**the**	**Easter**
先生	.	班克罗夫特	去	到	巴黎	在	周一	,	这	17th	,	到	经过	这	复活节

['hɑːlədeɪz] .

holidays	**.**
假期	.

班克罗夫特先生将于17日星期一前往巴黎度过复活节假期。

[hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mænjʊskrɪpts] ,

He	**will**	**go**	**on**	**with**	**his**	**manuscripts**	**,**
他	将要	去	在	和	他的	手稿	,

他将继续他的手稿创作。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪ'lɛkʃənz] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n]

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**witness**	**the**	**elections**	**and**	**meeting**	**of**	**the**	**Convention**
和	在	这	相同的	时间	证人	这	选举	和	会议	的	这	习俗

.

:
.

同时见证选举和制宪会议。

['letər] : [tuː; tə] ['dʌbljuː] . [diː] . [biː] . ['lʌndən] , ['eɪprəl] - , -

LETTER	**:**	**To**	**W**	**.**	**D**	**.**	**B**	**.**	**LONDON**	**,**	**April**	**19**	**,**	**1848**
信	:	到	W	.	D	.	B	.	伦敦	,	四月	-	,	-

信函：致伦敦 WDB，1848 年 4 月 19 日

[dɪr] ['dʌbljuː] . : . . .

Dear	**W**	**.**	**:**	**.**	**.**	**.**
亲爱的	W	.	:	.	.	.

亲爱的W：.....

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [hæv; həv] ['drɪvn] [daʊn] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['drʌmənd] ,

To	**-**	**day**	**I**	**have**	**driven**	**down**	**to**	**Richmond**	**to**	**lunch**	**with**	**Mrs**	**.**	**Drummond**	**,**
到	-	天	我	有	驱动	向下	到	里士满	到	午餐	和	太太	.	德拉蒙德	,

今天我开车去了里士满，和德拉蒙德夫人一起吃午饭。

[huː] [ɪz] ['pæsɪŋ] ['iːstər] ['hɑːlədeɪz] [ðer; ðər] .

who	**is**	**passing**	**Easter**	**holidays**	**there**	**.**
WHO	是	通过	复活节	假期	那里	.

谁会在那里度过复活节假期?

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['bæŋkrɔft] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [meɪk]

On	**coming**	**home**	**I**	**found**	**a**	**letter**	**from**	**Mr**	**.**	**Bancroft**	**from**	**which**	**I**	**will**	**make**
在	未来	家	我	成立	一个	信	从	先生	.	班克罗夫特	从	哪个	我	将要	制作

[sʌm; səm] [iks'trækts] ,

some	**extracts**	**,**
一些	提取物	,

回家后我发现了一封班克罗夫特先生的来信，我将摘录其中的一些内容。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [best] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] ['pærɪs] .

as	**he**	**has**	**the**	**best**	**sources**	**of**	**knowledge**	**in**	**Paris**	**.**
作为	他	有	这	最好的	来源	的	知识	在	巴黎	.

因为他拥有巴黎最好的知识来源。

" [ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [mɪ'ɲeɪ] , [huː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [pə'lɪtɪkli] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [tiːrz] .

"	**Then**	**I**	**went**	**to**	**Mignet**	**,**	**who**	**,**	**you**	**know**	**,**	**is**	**politically**	**the**	**friend**	**of**	**Thiers**	**.**
"	然后	我	去	到	米格内特	,	WHO	,	你	知道	,	是	政治上	这	朋友	的	蒂尔斯	.

“然后我去找了米涅，你知道，他在政治上是梯也尔的朋友。”

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fræns] ,

He	**pointed**	**out**	**to**	**me**	**the**	**condition**	**of**	**France**	**,**
他	尖	出去	到	我	这	状况	的	法国	,

他向我指出了法国的状况，

[ænd; ənd] [druː] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

and	drew	for	me	a	picture	of	what	it	was	and	of	the	change	.
和	画	为了	我	一个	图片	的	什么	它	曾是	和	的	这	改变	.

他为我画了一幅图，描述了它原本的样子以及这种变化。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [fræns] [ænd; ənd][ˌjuː 'es] .

I	begin	to	see	the	difference	between	France	and	us	.
我	开始	到	看	这	不同之处	之间	法国	和	我们	.

我开始意识到法国和我们之间的区别。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] .

Here	they	are	accustomed	to	BE	governed	.
这里	他们	是	习惯	到	是	受统治	.

在这里，他们习惯了被统治。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['gʌvərn] .

WE	are	accustomed	to	GOVERN	.
我们	是	习惯	到	治理	.

我们习惯于治理。

[hɪr] ['paʊər] [meɪ] [biː; bi] [siːzd] [ænd; ənd] ['eksəd] , [ɪf] ['eksəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] ;

HERE	power	may	be	seized	and	exercised	,	if	exercised	in	a	satisfactory	manner	;
这里	力量	可能	是	查获	和	锻炼	, 如果		锻炼	在	一个	令人满意的	方式	;

在此，权力可以被夺取和行使，如果以令人满意的方式行使的话；

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

with	us	the	foundation	of	power	,
和	我们	这	基础	的	力量	,

我们拥有权力的基础，

[ɪts] [ˌkɑːnstɪˌtuːʃə'næləti] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪ'gæləti] [ʌv; əv][ɪts][ækts][ɑːr; ər] ['kænvəst] [ænd; ənd]['ænəlaizd] .

its	constitutionality	and	the	legality	of	its	acts	are	canvassed	and	analyzed	.
它是	合宪	和	这	合法性	的	它是	行为	是	拉票	和	分析	.

对其合宪性和其行为的合法性进行了探讨和分析。

[hɪr] [æn; ən][ˌʌnˌpɑːpju'lærəti][ɪz] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][baɪ][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

Here	an	unpopularity	is	made	away	with	by	a	revolution	,
这里	一个	不受欢迎	是	制成	离开	和	经过	一个	革命	,

在这里，不受欢迎的情况通过革命得以消除。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	know	how	WE	deal	with	it	.
和	你	知道	如何	我们	交易	和	它	.

你知道我们是如何处理这件事的。

[ðʌs] , ['paʊər] , [ɪf] [ɪn]['feɪvər] , [meɪ] [der] ['eniθɪŋ] ,

Thus	,	power	,	if	in	favor	,	may	dare	anything	,
因此	,	力量	,	如果	在	偏爱	,	可能	敢	任何事物	,

因此，如果权力掌握在自己手中，任何人都可以胆大妄为。

[ænd; ənd] [ɪf] [aʊt] [ʌv; əv]['feɪvər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] . " . . .

and	if	out	of	favor	is	little	likely	to	be	forgiven	.	"	.	.	.
和	如果	出去	的	偏爱	是	小的	可能	到	是	已原谅	.	"	.	.	.

如果失宠，就很难被原谅。

" ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [hæd; həd][tuː; tə][juˈnaɪt][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] [steɪts] ;

"	Our	fathers	had	to	unite	the	thirteen	States	;
"	我们的	父亲们	有	到	团结	这	十三	各州	;

“我们的父辈必须统一这十三个州；

[hɪr] [ðeɪ] [hæv; həv]['juːnəti] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [rʌn] [noʊ] [rɪsk] [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

here	they	have	unity	enough	and	run	no	risk	but	from	the	excess	of	it
这里	他们	有	统一	足够的	和	跑步	不	风险	但	从	这	过量的	的	它

.

:

.

他们在这里足够团结，除了过度团结之外，不会面临任何风险。

[maɪ] [hoʊps] [ɑːr; ər][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

My	hopes	are	not	less	than	they	were	,
我的	希望	是	不是	较少的	比	他们	是	,

我的希望丝毫未减。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [fræns] [niːdz] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] .

but	all	that	France	needs	may	not	come	at	once	.
但	全部	那	法国	需求	可能	不是	来	在	一次	.

但法国所需的一切可能不会一下子全部到来。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ]['juːniən] ,

We	were	fourteen	years	in	changing	our	confederation	into	a	union	,
我们	是	十四	年	在	变化	我们的	联盟	进入	一个	联盟	,

我们花了十四年时间才将邦联转变为联邦，

[pər'hæps] [fræns] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][dʒʌmp][æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] ['pɜːrfɪkt] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɔːr]

perhaps	France	cannot	be	expected	to	jump	at	once	into	perfect	legislation	or
也许	法国	不能	是	预期的	到	跳	在	一次	进入	完美的	立法	或者

['pɜːrfɪkt] [fɔːrmz] .

perfect	forms	.
完美的	表格	.

或许不能指望法国一下子就拥有完美的法律或完美的形式。

[kruːd] [aɪ'diːəz][ɑːr; ər] [ə'floʊt] , [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['kɑːmjənɪzəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [ɪk'sploʊdɪd] ,

Crude	ideas	are	afloat	,	but	as	to	Communism	,	it	is	already	exploded	,
原油	想法	是	漂浮	,	但	作为	到	共产主义	,	它	是	已经	爆炸了	,

一些粗糙的想法还在流传，但共产主义已经彻底失败了。

[ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [brʌʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]

or	will	be	brushed	away	from	legislative	power	as	soon	as	the	National
或者	将要	是	刷过	离开	从	立法	力量	作为	很快	作为	这	国家的

[ə'sembli] [miːts] ,

Assembly	meets	,
集会	满足	,

或者一旦国民议会召开，就会被剥夺立法权。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ə'miːljəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [klæs] [ɪz] [mɔːr]

though	the	question	of	ameliorating	the	condition	of	the	laboring	class	is	more
尽管	这	问题	的	改善	这	状况	的	这	劳动	班级	是	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] . " . . .

and	more	engaging	the	public	mind	.	"	.	.	.
和	更多的	引人入胜	这	民众	头脑	.	"	.	.	.

尽管改善劳动阶级状况的问题越来越引起公众的关注。

" [aɪ] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] ['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I	spent	an	hour	with	Cousin	,	the	Minister	of	a	morning	.
"	我	花费	一个	小时	和	表哥	,	这	部长	的	一个	早晨	.

“我上午和表兄、部长待了一个小时。”

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [men] [ʌv; əv] [ðiːz] [taɪmz] ,

He	gave	me	sketches	of	many	of	the	leading	men	of	these	times	,
他	给予	我	草图	的	许多	的	这	领导	男人	的	这些	时代	,

他给了我当时许多杰出人物的素描画像。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm]['di:teɪl][tu:; tə][ˌem 'i:][hi:; hi] [si:n] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [fɪ'li:ps] [ˌæbdɪ'keɪʃn] ,

and	I	made	him	detail	to	me	he	scene	of	Louis	Philippe's	abdication	,
和	我	制成	他	细节	到	我	他	场景	的	路易斯	菲利普的	退位	,

我让他详细地向我描述路易·菲利普退位的情景，

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪn] ['lʌndən] .

which	took	place	in	a	manner	quite	different	from	what	I	had	heard	in	London	.
哪个	采取	地方	在	一个	方式	相当	不同的	从	什么	我	有	听到	在	伦敦	.

" . . .

"	:	:	:
"	.	.	.

事情的经过与我在伦敦听到的截然不同。

" ['kʌz(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌk] [di:] [nɪ'mɔrz] [θru:'aʊt] , [bɪ'heɪvd] [ɪk'si:dɪŋli]

"	Cousin	,	by	the	way	,	says	that	the	Duc	de	Nemours	throughout	,	behaved	exceedingly
"	表哥	,	经过	这	方式	,	说道	那	这	杜克	德	内穆尔	自始至终	,	表现	非常

[wel] .

well	.
出色地	.

顺便一提，表兄说，内穆尔公爵在整个过程中表现得非常好。

[ðens] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] [di:][lɑ:] [nu:'vel] [rɛ'publɪk] .

Thence	to	the	Club	de	la	Nouvelle	Republique	.
因此	到	这	俱乐部	德	拉	新	共和国	.

从那里到新共和国俱乐部。

[dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜ:rd] .

Did	not	think	much	of	the	speaking	which	I	heard	.
做过	不是	思考	很多	的	这	请讲	哪个	我	听到	.

没觉得我听到的那些演讲有什么特别之处。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] [aɪ] [went] [tu:; tə] [ti:rz] ,

From	the	club	I	went	to	Thiers	,
从	这	俱乐部	我	去	到	蒂尔斯	,

我从俱乐部去了蒂耶尔，

[wer] [aɪ] [faʊnd] ['kʌz(ə)n] [ænd; ənd] [mɪ'ŋeɪ] [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] .

where	I	found	Cousin	and	Mignet	and	one	or	two	more	.
在哪里	我	成立	表哥	和	米格内特	和	一	或者	二	更多的	.

我在那里遇到了表兄和米涅，还有一两个人。

[sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [sɪns] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] .

Some	change	since	I	met	him	.
一些	改变	自从	我	遇见	他	.

自从我认识他以来，他有些变化。

[ə; eɪ] ['li:dər] [ʌv; əv] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [ðen] [ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd] [naʊ] [left] [ə'graʊnd] [baɪ][ðə; ði]

A	leader	of	opposition	,	then	a	prime	minister	,	and	now	left	aground	by	the
一个	领导者	的	反对	,	然后	一个	主要的	部长	,	和	现在	左边	搁浅	经过	这

['ʃɪftɪŋ] [taɪd] . " . . .

shifting	tide	.	"	.	.	.
转变	潮	.	"	.	.	.

他曾是反对党领袖，后来成为首相，如今却被时代潮流抛在了身后……

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp] ['lu:ɪs] [fɪ'li:peɪ] ,

"	Everybody	has	given	up	Louis	Philippe	,
"	大家	有	给定	向上	路易斯	菲利普	,

“所有人都放弃了路易·菲利普，

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] ['nɑ:nsens] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [blæŋk][æz; əz] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [kloʊz] .

everybody	considers	the	nonsense	of	Louis	Blanc	as	drawing	to	its	close	.
大家	考虑	这	废话	的	路易斯	布兰克	作为	绘画	到	它是	关闭	.

大家都认为路易·布朗的荒谬行径即将结束。

[ðə; ði] ['deligits] [frʌm; frəm]['pærɪs] [wɪl] [fʊl] [hæf] [biː; bi] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ək'septəb(ə)l] .

The	delegates	from	Paris	will	full	half	be	UNIVERSALLY	acceptable	.
这	代表们	从	巴黎	将要	满的	一半	是	普遍地	可接受	.

来自巴黎的代表中，有一半人会被普遍接受。

[θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['deligits] [wɪl] [biː; bi] ['mɑːdərət] [ri'pʌblikənz] .

Three	-	fourths	of	the	provincial	delegates	will	be	MODERATE	republicans	.
三	-	第四部分	的	这	省级	代表们	将要	是	缓和	共和党人	.

四分之三的省代表将是温和派共和党人。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

The	people	are	not	in	a	passion	.
这	人们	是	不是	在	一个	热情	.

人们并没有陷入狂热之中。

[ðeɪ] [goʊ]['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [kən'strʌktiŋ] [nuː] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

They	go	quietly	enough	about	their	business	of	constructing	new	institutions	.
他们	去	悄悄	足够的	关于	他们的	商业	的	建造	新的	机构	.

他们默默地进行着建设新机构的工作。

[lə'druː] - ['rɔlin] , ['luːɪs] [blæŋk] , [ænd; ənd][floʊkən] [traɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ɪl] , [bʌt; bət]

Ledru	-	Rollin	,	Louis	Blanc	,	and	Flocon	tried	to	lead	the	way	to	ill	,	but
勒德鲁	-	罗林	,	路易斯	布兰克	,	和	弗洛康	尝试	到	带领	这	方式	到	患病的	,	但

[ˌlɑːmɑːr'tiːn] ,

Lamartine	,
拉马丁	,

勒德鲁-罗兰、路易·布朗和弗洛孔试图引领疾病的潮流，但拉马丁却.....

[huːz] ['heroʊɪzəm] ['paːsiz] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] ['paːsiz] ['hjuːmən] ['paʊər] , [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['oʊvər]

whose	heroism	passes	belief	and	activity	passes	human	power	,	won	the	victory	over
谁	英雄主义	通过	信仰	和	活动	通过	人类	力量	,	韩元	这	胜利	超过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他的英雄气概超越了信仰，他的行动超越了人类的力量，最终战胜了他们。

[faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['jestərdeɪ] , [sə'steɪnd] [baɪ][ɔːl]['pærɪs] ,

found	himself	on	Sunday	,	and	again	yesterday	,	sustained	by	all	Paris	,
成立	他自己	在	星期日	,	和	再次	昨天	,	持续	经过	全部	巴黎	,

周日，以及昨天，他都得到了整个巴黎的支持。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt]['oʊnli] ['kɔŋkəd] [bʌt; bət] [kən'sɪliːˌeɪtid] [ðem; ðəm] ,

and	has	not	only	conquered	but	CONCILIATED	them	,
和	有	不是	仅有的	征服	但	和解	他们	,

不仅征服了他们，而且还安抚了他们。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [naʊ] ['fɜːrmli][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt]

and	everybody	is	now	firmly	of	opinion	that	the	Republic	will	be	established
和	大家	是	现在	牢牢	的	观点	那	这	共和国	将要	是	已确立的

['kwaɪətli] . " . . .

quietly	.	"	.	.	.
悄悄	.	"	.	.	.

现在所有人都坚信，共和国将会平静地建立起来。

" [bʌt; bət] [waɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['dɪfəkəltɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərli] [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən]

"	But	while	there	are	no	difficulties	from	the	disorderly	but	what	can
"	但	尽管	那里	是	不	困难	从	这	乱	但	什么	能

['iːzəli] [biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] ,

easily	be	overcome	,
容易地	是	克服	,

“但是，尽管混乱局面没有造成任何困难，但这些困难是可以轻易克服的，”

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [rɪˈpʌblɪkən] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] , [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ]['vænəti][ænd; ənd]

the	want	of	republican	and	political	experience	,	combined	with	vanity	and
这	想	的	共和党人	和	政治的	经验	,	合并	和	虚荣	和

[self] - [rɪˈlaɪəns] [ænd; ənd][aɪˈdiːəlɪzəm] ,

self	-	reliance	and	idealism	,
自己	-	依赖	和	唯心主义	,

缺乏共和政务经验，加上虚荣心、自负和理想主义，

[meɪ] [θroʊ] [ɪmˈpedɪmənts] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['waɪzɪst] [wɪʃ] , [vɪz] . ,

may	throw	impediments	in	the	way	of	what	the	wisest	wish	,	VIZ	.	,
可能	扔	障碍	在	这	方式	的	什么	这	最明智的	希望	,	即	.	,

可能会阻碍最明智的人所希望的事情，即：

[tuː] [ɪˈlektɪd] ['tʃembər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prezɪdənt] .

two	elected	chambers	and	a	president	.
二	当选	房间	和	一个	总统	.

两个民选议院和一个总统。

" ['letər] : [tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . [biː] . ['lʌndən] , [meɪ] [faɪv] , -

"	LETTER	:	To	W	.	D	.	B	.	LONDON	,	May	5	,	1848
"	信	:	到	W	.	D	.	B	.	伦敦	,	可能	5	,	-

信函：致伦敦 WDB，1848 年 5 月 5 日

[maɪ] [dɪr] ['dʌbljuː] . : . . .

My	dear	W	.	:	.	.	.
我的	亲爱的	W	.	:	.	.	.

我亲爱的W：.....

[læst] ['iːvnɪŋ] , ['θɜːrzdeɪ] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] ['dʒeni] [lɪnd] , [ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ðɪs]

Last	evening	,	Thursday	,	we	went	to	see	Jenny	Lind	,	on	her	first	appearance	this
最后的	晚上	,	周四	,	我们	去	到	看	珍妮	林德	,	在	她	第一的	外貌	这

[jɪr] .

year	.
年	.

昨晚，也就是周四，我们去看了珍妮·林德的演出，这是她今年的首次亮相。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][ɪnˈθuːziæzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [stɪl] [mɔːr] [soʊ] .

She	was	received	with	enthusiasm	,	and	the	Queen	still	more	so	.
她	曾是	已收到	和	热情	,	和	这	女王	仍然	更多的	所以	.

她受到了热烈欢迎，女王更是如此。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] [sɪns] [ðə; ði][bɜːrθ]

It	was	the	first	time	the	Queen	had	been	at	the	opera	since	the	birth
它	曾是	这	第一的	时间	这	女王	有	到过	在	这	歌剧	自从	这	出生

[ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,

of	her	child	,
的	她	孩子	,

这是女王自孩子出生以来第一次观看歌剧。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] [əˈbrɔːd] , [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [bɜːrst] [aʊt][ɪn] [fʊl] [fɔːrs] .

and	since	the	republican	spirit	was	abroad	,	and	loyalty	burst	out	in	full	force	.
和	自从	这	共和党人	精神	曾是	国外	,	和	忠诚	爆裂	出去	在	满的	力量	.

由于共和精神盛行，忠诚之心也完全迸发出来。

[naʊ] ['lɔɪəlti] [ɪz] ['veri] ['nɑːv(ə)l] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] , [tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] ['nevər]

Now	loyalty	is	very	novel	,	and	pleasant	to	witness	,	to	us	who	have	never
现在	忠诚	是	非常	小说	,	和	令人愉快的	到	证人	,	到	我们	WHO	有	绝不

[noʊn] [ˌaɪ ˈtiː] .

known	it	.
已知	它	.

对于我们这些从未体验过忠诚的人来说，忠诚是一种非常新颖且令人愉悦的品质。

['lʌndən] , [meɪ] - , - . . .
LONDON , May 31 , 1848 . . .
伦敦 , 可能 - , - . . .

伦敦，1848年5月31日.....

[naʊ] [fɔːr; fər][maɪ]['dʒɜːrn(ə)l] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [gɔːn] ['leɪmli] [ɑːn] [sɪns] [ðə; ði] 24th [ʌv; əv] ['februeri] .
Now for my journal , which has gone lamely on since the 24th of February .
现在 为了 我的 杂志 , 哪个 有 已消失 跛行 在 自从 这 24th 的 二月 .

现在来说说我的日记，它从2月24日开始就一直断断续续地写着。

[ðə; ði] ['kwiːnz] [bɔːl][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [læst] ['letər] .
The Queen's Ball was to take place the evening on which I closed my last letter .
这 女王大学 球 曾是 到 拿 地方 这 晚上 在 哪个 我 关闭 我的 最后的 信 .

女王舞会原定于我写完最后一封信的当晚举行。

[maɪ] [dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [kreɪp] ['oʊvər] [waɪt] ['sætn] ,
My dress was a white crepe over white satin ,
我的 裙子 曾是 一个 白色的 绉 超过 白色的 缎 ,

我的裙子是白色绉纱罩在白色缎子上的，

[wɪð; wɪθ] ['flaʊnsɪz] [ʌv; əv] ['hɔnitən] [leɪs] [luːpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['tuːbˌroʊz; 'tjuːbˌroʊz] .
with flounces of Honiton lace looped up with pink tuberoses .
和 褶边 的 霍尼顿 蕾丝 循环 向上 和 粉色的 晚香玉 .

饰以霍尼顿蕾丝花边，并以粉红色晚香玉点缀。

[ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv]['tuːbˌroʊz; 'tjuːbˌroʊz][ænd; ənd] [buˈkeɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrˈsɑːʒ] .
A wreath of tuberoses and bouquet for the corsage .
一个 花圈 的 晚香玉 和 花束 为了 这 胸花 .

一束晚香玉花环和一束胸花。

[wiː; wi][hæd; həd] ['tɪkɪts] [sent] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][set] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]
We had tickets sent us to go through the garden and set down at a
['praɪvət] [dɔːr] ,
private door ,
私人的 门 ,

我们收到了入场券，可以穿过花园，在私人入口处下车。

[wɪtʃ] [seɪvz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər][tɜːrn] .
which saves waiting in the long line of carriages for your turn .
哪个 保存 等待 在 这 长的 线 的 马车 为了 你的 转动 .

这样就省去了在长长的马车队伍中等待轮到你的麻烦。

[ðə; ði] [ˌdɪpləˈmætɪk] [kɔːr] [əˈreɪndʒ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The Diplomatic Corps arrange themselves in a line near the door at which the
[kwiːn] ['entərz] [ðə; ði] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] ,
Queen enters the suite of rooms ,
女王 进入 这 套房 的 房间 ,

外交使团在女王进入套房的门口附近列队站好。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ten] [prɪˈsaɪsli] .
which was at ten precisely .
哪个 曾是 在 十 恰恰 .

时间正好是十点。

[ʃiː; ʃi] ['paːsiz] [θruː] , ['kɜːrtˌsiːɪŋ] [ænd; ənd] ['bəuiŋ] ['veri] ['greɪsfəli] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]
She passes through , curtseying and bowing very gracefully , until she reaches the
[θroʊn] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
throne in the next room ,
王座 在 这 下一个 房间 ,

她优雅地行屈膝礼和鞠躬礼，一路穿过人群，直到抵达隔壁房间的王座前。

[wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv][sæks] - ['waimɑː]

where	she	and	the	Duchess	of	Cambridge	,	the	Duchess	of	Saxe	-	Weimar
在哪里	她	和	这	公爵夫人	的	剑桥	,	这	公爵夫人	的	萨克斯	-	魏玛

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ,

and	her	daughters	,
和	她	女儿们	,

她与剑桥公爵夫人、萨克森-魏玛公爵夫人和她的女儿们在一起，

[huː] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [sɪt] [daʊn] , [waɪl] [prɪns] ['ælbərt] ,

who	are	here	on	a	visit	,	etc	.	,	sit	down	,	while	Prince	Albert	,
WHO	是	这里	在	一个	访问	,	ETC	.	,	坐	向下	,	尽管	王子	阿尔伯特	,

前来访问的人员等请坐，而阿尔伯特亲王

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['prʌʃə] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sprɪgz] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [stænd] [nɪr] .

the	Prince	of	Prussia	and	other	sprigs	of	royalty	stand	near	.
这	王子	的	普鲁士	和	其他	枝条	的	皇室	站立	靠近	.

普鲁士王子和其他皇室成员站在附近。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [suːn] [bɪ'gæn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænəpi] ,

The	dancing	soon	began	in	front	of	the	canopy	,
这	跳舞	很快	开始	在	正面	的	这	树冠	,

很快，人们在凉棚前开始跳舞。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr'self][dɪd][nɑːt] [dæns] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [prɪns]

but	the	Queen	herself	did	not	dance	on	account	of	her	mourning	for	Prince
但	这	女王	她自己	做过	不是	舞蹈	在	帐户	的	她	丧	为了	王子

['ælbɚts] ['grænmʌðər] .

Albert's	grandmother	.
阿尔伯特的	祖母	.

但女王本人因为悼念阿尔伯特亲王的祖母而没有跳舞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bænd][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

There	was	another	band	and	dancing	in	other	rooms	at	the	same	time	.
那里	曾是	其他	乐队	和	跳舞	在	其他	房间	在	这	相同的	时间	.

与此同时，其他房间里还有另一支乐队在演奏，人们也在跳舞。

['æftər] ['siːɪŋ] ['sevrəl] ['dænsəz, 'dænsɪz] [hɪr] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [swiːt] [muːv] [baɪ][ðə; ði]

After	seeing	several	dances	here	the	Queen	and	her	suite	move	by	the
后	看到	一些	舞蹈	这里	这	女王	和	她	套房	移动	经过	这

['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ruːm] ,

flourish	of	trumpets	to	another	room	,
繁荣	的	小号	到	其他	房间	,

欣赏了几支舞之后，女王和她的随从们伴着嘹亮的号角声移步到另一个房间。

[ðə; ði] [gests] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [leɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['paːsiz] , ['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

the	guests	forming	a	lane	as	she	passes	,	bowing	and	smiling	.
这	客人	成型	一个	车道	作为	她	通过	,	鞠躬	和	微笑	.

她经过时，宾客们自觉地排成一列，鞠躬微笑致意。

['æftərwərd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['prɑːgres] [tuː; tə] ['sʌpər] , [hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ['ɑːfəsərz] ['muːvɪŋ]

Afterward	she	made	a	similar	progress	to	supper	,	her	household	officers	moving
之后	她	制成	一个	相似的	进步	到	晚餐	,	她	家庭	警官	移动

['bækwərdz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

backwards	before	her	,
向后	前	她	,

随后她也以类似的方式走向晚餐，她的侍从们则在她前面后退。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] ['fɑːloʊɪŋ] .

and	her	ladies	and	royal	relatives	and	friends	following	.
和	她	女士们	和	皇家	亲属	和	朋友们	下列的	.

她的随行人员、皇室亲属和朋友也都在场。

[æt; ət][hæf] - [pæst][wʌn][hɜːr; hər]['mædʒəsti][rɪ'taɪərd][ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

At	half	-	past	one	Her	Majesty	retired	and	the	guests	departed	,
在	一半	-	过去的	一	她	威严	退休	和	这	客人	已离开	,

一点半时，女王陛下退下，宾客们也陆续离开。

[sʌtʃ] [æz; əz][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [tuː] ['aʊərz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] .

such	as	did	not	have	to	wait	two	hours	for	their	carriages	.
这样的	作为	做过	不是	有	到	等待	二	小时	为了	他们的	马车	.

例如，他们不必等待两个小时才能等到马车。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [wiː; wi] [went] [æt; ət] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [æt; ət] ['tʃɪzwɪk] ,

On	Saturday	we	went	at	two	to	the	FETE	of	flowers	at	Chiswick	,
在	周六	我们	去	在	二	到	这	宴请	的	花朵	在	奇斯威克	,

星期六下午两点，我们去了奇斯威克的鲜花节。

[ænd; ənd][æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n] [daind] [æt; ət] [lɔːrd] - [tuː; tə] [miːt] [mə'sjɜːr] [ænd; ənd]

and	at	half	-	past	seven	dined	at	Lord	Monteagle's	to	meet	Monsieur	and
和	在	一半	-	过去的	七	用餐	在	主	-	到	见面	先生	和

[mædəmwə'zel] [gɪ'zoʊ] .

Mademoiselle	Guizot	.
小姐	基佐	.

七点半，在蒙特伊格尔勋爵的餐厅与基佐先生和小姐共进晚餐。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['faɪnɪst] [hed] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]

He	has	the	finest	head	in	the	world	,	but	his	person	is	short	and
他	有	这	最好的	头	在	这	世界	,	但	他的	人	是	短的	和

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

insignificant	.
微不足道	.

他拥有世界上最聪明的头脑，但他的身材矮小，毫不起眼。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] [wiː; wi] [daind] [æt; ət] ['leɪdi] - [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɑːrti] .

On	Wednesday	we	dined	at	Lady	Chantrey's	to	meet	a	charming	party	.
在	周三	我们	用餐	在	女士	-	到	见面	一个	迷人	派对	.

周三，我们在Lady Chantrey's餐厅与一群迷人的客人共进晚餐。

['æftərwərd] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][bɔːl][æt; ət][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [dɪvɑːnʃaɪrz] , [wɪð; wɪθ]

Afterward	we	went	to	a	magnificent	ball	at	the	Duke	of	Devonshire's	,	with
之后	我们	去	到	一个	壮丽	球	在	这	公爵	的	德文郡的	,	和

[ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .

all	the	great	world	.
全部	这	伟大的	世界	.

之后，我们和全世界的名流一起参加了德文郡公爵府邸举办的盛大舞会。

[ɑːn]['fraɪdeɪ][wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['færəˌdeɪz] ['lektʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

On	Friday	we	went	to	Faraday's	lecture	at	the	Royal	Institution	.
在	星期五	我们	去	到	法拉第	演讲	在	这	皇家	机构	.

星期五我们去皇家学会听了法拉第的讲座。

[wiː; wi] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] ,

We	went	in	with	the	Duke	and	Duchess	of	Northumberland	,
我们	去	在	和	这	公爵	和	公爵夫人	的	诺森伯兰郡	,

我们和诺森伯兰公爵和公爵夫人一起进去的。

[ænd; ənd][aɪ][sæt][baɪ][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lektʃər] .

and	I	sat	by	her	during	the	lecture	.
和	我	卫星	经过	她	期间	这	演讲	.

上课时我就坐在她旁边。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwiːnz] ['bɜːrθdeɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] . . . .

On	Saturday	was	the	Queen's	Birthday	Drawing	-	Room	.	.	.	.
在	周六	曾是	这	女王大学	生日	绘画	-	房间	.	.	.	.

星期六是女王生日会客厅.....

['mɪstər] . ['bæŋkrɔft] [daind] [æt; ət] [lɔ:rd] - [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dɪpləmæts] ,

Mr	.	Bancroft	dined	at	Lord	Palmerston's	with	all	the	diplomats	,
先生	.	班克罗夫特	用餐	在	主	-	和	全部	这	外交官	,

班克罗夫特先生与所有外交官在帕默斯顿勋爵府邸共进晚餐。

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] ['leɪdiz] .

and	I	went	in	the	evening	with	a	small	party	of	ladies	.
和	我	去	在	这	晚上	和	一个	小的	派对	的	女士们	.

晚上，我和一小群女士一起去了。

[ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [wi:; wi] [droʊv] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['bɜ:rθdeɪ] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃənz] .

On	coming	home	we	drove	round	to	see	the	brilliant	birthday	illuminations	.
在	未来	家	我们	驾驶	圆形的	到	看	这	杰出的	生日	照明	.

回家后我们开车四处欣赏了绚丽的生日灯饰。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [aɪ] [hɜ:rd] [æt; ət] ['leɪdi] - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

The	first	piece	of	intelligence	I	heard	at	Lady	Palmerston's	was	the	death	of
这	第一的	片	的	智力	我	听到	在	女士	-	曾是	这	死亡	的

[ðə; ði] ['prɪnses] [sə'faiə] ,

the	Princess	Sophia	,
这	公主	索菲亚	,

我在帕默斯顿夫人那里听到的第一条消息是索菲亚公主去世的消息。

[æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['hæpi] [rɪ'li:s] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [blaɪnd] [ænd; ənd]

an	event	which	is	a	happy	release	for	her	,	for	she	was	blind	and
一个	事件	哪个	是	一个	快乐的	发布	为了	她	,	为了	她	曾是	瞎的	和

[ə; eɪ] [greɪt] ['sʌfərər] .

a	great	sufferer	.
一个	伟大的	患者	.

对于她来说，这是一次令人欣慰的解脱，因为她双目失明，饱受病痛折磨。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] [ɔ:l] [kɔ:rt] [fe'stɪvɪti:z] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,

It	has	overturned	all	court	festivities	,	of	course	,	for	the	present	,
它	有	翻覆	全部	法庭	庆祝活动	,	的	课程	,	为了	这	展示	,

当然，目前所有法庭庆祝活动都被取消了。

[ænd; ənd] [pʊts] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [ɪn] [di:p] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɑ:t] ['veri] [kən'vi:niənt] [dʒʌst] [naʊ] ,

and	puts	us	all	in	deep	mourning	,	which	is	not	very	convenient	just	now	,
和	放置	我们	全部	在	深的	丧	,	哪个	是	不是	非常	方便的	只是	现在	,

这让我们所有人都陷入深深的悲痛之中，而此时此刻，这实在令人难以接受。

[ɪn] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['si:z(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [hæd; həd] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [dres] [ə'reɪndʒmənts] [meɪd] .

in	the	brilliant	season	,	and	when	we	had	all	our	dress	arrangements	made	.
在	这	杰出的	季节	,	和	什么时候	我们	有	全部	我们的	裙子	安排	制成	.

在那美好的季节，我们所有的礼服都已准备妥当。

[ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɑ:nsərt] [tu:; tə] - [naɪt] , [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [nekst] ['fraɪdeɪ]

The	Queen	was	to	have	a	concert	to	-	night	,	a	drawing	-	room	next	Friday
这	女王	曾是	到	有	一个	音乐会	到	-	夜晚	,	一个	绘画	-	房间	下一个	星期五

,

,

,

女王今晚原定举行一场音乐会，下周五还要在会客厅举行一场活动。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] 16th , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [dɪ'fɜ:rd] . . . .

and	a	ball	on	the	16th	,	which	are	all	deferred	.	.	.	.
和	一个	球	在	这	16th	,	哪个	是	全部	延期	.	.	.	.

还有第16洞的一个球，这些球都延期处理.....

[aɪ] [fər'gɑ:t] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [gɑ:t] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [mɪs] ['kaʊts] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ,

I	forgot	to	say	that	I	got	a	note	from	Miss	Coutts	on	Sunday	,
我	忘了	到	说	那	我	得到	一个	笔记	从	错过	库茨	在	星期日	,

我忘了说，我星期天收到了库茨小姐的便条。

['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [dʒʌŋk] ,

asking	me	to	go	with	her	the	next	day	to	see	the	Chinese	junk	,
问	我	到	去	和	她	这	下一个	天	到	看	这	中国人	垃圾	,

她邀请我第二天和她一起去看中国帆船。

[soʊ][æt; ət] [θriː] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [rɪ'per] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] .

so	at	three	the	next	day	we	repaired	to	her	house	.
所以	在	三	这	下一个	天	我们	已修复	到	她	房子	.

所以第二天下午三点，我们去了她家。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] ([mɪs] -) [ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɔdʒəz][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ðɪ]['pɑːrti] .

Her	sisters	(	Miss	Burdetts	)	and	Mr	.	Rogers	were	all	the	party	.
她	姐妹	(	错过	-	)	和	先生	.	罗杰斯	是	全部	这	派对	.

她的姐妹们（伯德茨小姐）和罗杰斯先生都参加了聚会。

[æt; ət][ðə; ðɪ][dʒʌŋk][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] ['mɛtɘnɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɪnses] , [hɪz; ɪz] [waɪf] .

At	the	junk	for	the	first	time	I	saw	Metternich	and	the	Princess	,	his	wife	.
在	这	垃圾	为了	这	第一的	时间	我	锯	梅特涅	和	这	公主	,	他的	妻子	.

在战舰上，我第一次见到了梅特涅和他的妻子公主。

['letər] : [tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . [biː] . ['lʌndən] , [dʒuːn] - , -

LETTER	:	To	W	.	D	.	B	.	LONDON	,	June	29	,	1848
信	:	到	W	.	D	.	B	.	伦敦	,	六月	-	,	-

信函：致伦敦 WDB，1848 年 6 月 29 日

[maɪ] [dɪr] ['dʌbljuː] . : . . .

My	dear	W	.	:	.	.	.
我的	亲爱的	W	.	:	.	.	.

我亲爱的W：.....

[wen] [aɪ][læst] [left] [ɔːf][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪn][æt; ət] [mɪs] - [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs]

When	I	last	left	off	I	was	going	to	dine	at	Miss	Coutts's	to	meet	the	Duchess
什么时候	我	最后的	左边	离开	我	曾是	去	到	用餐	在	错过	-	到	见面	这	公爵夫人

[ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .

of	Cambridge	.
的	剑桥	.

上次说到，我正要去库茨小姐家吃饭，与剑桥公爵夫人见面。

[ðə; ðɪ]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['brɪliənt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] , [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['djərəj]

The	party	was	brilliant	,	including	the	Duke	of	Wellington	,	Lord	and	Lady	Douro
这	派对	曾是	杰出的	,	包括	这	公爵	的	惠灵顿	,	主	和	女士	杜罗河

,

,

,

派对非常精彩，出席的还有惠灵顿公爵、杜罗勋爵和夫人。

['leɪdi] ['dʒɜːrzi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [ˌklemən'tiːnə] ['vɪljɘz] , [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

Lady	Jersey	and	the	beautiful	Lady	Clementina	Villiers	,	her	daughter	,
女士	球衣	和	这	美丽的	女士	克莱门蒂娜	维利尔斯	,	她	女儿	,

泽西夫人和她美丽的女儿克莱门蒂娜·维利尔斯夫人

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [wen] ['rɔɪəl] ['piːp(ə)l] [ə'raɪv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]['raɪzɪz][ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] ['stændɪŋ]

etc	.	When	royal	people	arrive	everybody	rises	and	remains	standing
ETC	.	什么时候	皇家	人们	到达	大家	上升	和	遗迹	常设

[waɪl] [ðeɪ] [stænd] ,

while	they	stand	,
尽管	他们	站立	,

等等。当皇室成员到来时，所有人都要起立，并在他们站立时保持站立姿势。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ə'proʊtʃ] [ju:; jʊ][ɔ:r] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][pər'fɔ:rm][ðə; ði] ['loʊɪst]

and	if	they	approach	you	or	look	at	you	,	you	must	perform	the	lowest
和	如果	他们	方法	你	或者	看	在	你	,	你	必须	履行	这	最低

[ʌv; əv] " ['kɜ:rtsi] .

of	"	curtsies	.
的	"	屈膝礼	.

如果他们走近你或看向你，你必须行最低级的屈膝礼。

" [ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [meɪd] [tu:; tə] ['rɔɪəlti] [ɪz] ['veri] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][aɪ][wʌz; wəz] [tɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [wen]

"	The	courtesy	made	to	royalty	is	very	like	the	one	I	was	taught	to	make	when
"	这	礼貌	制成	到	皇室	是	非常	喜欢	这	一	我	曾是	教授	到	制作	什么时候

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][æt; ət] [mɪs] [tʌfts] [sku:l] [ɪn] ['plɪməθ] .

a	little	girl	at	Miss	Tuft's	school	in	Plymouth	.
一个	小的	女孩	在	错过	簇绒	学校	在	普利茅斯	.

“对皇室成员的礼节与我小时候在普利茅斯塔夫茨小姐的学校里学到的礼节非常相似。”

[wʌn] [sɪŋks] [daʊn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stepɪŋ] [bæk] [ɪn] ['dænsɪŋ] - [sku:l] ['fæʃ(ə)n] .

One	sinks	down	instead	of	stepping	back	in	dancing	-	school	fashion	.
一	水槽	向下	反而	的	步进	后退	在	跳舞	-	学校	时尚	.

不是像舞蹈学校里那样后退，而是向下沉。

['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][stænd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [rɪ'dʒɔɪnd] [ˌju: 'es] ;

After	dinner	the	Duchess	was	pleased	to	stand	until	the	gentlemen	rejoined	us	;
后	晚餐	这	公爵夫人	曾是	高兴	到	站立	直到	这	先生们	重新加入	我们	;

晚饭后，公爵夫人很高兴地站着，直到男士们重新加入我们；

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l][stænd] . . . .

of	course	,	we	must	all	stand	.	.	.	.
的	课程	,	我们	必须	全部	站立	.	.	.	.

当然，我们都必须站起来.....

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wi:; wi] [daind] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:rd] ['meɪɜ-z] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['ministəz] .

The	next	day	we	dined	at	the	Lord	Mayor's	to	meet	the	Ministers	.
这	下一个	天	我们	用餐	在	这	主	市长的	到	见面	这	部长们	.

第二天，我们在市长官邸与各位部长会面并共进晚餐。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'fer] .

This	was	a	most	interesting	affair	.
这	曾是	一个	最多	有趣的	事务	.

这真是一件非常有趣的事情。

[wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['serəmənɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][ju:; jʊ][læst] ['ɔ:təm] ,

We	had	all	the	peculiar	ceremonies	which	I	described	to	you	last	autumn	,
我们	有	全部	这	奇特	仪式	哪个	我	描述	到	你	最后的	秋天	,

我们举行了所有我去年秋天跟你描述过的那些奇特的仪式，

[bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['pɑ:rti][wʌz; wəz][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] ['spi:tʃɪz]

but	in	addition	the	party	was	most	distinguished	,	and	we	had	speeches
但	在	添加	这	派对	曾是	最多	杰出的	,	和	我们	有	演讲

[frʌm; frəm] [lɔ:rd] ['lænzdajn] ,

from	Lord	Lansdowne	,
从	主	兰斯当	,

此外，参加此次聚会的还有许多杰出人士，例如兰斯当勋爵，他发表了讲话。

[lɔ:rd] ['pɑ:mərstən] , [lɔ:rd] [dʒɑ:n] , [lɔ:rd] ['ɔ:klənd] , [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [greɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Lord	Palmerston	,	Lord	John	,	Lord	Auckland	,	Sir	George	Grey	,	etc	.
主	帕默斯顿	,	主	约翰	,	主	奥克兰	,	先生	乔治	灰色的	,	ETC	.

帕默斯顿勋爵、约翰勋爵、奥克兰勋爵、乔治·格雷爵士等。

['letər] : [tu:; tə]['dʌblju:] . [di:] . [bi:] . ['lʌndən] , [dʒʊ'laɪ] - , -

LETTER	:	To	W	.	D	.	B	.	LONDON	,	July	21	,	1848
信	:	到	W	.	D	.	B	.	伦敦	,	七月	-	,	-

信函：致伦敦 WDB，1848 年 7 月 21 日

[aɪ][wʌz; wəz]['truːli] [griːvd] [ðæt][ðə; ðɪ][læst] ['stiːmər] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

I	was	truly	grieved	that	the	last	steamer	should	go	to	Boston	without	a
我	曾是	真的	伤心	那	这	最后的	汽船	应该	去	到	波士顿	没有	一个

[laɪn][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

line	from	me	,
线	从	我	,

最后一艘轮船驶往波士顿时，我竟然没能系上缆绳，这让我感到非常难过。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['jɔːkʃə] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] . . . .

but	I	was	in	Yorkshire	and	you	must	forgive	me	.	.	.	.
但	我	曾是	在	约克郡	和	你	必须	原谅	我	.	.	.	.

但我当时在约克郡，请您原谅.....

[aɪ] [left] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] 26th [ʌv; əv][dʒuːn] . . . .

I	left	off	with	the	26th	of	June	.	.	.	.
我	左边	离开	和	这	26th	的	六月	.	.	.	.

我上次说到6月26日.....

[ðə; ðɪ][nekst] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kwiːnz] ['kɑːnsərt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] .

The	next	evening	was	the	Queen's	Concert	,	which	was	most	charming	.
这	下一个	晚上	曾是	这	女王大学	音乐会	,	哪个	曾是	最多	迷人	.

第二天晚上是女王音乐会，非常精彩。

[aɪ][sæt] ['veri] [nɪr] [ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] ,

I	sat	very	near	the	Duke	of	Wellington	,
我	卫星	非常	靠近	这	公爵	的	惠灵顿	,

我当时就坐在惠灵顿公爵旁边。

[huː] ['ɔːf(ə)n] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['sɔŋz] . . . .

who	often	spoke	to	me	between	the	songs	.	.	.	.
WHO	经常	辐	到	我	之间	这	歌曲	.	.	.	.

他经常在歌曲间隙和我说话.....

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [went] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kaʊts] [tuː; tə][hɜːr; hər][bæŋk] , ['lʌntʃt] [ðer; ðər] ,

The	next	day	we	went	with	Miss	Coutts	to	her	bank	,	lunched	there	,
这	下一个	天	我们	去	和	错过	库茨	到	她	银行	,	午餐	那里	,

第二天我们陪同库茨小姐去了她的银行，并在那里吃了午饭。

[ænd; ənd] [went] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] .

and	went	all	over	the	building	.
和	去	全部	超过	这	建筑	.

然后他们把整栋楼都逛了一遍。

[ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['taʊər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] [tə'geðər] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['hævɪŋ] [siːn]

Then	we	went	to	the	Tower	and	the	Tunnel	together	,	she	never	having	seen
然后	我们	去	到	这	塔	和	这	隧道	一起	,	她	绝不	拥有	已见

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

然后我们一起去了塔楼和隧道，她之前从未见过这两个地方。

[soʊ] ['ɪgnərənt] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [west] [end] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['sɪti] ['laɪənz] . . . .

So	ignorant	are	the	West	End	people	of	city	lions	.	.	.	.
所以	无知	是	这	西方	结尾	人们	的	城市	狮子	.	.	.	.

西区那些自诩为城市雄狮的人真是太无知了.....

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [maɪ] ['plez(ə)nt] ['jɔːkʃə] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

And	now	comes	my	pleasant	Yorkshire	excursion	.
和	现在	来	我的	令人愉快的	约克郡	短途旅行	.

现在，我要开始愉快的约克郡之旅了。

[wiː; wi] [left] ['lʌndən] , [æt; ət] [hæf] - [pæst] [θriː] , [æt; ət] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [maɪlz] .

We	left	London	,	at	half	-	past	three	,	at	distance	of	180	miles	.
我们	左边	伦敦	,	在	一半	-	过去的	三	,	在	距离	的	-	英里	.

我们于三点半离开伦敦，距离伦敦180英里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] [eɪt] .

This	was	Saturday	,	July	8	.
这	曾是	周六	,	七月	8	.

那天是7月8日，星期六。

[æt; ət] [jɔːk] [wiː; wi] [faʊnd] ['mɪstər] . ['hʌdsn] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]

At	York	we	found	Mr	.	Hudson	ready	to	receive	us	and	conduct	us	to
在	约克	我们	成立	先生	.	哈德逊	准备好	到	收到	我们	和	执行	我们	到

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [treɪn] [wɪtʃ] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['nuːbi] [pɑːrk] ,

a	special	train	which	took	us	eighteen	miles	on	the	way	to	Newby	Park	,
一个	特别的	火车	哪个	采取	我们	十八	英里	在	这	方式	到	纽比	公园	,

在约克，我们发现哈德森先生已经准备好接待我们，并带我们登上了一列专列，这列火车行驶了十八英里，到达了纽比公园。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] [faʊnd] ['kærɪdʒɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [fɔːr] [maɪlz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	there	we	found	carriages	to	take	us	four	miles	to	our	destination	.
和	那里	我们	成立	马车	到	拿	我们	四	英里	到	我们的	目的地	.

我们在那里找到了马车，可以带我们行驶四英里到达目的地。

[wiː; wi] [met] [æt; ət] ['dɪnər] [ænd; ənd] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] [tuː; tə] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duːk]

We	met	at	dinner	and	found	our	party	to	consist	of	the	Duke
我们	遇见	在	晚餐	和	成立	我们的	派对	到	由	的	这	公爵

[ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] ,

of	Richmond	,
的	里士满	,

我们在晚宴上相遇，发现同桌的还有里士满公爵。

[lɔːrd] ['lɔnzdeil] , [lɔːrd] [dʒɔːrdʒ] ['bɛntɪŋk] , [lɔːrd] , [lɔːrd] [dʒɑːn] ['bɪrzfɝd] , ['leɪdi] ['webstər] ,

Lord	Lonsdale	,	Lord	George	Bentinck	,	Lord	Ingestre	,	Lord	John	Beresford	,	Lady	Webster	,
主	朗斯代尔	,	主	乔治	本廷克	,	主	英格斯特	,	主	约翰	贝雷斯福德	,	女士	韦伯斯特	,

[huːz] ['hʌzbənd] ,

whose	husband	,
谁	丈夫	,

朗斯代尔勋爵、乔治·本廷克勋爵、英格斯特勋爵、约翰·贝雷斯福德勋爵、韦伯斯特夫人（其夫为……）

[naʊ] [ded] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['hɑːlənd] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'griːəb(ə)l] ['tɔːkəz] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn]

now	dead	,	was	the	son	of	Lady	Holland	,	two	or	three	agreeable	talkers	to	fill	in
现在	死的	,	曾是	这	儿子	的	女士	荷兰	,	二	或者	三	同意	谈话者	到	充满	在

,

,

,

已故的是霍兰夫人的儿子，还有两三个健谈的人来填补空缺。

[ænd; ənd] [ɑːr'selvz] .

and	ourselves	.
和	我们自己	.

还有我们自己。

['tuːzdeɪ]

Tuesday
周二

周二

['leɪdi] ['webstər] , ['mɪstər] . ['bæŋkrɔft] , [ænd; ənd] [maɪ'self] , [went] [tuː; tə] ['kæs(ə)l] ['haʊərd] ,

Lady	Webster	,	Mr	.	Bancroft	,	and	myself	,	went	to	Castle	Howard	,
女士	韦伯斯特	,	先生	.	班克罗夫特	,	和	我	,	去	到	城堡	霍华德	,

韦伯斯特夫人、班克罗夫特先生和我去了霍华德城堡。

[æz; əz] [lɔːrd] ['mɔːrpəθ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]

as	Lord	Morpeth	had	written	to	his	mother	that	we	were	to	be	there
作为	主	莫珀斯	有	书面	到	他的	母亲	那	我们	是	到	是	那里

[ænd; ənd] [wʊd] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	would	lunch	with	her	.
和	会	午餐	和	她	.

莫佩斯勋爵曾写信告诉他的母亲，我们会到场并与她共进午餐。

['kæs(ə)l] ['haʊərd] [ɪz] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [jɔːk] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪt'self] ['twenti] - [faɪv]

Castle	Howard	is	twenty	-	five	miles	the	other	side	of	York	,	which	is	itself	twenty	-	five
城堡	霍华德	是	二十	-	五	英里	这	其他	边	的	约克	,	哪个	是	本身	二十	-	五

[maɪlz] [frʌm; frəm] ['nuːbi] .

miles	from	Newby	.
英里	从	纽比	.

霍华德城堡位于约克的另一侧 25 英里处，而约克本身距离纽比也有 25 英里。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['fɪfti] [maɪlz] [wen] [wʌn][ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd]

But	what	is	fifty	miles	when	one	is	under	the	wing	of	the	Railway	King	and
但	什么	是	五十	英里	什么时候	一	是	在下面	这	翼	的	这	铁路	国王	和

[kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['endʒɪn] [æt; ət] [wʌnz] [dɪ'spoʊz(ə)l] .

can	have	a	special	engine	at	one's	disposal	.
能	有	一个	特别的	引擎	在	一个人的	处理	.

但是，如果一个人受到铁路大王的庇护，并且可以拥有一辆特制的机车，那么五十英里又算得了什么呢?

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['haʊərd] ['steɪʃ(ə)n][wiː; wi] [faʊnd] [lɔːrd] [kɑːr'laɪlz] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr]

On	arriving	at	the	Castle	Howard	station	we	found	Lord	Carlisle's	carriage	with	four
在	抵达	在	这	城堡	霍华德	车站	我们	成立	主	卡莱尔的	运输	和	四

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][moʊst]['venərəb(ə)l] ['koʊtʃmən] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .

horses	and	most	venerable	coachman	waiting	to	receive	us	.
马匹	和	最多	可敬	马车夫	等待	到	收到	我们	.

到达霍华德城堡车站时，我们发现卡莱尔勋爵的马车有四匹马拉着，还有一位德高望重的马车夫在那里等候我们。

[wiː; wi] ['entər] [ðə; ði][pɑːrk]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]

We	enter	the	Park	almost	immediately	,	but	it	is	about	four	miles	to	the
我们	进入	这	公园	几乎	立即地	,	但	它	是	关于	四	英里	到	这

['kæs(ə)l] ,

Castle	,
城堡	,

我们几乎立刻就进入了公园，但到城堡大约还有四英里。

[θruː] ['meni] [geɪts] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['maʊntɪd] ['fʊtmən] ['oʊpən][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

through	many	gates	,	which	we	had	mounted	footmen	open	for	us	.
通过	许多	大门	,	哪个	我们	有	安装	侍从	打开	为了	我们	.

我们穿过许多城门，这些城门都是我们骑马的士兵为我们打开的。

['leɪdi] [kɑː'laɪl] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mænər] . . . .

Lady	Carlisle	received	us	in	the	most	delightful	manner	.	.	.	.
女士	卡莱尔	已收到	我们	在	这	最多	愉快	方式	.	.	.	.

卡莱尔夫人以最令人愉悦的方式接待了我们.....

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [lɔːrd] - [hoʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] ['seldəm] [naʊ]

I	was	delighted	to	see	Lord	Morpeth's	home	and	his	mother	,	who	seldom	now
我	曾是	高兴极了	到	看	主	-	家	和	他的	母亲	,	WHO	很少	现在

[goʊz][tuː; tə] ['lʌndən] .

goes	to	London	.
去	到	伦敦	.

我很高兴能参观莫佩斯勋爵的故居，并见到他的母亲，她现在很少去伦敦了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['devənʃə] ,

She	was	the	daughter	of	the	beautiful	Duchess	of	Devonshire	,
她	曾是	这	女儿	的	这	美丽的	公爵夫人	的	德文郡	,

她是美丽的德文郡公爵夫人的女儿，

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] ['dresɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] . . . .

and	took	me	into	her	own	dressing	-	room	to	show	me	her	picture	.	.	.	.
和	采取	我	进入	她	自己的	敷料	-	房间	到	展示	我	她	图片	.	.	.	.

她带我进了她的更衣室，给我看她的照片……

[ɑːn] ['wenzdeɪ] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prɪns] ['ælbərt] ,

On	Wednesday	we	went	into	York	to	witness	the	reception	of	Prince	Albert	,
在	周三	我们	去	进入	约克	到	证人	这	接待	的	王子	阿尔伯特	,

周三我们前往约克观看阿尔伯特亲王的欢迎仪式。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['ruːɪnz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] ['æbi] , [ðə; ðɪ] ['flaʊər] [ʃoʊ] , [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

to	see	the	ruins	of	St	.	Mary's	Abbey	,	the	Flower	Show	,	to	lunch	with	the
到	看	这	废墟	的	英石	.	玛丽的	修道院	,	这	花	展示	,	到	午餐	和	这

[lɔːrd] ['meɪər] ,

Lord	Mayor	,
主	市长	,

参观圣玛丽修道院遗址、花卉展览，并与市长共进午餐，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [tuː; tə] [ə'tend] [prerz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['ænθəm] .

and	above	all	,	to	attend	prayers	in	the	Minister	and	hear	a	noble	anthem	.
和	多于	全部	,	到	出席	祈祷	在	这	部长	和	听到	一个	高贵	国歌	.

最重要的是，参加部长主持的祈祷仪式，聆听庄严的圣歌。

[ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

The	Cathedral	was	crowded	with	strangers	and	a	great	many	from	London	.
这	大教堂	曾是	挤	和	陌生人	和	一个	伟大的	许多	从	伦敦	.

大教堂里挤满了陌生人，其中很多来自伦敦。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['dɪnər] ,

The	next	day	was	the	day	of	the	great	dinner	,
这	下一个	天	曾是	这	天	的	这	伟大的	晚餐	,

第二天就是盛大晚宴的日子了。

[ænd; ənd][aɪ] [send] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][poʊst] [kən'teɪnɪŋ] ['mɪstər] . ['bænˌkrɔfts] [spiːtʃ] .

and	I	send	you	the	POST	containing	Mr	.	Bancroft's	speech	.
和	我	发送	你	这	邮政	包含	先生	.	班克罗夫特的	演讲	.

我已将班克罗夫特先生的演讲稿以邮件形式发送给您。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɔːrmli] [əd'maɪəd] [baɪ][ɔːl] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	warmly	admired	by	all	who	heard	it	.
它	曾是	热情地	钦佩	经过	全部	WHO	听到	它	.

所有听过的人都给予了高度评价。

[æt; ət] [ten] [æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] ['leɪdiz] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːk] [tuː; tə][goʊ] [[tuː; tə]] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] ['meɪɚz]

At	ten	at	night	we	ladies	set	out	for	York	to	go	[	to	]	the	Lord	Mayor's
在	十	在	夜晚	我们	女士们	放	出去	为了	约克	到	去	[	到	]	这	主	市长的

[bɔːl] ,

Ball	,
球	,

晚上十点，我们这些女士出发前往约克参加市长舞会。

[wer] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɪnər] .

where	the	gentlemen	were	to	meet	us	from	the	dinner	.
在哪里	这	先生们	是	到	见面	我们	从	这	晚餐	.

晚宴结束后，先生们将在那里与我们碰面。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [flɑːkt] [raʊnd] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [spiːtʃ] .

Everybody	flocked	round	to	congratulate	me	upon	your	father's	speech	.
大家	成群结队的	圆形的	到	祝贺	我	之上	你的	父亲的	演讲	.

你父亲的演讲结束后，大家都围过来祝贺我。

['i:v(ə)n] [prɪns] ['ælbərt] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][led] [ʌp][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['kə:tsi] , ['ɔ:fərd] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz]

Even	Prince	Albert	,	when	I	was	led	up	to	make	my	curtsey	,	offered	me	his
甚至	王子	阿尔伯特	,	什么时候	我	曾是	引领	向上	到	制作	我的	屈膝礼	,	提供	我	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

甚至连阿尔伯特亲王，在我被引上前行屈膝礼时，也向我伸出了手。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɜ:rtəsi] [ɪn] ['rɔɪəlti] ,

which	is	a	great	courtesy	in	royalty	,
哪个	是	一个	伟大的	礼貌	在	皇室	,

这是皇室成员的一种极大礼节。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['eləkwəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bi:] . - [es] [spi:tʃ] .

and	spoke	of	the	great	beauty	and	eloquence	of	Mr	.	B	.	'	s	speech	.
和	辐	的	这	伟大的	美丽	和	口才	的	先生	.	B	.	-	s	演讲	.

并称赞B先生的演讲优美动人、雄辩滔滔。

[ðə; ði] [prɪns] [su:n] [went] [ə'weɪ] :

The	Prince	soon	went	away	:
这	王子	很快	去	离开	:

王子很快就离开了：

[ðə; ði] [lɔ:rd] ['meɪər] [tʊk] [ˌem 'i:] [daʊn] [tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][aɪ][sæt] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

the	Lord	Mayor	took	me	down	to	supper	and	I	sat	between	him	and	the
这	主	市长	采取	我	向下	到	晚餐	和	我	卫星	之间	他	和	这

[du:k] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] ['teɪbl] [wɪtʃ] [went] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .

Duke	of	Richmond	at	the	high	table	which	went	across	the	head	of	the	hall	.
公爵	的	里士满	在	这	高的	桌子	哪个	去	穿过	这	头	的	这	大厅	.

市长带我去吃晚饭，我坐在他和里士满公爵中间，高高的桌子横跨大厅的尽头。

['gɪldhɔ:l] [ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [oʊld] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld]['treɪsə traceries] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd]

Guildhall	is	a	beautiful	old	room	with	a	fine	old	traceried	window	,	and
市政厅	是	一个	美丽的	老的	房间	和	一个	美好的	老的	线迹	窗户	,	和

[ðə; ði] [si:n] ,

the	scene	,
这	场景	,

市政厅是一间美丽的古老房间，配有一扇精美的古老雕花窗户，景色宜人。

[wɪð; wɪθ] [faɪv] [teiblz] ['goʊɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [wʌn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

with	five	tables	going	the	length	of	the	hall	and	the	upper	one	across	the
和	五	表格	去	这	长度	的	这	大厅	和	这	上	一	穿过	这

[hed] ,

head	,
头	,

大厅里摆放着五张桌子，最上面一张横放在大厅最上方。

[wʌz; wəz] ['veri] [geɪ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] .

was	very	gay	and	brilliant	.
曾是	非常	同性恋	和	杰出的	.

他非常同性恋，而且才华横溢。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [toʊst] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ə'gen] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] , [ʃɔ:rt]

There	were	a	few	toasts	,	and	your	father	again	made	a	little	speech	,	short
那里	是	一个	很少	祝酒	,	和	你的	父亲	再次	制成	一个	小的	演讲	,	短的

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

and	pleasant	.
和	令人愉快的	.

期间有人举杯祝酒，你父亲又发表了简短而愉快的讲话。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][get] [hoʊm] [tɪl] [hæf] - [pæst] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . . . .

We	did	not	get	home	till	half	-	past	three	in	the	morning	.	.	.	.
我们	做过	不是	得到	家	直到	一半	-	过去的	三	在	这	早晨	.	.	.	.

我们凌晨三点半才到家.....

[ɑːn]['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [[dʒʊ'laɪ] 14th] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] ,

On	Friday	morning	[	July	14th	]	many	of	the	guests	,	the	Duke	of	Richmond	,
在	星期五	早晨	[	七月	14th	]	许多	的	这	客人	,	这	公爵	的	里士满	,

7月14日星期五上午，许多宾客，包括里士满公爵，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hʌdsn] [hæd; həd][tuː; tə]['eskɔːrt]

etc	.	,	took	their	departure	and	Mr	.	Hudson	had	to	escort
ETC	.	,	采取	他们的	离开	和	先生	.	哈德逊	有	到	护送

[prɪns] ['ælbərt][tuː; tə] [taʊn] ,

Prince	Albert	to	town	,
王子	阿尔伯特	到	镇	,

等等，他们启程了，哈德森先生不得不护送阿尔伯特亲王进城。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] . . . .

but	returned	the	same	evening	.	.	.	.
但	返回	这	相同的	晚上	.	.	.	.

但当晚就返回了.....

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hʌdsənz] [

The	next	day	we	all	went	to	pay	a	visit	to	an	estate	of	Mr	.	Hudson's	[
这	下一个	天	我们	全部	去	到	支付	一个	访问	到	一个	财产	的	先生	.	哈德逊的	[

[neɪm] [ʌv; əv] [ɪ'steɪt] [ˌɪndɪ'saɪfrəb(ə)l]] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]

name	of	estate	indecipherable	]	for	which	he	paid	five	hundred	thousand	pounds
姓名	的	财产	无法辨认的	]	为了	哪个	他	有薪酬的	五	百	千	磅

[tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['devənʃə] . . . .

to	the	Duke	of	Devonshire	.	.	.	.
到	这	公爵	的	德文郡	.	.	.	.

第二天，我们都去参观了哈德逊先生的一处庄园（庄园名称无法辨认），他为此向德文郡公爵支付了五十万英镑.....

[ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz]['noʊbli]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['jɔːkʃə] [woʊldz] , [ə; eɪ] [faɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] ,

It	is	nobly	situated	in	the	Yorkshire	wolds	,	a	fine	range	of	hills	,
它	是	高贵地	位于	在	这	约克郡	沃尔兹	,	一个	美好的	范围	的	丘陵	,

它坐落在风景秀丽的约克郡丘陵地带，地理位置优越。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	overlooking	the	valley	of	the	Humber	,	which	was	interesting	to	me	,
和	俯瞰	这	谷	的	这	亨伯	,	哪个	曾是	有趣的	到	我	,

而且还能俯瞰亨伯河谷，这让我很感兴趣。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] [seɪld] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]

as	it	was	the	river	which	our	Pilgrim	fathers	sailed	down	and	lay	in	the
作为	它	曾是	这	河	哪个	我们的	朝圣	父亲们	航行	向下	和	躺	在	这

[wɑːʃ] [æt; ət][ɪts] [maʊθ] ,

Wash	at	its	mouth	,
洗	在	它是	嘴	,

因为那是我们清教徒先辈乘船顺流而下，最终躺在河口沃什湾的河流。

[ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['hɑːlənd] .

awaiting	their	passage	to	Holland	.
等待中	他们的	通道	到	荷兰	.

等待前往荷兰的船票。

[ðeɪ] [keɪm] , ['aʊər; ɑːr] ['plɪməθ] ['fɑːðəz] , ['moʊstli][frʌm; frəm] ['liŋkənʃə] [ænd; ənd][ðə; ði]['riːdʒən]

They	came	,	our	Plymouth	fathers	,	mostly	from	Lincolnshire	and	the	region
他们	来了	,	我们的	普利茅斯	父亲们	,	大多	从	林肯郡	和	这	地区

[wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] .

which	lay	below	us	.
哪个	躺	以下	我们	.

我们的普利茅斯父辈们来了，他们大多来自林肯郡和我们下面的地区。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [wʌz; wəz] [mɔːr] [i'nəubld]

I	thought	of	them	,	and	the	scene	of	their	sufferings	was	more	ennobled
我	想法	的	他们	,	和	这	场景	的	他们的	苦难	曾是	更多的	贵族

[ɪn][maɪ] [aɪz] ,

in	my	eyes	,
在	我的	眼睛	,

我想起了他们，他们遭受苦难的景象在我眼中更显崇高。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'membrəns] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['mænʃnz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɛ'steɪts]

from	their	remembrance	than	from	the	noble	mansions	and	rich	estates
从	他们的	纪念	比	从	这	高贵	豪宅	和	富有的	庄园

[wɪtʃ] [fiːst] [ðə; ði] [aɪ] .

which	feast	the	eye	.
哪个	盛宴	这	眼睛	.

比起那些令人赏心悦目的宏伟宅邸和富丽堂皇的庄园，人们更应该从他们的记忆中缅怀他们。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [left] ['nuːbi] [fɔːr; fər] [jɔːk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [hoʊm] .

On	Monday	morning	we	left	Newby	for	York	on	our	way	home	.
在	周一	早晨	我们	左边	纽比	为了	约克	在	我们的	方式	家	.

星期一早上，我们离开纽比前往约克，踏上回家的路。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][wɜːr; wər][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [kɔːrt] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	so	happened	that	the	judges	were	to	open	the	court	that	very	morning	,
它	所以	发生	那	这	法官	是	到	打开	这	法庭	那	非常	早晨	,

恰巧那天上午法官们就要开庭。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒn] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [ɪn][ðer; ðər]['skɑːrlət] [roʊbz]

on	which	occasion	they	always	breakfast	with	the	Lord	Mayor	in	their	scarlet	robes
在	哪个	场合	他们	总是	早餐	和	这	主	市长	在	他们的	猩红	长袍

[ænd; ənd] [wɪgz] ,

and	wigs	,
和	假发	,

届时，他们总是身穿猩红色长袍，头戴假发，与市长共进早餐。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [ænd; ənd] ['ɔːldəmən] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðer; ðər] [fɜːrd] ['skɑːrlət] [roʊbz] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	Lord	Mayor	and	aldermen	are	also	in	their	furred	scarlet	robes	and	the
这	主	市长	和	市议员	是	还	在	他们的	毛茸茸的	猩红	长袍	和	这

['leɪdi] ['meɪərəs] ['prez(ə)nts][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] ['bukeiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['flaʊərz] .

Lady	Mayoress	presents	the	judges	with	enormous	bouquets	of	the	richest	flowers	.
女士	女市长	礼物	这	法官	和	巨大的	花束	的	这	最富有的	花朵	.

市长和市议员们也身着皮毛猩红色长袍，市长夫人向法官们赠送了硕大的名贵鲜花花束。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ðɪs] ['brekfəst] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

We	were	invited	to	this	breakfast	,	and	I	found	it	very	entertaining	.
我们	是	受邀	到	这	早餐	,	和	我	成立	它	非常	娱乐	.

我们受邀参加了这次早餐会，我觉得非常有趣。

[aɪ][wʌz; wəz][nekst][ðə; ði] [haɪ] ['ʃerɪf] ,

I	was	next	the	High	Sheriff	,
我	曾是	下一个	这	高的	警长	,

我后来成为了高级警长。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]

who	was	very	desirous	that	we	should	stay	a	few	hours	and	go	to	the
WHO	曾是	非常	渴望	那	我们	应该	停留	一个	很少	小时	和	去	到	这

['kæs(ə)l] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [kɔːrt] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [keɪs] [ɔːr] [tuː] .

castle	and	see	the	court	opened	and	listen	to	a	case	or	two	.
城堡	和	看	这	法庭	打开	和	听	到	一个	案件	或者	二	.

他非常希望我们能停留几个小时，去城堡看看开庭审理的法庭，听一两个案件。

[ðə; ði] [haɪ] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊnti] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kærəktər] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ]

The	High	Sheriff	of	a	county	is	a	great	character	and	has	a	carriage
这	高的	警长	的	一个	县	是	一个	伟大的	特点	和	有	一个	运输

[ænd; ənd] ['lɪvəri] [æz; əz] [grænd] [æz; əz] [ðə; ði] ['kwiːnz] .

and	liveries	as	grand	as	the	Queen's	.
和	涂装	作为	盛大	作为	这	女王大学	.

郡长是一位极具个性的人物，他的马车和制服都像女王的一样气派。

['æftər] ['brekfəst] [wiː; wi] [beɪd] [ə'duː] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [jɔːk] [frendz] ,

After	breakfast	we	bade	adieu	to	our	York	friends	,
后	早餐	我们	巴德	再见	到	我们的	约克	朋友们	,

早餐后，我们和约克的朋友们告别。

[ænd; ənd] [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [bɪg] ['bukeiz] ([fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd]

and	set	off	with	our	big	bouquets	(	for	the	distribution	was	extended
和	放	离开	和	我们的	大的	花束	(	为了	这	分配	曾是	扩展

[tuː; tə] [ˌjuː 'es]) [fɔːr; fər] [hoʊm] .

to	us	)	for	home	.
到	我们	)	为了	家	.

我们带着大束鲜花（因为分发范围扩大到了我们）启程回家。

['letər] : [tuː; tə] [tiː] . [diː] . ['lʌndən] , ['ɔːgəst] [naɪn] , -

LETTER	:	To	T	.	D	.	LONDON	,	August	9	,	1848
信	:	到	T	.	D	.	伦敦	,	八月	9	,	-

信函：致TD，伦敦，1848年8月9日

[maɪ] [dɪr] ['brʌðər] : . . .

My	dear	Brother	:	.	.	.
我的	亲爱的	兄弟	:	.	.	.

我亲爱的哥哥：.....

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [wiː; wi] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [nuːnɪæm] , [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt]

On	Saturday	we	set	off	for	Nuneham	,	the	magnificent	seat	of	the	late
在	周六	我们	放	离开	为了	努纳姆	,	这	壮丽	座位	的	这	晚的

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

Archbishop	of	York	,
大主教	的	约克	,

星期六，我们出发前往纽纳姆，那是已故约克大主教的宏伟府邸。

[naʊ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , ['mɪstər] . ['grænvɪl] ['hɑːkət] . . . .

now	in	possession	of	his	eldest	son	,	Mr	.	Granville	Harcourt	.	.	.	.
现在	在	拥有	的	他的	长子	儿子	,	先生	.	格兰维尔	哈考特	.	.	.	.

现在由他的长子格兰维尔·哈考特先生保管.....

[ðə; ði] [gests] [bɪ'saɪdz] [ɑːr'selvz] [wɜːr; wər] [sɜːr] ['rɑːbərt] [ænd; ənd] ['leɪdi] [piːl] , [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi]

The	guests	besides	ourselves	were	Sir	Robert	and	Lady	Peel	,	Lord	and	Lady
这	客人	除了	我们自己	是	先生	罗伯特	和	女士	果皮	,	主	和	女士

['vɪljɚz] ,

Villiers	,
维利尔斯	,

除了我们之外，其他客人还有罗伯特·皮尔爵士和皮尔夫人、维利尔斯勋爵和维利尔斯夫人。

[lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['nɒrɪz] , [lɔːrd] ['hæri] [veɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Lord	**and**	**Lady**	**Norreys**	**,**	**Lord**	**Harry**	**Vane**	**,**	**etc**	**.**
主	和	女士	诺里斯	,	主	哈里	叶片	,	ETC	.

诺里斯勋爵和夫人、哈里·范恩勋爵等。

[wiː; wi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][sɜːr]

We	**considered**	**it**	**a**	**great**	**privilege**	**to**	**be**	**staying**	**in**	**the**	**same**	**house**	**with**	**Sir**
我们	经过考虑的	它	一个	伟大的	特权	到	是	入住	在	这	相同的	房子	和	先生

['rɑːbərt] [piːl] ,

Robert	**Peel**	**,**
罗伯特	果皮	,

能与罗伯特·皮尔爵士同住一栋房子，我们深感荣幸。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət] ['dɪnər] [ɔːl][ðə; ði] [θriː]

and	**I**	**had**	**also**	**the**	**pleasure**	**of**	**sitting**	**by**	**him**	**at**	**dinner**	**all**	**the**	**three**
和	我	有	还	这	乐趣	的	坐着	经过	他	在	晚餐	全部	这	三

[deɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

days	**we**	**were**	**there**	**.**
天	我们	是	那里	.

而且，在我们待在那里的三天里，我每天都有幸和他一起吃晚饭。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [kaɪnd] .

He	**was**	**full**	**of**	**conversation**	**of**	**the**	**best**	**kind**	**.**
他	曾是	满的	的	对话	的	这	最好的	种类	.

他滔滔不绝地谈论着各种有趣的话题。

['mɪstər] . ['denisən] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] .

Mr	**.**	**Denison**	**and**	**Lady**	**Charlotte**	**,**	**his**	**wife**	**,**	**were**	**also**	**of**	**our**	**party**	**.**
先生	.	丹尼森	和	女士	夏洛特	,	他的	妻子	,	是	还	的	我们的	派对	.

丹尼森先生和他的妻子夏洛特夫人也是我们一行人中的一员。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['pɔːrtlənd] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʌv; əv] [lɔːrd] [dʒɔːrdʒ]

She	**was**	**the**	**daughter**	**of**	**the**	**Duke**	**of**	**Portland**	**and**	**sister**	**of**	**Lord**	**George**
她	曾是	这	女儿	的	这	公爵	的	波特兰	和	姐姐	的	主	乔治

['bɛntɪŋk] ,

Bentinck	**,**
本廷克	,

她是波特兰公爵的女儿，也是乔治·本廷克勋爵的妹妹。

[sɜːr] ['rɑːbɝts] [greɪt] [æn'tægənɪst][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Sir	**Robert's**	**great**	**antagonist**	**in**	**the**	**House**	**.**
先生	罗伯特的	伟大的	反派	在	这	房子	.

罗伯特爵士在议会中的最大对手。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [ə'tendid] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ]

On	**Sunday**	**morning**	**we**	**attended**	**the**	**pretty**	**little**	**church**	**on**	**the**	**estate**	**which**	**with**
在	星期日	早晨	我们	参加	这	漂亮的	小的	教会	在	这	财产	哪个	和

[ɪts] ['pɑːrsənɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] .

its	**parsonage**	**is**	**a**	**pleasing**	**object**	**on**	**the**	**grounds**	**.**
它是	牧师住宅	是	一个	令人愉悦	目的	在	这	理由	.

星期天早上，我们去了庄园里那座漂亮的小教堂，教堂和牧师住宅是庄园里一道令人赏心悦目的风景。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə] ['blenim] ,

The	**next**	**day**	**the**	**whole**	**party**	**were**	**taken**	**to**	**Blenheim**	**,**
这	下一个	天	这	所有的	派对	是	已采取	到	布伦海姆	,

第二天，一行人被带到了布伦海姆宫。

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [duːk] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] , [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]

the **seat** **of** **the** **famous** **Duke** **of** **Marlborough** **,** **built** **at** **the** **expense** **of** **the**

这 座位 的 这 著名的 公爵 的 马尔堡 , 建造 在 这 费用 的 这

['kʌntri] .

country **.**

国家 .

这是著名的马尔伯勒公爵的府邸，由国家出资建造。

[ðə; ði] [graʊndz] [ɑːr; ər] [ɪk'skwɪzɪt] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][moʊst] [tʃɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The **grounds** **are** **exquisite** **,** **but** **I** **was** **most** **charmed** **by** **the** **collection** **of**

这 理由 是 精美的 , 但 我 曾是 最多 迷住了 经过 这 收藏 的

['pɪktʃərz] .

pictures **.**

图片 .

庄园景色优美，但我最喜欢的是那些照片。

[hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði]['faɪnɪst] [ˌvæn'daik] , ['ruːbənz] , [ænd; ənd][sɜːr]['dʒɔʃwə] ['renldz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

Here **were** **the** **finest** **Vandykes** **,** **Rubens** **,** **and** **Sir** **Joshua** **Reynolds** **which** **I** **have**

这里 是 这 最好的 范戴克斯 , 鲁本斯 , 和 先生 约书亚 雷诺兹 哪个 我 有

[siːn] .

seen **.**

已见 .

这里有我见过的最棒的范戴克、鲁本斯和约书亚·雷诺兹爵士的作品。

[sɜːr]['rɑːbərt] [piːl] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ɪn][ɑːrt][ænd; ənd] [siːmd] ['haɪli] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] .

Sir **Robert** **Peel** **is** **a** **great** **connoisseur** **in** **art** **and** **seemed** **highly** **to** **enjoy** **them** **.**

先生 罗伯特 果皮 是 一个 伟大的 行家 在 艺术 和 似乎 高度 到 享受 他们 .

罗伯特·皮尔爵士是一位伟大的艺术鉴赏家，他似乎非常喜欢这些艺术品。

[ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['truːli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ] : [ðə; ði] [draɪv] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ɪn]['oʊpən]

Altogether **it** **was** **a** **truly** **delightful** **day** **:** **the** **drive** **of** **fifteen** **miles** **in** **open**

共 它 曾是 一个 真的 愉快 天 : 这 驾驶 的 十五 英里 在 打开

['kærɪdʒɪz] ,

carriages **,**

马车 ,

总而言之，这是非常愉快的一天：乘坐敞篷马车行驶了十五英里，

[ænd; ənd] [θruː] ['ɑːksfərd] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ɪt'self][ə; eɪ] [haɪ] ['pleʒər] .

and **through** **Oxford** **,** **being** **of** **itself** **a** **high** **pleasure** **.**

和 通过 牛津 , 存在 的 本身 一个 高的 乐趣 .

而游览牛津本身就是一种极大的乐趣。

['jestərdeɪ] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [wiː; wi][set] [aʊt] [fɔːr; fər]['skɑːtlənd] .

Yesterday **we** **returned** **to** **London** **,** **and** **on** **Thursday** **we** **set** **out** **for** **Scotland** **.**

昨天 我们 返回 到 伦敦 , 和 在 周四 我们 放 出去 为了 苏格兰 .

昨天我们返回伦敦，周四我们启程前往苏格兰。

['letər] :

LETTER **:**

信 :

信：

[tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [aɪ] . [piː] . [diː] . ['edɪnbərə] , ['ɔːgəst] - , -

To **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **I** **.** **P** **.** **D** **.** **EDINBURGH** **,** **August** **16** **,** **1848**

到 先生 . 和 太太 . 我 . P . D . 爱丁堡 , 八月 - , -

致爱丁堡 IPD 先生和夫人，1848 年 8 月 16 日

[maɪ] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] : . . .

My **dear** **Uncle** **and** **Aunt** **:** **.** **.** **.**

我的 亲爱的 叔叔 和 阿姨 : . . .

我亲爱的叔叔和婶婶：.....

[ʌv; əv] ['edɪnbərə] [aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Of	Edinburgh	I	cannot	say	enough	to	express	my	admiration	.
的	爱丁堡	我	不能	说	足够的	到	表达	我的	钦佩	.

我无法用言语来表达我对爱丁堡的钦佩之情。

[ðə; ði]['kæs(ə)l] [rɑ:k] , ['ɑ:rθɘ-z] [si:t] , ['sɔ:lzbəri] [kreg] [ænd; ənd]['kæltən] [hɪl] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['seprət]

The	Castle	Rock	,	Arthur's	Seat	,	Salisbury	Craigs	and	Calton	Hill	are	all	separate
这	城堡	岩石	,	亚瑟的	座位	,	索尔兹伯里	克雷格斯	和	卡尔顿	爬坡道	是	全部	分离

[ænd; ənd] [faɪn] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ,

and	fine	mountains	and	,
和	美好的	山脉	和	,

城堡岩、亚瑟王座、索尔兹伯里岩和卡尔顿山都是各自独立的优美山峰，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frɪθ] [ʌv; əv] [fɔ:rθ] , [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˌpɪktʃə'resk] [taʊn] ,

with	the	Frith	of	Forth	,	the	ocean	and	the	old	picturesque	town	,
和	这	河口	的	第四	,	这	海洋	和	这	老的	如画	镇	,

有福斯湾、大海和风景如画的古老小镇，

[meɪk] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] [faɪn] ['ɑ:bdʒekts] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['noʊwer] [els] .

make	an	assemblage	of	fine	objects	that	I	have	seen	nowhere	else	.
制作	一个	装配	的	美好的	对象	那	我	有	已见	无处	别的	.

制作一个我从未见过的精美物件组合。

['mɪstər] . ['rʌðərfərd] , [ðə; ði] [lɔ:rd] ['ædvəkeɪt] , [hu:] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

Mr	.	Rutherford	,	the	Lord	Advocate	,	who	is	of	the	Ministry	,
先生	.	卢瑟福	,	这	主	提倡	,	WHO	是	的	这	部	,

拉瑟福德先生，他是内阁的首席检察官，

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ,

had	written	to	his	friends	that	we	were	coming	,
有	书面	到	他的	朋友们	那	我们	是	未来	,

他曾写信告诉他的朋友们我们要来了，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [baɪ] ['brekfəst] [taɪm] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	several	gentlemen	came	by	breakfast	time	the	next	morning	.
和	一些	先生们	来了	经过	早餐	时间	这	下一个	早晨	.

第二天早上吃早餐的时候，有好几位先生来了。

['mɪstər] . ['gɔ:rdn] , [hɪz; ɪz] ['nefju:] , ['mærid] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][prɑ:f] . ['wɪlsn] ,

Mr	.	Gordon	,	his	nephew	,	married	the	daughter	of	Prof	.	Wilson	,
先生	.	戈登	,	他的	侄子	,	已婚	这	女儿	的	教授	.	威尔逊	,

戈登先生是他的侄子，他娶了威尔逊教授的女儿。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌju: 'es][tu:; tə][daɪn] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [prə'fesər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . . . .

and	invited	us	to	dine	that	day	to	meet	the	professor	,	etc	.	.	.	.
和	受邀	我们	到	用餐	那	天	到	见面	这	教授	,	ETC	.	.	.	.

并邀请我们当天共进晚餐，以便与教授见面等等.....

[wi:; wi] [droʊv] [aʊt] ['æftər] ['brekfəst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] ['hɔ:ˌθɔ:rndən] , ['fɔ:rmərli] [ðə; ði]

We	drove	out	after	breakfast	into	the	country	to	Hawthornden	,	formerly	the
我们	驾驶	出去	后	早餐	进入	这	国家	到	霍桑登	,	以前	这

['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['drʌmənd] [ðə; ði]['poʊət] ,

residence	of	Drummond	the	poet	,
住宅	的	德拉蒙德	这	诗人	,

早餐后，我们驱车前往乡下的霍桑登，那里曾是诗人德拉蒙德的故居。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lɔ:rd] ['rɑzlɪnz] [graʊndz] , [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv]['rɑ:slɪn]['kæs(ə)l][ænd; ənd]

and	to	Lord	Roslin's	grounds	,	where	are	the	ruins	of	Roslin	Castle	and
和	到	主	罗斯林的	理由	,	在哪里	是	这	废墟	的	罗丝琳	城堡	和

[ə'bʌv] [ɔ:l] ,

above	all	,
多于	全部	,

还有罗斯林勋爵的庄园，那里有罗斯林城堡的遗址，以及最重要的，

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːslɪn]['tʃæp(ə)l] . . . .

of	the	Roslin	Chapel	.	.	.	.
的	这	罗丝琳	教堂	.	.	.	.

罗斯林教堂.....

['æftər] ['lɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd]['ədmaɪərɪŋ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['edɪnbərə] [dʒʌst][ɪn]['siːz(ə)n] [fɔːr; fər]

After	lingering	and	admiring	long	we	returned	to	Edinburgh	just	in	season	for
后	挥之不去的	和	钦佩	长的	我们	返回	到	爱丁堡	只是	在	季节	为了

['dɪnər] [æt; ət]['mɪstər] . ['gɔrdənz] ,

dinner	at	Mr	.	Gordon's	,
晚餐	在	先生	.	戈登的	,

在逗留欣赏了许久之后，我们返回爱丁堡，正好赶上戈登先生餐厅的晚餐季节。

[wer] [wiː; wi] [faʊnd] [prɑːf] . ['wɪlsn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [sʌn] , ['mɪsɪz] . ['rʌðərfərd]

where	we	found	Prof	.	Wilson	,	and	another	daughter	and	son	,	Mrs	.	Rutherford
在哪里	我们	成立	教授	.	威尔逊	,	和	其他	女儿	和	儿子	,	太太	.	卢瑟福

, [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['ædvəkeɪt] ,

,	wife	of	the	Lord	Advocate	,
,	妻子	的	这	主	提倡	,

我们在那里找到了威尔逊教授，以及他的另一个女儿和儿子，还有首席检察官的妻子拉瑟福德夫人。

[ænd; ənd][kæpt] . ['rʌðərfərd] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	Capt	.	Rutherford	,	his	brother	,	with	his	wife	.
和	船长	.	卢瑟福	,	他的	兄弟	,	和	他的	妻子	.

还有他的兄弟拉瑟福德上尉和他的妻子。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [daɪn] [ðer; ðər] [ə'gen] [kwaɪt] [ɪn]

We	had	a	very	agreeable	evening	and	engaged	to	dine	there	again	quite	EN
我们	有	一个	非常	同意	晚上	和	已订婚的	到	用餐	那里	再次	相当	EN

[fæ'miːl] ,

FAMILLE	,
家庭	,

我们度过了一个非常愉快的夜晚，并决定再次全家在那里用餐。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [prə'fesər] , [huːz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

with	only	the	professor	,	whose	conversation	is	delightful	.
和	仅有的	这	教授	,	谁	对话	是	愉快	.

只有教授在场，他的谈话非常愉快。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə] - , [lɔːrd] ['dʒɛfriːz] ['kʌntri] [siːt] ,

The	next	morning	we	went	out	to	Craigcrook	,	Lord	Jeffrey's	country	seat	,
这	下一个	早晨	我们	去	出去	到	-	,	主	杰弗里的	国家	座位	,

第二天早上我们去了克雷格克鲁克，那是杰弗里勋爵的乡间别墅。

[tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

to	see	and	lunch	with	him	.
到	看	和	午餐	和	他	.

去见他并和他共进午餐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] . . . .

He	was	confined	to	his	couch	.	.	.	.
他	曾是	受限	到	他的	长椅	.	.	.	.

他只能卧床不起.....

[hiː; hi][ɪz] ['sev(ə)nti] - [θriː] [ɔːr] ['sev(ə)nti] - [fɔːr] , [bʌt; bət] [lʊks] [nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['fɪfti] .

He	is	seventy	-	three	or	seventy	-	four	,	but	looks	not	a	minute	older	than	fifty	.
他	是	七十	-	三	或者	七十	-	四	,	但	看起来	不是	一个	分钟	老	比	五十	.

他已经七十三、七十四岁了，但看起来却丝毫没有五十岁的样子。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][faɪn] [hed] [ænd; ənd] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][moʊst][ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs]

He	has	a	fine	head	and	forehead	,	and	most	agreeable	and	courteous
他	有	一个	美好的	头	和	前额	,	和	最多	同意	和	有礼貌

['mænərz] ,

manners	,
礼仪	,

他头型俊朗，额头线条优美，举止彬彬有礼，令人非常愉快。

['ræðər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] .

rather	of	the	old	school	.
相当	的	这	老的	学校	.

更像是老派作风。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][raɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː][hiː; hi] [kɪst] [maɪ][hænd] .

As	he	could	not	rise	to	receive	me	he	kissed	my	hand	.
作为	他	可以	不是	上升	到	收到	我	他	亲吻	我的	手	.

他无法起身迎接我，于是吻了我的手。

['mɪsɪz] . ['dʒefri] [ɪz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['wʊmən] [bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [aʊt]

Mrs	.	Jeffrey	is	an	intelligent	and	agreeable	woman	but	has	been	much	out
太太	.	杰弗里	是	一个	聪明的	和	同意	女士	但	有	到过	很多	出去

[ʌv; əv] [helθ] [ðə; ði][læst] [jɪr] .

of	health	the	last	year	.
的	健康	这	最后的	年	.

杰弗里太太是一位聪明和蔼的女性，但过去一年来她的健康状况一直不太好。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪs] [wɪlks] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [juː; jʊ] [noʊ] .

She	was	Miss	Wilkes	of	New	York	,	you	know	.
她	曾是	错过	威尔克斯	的	新的	约克	,	你	知道	.

你知道，她可是纽约的威尔克斯小姐。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['kæstəleɪtɪd] [ænd; ənd] ['fɔːtifaid] [haʊs] ,

The	house	was	an	old	castellated	and	fortified	house	,
这	房子	曾是	一个	老的	城堡状的	和	强化	房子	,

那是一座古老的带城堡的防御工事的房子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɑːdərn] [ə'dɪʃənz] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rezɪdəns] .

and	with	modern	additions	is	a	most	beautiful	residence	.
和	和	现代的	新增内容	是	一个	最多	美丽的	住宅	.

经过现代化改造后，它成为了一处非常漂亮的住宅。

[kæpt] . ['rʌðərfərd] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [lɔːrd] ['ædvəkəts] ['letər]

Capt	.	Rutherford	told	me	that	when	he	received	the	Lord	Advocate's	letter
船长	.	卢瑟福	讲述	我	那	什么时候	他	已收到	这	主	倡导者的	信

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ,

announcing	that	we	were	coming	,
宣布	那	我们	是	未来	,

拉瑟福德上尉告诉我，当他收到总检察长来信宣布我们即将到来时，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [lɔːrd] ['dʒefri] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː]

he	went	to	see	Lord	Jeffrey	to	know	if	he	would	be	well	enough	to	see
他	去	到	看	主	杰弗里	到	知道	如果	他	会	是	出色地	足够的	到	看

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

他去拜访了杰弗里勋爵，想知道他是否身体状况允许我们见到他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['bænˌkrɔfts] [wɜːrk] .

and	he	expressed	the	strongest	admiration	for	Mr	.	Bancroft's	work	.
和	他	表达	这	最强	钦佩	为了	先生	.	班克罗夫特的	工作	.

他对班克罗夫特先生的作品表达了最强烈的钦佩之情。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'spoʊzd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌju: 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌkɔ:rdʒi'æləti] [wɪtʃ] [meɪd]

This	may	have	disposed	them	to	receive	us	with	the	cordiality	which	made
这	可能	有	处置	他们	到	收到	我们	和	这	亲切	哪个	制成

['aʊər; ɑ:r] ['vɪzɪt] [soʊ] [ə'gri:əb(ə)l] .

our	visit	so	agreeable	.
我们的	访问	所以	同意	.

这或许是他们热情接待我们的原因，也使我们的访问如此愉快。

['mɪstər] . ['ɛmpsən] , [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['edɪnbərə]

Mr	.	Empson	,	his	son	-	in	-	law	and	the	president	editor	of	the	Edinburgh
先生	.	埃姆普森	,	他的	儿子	-	在	-	法律	和	这	总统	编辑	的	这	爱丁堡

[rɪ'vju:] , [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] ,

Review	,	was	staying	there	,
审查	,	曾是	入住	那里	,

他的女婿、爱丁堡评论的总裁兼主编埃姆普森先生当时就住在那里。

[ænd; ənd] ['æftər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['dʒefri] [wi:; wi] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

and	after	talking	two	hours	with	Lord	and	Mrs	.	Jeffrey	we	took	with	him
和	后	说	二	小时	和	主	和	太太	.	杰弗里	我们	采取	和	他

[ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] [graʊndz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [vju:z] [ʌv; əv]

a	walk	in	the	grounds	from	which	are	delightful	and	commanding	views	of
一个	走	在	这	理由	从	哪个	是	愉快	和	指挥	浏览	的

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'vaɪrənz] ,

the	whole	environs	,
这	所有的	周边环境	,

与杰弗里勋爵夫妇交谈了两个小时后，我们陪同他漫步于庄园内，从那里可以欣赏到周围环境的迷人景色。

[ænd; ənd] ['nevər] [wɜ:r; wər] [ɪn'vaɪrənz] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] .

and	never	were	environs	so	beautiful	.
和	绝不	是	周边环境	所以	美丽的	.

这里的环境从未如此美丽。

['letər] : [tu:; tə] ['dʌblju:] . [di:] . [bi:] . ['tɑ:rbɪt]

LETTER	:	To	W	.	D	.	B	.	TARBET
信	:	到	W	.	D	.	B	.	塔贝特

致 WDB TARBET 的信函

[ɑ:n] [lɑ:k] ['loʊmənd] , ['ɔ:gəst] - , -

ON	LOCH	LOMOND	,	August	28	,	1848
在	湖	洛蒙德	,	八月	-	,	-

1848年8月28日，罗蒙湖畔

[dɪr] ['dʌblju:] . . . .

Dear	W	.	.	.	.
亲爱的	W	.	.	.	.

亲爱的W.....

['bi:ɪŋ] [di'teind] [hɪr] [baɪ] [reɪn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [dɪ'voʊt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [maɪ]

Being	detained	here	by	rain	this	morning	I	devote	it	to	you	and	to	my
存在	被拘留	这里	经过	雨	这	早晨	我	奉献	它	到	你	和	到	我的

['dʒɜ:rn(ə)l] . . . .

journal	.	.	.	.
杂志	.	.	.	.

今天早上因雨耽搁于此，谨以此文献给你，也献给我的日记.....

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['weðər] ['bi:ɪŋ] [faɪn] [wi:; wi] [kən'klu:did] [tu:; tə]

The	next	day	was	Sunday	but	the	weather	being	fine	we	concluded	to
这	下一个	天	曾是	星期日	但	这	天气	存在	美好的	我们	结束	到

[kən'tɪnju:] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] ,

continue	our	journey	,
继续	我们的	旅行	,

第二天是星期天，但天气晴朗，我们决定继续我们的旅程。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [teɪ] ['siːɪŋ] ['bɜːrnəm] [wʊd] [ænd; ənd] [dʌn'sɪn,eɪn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə]

and	followed	the	Tay	seeing	Birnam	Wood	and	Dunsinane	on	our	way	up	to
和	随后	这	泰	看到	伯纳姆	木头	和	邓西纳	在	我们的	方式	向上	到

['dʌŋ,keld] ,

Dunkeld	,
邓凯尔德	,

我们沿着泰河一路向上，途中经过了伯纳姆森林和邓辛南，最终到达了邓凯尔德。

[nɪr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [faɪn] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['æθɑːl] .

near	to	which	is	the	fine	seat	of	the	Duke	of	Athol	.
靠近	到	哪个	是	这	美好的	座位	的	这	公爵	的	阿索尔	.

附近便是阿索尔公爵的宏伟府邸。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [graʊndz] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [bler] ['æθɑːl]

We	took	a	delightful	walk	in	the	beautiful	grounds	,	and	went	on	to	Blair	Athol
我们	采取	一个	愉快	走	在	这	美丽的	理由	,	和	去	在	到	布莱尔	阿索尔

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

我们在美丽的庄园里愉快地散步，然后前往布莱尔阿索尔过夜。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['æθɑːl][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [hɪr] [ə'nʌðər]

This	is	the	chief	residence	of	the	Duke	of	Athol	and	he	has	here	another
这	是	这	首席	住宅	的	这	公爵	的	阿索尔	和	他	有	这里	其他

[haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] ['veri] ['prɪti] [ðoʊ] [nɑːt][æz; əz] [ɪk'stensɪv] [æz; əz] [ðoʊz] [æt; ət] ['dʌŋ,keld] . .

house	and	grounds	very	pretty	though	not	as	extensive	as	those	at	Dunkeld	.	.
房子	和	理由	非常	漂亮的	尽管	不是	作为	广泛的	作为	那些	在	邓凯尔德	.	.

. .

:	:
.	.

这里是阿索尔公爵的主要住所，他在这里还有另一处房产和庄园，虽然不如邓凯尔德的那么大，但也非常漂亮……

[wen] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [faʊnd] [huː] [wiː; wi][wɜːr; wər][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]

When	the	innkeeper	found	who	we	were	he	insisted	on	sending	a	message	to
什么时候	这	旅店老板	成立	WHO	我们	是	他	坚持	在	发送	一个	信息	到

[ðə; ði] [duːk] [huː] [sent] [daʊn] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [draɪv] [ʌp] [glen] [tɪlt] [ænd; ənd] [met]

the	Duke	who	sent	down	an	order	to	us	to	drive	up	Glen	Tilt	and	met
这	公爵	WHO	发送	向下	一个	命令	到	我们	到	驾驶	向上	格伦	倾斜	和	遇见

[ˌjuː 'es][ðer; ðər] [hɪm'self] .

us	there	himself	.
我们	那里	他自己	.

当旅店老板发现我们是谁时，他坚持要给公爵捎个信，公爵下令让我们驱车前往格伦蒂尔特，并亲自在那里接见了我们。

[wiː; wi] ['entərd] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ʌp][ðə; ði] [tɪlt] .

We	entered	through	the	Park	and	followed	up	the	Tilt	.
我们	进入	通过	这	公园	和	随后	向上	这	倾斜	.

我们穿过公园，然后沿着倾斜的路线前进。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [waɪld][ðæn; ðən] [ðɪs] ['nærəʊ] ['waɪndɪŋ] [pæs] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['fɑːloʊd]

Nothing	could	be	more	wild	than	this	narrow	winding	pass	which	we	followed
没有什么	可以	是	更多的	荒野	比	这	狭窄的	绕线	经过	哪个	我们	随后

[fɔːr; fər] [eɪt] [maɪlz] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːks] ['fɔːrɪst] [lɑːdʒ] .

for	eight	miles	till	we	came	to	the	Duke's	forest	lodge	.
为了	八	英里	直到	我们	来了	到	这	公爵的	森林	小屋	.

没有什么比这条狭窄蜿蜒的小路更荒凉的了，我们沿着它走了八英里，直到到达公爵的森林小屋。

[hɪr] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ə; eɪ][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [gruːp] [ɪn] [fʊl] ['haɪlənd] [dres] :

Here	were	waiting	for	us	a	most	picturesque	group	in	full	Highland	dress	:
这里	是	等待	为了	我们	一个	最多	如画	团体	在	满的	高地	裙子	:

一群身着全套高地服饰、仪态万千的人们正在这里等候我们：

[ðə; ði] [hed] ['stɔːkər] , [ðə; ði] [hed] ['ʃepərd] , [ðə; ði] ['ken(ə)l] ['kiːpəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɔːgz][ɪn]

the	head	stalker	,	the	head	shepherd	,	the	kennel	keepers	with	their	dogs	in
这	头	跟踪者	,	这	头	牧羊人	,	这	狗窝	守门员	和	他们的	狗	在

['liːʃɪz] ,

leashes	,
牵引绳	,

领头猎手、领头牧羊人、牵着狗的犬舍管理员，

[ðə; ði]['paɪpər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	piper	,	etc	.	,	etc	.
这	派珀	,	ETC	.	,	ETC	.

吹笛人等等。

[ðeɪ] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [hæd; həd] [sent] [ʌp] [wɜːrd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]

They	told	us	that	the	Duke	had	sent	up	word	that	we	were	coming	and
他们	讲述	我们	那	这	公爵	有	发送	向上	单词	那	我们	是	未来	和

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ðer; ðər] [hɪm'self] .

he	would	soon	be	there	himself	.
他	会	很快	是	那里	他自己	.

他们告诉我们，公爵已经派人传话告诉我们即将到来，他本人很快也会到场。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [ə'pɪrd] ['ɔːlsoʊ][ɪn] [fʊl] ['haɪlənd] ['kɑːstuːm] [wɪð; wɪθ] [ber] [niːz] ,

In	a	few	moments	he	appeared	also	in	full	Highland	costume	with	bare	knees	,
在	一个	很少	时刻	他	出现	还	在	满的	高地	戏服	和	裸	膝盖	,

[kɪlt] , ['filibe^] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

kilt	,	philibeg	,	etc	.
苏格兰短裙	,	菲利贝格	,	ETC	.

片刻之后，他又身着全套高地服饰出现，包括露膝的苏格兰短裙、苏格兰长袍等等。

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [ɑːn] [ðiːz] ['maʊntnz] - , - [hed] [ʌv; əv] [dɪr] ,

He	told	us	he	had	then	on	these	mountains	15	,	000	head	of	dear	,
他	讲述	我们	他	有	然后	在	这些	山脉	-	,	-	头	的	亲爱的	,

他告诉我们，当时他在这些山上拥有15000头鹿。

[ænd; ənd] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [stɑːrt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] .

and	thought	we	might	like	to	see	a	START	,	as	it	is	called	.
和	想法	我们	可能	喜欢	到	看	一个	开始	,	作为	它	是	称为	.

我们觉得我们或许会想看看所谓的“START”。

[ðə; ði] [hed] ['stɔːkər] [toʊld][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [wɪtʃ]

The	head	stalker	told	him	,	however	,	that	the	wind	had	changed	which
这	头	跟踪者	讲述	他	,	然而	,	那	这	风	有	已更改	哪个

[ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] [sent] ,

affects	the	scent	,
影响	这	香味	,

然而，领头的猎手告诉他，风向变了，这会影响气味。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ðæt] [deɪ] .

and	that	nothing	could	be	done	that	day	.
和	那	没有什么	可以	是	完毕	那	天	.

那天什么也做不了。

[ðə; ði] [duːk] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ə'mendz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [sɪŋ] [ˌjuː 'es]

The	Duke	tried	to	make	us	amends	by	making	some	of	his	people	sing	us
这	公爵	尝试	到	制作	我们	修改	经过	制作	一些	的	他的	人们	唱歌	我们

['geilik] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [æθ'letɪk] ['haɪlənd] [geɪmz] .

Gaelic	songs	and	show	us	some	of	the	athletic	Highland	games	.
盖尔语	歌曲	和	展示	我们	一些	的	这	运动	高地	游戏	.

公爵试图弥补对我们的冒犯，让他的一些人给我们唱盖尔语歌曲，并向我们展示一些高地运动会。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɑːdʒ] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [went] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

The	little	lodge	he	also	went	over	with	us	,
这	小的	小屋	他	还	去	超过	和	我们	,

他还和我们一起去了那间小木屋。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [keɪm] [ðer; ðər][ænd; ənd] [lɪvd] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [wiːks] [ɪn][ðə; ði]

and	said	that	the	Duchess	came	there	and	lived	six	or	seven	weeks	in	the
和	说	那	这	公爵夫人	来了	那里	和	居住地	六	或者	七	周	在	这

['ɔːtəm] ,

autumn	,
秋天	,

并说公爵夫人秋天时曾到那里住了六七个星期。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [bə'kluːk] ['rentɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz]

and	that	the	Duke	and	Duchess	of	Buccleuch	rented	it	for	many	years
和	那	这	公爵	和	公爵夫人	的	巴克卢	租来的	它	为了	许多	年

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪnər] .

while	he	was	a	minor	.
尽管	他	曾是	一个	次要的	.

布克卢公爵和公爵夫人在他未成年期间租住了这栋房子很多年。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['taɪni]['lɪt(ə)l][ruːmz; rʊmz] ,

If	you	could	see	the	tiny	little	rooms	,
如果	你	可以	看	这	微小的	小的	房间	,

如果你能看到那些小房间的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][spɔːrt][kæn; kən][duː][fɔːr; fər] [ðiːz]

you	would	be	astonished	to	find	what	the	love	of	sport	can	do	for	these
你	会	是	惊讶	到	寻找	什么	这	爱	的	运动	能	做	为了	这些

['piːp(ə)l] [huː] [pə'zes] ['æktʃuəl] ['pæləs] .

people	who	possess	actual	palaces	.
人们	WHO	具有	实际的	宫殿	.

你一定会惊讶地发现，对体育运动的热爱能给这些拥有豪宅的人带来怎样的改变。

['æftər] ['daɪnɪŋ] [ə'gen] [ə'pɑːn] ['sæmən] [ænd; ənd] [graʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ,

After	dining	again	upon	salmon	and	grouse	at	the	pretty	little	inn	,
后	用餐	再次	之上	三文鱼	和	松鸡	在	这	漂亮的	小的	客栈	,

在漂亮的小旅馆里再次享用了鲑鱼和松鸡之后，

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ][poʊst] [ʃeɪz] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə] ['teɪˌmaʊθ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [lɔːrd]

we	took	a	post	chaise	to	go	on	to	Taymouth	,	a	little	village	adjoining	Lord
我们	采取	一个	邮政	躺椅	到	去	在	到	泰茅斯	,	一个	小的	村庄	相邻的	主

-	[pleɪs] .

Breadalbane's	place	.
-	地方	.

我们乘坐邮政马车前往泰茅斯，这是一个毗邻布雷达尔班勋爵庄园的小村庄。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [tɪl] ['æftər] [eɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [fʊl] . . . .

We	did	not	arrive	at	the	inn	till	after	eight	and	found	it	completely	full	.	.	.	.
我们	做过	不是	到达	在	这	客栈	直到	后	八	和	成立	它	完全地	满的	.	.	.	.

我们八点多才到达客栈，发现客栈已经客满了……

[wiː; wi][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

We	were	sent	to	the	schoolmaster's	to	sleep	in	the	smallest	of	little
我们	是	发送	到	这	教师的	到	睡觉	在	这	最小	的	小的

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

我们被送到老师家，睡在最小的房间里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [klɑːk] [wɪtʃ] [tikt] [ænd; ənd] [strʌk] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd]

with	a	great	clock	which	ticked	and	struck	so	loud	that	we	were	obliged
和	一个	伟大的	钟	哪个	勾选	和	击	所以	大声	那	我们	是	有义务

[tuː; tə] ['saɪləns] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	silence	it	,
到	沉默	它	,

那里有一座巨大的钟，滴答作响，声音很大，我们不得不把它关掉。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [bɪ'wɪldərmənt] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

to	the	great	bewilderment	,	I	dare	say	,	of	the	scholars	the	next	day	.
到	这	伟大的	困惑	,	我	敢	说	,	的	这	学者们	这	下一个	天	.

第二天，学者们对此感到非常困惑，我敢说。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][bed] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

Before	we	were	in	bed	,	there	was	a	knock	at	the	door	,
前	我们	是	在	床	,	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	,

我们还没上床睡觉，就有人敲门。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm] [lɔːrd] - ['bʌtlər] ,

which	proved	to	be	from	Lord	Breadalbane's	butler	,
哪个	已证实	到	是	从	主	-	管家	,

后来证实，这封信是布雷达尔班勋爵的管家写的。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wen'evər] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]

to	say	that	he	had	been	commissioned	to	enquire	whenever	we	arrived	at
到	说	那	他	有	到过	委托	到	查询	每当	我们	到达的	在

[ðə; ði] [ɪn] ,

the	inn	,
这	客栈	,

他说他受命在我们到达客栈时进行询问。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['skɑːtlənd][ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌjuː 'es]

as	his	Lordship	had	heard	that	we	were	in	Scotland	and	wished	us
作为	他的	领主	有	听到	那	我们	是	在	苏格兰	和	希望	我们

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

to	make	them	a	visit	.
到	制作	他们	一个	访问	.

因为他听说我们在苏格兰，希望我们去拜访他们。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌp] [keɪm] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [lɔːrd] [ˌbrɛd'ɔːlbən] [ɜːrdʒɪŋ]

Next	morning	before	we	were	up	came	a	note	from	Lord	Breadalbane	urging
下一个	早晨	前	我们	是	向上	来了	一个	笔记	从	主	面包班	敦促

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] . . . .

us	to	come	immediately	to	the	Castle	.	.	.	.
我们	到	来	立即地	到	这	城堡	.	.	.	.

第二天早上我们还没起床，就收到了布雷达尔班勋爵的来信，催促我们立即前往城堡.....

['teɪˌmaʊθ] ['kæs(ə)l] , [ðoʊ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] ,

Taymouth	Castle	,	though	not	more	than	fifty	years	old	,
泰茅斯	城堡	,	尽管	不是	更多的	比	五十	年	老的	,

泰茅斯城堡，虽然不超过五十年历史，

[hæz; həz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['fjuːd(ə)l]['kæs(ə)l] . . . .

has	the	air	of	an	old	feudal	castle	.	.	.	.
有	这	空气	的	一个	老的	封建	城堡	.	.	.	.

颇有古老封建城堡的气息.....

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʌʃəd] [ʌp][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sterkeɪs] [θruː] [fɜːrst][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
As **we** **were** **ushered** **up** **the** **magnificent** **staircase** **through** **first** **a** **large**
作为 我们 是 引导 向上 这 壮丽 楼梯 通过 第一的 一个 大的
['æntitʃeɪmbər] ,
antechamber **,**
前厅 ,

我们被引着沿着宏伟的楼梯向上走，首先穿过一个宽敞的前厅，

[ðen] [θruː] [ə; eɪ][suː'pɜːrb][hɔːl][wɪð; wɪθ]['lɔːfti] ['siːlɪŋ] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɑːr'mɔːriəl] ['beəriŋz] ,
then **through** **a** **superb** **hall** **with** **lofty** **ceiling** **glowing** **with** **armorial** **bearings** **,**
然后 通过 一个 高超 大厅 和 高远 天花板 发光 和 纹章 轴承 ,

然后穿过一个宏伟的大厅，大厅高耸的天花板上装饰着熠熠生辉的纹章图案，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [laɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['kɑːrvɪŋ] [ɑːn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊkən]
and **with** **the** **most** **light** **and** **delicate** **carving** **on** **every** **part** **of** **the** **oaken**
和 和 这 最多 光 和 精美的 雕刻 在 每一个 部分 的 这 橡木
['pænəlɪŋ] ,
panelling **,**
镶板 ,

橡木镶板的每一部分都饰有最轻盈精致的雕刻，

[ðen] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['gæləri] , [ʌv; əv]['hevɪərðən'er] ['kɑːrvɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [oʊld]['kæbɪnəts] ,
then **through** **a** **long** **gallery** **,** **of** **heavier** **carving** **filled** **with** **fine** **old** **cabinets** **,**
然后 通过 一个 长的 画廊 , 的 较重 雕刻 已填 和 美好的 老的 橱柜 ,
['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] ,
into **the** **library** **,**
进入 这 图书馆 ,

然后穿过一条长长的走廊，走廊的雕工较为繁复，摆满了精美的老式橱柜，就到了图书馆。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mædʒɪk(ə)l] [di'luːʒənz]
it **seemed** **to** **me** **that** **the** **whole** **Castle** **was** **one** **of** **those** **magical** **delusions**
它 似乎 到 我 那 这 所有的 城堡 曾是 一 的 那些 神奇 妄想
[ðæt] [wʌn] [riːdz] [ʌv; əv][ɪn] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
that **one** **reads** **of** **in** **Fairy** **Tales** **,**
那 一 阅读 的 在 仙女 故事 ,

在我看来，整座城堡就像童话故事里描述的那种奇幻世界。

[soʊ] [streɪndʒ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] ['prɪnsli] [mæg'nɪfɪsns] [ɔːl] [ə'loʊn] [ə'mɪd] [sʌtʃ] [waɪld]
so **strange** **did** **it** **seem** **to** **find** **such** **princely** **magnificence** **all** **alone** **amid** **such** **wild**
所以 奇怪的 做过 它 似乎 到 寻找 这样的 王子 壮丽 全部 独自的 之中 这样的 荒野
[ænd; ənd]['sɑːləteri] [siːnz] .
and **solitary** **scenes** **.**
和 孤 场景 .

在如此荒凉寂寥的景色中，竟能独自一人发现如此高贵典雅的王子，这感觉真是太奇怪了。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃ] , [æt; ət][sʌm; səm] [weɪv] [ʌv; əv]
I **had** **always** **the** **feeling** **that** **it** **would** **suddenly** **vanish** **,** **at** **some** **wave** **of**
我 有 总是 这 感觉 那 它 会 突然 消失 , 在 一些 海浪 的
[æn; ən][ɛn'tʃæntɝz, ɪn'tʃæntɝz, ɛn'tʃænɝz, ɪn'tʃænɝz][wɑːnd] ,
an **enchanter's** **wand** **,**
一个 魔法师的 魔杖 ,

我总觉得它会突然消失，就像魔法师挥动魔杖一样。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'rɪzn] ['ɔːlsoʊ] .
as **it** **must** **have** **arisen** **also** **.**
作为 它 必须 有 出现 还 .

它也必然出现过。

[ðə; ði]['laɪbreri][ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði]['faɪnɪst] [ruːm] [aɪ]['evər] [sɔː] .
The **library** **is** **by** **far** **the** **finest** **room** **I** **ever** **saw** **.**
这 图书馆 是 经过 远的 这 最好的 房间 我 曾经 锯 .

图书馆是我见过的最棒的房间。

[ɪts] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ænd; ənd] ['dɔːˌweɪz] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] [kaːvd] ['gɑːθɪk]

Its	windows	and	arches	and	doorways	are	all	of	a	fine	carved	Gothic
它是	视窗	和	拱门	和	门口	是	全部	的	一个	美好的	雕刻	哥特

['oʊpən][wɜːrk][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] ['gɑːsəmər] .

open	work	as	light	as	gossamer	.
打开	工作	作为	光	作为	游丝	.

它的窗户、拱门和门廊都是精美的哥特式镂空雕刻，轻盈如蛛丝。

[wʌn] [dɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['leɪtli] ['ædɪd] [kɔːst][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ə'loʊn] ,

One	door	which	he	lately	added	cost	a	thousand	pounds	,	the	door	alone	,
一	门	哪个	他	最近	额外	成本	一个	千	磅	,	这	门	独自的	,

他最近加装的一扇门，光是门本身就价值一千英镑。

[nɑːt][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'skwɪzɪt] ['wɜːrkmənʃɪp] .

not	the	doorway	,	so	you	can	judge	of	the	exquisite	workmanship	.
不是	这	门口	,	所以	你	能	法官	的	这	精美的	做工	.

不是门框，所以你可以判断其精湛的工艺。

[hɪr] ['leɪdi] [ˌbrɛd'ɔːlbən] [dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] , [huːm] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [met] . . . .

Here	Lady	Breadalbane	joined	us	,	whom	I	had	never	before	met	.	.	.	.
这里	女士	面包班	加入	我们	,	谁	我	有	绝不	前	遇见	.	.	.	.

这时，布雷达尔班夫人也加入了我们，我之前从未见过她……

['dʊrɪŋ] ['dɪnər] [ðə; ðɪ]['paɪpər][ɪn] [fʊl] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ]['piːbrɑːk; 'piːbrɑːx][ɪn][ə; eɪ] ['gæləri]

During	dinner	the	piper	in	full	costume	was	playing	the	pibroch	in	a	gallery
期间	晚餐	这	派珀	在	满的	戏服	曾是	玩耍	这	皮布罗赫	在	一个	画廊

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ,

outside	the	window	,
外部	这	窗户	,

晚餐期间，一位身着全套戏服的风笛手在窗外的廊台上演奏皮布罗赫风笛。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][bænd] , ['ɔːlsoʊ][ɪn] [fʊl] ['haɪlənd] [dres] , [pleɪd] [sʌm; səm]

and	after	he	had	done	a	band	,	also	in	full	Highland	dress	,	played	some
和	后	他	有	完毕	一个	乐队	,	还	在	满的	高地	裙子	,	玩	一些

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪ'tæliən] ,

of	the	Italian	,
的	这	意大利语	,

之后，他与一支乐队合作，也身着全套高地服饰，演奏了一些意大利曲目。

['dʒɜːrmən][æz; əz] [wel] [æz; əz] [skɑːtʃ] ['mjuːzɪk] , [æt; ət][dʒʌst][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['dɪstəns] .

German	as	well	as	Scotch	music	,	at	just	an	agreeable	distance	.
德语	作为	出色地	作为	苏格兰威士忌	音乐	,	在	只是	一个	同意	距离	.

德国音乐和苏格兰音乐，距离恰到好处。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [wɪtʃ] [kəm'pɛəz] [ɪn] ['splendər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [steɪt] [wɪtʃ] [ɪz]

I	have	seen	nothing	in	England	which	compares	in	splendor	with	the	state	which	is
我	有	已见	没有什么	在	英格兰	哪个	比较	在	辉煌	和	这	状态	哪个	是

[kept] [ʌp] [hɪr] .

kept	up	here	.
保留	向上	这里	.

我在英国从未见过任何能与这里保持的辉煌景象相媲美的地方。

[wiː; wi] [pæst] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['θɜːrzdeɪ] [hɪr] [moʊst] [ə'griːəbli] , [ænd; ənd][wiː; wi][roʊd][ɔːr]

We	passed	Wednesday	and	Thursday	here	most	agreeably	,	and	we	rode	or
我们	通过了	周三	和	周四	这里	最多	欣然	,	和	我们	骑	或者

[wɔːkt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [deɪz] .

walked	during	the	whole	days	.
步行	期间	这	所有的	天	.

我们在这里度过了非常愉快的星期三和星期四，整天都是骑马或步行。

[lɔːrd] [ˌbrɛdˈɔːlbən] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
Lord **Breadalbane** **,** **by** **the** **way** **,**
主 面包班 , 经过 这 方式 ,

顺便提一下，布雷达尔班勋爵

[hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [lɔːrd] [haɪ] [ˈtʃeɪmbərlɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [lɔːrd]
has **just** **been** **appointed** **Lord** **High** **Chamberlain** **to** **the** **Queen** **in** **place** **of** **Lord**
有 只是 到过 任命 主 高的 管家 到 这 女王 在 地方 的 主
['spensər] .
Spencer **.**
斯宾塞 .

他刚刚被任命为女王的宫廷大臣，接替斯宾塞勋爵。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [brɔːt] [ˈɔːf(ə)n][ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːrd]
I **am** **glad** **of** **this** **because** **we** **are** **brought** **often** **in** **contact** **with** **the** **Lord**
我 是 高兴的 的 这 因为 我们 是 带来 经常 在 接触 和 这 主
['tʃeɪmbərlɪn] ,
Chamberlain **,**
管家 ,

我很高兴，因为我们经常有机会与宫务大臣接触。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
but **it** **is** **very** **strange** **to** **me** **that** **a** **man** **who** **lives** **like** **a** **king** **,**
但 它 是 非常 奇怪的 到 我 那 一个 男人 WHO 生活 喜欢 一个 国王 ,

但令我感到非常奇怪的是，一个过着国王般生活的人，

[ænd; ənd] [θruː] [huːz] [dəˈmɪnjənz] [wiː; wi] [ˈtrævld] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən]
and **through** **whose** **dominions** **we** **travelled** **a** **hundred** **miles** **from** **the** **German**
和 通过 谁 领地 我们 旅行 一个 百 英里 从 这 德语
['oʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] ,
Ocean **to** **the** **Atlantic** **,**
海洋 到 这 大西洋 ,

我们途经其领土，从德国的海洋到达大西洋，行程一百英里。

[kæn; kən][biː; bi] [ˈtʃeɪmbərlɪn] [tuː; tə] ['eni] [kwiːn] .
can **be** **Chamberlain** **to** **any** **Queen** **.**
能 是 管家 到 任何 女王 .

可以担任任何女王的侍从大臣。

[ðiːz] [ˈfjuːd(ə)l] [səˌbɔːrdɪˈneɪʃn] [wiː; wi] [riˈpʌblikənz] [ˈkænɑːt] [ˌʌndərˈstænd] . . . .
These **feudal** **subordinations** **we** **republicans** **cannot** **understand** **.** **.** **.** **.**
这些 封建 从属关系 我们 共和党人 不能 理解 . . . .

我们共和党人无法理解这种封建式的从属关系.....

[wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv]['oʊbən] .
We **stopped** **at** **the** **little** **town** **of** **Oban** **.**
我们 停止 在 这 小的 镇 的 奥班 .

我们在奥本小镇停留了一会儿。

['æftər] ['riːdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['letərz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər] , [wiː; wi] [went] [aʊt] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] ['sʌnset]
After **reading** **our** **letters** **and** **getting** **a** **dinner** **,** **we** **went** **out** **just** **before** **sunset**
后 阅读 我们的 信件 和 获得 一个 晚餐 , 我们 去 出去 只是 前 日落
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .
for **a** **walk** **.**
为了 一个 走 .

读完信，吃过晚饭后，我们在日落前出去散步。

[wiː; wi] [wɪʃt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [dʌˈnɑːli] .
We **wished** **much** **to** **see** **the** **ruins** **of** **Dunolly** **.**
我们 希望 很多 到 看 这 废墟 的 邓诺利 .

我们非常希望能够参观杜诺利遗址。

[wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] ['pɔrtɚz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði][moʊst]

We	passed	the	porter's	lodge	and	found	ourselves	directly	in	the	most
我们	通过了	这	搬运工	小屋	和	成立	我们自己	直接地	在	这	最多

[ˌpɪktʃə'resk] [graʊndz] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['westərn]

picturesque	grounds	on	the	very	shore	of	the	ocean	and	with	the	Western
如画	理由	在	这	非常	支撑	的	这	海洋	和	和	这	西

['aɪləndz] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

Islands	lying	before	us	.
岛屿	说谎	前	我们	.

我们经过门房小屋，发现自己直接置身于风景如画的海岸边，西群岛就在我们眼前。

['mɪstər] . ['bæŋkrɔft] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːrd] , [wɪtʃ] [brɔːt] [aʊt] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

Mr	.	Bancroft	sent	in	his	card	,	which	brought	out	instantly	the	key	to	the	old
先生	.	班克罗夫特	发送	在	他的	卡片	,	哪个	带来	出去	即刻	这	钥匙	到	这	老的

['kæs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

班克罗夫特先生寄来了他的名片，随即就拿到了那座古城堡的钥匙。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][kæpt] . [mək'duːgəl] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fɪps] , [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv]

and	in	a	few	moments	Capt	.	MacDougal	and	Mr	.	Phipps	,	a	brother	of
和	在	一个	很少	时刻	船长	.	麦克杜格尔	和	先生	.	菲普斯	,	一个	兄弟	的

[lɔːrd] - , [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] .

Lord	Normanby's	,	joined	us	.
主	-	,	加入	我们	.

片刻之后，麦克杜格尔上尉和诺曼比勋爵的兄弟菲普斯先生也加入了我们。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] , [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [ɑːrdtɔrnɪʃ] ,

They	pointed	out	the	interesting	points	in	the	landscape	,	the	Castle	of	Ardtornish	,
他们	尖	出去	这	有趣的	积分	在	这	景观	,	这	城堡	的	阿德托尼什	,

他们指出了风景中的一些有趣景点，例如阿德托尼什城堡。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ailz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

the	scene	of	Lord	of	the	Isles	,	etc	.	,
这	场景	的	主	的	这	岛屿	,	ETC	.	,

《群岛之王》等影片的场景

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] [oʊld]['ruːɪn][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] .

in	addition	to	the	fine	old	ruin	we	came	to	see	.
在	添加	到	这	美好的	老的	废墟	我们	来了	到	看	.

除了我们此行的目的——参观那座美丽的古老遗址之外。

[wiː; wi] ['liŋgə] [tɪl] [ðə; ði] ['laɪthaʊsɪz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [gloʊ] ,

We	lingered	till	the	lighthouses	had	begun	to	glow	,
我们	徘徊不去	直到	这	灯塔	有	开始	到	辉光	,

我们一直待到灯塔开始亮起灯光才离开。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ri'maindid] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [æt; ət] ['wʊdz] [hoʊl] ,

and	I	was	reminded	very	much	of	the	scenery	at	Wood's	Hole	,
和	我	曾是	提醒	非常	很多	的	这	风景	在	伍兹	洞	,

这让我不禁想起了伍兹霍尔的景色。

[wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][soʊ] [mʌtʃ] ,

which	I	used	to	enjoy	so	much	,
哪个	我	用过的	到	享受	所以	很多	,

我以前非常喜欢它，

['oʊnli] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [boʊst] [ðə; ði][ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ]['poʊətri][ænd; ənd]['fjuːd(ə)l]['roʊmæns] .

only	that	could	not	boast	the	association	with	poetry	and	feudal	romance	.
仅有的	那	可以	不是	夸	这	协会	和	诗	和	封建	浪漫	.

只是它无法与诗歌和封建浪漫故事联系起来。

[wiː; wi] [ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

We	then	went	into	the	house	,
我们	然后	去	进入	这	房子	,

然后我们进了屋。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [də'mestɪk] ['sɜːrk(ə)l][ɪn] [fʊl] ['iːvnɪŋ] [dres] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [sliːvz] ,

and	found	a	charming	domestic	circle	in	full	evening	dress	with	short	sleeves	,
和	成立	一个	迷人	国内的	圆圈	在	满的	晚上	裙子	和	短的	袖子	,

并发现一群穿着短袖晚礼服的迷人家庭成员，

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [greɪ] ['trævəlɪŋ] [kloʊk] [ænd; ənd] [strɔː] ['bɑːnɪt] [wɜːr; wər] ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .

so	that	my	gray	travelling	cloak	and	straw	bonnet	were	rather	out	of	place	.
所以	那	我的	灰色的	旅行	披风	和	稻草	引擎盖	是	相当	出去	的	地方	.

因此，我的灰色旅行斗篷和草帽显得有些格格不入。

[hɪr] [wɜːr; wər]['mɪsɪz] . ['fɪps] , [ænd; ənd] [mɪs] ['kæmbl] , [hɜːr; hər]['sɪstər] , ['dɔtɚz] [ʌv; əv][sɜːr]

Here	were	Mrs	.	Phipps	,	and	Miss	Campbell	,	her	sister	,	daughters	of	Sir
这里	是	太太	.	菲普斯	,	和	错过	坎贝尔	,	她	姐姐	,	女儿们	的	先生

['kolɪn] ['kæmbl] ,

Colin	Campbell	,
科林	坎贝尔	,

菲普斯夫人和她的妹妹坎贝尔小姐，都是科林·坎贝尔爵士的女儿。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] , ['kæptɪn] [mək'duːgəl] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] [broʊtʃ] [ʌv; əv]

and	to	my	great	delight	,	Captain	MacDougal	brought	out	the	great	brooch	of
和	到	我的	伟大的	喜	,	队长	麦克杜格尔	带来	出去	这	伟大的	胸针	的

[lɔːrn] ,

Lorn	,
洛恩	,

令我欣喜的是，麦克杜格尔船长拿出了洛恩那枚巨大的胸针。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ænsestər] [wʌn] [frʌm; frəm] [bruːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn]

which	his	ancestor	won	from	Bruce	and	the	story	of	which	you	will	find	in
哪个	他的	祖先	韩元	从	布鲁斯	和	这	故事	的	哪个	你	将要	寻找	在

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ailz] .

the	Lord	of	the	Isles	.
这	主	的	这	岛屿	.

这是他的祖先从布鲁斯手中赢得的，你可以在《群岛之王》中找到这个故事。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [skɑːtʃ] [plæd] , [ænd; ənd][ɪz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tiːkʌp] .

It	fastened	the	Scotch	Plaid	,	and	is	larger	than	a	teacup	.
它	系紧	这	苏格兰威士忌	格子呢	,	和	是	更大的	比	一个	茶碗	.

它固定了苏格兰格子呢，而且比茶杯大。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [skɔt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bəuθ][hændz]

He	described	to	me	the	reverential	way	in	which	Scott	took	it	in	both	hands
他	描述	到	我	这	敬畏的	方式	在	哪个	斯科特	采取	它	在	两个都	双手

[wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

when	he	showed	it	to	him	.
什么时候	他	显示	它	到	他	.

他向我描述了斯科特将那东西拿给他看时，双手恭敬地接过它的情景。

[ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] . . .

The	whole	evening	was	pleasant	and	the	more	so	from	being	unexpected	.	.	.
这	所有的	晚上	曾是	令人愉快的	和	这	更多的	所以	从	存在	意外	.	.	.

.

:
.

整个晚上都很愉快，而且因为是意料之外的惊喜……

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ædz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [skɑːtʃ] ['siːnəri] [ɪz][ðə; ði] [dres]

One	little	thing	which	adds	always	to	the	charm	of	Scotch	scenery	is	the	dress
一	小的	事物	哪个	添加	总是	到	这	魅力	的	苏格兰威士忌	风景	是	这	裙子

[ʌv; əv][ðə; ði] ['peznˌtri] .

of	the	peasantry	.
的	这	农民	.

苏格兰风景中总有一件小事增添了它的魅力，那就是农民的穿着。

[wʌn] ['nevər] [siːz] [ðə; ði] ['riːəl] ['haɪlənd] ['kɑːstuːm] , [bʌt; bət] ['evri] ['ʃepərd] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [plæd]

One	never	sees	the	real	Highland	costume	,	but	every	shepherd	has	his	plaid
一	绝不	看到	这	真实的	高地	戏服	,	但	每一个	牧羊人	有	他的	格子图案

[slʌŋ] ['oʊvər][wʌn] ['ʃoʊldər] ,

slung	over	one	shoulder	,
吊着	超过	一	肩膀	,

人们从未见过真正的高地服饰，但每个牧羊人都会把格子呢披肩搭在肩上。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['greɪsf(ə)l] ['dreɪpəri] .

making	the	most	graceful	drapery	.
制作	这	最多	优美	布料	.

打造最优雅的垂褶效果。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [glen'gæri] ['bɑːnɪt] , [ɪz] ['veri] ['prɪti] .

This	,	with	the	universal	Glengarry	bonnet	,	is	very	pretty	.
这	,	和	这	普遍的	格伦加里	引擎盖	,	是	非常	漂亮的	.

这款帽子配上经典的格伦加里帽，非常漂亮。

[æt; ət]['glɑːsgəu][wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] ['ælɪsən] ,

At	Glasgow	we	intended	to	pay	a	visit	of	a	day	to	the	historian	Alison	,
在	格拉斯哥	我们	故意的	到	支付	一个	访问	的	一个	天	到	这	历史学家	艾莉森	,

在格拉斯哥，我们原本计划花一天时间拜访历史学家艾莉森。

[bʌt; bət] [faʊnd] ['letərz] [ə'naʊnsɪŋ] ['gʌvərnər] ['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

but	found	letters	announcing	Governor	Davis's	arrival	in	London	with	Mr	.
但	成立	信件	宣布	州长	戴维斯的	到达	在	伦敦	和	先生	.

['kɔrkɝən] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətlɪ] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ['hoʊmwərd] .

Corcoran	and	immediately	turned	our	faces	homeward	.
科克伦	和	立即地	转向	我们的	面孔	回家	.

但我们找到了宣布戴维斯总督与科克伦先生抵达伦敦的信件，于是立即转身回家。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [leɪks] ,

We	were	to	have	passed	a	week	on	our	return	amidst	the	lakes	,
我们	是	到	有	通过了	一个	星期	在	我们的	返回	在……之中	这	湖泊	,

我们原计划返回后在湖边度过一周时间，

[ænd; ənd][aɪ][prəu'testid] [ə'genst] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [liːst] .

and	I	protested	against	going	back	to	London	without	one	look	at	least	.
和	我	抗议	反对	去	后退	到	伦敦	没有	一	看	在	至少	.

我抗议说，至少连看一眼伦敦都没看就回去。

[soʊ][wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət] ['kendl] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ,

So	we	stopped	at	Kendal	on	Saturday	,
所以	我们	停止	在	肯德尔	在	周六	,

所以我们周六在肯德尔停留了一会儿。

[tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] ['oʊvər][tuː; tə] ['windəmiə] [ænd; ənd] ['æmbəlˌsaɪd] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði]

took	a	little	carriage	over	to	Windermere	and	Ambleside	and	passed	the
采取	一个	小的	运输	超过	到	温德米尔	和	安布尔赛德	和	通过了	这

[hoʊl] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wəːdzwə(ː)θ] ,

whole	evening	with	the	poet	and	Mrs	.	Wordsworth	,
所有的	晚上	和	这	诗人	和	太太	.	华兹华斯	,

我乘小马车去了温德米尔和安布尔赛德，和诗人华兹华斯夫妇一起度过了整个晚上。

[æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'skwɪzɪt] [hoʊm] [ɑːn]['raɪdəl] [maʊnt] .

at	their	own	exquisite	home	on	Rydal	Mount	.
在	他们的	自己的	精美的	家	在	莱达尔	山	.

在他们位于莱德尔山上的精美住宅里。

[æt; ət][ten] [ə'klɔk, əu-][wiː; wi] [went] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] [mɪs] ['mɑːrtɪˌnoʊ] ,

At	ten	o'clock	we	went	from	there	to	Miss	Martineau	,
在	十	点钟	我们	去	从	那里	到	错过	马蒂诺	,

十点钟我们从那里去了马蒂诺小姐那里。

[huː] [hæz; həz] [bɪlt] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] ['væli] [nɪr] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][æt; ət]

who	has	built	the	prettiest	of	houses	in	this	valley	near	to	Mrs	.	Arnold	at
WHO	有	建造	这	最漂亮的	的	房屋	在	这	谷	靠近	到	太太	.	阿诺德	在

[fɑːks] [haʊ] .

Fox	Howe	.
狐狸	豪	.

在福克斯豪的阿诺德太太家附近，山谷里建了最漂亮的房子的人是谁?

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [meɪd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mɑːrtɪˌnoʊ]

As	we	had	only	one	day	we	made	an	arrangement	with	Miss	Martineau
作为	我们	有	仅有的	一	天	我们	制成	一个	安排	和	错过	马蒂诺

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] ,

to	go	with	us	and	be	our	guide	,
到	去	和	我们	和	是	我们的	指导	,

由于我们只有一天的时间，我们与马蒂诺小姐约定由她陪同我们前往并担任我们的向导。

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə] ['kɛˌswɪk] [tuː; tə]

and	set	out	the	next	day	at	six	o'clock	and	went	over	to	Keswick	to
和	放	出去	这	下一个	天	在	六	点钟	和	去	超过	到	凯西克	到

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

第二天早上六点出发，前往凯西克吃早餐。

[frʌm; frəm] [ðens] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['bɑːroʊˌdeɪl] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['dɜːrwəntˌwɔːtər] ,

From	thence	we	went	to	Borrowdale	,	by	the	side	of	Derwentwater	,
从	因此	我们	去	到	博罗代尔	,	经过	这	边	的	德文特湖	,

从那里我们去了德文特湖畔的博罗代尔，

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [tuː; tə] [ʌlswɔtɝ] [ænd; ənd] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [faɪn] [pæs] [ʌv; əv] ['kɜːrkstoʊn] .

and	afterward	to	Ulswater	and	home	by	the	fine	pass	of	Kirkstone	.
和	之后	到	乌尔斯沃特	和	家	经过	这	美好的	经过	的	柯克斯通	.

之后前往乌尔斯沃特湖，然后经由美丽的柯克斯通山口回家。

[ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['ɑːrgaɪl] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː]

On	my	return	,	I	found	the	Duke	and	Duchess	of	Argyle	had	been	to	see
在	我的	返回	,	我	成立	这	公爵	和	公爵夫人	的	阿盖尔	有	到过	到	看

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我回来后发现，阿盖尔公爵和公爵夫人来看望过我们。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [bæg][hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] ['oʊvər]

The	time	of	closing	the	despatch	bag	has	come	and	I	must	hurry	over
这	时间	的	结束	这	调度	包	有	来	和	我	必须	匆忙	超过

[maɪ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] .

my	delight	at	the	scenery	of	the	lakes	.
我的	喜	在	这	风景	的	这	湖泊	.

封信的时候到了，我必须赶紧结束欣赏湖光山色的美好心情。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðer; ðər] , [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

I	could	have	spent	a	month	there	,	much	to	my	mind	.
我	可以	有	花费	一个	月	那里	,	很多	到	我的	头脑	.

我本可以在那里待上一个月，我很喜欢这样。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [hoʊm] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ['mɪstər] . ['deivis]

We	arrived	home	on	Monday	and	early	next	morning	came	Mr	.	Davis
我们	到达的	家	在	周一	和	早期的	下一个	早晨	来了	先生	.	戴维斯

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɔrkɜ-ən] .

and	Mr	.	Corcoran	.
和	先生	.	科克伦	.

我们星期一回到家，第二天一大早戴维斯先生和科克伦先生就来了。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [prəʊ'rəʊgd] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kwiːn] .

They	went	to	see	the	Parliament	prorogued	in	person	by	the	Queen	.
他们	去	到	看	这	议会	延期	在	人	经过	这	女王	.

他们去旁听了女王亲自宣布的议会休会仪式。

['letər] :

LETTER	:
信	:

信：

[tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [aɪ] . [piː] . [diː] . ['lʌndən] , [dɪ'sembər] - , -

To	Mr	.	and	Mrs	.	I	.	P	.	D	.	LONDON	,	December	14	,	1848
到	先生	.	和	太太	.	我	.	P	.	D	.	伦敦	,	十二月	-	,	-

致伦敦IPD夫妇，1848年12月14日

[dɪr] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] : [ɑːn]['fraɪdeɪ][wiː; wi] [daind] [æt; ət]['mɪstər] . - ,

Dear	Uncle	and	Aunt	:	On	Friday	we	dined	at	Mr	.	Tufnell's	,
亲爱的	叔叔	和	阿姨	:	在	星期五	我们	用餐	在	先生	.	-	,

亲爱的叔叔和婶婶：星期五我们在塔夫内尔先生家吃了晚饭，

[huː] ['mærid] [læst] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['rəuzbəri] , ['leɪdi] [æn] ['prɪmrəʊz] , [ə; eɪ] ['veri]

who	married	last	spring	the	daughter	of	Lord	Rosebery	,	Lady	Anne	Primrose	,	a	very
WHO	已婚	最后的	春天	这	女儿	的	主	罗斯伯里	,	女士	安妮	报春花	,	一个	非常

" [naɪs] ['pɜːrs(ə)n] ,

"	nice	person	,
"	好的	人	,

去年春天，他与罗斯伯里勋爵的女儿安妮·普里姆罗斯夫人结婚，安妮·普里姆罗斯夫人是一位“非常和善的人”。

" [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['ɪŋglɪʃ] [tɜːrm][ʌv; əv] [preɪz] . . . .

"	to	use	the	favorite	English	term	of	praise	.	.	.	.
"	到	使用	这	最喜欢的	英语	学期	的	称赞	.	.	.	.

用英语中最受欢迎的赞美之词来说……

[sɜːr][dʒɑːn] ['hɑːbˌhaʊs] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

Sir	John	Hobhouse	was	of	our	party	and	he	told	us	so	much	of
先生	约翰	霍布豪斯	曾是	的	我们的	派对	和	他	讲述	我们	所以	很多	的

['baɪrən] ,

Byron	,
拜伦	,

约翰·霍布豪斯爵士是我们一行人中的一员，他给我们讲了很多关于拜伦的故事。

[huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frend] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

who	was	his	intimate	friend	,	as	you	will	remember	from	his	Life	,
WHO	曾是	他的	亲密的	朋友	,	作为	你	将要	记住	从	他的	生活	,

他的挚友，正如你从他的生平中了解到的那样，

[ðæt] [wiː; wi] [steɪd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][æt; ət] ['dɪnər] . . . .

that	we	stayed	much	longer	than	usual	at	dinner	.	.	.	.
那	我们	入住	很多	更长	比	通常	在	晚餐	.	.	.	.

我们晚餐待的时间比平时长得多……

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kɑʊts] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd]

On	Tuesday	we	were	invited	to	dine	with	Miss	Coutts	,	but	were	engaged
在	周二	我们	是	受邀	到	用餐	和	错过	库茨	,	但	是	已订婚的

[tuː; tə]['mɪstər] . ['gɜːrni] ,

to	Mr	.	Gurney	,
到	先生	.	格尼	,

星期二，我们受邀与库茨小姐共进晚餐，但我们当时已经和格尼先生订婚了。

[æn; ən] [ɪ'mensli] [rɪtʃ] ['kweɪkər] ['bæŋkər] , ['brʌðər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [fraɪ] .

an	immensely	rich	Quaker	banker	,	brother	of	Mrs	.	Fry	.
一个	非常	富有的	贵格会	银行家	,	兄弟	的	太太	.	炒	.

一位极其富有的贵格会银行家，弗莱夫人的兄弟。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪz] ['mærid] [tuː; tə]['ɜːrnɪst] ['bʌnsən] , [ðə; ði]['sekənd] [sʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] .

His	daughter	is	married	to	Ernest	Bunsen	,	the	second	son	of	our	friend	.
他的	女儿	是	已婚	到	欧内斯特	本生	,	这	第二	儿子	的	我们的	朋友	.

他的女儿嫁给了我们朋友的次子欧内斯特·本生。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [siːn] ,

We	were	delighted	with	the	whole	family	scene	,
我们	是	高兴极了	和	这	所有的	家庭	场景	,

我们对整个家庭场景都非常满意。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

which	was	quite	unlike	anything	we	have	seen	in	England	.
哪个	曾是	相当	与此不同	任何事物	我们	有	已见	在	英格兰	.

这和我们在英国见过的任何事情都截然不同。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][æt; ət] ['ʌptən] [pɑːrk] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌntri] [siːt] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

They	live	at	Upton	Park	,	a	pretty	country	seat	about	eight	miles	from	us	,
他们	居住	在	厄普顿	公园	,	一个	漂亮的	国家	座位	关于	八	英里	从	我们	,

他们住在厄普顿公园，那是一个风景优美的乡村庄园，离我们大约八英里。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] .

and	are	surrounded	by	their	children	and	grandchildren	.
和	是	包围	经过	他们的	孩子们	和	孙辈	.

他们被子女和孙辈环绕。

[ðer; ðər] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [ɑːr; ər] ['strɪktli] ['kweɪkər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə]

Their	costume	and	language	are	strictly	Quaker	,	which	was	most	becoming	to
他们的	戏服	和	语言	是	严格	贵格会	,	哪个	曾是	最多	成为	到

['mɪsɪz] . ['gɝːniːz] [swiːt] ,

Mrs	.	Gurney's	sweet	,
太太	.	格尼的	甜的	,

他们的服饰和语言都严格遵循贵格会教义，这与格尼太太甜美的气质非常相配。

['plæsɪd] [feɪs] . . . .

placid	face	.	.	.	.
平静	脸	.	.	.	.

平静的面容.....

['luːɪs] [nə'poʊliːənz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [siːmz] [fɪkst] ,

Louis	Napoleon's	election	seems	fixed	,
路易斯	拿破仑的	选举	似乎	固定的	,

路易·拿破仑的当选似乎是内定的。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'staʊndɪŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

and	is	to	me	one	of	the	most	astounding	things	of	the	age	.
和	是	到	我	一	的	这	最多	惊人	事物	的	这	年龄	.

在我看来，这是这个时代最令人震惊的事情之一。

[wen] [wiː; wi] [pæst] ['sevrəl] [deɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət]['mɪstər] . ['beɪtsɪz] ,

When	we	passed	several	days	with	him	at	Mr	.	Bates's	,
什么时候	我们	通过了	一些	天	和	他	在	先生	.	贝茨	,

我们在贝茨先生家和他一起待了几天，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [tuː] [strɔːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [kə'rɪr] .

I	would	not	have	given	two	straws	for	his	chance	of	a	future	career	.
我	会	不是	有	给定	二	吸管	为了	他的	机会	的	一个	未来	职业	.

我连他未来职业发展的机会都不愿意给他。

[tuː; tə] - [naɪt] ['mɛndəlˌsɑnz] " [ɪ'laɪdʒə] " [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] , [ænd; ənd] ['dʒeni] [lɪnd] [sɪŋz] .

To	-	night	Mendelssohn's	"	Elijah	"	is	to	be	performed	,	and	Jenny	Lind	sings	.
到	-	夜晚	门德尔松的	"	以利亚	"	是	到	是	执行	,	和	珍妮	林德	唱歌	.

今晚将上演门德尔松的《以利亚》，由珍妮·林德演唱。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['tɪkɪts] ,

We	had	not	been	able	to	get	tickets	,
我们	有	不是	到过	有能力的	到	得到	门票	,

我们一直没能买到票。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊld][fɔːr; fər][faɪv] ['gɪnɪ] [ə'piːs] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] .

which	have	been	sold	for	five	guineas	apiece	the	last	few	days	.
哪个	有	到过	卖	为了	五	几内亚	一块	这	最后的	很少	天	.

过去几天，这些物品每件售价为五几尼。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [mɪs] ['kaʊts] [hæz; həz] [ðɪs] ['moʊmənt] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː]

To	my	great	joy	Miss	Coutts	has	this	moment	written	me	that	she	has	two
到	我的	伟大的	喜悦	错过	库茨	有	这	片刻	书面	我	那	她	有	二

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][juːz] ,

for	our	use	,
为了	我们的	使用	,

令我非常高兴的是，库茨小姐刚刚来信告诉我，她有两个孩子供我们使用。

[ænd; ənd][æsks][juː 'es][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɜːrli] ['dɪnər] [æt; ət][faɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd]

and	asks	us	to	take	an	early	dinner	at	five	with	her	and
和	问	我们	到	拿	一个	早期的	晚餐	在	五	和	她	和

[ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] .

accompany	her	.
陪伴	她	.

她邀请我们五点和她一起吃晚饭，陪她一起吃。

['letər] : [tuː; tə][aɪ] . [piː] . [diː] . ['lʌndən] , [dʒuːn][eɪt] , -

LETTER	:	To	I	.	P	.	D	.	LONDON	,	June	8	,	1849
信	:	到	我	.	P	.	D	.	伦敦	,	六月	8	,	-

信函：致伦敦IPD，1849年6月8日

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['plez(ə)nt] ['letər] ,

I	thank	you	,	my	dear	Uncle	,	for	your	pleasant	letter	,
我	感谢	你	,	我的	亲爱的	叔叔	,	为了	你的	令人愉快的	信	,

亲爱的叔叔，感谢您愉快的来信。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [æz; əz]['juːʒuəl] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

which	contained	as	usual	much	that	was	interesting	to	me	.
哪个	包含	作为	通常	很多	那	曾是	有趣的	到	我	.

和往常一样，其中包含了很多我感兴趣的内容。

[ænd; ənd][soʊ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [sək'sesəz] . . . .

And	so	Mr	.	and	Mrs	.	Lawrence	are	to	be	our	successors	.	.	.	.
和	所以	先生	.	和	太太	.	劳伦斯	是	到	是	我们的	继承人	.	.	.	.

因此，劳伦斯夫妇将成为我们的继任者.....

['hæpi] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ,
Happy as we have been here ,
快乐的 作为 我们 有 到过 这里 ,

我们在这里过得很开心，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['setɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən]['raɪzɪŋ] ;
I have a great satisfaction that we are setting rather than rising ;
我 有 一个 伟大的 满意 那 我们 是 环境 相当 比 上升 ;

我非常欣慰的是，我们正在稳步前进而不是盲目扩张；

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][du:] .
that we have done our work , instead of having it to do .
那 我们 有 完毕 我们的 工作 , 反而 的 拥有 它 到 做 .

我们已经完成了工作，而不是还有工作要做。

[laɪk] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['pleʒərz] , [ðoʊz] [hɪr] [ɑ:r; ər] [ɜ:rnd] [baɪ] [fə'ti:g] [ænd; ənd] ['efərt] ,
Like all our pleasures , those here are earned by fatigue and effort ,
喜欢 全部 我们的 快乐 , 那些 这里 是 获得 经过 疲劳 和 努力 ,

就像我们所有的快乐一样，这里的快乐也是通过辛勤的付出和努力获得的。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['wɪlɪŋli] [lɪv; laɪv][ðə; ði][læst] [θri:] ['jɪrz] ['oʊvər][ə'gen] , [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] [laɪk]
and I would not willingly live the last three years over again , or three years like
和 我 会 不是 心甘情愿 居住 这 最后的 三 年 超过 再次 , 或者 三 年 喜欢
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我不愿重过过去的三年，也不愿像他们那样度过这三年。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'teɪnd] [haɪ] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
though they have contained high and lasting gratifications .
尽管 他们 有 包含 高的 和 持久 满足感 .

尽管它们带来了高度而持久的满足感。

[wi:; wi][hæv; həv] ['kɑ:nstəntli] [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r]
We have constantly the strongest expressions of regret at our
我们 有 不断地 这 最强 表达式 的 后悔 在 我们的
[ə'proʊtʃɪŋ] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
approaching departure ,
接近 离开 ,

我们对即将到来的离别始终怀有最强烈的遗憾，

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] [noʊ] , [moʊst]['dʒenjuɪn] .
and in many cases it is , I know , most genuine .
和 在 许多 案例 它 是 , 我 知道 , 最多 真的 .

而且我知道，在很多情况下，这都是最真诚的。

[maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [hɪr] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] ,
My relations here have been most agreeable ,
我的 关系 这里 有 到过 最多 同意 ,

我在这里的人际关系非常融洽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国来信(Letters from England)
第6/6页

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [ðæt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['sɜːrk(ə)l] [huːz] [haɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [hæv; həv]

and	particularly	in	that	intellectual	circle	whose	high	character	and	culture	have
和	特别	在	那	知识分子	圆圈	谁	高的	特点	和	文化	有

[meɪd] [ðer; ðər] [rɪ'gɑːrd] [moʊst] ['preʃəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

made	their	regard	most	precious	to	me	.
制成	他们的	看待	最多	宝贵的	到	我	.

尤其是在那个知识分子圈子里，他们高尚的品格和文化修养让我对他们倍加珍惜。

[ðə; ði] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaɪndnəs] [ɪn'kriːs] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [ə'proʊtʃɪz] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr]

The	manifestations	of	this	kindness	increase	as	the	time	approaches	for	our
这	表现	的	这	仁慈	增加	作为	这	时间	方法	为了	我们的

['goʊɪŋ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['inəndeitid] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnvi'teiʃənz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .

going	and	we	are	inundated	with	invitations	of	all	kinds	.
去	和	我们	是	被淹没	和	邀请函	的	全部	种类	.

随着我们离别的日子临近，这种善意的表现也越来越多，我们收到了各种各样的邀请。

[jʌŋ] ['preskət] [ɪz] [hɪr] .

Young	Prescott	is	here	.
年轻的	普雷斯科特	是	这里	.

年轻的普雷斯科特来了。

[aɪ] [wɪʃ] ['preskət] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] ['leɪdi] ['lʌvˌleɪsɪz] [ðə; ði] ['ʌðər]

I	wish	Prescott	could	have	seen	his	reception	at	Lady	Lovelace's	the	other
我	希望	普雷斯科特	可以	有	已见	他的	接待	在	女士	洛夫莱斯的	这	其他

['iːvnɪŋ] [wen] [ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd]

evening	when	there	happened	to	be	a	collection	of	genius	and
晚上	什么时候	那里	发生	到	是	一个	收藏	的	天才	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

我真希望普雷斯科特能亲眼看看那天晚上他在洛夫莱斯夫人家受到的款待，当时那里恰好聚集了一群天才和文学家。

[wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fɑːðər] .

What	a	blessing	it	is	SOMETIMES	to	a	son	to	have	a	father	.
什么	一个	祝福	它	是	有时	到	一个	儿子	到	有	一个	父亲	.

有时候，对儿子来说，拥有父亲真是一种福气。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] [dʒɑːn] ['rʌsl] [daʊn] [æt; ət] ['pembruk] [lɑːdʒ] [ɪn]

To	-	morrow	we	dine	with	Lord	John	Russell	down	at	Pembroke	Lodge	in
到	-	明天	我们	用餐	和	主	约翰	罗素	向下	在	彭布罗克	小屋	在

['rɪtʃmənd] [pɑːrk] .

Richmond	Park	.
里士满	公园	.

明天我们将与约翰·罗素勋爵在里士满公园的彭布罗克庄园共进晚餐。

[ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wiː; wi] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [mə'kɔːli] .

On	Monday	we	breakfast	with	Macaulay	.
在	周一	我们	早餐	和	麦考利	.

星期一我们和麦考利一起吃早餐。

[wiː; wi] [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['dɪnər] [ðɪs] [wiːk] [æt; ət] ['leɪdi] - , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] :

We	met	him	at	dinner	this	week	at	Lady	Waldegrave's	,	and	he	said	:
我们	遇见	他	在	晚餐	这	星期	在	女士	-	,	和	他	说	:

我们本周在沃尔德格雷夫夫人餐厅共进晚餐时遇到了他，他说：

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Would	you	be	willing	to	breakfast	with	me	some	morning	,
"	会	你	是	愿意的	到	早餐	和	我	一些	早晨	,

你愿意哪天早上和我一起吃早餐吗?

[ɪf] [aɪ] [æskt] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ['leɪdiz] ? "

if	I	asked	one	or	two	other	ladies	?	"
如果	我	问	一	或者	二	其他	女士们	?	"

如果我问其他一两位女士呢?

" ['wɪlɪŋ] !

"	Willing	!
"	愿意的	!

“愿意的!

" [aɪ] [sed] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] .

"	I	said	,	"	I	should	be	delighted	beyond	measure	.
"	我	说	,	"	我	应该	是	高兴极了	超过	措施	.

我说:“我应该感到无比高兴。”

" [soʊ][hiː; hi] [sent] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] .

"	So	he	sent	us	a	note	for	Monday	next	.
"	所以	他	发送	我们	一个	笔记	为了	周一	下一个	.

“所以他给我们发了一张通知,通知我们下周一通知。”

[aɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bætʃələr] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [hɪz; ɪz]['laɪbreri] , [ænd; ənd] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] .

I	depend	upon	seeing	his	bachelor	establishment	,	his	library	,	and	mode	of	life	.
我	依赖	之上	看到	他的	学士	建立	,	他的	图书馆	,	和	模式	的	生活	.

:

.

我得亲眼看看他的单身公寓、他的藏书和生活方式。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl][æt; ət][ðə; ðiː] ['pæləs] .

On	Wednesday	we	go	to	a	ball	at	the	Palace	.
在	周三	我们	去	到	一个	球	在	这	宫殿	.

周三我们要去白金汉宫参加舞会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [ɪz] [fɪld] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

But	it	is	useless	to	go	on	,	for	every	day	is	filled	in	this	way	,
但	它	是	无用	到	去	在	,	为了	每一个	天	是	已填	在	这	方式	,

但继续下去也是徒劳的,因为每一天都是这样度过的。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ðiː]['siːz(ə)n] .

and	gives	you	an	idea	of	London	in	the	season	.
和	给予	你	一个	主意	的	伦敦	在	这	季节	.

让你对伦敦的旅游旺季有个大致了解。

['letər] : [tuː; tə][aɪ] . [piː] . [diː] . ['lʌndən] , [dʒuːn] - , -

LETTER	:	To	I	.	P	.	D	.	LONDON	,	June	22	,	1849
信	:	到	我	.	P	.	D	.	伦敦	,	六月	-	,	-

信函:致伦敦IPD,1849年6月22日

[maɪ] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] :

My	dear	Uncle	:
我的	亲爱的	叔叔	:

我亲爱的叔叔:

['jestərdeɪ] [aɪ] [pæst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [deɪz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] ['ɪŋglənd] [æt; ət]

Yesterday	**I**	**passed**	**one**	**of**	**the**	**most**	**agreeable**	**days**	**I**	**have**	**had**	**in**	**England**	**at**
昨天	我	通过了	一	的	这	最多	同意	天	我	有	有	在	英格兰	在

['ɑːksfərd] ,

Oxford	**,**
牛津	,

昨天我在牛津度过了我在英国最愉快的日子之一。

[wer] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['bæŋkrɔft] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] . . . .

where	**I**	**went**	**with**	**a**	**party**	**to**	**see**	**Mr**	**.**	**Bancroft**	**take**	**his**	**degree**	**.**	**.**	**.**
在哪里	我	去	和	一个	派对	到	看	先生	.	班克罗夫特	拿	他的	程度	.	.	.

我当时和一群朋友一起去参加班克罗夫特先生的学位授予仪式……

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

Nothing	**could**	**have**	**gone**	**off**	**better**	**than**	**the**	**whole**	**thing**	**.**
没有什么	可以	有	已消失	离开	更好的	比	这	所有的	事物	.

整件事进行得再完美不过了。

['mɪstər] . ['bæŋkrɔft] [went] [ʌp][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['stjʊt] [mə'kenzi] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Mr	**.**	**Bancroft**	**went**	**up**	**the**	**day**	**before**	**,**	**but**	**Mrs**	**.**	**Stuart**	**Mackenzie**	**and**	**her**
先生	.	班克罗夫特	去	向上	这	天	前	,	但	太太	.	斯图尔特	麦肯齐	和	她

['dɔːtər] ,

daughter	**,**
女儿	,

班克罗夫特先生前一天就上去了，但斯图尔特·麦肯齐夫人和她的女儿，

[wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɔːl'deɪgreɪv] , [luː)'iːzə] , [ænd; ənd][maɪ'self] [went] [ʌp] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ]

with	**Lady**	**Elizabeth**	**Waldegrave**	**,**	**Louisa**	**,**	**and**	**myself**	**went**	**up**	**yesterday**	**morning**
和	女士	伊丽莎白	沃尔德格雷夫	,	路易莎	,	和	我	去	向上	昨天	早晨

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [naɪt] .

and	**returned**	**at**	**night**	**.**
和	返回	在	夜晚	.

昨天早上，我和伊丽莎白·沃尔德格雷夫夫人、路易莎一起上山，晚上返回。

[wiː; wi] ['lʌntʃt] [æt; ət][ðə; ði] [vaɪs] - ['tʃænsələ-z] ([wer] ['mɪstər] . [biː] . [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l]

We	**lunched**	**at**	**the**	**Vice**	**-**	**Chancellor's**	**(**	**where**	**Mr**	**.**	**B**	**.**	**made**	**a**	**pleasant**	**little**
我们	午餐	在	这	副	-	校长的	(	在哪里	先生	.	B	.	制成	一个	令人愉快的	小的

[ɪn'fɔːrm(ə)l] [spiːtʃ]) [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kaɪndnəs] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

informal	**speech**	**)**	**and**	**were**	**treated**	**with**	**great**	**kindness**	**by**	**everybody**	**.**
非正式	演讲	)	和	是	治疗	和	伟大的	仁慈	经过	大家	.

我们在副校长办公室吃了午饭（B 先生在那里发表了一段愉快的非正式讲话），大家都非常热情地招待我们。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] ['mɪstər] . ['bæŋkrɔft] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

I	**wish**	**you**	**could**	**have**	**seen**	**Mr**	**.**	**Bancroft**	**walking**	**round**	**all**	**day**	**with**	**his**
我	希望	你	可以	有	已见	先生	.	班克罗夫特	步行	圆形的	全部	天	和	他的

['skɑːrlət] [gaʊn] [ænd; ənd] [raʊnd] ['velvɪt] [kæp] ,

scarlet	**gown**	**and**	**round**	**velvet**	**cap**	**,**
猩红	袍	和	圆形的	天鹅绒	帽	,

我真希望你能看到班克罗夫特先生穿着猩红色长袍，戴着圆形天鹅绒帽子，整天走来走去的样子。

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ɪn][oʊld] [və'niːʃn] ['pɪktʃərz] .

such	**as**	**you**	**see**	**in**	**old**	**Venetian**	**pictures**	**.**
这样的	作为	你	看	在	老的	威尼斯	图片	.

就像你在威尼斯老照片里看到的那样。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːrwərd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] ['bɪdɪŋ] [ə'duː] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

From	**this**	**time**	**forward**	**we**	**shall**	**have**	**the**	**pain**	**of**	**bidding**	**adieu**	**,**	**one**	**by**	**one**	**,**
从	这	时间	向前	我们	将	有	这	疼痛	的	投标	再见	,	一	经过	一	,

从今以后，我们将不得不忍受一个个离别的痛苦。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [æz; əz] [ðeɪ] [liːv] [taʊn] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [gɔːn] .

to	**our**	**friends**	**,**	**as**	**they**	**leave**	**town**	**not**	**to**	**return**	**till**	**we**	**are**	**gone**	**.**
到	我们的	朋友们	,	作为	他们	离开	镇	不是	到	返回	直到	我们	是	已消失	.

致我们的朋友们，他们离开小镇后，直到我们离开才会回来。

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神